

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将英语发音与中文发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服发音障碍，提高英语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多说、多练，将所学知识运用到实际交流中。只有这样，才能真正提高英语水平，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过他的努力，一定可以帮助广大英语学习者提高英语水平，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读教育之父
注音阅读教育之父
注音阅读教育之父

注音阅读教育之父
注音阅读教育之父
注音阅读教育之父

注音阅读教育之父
注音阅读教育之父
注音阅读教育之父

注音阅读教育之父
注音阅读教育之父
注音阅读教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 我的叔叔弗洛里蒙德(my Uncle Florimond) 000001

2. 我的叔叔弗洛里蒙德(my Uncle Florimond) 000002

3. 我的叔叔弗洛里蒙德(my Uncle Florimond) 000003

4. 我的叔叔弗洛里蒙德(my Uncle Florimond) 000004

5. 我的叔叔弗洛里蒙德(my Uncle Florimond) 000005

6. 我的叔叔弗洛里蒙德(my Uncle Florimond) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的叔叔弗洛里蒙德(My Uncle Florimond)

第1/6页

[maɪ] [ˈʌŋk(ə)] -
MY UNCLE FLORIMOND
我的 叔叔 -

我的叔叔弗洛里蒙德

[baɪ] [ˈsaɪdni] - ([ˈhenri] [ˈhɑːrlənd])
By Sidney Luska (Henry Harland)
经过 西德尼 - (亨利 哈兰德)

作者：西德尼·卢斯卡（亨利·哈兰德）

[ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
Author of The Yoke of the Torah and Others
作者 的 这 轭 的 这 托拉 和 其他的

《律法之轭》及其他作品的作者

[diː] . [ˈlɑːθrəp, ˈloʊθrəp] [ˈkʌmpəni]
D . Lothrop Company
D . 洛思罗普 公司

D. Lothrop 公司

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] : [ˈfræŋklɪn] [ænd; ənd] [ˈhɒli] Streets1888
Boston : Franklin and Hawley Streets1888
波士顿 : 富兰克林 和 霍利 Streets1888

波士顿：富兰克林街和霍利街，1888年

[tuː; tə][maɪ] [ˈgrænmʌðər]
TO MY GRANDMOTHER
到 我的 祖母

致我的祖母

[ə; eɪ] . [el] . [eɪt] .
A . L . H .
一个 . L . H .

ALH

[ɪn] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][oʊld]
IN REMEMBRANCE OF OLD
在 纪念 的 老的

缅怀过去

[ˈnɔrwɪtʃ] [deɪz]
NORWICH DAYS
诺维奇 天

诺维奇日

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] . — [ðə; ði] [ˈnefjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːrkwɪs] .
CHAPTER I . — THE NEPHEW OF A MARQUIS .
章 我 . — 这 侄子 的 一个 侯爵 .

第一章——侯爵的侄子。

[ˈtʃæptər] [i:] — [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] .
CHAPTER II — I MAKE A FRIEND .
章 二 — 我 制作 一个 朋友 .

第二章——我交了个朋友。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] . — [nu:] [jɔ:k] .
CHAPTER III . — NEW YORK .
章 三、 . — 新的 约克 .

第三章——纽约。

[ˈtʃæptər] [aɪˈvi:] — [æt; ət][ˈmɪstər] .
CHAPTER IV — AT MR .
章 第四 — 在 先生 .

第四章——先生

[ˈfɪŋkəlˌsti:nz, ˈfɪŋkəlˌstɔɪnz] .
FINKELSTEIN'S .
芬克尔斯坦的 .

芬克尔斯坦的。

[ˈtʃæptər] [vi:] — [praɪd] [ænd; ænd][ə; eɪ] [fɔ:l] .
CHAPTER V — PRIDE AND A FALL .
章 五 — 自豪 和 一个 落下 .

第五章——骄傲与陨落。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] — [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] - .
CHAPTER VI — MY UNCLE FLORIMOND .
章 六年级 — 我的 叔叔 - .

第六章——我的弗洛里蒙叔叔。

[ˈtʃæptər] [aɪ] . — [ðə; ði] [ˈneɪfju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑ:rkwɪs] .
CHAPTER I . — THE NEPHEW OF A MARQUIS .
章 我 . — 这 侄子 的 一个 侯爵 .

第一章——侯爵的侄子。

[bi:]
B
B

B

[ˌooˈtiːˈeɪtʃ][ʌv; əv][maɪ] [ˈperənts] [daɪd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] ;
oth of my parents died while I was still a baby ;
其他 的 我的 父母 死亡 尽管 我 曾是 仍然 一个 婴儿 ;

我的父母在我还是婴儿的时候就去世了；

[ænd; ænd][aɪ] [pæst] [maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈmʌðər] [ɪn] [ˈnɔ:rwɪtʃ] [ˈtaʊn]
and I passed my childhood at the home of my father's mother in Norwich Town
和 我 通过了 我的 童年 在 这 家 的 我的 父亲的 母亲 在 诺维奇 镇
— [wɪtʃ] [laɪz][əˈpɑ:n][ðə; ði][left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈjæntɪk] ,
— which lies upon the left bank of the river Yantic ,
— 哪个 谎言 之上 这 左边 银行 的 这 河 扬蒂克 ,

我的童年是在我祖母位于诺里奇镇的家中度过的——诺里奇镇位于扬蒂克河的左岸。

[sʌm; səm] [θri:] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ˈnɔ:rwɪtʃ] [ˈsɪti] , [ɪn] [ˈi:stərn] [kəˈnetɪkət] .
some three miles to the north of Norwich City , in Eastern Connecticut .
一些 三 英里 到 这 北 的 诺维奇 城市 , 在 东 康涅狄格州 .

位于康涅狄格州东部，诺维奇市以北约三英里处。

[maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈmʌðər] , [maɪ] [dɪr] [oʊld] [ˈgrænmʌðər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈleɪdi][baɪ][bɜ:rθ] ;
My father's mother , my dear old grandmother , was a French lady by birth ;
我的 父亲的 母亲 , 我的 亲爱的 老的 祖母 , 曾是 一个 法语 女士 经过 出生 ;

我父亲的母亲，我亲爱的老祖母，是一位法国女士；

[ænd; ænd][hɜ:r; hær][ˈmeɪd(ə)n] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [æən; ən] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [wʌn] — [ɔ:ˈrɔ:] [ˈælin]
and her maiden name had been quite an imposing one — Aurore Aline
和 她 少女 姓名 有 到过 相当 一个 气势磅礴 一 一 奥罗拉 艾琳
[reɪˈmɑ:nd] [məˈri:] [ˌæntwɑ:ˈnet] [di:] [lɑ:] - .
Raymonde Marie Antoinette de la Bourbonnaye .
雷蒙德 玛丽 安托瓦内特 德 拉 - .
她的娘家姓氏也相当响亮——奥罗拉·艾琳·雷蒙德·玛丽·安托瓦内特·德·拉·波旁奈。

[bʌt; bət][ɪn] - , [wen] [ʃi; ji][wʌz; wəz] [naɪnˈti:n] [ˈjɪrz] [ʊəld] ,
But in 1820 , when she was nineteen years old ,
但 在 - , 什么时候 她 曾是 十九 年 老的 ,
但到了1820年, 当她19岁时,

[maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] [hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [pleɪn] [ænd; ænd][ˈsɪmp(ə)]
my grandfather had persuaded her to change it for plain and simple
我的 祖父 有 被说服 她 到 改变 它 为了 清楚的 和 简单的
[ˈmɪsɪz] . [breɪs] ;
Mrs . Brace ;
太太 . 支撑 ;
我祖父说服她把名字改成简单明了的布雷斯太太；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
from which it would seem that my grandfather must have been a
从 哪个 它 会 似乎 那 我的 祖父 必须 有 到过 一个
[rɪˈmɑ:rkəbli] [pəˈsweɪsɪv] [mæn] .
remarkably persuasive man .
非常 有说服力的 男人 .
由此看来, 我的祖父一定是一位极具说服力的人。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃi; ji] [lɪvd] [ɪn][ˈpærɪs][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ænd] [ˈmʌðər] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈveri]
At that time she lived in Paris with her father and mother , who were very
在 那 时间 她 居住地 在 巴黎 和 她 父亲 和 母亲 , WHO 是 非常
[ˈlɔ:ftɪ] ,
lofty ,
高远 ,
那时她和父母住在巴黎, 她的父母出身很高贵。

[əˌrɪstəˈkrætɪk] [ˈpi:p(ə)] — [ðə; ði][ˈmɑ:rkwɪs][ænd; ænd] [mɑ:ˈki:z] [di:] [lɑ:] - .
aristocratic people — the Marquis and Marquise de la Bourbonnaye .
贵族 人们 一 这 侯爵 和 侯爵夫人 德 拉 - .
贵族——波旁奈侯爵和侯爵夫人。

[bʌt; bət][ˈæftər][hɜ:r; hær] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʃi; ji] [ˈfɑ:lʊəd] [hɜ:r; hær] [ˈhʌzbənd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]
But after her marriage she followed her husband across the ocean to his
但 后 她 婚姻 她 随后 她 丈夫 穿过 这 海洋 到 他的
[hoʊm] [ɪn] [kəˈnetɪkət] ,
home in Connecticut ,
家 在 康涅狄格州 ,
但婚后, 她跟随丈夫跨越重洋, 来到他在康涅狄格州的家。

[wer] [ɪn] - [hi; hi][daɪd] , [ænd; ænd] [wer] [ʃi; ji][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈevər] [sɪns] .
where in 1835 he died , and where she had remained ever since .
在哪里 在 - 他 死亡 , 和 在哪里 她 有 剩余 曾经 自从 .
1835年他去世于此, 此后她一直居住在那里。
[ʃi; ji][hæd; həd][hæd; həd] [tu:] [ˈtʃɪldrən] : [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ˈedwərd] ,
She had had two children : my father , Edward ,
她 有 有 二 孩子们 : 我的 父亲 , 爱德华 ,
她有两个孩子: 我的父亲, 爱德华,

[hu:m] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] [jɑ:t] [æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] , - ,
whom the rebels shot at the Battle of Bull Run in July , 1861 ,
谁 这 叛军 射击 在 这 战斗 的 公牛 跑步 在 七月 , - ,
1861年7月, 叛军在布尔河战役中射杀了他们。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈeldə] [ˈbrʌðə] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ˈpi:tə] , [hu:] [hæd; həd] [ˈnevə] [ˈmærid] ,
and my father's elder brother , my Uncle Peter , who had never married ,
和 我的 父亲的 长老 兄弟 , 我的 叔叔 彼得 , WHO 有 绝不 已婚 ,
还有我父亲的哥哥, 我的叔叔彼得, 他终身未婚。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [haʊs] [ɪn] [ˈnɔrwɪtʃ] .
and who was the man of our house in Norwich .
和 WHO 曾是 这 男人 的 我们的 房子 在 诺维奇 .
而我们诺维奇家的男主人是谁呢?

[ðə; ði] [ˈnebəz] [kɔ:ld] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ˈpi:tə] [skwe] , [brˈkəz, brˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɔɪə] .
The neighbors called my Uncle Peter Square , because he was a lawyer .
这 邻居 称为 我的 叔叔 彼得 正方形 , 因为 他 曾是 一个 律师 .
邻居们叫我叔叔彼得·斯奎尔, 因为他是一名律师。

[sʌm; səm] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [dʒedʒ] , [brˈkəz, brˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒʌstɪs]
Some of them called him Jedge , because he had once been a Justice
一些 的 他们 称为 他 边缘 , 因为 他 有 一次 到过 一个 正义
[ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] .
of the Peace .
的 这 和平 .
他们中有些人叫他杰奇, 因为他曾经是一名治安法官。

[brɪˈtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][em ˈi:][noʊ] [ʌv] [wʌz; wəz] [bɔ:st] .
Between him and me no love was lost .
之间 他 和 我 不 爱 曾是 丢失的 .
我和他之间并没有失去爱。

[ə; eɪ][stɜ:rn] , [koʊld] , [ˈfraʊnɪŋ] [mæn] , [tɔ:l] [ænd; ənd][dɑ:rk] , [wɪð; wɪθ] [streɪt] [blæk] [her] , [ə; eɪ] [li:n] ,
A stern , cold , frowning man , tall and dark , with straight black hair , a lean ,
一个 船尾 , 寒冷的 , 皱眉 男人 , 高的 和 黑暗的 , 和 直的 黑色的 头发 , 一个 倾斜 ,
[smu:ð] - [ˈfeɪvən] [feɪs] ,
smooth - shaven face ,
光滑的 - 剃光 脸 ,
一个身材高大、肤色黝黑、面容严肃冷漠、眉头紧锁的男人, 留着乌黑笔直的头发, 脸型精瘦, 刮得干干净净。

[θɪn] [lɪps] , [hɑ:rd] [blæk] [aɪz] ,
thin lips , hard black eyes ,
薄的 嘴唇 , 难的 黑色的 眼睛 ,
薄唇, 黑眸,

[ænd; ənd] [ˈbʊʃɪ] [blæk] [ˈaɪˌbraʊz] [ðæt] [gru:] [təˈgeðə] [ˈoʊvə][hi:z; ɪz][noʊz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʊk] [fɔ:ls]
and bushy black eyebrows that grew together over his nose making him look false
和 茂密的 黑色的 眉毛 那 生长 一起 超过 他的 鼻子 制作 他 看 错误的
[ænd; ənd][ˈkru:əl] ,
and cruel ,
和 残忍的 ,
他浓密的黑眉毛连在一起长在他的鼻子上, 使他看起来虚伪又残忍。

[hi:; hi][ɪnˈspaɪəd][ɪn][em ˈi:][æn; ən] [ɪkˈsi:dɪŋ] [ɔ:] , [ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][ˈætəm][ʌv; əv] [əˈfek(ə)n] .
he inspired in me an exceeding awe , and not one atom of affection .
他 灵感 在 我 一个 超过 敬畏 , 和 不是 一 原子 的 感情 .
他让我对他充满敬畏, 却没有丝毫爱慕之情。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [soʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [saʊnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [maɪ]
I was indeed so afraid of him that at the mere sound of his voice my
我 曾是 的确 所以 害怕的 的 他 那 在 这 仅仅 声音 的 他的 嗓音 我的
[hɑ:rt] [wʊd] [sɪŋk][ɪntu:][maɪ] [bu:ts] ,
heart would sink into my boots ,
心 会 下沉 进入 我的 靴子 ,
我真的非常害怕他，只要听到他的声音，我的心就会怦怦直跳。

[ænd; ænd][maɪ] [hoʊl] [skɪn][tʃ:rn] [gu:s] - [fleʃ] .
and my whole skin turn goose - flesh .
和 我的 所有的 皮肤 转动 鹅 - 肉 .
我全身都起了鸡皮疙瘩。

[wen] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ,
When I had to pass the door of his room , if he was in ,
什么时候 我 有 到 经过 这 门 的 他的 房间 , 如果 他 曾是 在 ,
当我必须经过他的房间门口时，如果他在里面，

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] ['kwɪkənd] [maɪ] [peɪs] [ænd; ænd] [went] [ɑ:n] [ˈtɪptəʊ] ,
I always quickened my pace and went on tiptoe ,
我 总是 加速 我的 步伐 和 去 在 脚尖 ,
我总是加快脚步，踮起脚尖走路。

[hæf] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [dɑ:rt][aʊt] [ænd; ænd] [si:z] [ə'pɑ:n][em 'i:] ; [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæbsənt] ,
half expecting that he might dart out and seize upon me ; if he was absent ,
一半 期待 那 他 可能 镖 出去 和 抢占 之上 我 ; 如果 他 曾是 缺席的 ,
我心里半是担心他会突然冲出来抓住我；如果他不在的话，

[aɪ] [wʊd] [stɔ:p][ænd; ænd] [pi:k] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [ˈki:hoʊl] ,
I would stop and peek in through the keyhole ,
我 会 停止 和 窥视 在 通过 这 锁孔 ,
我会停下来，从钥匙孔往里看。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ˈterər] [ʌv; əv][wʌn] [geɪzɪŋ] [ɪntu:][æn; ən][ˈoʊgərz][den] .
with the fascinated terror of one gazing into an ogre's den .
和 这 着迷 恐怖 的 一 凝视 进入 一个 食人魔的 丹 .
带着一种既着迷又恐惧的心情，仿佛凝视着食人魔的巢穴。

[ænd; ænd] , [oʊ][em 'i:] !
And , oh me !
和 , 哦 我 !

哦，我的天！

[wʌt] [æn; ən][ˈægəni][ʌv; əv] [fɪr] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ˈsʌfər] [θri:] [taɪmz] [ˈevri] [deɪ] ,
what an agony of fear I had to suffer three times every day ,
什么 一个 痛苦 的 害怕 我 有 到 遭受 三 时代 每一个 天 ,
我每天要承受三次这种恐惧的折磨，真是痛苦不堪！

[ˈsi:tɪd] [æt; ət] [mi:lz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
seated at meals with him .
坐着 在 餐 和 他 .

与他一起用餐。

[ɪf] [aɪ][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [spu:k] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][wɜ:rd] , [ɪk'sept] [tu:; tə] [ˈænsər] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ,
If I so much as spoke a single word , except to answer a question ,
如果 我 所以 很多 作为 辐 一个 单身的 单词 , 除了 到 回答 一个 问题 ,
除了回答问题之外，如果我说过哪怕一个字，

[hi:; hi] [wʊd] [skaʊl] [ə'pɑ:n][em 'i:] ['sæviðzli] , [ænd; ənd] [graʊl] [aʊt] , “ [tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [si:n]
he would scowl upon me savagely , and growl out , “ Children should be seen
他 会 皱眉头 之上 我 野蛮地 , 和 咆哮 出去 , “ 孩子们 应该 是 已见
[ænd; ənd][nɑ:t] [hɜ:rd] .
and not heard .
和 不是 听到 .

他会凶狠地瞪着我，咆哮道：“孩子应该只被看见，不应该被听见。”
“ [æftər][hi:; hi][hæd; həd] [helpt] [maɪ] ['grænməðər] , [hi:; hi] [wʊd] [di'mænd] [ɪn][ðə; ði] ['krɔ:sɪst] [tuən]
” After he had helped my grandmother , he would demand in the crossest tone
” 后 他 有 帮助 我的 祖母 , 他 会 要求 在 这 十字路口 语气
[ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ,
you can imagine ,
你 能 想象 ,
“他帮了我奶奶之后，会用你能想象到的最凶的语气质问我，

“ [ˈɡregəri] , [du:][ju:; jʊ][wa:nt][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [mi:t] ?
” Gregory , do you want a piece of meat ?
” 格雷戈里 , 做 你 想 一个 片 的 肉 ?
“格雷戈里，你想吃块肉吗？ ”

“ [ðen] [aɪ] [wʊd] [drɔ:ɪ] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] , [klɪntʃ] [maɪ] [fɪsts] , [ˈmʌstər] [maɪ][ˈʌtmʊst] ['kɜ:riðʒ] ,
” Then I would draw a deep breath , clinch my fists , muster my utmost courage ,
” 然后 我 会 画 一个 深的 气息 , 成交 我的 拳头 , 鼓起 我的 极致 勇气 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
“然后我会深吸一口气，紧握双拳，鼓起我最大的勇气，然后，

[ˈskersli] [ˈlʌʊdər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [ˈstæməər] , “ [ji:; ji] - [i:z] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][pi:] - [pli:z] .
scarcely louder than a whisper , stammer , “ Ye - es , sir , if you p - please .
几乎 更大声 比 一个 耳语 , 结巴 , “ 叶 - es , 先生 , 如果 你 p - 请 .
他几乎是耳语般地结结巴巴地说：“是的，先生，如果您愿意的话。”

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['i:zəli] [tu:; tə] [seɪ] , “ [noʊ] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ,
” It would have come much more easily to say , “ No , I thank you , sir ,
” 它 会 有 来 很多 更多的 容易地 到 说 , “ 不 , 我 感谢 你 , 先生 ,
“其实更容易说的是，‘不，应该是我谢谢您，先生。’”

“ — ['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['veri] ['hʌŋɡri] .
” — only I was so very hungry .
” — 仅有的 我 曾是 所以 非常 饥饿的 .
——只是我当时非常饿。

[bʌt; bət][nɑ:t][wʌns] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪrɪz] [aɪ] [spent] [æt; ət] ['nɔrwɪtʃ] ,
But not once , in all the years I spent at Norwich ,
但 不是 一次 , 在 全部 这 年 我 花费 在 诺维奇 ,
但在我于诺维奇度过的那些年里，一次也没有。

[nɑ:t][wʌns][dɪd][aɪ] [der] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] [mɔ:r] .
not once did I dare to ask for more .
不是 一次 做过 我 敢 到 问 为了 更多的 .
我从未敢奢求更多。

[soʊ][aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [left] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['æpɪtaɪt] [nɑ:t][hæf] ['sætɪsfaid] ,
So I often left the table with my appetite not half satisfied ,
所以 我 经常 左边 这 桌子 和 我的 食欲 不是 一半 使满意 ,
所以我经常带着未尽的胃口离开餐桌。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bɪ'twi:n] [mi:lz] , [ænd; ənd][beg][ə; eɪ]
and would have to visit the kitchen between meals , and beg a
和 会 有 到 访问 这 厨房 之间 餐 , 和 求 一个
[ˌsʌplɪ'mentɪrɪ] ['mɔ:rs(ə)l][frʌm; frəm][ˈdʒu:liə] ,
supplementary morsel from Julia ,
补充 小块 从 朱莉娅 ,
她还得在两餐之间去厨房, 向茱莉亚乞求额外的食物。

[ˈaʊər; a:r] [kʊk] .
our cook .
我们的 厨师 .
我们的厨师。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpi:tər] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] , [tʊk] ['hɑ:rdli] ['eni] ['hʊtɪs] [wət'evər] [ʌv; əv][em 'i:] ,
Uncle Peter , for his part , took hardly any notice whatever of me ,
叔叔 彼得 , 为了 他的 部分 , 采取 几乎 任何 注意 任何 的 我 ,
而彼得叔叔则几乎完全没注意到我。

[ən'les] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [ɡrʌf] [wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] — [laɪk] “ [li:v] [ðə; ði]
unless it was to give me a gruff word of command — like “ Leave the
除非 它 曾是 到 给 我 一个 粗暴 单词 的 命令 — 喜欢 “ 离开 这
[ru:m] , “
room , “
房间 , “
除非是给我下粗鲁的命令——比如“离开房间”,

“ [ɡʊʊ][tu:; tə][bed] , “
“ **Go to bed , “**
“ 去 到 床 , “
“睡觉, “

“ [hʊʊld][jɔ:r; jər] [tʌŋ] , “ — [ɔ:r] [wɜ:rs] [stɪl] [ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] ,
“ **Hold your tongue , “ — or worse still a scolding ,**
“ 抓住 你的 舌头 , “ — 或者 更糟 仍然 一个 责骂 ,
“闭嘴! “——或者更糟的是, 一顿训斥。

[ɔ:r] [wɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] .
or worst of all a whipping .
或者 最差 的 全部 一个 鞭打 .
最坏的情况是被鞭打。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lætər] ['pɜ:rpəs] [hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ]['fleksəb(ə)l][ræ'tæn,'rætæn] [keɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
For the latter purpose he employed a flexible rattan cane , with a
为了 这 后者 目的 他 受雇 一个 灵活的 藤 甘蔗 , 和 一个
['kʃʊəriəsli] ['twɪstɪd] ['hænd(ə)l] .
curiously twisted handle .
奇怪的是 扭曲 处理 .
为此, 他使用了一根柔韧的藤条, 其手柄设计奇特地扭曲变形。

[aɪ 'ti:] [bʌzd] [laɪk][ə; eɪ] ['hɔ:rnɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [flu:] ['kʌtɪŋ] [θru:] [ðə; ði][er] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
It buzzed like a hornet as it flew cutting through the air ; and then ,
它 嗡嗡作响 喜欢 一个 大黄蜂 作为 它 飞翔 切割 通过 这 空气 ; 和 然后 ,
它像黄蜂一样嗡嗡作响地划破空气; 然后,

[wen] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [ri:tʃt] [ɪts] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt] — ['mɜ:rsɪ] , [haʊ] [aɪ 'ti:] [stʌŋ] !
when it had reached its objective point — mercy , how it stung !
什么时候 它 有 达到 它是 客观的 观点 — 怜悯 , 如何 它 被蜇了 !
当它到达终点时——天哪, 它真疼!

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] ['wɪpɪŋ] [em 'i:] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
I fancied that whipping me afforded him a great deal of enjoyment .
我 幻想 那 鞭打 我 提供 他 一个 伟大的 交易 的 享受 .
我感觉鞭打我让他获得了极大的乐趣。

[ˈenihaʊ] , [hiː; hi] [wɪpt] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈslaɪtəst] [ˌprɑːvəˈkeɪ](ə)n] :
Anyhow , he whipped me very often , and on the very slightest provocation :
无论如何 , 他 鞭打 我 非常 经常 , 和 在 这 非常 丝毫 挑衅 :

总之, 他经常鞭打我, 哪怕只是一点点小事:

[ɪf] [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈhaɪndhænd][æt; ət] [ˈbrekfəst] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] ,
if I happened to be a few minutes behindhand at breakfast , for example ,
如果 我 发生 到 是 一个 很少 分钟 背后 在 早餐 , 为了 例子 ,
例如, 如果我早餐时碰巧晚了几分钟,

[ɔːr] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɔːt][hæv; həv][maɪ] [her] [ˈnaɪsli] [brʌʃt] [ænd; ənd][ˈpɑːrtɪd] [wen] [aɪ] [əˈpɪrd] [æt; ət]
or if I did not have my hair nicely brushed and parted when I appeared at
或者如果 我 做过 不是 有 我的 头发 很好 刷过 和 分手了 什么时候 我 出现 在
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .

或者如果我在晚餐时头发没有梳理整齐, 也没有梳好分缝。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kraɪd] , [hiː; hi] [wʊd] [wɪp] [ɔːl][ðə; ði][ˈhɑːrdər] , [ˈseɪŋ] ,
And if I cried , he would whip all the harder , saying ,
和 如果 我 哭 , 他 会 鞭 全部 这 更难 , 说 ,
如果我哭了, 他会打得更狠, 一边说:

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] [əˈbaʊt] ,
“ **I'll give you something to cry about ,**
“ 患病的 给 你 某物 到 哭 关于 ,
我会让你哭的,

“ [soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][aɪ] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][stænd][ðə; ði][moʊst][ˌʌnˈməːsɪfʊl] [ˈflɑːɡɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈnevər]
“ **so that in the end I learned to stand the most unmerciful flogging with never**
“ 所以 那 在 这 结尾 我 学习 到 站立 这 最多 无情 鞭笞 和 绝不
[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɔːr][ə; eɪ][es oʊ ˈbiː] .
so much as a tear or a sob .
所以 很多 作为 一个 撕 或者 一个 哭泣 :

因此, 最终我学会了忍受最无情的鞭笞, 一滴眼泪或一声抽泣都没有。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkraɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [baɪt][maɪ][lɪps] ,
Instead of crying , I would bite my lips ,
反而 的 哭泣 , 我 会 咬 我的 嘴唇 ,
我没有哭, 而是咬住了嘴唇。

[ænd; ənd] [draɪv] [maɪ] [ˈfɪŋɡəneɪlz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv][maɪ][hændz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [bled] .
and drive my fingernails into the palms of my hands until they bled .
和 驾驶 我的 指甲 进入 这 棕榈树 的 我的 双手 直到 他们 出血 .
我用指甲掐进手掌, 直到鲜血流出。

[waɪ] , [wʌn] [deɪ] , [aɪ] [rɪˈmembər] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ˈdrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]
Why , one day , I remember , I was standing in the dining - room , drinking a
为什么 , 一 天 , 我 记住 , 我 曾是 常设 在 这 用餐 - 房间 , 喝 一个
[glæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
glass of water ,
玻璃 的 水 ,

我记得有一天, 我站在餐厅里喝水,

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtstep] [bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] ;
when suddenly I heard his footstep behind me ;
什么时候 突然 我 听到 他的 脚步 在后面 我 ;
突然, 我听到身后传来他的脚步声;

[ænd; ənd][aɪ'ti:] [ˈstɑ:rtld] [em'i:][soʊ] [ðæt] [aɪ] [let] [ðə; ði] [ˈtʌmblər] [drɑ:p][frʌm; frəm][maɪ][græsp][tu:; tə][ðə; ði]
and it startled me so that I let the tumbler drop from my grasp to the
和 它 惊慌 我 所以 那 我 让 这 不倒翁 降低 从 我的 抓牢 到 这
[flɔ:r] ,
floor ,
地面 ；

我吓了一跳，手里的玻璃杯掉到了地上。

[wer] [aɪ'ti:] [broʊk] , [ˈspɪlɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt] .
where it broke , spilling the water over the carpet .
在哪里 它 打破 ， 溢出 这 水 超过 这 地毯 。

水从破损处流了出来，洒在了地毯上。

" [ju:; jʊ] [ˈklʌmzi] [ˈdʒækənəɪps] , " [hi:; hi] [kraɪd] ; " [kʌm] [ʌp] - [sterz] [wɪð; wɪθ][em'i:] ,
" You clumsy jackanapes , " he cried ; " come up - stairs with me ,
" 你 笨拙 杰克纳佩斯 , " 他 哭 ; " 来 向上 - 楼梯 和 我 ,
"你们这些笨蛋！"他喊道，"跟我上楼来！"

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [breɪk] [ˈtʌmblərz] .
and I'll show you how to break tumblers .
和 患病的 展示 你 如何 到 休息 玻璃杯 。

我会教你如何打碎玻璃杯。

" [hi:; hi] [si:zd] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [ɪr] , [ænd; ənd] , [ˈpɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌɡɪŋ] [æt; ət][aɪ'ti:] ,
" He seized hold of my ear , and , pinching and tugging at it ,
" 他 查获 抓住 的 我的 耳朵 , 和 , 捏 和 拉扯 在 它 ,
他一把抓住我的耳朵，又掐又拽，

[led][em'i:][ʌp] - [sterz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] .
led me up - stairs to his room .
引领 我 向上 - 楼梯 到 他的 房间 。

他领我上楼去了他的房间。

[ðer; ðər][hi:; hi] [br'leɪbəd] [em'i:][soʊ] [ˈvɪɡərəsli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ræ'tæn,rætæn] [keɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [aɪ]
There he belabored me so vigorously with that rattan cane of his that I
那里 他 费力地 我 所以 大力 和 那 藤 甘蔗 的 他的 那 我
[wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [leɪm] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [ˈæftərwərd] .
was stiff and lame for two days afterward .
曾是 僵硬的 和 瘸 为了 二 天 之后 。

他用那根藤条狠狠地抽打我，以至于我之后两天都浑身僵硬、跛脚。

[wel] , [aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [ˈmerɪtɪd] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈpi:təz] [ˈwɪpɪŋ] [ˈrɪtʃli] ;
Well , I dare say that sometimes I merited my Uncle Peter's whippings richly ;
出色地 , 我 敢 说 那 有时 我 值得 我的 叔叔 彼得的 鞭打 丰富 ;
嗯，我敢说，有时候我确实该挨彼得叔叔的鞭子；

[bʌt; bət][aɪ][du:] [br'li:v] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ˈkeɪsɪz] [wen] [hi:; hi] [wɪpt] [em'i:] ,
but I do believe that in the majority of cases when he whipped me ,
但 我 做 相信 那 在 这 多数 的 案例 什么时候 他 鞭打 我 ,
但我相信，在他鞭打我的大多数情况下，

[ˈmɔ:rəl][ˈswerɪʒ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ˈænsər] [kwaɪt][æz; əz] [wel] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [ˈbetər] .
moral suation would have answered quite as well , or even better .
道德 劝说 会 有 回答 相当 作为 出色地 , 或者 甚至 更好的 。

道德劝说也能起到同样甚至更好的效果。

" [sper] [ðə; ði][rɑ:d][ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] [tʃaɪld] " [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz]
" Spare the rod and spoil the child " was one of his fundamental principles
" 空闲的 这 杆 和 剧透 这 孩子 " 曾是 一 的 他的 基本的 原则

[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 。

“棍棒底下出孝子”是他的人生基本原则之一。

[ˈhæpɪli] , [haʊˈevər] , [ɪkˈsept] [æt; ət] [mi:l] [ˈaʊərz] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ˈpi:tər][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
Happily , however , except at meal hours , my Uncle Peter was seldom in the house
快乐地 , 然而 , 除了在 一顿饭 小时 , 我的 叔叔 彼得 曾是 很少 在 这 房子
.
:
.

不过令人欣慰的是，除了吃饭时间，我的彼得叔叔很少在家。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɔ:fɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ˈnɔrwɪtʃ] [ˈsɪti] [went]
He had an office at the Landing — that was the name Norwich City went
他 有 一个 办公室 在 这 降落 — 那 曾是 这 姓名 诺维奇 城市 去
[baɪ][ɪn] [ˈnɔrwɪtʃ] [ˈtaʊn] — [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [ˈdeɪli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
by in Norwich Town — and thither daily after breakfast and again after dinner ,
经过 在 诺维奇 镇 — 和 那里 日常的 后 早餐 和 再次 后 晚餐 ,
他在兰丁（诺维奇城在诺维奇镇时的名字）有一个办公室，每天早餐后和晚餐后都会去那里。

[hi:; hi] [brɪˈtɒk] [hɪmˈself] .
he betook himself .
他 贝托克 他自己 .

他自行离开了。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][aʊt][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] — [wer] [ɔ:r] [haʊ] [aɪ] [ˈnevər] [nu:] ,
After supper he would go out to spend the evening — where or how I never knew ,
后 晚餐 他 会 去 出去 到 花费 这 晚上 — 在哪里 或者 如何 我 绝不 知道 ,
晚饭后他会出去消磨夜晚时光——至于他去了哪里，怎么度过，我一无所知。

[ðoo] [aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [ˈwʌndə-d] ; [bʌt; bət][ɔ:l] [deɪ] [ˈsʌndeɪ] [hi:; hi] [wʊd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,
though I often wondered ; but all day Sunday he would stay at home ,
尽管 我 经常 想知道 ; 但 全部 天 星期日 他 会 停留 在 家 ,
虽然我常常感到疑惑；但星期天他总是待在家里。

[ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [ˈsʌndeɪ] , [ˈðerfɔ:r] ,
shut up in his room ; and all day Sunday , therefore ,
关闭 向上 在 他的 房间 ; 和 全部 天 星期日 , 所以 ,
因此，他被关在房间里；整个星期天都是如此。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [æz; əz] [sti:l] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .
I was careful to keep as still as a mouse .
我 曾是 小心 到 保持 作为 仍然 作为 一个 老鼠 .
我小心翼翼地保持一动不动，就像老鼠一样。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [teɪk] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [maɪ] [ˈgrænmʌðər] ; [fɔ:r; fər][ɪ:; ʃi] , [aɪ] [ˈverɪli]
He did not in the least take after his mother , my grandmother ; for she , I verily
他 做过 不是 在 这 至少 拿 后 他的 母亲 , 我的 祖母 ; 为了 她 , 我 确实
[brɪˈli:v] ,
believe ,
相信 ,
他一点也不像他的母亲，也就是我的祖母；因为我相信，她.....

[ʌv; əv][ɔ:l] [swi:t] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [ˈleɪdɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [swi:təst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒentələst] .
of all sweet and gentle ladies was the sweetest and the gentlest .
的 全部 甜的 和 温和的 女士们 曾是 这 最甜美的 和 这 最温柔的 .
在所有温柔善良的女士中，她是最温柔善良的。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [naʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌsɪksˈti:n] [ˈjɪrz] [sɪns] [ɪ:; ʃi][daɪd] ; [jet] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
It is now more than sixteen years since she died ; yet , as I think of her
它 是 现在 更多的 比 十六 年 自从 她 死亡 ; 然而 , 作为 我 思考 的 她
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
她去世至今已超过十六年；然而，每当我想起她，

[ˈmaɪ] [hɑ:rt] [ˈswelz] , [ˈmaɪ] [aɪz] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈterz] ,
my heart swells , my eyes fill with tears ,
我的 心 涌浪 , 我的 眼睛 充满 和 眼泪 ,
我心潮澎湃, 泪水盈眶。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [si:] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ˈvɪvɪdli] [bɪˈfɔ:r] [ˌem ˈi:] [æz; əz] [ðʊʊ] [wi:; wi][hæd; həd][ˈpɑ:rtɪd]
and I can see her as vividly before me as though we had parted
和 我 能 看 她 作为 生动地 前 我 作为 尽管 我们 有 分手了
[bʌt; bət] [ˈjestədeɪ] :
but yesterday :
但 昨天 :

我仿佛还能清晰地看到她, 就像我们昨天才分别一样:
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌoʊld][ˈbɔ:di] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈblæk] [ˈsɪlk] [ˈdres] ,
a little old body , in a glistening black silk dress ,
一个 小的 老的 身体 , 在 一个 闪闪发光 黑色的 丝绸 裙子 ,
一个略显老态的身躯, 穿着一件闪亮的黑色丝绸连衣裙,

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈsnəʊɪ] [her] [ˈdrɔ:n] [ɪn][ə; eɪ][ˈtɔ:l] [ˌpʌf] [ˈʌpwərd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] ,
with her snowy hair drawn in a tall puff upward from her forehead ,
和 她 下雪的 头发 绘制 在 一个 高的 噗 向上 从 她 前额 ,
她雪白的头发从额头高高挽起, 扎成一个蓬松的发髻。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][kaɪnd] [feɪs] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ˈlɑ:rdʒ] [ˈblu:] [aɪz] ,
and her kind face illuminated by a pair of large blue eyes ,
和 她 种类 脸 照明 经过 一个 一对 的 大的 蓝色的 眼睛 ,
她那张和蔼的脸上, 一双湛蓝的大眼睛熠熠生辉。

[æz; əz] [kwɪk] [ænd; ənd][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ˈeni] [ˈmeɪdnz] .
as quick and as bright as any maiden's .
作为 快的 和 作为 明亮的 作为 任何 少女的 :
像任何少女一样敏捷聪颖。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈwaɪtɪst] , [ˈdeɪntɪɪst] , [ˈtaɪni:əst][hændz][ju:; jʊ][ˈevər][ˈdɪd] [si:] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
She had the whitest , daintiest , tiniest hands you ever did see ; and the
她 有 这 最白 , 最精致的 , 最小的 双手 你 曾经 做过 看 ; 和 这
[ˈtaɪni:əst] [fi:t] .
tiniest feet .
最小的 脚 .
她有一双你见过的最白皙、最纤细、最小巧的手; 还有一双最小的脚。

[ðɪ:z] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈnəʊb(ə)l] [ˈfrentʃ] [ˈænsesetərz] ;
These she had inherited from her noble French ancestors ;
这些 她 有 遗传 从 她 高贵 法语 祖先 ;
这些都是她从法国贵族祖先那里继承来的;

[ænd; ənd] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [ɪnˈherɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈroʊmən][ˈnoʊz] — [ɔ:r] ,
and along with them she had also inherited a delicate Roman nose — or ,
和 沿着 和 他们 她 有 还 遗传 一个 精美的 罗马 鼻子 — 或者 ,
[æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkɔ:ld] ,
as it is sometimes called ,
作为 它 是 有时 称为 ,
她还遗传了精致的罗马鼻——或者, 有时也称之为,

[ə; eɪ] [ˈbɜ:rbən] [ˈnoʊz] .
a Bourbon nose .
一个 波旁威士忌 鼻子 :
波本威士忌的香气。

[naʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [ˌrekəˈlekt] , [ðə; ði] [ˈfrentʃ] [wɜ:rd][ˈfɔ:r; fər][ˈnoʊz][ɪz][ˈneɪz] ([ˈprəˈnaʊnst] [ˈneɪ]) ;
Now , as you will recollect , the French word for nose is nez (pronounced nay) ;
现在 , 作为 你 将要 追忆 , 这 法语 单词 为了 鼻子 是 内兹 (发音 不) ;
你应该还记得, 法语中“鼻子”一词是 nez (发音为 nay);

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə] [aɪ][ˈɔ:f(ə)n] ['wʌndʒ-d] ['weðə] [ðæt] ['bɜ:rbən] [noʊz][ʌv; əv][maɪ] ['grænd,məðʒ-z]
and I remember I often wondered whether that Bourbon nose of my grandmother's
和 我 记住 我 经常 想知道 无论 那 波旁威士忌 鼻子 的 我的 祖母的
[maɪ] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈɔ:ɾɪdʒɪn][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ]['fæməli]
might not have had something to do with the origin of her family
可能 不是 有 有 某物 到 做 和 这 起源 的 她 家庭
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

我记得我常常在想，我祖母那带有波旁威士忌气味的鼻子是否与她家族姓氏的由来有关。

Bourbonnaye .

波旁奈。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fu:lɪ] [tʃaɪld]
But that , of course , was when I was a very young and foolish child
但 那 , 的 课程 , 曾是 什么时候 我 曾是 一个 非常 年轻的 和 愚蠢 孩子
[ɪn'di:d] .
indeed .
的确 .

当然，那是我还是个非常年幼无知的孩子的时候了。

[ɪn][hɜ:r; həɾ] [ju:θ] , [aɪ] [noʊ] , [maɪ] ['grænmʌðə] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['bju:ti] .
In her youth , I know , my grandmother had been a perfect beauty .
在 她 青年 , 我 知道 , 我的 祖母 有 到过 一个 完美的 美丽 .

我知道，我祖母年轻时是一位完美美人。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈlðə] ['pɪktʃəz] [ɪn][ˈaʊə; ɑ:r]['pɑ:rlə] ,
Among the other pictures in our parlor ,
之中 这 其他 图片 在 我们的 客厅 ,

在我们客厅里的其他画作中，

[ðer; ðəɾ] [hʌŋ] [æŋ; ən][ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [wɪt] [ˌreprɪˈzentɪd] ['sɪmpli] [ðə; ðɪ] ['lʌvliɪst] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [aɪ]
there hung an oil painting which represented simply the loveliest young lady that I
那里 悬挂 一个 油 绘画 哪个 代表 简单地 这 最可爱的 年轻的 女士 那 我
[kʊd; kəd] ['fænsɪ] .
could fancy .
可以 想要 .

墙上挂着一幅油画，画中的女子是我所能想象到的最美丽的年轻女子。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['kɜ:rlɪŋ] ['ɡoʊldən] [her] , ['læfɪŋ] [aɪz] [æz; əz] [blu:] [æz; əz][ðə; ðɪ][skaɪ] ,
She had curling golden hair , laughing eyes as blue as the sky ,
她 有 冰壶 金的 头发 , 笑 眼睛 作为 蓝色的 作为 这 天空 ,

她有着金色的卷发，还有一双像天空一样湛蓝的眼睛，笑起来格外明亮。

[raɪp] [red] [lɪps][dʒʌst] [meɪd] [tu:; tə] [kɪs] , ['feɪntli] ['blʌʃɪŋ] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪt] ,
ripe red lips just made to kiss , faintly blushing cheeks , and a rich ,
成熟 红色的 嘴唇 只是 制成 到 吻 , 淡淡的 脸红 脸颊 , 和 一个 富有的 ,

饱满红润的嘴唇，仿佛天生就该被亲吻；脸颊微微泛红；以及浓郁的.....

[fʊl] [θroʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv]['aɪvəri] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['mɑ:rʌvələs] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv]
full throat like a column of ivory ; and she wore a marvelous costume of
满的 喉 喜欢 一个 柱子 的 象牙 ; 和 她 穿着 一个 奇妙 戏服 的
[kri:m] - ['kʌlərd] [sɪlk] ,
cream - colored silk ,
奶油 - 有色 丝绸 ,

她喉咙饱满，像一根象牙柱；她身穿一件精美的乳白色丝绸长袍。

[ˈtrɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] ; [ænd; ənd][ɪn][wʌn][hænd][fɪː; fɪ] - [held] [ə; eɪ] [bʌnt] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['krɪmz(ə)n]
trimmed with lace ; and in one hand she - held a bunch of splendid crimson
修剪过的 和 蕾丝 ; 和 在 一 手 她 - 握住 一个 束 的 灿烂 赤红
[ˈrəʊzɪz] ,
roses ,
玫瑰 ;

裙摆饰有蕾丝；她一只手拿着一束艳丽的深红色玫瑰，

[soʊ] [wel] ['peɪntɪd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɔːlmoʊst] [smel] [ðem; ðəm] .
so well painted that you could almost smell them .
所以 出色地 绘 那 你 可以 几乎 闻 他们 .

画得太好了，简直都能闻到它们的香味了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [brɪfɔːr] [ðɪs] ['pɔːtrət] [fɔːr; fər] [aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ,
I used to sit before this portrait for hours at a stretch ,
我 用过的 到 坐 前 这 肖像 为了 小时 在 一个 拉紧 ,
我过去常常一连几个小时坐在这幅画像前。

[ænd; ənd][əd'maɪər][ðə; ðɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrɪ] [huː] [smɑɪld] [ə'pɑːn][em 'iː][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ,
and admire the charming girl who smiled upon me from it ,
和 钦佩 这 迷人 女孩 WHO 微笑 之上 我 从 它 ,
我欣赏着照片中那个对我微笑的迷人女孩，

[ænd; ənd] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['wʌndər] [huː] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ənd] [wer] [fɪː; fɪ] [lɪvd] ,
and wonder and wonder who she could be , and where she lived ,
和 想知道 和 想知道 WHO 她 可以 是 , 和 在哪里 她 居住地 ,
我不禁好奇，她究竟是谁，住在哪里。

[ænd; ənd] ['weðər] [aɪ][fʊd; ʃəd] ['evər][hæv; həv][ðə; ðɪ] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ɪn]['prɔːpər]['pɜːrs(ə)n]
and whether I should ever have the good luck to meet her in proper person
和 无论 我 应该 曾经 有 这 好的 运气 到 见面 她 在 恰当的 人
.
:
.

以及我是否有机会真正见到她本人。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [met] [hɜːr; hər] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [ðen]
I used to think that perhaps I had already met her somewhere , and then
我 用过的 到 思考 那 也许 我 有 已经 遇见 她 某处 , 和 然后
[fər'gɑːtn] ;
forgotten ;
被遗忘的 ;

我以前总觉得我可能在某个地方见过她，然后就忘记了；

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [pʊt] [maɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn][aɪ 'tiː] ,
for , though I could not put my finger on it ,
为了 , 尽管 我 可以 不是 放 我的 手指 在 它 ,

虽然我说不上来，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
there was something strangely familiar to me in her face .
那里 曾是 某物 奇怪的 熟悉的 到 我 在 她 脸 .

她的脸上有一种莫名的熟悉感。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , " [wʌt] [ɪf] ['æftər][ɔːl][aɪ 'tiː][fʊd; ʃəd] [biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['fænsɪ] ['pɪktʃər]
I used to say to myself , " What if after all it should be only a fancy picture
我 用过的 到 说 到 我 , " 什么 如果 后 全部 它 应该 是 仅有的 一个 想要 图片
!
!
!

我以前常常想：“万一它最终只是一张华丽的画作呢！”

[oʊ] ！
“ **Oh** ！”
“ 哦 ！”

哦！

[aɪ][hoʊp] , [aɪ][hoʊp][aɪ'ti:] ['iznt] .
“ **I hope , I hope it isn't** .”
“ 我 希望 , 我 希望 它 不是 .”

我希望，我希望不是。

“ [ðen] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wʌn] [deɪ] , [aɪ'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em'i:] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][maɪ] ['grænmʌðər]
“ **Then at length , one day , it occurred to me to go to my grandmother**
“ 然后 在 长度 , 一 天 , 它 发生 到 我 到 去 到 我的 祖母
[fɔ:r; fər][ɪnfər'meɪ](ə)n] .
“ **for information** .”
“ 为了 信息 .”

“后来有一天，我突然想到可以去问奶奶一些事情。”

[ɪ'mædʒɪn][maɪ] [sər'praɪz] [wen] [ʃi:; ʃɪ][tu:ld][em'i:] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔ:trət] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ,
“ **Imagine my surprise when she told me that it was a portrait of herself** ,
“ 想象 我的 惊喜 什么时候 她 讲述 我 那 它 曾是 一个 肖像 的 她自己 ,
她告诉我那是她自己的肖像时，我感到非常惊讶。

[ˈteɪkən] ['ɔ:rtli] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] .
“ **taken shortly before her wedding** .”
“ 已采取 不久 前 她 婚礼 .”

这是在她婚礼前不久拍摄的照片。

“ [oʊ] , [dɪr] ！
“ **O , dear** ！”
“ 哦 , 亲爱的 ！”

“哦，天哪！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'laɪv][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , “ [aɪ] [saɪd] .
“ **I wish I had been alive in those days , “ I sighed** .”
“ 我 希望 我 有 到过 活 在 那些 天 , “ 我 叹了口气 .”

“我真希望自己生活在那个年代，”我叹了口气。

“ [waɪ] ？ ” [ʃi:; ʃɪ] ['kwɪərɪd] .
“ **Why ? “ she queried** .”
“ 为什么 ？ ” 她 查询 .”

“为什么？”她问道。

“ [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['mæɪrɪd] [ju:; jʊ] , “ [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .
“ **Because then I could have married you , “ I explained** .”
“ 因为 然后 我 可以 有 已婚 你 , “ 我 解释 .”

“因为那样我就可以嫁给你了，”我解释道。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [læft] [æz; əz] ['merəli] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][gɔ:t] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] ['fʌni:əst] [dʒoʊk]
“ **At which she laughed as merrily as though I had got off the funniest joke**
“ 在 哪个 她 笑了 作为 兴高采烈地 作为 尽管 我 有 得到 离开 这 最搞笑 开玩笑
[ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rld] ,
“ **in the world** ,”
“ 在 这 世界 ,”

她听了哈哈大笑，仿佛我讲了世界上最好笑的笑话一样。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [em'i:] [æn; ən] “ [ˈen,fɑ:nt; ɑ:n]fɑ:ŋ[ˈterəb(ə)l] ” — [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [tʃaɪld] .
“ **and called me an “ enfant terrible “ — a dreadful child** .”
“ 和 称为 我 一个 “ 孩子 糟糕的 ” — 一个 可怕 孩子 .”

他们称我为“可怕的孩子”。

[ðɪs] ['epɪsəʊd] [ə'boʊd][ɪn][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] ,
This episode abode in my mind for a long time to come ,
这 插曲 住所 在 我的 头脑 为了 一个 长的 时间 到 来 ,
这件事在我脑海中留下了深刻的印象, 久久难以忘怀。

[ænd; ənd] ['fɜːrniʃt] [em 'iː][fuːd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] ['sɑːrəʊfl] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
and furnished me food for much sorrowful reflection .
和 提供 我 食物 为了 很多 悲伤 反射 .
并为我提供了食物, 让我得以进行许多悲伤的反思。

[aɪ 'tiː] [brɔːt] ['fɔːrsəbli] [hoʊm][tuː; tə][em 'iː][ðə; ði][ɔːf(ə)l] [truːθ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt]
It brought forcibly home to me the awful truth , which I had never thought
它 带来 强制 家 到 我 这 可怕 真相 , 哪个 我 有 绝不 想法
[ʌv; əv] [brɪ'fɔːr] ,
of before ,
的 前 ,
它让我真切地体会到了一个可怕的真相, 一个我以前从未想过的真相。

[ðæt] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjʊːti] ['kænəːt] [læst] .
that youth and beauty cannot last .
那 青年 和 美丽 不能 最后的 .
青春和美貌终会逝去。

[ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrɪ] — [soʊ] [strɔːŋ] , [soʊ] [geɪ] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] ,
That this young girl — so strong , so gay , so full of life ,
那 这 年轻的 女孩 — 所以 强的 , 所以 同性恋 , 所以 满的 的 生活 ,
这个年轻女孩——如此坚强, 如此快乐, 如此充满活力,

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [braɪt] [red] [lɪps][ænd; ənd] ['brɪliənt] ['ɡoʊldən] [her] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]
with such bright red lips and brilliant golden hair — that she could have
和 这样的 明亮的 红色的 嘴唇 和 杰出的 金的 头发 — 那 她 可以 有
[tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [ɡreɪ] [oʊld][ˈleɪdi] ,
changed into a feeble gray old lady ,
已更改 进入 一个 微弱 灰色的 老的 女士 ,
她有着鲜艳的红唇和耀眼的金发——仿佛随时都会变成一位虚弱的白发老妇人。

[laɪk][maɪ] ['ɡrænməðər] !
like my grandmother !
喜欢 我的 祖母 !
就像我奶奶一样!

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] [pɑːsə'bɪləti] .
It was a sad and appalling possibility .
它 曾是 一个 伤心 和 令人震惊 可能性 .
这是一个令人悲哀和震惊的可能性。

[maɪ] ['ɡrænməðər] [stʊd] ['hɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['piːtər] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
My grandmother stood nearly as much in awe of my Uncle Peter as I did .
我的 祖母 站立 几乎 作为 很多 在 敬畏 的 我的 叔叔 彼得 作为 我 做过 .
我奶奶对我的叔叔彼得的敬畏之情几乎和我一样强烈。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['braʊbiːt] [ænd; ənd] ['bʊli] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [meɪd] [maɪ]
He allowed himself to browbeat and bully her in a manner that made my
他 允许 他自己 到 威逼利诱 和 欺负 她 在 一个 方式 那 制成 我的
[blʌd] [bɔɪl] .
blood boil .
血 熬 .
他竟然敢对她进行恐吓和欺凌, 这让我怒火中烧。

“ [oʊ] !
“ **Oh** !
” 哦 !
“哦!

“ [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ɪn][maɪ][səʊl] ,
“ **I would think in my soul** ,
“ 我 会 思考 在 我的 灵魂 ；

“我会在内心深处这样想，

“ [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][mæn][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
“ **just wait till I am a man as big as he is** .
“ 只是 等待 直到 我 是 一个 男人 作为 大的 作为 他 是 ；

“等着瞧吧，等我长得和他一样高大。”

[wəʊnt] [aɪ] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈles(ə)n] , [ðʊʊ] ?
Won't I teach him a lesson , though ?
惯于 我 教 他 一个 课 ； 尽管 ？

难道我不会给他点教训吗？

“ [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ɪn] [frentʃ] .
“ **She and I talked together for the most part in French** .
“ 她 和 我 谈话 一起 为了 这 最多 部分 在 法语 ；

“我和她大部分时间都用法语交谈。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] : [fɜːrst] , [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ˈpræktɪs] [fɔːr; fər][em 'iː] ;
This was for two reasons : first , because it was good practice for me ;
这 曾是 为了 二 原因 : 第一的 , 因为 它 曾是 好的 实践 为了 我 ；
[ænd; ənd] [ˈsekəndli] ,
and secondly ,
和 第二 ；

这两个原因：第一，因为这对我来说是一次很好的锻炼；第二，

[brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [frentʃ] [ˈbiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈneɪtɪv] [tʌŋ] .
because it was pleasant for her — French being her native tongue .
因为 它 曾是 令人愉快的 为了 她 — 法语 存在 她 本国的 舌头 ；

因为法语是她的母语，所以她觉得说法语很愉快。

[wel] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ˈpiːtər] [heɪtɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [saʊnd] [ʌv; əv] [frentʃ] — [waɪ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] ,
Well , my Uncle Peter hated the very sound of French — why I could not guess ,
出色地 , 我的 叔叔 彼得 憎恨 这 非常 声音 的 法语 — 为什么 我 可以 不是 猜测 ；

我叔叔彼得非常讨厌法语——至于为什么，我百思不得其解。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'spektɪd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈsʊʊli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] — [ænd; ənd]
but I suspected it was solely for the sake of being disagreeable — and
但 我 怀疑 它 曾是 仅 为了 这 清酒 的 存在 令人不快的 — 和

[ɪf] [ˈevər][ə; eɪ][wɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] [ˈgrænd,məðɜːz] [lɪps][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
if ever a word of that language escaped my grandmother's lips in his presence ,
如果 曾经 一个 单词 的 那 语言 逃脱 我的 祖母的 嘴唇 在 他的 在场 ；

但我怀疑她这么做纯粹是为了故意惹他生气——如果我祖母当着他的面说出那样的话，

[hiː; hi] [wʊd] [ɡler] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [brɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [ˈægi] [braʊz] , [ænd; ənd][snaːrl] [aʊt] ,
he would glare at her from beneath his shaggy brows , and snarl out ,
他 会 强光 在 她 从 下面 他的 毛茸茸 眉毛 ； 和 咆哮 出去 ；

他会从浓密的眉毛下怒视着她，咆哮道：

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [spiːk] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ?
“ **Can't you speak English to the boy ?**
“ 不能 你 说话 英语 到 这 男生 ？

“你不能跟这个男孩说英语吗？ ”

” [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [dɜrd] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪn][maɪ] [brɪˈhæf] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [wɪp] [em ˈiː] —
” **She never dared to interfere in my behalf when he was about to whip me —**
” 她 绝不 敢于 到 干扰 在 我的 代表 什么时候 他 曾是 关于 到 鞭 我 —
[ðoʊ] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [haːrt] [eɪkt] [tuː; tə][duː][soʊ] — [bʌt; bət] [wʊd] [sɪt] [əˈloʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm]
though I knew her heart ached to do so — but would sit alone in her room
尽管 我 知道 她 心 疼痛 到 做 所以 — 但 会 坐 独自的 在 她 房间
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ɑːpəˈreɪ](ə)n] ,
during the operation ,
期间 这 手术 ,
“当他要鞭打我时，她从不敢出手相救——尽管我知道她内心很想这么做——而是在行刑时独自坐在房间里。”

[ænd; ənd] [weɪt] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [em ˈiː][ˈæftər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
and wait to comfort me after it was over .
和 等待 到 舒适 我 后 它 曾是 超过 .
等一切结束后再来安慰我。

[hɪz; ɪz][ræˈtæn,rætæn] [keɪn] [reɪzd] [greɪt] [red] [ˈwelts][əˈpɑːn][maɪ] [skɪn] , [wɪtʃ] [smɑːtɪd] [ænd; ənd]
His rattan cane raised great red welts upon my skin , which smarted and
他的 藤 甘蔗 提高 伟大的 红色的 肿块 之上 我的 皮肤 , 哪个 聪明 和
[wɜːr; wər] [sɔːr] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] .
were sore for hours .
是 疮 为了 小时 .
他的藤条在我皮肤上划出了大片红色的伤痕，疼痛难忍，持续了好几个小时。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sæv] [ðæt] [kuːld] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [hiːl] [ðem; ðəm] ;
These she would rub with a salve that cooled and helped to heal them ;
这些 她 会 擦 和 一个 药膏 那 冷却 和 帮助 到 愈合 他们 ;
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,
她会用一种清凉的药膏擦拭这些伤口，帮助愈合；然后，

[ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [əˈbaʊt] [maɪ] [nek] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪd][em ˈiː][nɑːt][tuː; tə][maɪnd][aɪ ˈtiː] ,
putting her arm about my neck , she would bid me not to mind it ,
推杆 她 手臂 关于 我的 脖子 , 她 会 出价 我 不是 到 头脑 它 ,
她将手臂搭在我的脖子上，示意我不要介意。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ʌnˈhæpi] [ˈeni] [mɔːr] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈpepərmɪnt] [ˈkændɪz]
and not to feel unhappy any more , and would give me peppermint candies
和 不是 到 感觉 不开心 任何 更多的 , 和 会 给 我 薄荷 糖果
[ænd; ənd] [ˈkʊkɪz] ,
and cookies ,
和 曲奇饼 ,
不想再感到不开心，还会给我薄荷糖和饼干。

[ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [lɔːŋ] , [ˌɪntrəstɪŋ] [ˈstɔːrɪz] , [ɔːr] [riːd] [əˈlaʊd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
and tell me long , interesting stories , or read aloud to me ,
和 告诉 我 长的 , 有趣的 故事 , 或者 读 大声 到 我 ,
给我讲一些有趣的长故事，或者朗读给我听。

[ɔːr] [ʃoʊ] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪɡ][ˈfæməli][ˈbaɪb(ə)] .
or show me the pictures in her big family Bible .
或者 展示 我 这 图片 在 她 大的 家庭 圣经 .
或者给我看看她家那本厚厚的圣经里的照片。

“ [pɔːl] [ænd; ənd][vərˈdʒɪniə] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] ” [wɜːr; wər][ðə; ði] [bʊks] [aɪ] [laɪkt] [best]
“ **Paul and Virginia** ” **and** “ **The Arabian Nights** ” **were the books I liked best**
” 保罗 和 弗吉尼亚州 ” 和 ” 这 阿拉伯 夜晚 ” 是 这 图书 我 喜欢 最好的
[tuː; tə][biː; bi] [riːd] [tuː; tə][frʌm; frəm] ;
to be read to from ;
到 是 读 到 从 ;
我最喜欢听人朗读的书是《保罗和弗吉尼亚》和《一千零一夜》；

[ænd; ənd][maɪ] ['feɪvərɪt] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['dænjəl][,aɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði]['laɪənz][den] .
and my favorite picture was one of Daniel iii the lion's den .
和 我的 最喜欢的 图片 曾是 一 的 丹尼尔 三、 这 狮子的 丹 .
我最喜欢的照片是但以理书三世在狮子坑里的那张。

[ɑ:] , [maɪ] [daɪ] , [daɪ] ['grænmlðər] !
Ah , my dear , dear grandmother !
啊 , 我的 亲爱的 , 亲爱的 祖母 !
啊, 我亲爱的奶奶!

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [deɪz] [naʊ] ,
As I look back upon those days now ,
作为 我 看 后退 之上 那些 天 现在 ,
现在回想起那些日子,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['bɪtərnəs] [ɪn][maɪ] ['meməri] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['pi:təz] ['wɪpɪŋ] ;
there is no bitterness in my memory of Uncle Peter's whippings ;
那里 是 不 苦味 在 我的 记忆 的 叔叔 彼得的 鞭打 ;
我对彼得叔叔挨鞭子的记忆中没有丝毫怨恨;

[bʌt; bət][maɪ] ['meməri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['tendər] ['gʊdnəs] [ɪn][kən'səʊlɪŋ][,em'i:]ɪz ['ɪnfɪnətli] [swi:t] .
but my memory of your tender goodness in consoling me is infinitely sweet .
但 我的 记忆 的 你的 投标 善良 在 安慰 我 是 无限地 甜的 .
但我对你温柔体贴的安慰记忆无比甜蜜。

[noʊ] ; [ɪf] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['pi:tər] [wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tu:] [sɪ'vɪr] [wið; wɪθ][,em'i:] ,
No ; if my Uncle Peter was perhaps a trifle too severe with me ,
不 ; 如果 我的 叔叔 彼得 曾是 也许 一个 琐事 也 严重 和 我 ,
不; 如果我的彼得叔叔对我有点过于严厉的话,

[maɪ] ['grænmlðər] [ə:d] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][dɪd] [mʌtʃ] [tu; tə] [spɔɪl][,em'i:] .
my grandmother erred in the opposite direction , and did much to spoil me .
我的 祖母 犯错 在 这 对面的 方向 , 和 做过 很多 到 剧透 我 .
我的祖母则走向了相反的方向, 她非常溺爱我。

[aɪ] ['nevər] [gɔ:t][ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['æŋgri] [wɜ:rd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['jɪrz] [wi;; wi] [lɪvd] [tə'geðər] ;
I never got a single angry word from her in all the years we lived together ;
我 绝不 得到 一个 单身的 生气的 单词 从 她 在 全部 这 年 我们 居住地 一起 ;
在我们共同生活的那些年里, 我从未听过她一句生气的话;

[jet] [aɪ][,eɪ'lem] [ʃʊr] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [traɪd] [hɜ:r; hər] ['peɪ(ə)ns] ['veri] ['fri:kwəntli] [ænd; ənd] ['veri]
yet I am sure I must have tried her patience very frequently and very
然而 我 是 当然 我 必须 有 尝试 她 耐心 非常 频繁地 和 非常
[ˈsɔ:rlɪ] .
sorely :
非常 .
但我确信我一定经常、非常严重地挑战了她的耐心。

[ˈevri] [ˈfɔ:rnu:n] , [frʌm; frəm] [eɪt] [tɪl] [twelv] [ə'klɒk, əu-] , [ʃi;; ʃɪ] [geɪv] [,em'i:][maɪ]['lesnz; 'lesənz] :
Every forenoon , from eight till twelve o'clock , she gave me my lessons :
每一个 午前 , 从 八 直到 十二 点钟 , 她 给予 我 我的 课程 :
[dʒɪ'ɑ:grəfi] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['græmər] ,
geography , history , grammar ,
地理 , 历史 , 语法 ,
每天上午八点到十二点, 她都会给我上课: 地理、历史、语法。

[ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd]['mju:zɪk] .
arithmetic and music .
算术 和 音乐 .
算术和音乐。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ə; eɪ] ['veri] [æpt][nɔ:ɾ][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] ['pju:p(ə)][ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['bræntɪz]
I was neither a very apt nor a very industrious pupil in any of these branches
我 曾是 两者都不 一个 非常 易于 也不 一个 非常 勤劳 瞳孔 在 任何 的 这些 分支
;
;
;

我在这些科目上既不擅长也不勤奋；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['ɪspeʃəli] [dʌl] [ænd; ənd] ['ɪspeʃəli] ['leɪzi][ɪn][maɪ] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] .
but I was especially dull and especially lazy in my pursuit of the last .
但 我 曾是 尤其 乏味的 和 尤其 懒惰的 在 我的 追逐 的 这 最后的 .
但在追求最后一个目标的过程中，我却显得格外迟钝，格外懒惰。

[maɪ] ['grænmʌðər] [wʊd] [sɪt][wɪð; wɪθ][em 'i:][æt; ət][ðə; ðɪ][pi'ænoʊ][fɔ:r; fər][æn; ən][aʊər] ,
My grandmother would sit with me at the piano for an hour ,
我的 祖母 会 坐 和 我 在 这 钢琴 为了 一个 小时 ,
祖母会陪我坐在钢琴前一个小时，

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [pleɪ] [maɪ]['eksəsaɪz] [ə'raɪt] ;
and try and try to make me play my exercise aright ;
和 尝试 和 尝试 到 制作 我 玩 我的 锻炼 好的 ;
他们想尽办法让我正确地完成练习；

[ænd; ənd] [ðu:] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [pleɪd] [aɪ'ti:] [rɔ:ŋ] , [ʃi:; ji] ['nevər] [bɪ:st][hɜ:r; hər] ['tempər] , [ænd; ənd]
and though I always played it wrong , she never lost her temper , and
和 尽管 我 总是 玩 它 错误的 , 她 绝不 丢失的 她 脾气 , 和
['nevər] [skəʊldɪd] .
never scolded .
绝不 责骂 .

虽然我总是表现得不对，但她从不发脾气，也从不责骂我。

[aɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] ; [aɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] [bɔ:ks][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ɪr] ;
I deserved worse than a scolding ; I deserved a good sound box on the ear ;
我 应得的 更糟 比 一个 责骂 ; 我 应得的 一个 好的 声音 盒子 在 这 耳朵 ;
我罪有应得，不该只是被训斥一顿；我罪该被狠狠地揍一顿。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [ʃɜ:kt] [maɪ] ['præktɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] ['blʌndəd] [soʊ] .
for I had shirked my practising , and that was why I blundered so .
为了 我 有 逃避 我的 练习 , 和 那 曾是 为什么 我 犯错 所以 .
因为我懈怠了练习，所以才会犯下如此大的错误。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][moʊst][maɪ] ['grænmʌðər] ['evər] [sed] [ɔ:r][dɪd][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'pru:f] ,
But the most my grandmother ever said or did by way of reproof ,
但 这 最多 我的 祖母 曾经 说 或者 做过 经过 方式 的 责备 ,
但我祖母最多也只是说了或做了些责备的话而已。

[wʌz; wəz][tu:; tə] [ʃeɪk] [hɜ:r; hər] [hed] ['sædli] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd] ['mɜ:rmər] , “ [ɑ:] , ['gregəri] ,
was to shake her head sadly at me , and murmur , “ Ah , Gregory ,
曾是 到 摇 她 头 令人遗憾的是 在 我 , 和 低语 , “ 啊 , 格雷戈里 ,
['gregəri] ,
Gregory ,
格雷戈里 ,

她悲伤地摇了摇头，喃喃自语道：“啊，格雷戈里，格雷戈里，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ju:; jʊ] [læk] [æm'bɪ(ə)n] .
I fear that you lack ambition .
我 害怕 那 你 缺少 志向 .
我担心你缺乏雄心壮志。

” [soʊ] ['veri] ['pɑ:səbli] , ['æftər][ɔ:l] ,
” So very possibly , after all ,
” 所以 非常 可能 , 后 全部 ,
所以很有可能，最终.....

[maɪ][ˈŋk(ə)] [ˈpi:təz] [ˈstɜːrnəs] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [gʊd][fɔːr; fər][em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [bʌt; bət]
my Uncle Peter's sternness was really good for me as a disagreeable but
我的 叔叔 彼得's 严厉 曾是 真的 好的 为了 我 作为 一个 令人不快的 但
[ˈsæljətəri] [ˈtɑːnɪk] .
salutary tonic .
有益的 补品 .

彼得叔叔的严厉对我来说其实是一种很好的精神慰藉，虽然令人不快，但却是一剂良药。

[maɪ][ˈŋk(ə)] - [wʌz; wəz][maɪ] [ˈgrænd,məðɜːz] [ˈoʊnli] [ˈbrʌðər] , [ˌʌnˈmærid] , [faɪv] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər]
My Uncle Florimond was my grandmother's only brother , unmarried , five years older
我的 叔叔 - 曾是 我的 祖母的 仅有的 兄弟 , 未婚 , 五 年 老
[ðæn; ðən][hɜːrˈself] ,
than herself ,
比 她自己 ,
我的叔叔弗洛里蒙德是我祖母唯一的兄弟，未婚，比她大五岁。

[huː] [lɪvd] [ɪn] [fræns] .
who lived in France .
WHO 居住地 在 法国 .

居住在法国的人。

[hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪmˈpouːzɪŋ] [ðæn; ðən][hɜːrz][hæd; həd] [bɪn] ;
His full name was even more imposing than hers had been ;
他的 满的 姓名 曾是 甚至 更多的 气势磅礴 比 她的 有 到过 ;

他的全名比她的名字还要气势恢宏；

[ænd; ænd][tuː; tə] [raɪt] [aɪ ˈtiː][aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][juːz] [ʌp] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and to write it I shall have to use up nearly all the letters of the
和 到 写 它 我 将 有 到 使用 向上 几乎 全部 这 信件 的 这
[ˈælfəbet] :
alphabet :
字母 :

要写完它，我几乎要用完所有的字母：

- [tʃɑːrlz] [məˈriː] [ajˈ^uːst] [æliksɑːndɜː][diː][lɑː] -
Florimond Charles Marie Auguste Alexandre de la Bourbonnaye .
- 查尔斯 玛丽 奥古斯特 亚历山大 德 拉 - .

弗洛里蒙·查尔斯·玛丽·奥古斯特·亚历山大·德·拉·波旁内。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈɪnʌf] , [hiː; hi][dʒɔɪnd][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][ˈmɑːrkwɪs] ,
As if this were not enough , he joined to it the title of marquis ,
作为 如果 这 是 不是 足够的 , 他 加入 到 它 这 标题 的 侯爵 ,
仿佛这还不够，他还给自己加上了侯爵的头衔。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ; [dʒʌst] [θɪŋk] — -
which had descended to him from his father ; just think — Florimond
哪个 有 下降 到 他 从 他的 父亲 ; 只是 思考 — -
[tʃɑːrlz] [məˈriː] [ajˈ^uːst] [æliksɑːndɜː] ,
Charles Marie Auguste Alexandre ,
查尔斯 玛丽 奥古斯特 亚历山大 ,

这是他从父亲那里继承来的；想想看——弗洛里蒙德·查尔斯·玛丽·奥古斯特·亚历山大，

[ˈmɑːrkwɪs][diː][lɑː] - .
Marquis de la Bourbonnaye .
侯爵 德 拉 - .

波旁奈侯爵。

[ðʊʊ] [maɪ] ['grænməðə] [hæd; həd][nɑ:t][wʌns] [si:n] [hɜ:r; hə] ['brʌðə] - [sɪns] [hɜ:r; hə]
Though my grandmother had not once seen her brother Florimond since her
尽管 我的 祖母 有 不是 一次 已见 她 兄弟 - 自从 她
['mæɪdʒ] — [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blʌʃɪŋ] [mɪs] [ʌv; əv] [naɪn'ti:n] ,
marriage — when she was a blushing miss of nineteen ,
婚姻 — 什么时候 她 曾是 一个 脸红 错过 的 十九 ,

虽然我祖母自从结婚后就再也没见过她的哥哥弗洛里蒙德——当时她还是个羞涩的十九岁少女，
[ænd; ənd][hiː; hi][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] [ʌv; əv] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - ['twenti] — [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [keəd]
and he a dashing young fellow of four - and - twenty — I think she cared
和 他 一个 帅气 年轻的 同伴 的 四 - 和 - 二十 — 我 思考 她 关心
[mɔ:r] [fɔ:r; fə] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][fɔ:r; fə] ['enɪbə:di] [els] [ə'laɪv] ,
more for him than for anybody else alive ,
更多的 为了 他 比 为了 任何人 别的 活 ,
他是个英俊潇洒的二十四岁小伙子——我想他对他的感情比对其他任何活着的人都深。

[ɪk'septɪŋ] [pər'hæps][maɪ'self] .
excepting perhaps myself .
除外 也许 我 .
或许除了我自己。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ][hæd; həd] ['nevə] [si:n] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] , [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
And though I had never seen him at all , I am sure that he was
和 尽管 我 有 绝不 已见 他 在 全部 , 我 是 当然 那 他 曾是
[tuː; tə][em 'iː] ,
to me ,
到 我 ,
虽然我从未见过他，但我确信他对我来说很重要。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [ðə; ðɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [waɪd] [wɜ:rld] .
without exception , the most important personage in the whole wide world .
没有 例外 , 这 最多 重要的 人士 在 这 所有的 宽的 世界 .
毫无例外，他是全世界最重要的人物。

[hiː; hi] [oʊd] [ðɪs] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [pleɪs] [ɪn][maɪ][rɪ'gɑ:rd][tuː; tə] ['sevrəl] ['kɔ:zɪz] .
He owed this distinguished place in my regard to several causes .
他 欠款 这 杰出的 地方 在 我的 看待 到 一些 原因 .
他之所以在我心中占据如此重要的地位，有几个原因。

[hiː; hi] [oʊd] [aɪ 'tiː][pɑ:rtli] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['glæmə] [ə'tætʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd]
He owed it partly , no doubt , to the glamour attaching to his name and
他 欠款 它 部分 , 不 怀疑 , 到 这 魅力 连接 到 他的 姓名 和
[ˈtaɪt(ə)] .
title .
标题 .
毫无疑问，这部分要归功于他的名字和头衔所带来的光环。

[tuː; tə][maɪ] [ˈjuːθfl] [ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] - [tʃɑ:rlz] [mæ'riː] [aj'^uːst] [æɪɪk'sɑ:ndə][diː][lɑ:]
To my youthful imagination Florimond Charles Marie Auguste Alexandre de la
到 我的 青春 想像力 - 查尔斯 玛丽 奥古斯特 亚历山大 德 拉
- [meɪd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ə'piːl] .
Bourbonnaye made a strong appeal .
- 制成 一个 强的 上诉 .
弗洛里蒙·查尔斯·玛丽·奥古斯特·亚历山大·德拉·波旁奈对我年轻的想象力产生了强烈的吸引力。

[ʃɔrlɪ] ,
Surely ,
一定 ,
一定，

[ˈeni] [wʌŋ] [hu:] [went] [θru:] [laɪf] [ˈberiŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [laɪk] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt]
any one who went through life bearing a name like that must be a very great
任何 一 WHO 去 通过 生活 轴承 一个 姓名 喜欢 那 必须 是 一个 非常 伟大的
[ænd; ʌnd] [ɛkstrɔːrdənəri] [mæn] ;
and extraordinary man ;
和 非凡的 男人 ;
任何一个顶着这样名字走完人生的人，必定是一位非常伟大、非常杰出的人；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ][ˈʌŋk(ə)] — [maɪ] [oʊn] [ˈɡrænd,məðɜ:z] [ˈbrʌðə] — [stɜ:rd]
and the fact that he was my uncle — my own grandmother's brother — stirred
和 这 事实 那 他 曾是 我的 叔叔 — 我的 自己的 祖母的 兄弟 — 搅拌
[maɪ] [ˈbʊzəm] [wɪð; wiθ] [praɪd] ,
my bosom with pride ,
我的 怀 和 自豪 ,
他是我的叔叔——我祖母的兄弟——这一事实让我感到无比自豪。

[ænd; ʌnd] [θrɪld] [aɪ ˈti:] [wɪð; wiθ] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
and thrilled it with satisfaction .
和 激动不已 它 和 满意 .
并感到无比满足。

[ðen] , [brˈsaɪdz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑ:rkwɪs] ; [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈmɑ:rkwɪs] , [aɪ][səˈpouzd; səˈpouzɪd] , [ʌv; əv]
Then , besides , he was a marquis ; and a marquis , I supposed , of
然后 , 除了 , 他 曾是 一个 侯爵 ; 和 一个 侯爵 , 我 据称 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,
此外，他还是个侯爵；我想，他当然是个侯爵。

[mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ɪmˈbɑ:dimənt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ʌnd][ˈædmərəb(ə)] [ɪn]
must be the embodiment of everything that was fine and admirable in
必须 是 这 实施例 的 一切 那 曾是 美好的 和 令人钦佩的 在
[ˈhju:mən] [ˈneɪtʃə] — [ɡʊd] , [strɔ:ŋ] ,
human nature — good , strong ,
人类 自然 — 好的 , 强的 ,
必须是人类天性中一切美好和令人钦佩的品质的化身——善良、坚强、

[rɪtʃ] , [breɪv] , [ˈbrɪliənt] , [ˈbjʊ:ɪf(ə)] — [dʒʌst][wʌŋ] [peɪɡ] [ˈlouə] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ˈɡlɔ:ri] [ðæn; ðən]
rich , brave , brilliant , beautiful — just one peg lower in the scale of glory than
富有的 , 勇敢的 , 杰出的 , 美丽的 — 只是 — 钉子 降低 在 这 规模 的 荣耀 比
[ə; eɪ] [kɪŋ] .
a king .
一个 国王 .
富有、勇敢、才华横溢、英俊潇洒——在荣耀的阶梯上只比国王低一档。

[jes] , [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ʌnd][ˈtaɪt(ə)] [əˈloʊn] , [aɪ] [brɪˈli:v] ,
Yes , on account of his name and title alone , I believe ,
是的 , 在 帐户 的 他的 姓名 和 标题 独自的 , 我 相信 ,
是的，仅凭他的姓名和头衔，我就相信了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pleɪst] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] - [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈb:ftɪ] [ˈpedɪst(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnərməʊst]
I should have placed my Uncle Florimond upon a lofty pedestal in the innermost
我 应该 有 放置 我的 叔叔 - 之上 一个 高远 座 在 这 最内层
[ˈraɪn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfænsɪ] ,
shrine of my fancy ,
神社 的 我的 想要 ,
我本该将我的叔叔弗洛里蒙德放在我内心深处最崇高的神龛里。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈhɪroʊ][tuː; tə] [dreɪp] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈdæzliŋ] [ˈkwɑːlətɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [kənˈsiːv] [ʌv; əv] , [tuː; tə]
as a hero to drape with all the dazzling qualities I could conceive of , to
作为 一个 英雄 到 垂帘 和 全部 这 耀眼的 品质 我 可以 构想 的 , 到
[ˈwʌndər] [əˈbʌʊt] ,
wonder about ,
想知道 关于 ,

作为一个英雄，我倾注了所有我能想象到的耀眼品质，去思考，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] .
and to worship .
和 到 崇拜 .

并进行敬拜。

[bʌt; bət] [ɪnˈdiːd] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [aɪ][fʊd; fəd][moʊst] [ˈlaɪkli] [hæv; həv] [dʌŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ]
But indeed , in this case , I should most likely have done very much the same thing
但 的确 , 在 这 案件 , 我 应该 最多 可能 有 完毕 非常 很多 这 相同的 事物
,
.
,

但实际上，在这种情况下，我很可能也应该采取同样的做法。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈtaɪt(ə)] [ðæn; ðən] [pleɪn] [ˈmɪstər] ,
even if he had had no other title than plain Mister ,
甚至 如果 他 有 有 不 其他 标题 比 清楚的 先生 ,

即使他除了“先生”之外没有其他头衔，

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊmli] [dʒɑːn][ɔːr][dʒeɪmz] .
and if his name had been homely John or James .
和 如果 他的 姓名 有 到过 家常的 约翰 或者 詹姆斯 .

如果他的名字是相貌平平的约翰或詹姆斯呢？

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈgrænmlðər] , [huː] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
For my grandmother , who never tired of talking to me of him ,
为了 我的 祖母 , WHO 绝不 疲劳的 的 说 到 我 的 他 ,

献给我的祖母，她总是兴致勃勃地跟我谈起他。

[hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
had succeeded in communicating to my heart something of her own
有 成功了 在 沟通 到 我的 心 某物 的 她 自己的
[ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
fondness for him ,
喜爱 为了 他 ,

她成功地将她对他的爱慕之情传递给了我。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪmˈbjuːɪŋ] [maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːgər] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ðæt]
as well as imbuing my mind with an eager interest in everything that
作为 出色地 作为 赋予 我的 头脑 和 一个 渴望的 兴趣 在 一切 那
[kənˈsɜːrnd] [hɪm; ɪm] ,
concerned him ,
担心的 他 ,

同时，也让我对他的一切都产生了浓厚的兴趣。

[ænd; ənd][ɪn][ˈfaɪərɪŋ][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgloʊɪŋ] [aɪˈdiːəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɜːrsəˈnæləti] .
and in firing it with a glowing ideal of his personality .
和 在 射击 它 和 一个 发光 理想的 的 他的 性格 .

并以他个人光辉的理想来点燃它。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tɔːt] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,
She had taught me that he was in point of fact ,
她 有 教授 我 那 他 曾是 在 观点 的 事实 ,

她曾告诉我，事实上，他是这样的。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['pɪktʃəd] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [sə'maɪzɪz] .
all that I had pictured him in my surmises .
全部 那 我 有 如图所示 他 在 我的 推测 .

我之前对他的所有猜测都与现实相符。

[wen] , [ɪn] - , [ɔː'rɔː] [diː][lɑː] - [br'keɪm] ['mɪsɪz] . [breɪs] ,
When , in 1820 , Aurore de la Bourbonnaye became Mrs . Brace ,
什么时候 , 在 - , 奥罗拉 德 拉 - 成为 太太 . 支撑 ,
1820年, 奥罗拉·德·拉·波旁奈成为布雷斯夫人时,

[ænd; ənd] [beɪd] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd][ˈfæməli] ,
and bade good - by to her home and family ,
和 巴德 好的 - 经过 到 她 家 和 家庭 ,
她向家和家人告别。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] - [hæd; həd][held][ə; eɪ] [kə'mɪ(ə)n] [æz; əz] [luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz]
her brother Florimond had held a commission as lieutenant in the King's
她 兄弟 - 有 握住 一个 委员会 作为 中尉 在 这 国王学院
[gɑːrd] .
Guard .
警卫 .

她的哥哥弗洛里蒙德曾担任国王卫队的少尉。

[ə; eɪ] ['pɔːtrət] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [luː'tenənts] ['juːnɪfɔːrm] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['faɪərpleɪs][ɪn]['aʊər; ɑːr]
A portrait of him in his lieutenant's uniform hung over the fireplace in our
一个 肖像 的 他 在 他的 中尉的 制服 悬挂 超过 这 壁炉 在 我们的
[ˈpɑːrlər] ,
parlor ,
客厅 ,

我们客厅壁炉上方挂着一幅他身穿中尉制服的画像。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['pɔːtrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɔː'lredi] ['spəʊkən][ʌv; əv] .
directly opposite the portrait of his sister that I have already spoken of .
直接地 对面的 这 肖像 的 他的 姐姐 那 我 有 已经 说 的 .
正对面就是我之前提到的他妹妹的画像。

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['hæns(ə)m] [jʌŋ] ['soʊldʒər] : [tɔːl] , ['mʌskjələr] , ['pɜːrɪfɪktli] [ˈfeɪpt] , [wɪð; wɪθ]
You never saw a handsomer young soldier : tall , muscular , perfectly shaped , with
你 绝不 锯 一个 更英俊 年轻的 士兵 : 高的 , 肌肉发达的 , 完美 形状 , 和
[kloʊz] - [kraːpt] ['tʃesnʌt] [her] ,
close - cropped chestnut hair ,
关闭 - 裁剪 板栗 头发 ,

你从未见过比他更英俊的年轻士兵：身材高大，肌肉发达，体格健壮，留着齐肩的栗色头发。

[fræŋk] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd][ˈregjələr] [kliːn] - [kʌt] [fɪtʃər] , [æz; əz] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['sensətɪv]
frank brown eyes , and regular clean - cut features , as refined and sensitive
坦率 棕色的 眼睛 , 和 常规的 干净的 - 切 特征 , 作为 精制 和 敏感的
[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ,
as a woman's ,
作为 一个 女性的 ,

他有着一双明亮的棕色眼睛，五官端正，轮廓分明，像女人一样精致而敏感。

[jet] [fʊl] [ʌv; əv] ['mænli] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
yet full of manly dignity and courage .
然而 满的 的 男子气概 尊严 和 勇气 .

然而，他却充满男子气概和勇气。

[ɪn][wʌn][hænd][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] ['mɪləteri] [hæt] , [pluːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] ['ɑːstrɪf] ['feðər] ;
In one hand he held his military hat , plumed with a long black ostrich feather ;
在 一 手 他 握住 他的 军队 帽子 , 羽毛 和 一个 长的 黑色的 鸵鸟 羽毛 ;
他一手拿着军帽，帽檐上插着一根长长的黑色鸵鸟羽毛；

[hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd] [ˈrestɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
his other hand rested upon the hilt of his sword .
他的 其他 手 休息 之上 这 剑柄 的 他的 剑 .

他的另一只手放在剑柄上。

[hɪz; ɪz][ˈju:nɪfɔ:rm][wʌz; wəz][ɔ:l] [əˈbleɪz] [wɪð; wɪθ] [bræs] [ˈbʌtnz] [ænd; ənd][ɡoʊld] [leɪs] ;
His uniform was all ablaze with brass buttons and gold lace ;
他的 制服 曾是 全部 燃烧 和 黄铜 按钮 和 金子 蕾丝 ;

他的制服上缀满了闪亮的黄铜纽扣和金色花边；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] [red] [sɪlk] [sæʃ] [swept] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [daɪˈæɡənəli] [ˈdaʊnwərd] [tu:; tə]
and a beautiful red silk sash swept over his shoulder diagonally downward to
和 一个 美丽的 红色的 丝绸 窗扇 扫荡 超过 他的 肩膀 对角线 向下 到

[hɪz; ɪz] [hɪp] ,
his hip ,
他的 时髦的 ,

一条漂亮的红色丝绸腰带斜挎在他的肩上，一直垂到他的臀部。

[wer] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnɑ:tid] , [ænd; ənd] [wens] [ɪts] [ˈtæsɪd] [ˈendz] [fel] [hæf] - [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
where it was knotted , and whence its tasseled ends fell half - way to his
在哪里 它 曾是 打结的 , 和 何处 它是 带流苏的 结束 跌倒 一半 - 方式 到 他的
[ni:] .
knee .
膝盖 .

绳子打结的地方，绳子的流苏末端垂到他膝盖一半的位置。

[jes] , [ɪnˈdi:d] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [ˈdæʃɪŋ] , [ˈɡælənt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑ:fɪsər] ;
Yes , indeed ; he was a handsome , dashing , gallant - looking officer ;
是的 , 的确 ; 他 曾是 一个 英俊的 , 帅气 , 英勇 - 寻找 官 ;

没错，他是一位英俊潇洒、风度翩翩、英姿飒爽的军官；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [ges] [haʊ] [maɪ] [ˈɡrænmləðər] [ˈflætərd] [emˈi:] [wen] [ʃi:; ji] [diˈklerd] , [æz; əz][ʃi:; ji]
and you may guess how my grandmother flattered me when she declared , as she
和 你 可能 猜测 如何 我的 祖母 受宠若惊 我 什么时候 她 声明 , 作为 她
[ˈɔ:f(ə)n][dɪd] ,
often did ,
经常 做过 ,

你或许能猜到，当我祖母像往常一样说道：

“ [ˈɡregəri] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] .
” **Gregory , you are his living image** .
” 格雷戈里 , 你 是 他的 活的 图像 .

“格雷戈里，你就是他的活生生的化身。”

” [ðen] [ʃi:; ji] [wʊd] [kənˈtɪnju:] [ɪn][hɜ:r; hər] [kweɪnt] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [frentʃ] : — “ [ɑ:] !
” **Then she would continue in her quaint old - fashioned French : — “ Ah !**
” 然后 她 会 继续 在 她 古雅 老的 - 造型 法语 : — ” 啊 !

然后她会用她那古朴的老式法语继续说道：“啊！

[ðæt] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst] [rɪˈzemb(ə)] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈspɪrɪt] , [ɪn] [ˈkærəktər] , [ˈɔ:lsoʊ] .
that thou mayest resemble him in spirit , in character , also :
那 你 五月 类似 他 在 精神 , 在 特点 , 还 .

愿你在精神和品格上都与他相似。

[hi:; hi][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈnoʊb(ə)] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈdʒenərəs] , [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈdʒent(ə)] .
He is of the most noble , of the most generous , of the most gentle .
他 是 的 这 最多 高贵 , 的 这 最多 慷慨的 , 的 这 最多 温和的 .

他是一位最高尚、最慷慨、最温柔的人。

[æn; ən][ˈæk](ə)n] [beɪs] , [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌn'wɜ:rði] , [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [dis'ɒnərəbl] — [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]
An action base , a thought unworthy , a sentiment dishonorable — it is to
一个 行动 根据 , 一个 想法 不配 , 一个 情绪 不光彩的 它 是 到
[hɪm; ɪm][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
him impossible .
他 不可能的 .

对他来说, 任何行为、任何思想、任何情感都是不可接受的。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] , [ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] , [ðə; ði] [ˈʃɪvəlri] , [ɪt'self] .
He is the courage , the courtesy , the chivalry , itself .
他 是 这 勇气 , 这 礼貌 , 这 骑士精神 , 本身 .

他就是勇气、礼貌和骑士精神的化身。

[rɪ'gɑ:rd] , [ðen] , [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Regard , then , his face .
看待 , 然后 , 他的 脸 .

然后, 看看他的脸。

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t]['reɪdiənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ?
Is it not radiant of his soul ?
是 它 不是 辐射状 的 他的 灵魂 ?

难道这不是他灵魂的光辉吗?

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ['eləkwənt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , [ʌv; əv] ['fɪrləsənəs] , [ʌv; əv] [tru:θ] ?
Is it not eloquent of kindness , of fearlessness , of truth ?
是 它 不是 雄辩 的 仁慈 , 的 无畏 , 的 真相 ?

这难道不是善良、无畏和真理的最好体现吗?

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['mɑ:d(ə)l] , [ðə; ði]['pærəɡɑ:n]['i:v(ə)n] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
He is the model , the paragon even , of a gentleman , of a Christian .
他 是 这 模型 , 这 模范 甚至 , 的 一个 绅士 , 的 一个 基督教 .

他是绅士、基督徒的典范, 甚至是楷模。

[seɪ] , [ðen] , [maɪ] ['ɡregəri] , [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðəʊ] ['lʌvst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɔ:lsʊʊ] , [ðəʊ] ?
Say , then , my Gregory , is it that thou lovest him a little also , thou ?
说 , 然后 , 我的 格雷戈里 , 是 它 那 你 最爱 他 一个 小的 还 , 你 ?

那么, 我的格里高利, 请问, 你也对他有一点点爱吗?

[ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ðəɪ] [laɪf] ,
Is it that thou art going to imitate him a little in thy life ,
是 它 那 你 艺术 去 到 模拟 他 一个 小的 在 你的 生活 ,

难道你打算在生活中稍微效仿他一点吗?

[ænd; ænd][tu:; tə] [straɪv] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn][æz; ɜz]['noʊb(ə)l] , [æz; ɜz] ['lʌvəbl] , [æz; ɜz][hi:; hi] ?
and to strive to become a man as noble , as lovable , as he ?
和 到 努力 到 变得 一个 男人 作为 高贵 , 作为 可爱的 , 作为 他 ?

并努力成为像他一样高尚、一样可爱的人?

” [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [rɪ'spɑ:nd] ['ɜ:rnɪstli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋɡwɪdʒ] , “ [oʊ] , [jes] !
” **To which I would respond earnestly in the same language , “ O , yes !**
” 到 哪个 我 会 回应 切实 在 这 相同的 语言 , “ 哦 , 是的 !

对此, 我会用同样的语言认真地回答: “哦, 是的! ”

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [aɪ][əd'maɪər][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] — ['æftər] [ði:] , [maɪ] ['ɡrænmʌðər] ,
I love him , I admire him , with all my heart — after thee , my grandmother ,
我 爱 他 , 我 钦佩 他 , 和 全部 我的 心 — 后 你 , 我的 祖母 ,
[ˈbetər] [ðæn; ðən] ['enɪbə:di] .
better than anybody .
更好的 比 任何人 .

我爱他, 我敬佩他, 全心全意地爱他——除了你, 我的祖母, 胜过任何人。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [br'kʌm] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpiːɜ] [ðæn; ðən][aɪ]
And if I could become a man like him , I should be happier than I
和 如果 我 可以 变得 一个 男人 喜欢 他 , 我 应该 是 更快乐 比 我
[kæn; kən] [seɪ] .
can say .
能 说 .

如果我能成为像他那样的人，我会无比幸福。

[ˈeniweɪ] , [aɪ][jæl; ʃəl][traɪ] .
Anyway , I shall try .
反正 , 我 将 尝试 .

总之，我会试试。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['pætərn] .
He will be my pattern .
他 将要 是 我的 图案 .

他将成为我的榜样。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [jæl; ʃəl][aɪ] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] ?
But tell me , shall I never see him ?
但 告诉 我 , 将 我 绝不 看 他 ?

但请告诉我，我是否永远都见不到他了？

[wɪl] [hiː; hi] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] ['nɔrwɪtʃ] ?
Will he never come to Norwich ?
将要 他 绝不 来 到 诺维奇 ?

他永远不会来诺维奇吗？

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] — [oʊ] !
I would give — oh !
我 会 给 — 哦 !

我会给——哦！

[aɪ] [wʊd] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz; 'dɒləz] — [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə]
I would give a thousand dollars — to see him , to embrace him , to
我 会 给 一个 千 美元 — 到 看 他 , 到 拥抱 他 , 到
[spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
speak with him . "
说话 和 他 . "

我愿意花一千美元——只为见他一面，拥抱他，和他交谈。”

" [ə'læs] , [noʊ] , [aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə] ['nɔrwɪtʃ] .
" **Alas , no , I fear he will never come to Norwich .**
" 唉 , 不 , 我 害怕 他 将要 绝不 来 到 诺维奇 .

“唉，恐怕他永远不会来诺维奇了。”

[hiː; hi][ɪz] ['mærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fræns] , [hɪz; ɪz]['pærɪs] .
He is married to his France , his Paris .
他 是 已婚 到 他的 法国 , 他的 巴黎 .

他与他的法国，他的巴黎，结为夫妻。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] , [wen] [ðəʊ] [ɑːrt] [ɡroʊn] [ʌp] , [ðəʊ] [jælt] [siː] [hɪm; ɪm] .
But certainly , when thou art grown up , thou shalt see him .
但 当然 , 什么时候 你 艺术 生长 向上 , 你 应 看 他 .

但等你长大成人，你一定会见到他。

[ðəʊ] [wɪlt] [goʊ][tuː; tə] ['jɔrəp] , [ænd; ʌnd][ˈprez(ə)nt] [ðai'self] [br'fɔːr] [hɪm; ɪm] . "
Thou wilt go to Europe , and present thyself before him . "
你 枯萎 去 到 欧洲 , 和 展示 你自己 前 他 . "

你将前往欧洲，觐见他。

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ **O , dear !**
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦，天哪！

[nɑ:t] [tɪl] [aɪ][eɪ 'em] [groʊn] [ʌp] , " [aɪ] [wʊd] [kəm'pleɪn] .
not till I am grown up , " I would complain .
不是 直到 我 是 生长 向上 , " 我 会 抱怨 .

“等我长大以后才行，”我会抱怨道。

“ [ðæt] [ɪz][soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] .
“ **That is so long to wait .**
“ 那 是 所以 长的 到 等待 .

“要等这么久。”

" [jet] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['setld] [hoʊp] , [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['pɜ:rpəs] ,
“ **Yet that came to be a settled hope , a moving purpose ,**
“ 然而 那 来了 到 是 一个 定居 希望 , 一个 移动 目的 ,
然而，这最终却变成了一种坚定的希望，一个鼓舞人心的目标。

[ɪn][maɪ][laɪf] — [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪm] [mi:t] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] - [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] .
in my life — that I should sometime meet my Uncle Florimond in person .
在 我的 生活 — 那 我 应该 有时 见面 我的 叔叔 - 在 人 .

我一生中最大的愿望就是能有机会见到我的叔叔弗洛里蒙德。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [maɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn] [lɔ:ŋ] , [dɪ'lɪʃəs] [deɪ] - [dri:mz] , [ʌv; əv] [wɪt] ['aʊər; ɑ:r]
I used to indulge my imagination in long , delicious day - dreams , of which our
我 用过的 到 放纵 我的 想像力 在 长的 , 可口的 天 - 梦境 , 的 哪个 我们的
['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
meeting was the subject ,
会议 曾是 这 主题 ,

我过去常常沉浸在漫长而美好的白日梦中，而我们的相遇正是这些白日梦的主题。

[æn'tɪsɪpɜrtɪŋ] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'si:v] [em 'i: , [ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi][ʊd; ʃəd] [seɪ] [ænd; ənd][du:] .
anticipating how he would receive me , and what we should say and do .
预期 如何 他 会 收到 我 , 和 什么 我们 应该 说 和 做 .

我预想他会如何接待我，以及我们应该说什么、做什么。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][traɪ] ['ɑ:nɪstli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] ,
I used to try honestly to be a good boy ,
我 用过的 到 尝试 诚实地 到 是 一个 好的 男生 ,

我以前真的努力想做一个好孩子，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn]['rekəɡnaɪzɪŋ] [em 'i:][æz; əz][hɪz; ɪz] ['nefju:] .
so that he would take pleasure in recognizing me as his nephew .
所以 那 他 会 拿 乐趣 在 识别 我 作为 他的 侄子 .

这样他就会乐于认出我是他的侄子。

[maɪ] ['grænd,məðʒ-z] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [laɪk][hɪm; ɪm] [fɪld] [maɪ] [hɑ:rt]
My grandmother's assertion to the effect that I looked like him filled my heart
我的 祖母的 断言 到 这 影响 那 我 看起来 喜欢 他 已填 我的 心
[wɪð; wɪθ] ['glædnəs] ,
with gladness ,
和 欢乐 ,

奶奶说我长得像他，这让我心里充满了喜悦。

[ðoo] , [straɪv] [æz; əz][aɪ] [maɪt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .
though , strive as I might , I could not see the resemblance for myself .
尽管 , 努力 作为 我 可能 , 我 可以 不是 看 这 相似 为了 我 .

然而，无论我如何努力，我都无法看出他们之间的相似之处。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv]
And if she never tired of talking to me about him , I never tired of
和 如果 她 绝不 疲劳的 的 说 到 我 关于 他 , 我 绝不 疲劳的 的
['lɪsnɪŋ] , ['iːðər] .
listening , either .
聆听 , 任何一个 .

如果她永远不会厌倦和我谈论他，我也永远不会厌倦倾听。

[ɪn'diːd] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['stoːri] - [bʊks] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr][ʼlaɪbrəri][aɪ] [prɪ'fɜːrd] [hɜːr; hər] ['ænɪk.dʊts][ʌv; əv]
Indeed , to all the story - books in our library I preferred her anecdotes of
的确 , 到 全部 这 故事 - 图书 在 我们的 图书馆 我 首选 她 轶事 的
['ʌŋk(ə)l] - .
Uncle Florimond .
叔叔 - .

事实上，在我们图书馆的所有故事书中，我更喜欢她讲述的关于弗洛里蒙德叔叔的轶事。

[wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['regjələrlɪ] [maɪ] ['grænməðər] [ru:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] ;
Once a month regularly my grandmother wrote him a long letter ;
一次 一个 月 经常 我的 祖母 写道 他 一个 长的 信 ;
我奶奶每月都会定期给他写一封长信；

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ['regjələrlɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] —
and once a month regularly a long letter arrived from him for her —
和 一次 一个 月 经常 一个 长的 信 到达的 从 他 为了 她 —
[ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr]['plæsɪd] ,
the reception of which marked a great day in our placid ,
这 接待 的 哪个 标记 一个 伟大的 天 在 我们的 平静 ,
每个月他都会定期给她寄一封长信——收到这封信在我们平静的生活中是一件大事。

[ʌnrɪventf(ə)l] ['kælɪndər] .
uneventful calendar .
平静无事 日历 .
平淡无奇的日程。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑːfɪs] ['evri] [æftər'nuːn] , [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]
It was my duty to go to the post - office every afternoon , to fetch the
它 曾是 我的 责任 到 去 到 这 邮政 - 办公室 每一个 下午 , 到 拿来 这
[meɪl] .
mail .
邮件 .
每天下午去邮局取邮件是我的职责。

[wen] [aɪ][gɔːt][æn; ən] ['envələʊp] [ə'drest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ]
When I got an envelope addressed in his handwriting , and bearing the French
什么时候 我 得到 一个 信封 已解决 在 他的 手写 , 和 轴承 这 法语
['pəʊstɪdʒ] - [stæmp] — [oʊ] !
postage - stamp — oh !
邮资 - 邮票 — 哦 !
当我收到一个用他亲笔书写的地址，并贴有法国邮票的信封时——哦！

['dɪdnt] [aɪ] ['hɜːrɪ] [hoʊm] !
didn't I hurry home !
没有 我 匆忙 家 !
我不是赶紧回家了吗！

[aɪ] ['kʊdnt] [siːm] [tuː; tə][rʌn] [fæst] ['ɪnʌf] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ɪm'peɪ(ə)nt][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
I couldn't seem to run fast enough , I was so impatient to deliver it to
我 不能 似乎 到 跑步 快速地 足够的 , 我 曾是 所以 不耐烦 到 递送 它 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
我感觉自己跑得不够快，我迫不及待地想把东西送到她手中。

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [riːd] [aɪ 'tiː] [ə'laʊd] .

and to hear her read it aloud .
和 到 听到 她 读 它 大声 .

还能听到她朗读。

[jet] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)l] - [ɪ'pɪsəlz] [wɜːr; wər] ['seldəm] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] ; [ænd; ɐnd][aɪ]

Yet the contents of Uncle Florimond's epistles were seldom very exciting ; and I
然而 这 内容 的 叔叔 - 书信 是 很少 非常 激动人心 ; 和 我

[der] [seɪ] ,

dare say ,
敢 说 ,

然而，弗洛里蒙德叔叔的信件内容很少令人兴奋；而且我敢说，

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑːpi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [hɪr] , [juː; jʊ] [wʊd] [prə'naʊns] [aɪ 'tiː] [kwɔɪt] [dʌl] [ænd; ɐnd]

if I should copy one of them here , you would pronounce it quite dull and
如果 我 应该 复制 一 的 他们 这里 , 你 会 发音 它 相当 乏味的 和

[ˈproʊzi] .

prosy .
散文 .

如果我把其中一篇抄写到这里，你会觉得它枯燥乏味，文风平淡。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [br'gæən] , “ [mɑː] ['saʊər] ['biːn] - ['eɪ'miː] ” — [maɪ] [wel] - [brɪ'lʌvɪd] ['sɪstər] .

He always began , “ Ma sour bien - aimee ” — My well - beloved sister .
他 总是 开始 , “ 马 酸的 好 - 艾米 ” — 我的 出色地 - 心爱 姐姐 .

他总是以“Ma sour bien-aimee”开头——我亲爱的妹妹。

[ðen] ['dʒen(ə)rəli] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɡoʊɪŋz] [ænd; ɐnd] [hɪz; ɪz]

Then generally he went on to give an account of his goings and his
然后 一般来说 他 去 在 到 给 一个 帐户 的 他的 行进 和 他的

['kʌmɪŋz] [sɪns] [hɪz; ɪz] [læst] — ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] ,

comings since his last — naming the people whom he had met ,
来访 自从 他的 最后的 — 命名 这 人们 谁 他 有 遇见 ,

然后，他通常会继续讲述自上次以来他的行踪——并列举他遇到的人的名字。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [æt; ət] [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [daɪnd] , [ðə; ði] [pleɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɪtnɪst] ,

the houses at which he had dined , the plays he had witnessed ,
这 房屋 在 哪个 他 有 用餐 , 这 演出 他 有 目击者 ,

他曾用餐的餐馆，他曾观看的戏剧，

[ðə; ði] [bʊks] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] — [ænd; ɐnd][tuː; tə] [ɪn'kwɪər] ['tendərli] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz]

the books he had read — and to inquire tenderly touching his sister's
这 图书 他 有 读 — 和 到 查询 温柔地 接触 他的 姐妹

[helθ] ,

health ,
健康 ,

他读过的书——以及温柔地询问他妹妹的健康状况，

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [bɪd] [hɜːr; hər] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['nefjuː] ['ɡregəri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and to bid her kiss his little nephew Gregory for him .
和 到 出价 她 吻 他的 小的 侄子 格雷戈里 为了 他 .

并吩咐她替他亲吻他的小侄子格雷戈里。

[hiː; hi] [ɪn'veəriəbli] [wuːnd] [ʌp] , “ [djuː] [tiː] ['ɡɑːrd] , [mɑː] ['saʊər] [ʃəri] ” — [ɡɑːd] [kiːp] [ðiː] , [maɪ]

He invariably wound up , “ Dieu te garde , ma sour cherie ” — God keep thee , my
他 总是 伤口 向上 , “ 上帝 te 护卫 , 玛 酸的 雪莉 ” — 上帝 保持 你 , 我的

['dɪrɪst] ['sɪstər] . — “ [ðəɪ] [ə'fekʃənət] ['brʌðər] ,

dearest sister . — “ Thy affectionate brother ,
亲爱的 姐姐 : — “ 你的 亲热 兄弟 ,

他总是以“Dieu te garde, ma sour cherie”——上帝保佑你，我最亲爱的妹妹——“你亲爱的哥哥，

[di:] [lɑ:]
de la Bourbonnaye .
德 拉

德拉波旁奈。

" [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɪɡnətʃər] — [di:] [lɑ:] , ['rɪt(ə)n] [ʌp'hɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ]
" **That was his signature — de la Bourbonnaye , written uphill , with a big**
" 那 曾是 他的 签名 — 德 拉 , 书面 上坡 , 和 一个 大的
[ˈflɜːrɪŋ] [ʌndər'niːθ] [aɪ 'ti:] — ['nevər]
flourish underneath it — never Florimond .
繁荣 下 它 — 绝不

“那是他的签名——德拉波旁奈，向上写，下面画着一个大花笔——绝不是弗洛里蒙德。”

[maɪ] ['grænmʌðər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][em 'i:] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] — ['saɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [neɪm]
My grandmother explained to me that in this particular — signing his family name
我的 祖母 解释 到 我 那 在 这 特别的 — 签名 他的 家庭 姓名
[wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz][ˈɡɪv(ə)n][wʌn] — [hiː; hi][bʌt; bət] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] ['kʌstəm] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] [frentʃ]
without his given one — he but followed a custom prevalent among French
没有 他的 给定 — — 他 但 随后 一个 风俗 流行 之中 法语
[ˈnəʊblmən] .
noblemen .
贵族

我的祖母向我解释说，在这件事上——用家族姓氏而不是自己的名字签名——他只是遵循了法国贵族中普遍存在的一种习俗。

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['letərz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][pɑːrt][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʌnɪk'saɪtɪŋ] ;
Well , as I was saying , his letters for the most part were quite unexciting ;
出色地 , 作为 我 曾是 说 , 他的 信件 为了 这 最多 部分 是 相当 乏味 ;
[jet] ,
yet ,
然而 ,

正如我刚才所说，他的信件大多平淡无奇；然而，

[ˈnevərðə'les] , [aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ræpt] [ə'ten](ə)n] , [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]
nevertheless , I listened to them with rapt attention , reluctant to lose a
尽管如此 , 我 听着 到 他们 和 欣喜若狂 注意力 , 不情愿的 到 失去 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜːrd] .
single word .
单身的 单词

然而，我全神贯注地听着，生怕错过一个字。

[ðɪs] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] —
This was for the good and sufficient reason that they came from him —
这 曾是 为了 这 好的 和 充足的 原因 那 他们 来了 从 他 —
[frʌm; frəm][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] — [frʌm; frəm][maɪ][ˈhɪroʊ] ,
from my Uncle Florimond — from my hero ,
从 我的 叔叔 — 从 我的 英雄 ,

这是因为它们都来自他——来自我的叔叔弗洛里蒙德——来自我的英雄，这是一个充分且合理的理由。

[ðə; ðɪ][ˈmɑːrkwɪs][di:] [lɑ:]
the Marquis de la Bourbonnaye .
这 侯爵 德 拉

波旁侯爵。

[ænd; ənd][ˈæftər][maɪ] ['grænmʌðər] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [aɪ] [wʊd] [æsk] ,
And after my grandmother had finished reading one of them , I would ask ,
和 后 我的 祖母 有 完成的 阅读 一 的 他们 , 我 会 问 ,
每当奶奶读完一本，我就会问：

“ [meɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [pli:z] ?
“ **May I look at it , please ?**
“ 可能 我 看 在 它 , 请 ?

我可以看一下吗？

“ [tu:; tə][hoʊld][aɪ 'ti:] [brɪtwi:n] [maɪ] [ˈfɪŋgəz] , [ænd; ənd] [geɪz] [əˈpɑ:n][aɪ 'ti:] , [ɪgˈzə:tɪd] [ə; eɪ] [vɜ:g] ,
“ **To hold it between my fingers , and gaze upon it , exerted a vague ,**
“ 到 抓住 它 之间 我的 手指 , 和 目光 之上 它 , 施加 一个 模糊的 ,
[dɪˈlaɪt(ə)l] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈoʊvər][em 'i:] .
delightful fascination over me .
愉快 魅力 超过 我 .

“将它握在指间，凝视着它，让我产生了一种模糊而愉悦的迷恋。”

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðɪz] [ˈpeɪpər] , [hæd; həd] [ˈʃeɪpt] [ðɪ:z]
To think that his own hand had touched this paper , had shaped these
到 思考 那 他的 自己的 手 有 感动 这 纸 , 有 形状 这些
[ˈkærəktərz] ,
characters ,
人物 ,

想到这纸曾被他亲手触摸过，这些字迹曾被他亲手书写过，

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [əˈɡoʊ] !
less than a fortnight ago !
较少的 比 一个 两星期 前 !

不到两周前！

[maɪ][ˈʌŋk(ə)] - [ˈveri] [hænd] !
My Uncle Florimond's very hand !
我的 叔叔 - 非常 手 !

正是我叔叔弗洛里蒙德的手！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)] !
It was wonderful !
它 曾是 精彩的 !

太棒了！

[aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] , - ; [soʊ] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,
I was born on the first of March , 1860 ; so that on the first of March ,
我 曾是 出生 在 这 第一的 的 行进 , - ; 所以 那 在 这 第一的 的 行进 ,
I was born on the first of March , 1860 ; so that on the first of March ,
我出生于1860年3月1日；所以，在3月1日，

- , [aɪ] [brɪˈkeɪm] [ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
1870 , I became ten years of age .
- , 我 成为 十 年 的 年龄 :

1870年，我十岁了。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] , [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [maɪ] [ˈgrænməðər] [kɔ:ld] [em 'i:][tu:; tə]
On the morning of that day , after breakfast , my grandmother called me to
在 这 早晨 的 那 天 , 后 早餐 , 我的 祖母 称为 我 到
[hɜ:z; həz] [ru:m] .
her room .
她 房间 :

那天早上，吃过早饭后，奶奶叫我去她的房间。

“ [ðəʊ] [ʃælt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ][tu:; tə] - [deɪ] , “ [i:; ʃɪ] [sed] ; “ [noʊ] [ˈstɑ:di] , [noʊ][ˈlesnz; ˈlesənz] .
“ **Thou shalt have a holiday to - day , ” she said ; “ no study , no lessons .**
“ 你 应 有 一个 假期 到 - 天 , “ 她 说 ; “ 不 学习 , 不 课程 .
“你今天可以放假，”她说；“不用学习，不用上课。”

[bʌt; bət][fɜ:rst] , [steɪ] .
But first , stay .
但 第一的 , 停留 :

但首先，请留下来。

“ [ʃiː; ʃi] [ʌn'laːkt] [ðə; ði] ['looɪst] [draːr] [ʌv; əv][ðə; ði][big][oʊld] - ['fæʃnd] ['bjʊroʊ] - [desk][æt; ət] [wɪtʃ]
“ **She unlocked the lowest drawer of the big old - fashioned bureau - desk at which**
“ 她 已解锁 这 最低 抽屉 的 这 大的 老的 - 造型 局 - 桌子 在 哪个
[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] ,
she used to write ,
她 用过的 到 写 ,
她打开了那张老式大书桌最下面的抽屉，她以前经常在那张书桌前写作。

[ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['slendə] , [ræpt] [ʌp][ɪn] ['ʃæmwaː] - [skɪn]
and took from it something long and slender , wrapped up in chamois - skin
和 采取 从 它 某物 长的 和 苗条 , 包装 向上 在 麂皮 - 皮肤
.
:
.
从中取出了一件细长的东西，用麂皮包裹着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʌn'dɪd] [ænd; ənd] [piːld] [ɔːf][ðə; ði] ['ʃæmwaː] - [skɪn] ['ræpər] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [em 'iː] —
Then she undid and peeled off the chamois - skin wrapper , and showed me —
然后 她 撤销 和 去皮 离开 这 麂皮 - 皮肤 包装纸 , 和 显示 我 —
[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ?
what do you suppose ?
什么 做 你 认为 ?
然后她解开并剥掉麂皮包装，给我看——你猜怎么着？

[ə; eɪ] ['bjʊːtrɪf(ə)] ['goʊldən] - [hɪlt] [sɔːrd] , [ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] ['skæbərd] !
A beautiful golden - hilted sword , incased in a golden scabbard !
一个 美丽的 金的 - 带柄 剑 , 封装 在 一个 金的 刀鞘 !
一把精美的金柄宝剑，装在金鞘里！

“ [ˈɪznt] [aɪ 'tiː] ['prɪti] ?
“ **Isn't it pretty ?**
“ 不是 它 漂亮的 ?
“它不漂亮吗？ ”
“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .

她问道。
“ [oʊ] ! ['lʌvli] , [suː'pɜːrb] , “ [aɪ] ['ænsər] , [ɔːl][ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd][kɪ'ʊrɪ'ɑːsəti] .
“ **Oh ! lovely , superb , “ I answered , all admiration and curiosity .**
“ 哦 ! 迷人的 , 高超 , “ 我 回答 , 全部 钦佩 和 好奇心 .
“哦！太棒了，太好了,”我回答道，语气中充满了钦佩和好奇。

“ [ges] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [mɒn] ['peti] , [huːm] [aɪ 'tiː] [brɪ'ɔːnd] [tuː; tə] ?
“ **Guess a little , mon petit , whom it belonged to ?**
“ 猜测 一个 小的 , 星期一 小 , 谁 它 属于 到 ?
“猜猜看，我的宝贝，这是谁的？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
“ **she went on .**
“ 她 去 在 .
她继续说道。
“ [tuː; tə] — [oʊ] ! [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)] - — [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] , “ [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
“ **To — oh ! to my Uncle Florimond — I am sure , “ I exclaimed .**
“ 到 — 哦 ! 到 我的 叔叔 - — 我 是 当然 , “ 我 惊呼 .
“哦！肯定是给我的弗洛里蒙德叔叔的,”我惊呼道。

“ [raɪt] .
“ **Right .**
“ 正确的 .
“正确的。

[tuː; tə][ðɑɪ][ˈʌŋk(ə)] .
To thy Uncle Florimond .
到 你的 叔叔

致你的叔叔弗洛里蒙德。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] , [baɪ] [kɪŋ] [ˈluːɪs] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ] . "
It was presented to him by the king , by King Louis XVIII . "
它 曾是 呈现 到 他 经过 这 国王 , 经过 国王 路易斯 十八

这是路易十八国王赠予他的。

" [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] — [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] !
By the king — by the king !
" 经过 这 国王 — 经过 这 国王 !

“以国王的名义——以国王的名义！”

" [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ˈwʌndrɪŋli] .
I repeated wonderingly .
" 我 重复 惊奇地

我疑惑地重复道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] ! "
Just think ! "
" 只是 思考 ! "

“想想看！”

" [prɪˈsaɪsli] .
Precisely .
" 恰恰

“恰恰。

[baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][ˈvælər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtoʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈɡɑːrd] .
By the king himself , as a reward of valor and a token of his regard .
经过 这 国王 他自己 , 作为 一个 报酬 的 勇气 和 一个 令牌 的 他的 看待

由国王亲自下令，作为对英勇行为的奖赏和对国王的嘉奖。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmæɪrɪd] [maɪ] [ˈbrʌðər] [geɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkiːpsək] .
And when I was married my brother gave it to me as a keepsake .
和 什么时候 我 曾是 已婚 我的 兄弟 给予 它 到 我 作为 一个 纪念品

我结婚的时候，哥哥把它送给我作为纪念品。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [ˈɡregəri] , [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ðiː] [æz; əz]
And now — and now , my Gregory , I am going to give it to thee as
和 现在 — 和 现在 , 我的 格雷戈里 , 我 是 去 到 给 它 到 你 作为

[ə; eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈprez(ə)nt] . "
a birthday present . "
一个 生日 展示

现在——现在，我的格雷戈里，我要把它作为生日礼物送给你。”

" [tuː; tə][emˈiː] !
To me !
" 到 我 !

“大部头书！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

" [aɪ] [kraɪd] .
I cried .
" 我 哭

我哭了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] .
That was the most I could say .
那 曾是 这 最多 我 可以 说 .

我只能说这么多了。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][maɪ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][maɪ] [dɪˈlaɪt] .
I was quite overcome by my surprise and my delight .
我 曾是 相当 克服 经过 我的 惊喜 和 我的 喜 .

我当时既惊讶又高兴，简直难以自持。

“ [jes] , [aɪ] [ɡɪv] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ðiː] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæŋ] [aɪˈtiː][ʌp][ɪn][ðəɪ] [bed] - [ˈtʃeɪmbər] ,
“ **Yes , I give it to thee ; and we will hang it up in thy bed - chamber ,**
” 是的 , 我 给 它 到 你 ; 和 我们 将要 悬挂 它 向上 在 你的 床 - 房间 ,
“是的，我把它给你；我们会把它挂在你卧室里。”

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ˈɑːpəzɪt] [ðəɪ] [bed] ; [ænd; ənd] [ˈevri] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðəʊ] [[ælt] [lʊk]
on the wall opposite thy bed ; and every night and every morning thou shalt look
在 这 墙 对面的 你的 床 ; 和 每一个 夜晚 和 每一个 早晨 你 应 看
[æt; ət][aɪˈtiː] ,
at it ,
在 它 ,

把它贴在你床对面的墙上；每天晚上和每天早晨，你都要看着它。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈʌŋk(ə)l] - , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
and think of thy Uncle Florimond , and remember to be like him .
和 思考 的 你的 叔叔 - , 和 记住 到 是 喜欢 他 .

想想你的叔叔弗洛里蒙德，记住要像他一样。

[soʊ] [ðəɪ] [fɜːrst][ænd; ənd] [ðəɪ] [læst] [θɔːt] [ˈevri] [deɪ] [[æ; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
So thy first and thy last thought every day shall be of him .
所以 你的 第一的 和 你的 最后的 想法 每一个 天 将 是 的 他 .

所以，你每天的第一个念头和最后一个念头都应该是他。

“ [aɪ] [liːv] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈfænsɪ] [haʊ] [ˈhæpi] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [meɪd] [emˈiː] ,
“ **I leave it to you to fancy how happy this present made me ,**
” 我 离开 它 到 你 到 想要 如何 快乐的 这 展示 制成 我 ,
“至于我收到这份礼物有多开心，就留给你们自己去想象吧。”

[haʊ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] .
how happy and how proud .
如何 快乐的 和 如何 自豪的 .

多么高兴，多么自豪！

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ðæt] [sɔːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈhaɪli] [praɪzd] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [gʊdz] [ænd; ənd]
For many years that sword was the most highly prized of all my goods and
为了 许多 年 那 剑 曾是 这 最多 高度 珍贵的 的 全部 我的 商品 和
[ˈtʃætlz] .
chattels .
动产 .

多年来，那把剑是我所有财产中最珍贵的。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][aɪˈtiː] [hæŋz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn][maɪ] [ˈstʌdi] ,
At this very moment it hangs on the wall in my study ,
在 这 非常 片刻 它 悬挂 在 这 墙 在 我的 学习 ,

此刻它就挂在我书房的墙上。

[ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət] [waɪt] [aɪ] [raɪt] [ðiːz] [laɪnz] .
facing the table at which I write these lines .
面向 这 桌子 在 哪个 我 写 这些 线条 .

面对着我写下这些文字的桌子。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] , [wen] [aɪ] [meɪd] [maɪ][ˈjuːzuəl] [æftərˈnuːn] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pəʊst] - ['ɑːfɪs] ,
A day or two later , when I made my usual afternoon trip to the post - office ,
一个 天 或者 二 之后 , 什么时候 我 制成 我的 通常 下午 旅行 到 这 邮政 - 办公室 ,
一两天后, 当我像往常一样下午去邮局时,

[aɪ] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [skwer] [braʊn] - ['peɪpər] ['pækɪdʒ] , [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl]
I found there a large , square brown - paper package , about the size of a school
我 成立 那里 一个 大的 , 正方形 棕色的 - 纸 包裹 , 关于 这 尺寸 的 一个 学校
[dʒɪˈlɑːgrəfi] ,
geography ,
地理 ,

我在那里发现了一个很大的方形棕色纸包, 大小和学校地理课本差不多。

['pəʊstmɑːrkt] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [əˈdrest] , [ɪn][maɪ]['ʌŋk(ə)] - ['hændraɪtɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə][maɪ]
postmarked Paris , and addressed , in my Uncle Florimond's handwriting , not to my
邮戳日期 巴黎 , 和 已解决 , 在 我的 叔叔 - 手写 , 不是 到 我的
[ˈgrænməʌðər] , [bʌt; bət][tuː; tə][em 'iː] !
grandmother , but to me !
祖母 , 但 到 我 !

邮戳显示寄自巴黎, 信件是用我叔叔弗洛里蒙德的笔迹写的, 收件人不是我的祖母, 而是我!

[tuː; tə][maɪ] ['veri] [self] .
to my very self .
到 我的 非常 自己 .

只对自己而言。

“ [məˈsjɜːr] [gʁegˈwaʊ] [breɪs] , [ˈjeɪ] ['mædəm] [breɪs] , ['nɔːrwɪtʃ] [taʊn] , [kəˈnetɪkət] , [erˈtɑːz] - [juːnɪs]
“ **Monsieur Grégoire Brace , chez Madame Brace , Norwich Town , Connecticut , Etats - uns**
“ 先生 格雷戈尔 支撑 , chez 夫人 支撑 , 诺维奇 镇 , 康涅狄格州 , 等 - 大学
-
d'Amérique .
- .

“格雷瓜尔·布雷斯先生, 布雷斯夫人家, 康涅狄格州诺威奇镇, 美洲大学。

” [æt; ət][fɜːrst][aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪˈliːv] [maɪ] ['aɪsaɪt] .
“ **At first I could hardly believe my eyesight .**
“ 在 第一的 我 可以 几乎 相信 我的 视力 .

“起初我简直不敢相信自己的眼睛。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ]['ʌŋk(ə)] - [əˈdres] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] ?
Why should my Uncle Florimond address anything to me ?
为什么 应该 我的 叔叔 - 地址 任何事物 到 我 ?

我叔叔弗洛里蒙德为什么要跟我说话?

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ 'tiː] [miːn] ?
What could it mean ?
什么 可以 它 意思是 ?

这可能意味着什么?

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ðɪ]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɪˈstɪrɪəs] ['pɑːrs(ə)] [biː; bi] ?
And what could the contents of the mysterious parcel be ?
和 什么 可以 这 内容 的 这 神秘 包裹 是 ?

这个神秘包裹里究竟装的是什么呢?

[aɪ 'tiː] ['nevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə]['oʊpən][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['set(ə)l][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər]
It never occurred to me to open it , and thus settle the question for
它 绝不 发生 到 我 到 打开 它 , 和 因此 定居 这 问题 为了
[maɪˈself] ;
myself ;
我 ;

我从未想过要打开它, 从而自己解决这个问题;

[bʌt; bət] , ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌkjəri'ɑ:səti] , [aɪ] ['heɪsnd] [hooʊm] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:] [maɪ]
but , **burning** **with** **curiosity** , **I** **hastened home** , **and** **putting** **it** **into** **my**
但 , 燃烧 和 好奇心 , 我 加快 家 , 和 推杆 它 进入 我的
[ˈgrænd,məðɜ:z] [hændz] ,
grandmother's hands ,
祖母的 双手 ,

但是, 我被好奇心驱使, 匆匆赶回家, 把它交到了奶奶手中。

[ɪn'fɔ:rmɪd] [hɜ:r; hær] [haʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ə'stɑ:nɪft] [em 'i:] .
informed **her** **how** **it** **had** **puzzled** **and** **astonished** **me** .
知情的 她 如何 它 有 困惑 和 惊讶 我 .

我告诉她这件事让我感到困惑和惊讶。

[ʃi:; ʃɪ] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:][æt; ət] [wʌns] , [aɪ] ['pɪrɪŋ] ['i:gərli] ['oʊvər][hɜ:r; hær] ['ʊʊldər] ;
She opened it at once , **I** **peering** **eagerly** **over** **her** **shoulder** ;
她 打开 它 在 一次 , 我 窥视 急切地 超过 她 肩膀 ;

她立刻打开了它, 我急切地从她肩头探出头去;

[ænd; ənd] [ðen] [bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] ['ʌtəd] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
and **then** **both** **of** **us** **uttered** **an** **exclamation** **of** **delight** .
和 然后 两个都 的 我们 说出 一个 感叹 的 喜 .

然后我们俩都发出了一声欣喜的惊叹。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ɪləstreɪtɪd] ['kɑ:pi][ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] ['stɔ:ri] , “ [pɔ:l] [et] [vɪr'ʒɪni:] ,
It was a large illustrated copy of my favorite story , “ **Paul et Virginie** ,
它 曾是 一个 大的 插图 复制 的 我的 最喜欢的 故事 , “ 保罗 等 维吉妮 ,

那是一本我最喜欢的故事书——《保罗和维吉妮》的大幅插图版。

” [baʊnd] [ɪn]['skɑ:rlət] ['leðər] , [stæmpt] [ænd; ənd] ['letəd] [ɪn][gəʊld] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ][flai] - [li:f] ,
” **bound in scarlet leather** , **stamped** **and** **lettered in gold** ; **and** **on the fly - leaf** ,
” 边界 在 猩红 皮革 , 盖章 和 字母 在 金子 ; 和 在 这 飞 - 叶子 ,

[ɪn] [frentʃ] ,
in French ,
在 法语 ,

封面采用猩红色皮革, 烫金压印并印有文字; 扉页上用法语写道:

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] , “ [tu:; tə][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['nefju:] ['ɡregəri] ,
was **written** , “ **To** **my** **dear** **little** **nephew** **Gregory** ,
曾是 书面 , “ 到 我的 亲爱的 小的 侄子 格雷戈里 ,

写道: “致我亲爱的小侄子格雷戈里,

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [tenθ] ['bɜ:rθdeɪ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][di:] [lɑ:] -
on his tenth birthday **with** **much** **love** **from** **his** **Uncle de la Bourbonnaye** .
在 他的 第十 生日 和 很多 爱 从 他的 叔叔 德 拉 - .

在他十岁生日那天, 他的叔叔德拉波旁奈满满地爱着他。

” [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ðɪs] [bʊk] [pli:zd] [em 'i:] .
” **I can't tell you how this book pleased me** .
” 我 不能 告诉 你 如何 这 书 高兴 我 .

“我无法用语言形容这本书带给我的喜悦。”

[ðæt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] - [ʃʊd; ʃəd] [ker] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [send][em 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʌvli]
That my Uncle Florimond **should** **care** **enough** **for** **me** **to** **send** **me** **such** **a** **lovely**
那 我的 叔叔 - 应该 关心 足够的 为了 我 到 发送 我 这样的 一个 迷人的
['bɜ:rθdeɪ] [ɡɪft] !
birthday gift !
生日 礼物 !

弗洛里蒙德叔叔真关心我, 送了我这么精美的生日礼物!

[fɔ:r; fər] [wi:ks] ['æftərwərd] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [noʊ] ['betər] [entər'teɪnmənt] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] ,
For **weeks** **afterward** **I** **wanted** **no** **better** **entertainment** **than** **to** **read** **it** ,
为了 周 之后 我 通缉 不 更好的 娱乐 比 到 读 它 ,

接下来的几个星期里, 我最想消遣的就是读这本书。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɪts] [ˈpɪktʃərz] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [huː] [hæd; həd][sent][aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .
and to look at its pictures , and remember who had sent it to me .
和 到 看 在 它是 图片 , 和 记住 WHO 有 发送 它 到 我 .

然后看着照片，记住是谁寄给我的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][sæt] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈnaɪsɪst] [ˈletər] [aɪ] [ˈpɑːsəbli] [kʊd; kəd] ,
Of course , I sat right down and wrote the very nicest letter I possibly could ,
的 课程 , 我 卫星 正确的 向下 和 写道 这 非常 最友善的 信 我 可能 可以 ,

当然，我立刻坐下来，尽我所能写了一封最客气的信。

[tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
to thank him for it .
到 感谢 他 为了 它 .

为了感谢他。

[naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn] [ðæt] [seɪm] [jɪr] , - , [ðə; ði] [frentʃ] [ˈempərər] , [ˈluːɪs] [nəˈpəʊliən] ,
Now , as you know , in that same year , 1870 , the French Emperor , Louis Napoleon ,
现在 , 作为 你 知道 , 在 那 相同的 年 , - , 这 法语 皇帝 , 路易斯 拿破仑 ,

正如你所知，就在同一年，也就是1870年，法国皇帝路易·拿破仑

[brɪˈgæən][hɪz; ɪz] [dɪˈzæstrəs] [wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] ;
began his disastrous war with the King of Prussia ;
开始 他的 灾难性的 战争 和 这 国王 的 普鲁士 ;

他发动了与普鲁士国王的灾难性战争；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [siːm] [ˈveri] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [wɔːr] ,
and it may seem very strange to you when I say that that war ,
和 它 可能 似乎 非常 奇怪的 到 你 什么时候 我 说 那 那 战争 ,

我说那场战争时，你可能会觉得很奇怪，

[fɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [əˈweɪ] , [hæd; həd][ə; eɪ][dəˈrekt][ænd; ənd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
fought more than three thousand miles away , had a direct and important
战斗 更多的 比 三 千 英里 离开 , 有 一个 直接的 和 重要的

[ˈɪnfluəns] [əˈpɑːn][maɪ][laɪf] ,
influence upon my life ,
影响 之上 我的 生活 ,

这场战斗发生在三千多英里之外，对我的生活产生了直接而重要的影响。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts][fɜːrst] [greɪt] [ˈtɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] .
and indeed brought it to its first great turning - point .
和 的确 带来 它 到 它是 第一的 伟大的 转弯 - 观点 .

并确实将其带到了第一个重大转折点。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
But such is the truth .
但 这样的 是 这 真相 .

但事实就是如此。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [səkˈsesɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] ,
For , as you will remember , after a few successes at the outset ,
为了 , 作为 你 将要 记住 , 后 一个 很少 成功 在 这 开端 ,

因为，正如你所知，在最初取得一些成功之后，

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːrmi] [met][wɪð; wɪθ] [dɪˈfiːt] [ɪn] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər] ;
the French army met with defeat in every quarter ;
这 法语 军队 遇见 和 击败 在 每一个 四分之一 ;

法军在各个方面都遭遇了失败；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [ði:z] [kə'ləmitiz] [ri:tʃt] [ju:'es][ɪn] ['nɔrwɪtʃ] , [θru:] [ðə; ði]
and as the news of these calamities reached us in Norwich , through the
和 作为 这 消息 的 这些 灾难 达到 我们 在 诺维奇 , 通过 这
[nu:] [jɔ:k] ['pepərz] ,
New York papers ,
新的 约克 文件 ,

当我们通过纽约的报纸得知这些灾难的消息时, 我们诺维奇也听到了。

[maɪ] ['grænmʌðər] [gru:] ['vɪzəbli] ['fi:blə(r)] [ænd; ənd]['oʊldər][frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] .
my grandmother grew visibly feebler and older from day to day .
我的 祖母 生长 明显地 虚弱者 和 老 从 天 到 天 .

我的祖母一天比一天虚弱, 年纪也大了。

[ðə; ði] ['kʌlər] [left] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ; [ðə; ði] [laɪt] [left] [hɜ:r; hər] [aɪz] ; [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [bɔ:st] [ɪts] [rɪŋ] ;
The color left her cheeks ; the light left her eyes ; her voice lost its ring ;
这 颜色 左边 她 脸颊 ; 这 光 左边 她 眼睛 ; 她 嗓音 丢失的它是 戒指 ;

她双颊褪去了血色; 她双眼失去了光彩; 她的声音也失去了活力;

[ʃi:; ji] [eɪt] ['skersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['bɜ:dz]['pɔ:r](ə)n][æ; t] [ˈdɪnər] ; [ʃi:; ji] [br'keɪm] ['nɜ:rvəs] ,
she ate scarcely more than a bird's portion at dinner ; she became nervous ,
她 吃 几乎 更多的 比 一个 鸟类 部分 在 晚餐 ; 她 成为 紧张的 ,

[ænd; ənd] ['restləs] ,
and restless ,
和 不安 ,

她晚餐只吃了一只鸟的份量; 她变得紧张不安。

[ænd; ənd] ['veri] [sæd] : [soʊ] [ɪn'tens] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,
and very sad : so intense was her love for her native country ,
和 非常 伤心 : 所以 激烈的 曾是 她 爱 为了 她 本国的 国家 ,

非常令人难过: 她对祖国的爱是如此深沉。

[soʊ] ['peɪnfəli] [wʌz; wəz][ʃi:; ji] [ə'fektɪd] [baɪ][ɪts] [mɪs'fɔ:tʃənz] .
so painfully was she affected by its misfortunes .
所以 痛苦地 曾是 她 做作的 经过 它是 不幸 .

她深受这些不幸事件的打击。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['letər] [wi:; wi] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)] - , [ˈæftər][ðə; ði][wɔ:r] [brook] [aʊt] ,
The first letter we received from Uncle Florimond , after the war broke out ,
这 第一的 信 我们 已收到 从 叔叔 - , 后 这 战争 打破 出去 ,

战争爆发后, 我们收到的弗洛里蒙德叔叔的第一封信是:

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hoʊpf(ə)][wʌn] .
was a very hopeful one .
曾是 一个 非常 充满希望 一 .

那是一段充满希望的时光。

[hi:; hi] [prɪ'dɪktɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [wʊd] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəm'pli:t]
He predicted that a month or two at the utmost would suffice for the complete
他 预测 那 一个 月 或者 二 在 这 极致 会 足够了 为了 这 完全的

['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,
victory of the French ,
胜利 的 这 法语 ,

他预测, 最多一两个月的时间就足以让法国取得彻底胜利。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtər] [oʊvər'θroʊ] [ænd; ənd] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ba:'beəriənz] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld]
and the utter overthrow and humiliation of the Barbarians , as he called
和 这 说出 推翻 和 屈辱 的 这 野蛮人 , 作为 他 称为

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] .
the Germans .
这 德国人 .

彻底击败并羞辱了这些他称之为“野蛮人”的德国人。

“ [aɪ][maɪ'self] , “ [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [eɪ 'em] , [ə'læs] , [tuː] [oʊld][tuː; tə][gʊv][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ;
“ **I myself** , “ **he continued** , “ **am** , **alas** , **too old to go to the front** ;
“ 我 我 , “ 他 持续 , “ 是 , 唉 , 也 老的 到 去 到 这 正面 ;
“唉,我本人年纪太大了,不能去前线了;”他继续说道。

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['niːdɪd] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈæktʃuəl][ˈfɔːrsɪz] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'fɪ(ə)nt] .
but happily I am not needed , **our actual forces being more than sufficient** .
但 快乐地 我 是 不是 需要 , 我们的 实际的 力量 存在 更多的 比 充足的 .
但令人欣慰的是,我并不需要出动,我们现有的兵力已经绰绰有余。

[aɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˈpærɪs][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [gɑːrdz] .
I remain in Paris at the head of a regiment of municipal guards .
我 保持 在 巴黎 在 这 头 的 一个 团 的 市政 守卫 .
我仍留在巴黎,担任一支市政卫队团的指挥官。

“ [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['letər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hoʊpf(ə)l][ɪn] [tuːn] ,
“ **His second letter was still hopeful in tone** ,
“ 他的 第二 信 曾是 仍然 充满希望 在 语气 ,
他的第二封信语气仍然充满希望,

[ðoo] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] ['prʌʃən] [siːmd] [tuː; tə]
though he had to confess that for the moment the Prussians seemed to
尽管 他 有 到 承认 那 为了 这 片刻 这 普鲁士人 似乎 到
[biː; bi] [end'ʒɔɪŋ] ['prɪti] [gʊd] [lʌk] .
be enjoying pretty good luck .
是 享受 漂亮的 好的 运气 .
但他不得不承认,目前普鲁士人的运气似乎相当不错。

“ ['meɪs] ['sɛlə] [pɑːsərə] “ — [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [pæs] , — [hiː; hi] ['ædɪd] ['kɑːnfɪdəntli] .
“ **Mais cela passera** “ — **But that will pass** , — **he added confidently** .
“ 玉米 塞拉 帕塞拉 “ — 但 那 将要 经过 , — 他 额外 自信地 .
“Mais cela passera”——但这会过去的,——他自信地补充道。

[hɪz; ɪz][nekst] ['letər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][nekst] , [haʊ'evər] , [strʌk] [ə; eɪ][fɑːr] [les] ['tʃɪri] [noʊt] ; [ænd; ənd]
His next letter and his next , **however** , **struck a far less cheery note** ; **and**
他的 下一个 信 和 他的 下一个 , 然而 , 击 一个 远的 较少的 欢快的 笔记 ; 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,
然而,他的下一封信和再下一封信的语气却远没有那么愉快;然后,

[ˈæftər][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][ˈpærɪs][brɪ'gæən] , [hɪz; ɪz] ['letərz] ['siːst] ['klʌmɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] , [fɔːr; fər] [ðen] ,
after the siege of Paris began , **his letters ceased coming altogether** , **for then** ,
后 这 围城 的 巴黎 开始 , 他的 信件 停止 未来 共 , 为了 然后 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,
巴黎围城战开始后,他的信件就彻底断了,因为那时,当然.....

[ˈpærɪs][wʌz; wəz] [[ʌt] [ɔːf][frʌm; frəm] ['eni] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] .
Paris was shut off from any communication with the outside world .
巴黎 曾是 关闭 离开 从 任何 沟通 和 这 外部 世界 .
巴黎与外界的一切通讯都被切断了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv][ˈpærɪs][ə; eɪ] [klaʊd] ['setld] ['ooʊvər][ˈaʊər; ɑːr]
With the commencement of the siege of Paris a cloud settled over our
和 这 开始 的 这 围城 的 巴黎 一个 云 定居 超过 我们的
[hoʊm] [ɪn] ['nɔːrwɪtʃ] ,
home in Norwich ,
家 在 诺维奇 ,
随着巴黎围城战的开始,我们位于诺里奇的家也笼罩在一片阴云之下。

[ə; eɪ] ['dɑːrkənəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪl] [ðæt] ['diːpənd] ['stedəli] [ʌn'tɪl] , [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['dʒænjueɪ]
a darkness and a chill that deepened steadily until , toward the end of January
一个 黑暗 和 一个 寒意 那 加深 稳步 直到 , 朝向 这 结尾 的 一月
,
, 1871 ,
, , ,

黑暗和寒冷持续加深，直到1871年1月底，

[ðə; ði] ['sɪti] [sə'rendərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .
the city surrendered and was occupied by the enemy .
这 城市 投降 和 曾是 占领 经过 这 敌人 .

该城投降并被敌人占领。

[dred] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ['dɔːɡɪd] ['aʊər; ɑːr] ['fʊtsteps] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ['evri] [deɪ] .
Dread and anxiety dogged our footsteps all day long every day .
恐惧 和 焦虑 顽强 我们的 脚步声 全部 天 长的 每一个 天 .

恐惧和焦虑如影随形，日复一日，如影随形。

“ ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['ɡreɡəri] , [waɪl] [wiː; wi][sɪt] [hɪr] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] ,
“ Even at this moment , Gregory , while we sit here in peace and safety ,
” 甚至 在 这 片刻 , 格雷戈里 , 尽管 我们 坐 这里 在 和平 和 安全 ,

“即使此刻，格雷戈里，当我们安然无恙地坐在这里时，

[ðɑːɪ] ['ʌŋk(ə)] - [meɪ] [biː; bi] [ded] [ɔːr] ['daɪɪŋ] , “ [maɪ] ['ɡrænməʊðər] [wʊd] [seɪ] ; [ðen] , ['bəʊɪŋ]
thy Uncle Florimond may be dead or dying , ” my grandmother would say ; then , bowing
你的 叔叔 - 可能 是 死的 或者 垂死 , “ 我的 祖母 会 说 ; 然后 , 鞠躬

[hɜːr; həɹ] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

“你的弗洛里蒙德叔叔可能已经去世或即将离世了，”我的祖母会这样说；然后，她低下头，

“ [oʊ] [mɒn] [djuː] , [swɑː] - “ — [oʊ] [maɪ] [ɡɑːd] , [biː; bi] ['mɜːrsɪf(ə)] .
“ O mon Dieu , sois miséricordieux ” — O my God , be merciful .
” 哦 星期一 上帝 , 索伊斯 - ” — 哦 我的 上帝 , 是 仁慈 .

“O mon Dieu, sois Miséricordieux”——我的上帝啊，发发慈悲吧。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [staːrt][ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃer] , [ænd; ənd] ['ʌdəɹ] ; [ænd; ənd][ə'pɑːn][maɪ]
Now and then she would start in her chair , and shudder ; and upon my
现在 和 然后 她 会 开始 在 她 椅子 , 和 不寒而栗 ; 和 之上 我的

[dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] ,
demanding the cause ,
要求 这 原因 ,

她时不时会猛地从椅子上跳起来，浑身颤抖；当我追问原因时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] ,
she would reply ,
她 会 回复 ,

她会回答说：

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ɪf] [æt; ət] [ðæt] [ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [baɪ][ə; eɪ] ['prʌʃən]
“ I was thinking what if at that instant he had been shot by a Prussian
” 我 曾是 思维 什么 如果 在 那 立即的 他 有 到过 射击 经过 一个 普鲁士

['bʊlɪt] .
bullet .
子弹 .

“我当时在想，如果那一刻他被普鲁士的子弹击中了会怎么样。”

“ [fɔːr; fər] ['aʊəz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] ['pɜːrfɪktli] ['moʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hændz]['foʊldɪd] ,
“ For hours she would sit perfectly motionless , with her hands folded ,
” 为了 小时 她 会 坐 完美 静止不动 , 和 她 双手 折叠 ,

“她会一动不动地坐着好几个小时，双手交叉放在胸前。”

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fɪkst] [ˈveɪkəntli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ; [ʌnˈtɪl] [ɔ:l][æt; ət][wʌnz] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈkʌvə]
and her eyes fixed vacantly upon the wall ; until all at once , she would cover
和 她 眼睛 固定的 空洞地 之上 这 墙 ; 直到 全部 在 一次 , 她 会 覆盖
[hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
her face ,
她 脸 ,

她的目光空洞地盯着墙壁；突然间，她会用手捂住脸。

[ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə][kraɪ][æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] .
and begin to cry as if her heart would break .
和 开始 到 哭 作为 如果 她 心 会 休息 .

她开始哭泣，仿佛心都要碎了一样。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [tu:; tə] [ˈsʌmən] [ju:ˈes][tu:; tə] [mi:lz] , “ [ɑ:] , [wʌt] [ə; eɪ]
And then , when the bell rang to summon us to meals , “ Ah , what a
和 然后 , 什么时候 这 钟 响铃 到 召唤 我们 到 餐 , “ 啊 , 什么 一个
[ˈhɔ:rər] !
horror !
恐怖 !

然后，当铃声响起，召唤我们去吃饭时，“啊，真是太可怕了！”

“ [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪkˈskleɪm] .
“ she would exclaim .
“ 她 会 惊叹 .

“她会惊呼道。”

“ [hɪr] [ɑ:r; ər][wi:; wi][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
“ Here are we with an abundance of food and drink ,
“ 这里 是 我们 和 一个 丰富 的 食物 和 喝 ,

“我们这里有充足的食物和饮料，

[waɪl] [hi:; hi] [hu:m] [wi:; wi] [ʌv] [meɪ] [bi:; bi] [ˈperɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡər] !
while he whom we love may be perishing of hunger !
尽管 他 谁 我们 爱 可能 是 消亡 的 饥饿 !

而我们所爱的人却可能正在挨饿！

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] [ˈsʌfərɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rˈself] [wen] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpi:tər][wʌz; wəz]
“ But she had to keep her suffering to herself when Uncle Peter was
“ 但 她 有 到 保持 她 痛苦 到 她自己 什么时候 叔叔 彼得 曾是
[əˈraʊnd] ; [ˈʌðərwaɪz] ,
around ; otherwise ,
大约 ; 否则 ,

“但当彼得叔叔在场时，她必须把自己的痛苦藏在心里；否则，

[hi:; hi] [wʊd] [kæʃ] [hɜ:r; həɹ][ʌp] [ˈfɑ:rpli] , [ˈseɪɪŋ] , “ [tʊ] ! [dəʊnt][bi:; bi][əbˈsɜ:rd] .
he would catch her up sharply , saying , “ Tush ! don't be absurd .
他 会 抓住 她 向上 尖锐地 , 说 , “ 屁股 ! 不 是 荒诞 .

他会突然制止她，说：“呸！别胡闹了。”

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪˈti:] [went] [ɑ:n][frʌm; frəm] [wɜ:rs] [tu:; tə] [wɜ:rs] , [maɪ] [ˈɡrænmʌðər] [ˈpaɪnɪŋ] [əˈweɪ]
“ And so it went on from worse to worse , my grandmother pining away
“ 和 所以 它 去 在 从 更糟 到 更糟 , 我的 祖母 思念 离开
[ˈʌndər] [maɪ] [ˈveri] [aɪz] ,
under my very eyes ,
在下面 我的 非常 眼睛 ,

“就这样，情况每况愈下，我的祖母在我眼前日渐消瘦。”

[ʌn'ti:] [ðə; ði] [si:dʒ] ['endɪd] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]
until the siege ended in 1871 , and the war was decided in favor of the
直到 这 围城 结束 在 - , 和 这 战争 曾是 决定 在 偏爱 的 这
[ˈdʒɜ:mənz] .
Germans .
德国人 .

直到 1871 年围城结束，战争以德国人的胜利告终。

[ðen] , [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r'ti:nθ] [ʌv; əv] ['februəri] , [es 'ti:] . [ˈvælən,tainz] [deɪ] ,
Then , on the fourteenth of February , St . Valentine's Day ,
然后 , 在 这 第十四 的 二月 , 英石 . 情人节 天 ,
然后, 在二月十四日，也就是情人节那天，

[ˈaʊər; ɑ:r] [fɪrʒ] [lest] [ˈʌŋk(ə)l] - [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [wɜ:r; wər] [rɪ'li:vɪd] .
our fears lest Uncle Florimond had been killed were relieved .
我们的 恐惧 免得 叔叔 - 有 到过 被杀 是 松了口气 .

我们原本担心弗洛里蒙德叔叔已经遇害，现在放心了。

[ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˈdeɪtɪd] ['februəri] 1st .
A letter came from him dated February 1st .
一个 信 来了 从 他 日期 二月 1st .
他于2月1日寄来一封信。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ʃɔ:rt] .
It was very short .
它 曾是 非常 短的 .

很短。

[aɪ 'ti:][ræn] : “ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [laɪn] , [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [ˈsɪstər] ,
It ran : “ Here is a single line , my beloved sister ,
它 跑 : “ 这里 是 一个 单身的 线 , 我的 心爱 姐姐 ,
上面写着：“我亲爱的妹妹，这里只有一句话，

[tu:; tə] [tel] [ðɪ:] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][əˈlaɪv][ænd; ənd] [wel] .
to tell thee that I am alive and well .
到 告诉 你 那 我 是 活 和 出色地 .
告诉你，我还活着，而且身体健康。

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [aɪ][jæl; ʃəl] [raɪt] [ðɪ:] [ə; eɪ][ˈri:əl] ['letər] “ — [ˌju ɛn 'i] [vrei] ['letrə] .
To - morrow I shall write thee a real letter “ — une vraie lettre .
到 - 明天 我 将 写 你 一个 真实的 信 “ — — 真实 信件 .
Tomorrow I will write you a real letter”—une vraie lettre.

[maɪ] [ˈgrænmʌðər] [ˈnevər] [rɪ'si:vɪd] [hɪz; ɪz] “ [ˈri:əl] ['letər] .
My grandmother never received his “ real letter .
我的 祖母 绝不 已收到 他的 “ 真实的 信 .
我奶奶从未收到过他的“真正信件”。

“ [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [streɪn] [ænd; ənd] [sə'spens] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
“ The long strain and suspense had been too much for her .
“ 这 长的 拉紧 和 悬念 有 到过 也 很多 为了 她 .
“长时间的紧张和悬念让她难以承受。”

[ðæt] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [brʊk] [daʊn] [kəm'pli:tli] , [ˈkraɪɪŋ] [æt; ət][wʌn][ˈmoʊmənt] , [ˈlæfɪŋ] [ðə; ði][nekst] ,
That day she broke down completely , crying at one moment , laughing the next ,
那 天 她 打破 向下 完全地 , 哭泣 在 一 片刻 , 笑 这 下一个 ,
那天她彻底崩溃了，一会儿哭，一会儿笑。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈfraɪ(ə)nd] [em 'i:] [ˈterəbli] .
and all the time talking to herself in a way that frightened me terribly .
和 全部 这 时间 说 到 她自己 在 一个 方式 那 害怕 我 可怕 .
她总是自言自语，那种方式让我非常害怕。

[wer] [ˈevri] [nʊk] [ænd; ənd][ˈkɔːrnər][hæd; həd][ɪts][ə, səʊsɪˈeɪŋ; ə, səʊʃɪˈeɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
where every nook and corner had its association with her ,
在哪里 每一个 角落 和 角落 有 它是 协会 和 她 ,
每个角落都与她有关，

[wer] [ˈevri] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈteɪbl] [rɪˈkɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə][em ˈiː] , [jet] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər]
where every chair and table recalled her to me , yet not to hear her
在哪里 每一个 椅子 和 桌子 召回 她 到 我 , 然而 不是 到 听到 她
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
每张桌子、每把椅子都让我想起她，却听不到她的声音。

[nɔːr] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] , [nɔːr] [fiːl] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [ˈeni] [mɔːr] ,
nor see her face , nor feel her presence any more ,
也不 看 她 脸 , 也不 感觉 她 在场 任何 更多的 ,
既看不到她的脸，也感觉不到她的存在了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gɔːn] [frəm; frəm][em ˈiː] [fərˈlevər] — [aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ]
and to realize that she had gone from me forever — I need not tell you
和 到 意识到 那 她 有 已消失 从 我 永远 — 我 需要 不是 告诉 你
[haʊ] [hɑːrd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
how hard it was ,
如何 难的 它 曾是 ,
意识到她永远离开了我——我无需赘述这有多么痛苦。

[nɔːr] [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [eɪkt] , [nɔːr] [haʊ] [ˈʌtərli] [ˈloʊnsəm] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [aɪ] [felt] .
nor how my heart ached , nor how utterly lonesome and desolate I felt .
也不 如何 我的 心 疼痛 , 也不 如何 完全地 寂寞 和 荒凉 我 毛毡 .
既没有描述我内心的痛苦，也没有描述我感受到的彻底的孤独和凄凉。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [bɪɡ][ænd; ənd] [bliːk] [ænd; ənd] [ˈempti] [ðə; ðɪ][oʊld] [haʊs] [siːmd] .
I need not tell you how big and bleak and empty the old house seemed .
我 需要 不是 告诉 你 如何 大的 和 苍凉 和 空的 这 老的 房子 似乎 .
我无需赘述那栋老房子有多么巨大、荒凉和空旷。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ðʊʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [truː] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
Sometimes , though , I could not believe that it was really true , that she had
有时 , 尽管 , 我 可以 不是 相信 那 它 曾是 真的 真的 , 那 她 有
[ˈriːəli] [daɪd] .
really died .
真的 死亡 .
但有时，我无法相信这是真的，她真的去世了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈdredf(ə)l] .
It was too dreadful .
它 曾是 也 可怕 .
太可怕了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [misˈteɪk] , [sʌm; səm] [ˈhɪdiəs]
I could not help thinking that it must be some mistake , some hideous
我 可以 不是 帮助 思维 那 它 必须 是 一些 错误 , 一些 可怕
[dɪˈluːʒn] .
delusion .
错觉 .
我不禁觉得这一定是某种错误，某种可怕的错觉。

[aɪ] [wʊd] [stɑːrt][frəm; frəm][maɪ] [sliːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ,
I would start from my sleep in the middle of the night ,
我 会 开始 从 我的 睡觉 在 这 中间 的 这 夜晚 ,
我会在半夜从睡梦中醒来，

[ænd; ənd] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bæd] [dri:m] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst]
and feel sure that it must have been a bad dream , that she must
和 感觉 当然 那 它 必须 有 到过 一个 坏的 梦 , 那 她 必须
[hæv; həv] [kʌm] [bæk] ,
have come back ,
有 来 后退 ;

我确信那一定是场噩梦，她一定回来了。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ɪn] [bed] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ru:m] .
that she was even now in bed in her room .
那 她 曾是 甚至 现在 在 床 在 她 房间 .

她现在就躺在房间的床上。

[ðen] , [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] , [aɪ] [wʊd] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [ɡoʊ] [tu:; tə] [si:] .
Then , full of hope , I would get up and go to see .
然后 , 满的 的 希望 , 我 会 得到 向上 和 去 到 看 .

然后，我满怀希望地起身去看。

[ɔ:l] [maɪ] [peɪn] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['kru:əli] [rɪ'nu:d] [wen] [aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [bed] [koʊld]
All my pain was suddenly and cruelly renewed when I found her bed cold
全部 我的 疼痛 曾是 突然 和 残酷地 更新 什么时候 我 成立 她 床 寒冷的
[ænd; ənd] ['empti] .
and empty .
和 空的 .

当我发现她的床冰冷空荡时，我所有的痛苦都突然残酷地再次袭来。

[aɪ] [wʊd] [θroʊ] [maɪ'self] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['beri] [maɪ] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌvərlət] ,
I would throw myself upon it , and bury my face in the coverlet ,
我 会 扔 我 之上 它 , 和 埋葬 我的 脸 在 这 床单 ,

我会扑到上面，把脸埋进被子里。

[ænd; ənd] [ə'bændən] [maɪ'self] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['pæʃənət] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] ['sɒbz] , ['kɔ:lɪŋ]
and abandon myself to a passionate outburst of tears and sobs , calling
和 放弃 我 到 一个 热情的 爆发 的 眼泪 和 啜泣 , 呼叫
[ə'laʊd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] :
aloud for her :
大声 为了 她 :

我任由自己陷入一场激烈的哭泣和抽泣之中，大声呼喊着她的名字：

" [grænd] - - [mɛ:r] , - , [oʊ] [ma:] - [e'ri:] !
" Grand ' - mère , grand'mere , O ma grand'mère chérie !
" 盛大 - - 母亲 , - , 哦 玛 - 亲爱的 !

“伟大的母亲，伟大的母亲，噢，伟大的母亲切丽！

" [aɪ] ['ɔ:lmoʊst] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hɪr] [em 'i:] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [mu:vɪd] [tu:; tə] ['pɪti] [fɔ:r; fər] [em 'i:]
" I almost expected that she would hear me , and be moved to pity for me
" 我 几乎 预期的 那 她 会 听到 我 , 和 是 已搬 到 遗憾 为了 我
,
!
,

“我几乎以为她会听到我的话，并对我产生怜悯之心。”

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .
and come back .
和 来 后退 .

然后回来。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪn] [ðʌs] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][bed] , [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ]
One night , when I was lying thus upon her bed , in the dark , and calling
— 夜晚 , 什么时候 我 曾是 说谎 因此 之上 她 床 , 在 这 黑暗的 , 和 呼叫
[fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ,
for her ,
为了 她 ,

一天晚上, 我躺在她的床上, 周围一片漆黑, 我呼唤着她的名字。

[aɪ][felt] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:n] [hænd][ə'pɑ:n][maɪ] ['ʃouldəɹ] .
I felt all at once the clutch of a strong hand upon my shoulder .
我 毛毡 全部 在 一次 这 离合器 的 一个 强的 手 之上 我的 肩膀 .
我突然感到一只强有力的手紧紧地按在我的肩膀上。

[aɪ 'ti:] ['terəfaɪd] [em 'i:] [ʌn'spi:kəbli] .
It terrified me unspeakably .
它 恐惧 我 难以言喻的 .

它让我感到无比恐惧。

[maɪ] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] , [ænd; ənd] [stɔ:pt] [ɪts] ['bi:tɪŋ] .
My heart gave a great jump , and stopped its beating .
我的 心 给予 一个 伟大的 跳 , 和 停止 它是 殴打 .
我的心脏猛地一跳, 然后停止了跳动。

[maɪ] [lɪmz] ['tremblɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kʊʊld] [swet] [brook] [aʊt] [ɔ:l] ['oʊvəɹ][maɪ]['bɔ:di] .
My limbs trembled , and a cold sweat broke out all over my body .
我的 四肢 颤抖 , 和 一个 寒冷的 汗 打破 出去 全部 超过 我的 身体 .
我的四肢颤抖, 冷汗瞬间涌遍全身。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [si:] [sɪks] [ɪntʃɪz] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [feɪs] .
I could not see six inches before my face .
我 可以 不是 看 六 英寸 前 我的 脸 .
我眼前六英寸的地方都看不见。

[hu:] , [ɔ:r] ['ræðəɹ] [wʌt] , [kʊd; kəd][maɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l]['kæptəɹ][bi:; bi] ?
Who , or rather what , could my invisible captor be ?
WHO , 或者 相当 什么 , 可以 我的 无形的 俘虏者 是 ?
我的隐形囚禁者究竟是谁? 或者说, 究竟是什么?

[sʌm; səm] [grɪm] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ['mɑ:nstəɹ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ?
Some grim and fearful monster of the darkness ?
一些 严峻 和 可怕 怪物 的 这 黑暗 ?
黑暗中某种阴森恐怖的怪物?

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] — [ə; eɪ]['væmpaɪəɹ] — [æn; ən]['oʊgəɹ] — [ɔ:r] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [li:st] , [ə; eɪ]['bɜ:rgləɹ] !
A giant — a vampire — an ogre — or , at the very least , a burglar !
一个 巨大的 — 一个 吸血鬼 — 一个 食人魔 — 或者 , 在 这 非常 至少 , 一个 窃贼 !
巨人——吸血鬼——食人魔——或者, 至少也是个窃贼!

[ɔ:l] [ðɪs] [flæʃt] [θru:] [maɪ][maɪnd][ɪn][ə; eɪ]['fræk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .
All this flashed through my mind in a fraction of a second .
全部 这 闪光灯 通过 我的 头脑 在 一个 分数 的 一个 第二 .
这一切在我脑海中一闪而过, 只用了不到一秒钟。

[ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['pi:təɹ] : “ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['begəɹ]
Then I heard the voice of my Uncle Peter : “ What do you mean , you young beggar
然后 我 听到 这 嗓音 的 我的 叔叔 彼得 : “ 什么 做 你 意思是 , 你 年轻的 乞丐
,
!
,
然后我听到了彼得叔叔的声音: “你这小乞丐, 什么意思? ”

[baɪ] [ˈreɪzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌhʌləbəˈluː] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈweɪkɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ʌp] **by raising such a hullabaloo at this hour of the night , and waking people up**
经过 提高 这样的 一个 喧闹 在 这 小时 的 这 夜晚 , 和 醒来 人们 向上
?
?
?

在夜深人静的时候闹出这么大的动静，吵醒别人？

[get] [ɔːf] [tuː; tə][jɔː; jər][bed] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jə] .
Get off to your bed now , and in the morning I'll talk to you .
得到 离开 到 你的 床 现在 , 和 在 这 早晨 患病的 讲话 到 你 .

现在就回床上睡觉，明天早上我再跟你谈。

“ [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [səˈspektɪd] [ðæt] “ [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jə] ” [ˈsɪgnɪfaɪd] “ [aɪl] [ɡɪv] [juː; jə][ə; eɪ] ” **And though I suspected that “ I'll talk to you ” signified “ I'll give you a**
“ 和 尽管 我 怀疑 那 “ 患病的 讲话 到 你 “ 表示 “ 患病的 给 你 一个
[ɡʊd] [saʊnd] [ˈθræʃɪŋ] ,
good sound thrashing ,
好的 声音 猛烈抽打 ,

“虽然我怀疑‘我会跟你谈谈’的意思是‘我会好好教训你一顿’，

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hʌɡɪd] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ˈpiːtər] ,
“ **I could have hugged my Uncle Peter ,**
“ 我 可以 有 拥抱 我的 叔叔 彼得 ,
我本可以拥抱我的彼得叔叔，

[soʊ] [ɡreɪt] [wʌz; wəz][maɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɜːrs] .
so great was my relief to find that it was he , and no one worse .
所以 伟大的 曾是 我的 宽慰 到 寻找 那 它 曾是 他 , 和 不 一 更糟 .

得知是他而不是更糟糕的人，我如释重负。

[ˈʊrli] [rɪˈnʌf] , [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [hiː; hi][led][em ˈiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
Surely enough , next morning after breakfast , he led me to his room ,
一定 足够的 , 下一个 早晨 后 早餐 , 他 引领 我 到 他的 房间 ,
果然，第二天早上吃过早饭后，他就带我去去了他的房间。

[ænd; ənd][ðər; ðər][hiː; hi] [ədˈmɪnɪstəd] [tuː; tə][em ˈiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈθɜːroʊ] [ænd; ənd]
and there he administered to me one of the most thorough and
和 那里 他 管理 到 我 一 的 这 最多 彻底 和
[enərˈdʒetɪk] [ˈθræʃɪŋz] [aɪ][ˈevər] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
energetic thrashings I ever received from him .
精力充沛 鞭打 我 曾经 已收到 从 他 .

在那里，他狠狠地揍了我一顿，这是我从他那里得到的最彻底、最有力的一次殴打。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæd; həd][ˈnoʊbʌːdi][tuː; tə][pet][em ˈiː][ænd; ənd] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][em ˈiː][ˈæftər][aɪ ˈtiː] ;
But now I had nobody to pet me and make much of me after it ;
但 现在 我 有 无人 到 宠物 我 和 制作 很多 的 我 后 它 ;
但现在没有人会像以前那样宠爱我、夸奖我了；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [ˈfrɛndləsənəs] [ʌv; əv][maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ˈkiːnli] [ðæn; ðən]
and all that day I felt the awful friendlessness of my position more keenly than
和 全部 那 天 我 毛毡 这 可怕 缺乏友谊 的 我的 位置 更多的 敏锐地 比
[aɪ][hæd; həd][ˈevər] [felt] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .
I had ever felt it before .
我 有 曾经 毛毡 它 前 .

那天，我比以往任何时候都更深刻地感受到了自己处境带来的那种可怕的孤独感。

“ [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [frend] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] , ” [aɪ] [θɔ:t] , “ [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][soʊ][fɑ:r]
“ **I have but one friend in the whole world** , ” **I thought** , “ **and he is so far**
“ 我 有 但 一 朋友 在 这 所有 的 世界 , ” 我 想 法 , ” 和 他 是 所 以 远 的
,
,
,
,
“我全世界只有一个朋友,“我想,“而且他离我很远。”

[soʊ][fɑ:r] [ə'wei] .
so far away .
所以 远 的 离开 .

那么远。
[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] ['sʌmhaʊ] [get] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈoʊ](ə)n] , [tu:; tə] [fræns] , [tu:; tə][ˈpæris] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]
If I could only somehow get across the ocean , to France , to Paris , to his
如果 我 可 以 仅 有 的 不 知 何 故 得 到 穿 过 这 海 洋 , 到 法 国 , 到 巴 黎 , 到 他 的
[haʊs] ,
house ,
房 子 ,

如果我能想办法跨越重洋, 到达法国, 到达巴黎, 到达他家, 那该多好啊!

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
and live with him !
和 居 住 和 他 !

和他一起生活!

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][ʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] ['hæpi] !
He would be so good to me , and I should be so happy !
他 会 是 所 以 好 的 到 我 , 和 我 应 该 是 所 以 快 乐 的 !

他一定会对我很好, 我应该会非常高兴!

“ [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑ:n][maɪ] [wɔ:l] ,
“ **And I looked up at his sword hanging upon my wall** ,
“ 和 我 看 起 来 向 上 在 他 的 剑 绞 刑 之 上 我 的 墙 ,

我抬头望向挂在我墙上的那把剑,

[ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈaʊər] [wen] [aɪ][ʊd; ʃəd] [tʌt] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns]
and longed for the hour when I should touch the hand that had once
和 渴 望 为 了 这 小 时 什 么 时 候 我 应 该 触 碰 这 手 那 有 一 次
[wi:lɪdɪd] [aɪ 'ti:] .
wielded it .
挥 舞 它 .

我渴望着能再次触摸到那只曾经握着它的手的那一刻。

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [fər'get] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]
I must not forget to tell you here of a little correspondence that I had
我 必 须 不 是 忘 记 到 告 诉 你 这 里 的 一 个 小 的 一 致 那 我 有
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪstənt] [frend] [ʌv; əv][maɪn] .
with this distant friend of mine .
和 这 遥 远 朋 友 的 矿 .

我不能忘记在这里告诉你们我和这位远方朋友之间的一段通信。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfju:nərəl][aɪ] [ə'prəʊtʃt] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ˈpi:tər] , [ænd; ənd] , ['sʌmənaɪŋ] [ɔ:l]
A day or two after the funeral I approached my Uncle Peter , and , summoning all
一 个 天 或 者 二 后 这 葬 礼 我 接 近 我 的 叔 叔 彼 得 , 和 , 召 唤 全 部
[maɪ] ['kɜ:ɹɪdʒ] ,
my courage ,
我 的 勇 气 ,

葬礼后的一两天, 我鼓起勇气找到我的叔叔彼得,

我的叔叔弗洛里蒙德(My Uncle Florimond)

第2/6页

[in'kwaɪəd] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ˈŋk(ə)] - , [ænd; ænd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] ?
inquired , “ **Are you going to write to Uncle Florimond** , **and let him know** ?
“ 询问 , “ 是 你 去 到 写 到 叔叔 - , 和 让 他 知道 ?
“
“
“

他问道：“你打算写信给弗洛里蒙德叔叔，告诉他这件事吗？”

“ [wʌt] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] , [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] ['spəʊkən] [kwɑɪt]
“ **What ?** ” **he asked** , **as if he had not heard** , **though I had spoken quite**
“ 什么 ? ” 他 问 , 作为 如果 他 有 不是 听到 , 尽管 我 有 说 相当
[dɪ'stɪŋktli] .
distinctly .
明显地 .

“什么？”他问道，好像没听见似的，尽管我说话很清楚。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsə'ɡriːəb(ə)] , [dɪskən'sɜːrtɪŋ] [weɪz] — [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪ'piːt]
That was one of his disagreeable , **disconcerting ways — to make you repeat**
那 曾是 一 的 他的 令人不快的 , 令人不安 方式 — 到 制作 你 重复
[wət'eɪvər] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
whatever you had to say .
任何 你 有 到 说 .

这是他令人讨厌、令人不安的手段之一——让你重复你说过的话。

[aɪ 'tiː] [ˈɔːlweɪz] [pʊt][em 'iː] [aʊt][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , [ænd; ænd] [meɪd] [em 'iː] [fiːl] ['fuːlɪ] [ænd; ænd]
It always put me out of countenance , **and made me feel foolish and**
它 总是 放 我 出去 的 面容 , 和 制成 我 感觉 愚蠢 和
[ɪm'bærəst] .
embarrassed .
尴尬的 .

它总是让我颜面尽失，感到愚蠢和尴尬。

“ [aɪ] ['wɔːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ænd] [tel] [ˈŋk(ə)]
“ **I wanted to know whether you were going to write and tell Uncle**
“ 我 通缉 到 知道 无论 你 是 去 到 写 和 告诉 叔叔
- ,
Florimond ,
- ,

“我想知道你是否会写信告诉弗洛里蒙德叔叔，

“ [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] .
“ **I explained with a quavering voice** .
“ 我 解释 和 一个 颤抖 嗓音 .

我颤抖着声音解释道。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'tɔːrt] , [hiː; hi] [hæf] - [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ænd] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [kwɪr] , ['kwɪzɪkl]
By way of retort , **he half - shut his eyes** , **and gave me a queer , quizzical**
经过 方式 的 反驳 , 他 一半 - 关闭 他的 眼睛 , 和 给予 我 一个 酷儿 , 疑惑的
[glæns] ,
glance ,
瞥一眼 ,

他半闭着眼睛，用一种古怪而疑惑的眼神看着我，以此作为反驳。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːrtli][ə; eɪ] [snɪr] , [ænd; ænd] ['pɑːrtli][ə; eɪ] [θret] .
which seemed to be partly a sneer , **and partly a threat** .
哪个 似乎 到 是 部分 一个 冷笑 , 和 部分 一个 威胁 .

这似乎既带有嘲讽，又带有威胁。

[hi:; hi] [kept] [aɪ 'ti:] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n]
He kept it up for a minute or two , and then he turned his back upon
他 保留 它 向上 为了 一个 分钟 或者 二 , 和 然后 他 转向 他的 后退 之上
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

他这样持续了一两分钟，然后就转身背对着我了。

[ænd; ənd] [went] [ɔ:f] ['wɪslɪŋ] .
and went off whistling .
和 去 离开 吹口哨 .

然后吹着口哨走了。

[ðɪs] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] " [noʊ] " [tu:; tə] [maɪ] ['kwestʃən] .
This I took to be as good as " No " to my question .
这 我 采取 到 是 作为 好的 作为 " 不 " 到 我的 问题 .

我把这理解为对我的问题的回答是“不”。

" [jet] , " [aɪ] [rɪ'flekɪd] , " ['sʌmbə:di] [ɔ:t] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] .
" Yet , " I reflected , " somebody ought to write and tell him .
" 然而 , " 我 反映 , " 某人 应该 到 写 和 告诉 他 .

“但是,”我心想,“应该有人写信告诉他。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [fer] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] .
It is only fair to let him know .
它 是 仅有的 公平的 到 让 他 知道 .

让他知道这件事是公平的。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [du:] [soʊ] [maɪ'self] ; [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] .
" And I determined that I would do so myself ; and I did .
" 和 我 决定 那 我 会 做 所以 我 ; 和 我 做过 .

“我决定亲自去做这件事；而且我也做到了。”

[aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['letər] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ:'rəʊt] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['kɑ:pɪd] [aɪ 'ti:] ;
I wrote him a letter ; and then I rewrote it ; and then I copied it ;
我 写道 他 一个 信 ; 和 然后 我 重写 它 ; 和 然后 我 复制 它 ;

我给他写了一封信；然后我又重写了一遍；然后我又抄写了一遍；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['kɑ:pɪd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [aɪ] [drɑ:pt] [maɪ] ['faɪn(ə)] ['kɑ:pi] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ]
and then I copied it again ; and at last I dropped my final copy into the
和 然后 我 复制 它 再次 ; 和 在 最后的 我 掉落 我的 最终的 复制 进入 这

[pəʊst] - [bɑ:ks] .
post - box .
邮政 - 盒子 .

然后我又复印了一遍；最后，我把最后一份投进了邮筒。

[ə'baʊt] [faɪv] [wi:ks] ['leɪtər] [aɪ] [gɔ:t] [æŋ; ən] ['ænsər] [frɑm; frəm] [hɪm; ɪm] .
About five weeks later I got an answer from him .
关于 五 周 之后 我 得到 一个 回答 从 他 .

大约五周后，我收到了他的回复。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['sɪmp(ə)] ['sentənsɪz] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɑ:roʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went]
In a few simple sentences he expressed his great sorrow ; and then he went
在 一个 很少 简单的 句子 他 表达 他的 伟大的 悲哀 ; 和 然后 他 去

[ɑ:n] :
on :
在 :

他用寥寥数语表达了深深的悲痛；然后他继续说道：

“ [ænd; ənd] , [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['heɪfju:] , [baɪ] [ðɪs] ['mju:tʃuəl] [lɔ:s] [ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]
“ And , now , my dear little nephew , by this mutual loss thou and I are
“ 和 , 现在 , 我的 亲爱的 小的 侄子 , 经过 这 相互的 损失 你 和 我 是
[brɔ:t] ['klouzər] [tə'geðər] ;
brought closer together ;
带来 更近 一起 ;

“现在，我亲爱的小侄子，通过这场共同的失去，你我之间的距离反而更近了；

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['tendər] ['mju:tʃuəl] [ə'fek(ə)n] [wi:: wi][mʌst; məst][traɪ][tu:: tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]
and by a more tender mutual affection we must try to comfort and
和 经过 一个 更多的 投标 相互的 感情 我们 必须 尝试 到 舒适 和
[kən'soʊl] [i:tʃ] ['ʌðər] .
console each other .
安慰 每个 其他 .

我们应该用更温柔的相互关爱来互相安慰和鼓励。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[aɪ]['oʊpən][tu:: tə] [ði:] [ðæt] [pleɪs] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [left] ['veɪkənt][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] ['seɪntɪd]
I open to thee that place in my heart left vacant by the death of my sainted
我 打开 到 你 那 地方 在 我的 心 左边 空缺 经过 这 死亡 的 我的 圣徒
['sɪstər] ;
sister ;
姐姐 ;

我向你敞开我心中因我圣洁的姐姐去世而留下的空缺；

[ænd; ənd][aɪ] [der] [tu:: tə][hoʊp] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [træns'fɜ:r][tu:: tə][em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðəɪ] [lʌv]
and I dare to hope that thou wilt transfer to me something of thy love
和 我 敢 到 希望 那 你 枯萎 转移 到 我 某物 的 你的 爱
[fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
for her :
为了 她 :

我斗胆希望，你能将你对她的爱传递给我。

[aɪ] [ə'tend] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] , [wɪtʃ] , [aɪ] [tel] [maɪ'self] ,
I attend with impatience the day of our meeting , which , I tell myself ,
我 出席 和 不耐烦 这 天 的 我们的 会议 , 哪个 , 我 告诉 我 ,

我怀着不耐烦的心情赴约，心想：

[ɪf] [ðə; ði] [lɔ:rd] [spɛəz] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ,
if the Lord spares our lives ,
如果 这 主 备件 我们的 生活 ,

如果上帝饶恕我们的性命，

[mʌst; məst] [ə'raɪv] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:: tə] [li:v] [ðəɪ] [hoʊm][ænd; ənd] [kʌm]
must arrive as soon as thou art big enough to leave thy home and come
必须 到达 作为 很快 作为 你 艺术 大的 足够的 到 离开 你的 家 和 来
[tu:: tə][em 'i:][ɪn] [fræns] .
to me in France .
到 我 在 法国 .

你必须在长大到足以离开家乡，来到法国与我团聚时就抵达。

['mi:nwaɪl] , [meɪ] [ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d] [ki:p] [ænd; ənd] [bles] [ði:] ,
Meanwhile , may the good God keep and bless thee ,
同时 , 可能 这 好的 上帝 保持 和 保佑 你 ,

与此同时，愿上帝保佑你。

[ˈæɪl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][ˈkɑːnstənt] [ˈprɛr] [ʌv; əv][ðəɪ][ˈʌŋk(ə)][diː][lɑː]
shall be the constant prayer of thy Uncle de la Bourbonnaye .
将 是 这 持续的 祷告 的 你的 叔叔 德 拉

这将是你的叔叔德拉波旁奈的持续祈祷。

” [ðɪs] [ˈlɛtər] [tʌtʃt] [em ˈiː] [ˈveri] [ˈdiːpli] .
” **This letter touched me very deeply** .
” 这 信 感动 我 非常 深

“这封信深深地打动了。”

[ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [aɪ ˈtiː][aɪ] [keɪm] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ˈfiːlɪŋ] [ˈriːəli] [ˈhæpi] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət]
After reading it I came nearer to feeling really happy than I had come at
后 阅读 它 我 来了 更近 到 感觉 真的 快乐的 比 我 有 来 在
[eni] [taɪm] [brɪfɔːr] [sɪns] [ʃiː; ʃi][daɪd] .
any time before since she died .
任何 时间 前 自从 她 死亡

读完之后，我感到无比幸福，这是她去世以来我从未有过的感受。

[aɪ][mʌst; məst][ˈheɪs(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði][nekst] [jɪr] .
I must hasten over the next year .
我 必须 趋 超过 这 下一个 年

我必须加快步伐，迎接接下来的一年。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [ænd; ænd] [mʌnθs] [slɪpt] [əˈweɪ] ,
Of course , as the weeks and months slipped away ,
的 课程 , 作为 这 周 和 几个月 滑倒了 离开 ,

当然，随着时间推移，几周几个月过去了，

[aɪ][ˈgrædʒuəli] [gɔːt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
I gradually got more or less used to the new state of things ,
我 逐步地 得到 更多的 或者较少的 用过的 到 这 新的 状态 的 事物 ,

我逐渐或多或少地习惯了这种新情况。

[ænd; ænd][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ɡriːf] [wʌz; wəz] [dʌld] .
and the first sharp edge of my grief was dulled .
和 这 第一的 锋利的 边缘 的 我的 悲伤 曾是 迟钝

我最初的悲痛之痛也随之消退了。

[ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [ˈʌʊərz] [ʌv; əv][maɪ] [deɪ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [spɛnt] [æt; ət] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)][ˈpiːtər]
The hardest hours of my day were those spent at table with Uncle Peter
这 最难 小时 的 我的 天 是 那些 花费 在 桌子 和 叔叔 彼得
— [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
— **alone with him** ,
— 独自的 和 他 ,

一天中最难熬的时光，就是和彼得叔叔单独坐在餐桌旁的那些时间。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [ˈbrʊʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈklɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [naɪvz] [ænd; ænd] [fɔːks] .
in a silence broken only by the clinking of our knives and forks .
在 一个 沉默 破碎的 仅有的 经过 这 叮当声 的 我们的 刀具 和 叉子

四周一片寂静，只有刀叉碰撞的声音打破了寂静。

[ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [hɑːrd] , [ˈtraɪɪŋ] [ˈʌʊərz] [ɪnˈdiːd] .
These were very hard , trying hours indeed .
这些 是 非常 难的 , 尝试 小时 的确

这几个小时确实非常难熬。

[ðə; ði][rest] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [aɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][sæm] [ˈbʌd] ,
The rest of my time I passed out of doors , in the company of Sam Budd ,
这 休息 的 我的 时间 我 通过了 出去 的 门 , 在 这 公司 的 山姆 巴德 ,
剩下的时间我都待在户外，和萨姆·巴德在一起。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡɑːrdənəz] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈvɪldʒ] [bɔɪz] .

our gardener's son , and the other village boys .
我们的 园丁的 儿子 , 和 这 其他 村庄 男孩们 .

我们园丁的儿子, 还有村里的其他男孩。

[wʌt] [bɪˈtwiːn] [ˈswɪmɪŋ] , [ˈfɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
What between swimming , fishing , and running the streets with them ,
什么 之间 游泳 , 钓鱼 , 和 跑步 这 街道 和 他们 ,

在游泳、钓鱼和与它们一起在街上奔跑之间, 你更喜欢哪一项?

[aɪ] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [maɪˈself][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] .

I contrived to amuse myself after a fashion .
我 人为的 到 娱乐 我 后 一个 时尚 .

我设法找了点乐子。

[jet] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , [ðə; ði] [jɪr] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fərˈlɔːrn] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [jɪr] [fɔːr; fər]
Yet , for all that , the year I speak of was a forlorn , miserable year for
然而 , 为了 全部 那 , 这 年 我 说话 的 曾是 一个 绝望 , 悲惨的 年 为了
[em ˈiː] ;

me ;
我 ;

然而, 尽管如此, 我所说的这一年对我来说却是凄凉、痛苦的一年;

[aɪ][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːðər] [ˈhæpi] [ɔːr] [kənˈtentɪd] .

I was far from being either happy or contented .
我 曾是 远的 从 存在 任何一个 快乐的 或者 满足 .

我当时离快乐或满足还差得很远。

[maɪ][fɜːrst][ˈvaɪələnt] [ˈæŋɡwɪʃ] [hæd; həd] [ˈsɪmpli] [ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [veɪɡ] , [kənˈtɪnjuəs] [sens]
My first violent anguish had simply given place to a vague , continuous sense
我的 第一的 暴力 痛苦 有 简单地 给定 地方 到 一个 模糊的 , 连续的 感觉

[ʌv; əv] [dɪsˌsætɪsˈfækʃn] [ænd; ənd] [ʌnˈrest] ,
of dissatisfaction and unrest ,
的 不满 和 动荡 ,

我最初的剧烈痛苦已经逐渐被一种模糊而持续的不满和不安感所取代。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌŋɡər] , [ə; eɪ] [ˈkreɪvɪŋ] , [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [neɪm] .

like a hunger , a craving , for something I could not name .
喜欢 一个 饥饿 , 一个 渴望 , 为了 某物 我 可以 不是 姓名 .

就像一种饥饿, 一种渴望, 渴望着某种我无法言说的东西。

[ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] — [lʌv] : [ðʊʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][waɪz] [ˈhʌf] [tuː; tə] [noʊ] [æz; əz]
That something was really — love : though I was not wise enough to know as
那 某物 曾是 真的 — 爱 : 尽管 我 曾是 不是 明智的 足够的 到 知道 作为

[mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

much at the time .
很多 在 这 时间 .

那东西其实就是——爱: 虽然当时的我并不够明智, 没有意识到这一点。

[ə; eɪ] [tˈʃaɪldz] [hɑːrt] — [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [ə; eɪ] [ɡroʊn] - [ʌp] [ˈmænz] — [kreɪvz] [əˈfekʃ(ə)n]
A child's heart — and , for that matter , a grown - up man's — craves affection
一个 孩子的 心 — 和 , 为了 那 事情 , 一个 生长 - 向上 男人的 — 渴望 感情

[æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəli][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [kreɪvz] [fuːd] ;

as naturally as his stomach craves food ;
作为 自然 作为 他的 胃 渴望 食物 ;

孩子的心——以及成年男人的心——都像胃渴望食物一样, 自然而然地渴望关爱;

[aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [maɪ] [hɑːrt] [eɪkt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sɪk] .
I did not have it ; and that was why my heart ached and was sick .
我 做过 不是 有 它 ; 和 那 曾是 为什么 我的 心 疼痛 和 曾是 生病的 .

我没有它; 这就是我心痛、生病的原因。

[aɪ] ['wʌndə-d] [ænd; ənd] ['wʌndə-d] ['weðə] [maɪ]['prez(ə)nt][moʊd][ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][læst]
I wondered and wondered whether my present mode of life was going to last
我 想知道 和 想知道 无论 我的 展示 模式 的 生活 曾是 去 到 最后的
[fə'revə] ;
forever ;
永远 ;

我一直在想，我现在的这种生活方式是否会永远持续下去；

[aɪ] [lɒŋd] [ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒ] .
I longed and longed for change .
我 渴望 和 渴望 为了 改变 .

我渴望改变，渴望改变。

['sʌmhaʊ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][get] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['oʊ](ə)n][tu:; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)] - , [wʌz; wəz]
Somehow to escape , and get across the ocean to my Uncle Florimond , was
不知何故 到 逃脱 , 和 得到 穿过 这 海洋 到 我的 叔叔 - , 曾是
[maɪ]['kɑ:nstənt] [wɪ] ;
my constant wish ;
我的 持续的 希望 ;

我一直渴望能够逃脱，并渡过大洋去见我的叔叔弗洛里蒙德；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ri:ələɪzɪŋ] [aɪ 'ti:] .
but I saw no means of realizing it .
但 我 锯 不 方法 的 意识到 它 .

但我看不到实现这一目标的任何途径。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] ,
Once in a while I would think ,
一次 在 一个 尽管 我 会 思考 ,

我偶尔会想，

" [sə'poʊz] [aɪ] [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['retʃɪd] [aɪ][eɪ'em] ,
" **Suppose I write to him and tell him how wretched I am ,**
" 认为 我 写 到 他 和 告诉 他 如何 可怜 我 是 ,

“假设我写信告诉他我有多么悲惨，

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][send] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
and ask him to send for me ?
和 问 他 到 发送 为了 我 ?

请他派人来接我？

" [bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [rɪ'streɪnd] [em 'i:] .
" **But then a feeling of shame and delicacy restrained me .**
" 但 然后 一个 感觉 的 耻辱 和 美味 克制 我 .

“但随后一种羞耻和顾虑让我止步不前。”

[ə'nʌðə] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['i:zəli] [si:] [ə'baʊt] [ðɪs] [jɪr] ,
Another thing that you will easily see about this year ,
其他 事物 那 你 将要 容易地 看 关于 这 年 ,

今年你很容易就会注意到另一件事，

[ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] [wʌn][fɔ:r; fər][em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði]
is that it must have been a very unprofitable one for me from the
是 那 它 必须 有 到过 一个 非常 无利可图 一 为了 我 从 这

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] .
point of view of morals .
观点 的 看法 的 德 .

从道德角度来看，这对我来说一定是一件非常不明智的事情。

[maɪ][edʒu'keɪ](ə)n][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] ; [noʊ] [mɔ:r] ['stʌdi] , [noʊ] [mɔ:r] - ['lesnz; 'lesənz] .
My education was suspended ; no more study , no more ' lessons .
我的 教育 曾是 暂停 ; 不 更多的 学习 , 不 更多的 - 课程 .

我的学业中断了；不再学习，不再上课。

[ˈʌŋk(ə)] [ˈpi:tə] [ˈnevə] [spəʊk] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [sku:l] ；
Uncle Peter never spoke of sending me to school ；
叔叔 彼得 绝不 辐 的 发送 我 到 学校 ；
彼得叔叔从来没提过送我上学的事；

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [tu:; tə] [dɪˈzaɪə] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [əˈkɔ:rd] ．
and I was too young and ignorant to desire to go of my own accord ．
和 我 曾是 也 年轻的 和 无知 到 欲望 到 去 的 我的 自己的 符合 ．
我当时年纪太小，太无知，没有自愿去那里的愿望。

[ðen] ， [tu:] ， [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [riˈfeɪnɪŋ] [ɔ:r] [ˈsɔ:fɪnɪŋ] [ˈɪnfluəns] [æt; ət] [hoʊm] ；
Then , too , I was without any sort of refining or softening influence at home ；
然后 ， 也 ， 我 曾是 没有 任何 种类 的 精制 或者 软化 影响 在 家 ；
[ˈdʒu:liə] ，
Julia ；
朱莉娅 ；
而且，我在家里也没有任何形式的教化或柔化的影响；朱莉娅，

[ˈaʊə; ɑ:r] [kʊk] ， [ˈbi:ɪŋ] [maɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈfrend] [ðer; ðər] ，
our cook , being my single friend there ；
我们的 厨师 ， 存在 我的 单身的 朋友 那里 ；
我们的厨师，因为我是那里的单身朋友，

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈʌŋkəlz] [ˈtri:tment] [ʌv; əv] [ˌem ˈi:] [ˈsɜ:rvɪŋ] [ˈoʊnli] [tu:; tə] [ˈsəʊə] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rdn] [ˌem ˈi:] ．
and my uncle's treatment of me serving only to sour and harden me ．
和 我的 叔叔的 治疗 的 我 服务 仅有的 到 酸的 和 硬化 我 ．
叔叔对我的态度只会让我变得愤世嫉俗、冷酷无情。

[ɪf] ， [ˈðerfɔ:r] ，
If , therefore ；
如果 ， 所以 ；
因此，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] [ɪn] [ˈkwestʃən] [aɪ] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [ˈmænə] [ʌv; əv] [mi:nz] [soʊ] [naɪs]
at the end of the year in question I was by no manner of means so nice
在 这 结尾 的 这 年 在 问题 我 曾是 经过 不 方式 的 方法 所以 好的
[ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ，
a boy as I had been at the beginning of it ；
一个 男生 作为 我 有 到过 在 这 开始 的 它 ；
到了年底，我远不如年初时那么讨人喜欢了。

[ˈʊrli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [əˈstɑ:nɪʃmənt] ．
surely there was little cause for astonishment ．
一定 那里 曾是 小的 原因 为了 惊讶 ．
这当然没什么好惊讶的。

[ɪnˈdi:d] ， [aɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kept] [ˌem ˈi:] [frʌm; frəm] [ˈɡroʊɪŋ] [ˌɔ:ltəˈgeðə] [rʌf]
Indeed , I imagine the only thing that kept me from growing altogether rough
的确 ， 我 想象 这 仅有的 事物 那 保留 我 从 生长 共 粗糙的
[ænd; ənd] [waɪld] [ænd; ənd] [ˈbɔɪstərəs] ，
and wild and boisterous ；
和 荒野 和 喧闹的 ；
的确，我想唯一阻止我变得完全粗鲁、野蛮和喧闹的，就是.....

[wʌz; wəz] [maɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈʌŋk(ə)] - ，
was my thought of Uncle Florimond ；
曾是 我的 想法 的 叔叔 - ；
我想起了弗洛里蒙德叔叔。

[ænd; ənd][maɪ][æm'biʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][læd][ðæt][aɪ][bi'li:vð][hiː; hi][wəd][laɪk][tuː; tə]
and my ambition to be the kind of lad that I believed he would like to
和 我的 志向 到 是 这 种类 的 小伙子 那 我 相信 他 会 喜欢 到
[hæv; həv][em 'iː].
have me .
有 我 .
我立志成为他会喜欢的那种男孩。

[ænd; ənd][naʊ][aɪ][kʌm][tuː; tə][æn; ən][əd'ventʃər][wɪt] , [æz; əz][aɪ 'tiː][pru:vð] ,
And now I come to an adventure which , as it proved ,
和 现在 我 来 到 一个 冒险 哪个 , 作为 它 已证实 ,
现在我要讲一段冒险故事, 事实证明,
[mɑːrkt][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ][nuː][dɪ'pɑːrtʃər][ɪn][maɪ][ə'ferz] .
marked the point of a new departure in my affairs .
标记 这 观点 的 一个 新的 离开 在 我的 事务 .
标志着我人生中一个新的转折点。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɜːrli][ɪn][ˈeɪprəl] , - .
It was early in April , 1872 .
它 曾是 早期的 在 四月 , - .
那是1872年4月初。

[ðer; ðər][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][θɔː] , [ˈfɑːloʊd][baɪ][ˈsevrəl][deɪz][ʌv; əv][ˈhevi][reɪn] ;
There had been a general thaw , followed by several days of heavy rain ;
那里 有 到过 一个 一般的 解冻 , 随后 经过 一些 天 的 重的 雨 ;
[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'zʌlt][wʌz; wəz] ,
and the result was ,
和 这 结果 曾是 ,
地面曾一度普遍回暖, 随后又连续下了几天的暴雨; 结果是:

[ʌv; əv][kɔːrs] , [ə; eɪ][ˈfreʃɪt] .
of course , a freshet .
的 课程 , 一个 洪水 .
当然, 还有一场小洪水。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)][ˈrɪvər] , [ðə; ði][ˈjæntɪk] , [hæd; həd][ˈswʊlən][tuː; tə][θriː] — [ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz][ˈiːv(ə)n]
Our little river , the Yantic , had swollen to three — in some places even
我们的 小的 河 , 这 扬蒂克 , 有 肿 到 三 — 在 一些 地方 甚至
[tuː; tə][fɔːr] — [taɪmz][ɪts][ˈɔːrd(ə)nerɪ][wɪdθ; wɪθ] ;
to four — times its ordinary width ;
到 四 — 时代 它是 普通的 宽度 ;
我们的小河扬蒂克河已经涨到了平时宽度的三倍, 有些地方甚至涨到了四倍;

[ænd; ənd][ɪts][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈplæɪd][ˈkɜːrənt][hæd; həd][ə'kwaɪrd][ə; eɪ][trə'mendəs][streŋθ][ænd; ənd]
and its usually placid current had acquired a tremendous strength and
和 它是 通常 平静 当前的 有 获得 一个 巨大的 力量 和
[spiːd] .
speed .
速度 .
它原本平静的水流变得异常强劲迅猛。

[ðɪs][trænsfər'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈendləs][ˈɪntrəst][tuː; tə][juː'es][bɔɪz] ;
This transformation was the subject of endless interest to us boys ;
这 转型 曾是 这 主题 的 无尽的 兴趣 到 我们 男孩们 ;
这种变化引起了我们男孩们无尽的兴趣;

[ænd; ənd][ˈevri][deɪ][wiː; wi][juːst][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][stænd][ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] ,
and every day we used to go and stand upon the bank ,
和 每一个 天 我们 用过的 到 去 和 站立 之上 这 银行 ,
我们每天都会去河岸边站着,

[ænd; ɐnd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [brɔ:d] [ænd; ɐnd] [ˈtɜ:rbjələnt] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ˈwɔ:tər] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [ˈwʌndər] ,
and watch the broad and turbulent rush of water with mingled wonder ,
 和 手表 这 广阔 和 湍流 匆忙 的 水 和 混合 想知道 ,
 [ˈterər] [ænd; ɐnd] [dɪˈlaɪt] .
terror and delight .
 恐怖 和 喜 .

观看宽阔而湍急的水流，心中充满惊奇、恐惧和喜悦。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] ['si:ɪŋ] [æn; ən] [ʊld] [frend] ,
It was like seeing an old friend ,
 它 曾是 喜欢 看到 一个 老的 朋友 ,
 就像见到一位老朋友一样。

[hu:m] [wi:; wi][hæd; həd] [ˌhiðərˈtu:] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [kwɑɪt] [ˈhɑ:rmləs] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ˈnæmbɪ] -
whom we had hitherto regarded as a quite harmless and rather namby -
 谁 我们 有 迄今为止 认为 作为 一个 相当 无害 和 相当 南比 -
 [ˈpæmbɪ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tʃæp] ,
pamby sort of chap ,
 潘比 种类 的 小伙子 ,

我们之前一直认为他是一个完全无害、甚至有点软弱无能的人。

[ænd; ənd] [bɪn] [ˈfɪrləsli] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ] , [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈspleɪ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈpraʊəs] [ʌv; əv]

and been fearlessly familiar with , suddenly display the power and prowess of

和 到过 无畏地 熟悉的 和 , 突然 展示 这 力量 和 能力 的

[ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] ,

a giant ,

一个 巨大的 ,

并且无所畏惧地熟悉，突然展现出巨人的力量和实力，

[ænd; ənd] ['brændɪʃ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [æt; ət][ju: 'es] , ['kraɪŋ] , " ['kʌm] [nɪr] [em 'i:][æt; ət][jɔ:; jər][ˈperəl] !
and brandish his fists at us , crying , " Come near me at your peril !
 和 挥舞 他的 拳头 在 我们 , 哭泣 , " 来 靠近 我 在 你的 危险 !

他挥舞着拳头, 冲着我们喊道: “胆敢靠近我, 必将付出代价!”

" ['aʊər; ɑ:r][i'məʊʃənz] [sɔ:t] ['lʌtərəns] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪdʒækju'leɪʃn] [æz; əz] " [maɪ] ! "
 " Our emotions sought utterance in such ejaculations as " My ! "
 " 我们的 情绪 寻求 发声 在 这样的 射精 作为 " 我的 ! "

“我们的情感试图通过诸如‘我的!’之类的感叹词来表达。”

“ [hwju:] ! ” [ænd; ənd] “ [ˈdʒɪmɪni] !
 “ **Whew** ! ” **and** “ **Jimminy** !
 “ 呼！ ” 和 “ 吉米尼！ ”

“呼！”和“吉米尼！”

" [ænd; ʌnd][sæm] [ˈbʌd] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtemptɪŋ] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] , " [seɪ] , [ˈɡregəri] , [stʌmp] [jiː; ji]
" and Sam Budd was always tempting me with , " Say , Gregory , stump ye
" 和 山姆 巴德 曾是 总是 诱人的 我 和 , " 说 , 格雷戈里 , 树桩 是的
 [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn] ,
to go in ,
到 去 在 ,
 萨姆·巴德总是诱惑我说：“格雷戈里，你敢不敢进去？”

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈɡrævətɪŋ] .
 ” which was very aggravating .
 ” 哪个 曾是 非常 加重 .

这非常令人恼火。

[aɪ] [heɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [dər] [ˌem 'iː] .
I hated to have him dare me .
 我 憎恨 到 有 他 敢 我 .
 我讨厌他竟然敢跟我挑衅。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地 ,

[wʌn] [ˌæftərˈnuːn] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃɪt] — [wen] [sæm]
one afternoon — I think it was on the third day of the freshet — when Sam
— 下午 — 我 思考 它 曾是 在 这 第三 天 的 这 洪水 — 什么时候 山姆

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] ['kʌstəmeri] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [daʊn] [θruː] ['kæptɪn] [dʒɑː]
and I made our customary pilgrimage down through Captain Josh Abingdon's
和 我 制成 我们的 习惯 朝圣 向下 通过 队长 乔什 -

[ˈgɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜːz] [edʒ] ,
garden to the water's edge ,
花园 到 这 水的 边缘 ,
一天下午——我想应该是洪水泛滥的第三天——我和萨姆像往常一样穿过乔什·阿宾顿船长的花园，来到水边。

[ˈfænsi][ˈaʊər; ɑːr] [sərˈpraɪz] [tuː; tə][bɪˈhoʊld][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] .
fancy our surprise to behold a man standing there and fishing .
想要 我们的 惊喜 到 看哪 一个 男人 常设 那里 和 钓鱼 .

想象一下，我们多么惊讶地看到一个男人站在那里钓鱼。

['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['tɔːrənt] !
Fishing in that torrent !
钓鱼 在 那 激流 !

在那条湍急的溪流里钓鱼！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [əbˈsɜːrd][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ;
It was too absurd for anything ;
它 曾是 也 荒诞 为了 任何事物 ;

这太荒谬了，根本不可能；

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] ['wʌndər] [trənsˈfəːd] [ɪtˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði]
and instantly all our wonder transferred itself from the stream to the
和 即刻 全部 我们的 想知道 转移 本身 从 这 溪流 到 这

['fɪʃərmən] ,
fisherman ,
渔夫 ,

刹那间，我们所有的惊奇之情都从溪流转移到了渔夫身上。

[æt; ət] [huːm] [wiː; wi][stɛəd][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] [waɪd][ˈoʊpən] , [ɪn][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli]
at whom we stared with eyes and mouths wide open , in an exceedingly
在 谁 我们 凝视 和 眼睛 和 嘴 宽的 打开 , 在 一个 非常

['kjəriəs] [ænd; ənd] [ɪl] - [bred] ['mænər] .
curious and ill - bred manner .
好奇的 和 患病的 - 繁殖 方式 .

我们张着眼睛、张着嘴，以一种极其好奇和粗鲁的方式盯着他们看。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs][ˌjuː ˈes][æt; ət][fɜːrst] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] ,
He didn't notice us at first ; and when he did ,
他 没有 注意 我们 在 第一的 ; 和 什么时候 他 做过 ,

他起初没注意到我们；后来他注意到我们时，

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˈaʊər; ɑːr] ['ruːdnəs] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] .
he didn't seem to mind our rudeness the least bit .
他 没有 似乎 到 头脑 我们的 粗鲁 这 至少 少量 .

他似乎一点也不介意我们的无礼。

[hiː; hi][dʒʌst] [lʊkt] [ʌp][fɜːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] ['kɑːmli] [ɪnˈspektɪd] [ˌjuː ˈes] ;
He just looked up for a minute , and calmly inspected us ;
他 只是 看起来 向上 为了 一个 分钟 , 和 平静地 检查 我们 ;

他抬头看了我们一眼，平静地打量了我们一会儿；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ə; eɪ] ['sɑːləm] , [dɪ'libərət] [wɪŋk] ,
and then he gave each of us a solemn , deliberate wink ,
和 然后 他 给予 每个 的 我们 一个 庄严 , 商榷 眨眼 ,
然后他郑重其事地朝我们每个人眨了眨眼。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n [tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊl] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌz; wəz][æn; ən]
and returned his attention to his pole , which , by the way , was an
和 返回 他的 注意力 到 他的 极 , 哪个 , 经过 这 方式 , 曾是 一个
[ɪ'læbəreɪt] [ænd; ənd] ['kɔːstli] [wʌn] ,
elaborate and costly one ,
精心制作的 和 昂贵 一 ,
然后他又把注意力转回到他的杆子上, 顺便说一句, 那是一根做工精良、造价昂贵的杆子。

[ˈdʒɔɪntɪd][ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ]['met(ə)l] .
jointed and trimmed with metal .
关节 和 修剪过的 和 金属 .
用金属连接和装饰。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ; [ɔːrt] [ænd; ənd] [staʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] , [flæt] ,
He was a funny - looking man ; short and stout , with a broad , flat ,
他 曾是 一个 有趣的 - 寻找 男人 ; 短的 和 肥硕 , 和 一个 广阔 , 平坦的 ,
[gʊd] - ['neɪtʃəd] [feɪs] , [ə; eɪ] [θɪk] [noʊz] ,
good - natured face , a thick nose ,
好的 - 自然 脸 , 一个 厚的 鼻子 ,
他长相滑稽: 矮胖, 脸宽阔扁平, 性格和善, 鼻子很粗。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [maʊθ] , [ænd; ənd] [her] [æz; əz] [blæk] [ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['niːgroʊz] .
a large mouth , and hair as black and curling as a negro's .
一个 大的 嘴 , 和 头发 作为 黑色的 和 冰壶 作为 一个 黑人的 .
一张大嘴, 头发像黑人一样又黑又卷。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [faɪn] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ðæt] [wiː; wi] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːld]
He wore a fine suit of clothes of the style that we boys should have called
他 穿着 一个 美好的 套装 的 衣服 的 这 风格 那 我们 男孩们 应该 有 称为
['sɪtɪfaɪd] ;
cityfied ;
城市 ;
他穿着一套考究的西装, 这种款式我们这些男孩会称之为“都市范儿”的衣服;

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] [stretʃt] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['ɡoʊldən] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] ,
and across his waistcoat stretched a massive golden watch - chain ,
和 穿过 他的 马甲 拉伸 一个 大量的 金的 手表 - 链 ,
他的背心上挂着一条巨大的金色表链。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['dæŋɡəld][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɡoʊldən] ['lɑːkɪt] [set][wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] .
from which dangled a large golden locket set with precious stones .
从 哪个 悬挂着 一个 大的 金的 吊坠 放 和 宝贵的 石头 .
上面垂挂着一个镶嵌着宝石的大金吊坠。

[ˈprez(ə)ntli] [ðɪs] [streɪndʒ][ɪndɪ'vɪdʒuəl] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪn][tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [hɪz; ɪz][beɪt] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
Presently this strange individual drew in his line to examine his bait ; and then ,
目前 这 奇怪的 个人 画 在 他的 线 到 检查 他的 饵 ; 和 然后 ,
这时, 这个古怪的人收起鱼线, 查看他的鱼饵; 然后,

['hævɪŋ] ['sætɪsfɑɪd] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [kən'dɪ](ə)n , [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θroʊ] .
having satisfied himself as to its condition , he attempted to make a throw .
拥有 使满意 他自己 作为 到 它是 状况 , 他 尝试过 到 制作 一个 扔 .
他确认球的状态后, 便尝试投掷。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θruː] [tuː] [hɑːrd] .
But he threw too hard .
但 他 扔 也 难的 .
但他投得太用力了。

[hɪz; ɪz][pʊəl] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] , [fluː] [θruː] [ðə; ði][er] , [fel] [fɑːr][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər]
His pole slipped from his grasp , flew through the air , fell far out into the water
他的 极 滑倒了 从 他的 抓牢 , 飞翔 通过 这 空气 , 跌倒 远的 出去 进入 这 水 ,
:

他的鱼竿从手中滑落，飞过空中，落入远处的水中。

[ænd; ənd][nekst][ˈmoʊmənt] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [daʊn] [stri:m] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [sti:m] -
and next moment started off down stream at the rate of a train of steam -
和 下一个 片刻 开始 离开 向下 溪流 在 这 速度 的 一个 火车 的 蒸汽 -
[kɑːrz] .
cars :
汽车 :

下一刻，它便以蒸汽火车般的速度顺流而下。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][ˈmɪʃəp] .
This was a sad mishap .
这 曾是 一个 伤心 意外 :

这是一起令人遗憾的意外。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒəz] [feɪs] [ɪkˈsprest] [ɪkˈstri:m] [dɪsˈmeɪ] ,
The stranger's face expressed extreme dismay ,
这 陌生人的 脸 表达 极端 沮丧 ,

陌生人脸上露出极度惊恐的表情。

[ænd; ənd][sæm][ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbaɪtəm] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] .
and Sam and I felt sorry for him from the bottom of our hearts .
和 山姆 和 我 毛毡 对不起 为了 他 从 这 底部 的 我们的 心 :

我和萨姆都由衷地为他感到难过。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɪti] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [pʊəl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn] [sʌtʃ]
It was really a great pity that such a handsome pole should be lost in such
它 曾是 真的 一个 伟大的 遗憾 那 这样的 一个 英俊的 极 应该 是 丢失的 在 这样的
[ə; eɪ] [ˈniːdləs] [ˈfæʃ(ə)n] .
a needless fashion .
一个 不必要 时尚 :

这么漂亮的一根杆子就这样白白丢了，真是太可惜了。

[bʌt; bət] [steɪ] !
But stay !
但 停留 !

但是请留下！

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [pʊəlz] [ˈpraɪɡres] [daʊn] [stri:m] [ˈsiːst] .
All at once the pole's progress down stream ceased .
全部 在 一次 这 杆子的 进步 向下 溪流 停止 :

突然间，杆子顺流而下的行进停止了。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɡɑːt] [kɔːt] [baɪ][æn; ən] [ˈedi] ,
It had got caught by an eddy ,
它 有 得到 捕捉 经过 一个 涡流 ,

它被卷入了漩涡中。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈswiːpɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈræpɪdli] [ɪnwərd][ænd; ənd] [ˈʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈveri] [spɑːt][əˈpɑːn]
which was sweeping it rapidly inward and upward toward the very spot upon
哪个 曾是 扫荡 它 快速 向内 和 向上 朝向 这 非常 点 之上
[ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [wiː; wi] [stʊd] .
the shore where we stood .
这 支撑 在哪里 我们 站立 :

它迅速地向内向上席卷而来，直奔我们站立的岸边位置。

[wʊd] [aɪ 'ti:] [ri:tʃ] [lənd] ['seɪfli] , [ænd; ənd][bi:; bi] [rɪ'kʌvəd] ?
Would it reach land safely , and be recovered ?
会 它 抵达 土地 安全 , 和 是 恢复 ?

它能否安全抵达陆地并被回收?

[wi:; wi] ['weɪtɪd] , ['wɑ:tɪŋ] , [ɪn] ['breθləs] [sə'spens] .
We waited , watching , in breathless suspense .
我们 等待 , 观看 , 在 喘不过气 悬念 .

我们屏息凝神地等待着, 注视着这一切。

['nɪərə] [aɪ 'ti:] [keɪm] — ['nɪərə] — ['nɪərə] !
Nearer it came — nearer — nearer !
更近 它 来了 — 更近 — 更近 !

它越来越近了——越来越近了——越来越近了!

[ʼəʊər; ɑ:r] [hoʊps] [wɜ:r; wər] ['maʊntɪŋ] ['veri] [haɪ] [ɪn'di:d] .
Our hopes were mounting very high indeed .
我们的 希望 是 安装 非常 高的 的确 .

我们当时确实抱有很高的期望。

[ə; eɪ] [smaɪl] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['fɪʃmənz] [brɔ:d] [feɪs] .
A smile lighted the fisherman's broad face .
一个 微笑 照明 这 渔民的 广阔 脸 .

渔夫宽阔的脸上绽放出笑容。

[ðə; ði] [poʊl] [hæd; həd] [naʊ] [ə'prəʊtʃt] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][bəŋk] .
The pole had now approached within twenty feet of the bank .
这 极 有 现在 接近 之内 二十 脚 的 这 银行 .

电线杆现在已经靠近河岸20英尺了。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [mɔ:r] , [ænd; ənd] ['fɔ:li] — [bʌt; bət] [ə'gen] , [steɪ] !
Ten seconds more , and surely — But again , stay !
十 秒 更多的 , 和 一定 — 但 再次 , 停留 !

再过十秒钟, 肯定——但是, 再说一遍, 别走!

['twenti] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] ['wɜ:rlpu:l] .
Twenty feet from the shore the waters formed a whirlpool .
二十 脚 从 这 支撑 这 水 形成 一个 漩涡 .

离岸边20英尺的地方, 水流形成了一个漩涡。

[ɪn] [ðɪs] ['wɜ:rlpu:l] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [poʊl] [rɪ'meɪnd] ['mʊʃnləs] .
In this whirlpool for an instant the pole remained motionless .
在 这 漩涡 为了 一个 立即的 这 极 剩余 静止不动 .

在这漩涡中, 杆子有一瞬间静止不动。

[ðen] , [æftər][ə; eɪ] [fju:] ['dʒɜ:rki] ['mu:vmənts] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
Then , after a few jerky movements to right and left ,
然后 , 后 一个 很少 肉干 移动 到 正确的 和 左边 ,

然后, 在左右剧烈晃动了几下之后,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'tɪnju:ɪŋ] [ɪts] ['dʒɜ:rni] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
instead of continuing its journey toward the shore ,
反而 的 继续 它是 旅行 朝向 这 支撑 ,

它没有继续向海岸驶去,

[aɪ 'ti:] [brɪ'gæən] ['spɪnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkliŋ] ['kɜ:rənt] .
it began spinning round and round in the circling current .
它 开始 旋转 圆形的 和 圆形的 在 这 盘旋 当前的 .

它开始在环流中不停地旋转。

[æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] [aɪ 'ti:] [maɪt] [breɪk] [lu:s] [ænd; ənd] [rɪ'zu:m] [ɪts] [kɔ:rs] [daʊn] [stri:m] ;
At any minute it might break loose and resume its course down stream ;
在 任何 分钟 它 可能 休息 松动的 和 恢复 它是 课程 向下 溪流 ;

它随时都可能挣脱束缚, 继续向下游漂流;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ðər; ðər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈhɔːltɪŋ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɑːdz] [ʌv; əv][juː ˈes] —
but for the present there it was , halting within a few yards of us —
但 为了 这 展示 那里 它 曾是 , 停止 之内 一个 很少 码 的 我们 —
[soʊ] [nɪr] ,
so near ,
所以 靠近 ,

但就目前而言，它就在那里，停在离我们几码远的地方——如此之近，

[ænd; ɐnd] [jet] [soʊ][faːr] .
and yet so far .
和 然而 所以 远的 .

然而，迄今为止，情况依然如此。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [kept] [ˈsaɪləns] .
Up to this point we had all kept silence .
向上 到 这 观点 我们 有 全部 保留 沉默 .

此前我们一直保持沉默。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [brook][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] , [ˈgæspɪŋ] [saɪ] .
But now the fisherman broke it with a loud , gasping sigh .
但 现在 这 渔夫 打破 它 和 一个 大声 , 喘息 叹 .

但现在，渔夫用一声响亮的、喘息般的叹息打破了沉默。

[nekst] [θɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz][sæm] [bʌdz] [vɔɪs] , [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] , [dɪˈfaɪənt] [kiː] , “ [seɪ]
Next thing I heard was Sam Budd's voice , pitched in a mocking , defiant key , “ Say
下一个 事物 我 听到 曾是 山姆 巴德的 嗓音 , 投球 在 一个 嘲讽 , 桀骜不驯 钥匙 , “ 说
,
.
,

接下来我听到的是萨姆·巴德的声音，语气带着嘲讽和挑衅：“说，

[ˈɡregəri] , [stʌmp] [jɪ; ji][tuː; tə][ɡoʊ][ɪn] .
Gregory , stump ye to go in .
格雷戈里 , 树桩 是的 到 去 在 .

格雷戈里，你被难住了，不敢进去。

” [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][sæm] .
” I looked at Sam .
” 我 看起来 在 山姆 .

我看了看萨姆。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʌnˈdres] .
He was already beginning to undress .
他 曾是 已经 开始 到 脱衣服 .

他已经开始脱衣服了。

[noʊ] ; [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] — [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn][æz; ɛz][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
No ; under the circumstances — with that man as a witness — I could not
不 ; 在下面 这 情况 — 和 那 男人 作为 一个 证人 — 我 可以 不是
[rɪˈfjuːz] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] .
refuse the challenge .
拒绝 这 挑战 .

不；在这种情况下——有那个人作证——我不能拒绝挑战。

[maɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] , [maɪ] [ˈkærəktər] , [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .
My reputation , my character , was at stake .
我的 名声 , 我的 特点 , 曾是 在 赌注 .

我的名誉和人格都受到了威胁。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [wʊd] [biː; bi][æz; ɛz][kəʊld][æz; ɛz][aɪs] ;
I knew that the water would be as cold as ice ;
我 知道 那 这 水 会 是 作为 寒冷的 作为 冰 ;

我知道水会像冰一样冷；

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈkɜ:rənt] [ɪnˈvɑ:lvd] [ˈdeɪndʒə] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈswɪmə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔ:rt]
I knew that the force of its current involved danger to a swimmer of a sort
我 知道 那 这 力量 的 它是 当前的 涉及 危险 到 一个 游泳运动员 的 一个 种类
[nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [læft] [æt; ət] .
not to be laughed at .
不是 到 是 笑了 在 .

我知道这股水流对游泳者来说非常危险，不容小觑。

[jet] [maɪ] [praɪd] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] , [maɪ] [ˈvænəti] [hæd; həd] [bɪn] [əˈraʊzd] .
Yet my pride had been touched , my vanity had been aroused .
然而 我的 自豪 有 到过 感动 , 我的 虚荣 有 到过 被唤醒 .

然而，我的自尊心受到了触动，我的虚荣心被激发了出来。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [əˈlaʊ] [sæm] [ˈbʌd] [tu:; tə] “ [stʌmp] ” [em ˈi:] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpju:nəti] , [ænd; ænd] [ðen] [ˌaʊtˈdu:]
I could not allow Sam Budd to “ stump ” me with impunity , and then outdo
我 可以 不是 允许 山姆 巴德 到 “ 树桩 ” 我 和 免责 , 和 然后 胜过
[em ˈi:] .
me .
我 .

我不能让萨姆·巴德轻易“难倒”我，然后又胜过我。

“ [ju:; jʊ] [du:] , [du:] [ju:; jʊ] ?
“ **You do , do you ?**
” 你 做 , 做 你 ?

“你真的会吗？ ”

“ [aɪ] [riˈtɔ:tɪd] .
“ **I retorted** .
” 我 反驳 .

我反驳道。

“ [wel] , [kʌm] [ɑ:n] .
“ **Well , come on** .
” 出色地 , 来 在 .

“好吧，来吧。”

“ [ænd; ænd] [ˈstri:pɪŋ] [ɔ:f] [maɪ] [kloʊðz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] , [aɪ] [plʌndʒd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [flʌd] ,
“ **And stripping off my clothes in a twinkling , I plunged into the flood** ,
” 和 脱衣舞 离开 我的 衣服 在 一个 闪烁 , 我 暴跌 进入 这 洪水 ,
“我眨眼间脱光了衣服，纵身跃入洪水之中。”

[sæm] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [kloʊz] [æt; ət] [maɪ] [hi:lz] .
Sam following close at my heels .
山姆 下列的 关闭 在 我的 高跟鞋 .

山姆紧随其后。

[æz; ɜz] [kəʊld] [æz; ɜz] [aɪs] !
As cold as ice !
作为 寒冷的 作为 冰 !

冷若冰霜！

[waɪ] , [aɪs] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwə] , [kəmˈperd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈjæntɪk] [ˈrɪvə] [ɪn] [ðæt] [fɜ:rst] [wi:k] [ʌv; əv] [ˈeɪprəl]
Why , ice was nowhere , compared to the Yantic River in that first week of April
为什么 , 冰 曾是 无处 , 比较的 到 这 扬蒂克 河 在 那 第一的 星期 的 四月
.
:
.

与四月第一周的扬蒂克河相比，这里根本没有冰。

[ðeɪ] [seɪ] [ɪkˈstri:mz] [mi:t] .
They say extremes meet .
他们 说 极端情况 见面 .

他们说，极端会相遇。

[wel] , [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] [ðæt] [aɪ ˈti:] [si:md] [ˈæktʃuəli] [tu;; tə][skɔ:ld][maɪ][skin] ,
Well , the water was so cold that it seemed actually to scald my skin ,
出色地 , 这 水 曾是 所以 寒冷的 那 它 似乎 实际上 到 烫伤 我的 皮肤 ,
水太冷了, 感觉都要烫伤我的皮肤了。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɔɪlɪŋ] [hɔ:t] .
as if it had been boiling hot .
作为 如果 它 有 到过 沸腾 热的 .
仿佛刚从滚烫的炉子上下来过一样。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] .
But never mind .
但 绝不 头脑 .
不过没关系。

[ðə; ði][fɜ:rst] [[ɑ:k] [ˈoʊvər] , [aɪ] [ˈɡrɪtɪd] [maɪ] [ti:θ] [tu;; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈtʃætərɪŋ] ,
The first shock over , I gritted my teeth to keep them from chattering ,
这 第一的 震惊 超过 , 我 磨碎的 我的 牙齿 到 保持 他们 从 喋喋不休 ,
最初的震惊过后, 我咬紧牙关, 不让牙齿打颤。

[ænd; ənd] [strʌk] [ˈboʊldli][aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɜ:rlpu:l] , [wer] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [rɑ:d][wʌz; wəz] [stɪl]
and struck boldly out for the whirlpool , where the precious rod was still
和 击 大胆地 出去 为了 这 漩涡 , 在哪里 这 宝贵的 杆 曾是 仍然
[ˈspɪnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
spinning round and round .
旋转 圆形的 和 圆形的 .
于是他大胆地向漩涡游去, 那里那根珍贵的鱼竿还在不停地旋转。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [seɪv] [maɪˈself][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [swept] [daʊn] [bɪˈloʊ] [aɪ ˈti:] ,
Of course , in order to save myself from being swept down below it ,
的 课程 , 在 命令 到 节省 我 从 存在 扫荡 向下 以下 它 ,
当然, 为了避免自己被卷入其中,

[aɪ][hæd; həd][tu;; tə][eɪm] [daɪˈæɡənəli] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [fa:r] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:] .
I had to aim diagonally at a point far above it .
我 有 到 目的 对角线 在 一个 观点 远的 多于 它 .
我必须斜着瞄准它上方很远的一个点。

[ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [aɪ] [ni:d] [nɔ:t] [ɡɪv] .
The details of my struggle I need not give .
这 细节 的 我的 斗争 我 需要 不是 给 .
我无需赘述我奋斗的细节。

[ɪnˈdi:d] , [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ðæt] [aɪ]
Indeed , I don't believe I could give them , even if it were desirable that I
的确 , 我 不 相信 我 可以 给 他们 , 甚至 如果 它 是 理想 那 我
[ʊd; ʊəd] .
should .
应该 .

事实上, 即使我本应该这样做, 我也不认为我能做到。

[maɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [spent] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪz] [ɪkˈsi:dɪŋli] [kənˈfju:zd] [ænd; ənd][dɪm] .
My memory of the time I spent in the water is exceedingly confused and dim .
我的 记忆 的 这 时间 我 花费 在 这 水 是 非常 使困惑 和 暗淡 .
我对在水中度过的时光记忆非常模糊和混乱。

[ɪnˈtens] [koʊld] ; [ˈdespərətli] [hɑ:rd][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] ; [ˈfræntɪk] [ˈefərts] [tu;; tə][get]
Intense cold ; desperately hard work with arms and legs ; frantic efforts to get
激烈的 寒冷的 ; 绝望地 难的 工作 和 武器 和 腿 ; 疯狂的 努力 到 得到
[maɪ] [breθ] ;
my breath ;
我的 气息 ;
极度寒冷; 四肢极度酸痛; 呼吸困难;

[ə; eɪ] [fɪrs] [dɪtʰɜːrmɪ'nei](ə)n [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [poʊl][noʊ] ['mætər] [æt; ət] [wʌt]
a fierce determination to be the first to reach that pole no matter at what
一个 凶猛的 决心 到 是 这 第一的 到 抵达 那 极 不 事情 在 什么
[ˈhæzəd] ;
hazard ;
冒险 ;

不顾一切危险，决心第一个到达极点；

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [wen] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
a sense of immense relief and triumph when , suddenly ,
一个 感觉 的 巨大 宽慰 和 胜利 什么时候 , 突然 ,
突然间，一种巨大的解脱感和胜利感油然而生，

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [sək'ses] [hæd; həd] [kraʊnd] [maɪ] ['leɪbəz] — [wen] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [poʊl] ['æktʃuəli] [ɪn][maɪ]
I realized that success had crowned my labors — when I felt the pole actually in my
我 已实现 那 成功 有 加冕 我的 劳动 — 什么时候 我 毛毡 这 极 实际上 在 我的
[hændz] ;
hands ;
双手 ;

当我真正握住杆子的时候，我意识到我的努力终于得到了回报；

[ðen] [ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [ˈɔːr] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ə'gen] , [sək'ses] !
then a fight to regain the shore ; and finally , again , success !
然后 一个 斗争 到 恢复 这 支撑 ; 和 最后 , 再次 , 成功 !
然后是一场夺回海岸的战斗；最终，再次取得了成功！

[jes] , [ðer; ðər][aɪ] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði][draɪ][lənd] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
Yes , there I stood upon the dry land , safe and sound ,
是的 , 那里 我 站立 之上 这 干燥 土地 , 安全的 和 声音 ,
是的，我当时就站在干燥的陆地上，安然无恙。

[ðoʊ] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃɪvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] [ænd; ənd][koʊld] .
though panting and shivering from exhaustion and cold .
尽管 喘息 和 瑟瑟发抖 从 疲惫 和 寒冷的 .
尽管他气喘吁吁，浑身发抖，精疲力竭，又冷又渴。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊ] ['ræðər] [deɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] ;
I was also rather dazed and bewildered ;
我 曾是 还 相当 茫然 和 困惑 ;
我当时也相当茫然不知所措；

[jet] [aɪ] [stɪl] [hæd; həd] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][maɪ] [wɪts] [ə'baʊt] [em 'iː][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃərmən] ,
yet I still had enough of my wits about me to go up to the fisherman ,
然而 我 仍然 有 足够的 的 我的 智慧 关于 我 到 去 向上 到 这 渔夫 ,
但我仍然保持着足够的理智，走上前去和渔夫交谈。

[ænd; ənd] [seɪ] [pə'laɪtli] , “ [hɪr] , [sɜːr] , [ɪz][jʊr; jər][poʊl] .
and say politely , “ Here , sir , is your pole .
和 说 礼貌地 , “ 这里 , 先生 , 是 你的 极 .
然后礼貌地说：“先生，这是您的杆子。”

“ [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] — [ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [prə'haʊnst] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ]
“ He cried in response — and I noticed that he pronounced the English language
“ 他 哭 在 回复 — 和 我 注意到 那 他 发音 这 英语 语言
[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] [wei] — “ [maɪ] - !
in a very peculiar way — “ My kracious !
在 一个 非常 奇特 方式 — “ 我的 - !
他哭着回应——我注意到他用一种非常奇特的方式说英语——“我的克拉西奥斯！

[juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [ˈbʌbi] .
You was a brave boy , Bubby .
你 曾是 一个 勇敢的 男生 ; 巴比 .
巴比，你是个勇敢的孩子。

[ˈhʌ:ri] [ʌp] ; [dres] ; [ju:; jʊ] [kætʃ] [jʊr; jər] [deθ] [ʌv; əv][kooʊld] ['stændɪŋ] [sti:l] [ðer; ðər] , [noʊ]
Hurry up ; dress ; you catch your death of cold standing still there , mitout no
匆忙 向上 ; 裙子 ; 你 抓住 你的 死亡 的 寒冷的 常设 仍然 那里 ; mitout 不
- [ɑ:n][ju:; jʊ] ,
clodes on you ,
- 在 你 ;

快点，穿好衣服；你站在那里不动会冻死的，身上可不能没衣服穿。

[laɪk] [dɑ:t] .
like dot .
喜欢 点 .

像点一样。

[maɪ] - !
My koodness !
我的 - !

我的天哪！

[ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [tu:sənd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] .
a boy like you was worth a tousand dollars .
一个 男生 喜欢 你 曾是 值得 一个 千 美元 .

像你这样的男孩值一千美元。

" ['sʌd(ə)nli] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] ['wʌndər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][sæm] .
" **Suddenly it occurred to me to wonder what had become of Sam .**
" 突然 它 发生 到 我 到 想知道 什么 有 变得 的 山姆 .

“我突然想到，萨姆后来怎么样了昵？ ”

[aɪ][hæd; həd][nɔ:t][wʌns] [θɔ:t] [ʌv; əv][him; ɪm] [sɪns] [maɪ] [plʌndʒ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
I had not once thought of him since my plunge into the water .
我 有 不是 一次 想法 的 他 自从 我的 暴跌 进入 这 水 .

自从我跳入水中后，我一次也没有想起过他。

[aɪ] [sə'pouz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [fər'getflnəs] [wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ][ɪn'taɪər][maɪnd] ,
I suppose the reason for this forgetfulness was that my entire mind ,
我 认为 这 原因 为了 这 健忘 曾是 那 我的 全部的 头脑 ;

我想造成这种健忘的原因是，我的整个大脑，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ][ɪn'taɪər]['bɑ:di] , [hæd; həd] [bɪn] [bent] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rk] [aɪ][hæd; həd][ɪn][hænd] .
as well as my entire body , had been bent upon the work I had in hand .
作为 出色地 作为 我的 全部的 身体 , 有 到过 弯曲 之上 这 工作 我 有 在 手 .

我的整个身体，以及我手头的工作，都集中于此。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] ['wʌndər] [wʌt] [hæd; həd]
But now , as I say , it suddenly occurred to me to wonder what had
但 现在 ; 作为 我 说 , 它 突然 发生 到 我 到 想知道 什么 有
[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][him; ɪm] ;
become of him ;
变得 的 他 ;

但是现在，正如我所说，我突然想到，他后来怎么样了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [fɪr] [lest] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][gɑ:t] [draʊnd] [meɪd] [maɪ] [hɑ:rt] [kweɪl] .
and a sickening fear lest he might have got drowned made my heart quail .
和 一个 令人作呕 害怕 免得 他 可能 有 得到 溺水 制成 我的 心 鹤鹑 .

一种令人作呕的恐惧感袭来，害怕他可能已经溺水身亡，这让我心惊胆战。

" [oʊ] , [sɜ:r] !
" **O , sir !**
" 哦 , 先生 !

“哦，先生！

“ [aɪ] [diˈmɑːndɪd] , “ [sæm] — [ðə; ði] [ˈlðər] [bɔɪ] — [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
“ **I demanded** , “ **Sam — the other boy — where is he ?**
“ 我 要求 , “ 山姆 — 这 其他 男生 — 在哪里 是 他 ?
我问道：“萨姆——另一个男孩——他在哪里？”

[hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
Has anything happened to him ?
有 任何事物 发生 到 他 ?
他出什么事了吗？

[dɪd][hiː; hi] — [hiː; hi] [ˈdɪdnt] — [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [get] [draʊnd] ? “
Did he — he didn't — he didn't get drowned ? “
做过 他 — 他 没有 — 他 没有 得到 溺水 ? “
他.....他没.....他没溺水吗？

“ [ˈdraʊndɪd] ? “ [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] .
“ **Drowned ? “ repeated the fisherman .**
“ 溺水 ? “ 重复 这 渔夫 .
“溺水了吗？”渔夫重复道。

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet][hiː; hi] [ˈdɪdnt] .
“ **Well , you can bet he didn't .**
“ 出色地 , 你 能 赌注 他 没有 .
“嗯，你肯定他没有。”

[ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] .
He's all right .
他是 全部 正确的 .
他没事。

[ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] — [ˈʌndər] [daːt] [triː] [ˈoʊvər][ðer; ðər] .
There he is — under dot tree over there .
那里 他 是 — 在下面 点 树 超过 那里 .
他在那里——在那边那棵点树下面。

“ [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [təːrd] [æn; ən][ˈæp(ə)] - [triː] , [bɪˈniːθ] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪˈskraɪd] [sæm] [ˈbʌd] , [ɔːlˈredi]
“ **He pointed toward an apple - tree , beneath which I descried Sam Budd , already**
“ 他 尖 朝向 一个 苹果 - 树 , 下面 哪个 我 描述 山姆 巴德 , 已经
[ˈnɪrli] [drest] .
nearly dressed .
几乎 穿着 .
“他指着一棵苹果树，我看到树下站着萨姆·巴德，他几乎已经穿戴整齐了。

[æz; əz][ˈsæmz] [aɪz] [met] [maɪn] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfiːpɪʃ] [lʊk] [krept] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi]
As Sam's eyes met mine , a very sheepish look crept over his face , and he
作为 山姆的 眼睛 遇见 矿 , 一个 非常 羞怯 看 悄悄地爬 超过 他的 脸 , 和 他
[kɔːld] [aʊt] ,
called out ,
称为 出去 ,
当萨姆的目光与我的目光相遇时，他脸上浮现出一丝羞涩的神色，然后他喊道：

“ [oʊ] ! [aɪ] [geɪv] [ʌp] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
“ **Oh ! I gave up long ago .**
“ 哦 ! 我 给予 向上 长的 前 .
“哦！我早就放弃了。”

“ [wel] ,
“ **Well ,**
“ 出色地 ,
“出色地，

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst] [ges] [haʊ] [praʊd] [ænd; ənd] [vɪk'tɔːriəs] [aɪ] [felt] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n]
you may just guess how proud and victorious I felt to hear this admission
你 可能 只是 猜测 如何 自豪的 和 胜利者 我 毛毡 到 听到 这 入学
[frʌm; frəm][maɪ] ['raɪvəlz] [lɪps] .
from my rival's lips .
从 我的 竞争对手的 嘴唇 .

你大概能猜到，当我的对手亲口承认这一点时，我有多么自豪和得意。

[ðə; ðɪ] ['fɪʃərmən] [naʊ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['streɪtnɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][tæk(ə)l] ,
The fisherman now turned his attention to straightening out his tackle ,
这 渔夫 现在 转向 他的 注意力 到 拉直 出去 他的 处理 ,
渔夫随即开始整理他的渔具。

[wɪtʃ] [hæd; həd][gɔːt][ɪntuː;][ə; eɪ][sæd] [mes] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [bæθ] ,
which had got into a sad mess during its bath ,
哪个 有 得到 进入 一个 伤心 混乱 期间 它是 洗澡 ,
它在洗澡时弄得一团糟，真可怜。

[waɪl] [aɪ][set][tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][maɪ] [θɪŋz] .
while I set to putting on my things .
尽管 我 放 到 推杆 在 我的 事物 .
我一边收拾东西一边说。

['prɪtɪ] [suːn] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [stʊd] , [ænd; ənd] , [sər'veɪɪŋ] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Pretty soon he drew near to where I stood , and , surveying me with a
漂亮的 很快 他 画 靠近 到 在哪里 我 站立 , 和 , 测量 我 和 一个
['kjʊəriəs] [glæns] ,
curious glance ,
好奇的 瞥一眼 ,
很快他就走到我身边，用好奇的目光打量着我，

“ [wel] , ['bʌbi] , [haʊ] [juː; jʊ] [fi:l] ?
” Well , Bubby , how you feel ?
” 出色地 , 巴比 , 如何 你 感觉 ?

“宝贝，你感觉怎么样？ ”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [oʊ] ! [aɪ] [fi:l] [ɔːl] [raɪt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; ['oʊnli][ə; eɪ][lɪt(ə)l][koʊld] , ” [aɪ] ['ænsər] .
” Oh ! I feel all right , thank you , sir ; only a little cold , ” I answered .
” 哦 ! 我 感觉 全部 正确的 , 感谢 你 , 先生 ; 仅有的 一个 小的 寒冷的 , ” 我 回答 .

“哦！我感觉还好，谢谢您，先生；只是有点冷。”我回答道。

“ [wel] , ['bʌbi] , [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
” Well , Bubby , you was a fine boy , ” he went on .
” 出色地 , 巴比 , 你 曾是 一个 美好的 男生 , ” 他 去 在 .

“嗯，巴比，你是个好孩子，”他继续说道。

“ [wel] , [haʊ] [oʊld][wʌz; wəz][juː; jʊ] ? ”
” Well , how old was you ? ”
” 出色地 , 如何 老的 曾是 你 ? ”

“那你当时多大了？ ”

“ [aɪm] [twelv] , ['gʊvɪŋ][ɑːn] [θɜːr'tiːn] . ”
” I'm twelve , going on thirteen . ”
” 我是 十二 , 去 在 十三 . ”

“我十二岁，快十三岁了。”

“ [maɪ] - !
“ **My kracious !**
“ 我的 - !

“我的克拉西斯！ ”

[ɪz][da:t][ɔ:l] ?
Is dot all ?
是 点 全部 ?

点就是全部吗？

[waɪ] , [ju:; jʊ] ['wɒznt] [mʌtʃ] ['oʊldə][æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] ; [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [tɔ:l] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [ɔ:l'redi]
Why , you wasn't much older as a baby ; and yet so tall and strong already
为什么 , 你 不是 很多 老 作为 一个 婴儿 ; 和 然而 所以 高的 和 强的 已经
.
.
.

你小时候年纪也不大，就已经这么高大强壮了。

[wel] , ['bʌbi] , [wɒts] [jɔr; jər] [neɪm] ? "
Well , Bubby , what's your name ? "
出色地 , 巴比 , 是什么 你的 姓名 ? "

“宝贝，你叫什么名字？ ”

“ ['gregəri] [breɪs] . "
“ **Gregory Brace . "**
“ 格雷戈里 支撑 . "

“格雷戈里·布雷斯。”

“ - ['pra:tseɪ] , [heɪ] ?
“ **Krekory Prace , hey ?**
“ - 赛跑 , 嘿 ?

“克雷科里·普雷斯，是吗？ ”

[wel] , [da:ts][ə; eɪ] [faɪn] [neɪm] .
Well , dot's a fine name .
出色地 , 点的 一个 美好的 姓名 .

嗯，dot这个名字不错。

[wel] ; [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn] - , [aɪ] [sə'pəʊz] — [jes] ? "
Well ; you live here in Nawvich , I suppose — yes ? "
出色地 ; 你 居住 这里 在 - , 我 认为 — 是的 ? "

“嗯，我想你住在纳维奇吧？ 是吗？ ”

“ [jes] , [sɜ:r] . "
“ **Yes , sir . "**
“ 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

“ ['meɪbi] [jɔr; jər]['pɑ:pə][wʌz; wəz][ɪn] ['bɪznəs] [hɪr] ? "
“ **Maybe your papa was in business here ? "**
“ 或许 你的 爸爸 曾是 在 商业 这里 ? "

“也许你爸爸以前在这里做过生意？ ”

“ [noʊ] , [sɜ:r] ; [maɪ] ['fa:ðər] [ɪz] [ded] . "
“ **No , sir ; my father is dead . "**
“ 不 , 先生 ; 我的 父亲 是 死的 . "

“不，先生；我父亲已经去世了。”

“ [oʊ] ! [ɪz][da:t][soʊ] ?
“ **Oh ! is dot so ?**
“ 哦 ! 是 点 所以 ?

“哦！点是这样吗？ ”

[wel] , [dɑ:ts] [tu:] [bæd] .
Well , dot's too bad .
出色地 , 点的 也 坏的 .

唉，真可惜。

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [ˈɔ:rf(ə)n] , [jes] ? "
And so you was a half - orphan , yes ? "
和 所以 你 曾是 一个 一半 - 孤儿 , 是的 ? "

所以你是个半孤儿，是吗？

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ded] , [tu:] . "
" No , sir ; my mother is dead , too . "
" 不 , 先生 ; 我的 母亲 是 死的 , 也 . "

“不，先生；我母亲也去世了。”

" [ju:; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] !
" You don't say so !
" 你 不 说 所以 !

“你可真会这么说！”

[wel] , [maɪ] - !
Well , my kracious !
出色地 , 我的 - !

我的天哪！

[wel] , [den][ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈɔ:rf(ə)n] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ?
Well , den you was a whole orphan , ain't you ?
出色地 , 丹 你 曾是 一个 所有的 孤儿 , 不是 你 ?

哦，那你当时可是个孤儿，对吧？

[wel] , [hu:] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ? "
Well , who you live with ? "
出色地 , WHO 你 居住 和 ? "

那你和谁住在一起？

" [aɪ][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)] , [sɜ:r] — [dʒʌdʒ] [breɪs] . "
" I live with my uncle , sir — Judge Brace . "
" 我 居住 和 我的 叔叔 , 先生 — 法官 支撑 . "

“先生，我和我叔叔——布雷斯法官——住在一起。”

" [oʊ] ! [soʊ][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
" Oh ! so your uncle was a judge .
" 哦 ! 所以 你的 叔叔 曾是 一个 法官 .

“哦！原来你叔叔是法官啊。”

[wel] , [dɑ:ts][grænd] .
Well , dot's grand .
出色地 , 点的 盛大 .

嗯，dot很棒。

[wel] , [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [sku:l] , [aɪ] [sə'poʊz] , [heɪ] ? "
Well , you go to school , I suppose , hey ? "
出色地 , 你 去 到 学校 , 我 认为 , 嘿 ? "

我想你肯定要上学吧？

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ][dəunt][goʊ][tu:; tə] [sku:l] . "
" No , sir ; I don't go to school . "
" 不 , 先生 ; 我 不 去 到 学校 . "

“不，先生；我不上学。”

" [ju:; jʊ][dəunt][goʊ][tu:; tə] [sku:l] ?
" You don't go to school ?
" 你 不 去 到 学校 ?

你不上学吗？

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[ðen] , [ˈmeɪbi] [juː; jə] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈbɪznəs] [ɔːlˈredi] , [jes] . “
then , maybe you was in business already , yes .”
然后 , 或许 你 曾是 在 商业 已经 , 是的 . ”

那么，也许你当时已经在做生意了，是的。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] ！
“ **O , no , sir** ！
” 哦 , 不 , 先生 ！

“哦，不，先生！

[aɪm] [nɑːt] [ɪn] [ˈbɪznəs] . “
I'm not in business . ”
我是 不是 在 商业 . ”

我不是做生意的。

“ [juː; jə] [dəʊnt] [goʊ] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [juː; jə] [ˈwɒznt] [ɪn] [ˈbɪznəs] ; [wel] ,
“ **You don't go to school , and you wasn't in business ; well ,**
” 你 不 去 到 学校 , 和 你 不是 在 商业 ; 出色地 ,

“你没上过学，也没做过生意；嗯，

[wʌt] [juː; jə] [duː] [em aɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [heɪ] ? “
what you do mit yourself all day long , hey ?”
什么 你 做 密特 你自己 全部 天 长的 , 嘿 ? ”

你整天都把自己封闭起来干什么呢？

“ [aɪ] [pleɪ] . “
“ **I play** . ”
” 我 玩 . ”

“我玩。”

“ [juː; jə] [pleɪ] ！
“ **You play** ！
” 你 玩 ！

“你来玩！ ”

[wel] , [ðen] [juː; jə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ˈliːʒər] , [eɪnt] [juː; jə] ?
Well , then you was a sort of a gentleman of leisure , ain't you ?
出色地 , 然后 你 曾是 一个 种类 的 一个 绅士 的 闲暇 , 不是 你 ?

看来你是一位悠闲的绅士，不是吗？

[wel] , [daːt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈprɪti] [gʊd] [fʌn] — [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːl] [deɪ] .
Well , dot must be pretty good fun — to play all day .
出色地 , 点 必须 是 漂亮的 好的 乐趣 — 到 玩 全部 天 .

嗯，玩点数游戏一定很有趣——可以玩一整天。

[wel] , [ˈbʌbi] , [juː; jə] [ˈevər] [goʊ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ? “
Well , Bubby , you ever go to New York ?”
出色地 , 巴比 , 你 曾经 去 到 新的 约克 ? ”

“宝贝，你去过纽约吗？ ”

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪv] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
“ **No , sir ; I've never been in New York .**
” 不 , 先生 ; 我已经 绝不 到过 在 新的 约克 .

“不，先生；我从来没去过纽约。”

[duː] [juː; jə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [sɜːr] ? “
Do you live in New York , sir ?”
做 你 居住 在 新的 约克 , 先生 ? ”

先生，您住在纽约吗？

“ [jes] , [ˈbʌbi] , [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [wen] [aɪm][æt; ət] [hoʊm] .
“ **Yes** , **Bubby** , **I live in New York when I'm at home** .
“ 是的 , 巴比 , 我 居住 在 新的 约克 什么时候 我是 在 家 .

“是的, 宝贝, 我在家的时候就住在纽约。”

[bʌt; bət][aɪm] - [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] , [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] - [deɪ] .
But I'm shenerally on the road , like I was to - day .
但 我是 - 在 这 路 , 喜欢 我 曾是 - 到 - 天 .

但我基本上都在路上, 就像今天这样。

[aɪm] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ə; eɪ] [trʌmɜː] ; [ə; eɪ] [ˈseɪlzmən] [fɔ:r; fər] [ˈkraʊskɒf] , [ˈsɔ:lɪŋɜː] & [si: ˈoʊ] . ,
I'm what you call a trummer ; a salesman for Krauskopf , Sollinger & Co . ,
我是 什么 你 称呼 一个 特鲁默 ; 一个 推销员 为了 克劳斯科普夫 , 索林格 & 合作 . ,
-
voolens .
- .

我就是你们所说的推销员; 克劳斯科普夫、索林格公司 (Krauskopf, Sollinger & Co.) 的销售员。

[hɪəz] [maɪ][kɑ:rd] .
Here's my card .
这里是 我的 卡片 .

这是我的名片。

“ [hi:; hi] [ˈhændɪd] [em ˈi:][ə; eɪ][kɑ:rdʒ] [ˈpeɪstbɔ:rd] [kɑ:rd] , [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [ˈfɑ:lɒʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˈkɑ:pi] : —
“ **He handed me a large pasteboard card , of which the following is a copy : —**
“ 他 递交 我 一个 大的 纸板 卡片 , 的 哪个 这 下列的 是 一个 复制 : —
他递给我一张大硬纸板, 上面复制了以下内容: ——

“ [jes] , “ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , “ [dɑ:ts][maɪ] [neɪm] , [ænd; ænd][dɑ:ts][maɪ] [əˈdres] .
“ **Yes** , “ **he went on** , “ **dot's my name** , **and dot's my address** .
“ 是的 , “ 他 去 在 , “ 点的 我的 姓名 , 和 点的 我的 地址 .
“是的,”他继续说道, “点是我的名字, 点是我的地址。”

[ænd; ænd] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ju:; jʊ][kɔ:l][ɑ:n][em ˈi:][ðer; ðər] ,
And when you come to New York you call on me there ,
和 什么时候 你 来 到 新的 约克 你 称呼 在 我 那里 ,
你来纽约的时候记得来找我。

[ænd; ænd] [aɪ] [tri:t] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbaɪər] .
and I'll treat you like a buyer .
和 患病的 对待 你 喜欢 一个 买方 .

我会像对待买家一样对待你。

[aɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [əˈraʊnd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪˈstæblɪʃmənt] , [ænd; ænd] [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [baɪ][ə; eɪ]
I'll show you around our establishment , and I'll give you a dinner by a
患病的 展示 你 大约 我们的 建立 , 和 患病的 给 你 一个 晚餐 经过 一个
[ˈrestɹɑ:nt] ,
restaurant ,
餐厅 ,

我会带你参观我们的场所, 并请你去餐厅吃顿饭。

[ænd; ænd] [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] - , [ænd; ænd] [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][aɪ ˈti:] ,
and I'll take you to the theayter , and then , if you want it ,
和 患病的 拿 你 到 这 - , 和 然后 , 如果 你 想 它 ,
我会带你去剧院, 然后, 如果你愿意的话,

[aɪ] [ɡet] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑ:p] . “
I'll get you a chop . “
患病的 得到 你 一个 劈 . “

我给你弄块肉。

“ [ə; eɪ] [tʃɑ:p] ?
“ **A chop ?**
“ 一个 劈 ? ”

“一刀? ”

“ [aɪ] [ˈkwɪərɪd] .
“ **I queried** .
“ 我 查询 .

我问道。

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:p] ? ”
“ **What is a chop ?** ”
“ 什么 是 一个 劈 ? ”

“什么是剁碎? ”

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:p] !
“ **What is a chop !**
“ 什么 是 一个 劈 ! ”

“什么是砍刀!

[waɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][gʊs][ˈɪntu:] [ˈbɪznəs] , [ju:; jʊ][ɡɑ:t][tu:; tə][get][ə; eɪ] [tʃɑ:p] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ?
Why , if you want to go into business , you got to get a chop , ain't you ?
为什么 , 如果 你 想 到 去 进入 商业 , 你 得到 到 得到 一个 劈 , 不是 你 ?
为什么说, 如果你想做生意, 就得先搞到一块地, 对吧?

[ə; eɪ] [tʃɑ:p] [wʌz; wəz][æn; ən] - ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tʃɑ:p] - [lɑ:ts][ˈɔ:lsʊs] .
A chop was an employment ; and then there was chop - lots also .
一个 劈 曾是 一个 - ; 和 然后 那里 曾是 劈 - 很多 还 .
一刀就是一次部署; 还有一刀多。

“ [æt; ət] [ðɪs] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [ə; eɪ][dʒɑ:b] .
“ **At this I understood that he meant a job** .
“ 在 这 我 理解 那 他 意思是 一个 工作 .
“这时我才明白, 他指的是一份工作。”

“ [jes] , [ˈbʌbi] , [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] [ˈhædnt] [ɔ:t] [bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] - [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
“ **Yes , Bubby , a fine boy like you hadn't oughter be doing nodings all day long** .
“ 是的 , 巴比 , 一个 美好的 男生 喜欢 你 之前没有 应该 是 正在做 - 全部 天 长的 .
“是的, 巴比, 像你这样优秀的孩子不应该整天点头哈腰。”

[ju:d] [ɔ:t] [gʊs][ˈɪntu:] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd][get] [rɪt] .
You'd oughter go into business , and get rich .
你会 应该 去 进入 商业 , 和 得到 富有的 .
你应该去经商, 发财致富。

[jʊə(r)] [smɑ:rt] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɡɑ:t] - .
You're smart enough , and you got enerchy .
你是 聪明的 足够的 , 和 你 得到 - .
你足够聪明, 而且精力充沛。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈbɪznəs] [ɔ:lˈredi] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ten] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
I was in business already when I was ten years old ,
我 曾是 在 商业 已经 什么时候 我 曾是 十 年 老的 ,
我十岁的时候就已经开始做生意了。

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [noʊ][smɑ:rtər][æz; əz][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [ɡɑ:t][noʊ] [mɔ:r] - .
and I ain't no smarter as you , and I ain't got no more enerchy .
和 我 不是 不 更聪明 作为 你 , 和 我 不是 得到 不 更多的 - .
我并不比你聪明, 也没有你更多的精力。

[jes] , ['bʌbi] , [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] : [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [aɪ] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ]
Yes , Bubby , you take my advice : come down to New York , and I get you a
是的 , 巴比 , 你 拿 我的 建议 : 来 向下 到 新的 约克 , 和 我 得到 你 一个
[tʃɑːp] ,
chop ,
劈 ,

是的, 巴比, 听我的劝告: 来纽约, 我给你弄块牛排。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃən] , [noʊ] [mis'teɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

and you make your fortune , no mistake about it .
和 你 制作 你的 财富 , 不 错误 关于 它 .

毫无疑问, 你会因此发家致富。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['bʌbi] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprez(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [em 'iː] [baɪ] .

And now , Bubby , I want to give you a little present to remember me by .
和 现在 , 巴比 , 我 想 到 给 你 一个 小的 展示 到 记住 我 经过 .

现在, 宝贝, 我想送你一份小礼物, 让你记住我。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [greɪt] [fæt] [roʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['weskət; 'weɪskəʊt] ['pɑːkɪt] ,

" He drew a great fat roll of money from his waistcoat pocket ,
" 他 画 一个 伟大的 胖的 卷 的 钱 从 他的 马甲 口袋 ,

他从马甲口袋里掏出一大卷钱,

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [em 'iː] [ə; eɪ] [tuː] - [ˈdɔːlər] [bɪl] .

and offered me a two - dollar bill .
和 提供 我 一个 二 - 美元 账单 .

他给了我一张两美元的钞票。

" [oʊ] , [noʊ] !

" O , no !
" 哦 , 不 !

“哦, 不! ”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .

I thank you , sir , " I hastened to say .
我 感谢 你 , 先生 , " 我 加快 到 说 .

“谢谢您, 先生,”我赶紧说道。

" [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] ['eni] ['mʌni] . "

" I don't want any money . "
" 我 不 想 任何 钱 . "

“我不要钱。”

" [oʊ] , [wel] !

" O , well !
" 哦 , 出色地 !

“哦, 好吧! ”

[ðɪs] [eɪnt] [noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , ['bʌbi] ; ['oʊnli] [ə; eɪ] [tuː] - - [pɪl] .

this ain't no money to speak of , Bubby ; only a two - tollar pill .
这 不是 不 钱 到 说话 的 , 巴比 ; 仅有的 一个 二 - 丸 .

这点钱不算什么, 老兄; 只是一颗两托里的药丸而已。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [teɪk] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [baɪ] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ['kiːpseɪk] .

You just take it , and buy yourself a little keepsake .
你 只是 拿 它 , 和 买 你自己 一个 小的 纪念品 .

你只要把它拿走, 给自己买个小纪念品就行了。

[aɪ 'tiː] - [hɜːrt] [juː; jʊ] . "

It von't hurt you . "
它 - 伤害 你 . "

这不会伤害你。

“ [jʊə(r)] [ˈveri] [kaɪnd] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈri:əli] [kɑ:nt][teɪk] [aɪ ˈti:] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .

“ **You're very kind , sir ; but I really can't take it , thank you .**
“ 你是 非常 种类 , 先生 ; 但 我 真的 不能 拿 它 , 感谢 你 .

“先生, 您真是太好了; 但我真的受不了了, 谢谢您。”

“ [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [flæʃt] [θru:] [maɪ][maɪnd] : “ [wʌt] [wʊd] [ˈʌŋk(ə)] - [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈi:] ,
“ **And it flashed through my mind : “ What would Uncle Florimond think of me ,**
“ 和 它 闪光灯 通过 我的 头脑 : “ 什么 会 叔叔 - 思考 的 我 ,

“我脑海中突然闪过一个念头: ‘弗洛里蒙德叔叔会怎么看我?’ ”

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ? “

if I should accept his money ? “
如果 我 应该 接受 他的 钱 ? “

我该接受他的钱吗?

“ [wel] , [da:ts] [tu:] [bæd] .

“ **Well , dot's too bad .**
“ 出色地 , 点的 也 坏的 .

“唉, 真可惜。”

[aɪ] [ˈri:əli] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈprez(ə)nt] , [ˈbʌbi] .

I really like to make you a little present , Bubby .
我 真的 喜欢 到 制作 你 一个 小的 展示 , 巴比 .

宝贝, 我真的很想给你准备一份小礼物。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] , [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [bɔɪ] ,
But if you was too proud , what you say if I give it to the other boy ,
但 如果 你 曾是 也 自豪的 , 什么 你 说 如果 我 给 它 到 这 其他 男生 ,

但如果你太骄傲, 如果我把它给另一个男孩, 你会怎么说?

[heɪ] ? “

hey ? “
嘿 ? “

嘿? “

“ [oʊ] ! [tu:; tə][sæm] — [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [aɪ'di:ə] , “ [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“ **Oh ! to Sam — yes , I think that would be a very good idea , “ I replied .**
“ 哦 ! 到 山姆 — 是的 , 我 思考 那 会 是 一个 非常 好的 主意 , “ 我 回复 .

“哦! 对萨姆来说——是的, 我认为那将是一个非常好的主意, ”我回答道。

[soʊ][hi:; hi] [kɔ:ld] [sæm] — [ɛs i ˈɛm][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [weɪ] [hi:; hi] [prəˈnaʊnst] [aɪ ˈti:] — [ænd; ənd] [ɡev] **So he called Sam — Sem was the way he pronounced it — and gave**
所以 他 称为 山姆 — 塞姆 曾是 这 方式 他 发音 它 — 和 给予

[hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [tu:] - [dɒl] - [lɑ:r] [bɪl] ,

him the two - dol - lar bill ,
他 这 二 - dol - 拉尔 账单 ,

于是他叫了萨姆——他把萨姆的名字发音成“塞姆”——然后给了他那张两美元的钞票。

[wɪtʃ] [sæm] [rɪ'si:v] [wɪ'daʊt] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪntɪst] [ʃʊ] [ʌv; əv] [kəm'pʌŋk(ə)n] .

which Sam received without the faintest show of compunction .
哪个 山姆 已收到 没有 这 最微弱 展示 的 愧疚 .

山姆毫无愧疚地接受了这一切。

“ [wel] , [aɪ][ɡɔ:t][tu:; tə][ɡʊ] [naʊ] , “ [ðə; ðɪ] [ˈfɪʃərmən] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

“ **Well , I got to go now , “ the fisherman said , holding out his hand .**
“ 出色地 , 我 得到 到 去 现在 , “ 这 渔夫 说 , 保持 出去 他的 手 .

“好了, 我得走了。”渔夫说着, 伸出了手。

“ [wel] , [gʊd] - [baɪ] , ['bʌbi] ; [ænd; ənd][dəʊnt] [fər'get] , [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , [tu:; tə]
“ **Well , good - by , Bubby ; and don't forget , when you come to New York , to**
出色地 , 好的 - 经过 , 巴比 ; 和 不 忘记 , 什么时候 你 来 到 新的 约克 , 到
[grɪv] [em 'i:][ə; eɪ][kɔ:l] .
give me a call .
给 我 一个 称呼 .

“好了, 再见了, 巴比; 还有, 别忘了, 你来纽约的时候给我打电话。”

[wel] , [soʊ] - [lɔ:ŋ] .
Well , so - long .
出色地 , 所以 - 长的 .

好了, 再见。

“ [sæm][ænd; ənd][aɪ] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi][gɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
“ **Sam and I watched him till he got out of sight .**
“ 山姆 和 我 观看 他 直到 他 得到 出去 的 视线 .

“我和萨姆一直看着他, 直到他消失在视线中。”

[ðen] [wi:; wi] [tu:] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .
Then we too started for home .
然后 我们 也 开始 为了 家 .

然后我们也启程回家了。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ,
At the time ,
在 这 时间 ,

当时,

[maɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['sɔ:ləmən] [di:] . ['mɑ:rk] [dɪd] [nɔ:t] [meɪk] ['eni] [ɪ'speʃl] [ɪm'pre(ə)n] [ɑ:n][em 'i:]
my talk with Mr . Solomon D . Marx did not make any especial impression on me
我的 讲话 和 先生 . 所罗门 D . 马克思 做过 不是 制作 任何 特别的 印象 在 我
;
;
;

我和所罗门·D·马克思先生的谈话并没有给我留下任何特别的印象;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər][aɪ 'ti:] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] , [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['sɪriəs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n]
but a few days later it came back to me , the subject of serious meditation
但 一个 很少 天 之后 它 来了 后退 到 我 , 这 主题 的 严肃的 冥想
.
:
.

但几天后, 这件事又浮现在我的脑海中, 成为我认真思考的主题。

[ðə; ðɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['fa:louz] : —
The circumstances were as follows : —
这 情况 是 作为 跟随 : —

情况如下: ——

[wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst][gɔ:t] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌpər] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)] ['pi:tər][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə]
We had just got through our supper , and Uncle Peter had gone to
我们 有 只是 得到 通过 我们的 晚餐 , 和 叔叔 彼得 有 已消失 到
[hɪz; ɪz] [ru:m] ,
his room ,
他的 房间 ,

我们刚吃完晚饭, 彼得叔叔就回房间去了。

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][aɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] ['oʊpən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [laʊd] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] ,
when all at once I heard his door open , and his voice , loud and sharp ,
什么时候全部 在 一次 我 听到 他的 门 打开 , 和 他的 嗓音 , 大声 和 锋利的 ,
突然, 我听到他的门开了, 他的声音响亮而尖锐。

[kɔ:l] , “ [ˈɡregəri] ! ”
call , “ Gregory ! ”
称呼 , “ 格雷戈里 ! ”

喊一声：“格雷戈里！ ”

“ [jes] , [sɜ:r] , ” [aɪ] [ˈænsər] , [maɪ] [hɑ:rt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtər] ; [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ'self][aɪ] [θɔ:t] ,
“ **Yes , sir , “ I answered , my heart in a flutter ; and to myself I thought ,**
“ 是的 , 先生 , ” 我 回答 , 我的 心 在 一个 扑 ; 和 到 我 我 想法 ,
“是的, 先生,”我回答道, 心跳加速; 我心想,

“ [oʊ] , [dɪr] , [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] ? ”
“ **O , dear , what can be the matter now ? ”**
“ 哦 , 亲爱的 , 什么 能 是 这 事情 现在 ? ”
“哦, 亲爱的, 又出什么事了? ”

“ [kʌm] [hɪr] , [kwɪk] ! ”
“ **Come here , quick !**
“ 来 这里 , 快的 ! ”

“快过来! ”

“ [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] . ”
“ **he ordered .**
“ 他 订购 . ”

他命令道。

[aɪ] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ənd] [sɔ:;] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r] -
I entered his room , and saw him standing near his table , with a cigar -
我 进入 他的 房间 , 和 锯 他 常设 靠近 他的 桌子 , 和 一个 雪茄 -
[bɑ:ks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
box in his hand .
盒子 在 他的 手 .

我走进他的房间, 看到他站在桌子旁, 手里拿着一个雪茄盒。

“ [ju:; jʊ] [jʌŋ] [ˈræskl] , ” [hi:; hi][bɪˈɡæn] ; “ [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsti:lɪŋ] [maɪ][sɪˈɡɑ:rz] ! ”
“ **You young rascal , “ he began ; “ so you have been stealing my cigars !**
“ 你 年轻的 恶棍 , ” 他 开始 ; “ 所以 你 有 到过 偷窃 我的 雪茄 ! ”
“你这个小家伙,”他开口说道, “原来你一直在偷我的雪茄! ”

“ [ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [θeft] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnɪkˈspektɪd] , [soʊ] [ɪnˈsʌltɪŋ] , [soʊ] [ʌnˈtru:;] , [ðæt] , ”
“ **This charge of theft was so unexpected , so insulting , so untrue , that ,**
“ 这 收费 的 盗窃 曾是 所以 意外 , 所以 侮辱 , 所以 不属实 , 那 ,
“这项盗窃指控如此出乎意料, 如此侮辱人, 如此不实, 以至于……”

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] [em ˈi:][ə; eɪ] [bloʊ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [aɪz] ,
if he had struck me a blow between the eyes ,
如果 他 有 击 我 一个 吹 之间 这 眼睛 ,
如果他打中了我的眉心,

[aɪ ˈti:;][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][ˈteɪkən][em ˈi:;] [mɔ:r] [əˈbæk] .
it could not have taken me more aback .
它 可以 不是 有 已采取 我 更多的 背 .
这真是让我大吃一惊。

[ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tu:; tə][maɪ] [feɪs] ; [maɪ] [hoʊl] [freɪm] [ɡru:;] [ˈrɪdʒɪd] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]
The blood rushed to my face ; my whole frame grew rigid , as if I had been
这 血 匆忙 到 我的 脸 ; 我的 所有的 框架 生长 死板的 , 作为 如果 我 有 到过
[ˈpetrɪfard] .
petrified .
石化 .

血液涌上我的脸颊; 我的整个身体僵硬起来, 仿佛被石化了一般。

1995年12月26日，在“95年中国十大新闻人物”评选中，李登辉名列榜首。

[juː; jɒ] [ɪn'sʌfrəbl] ['begə] !
You insufferable beggar !
你 令人难以忍受的 乞丐 !

你这个令人无法忍受的乞丐！

[aɪl] [ti:tʃ] [juː; jɒ][ə; eɪ] ['les(ə)n] .
I'll teach you a lesson .
患病的 教 你 一个 课 .

我会让你长长记性。

" [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" **And , putting out his hand ,**
" 和 , 推杆 出去 他的 手 ,

“然后，他伸出手，

[hi; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ræ'tæn, rætæn] [keɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][peg][,aɪ 'ti:] [hʌŋ] [baɪ][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .
he took his rattan cane from the peg it hung by on the wall .
他 采取 他的 藤 甘蔗 从 这 钉子 它 悬挂 经过 在 这 墙 .

他从墙上的挂钩上取下藤条手杖。

" [oʊ] ! ['ri:əli] [ænd; ənd]['tru:li] , [ʌŋk(ə)l] ['pi:tə] , " [aɪ][prəu'testɪd] ,
" **Oh ! really and truly , Uncle Peter , " I protested ,**
" 哦 ! 真的 和 真的 , 叔叔 彼得 , " 我 抗议 ,

“哦！真的吗，彼得叔叔？”我抗议道。

" [aɪ] ['nevər] [stoʊl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] .
" **I never stole a thing in all my life .**
" 我 绝不 偷窃 一个 事物 在 全部 我的 生活 .

“我这辈子从来没有偷过东西。”

[aɪ] ['nevər] [sɔ:l] [jɔː; jər][sɪ'gɑ:rz] .
I never saw your cigars .
我 绝不 锯 你的 雪茄 .

我从没见过你的雪茄。

[aɪ] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [noʊ] [juː; jɒ][hæd; həd] ['eni] .
I didn't even know you had any .
我 没有 甚至 知道 你 有 任何 .

我甚至不知道你还有这些东西。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[juː; jɒ] — [jʊə(r)] [nɑ:t] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [wɪp] [em 'i:] , [wen] [aɪ] ['dɪdnt] [duː][,aɪ 'ti:] ? "
you — you're not going to whip me , when I didn't do it ? "
你 — 你是 不是 去 到 鞭 我 , 什么时候 我 没有 做 它 ? "

你——你不会因为我没做错事就鞭打我吧？

" [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['berfeɪst] ['lɪt(ə)l][,laɪər][,aɪ 'ti:] [ɪz] !
" **Why , what a barefaced little liar it is !**
" 为什么 , 什么 一个 露骨 小的 说谎者 它 是 !

“哎呀，这真是个厚颜无耻的小骗子！”

[ɪ'gæd] !
Egad !
哎呀 !

哎呀！

[juː; jɒ][duː][,aɪ 'ti:] ['bjʊ:tɪfli] .
you do it beautifully .
你 做 它 非常漂亮 .

你做得非常漂亮。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jə] ['kredit][fɔːr; fər][soʊ] [mʌt] ['kleɪvərnəs] .
I wouldn't have given you credit for so much cleverness .

我 不会 有 给定 你 信用 为了 所以 很多 聪明才智 .

我原本不会想到你竟然如此聪明。

[ˈhiː; hi] [sed] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][sɑːrˈkæstɪk] [vɔɪs] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [smaɪl] .
He said this in a sarcastic voice , and with a mocking smile .

“ 他 说 这 在 一个 讽刺的 嗓音 , 和 和 一个 嘲讽 微笑 .

“他说这话时语气充满讽刺，脸上带着嘲弄的笑容。”

[ðen] [hiː; hi] [fraʊnd] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] .
Then he frowned , and his voice changed .

然后 他 皱眉 , 和 他的 嗓音 已更改 .

然后他皱起了眉头，声音也变了。

[ˈkʌm] [hɪr] , [ˈhiː; hi] [ˈsnaːrld] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈtaɪtnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈhænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪn] .
Come here , he snarled , his fingers tightening upon the handle of his cane .

“ 来 这里 , “ 他 纠缠 , 他的 手指 收紧 之上 这 处理 的 他的 甘蔗 .

“过来,”他咆哮道，手指紧紧握住拐杖的把手。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪv] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] [swept] [ˈoʊvər][em ˈiː] , [ænd; ʌnd] [brɔːt] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [flʌʃ]
A great wave of anger swept over me , and brought me a momentary flush

一个 伟大的 海浪 的 愤怒 扫荡 超过 我 , 和 带来 我 一个 瞬间 冲洗

[ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] .
of courage .

的 勇气 .

一股强烈的愤怒席卷了我，同时也让我瞬间鼓起了勇气。

[ˈnoʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][wəʊnt] , [aɪ] [ˈænsər] , [maɪ] [hoʊl] [ˈbɑːdi][ɪn][ə; eɪ] [ˈtremər] .
No , sir ; I won't , I answered , my whole body in a tremor .

“ 不 , 先生 ; 我 惯于 , “ 我 回答 , 我的 所有的 身体 在 一个 震颤 .

“不，先生；我不会，”我回答道，全身都在颤抖。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpiːtər] [ˈstɑːrtɪd] .
Uncle Peter started .

叔叔 彼得 开始 .

彼得叔叔开始了。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [derd] [tuː; tə][dɪˈfaɪ][hɪm; ɪm] .
I had never before dared to defy him .

我 有 绝不 前 敢于 到 违抗 他 .

我以前从未敢违抗他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][maɪ] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [naʊ] .
He did not know what to make of my doing so now .

他 做过 不是 知道 什么 到 制作 的 我的 正在做 所以 现在 .

他不知道我这样做该如何理解。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] .
He turned pale .

他 转向 苍白 .

他脸色变得苍白。

[hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] .
He bit his lip .

他 少量 他的 唇 .

他咬了咬嘴唇。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbæːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪˈkjuːliərli] [ˈʌɡli] [laɪt] .
His eyes burned with a peculiarly ugly light .

他的 眼睛 烧伤 和 一个 奇特地 丑陋的 光 .

他的眼睛闪烁着一种异常丑陋的光芒。

[soʊ][hiː; hi] [stəd] , [ˈglerɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

So he stood , glaring at me , for a moment .
所以 他 站立 , 刺眼 在 我 , 为了 一个 片刻 .

于是他站在那里，怒视着我，愣了一会儿。

[ðen] , “ [juː; jʊ] — [wəʊnt] , “ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈveri] [loʊ] , [ænd; ænd] [pɔːzɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][wɜːrdz] .
Then , “ You — won't , “ he repeated , very low , and pausing between the words .
然后 , “ 你 — 惯于 , “ 他 重复 , 非常 低的 , 和 暂停 之间 这 字 .

然后，他低声重复道：“你——不会的”，字里行间还停顿了一下。

“ [waɪ] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] [ɪz] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] ?
“ Why , what kind of talk is this I hear ?
“ 为什么 , 什么 种类 的 讲话 是 这 我 听到 ?

“什么？我听到的是什么话？”

[wel] , [wel] , [maɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] , [juː; jʊ] [əˈmjuːz] [em ˈiː] .
Well , well , my fine fellow , you amuse me .
出色地 , 出色地 , 我的 美好的 同伴 , 你 娱乐 我 .

哎呀，我的好朋友，你真逗。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][ðə; ði] [dɔːr] .
“ I was standing between him and the door .
“ 我 曾是 常设 之间 他 和 这 门 .

我当时站在他和门之间。

[aɪ] [tɜːrnd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
I turned now , with the idea of escaping from the room .
我 转向 现在 , 和 这 主意 的 逃脱 从 这 房间 .

我转身，想着逃出这个房间。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
But he was too quick for me .
但 他 曾是 也 快的 为了 我 .

但他速度太快了，我追不上。

[aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst][gɔːt][maɪ][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [lætʃ] , [wen] [hiː; hi] [spræŋ] [ˈfɔːrwərd] ,
I had only just got my hand upon the latch , when he sprang forward ,
我 有 仅有的 只是 得到 我的 手 之上 这 门锁 , 什么时候 他 弹簧 向前 ,

我刚把手伸到门闩上，他就猛地扑了过来。

[siːzd] [em ˈiː][baɪ][ðə; ði][ˈkɔːləɹ] [ʌv; əv][maɪ][ˈdʒækɪt] , [ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [strɔːŋ] [pʊl] ,
seized me by the collar of my jacket , and , with one strong pull ,
查获 我 经过 这 衣领 的 我的 夹克 , 和 , 和 一 强的 拉 ,

他一把抓住我的外套领子，用力一拽，

[ˈləndɪd] [em ˈiː] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .
landed me again in the middle of the floor .
登陆 我 再次 在 这 中间 的 这 地面 .

又一次把我摔倒在地板中央。

“ [ðer; ðər] !
“ There !
“ 那里 !

“那里！

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ he cried .
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [naʊ] [wiːl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [aʊt] .
“ Now we'll have it out .
“ 现在 出色地 有 它 出去 .

“现在我们要把它说清楚了。”

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [fɔːr] : [wʌn][fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [maɪ][sɪ'ɡɑːrz] ; [wʌn][fɔːr; fər] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ;
I owe you four : one for stealing my cigars ; one for lying to me about it ;
我 欠 你 四 : 一 为了 偷窃 我的 雪茄 ; 一 为了 说谎 到 我 关于 它 ;

我欠你四份债：一份是因为你偷了我的雪茄；一份是因为你对我说了谎；

[wʌn][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [em 'iː][juː; jʊ] ['wɒdnt] ; [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sniːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
one for telling me you wouldn't ; and one for trying to sneak out of the
一 为了 讲述 我 你 不会 ; 和 一 为了 尝试 到 潜行 出去 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

一张罚单是因为你告诉我你不会这么做；另一张罚单是因为你试图偷偷溜出房间。

[teɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] .
Take this , and this , and this .
拿 这 , 和 这 , 和 这 .

拿走这个，还有这个，以及这个。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi][set] [hɪz; ɪz][ræ'tæn, rætæn] [keɪn] [ɪn] ['moʊ(ə)n] ;
" **With that he set his rattan cane in motion ;**
" 和 那 他 放 他的 藤 甘蔗 在 运动 ;
"说完，他挥动起手中的藤条；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [brɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] [ʌn'tɪl] [aɪ][felt] [æz; əz] [ðoo] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][wʌn]
nor did he bring it to a stand - still until I felt as though I had not one
也不 做过 他 带来 它 到 一个 站立 - 仍然 直到 我 毛毡 作为 尽管 我 有 不是 一
[wel] [spɑːt] [left] [ə'pɑːn][maɪ] [skin] .
well spot left upon my skin .
出色地 点 左边 之上 我的 皮肤 .

他也没有停止，直到我感觉自己身上连一丝一毫的痛楚都没有了。

" [naʊ] , [ðen] , [biː; bi][ɔːf][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [graʊld] ;
" **Now , then , be off with you , " he growled ;**
" 现在 , 然后 , 是 离开 和 你 , " 他 咆哮 ;
"那么，你走吧，"他咆哮道；

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] [aʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .
and I found myself in the hall outside his door .
和 我 成立 我 在 这 大厅 外部 他的 门 .

我发现自己站在他们外的走廊里。

[aɪ] ['drægd] [maɪ] ['eɪkɪŋ] ['bɑːdɪ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][maɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ðɪ]
I dragged my aching body to my room , and sat down at my window in the
我 拖拽 我的 疼痛 身体 到 我的 房间 , 和 卫星 向下 在 我的 窗户 在 这
[dɑːrk] .
dark .
黑暗的 .

我拖着酸痛的身体回到房间，在黑暗中坐在窗边。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][aɪ] [ɪk'spɪriənst] [sʌt] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] [sens] [ʌv; əv] ['aʊtreɪdʒ] .
Never before had I experienced such a furious sense of outrage .
绝不 前 有 我 经验丰富的 这样的 一个 狂怒 感觉 的 暴行 .

我从未体验过如此强烈的愤怒。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪpt] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] , [ʌn'dʒʌstli] ;
Many and many a time I had been whipped , as I thought , unjustly ;
许多 和 许多 一个 时间 我 有 到过 鞭打 , 作为 我 想法 , 不公正的 ;
我曾多次遭到鞭打，我认为是不公正的；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] ['ɪndʒəri] ;
but this time he had added insult to injury ;
但 这 时间 他 有 额外 侮辱 到 受伤 ;

但这一次，他却雪上加霜；

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kjuːzd] [em 'iː][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['laɪŋ] ; [ænd; ənd] , [def] [tuː; tə][maɪ]
he had accused me of stealing and of lying ; and , deaf to my
他 有 被告 我 的 偷窃 和 的 说谎 ; 和 , 聋 到 我的
[ə'sɜːrj(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnəsns] ,
assertion of my innocence ,
断言 的 我的 无辜 ,
他指控我偷窃和撒谎; 而且, 对我的清白辩解充耳不闻,

[hiː; hi][hæd; həd] ['pʌnɪʃt] [em 'iː] [ə'kɔːrdɪŋli] .
he had punished me accordingly .
他 有 受到惩罚 我 因此 .
他因此惩罚了我。

[aɪ] ['sɪriəsli] [brɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔːt][maɪnd][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]
I seriously believe that I did not mind the whipping in itself half so much as I
我 严重地 相信 那 我 做过 不是 头脑 这 鞭打 在 本身 一半 所以 很多 作为 我
[maɪndɪd][ðə; ði] ['feɪmfl] [ækju:'zeɪʃənz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə'genst] [em 'iː] .
minded the shameful accusations that he had brought against me .
有思想 这 可耻 指控 那 他 有 带来 反对 我 .
我真心觉得, 我倒不觉得挨鞭子有多可怕, 我更在意的是他对我提出的那些可耻的指控。

“ [haʊ] [lɔːŋ] , [haʊ] [lɔːŋ] , ” [aɪ] [groʊn] , “ [hæz; həz] [ðɪs] [ɡɑːt][tuː; tə][ləst] ?
“ **How long , how long , ” I groaned , “ has this got to last ?**
” 如何 长的 , 如何 长的 , ” 我 呻吟 , “ 有 这 得到 到 最后的 ?
“还要多久, 还要多久,”我呻吟道, “这还要持续多久? ”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] ['nevər] [biː; bi][eɪb(ə)][tuː; tə][ɡet] [ə'weɪ] — [tuː; tə][ɡet][tuː; tə] [fræns] , [tuː; tə][maɪ] ['ʌŋk(ə)l]
Shall I never be able to get away — to get to France , to my Uncle
将 我 绝不 是 有能力的 到 得到 离开 — 到 得到 到 法国 , 到 我的 叔叔
- ?
Florimond ?
- ?
我难道永远都无法逃离——去法国, 去见我的叔叔弗洛里蒙德吗?

[ɪf] [aɪ] ['oʊnli][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɔːləz, 'dɒləz] — [ðen] [ɔːl][maɪ]
If I only had some money — if I had a hundred dollars — then all my
如果 我 仅有的 有 一些 钱 — 如果 我 有 一个 百 美元 — 然后 全部 我的
[ˈtrʌblz] [wʊd] [biː; bi][oʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] .
troubles would be over and done with .
麻烦 会 是 超过 和 完毕 和 .
如果我能有一些钱——如果我能有一百美元——那么我的所有烦恼就都结束了。

[fʊrli] ,
Surely ,
一定 ,
一定,

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɔːləz, 'dɒləz] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [dɔːr] [ʌv; əv]
a hundred dollars would be enough to take me to the very door of
一个 百 美元 会 是 足够的 到 拿 我 到 这 非常 门 的
[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][pærɪs] .
his house in Paris .
他的 房子 在 巴黎 .
一百美元就足够我到他在巴黎的家门口了。

“ [bʌt; bət] [haʊ] — [haʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [sʌm; səm] ?
“ **But how — how to obtain such an enormous sum ?**
” 但 如何 — 如何 到 获得 这样的 一个 巨大的 和 ?
“但是, 如何——如何才能获得如此巨额的资金呢? ”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [maɪ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['sɑ:ləmən] [di:] .
And it was at this point that my conversation with Mr . Solomon D .
和 它 曾是 在 这 观点 那 我的 对话 和 先生 : 所罗门 D :
[ˈmɑ:rks] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [em 'i:] : —
Marx came back to me : —
马克思 来了 后退 到 我 : —
就在这时，我想起了我和所罗门·D·马克思先生的谈话：

“ [waɪ] , [goʊ][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] !
” **Why , go to New York !**
” 为什么 , 去 到 新的 纽约 !
“为什么？去纽约！”

[goʊ][ˈɪntu:] ['bɪznəs] !
Go into business !
去 进入 商业 !
开始创业吧！

[ju:l] [su:n] [ɜ:rən] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] .
You'll soon earn a hundred dollars .
你会 很快 赚 一个 百 美元 :
你很快就能赚到一百美元。

['mɪstər] . ['mɑ:rks] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [get] [ju:; jə] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] .
Mr . Marx said he would get you a job .
先生 : 马克思 说 他 会 得到 你 一个 工作 :
马克斯先生说他会帮你找到工作。

[stɑ:rt][fɔ:r; fər] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
Start for New York to - morrow .
开始 为了 新的 纽约 到 - 明天 :
明天出发去纽约。

“ [ðɪs] ['nɒʃ(ə)n] [tʊk] [ɪ'mi:diət] [ænd; ənd][ɪn'taɪər] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][maɪ] ['fænsɪ] , [ænd; ənd][aɪ]
” **This notion took immediate and entire possession of my fancy , and I**
” 这 概念 采取 即时 和 全部的 拥有 的 我的 想要 , 和 我
[rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] [ɔ:l] [naɪt] ,
remained awake all night ,
剩余 醒 全部 夜晚 ,
“这个想法立刻占据了我的全部思绪，我整夜都没睡着。”

['bɪldɪŋ] ['glɪtərɪŋ] [er] - ['kɑ:slz] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [faʊn'deɪ(ə)n] .
building glittering air - castles upon it as a foundation .
建筑 闪闪发光 空气 - 城堡 之上 它 作为 一个 基础 :
以此为基础，建造闪闪发光的空中楼阁。

[ðə; ðɪ] ['oʊnli] [daʊt] [ðæt] [vekst] [em 'i:] [wʌz; wəz] , “ [wʌt] [wɪl] [ˈʌŋk(ə)] ['pi:tər] [seɪ] ?
The only doubt that vexed me was , “ What will Uncle Peter say ?
这 仅有的 怀疑 那 烦恼 我 曾是 , “ 什么 将要 叔叔 彼得 说 ?
唯一困扰我的疑问是：“彼得叔叔会怎么说？”

[wɪl] [hi:; hi] [let] [em 'i:] [goʊ] ?
Will he let me go ?
将要 他 让 我 去 ?
他会放我走吗？

“ [ðə; ðɪ] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ] ['si:kretli] , [ɔ:r] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , ['nevər] [wʌns] ['entəd] [maɪ] [hed] .
” **The idea of going secretly , or without his consent , never once entered my head .**
” 这 主意 的 去 偷偷 , 或者 没有 他的 同意 , 绝不 一次 进入 我的 头 :
“我从未想过要偷偷摸摸地去，或者未经他同意就去。”

“ [wel] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , “ [aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] , “ [aɪ] [wɪl] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æsk]
“ Well , to - morrow morning , “ I resolved , “ I will speak with him , and ask
“ 出色地 , 到 - 明天 早晨 , “ 我 已解决 , “ 我 将要 说话 和 他 , 和 问
[hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] .
his permission .
他的 允许 .

“好吧，明天早上，”我下定决心，“我会和他谈谈，征求他的同意。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['gɪvz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][em 'i:] — [hə'ra:] !
And if he gives it to me — hurrah !
和 如果 他 给予 它 到 我 — 欢呼 !

如果他把它给我——太好了！

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] — [oʊ] , [dɪr] [em 'i:] , [dɪr] [em 'i:] !
And if he doesn't — O , dear me , dear me !
和 如果 他 不 — 哦 , 亲爱的 我 , 亲爱的 我 !

如果他不这样做——哦，我的天哪，我的天哪！

“ [tu:; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] ['ɔ:rt] , [wen] , [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ][dɪd] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
“ To cut a long story short , when , next morning , I did speak with him ,
“ 到 切 一个 长的 故事 短的 , 什么时候 , 下一个 早晨 , 我 做过 说话 和 他 ,

“长话短说，第二天早上我跟他谈话时，

[ænd; ənd][æsk][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] , [tu:; tə][maɪ] ['ɪnfɪnət] [dʒɔɪ] , [rɪ'spɒndɪd] , “ [waɪ] , [goʊ] ,
and ask his permission , he , to my infinite joy , responded , “ Why , go ,
和 问 他的 允许 , 他 , 到 我的 无限 喜悦 , 回应 , “ 为什么 , 去 ,

[ænd; ənd][bi:; bi] [hæŋd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and be hanged to you .
和 是 绞刑 到 你 .

我向他征求意见，令我无比欣喜的是，他回答说：“去吧，去被吊死在你面前吧。”

[gʊd] ['rɪd(ə)ns] [tu:; tə][bæd] ['rʌbɪʃ] !
Good riddance to bad rubbish !
好的 摆脱 到 坏的 垃圾 !

清除这些垃圾真是太好了！

“ [ɪn][maɪ][tɪn] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] , [aɪ] [faʊnd] , [aɪ][hæd; həd] [naɪn] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ænd; ənd]['sɪksɪ] - [θri:] [sents]
“ In my tin savings bank , I found , I had nine dollars and sixty - three cents
“ 在 我的 锡 节省 银行 , 我 成立 , 我 有 九 美元 和 六十 - 三 分
.
:
.

“我发现我的锡制储蓄罐里有九美元六十三美分。”

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][maɪ] ['pɔ:kɪt] ;
With this in my pocket ;
和 这 在 我的 口袋 ;

我口袋里装着这个；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)] - [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [pɔ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['lʌɡɪdʒ] ;
with the sword of my Uncle Florimond as the principal part of my luggage ;
和 这 剑 的 我的 叔叔 - 作为 这 主要的 部分 的 我的 行李 ;

我行李的主要部分是我叔叔弗洛里蒙德的剑；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [nu:] [ɪ'məʊʃənz] , [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][hoʊp]
and with a heart full of strange and new emotions , of fear and hope
和 和 一个 心 满的 的 奇怪的 和 新的 情绪 , 的 害怕 和 希望
,
:
,

心中充满了陌生而全新的情感，恐惧与希望交织在一起。

[ænd; ənd] [ˈglædnəs] [ænd; ənd] [rɪˈɡret] , [aɪ] [ɪmˈbɑːkt] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [saʊnd] [ˈstiːmboʊt] ,
and gladness and regret , I embarked that evening upon the Sound steamboat ,
和 欢乐 和 后悔 , 我 启航 那 晚上 之上 这 声音 汽船 ,
[ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈbɔːrəns] ,
City of Lawrence ,
城市 的 劳伦斯 ,

怀着喜悦和遗憾，那天晚上我登上了开往海湾的汽船“劳伦斯城号”。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] [wer] [aɪ][hæv; həv][ˈevər] [sɪns] [hæd; həd][maɪ] [hoʊm] ; [beɪd] [ɡʊd] - [baɪ]
for the metropolis where I have ever since had my home ; bade good - by
为了 这 都会 在哪里 我 有 曾经 自从 有 我的 家 ; 巴德 好的 - 经过
[tuː; tə][maɪ][oʊld][laɪf] ,
to my old life ,
到 我的 老的 生活 ,

我告别了从此定居的这座大都市，告别了我的旧生活。

[ænd; ənd][set] [seɪl] [əˈloʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] , [ˈɔːf(ə)l] , [ʌnˈnoʊn] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
and set sail alone upon the great , awful , unknown sea of the future .
和 放 帆 独自的 之上 这 伟大的 , 可怕 , 未知 海 的 这 未来 .
[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] . — [nuː] [jɔːk] .
CHAPTER III . — NEW YORK .
章 三、 . — 新的 约克 .

独自扬帆起航，驶向浩瀚、可怕、未知的未来之海。

第三章——纽约。

[aɪ]
I
我

我

[dɪd][nɑːt] [fiːl] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈsteɪtruːmˈsteɪtrəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈbɔːrəns] ;
did not feel rich enough to take a stateroom on the City of Lawrence ;
做过 不是 感觉 富有的 足够的 到 拿 一个 客舱 在 这 城市 的 劳伦斯 ;
[ˈdʌləːrɪ] [ˈɛkstrə] .
that would have cost a dollar extra ;
那 会 有 成本 一个 美元 额外的 ;

觉得自己不够富有，买不起劳伦斯城号上的豪华舱房；

那会多花一美元；

[soʊ][aɪ] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ][ˈsoʊfə][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ɡɪlt] [ænd; ənd] [waɪt] [səˈluːn] ,
so I picked out a sofa in the big gilt and white saloon ,
所以 我 挑选 出去 一个 沙发 在 这 大的 镀金 和 白色的 酒吧 ,
[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] , [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself][æz; əz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz]
and sitting down upon it , proceeded to make myself as comfortable as
和 坐着 向下 之上 它 , 继续 到 制作 我 作为 舒服的 作为
[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [pərˈmɪt] .
the circumstances would permit .
这 情况 会 允许 .

于是我在宽敞的镀金白色客厅里选了一张沙发。

于是我坐了下来，尽可能地让自己感到舒适。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sɔːrd] ,
A small boy , armed with a large sword ,
一个 小的 男生 , 武装 和 一个 大的 剑 ,
[ˈɒn] [ˈbɔɪ] [ˈhændl] [ˈsɔːrd] .
an old man with a big sword ,
一个 小 男 孩 手 持 一 把 大 剑 ,

一个小男孩，手持一把大剑，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [gɑ:rd] ['oʊvər][ə; eɪ][hænd] - ['sætʃəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwer] ['pækɪdʒ] [dʌn] [ʌp][ɪn]
and standing guard over a hand - satchel and a square package done up in
和 常设 警卫 超过 一个 手 - 书包 和 一个 正方形 包裹 完毕 向上 在
[ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] — [wɪtʃ] [læst] [kən'teɪnd] [maɪ]['ʌŋk(ə)] - ['kɑ:pi][ʌv; əv] [pɔ:l] [et] [vɪr'ʒɪni:] —
a newspaper — which last contained my Uncle Florimond's copy of Paul et Virginie —
一个 报纸 — 哪个 最后的 包含 我的 叔叔 - 复制 的 保罗 等 维吉妮 —
[aɪ] [der] [seɪ][aɪ] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['kʃʊəriəs] ['spektək(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] .
I dare say I presented a curious spectacle to the passers - by .
我 敢 说 我 呈现 一个 好奇的 奇观 到 这 过路人 - 经过 .

我守着一个手提包和一个用报纸包好的方形包裹——里面装着我叔叔弗洛里蒙德的《保罗与维吉妮》——我敢说，我给路人带来了一个奇特的景象。

[ɪn'di:d] , [ˈɔ:lmoʊst][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] ; [ænd; ənd][wʌn][mæn] , [wɪð; wɪθ]
Indeed , almost everybody turned to look at me ; and one man , with
的确 , 几乎 大家 转向 到 看 在 我 ; 和 一 男人 , 和
[æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)] [wɪt] ,
an original wit ,
一个 原来的 有 ,

事实上，几乎所有人都转头看向我；其中一个人，带着一种独特的幽默感，

[ɪn'kwaiəd] , “ [hə'looʊ] , [sɔ:rd] , [wer] [ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔɪ] ?
inquired , “ Hello , sword , where you going with that boy ?
询问 , “ 你好 , 剑 , 在哪里 你 去 和 那 男生 ?
他问道：“你好，剑，你和那个男孩要去哪里？”

“ [bʌt; bət][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [tu:] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] ['weɪtɪə] ['mætərz] [tu:; tə][bi:; bi]
” But my mind was too busy with other and weightier matters to be
” 但 我的 头脑 曾是 也 忙碌的 和 其他 和 更重 事情 到 是
[dɪ'stɜ:rbd] [ə'baʊt] [mɪr] [ə'pɪrənsəz] .
disturbed about mere appearances .
不安 关于 仅仅 外貌 .
“但我当时满脑子都是其他更重要的事情，根本无暇顾及这些表面现象。”

[wʌn] [θɔ:t] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ['ɑ:kjupaɪd] [aɪ 'ti:] :
One thought in particular occupied it :
一 想法 在 特别的 占领 它 :
他当时满脑子都是一个念头：

[aɪ][mʌst; məst][nɔ:t][ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] [ə'laʊ] [maɪ'self][tu:; tə] [fɔ:l] [ə'sli:p] — [fɔ:r; fər] [ðen] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi]
I must not on any account allow myself to fall asleep — for then I might be
我 必须 不是 在 任何 帐户 允许 我 到 落下 睡着了 — 为了 然后 我 可能 是
[rɒbd] .
robbed .
被抢劫 .
我无论如何都不能让自己睡着——因为那样我可能会被抢劫。

[noʊ] ; [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [greɪt] [peɪnz][tu:; tə] [ki:p] [waɪd] [ə'weɪk] [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] .
No ; I must take great pains to keep wide awake all night long .
不 ; 我 必须 拿 伟大的 疼痛 到 保持 宽的 醒 全部 夜晚 长的 .
不，我必须竭尽全力才能整夜保持清醒。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˌrezəlu:ʃ(ə)n] [ɡʊd] .
For the first hour or two it was easy enough to make this resolution good .
为了 这 第一的 小时 或者 二 它 曾是 简单的 足够的 到 制作 这 解决 好的 .
头一两个小时很容易就能下定决心。

[ðə; ði] [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['kʌntri] [ə'weɪtɪŋ] [maɪ][eksplə'reɪ](ə)n] , [ðə; ði]'nɑ:v(ə)lti][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt]
The undiscovered country awaiting my exploration , the novelty and the excitement
这 未被发现的 国家 等待中 我的 勘探 , 这 新奇 和 这 激动
[ʌv; əv][maɪ] [pə'zɪ](ə)n] ,
of my position ,
的 我的 位置 ,

等待我去探索的未知国度，以及我所处岗位的全新性和刺激性，

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['wɔ:kɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [tʃætərɪŋ] , [ðə; ði] ['nɔɪzɪz]
the people walking back and forth , and laughing and chattering , the noises
这 人们 步行 后退 和 前进 , 和 笑 和 喋喋不休 , 这 噪音
['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑ:k] [aʊt'saɪd] ,
coming from the dock outside ,
未来 从 这 码头 外部 ,

人们来回走动，欢声笑语，还有从外面码头传来的各种声音。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sti:mboʊt] [ɪn'saɪd] ,
and from every corner of the steamboat inside ,
和 从 每一个 角落 的 这 汽船 里面 ,

从汽船内部的每个角落都能听到

[ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][læmps] — [ɔ:l] [kəm'baɪnd] [tu;; tə][pʊt][maɪ] ['sensɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt]
the bright lights of the cabin lamps — all combined to put my senses on the alert
这 明亮的 灯 的 这 舱 灯 — 全部 合并 到 放 我的 感官 在 这 警报
,
.
,

机舱内明亮的灯光——所有这些光线交织在一起，让我警觉起来。

[ænd; ənd][tu;; tə] ['bæniʃ] [sli:p] .
and to banish sleep .
和 到 放逐 睡觉 .

并驱散睡意。

[bʌt; bət]['æftər][wi;; wi][hæd; həd][gɑ:t] ['ʌndər] [wei] ,
But after we had got under way ,
但 后 我们 有 得到 在下面 方式 ,

但出发之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsəndʒə] [hæd; həd][rɪ'taɪəd][tu;; tə][ðer; ðər] [bɜ:θs] [ɔ:r]['steɪtru:m,'steɪtrəm] ,
and the other passengers had retired to their berths or staterooms ,
和 这 其他 乘客 有 退休 到 他们的 泊位 或者 客舱 ,

其他乘客都已回到各自的铺位或舱房休息。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][læmps][hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,
and most of the lamps had been extinguished ,
和 最多 的 这 灯 有 到过 熄灭 ,

大部分灯都熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [tu;; tə][bi;; bi] [hɜ:rd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌfld] [θrɑ:bɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the only sound to be heard was the muffled throbbing of the
和 这 仅有的 声音 到 是 听到 曾是 这 闷音 悸动 的 这

['endʒɪnz] ,
engines ,
发动机 ,

周围唯一能听到的声音就是引擎低沉的轰鸣声。

[ðen] [ˈtaɪəd] [ˈneɪtʃə] [əˈsɜ:rtɪd] [hɜ:ɪ'self] , [ðə; ði][ˈsændmæn] [keɪm] , [maɪ] [ˈaɪ.lɪdʒ] [gru:] [ˈveri] [ˈhevi] , [aɪ]
then tired nature asserted herself , the sandman came , my eyelids grew very heavy , I
然后 疲劳的 自然 断言 她自己 , 这 睡魔 来了 , 我的 眼睑 生长 非常 重的 , 我
[br'gæən][tu:; tə][nɑ:d] .
began to nod .
开始 到 点头 .

然后疲惫的本性占据了上风，睡意袭来，我的眼皮变得很重，我开始打瞌睡。

[ɜ:r; ə] - [rʌb] - [dʌb] - [dʌb] , [ɜ:r; ə] - [rʌb] - [dʌb] - [dʌb] , [went] [ðə; ði] [ˈendʒɪnz] ; [ɜ:r; ə] - [rʌb] -
Er - rub - dub - dub , er - rub - dub - dub , went the engines ; er - rub - dubdub ,
呃 - 擦 - 配音 - 配音 , 呃 - 擦 - 配音 - 配音 , 去 这 发动机 ; 呃 - 擦 -
[ɜ:r; ə] - [rʌb] - [ɜ:r; ə] - [rʌb] - [ɜ:r; ə] - [ɜ:r; ə] - [ɜ:r; ə] - [ɑ:r] - [ɑ:r] . . . ,
er - rub - er - rub - er - er - er - r - r . . . ,
呃 - 擦 - 呃 - 擦 - 呃 - 呃 - 呃 - r - r . . . ,
呃-擦-嘟-嘟，呃-擦-嘟-嘟，引擎发出声音；呃-擦-dubdub，呃-擦-er-擦-er-er-er-rr...，

[ˈmɜ:rsɪ] !
Mercy !
怜悯 !
怜悯！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑ:rt][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][maɪ'self] .
With a sudden start I came to myself .
和 一个 突然 开始 我 来了 到 我 .
我猛然回过神来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [brɔ:d] [deɪ] .
It was broad day .
它 曾是 广阔 天 .
当时是光天化日之下。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsli:pɪŋ] [ˈsaʊndli] [fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [ˈmeni] [ˈaʊərz] .
I had been sleeping soundly for I knew not how many hours .
我 有 到过 睡眠 稳固地 为了 我 知道 不是 如何 许多 小时 .
我睡得很沉，不知道睡了多久。

[maɪ][fɜ:rst] [θɔ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈvæljuəblz] .
My first thought , of course , was for my valuables .
我的 第一的 想法 , 的 课程 , 曾是 为了 我的 贵重物品 .
我首先想到的当然是我的贵重物品。

[hæd; həd][maɪ] [fɪrʒ] [bɪn] [ˈri:əlaɪzd] ?
Had my fears been realized ?
有 我的 恐惧 到过 已实现 ?
我的担忧是否成真了？

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ˈrɒbd] ?
Had I been robbed ?
有 我 到过 被抢劫 ?
我被抢劫了吗？

[aɪ] [ˈheɪsnd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] .
I hastened to make an investigation .
我 加快 到 制作 一个 调查 .
我立即展开调查。

[nʊʊ] !
No !
不 !
不！

[maɪ] ['mʌni] , [maɪ] [sɔːrd] , [maɪ] ['sætʃəl] , [maɪ] [pɔːl] [et] [vɪrˈʒɪniː] , [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðer; ðər][ˈprɑːpər]
My money , my sword , my satchel , my Paul et Virginie , remained in their proper
我的 钱 , 我的 剑 , 我的 书包 , 我的 保罗 等 维吉妮 , 剩余 在 他们的 恰当的
[ˈpleɪsɪz] , [ʌnməˈlestɪd] .
places , unmolested .
地方 , 未受干扰 .

我的钱、我的剑、我的挎包、我的《保罗与维吉妮》，都安然无恙地待在原地。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈliːvd] [maɪ][æŋˈzaɪəti][ɑːn] [ðɪs] [hed] , [aɪ][ɡɔːt][ʌp] , [stretʃt] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [went] [aʊt]
Having relieved my anxiety on this head , I got up , stretched myself , and went out
拥有 松了口气 我的 焦虑 在 这 头 , 我 得到 向上 , 拉伸 我 , 和 去 出去
[ɑːn] [dek] .
on deck .
在 甲板 .

缓解了头部焦虑后，我起身伸了个懒腰，然后走到甲板上。

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ,
If I live to be a hundred ,
如果 我 居住 到 是 一个 百 ,

如果我活到一百岁，

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ][[æɪ; ʃəl][ˈevər] [fərˈget] [maɪ][fɜːrst] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtdɔːr] [er][ɑːn] [ðæt] [red] -
I don't believe I shall ever forget my first breath of the outdoor air on that red -
我 不 相信 我 将 曾经 忘记 我的 第一的 气息 的 这 户外的 空气 在 那 红色的 -
[ˈletər] [ˈeɪprəl] [ˈmɔːrnɪŋ] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] ,
letter April morning — it was so sweet ,
信 四月 早晨 — 它 曾是 所以 甜的 ,

我永远不会忘记那个意义非凡的四月清晨，我呼吸到的第一口户外空气——那感觉真是太好了。

[soʊ] [pjʊr] , [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [kiːn] [ænd; ənd] [ˈstɪmjuleɪtɪŋ] .
so pure , so fresh and keen and stimulating .
所以 纯的 , 所以 新鲜的 和 敏锐的 和 刺激性的 .

如此纯净，如此清新，如此敏锐，如此令人振奋。

[aɪˈtiː][sent][ə; eɪ] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [nuː] [vaɪˈtæləti] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [θruː] [maɪ][ˈbɔːdi] .
It sent a glow of new vitality tingling through my body .
它 发送 一个 辉光 的 新的 活力 刺痛感 通过 我的 身体 .

它让我全身都充满了新的活力。

[aɪ][dʒʌst] [stəd] [stɪl] [ænd; ənd] [druː] [ɪn] [diːp] [ɪnhəˈleɪʃn] [ʌv; əv][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
I just stood still and drew in deep inhalations of it with delight .
我 只是 站立 仍然 和 画 在 深的 吸入 的 它 和 喜 .

我静静地站着，欣喜地深深吸了一口气。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] , [dɪˈlɪʃəs] [waɪn] .
It was like drinking a rich , delicious wine .
它 曾是 喜欢 喝 一个 富有的 , 可口的 葡萄酒 .

就像在喝一杯醇厚美味的葡萄酒。

[maɪ] [hɑːrt] [wɔːmd] [ænd; ənd] [ˈmeləʊd] .
My heart warmed and mellowed .
我的 心 温暖 和 温和的 .

我的心变得温暖而平静。

[hoʊp] [ænd; ənd] [ˈɡlædnəs] [ˈentərd] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] .
Hope and gladness entered into it .
希望 和 欢乐 进入 进入 它 .

其中充满了希望和喜悦。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈɜːrli] .
It must have been very early .
它 必须 有 到过 非常 早期的 .

当时肯定很早。

[ðə; ði] [sʌŋ] , [ə; eɪ] [hju:dʒ] [bɔ:l] [ʌv; əv] [gəʊld] ,
The sun , a huge ball of gold ,
这 太阳 , 一个 巨大的 球 的 金子 ,
太阳, 一个巨大的金色球体,

[ˈfloʊtɪd] [ˈɪntu:] [ˈroʊzi] [mɪsts] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] ;
floated into rosy mists but a little higher than the horizon ;
漂浮 进入 红润 薄雾 但 一个 小的 更高 比 这 地平线 ;
飘入玫瑰色的薄雾中, 但略高于地平线;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [du:] [beɪðd] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪl] .
and a heavy dew bathed the deck and the chairs and the rail .
和 一个 重的 露 洗澡 这 甲板 和 这 椅子 和 这 轨 .
甲板、椅子和栏杆上都挂满了厚厚的露水。

[wi; wi] [wɜ:r; wər] [ˈspi:dɪŋ] [əˈbɔ:n] , [ˈɔ:lmoʊst] , [aɪ ˈti:] [si:md] , [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈstoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
We were speeding along , almost , it seemed , within a stone's throw of the
我们 是 超速 沿着 , 几乎 , 它 似乎 , 之内 一个 石头的 扔 的 这
[ɔ:r] ,
shore ,
支撑 ,
我们飞速前进, 感觉几乎就要离海岸只有咫尺之遥了。

[wer] [ðə; ði] [tɜ:rf] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈvɪvɪd] [ɡri:n] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
where the turf was beginning to put on the first vivid green of spring ,
在哪里 这 草皮 曾是 开始 到 放 在 这 第一的 生动 绿色的 的 春天 ,
草皮开始呈现出春天第一抹鲜亮的绿色,

[wer] [ðə; ði] [ˈli:fləs] [tri:z] [wɜ:r; wər] [ɪkˈskwɪzɪtli ˈekskwɪzɪtli] [ˈpensɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɡli:mɪŋ] [skaɪ] ,
where the leafless trees were exquisitely penciled against the gleaming sky ,
在哪里 这 无叶 树木 是 精美绝伦 铅笔画 反对 这 闪闪发光 天空 ,
[ænd; ənd] [wer] ,
and where ,
和 在哪里 ,
那里, 光秃秃的树木在波光粼粼的天空映衬下, 被精妙地勾勒出轮廓; 那里,

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtʃɪmnɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] , [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ˈbrekfəst] [fairz] [kɜ:rld] [ˈʌpwərd] :
from the chimneys of the houses , the smoke of breakfast fires curled upward :
从 这 烟囱 的 这 房屋 , 这 抽烟 的 早餐 火灾 卷曲 向上 :
从房屋的烟囱里, 早餐炉的烟雾袅袅升起:

[ˈoʊvər] [ɔ:l] [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] , [ˈrestfl] [ˈstɪlnəs] ,
Over all there lay a wondrous , restful stillness ,
超过 全部 那里 躺 一个 奇妙的 , 宁静 寂静 ,
一切都笼罩在一种奇妙而宁静的氛围中。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpæd(ə)] - [wi:lz] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [sɜ:rvd] [ˈoʊnli] [tu;; tə]
which the pounding of our paddle - wheels upon the water served only to
哪个 这 猛击 的 我们的 桨 - 车轮 之上 这 水 服务 仅有的 到
[əkˈsentʃuət] ,
accentuate ,
强调 ,
我们的桨轮拍打水面, 只会更加凸显这一点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [əˈwʊʊk] [ɪn] [wʌnz] [breɪst] [ə; eɪ] [di:p] , [ˈsɑ:ləm] , [ænd; ənd] [jet] [ˈdʒɔɪəs] [sens] [ʌv; əv]
and which awoke in one's breast a deep , solemn , and yet joyous sense of
和 哪个 醒来 在 一个人的 胸部 一个 深的 , 庄严 , 和 然而 欢乐 感觉 的
[pi:s] .
peace .
和平 .
这在人们心中唤起了一种深沉、庄严而又喜悦的平静感。

[aɪ][stɛɪd] [aʊt] [ɑ:n] [dek] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [ʌn'tɪl] , [sʌm; səm] [tu:] ['aʊərz] ['leɪtər] ,
I staid out on deck from that moment until , some two hours later ,
我 稳重 出去 在 甲板 从 那 片刻 直到 , 一些 二 小时 之后 ,
从那时起, 我一直待在甲板上, 直到大约两个小时后。

[wi:; wi] [brɔ:t] [ʌp] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] ['aʊər; ɑ:r] [pɪr] ;
we brought up alongside our pier ;
我们 带来 向上 旁边 我们的 码头 ;
我们把它搬到了码头边;

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [streɪndʒ] [ænd; ænd] [strɔ:ŋ] [i'məʊʃənz][aɪ] [wa:tʃt] [ðə; ði][væst] [taʊn] [grəʊ]
and with what strange and strong emotions I watched the vast town grow
和 和 什么 奇怪的 和 强的 情绪 我 观看 这 广阔的 镇 生长
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] ['dɪstənt] ['redɪʃ] [blɜ:r][tu:; tə][ðə; ði][grɪm] ,
from a mere distant reddish blur to the grim ,
从 一个 仅仅 遥远 微红 模糊 到 这 严峻 ,
我怀着多么奇怪而强烈的情感, 看着这座庞大的城镇从远处模糊的红色轮廓逐渐变成阴森恐怖的景象。

['fraʊnɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ænd] [stoʊn] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][na:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [tel] .
frowning mass of brick and stone it really is , I shall not attempt to tell .
皱眉 大量的 的 砖 和 石头 它 真的 是 , 我 将 不是 试图 到 告诉 .
它真是一堆令人望而生畏的砖石, 我就不妄加评论了。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] - [bred] [læd] [laɪk] [maɪ'self][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['stɜ:rɪŋ] [ænd; ænd]
To a country - bred lad like myself it was bound to be a stirring and
到 一个 国家 - 繁殖 小伙子 喜欢 我 它 曾是 边界 到 是 一个 搅拌 和
['memərəb(ə)] [ɪk'spɪəriəns] .
memorable experience .
难忘 经验 .
对于我这样一个在农村长大的孩子来说, 这注定是一次激动人心、令人难忘的经历。

['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][aɪ 'ti:] [naʊ] ,
Looking back at it now ,
寻找 后退 在 它 现在 ,
现在回想起来,

[aɪ][kæn; kən] ['tru:li] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['stɜ:rɪŋ] [ænd; ænd] ['memərəb(ə)]
I can truly say that it was one of the most stirring and memorable
我 能 真的 说 那 它 曾是 一 的 这 最多 搅拌 和 难忘
[ɪks'pɪəriənsɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
experiences of my life .
经历 的 我的 生活 .
我可以毫不夸张地说, 这是我一生中最激动人心、最难忘的经历之一。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ert] [ə'klɒk, əu-] ,
It was precisely eight o'clock ,
它 曾是 恰恰 八 点钟 ,
当时正好八点钟。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm]
as a gentleman of whom I inquired the hour was kind enough to inform
作为 一个 绅士 的 谁 我 询问 这 小时 曾是 种类 足够的 到 通知
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
我向一位先生询问了时间, 他很友好地告诉我。

[wen] [aɪ] [stept] [ɔ:f] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lɔ:rəns] [ænd; ænd][ɪn'tu:][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
when I stepped off the City of Lawrence and into the city of New York .
什么时候 我 步 离开 这 城市 的 劳伦斯 和 进入 这 城市 的 新的 约克 .
当我离开劳伦斯市, 踏入纽约市的那一刻。

[ˈmaɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈbəʊndɪŋ] , [bʌt; bət][ˈmaɪ] [pʊr] [breɪn][wʌz; wəz] [bɪˈwɪldərd] .
My heart was bounding , but my poor brain was bewildered .
我的 心 曾是 边界 , 但 我的 贫穷的 脑 曾是 困惑 .

我心跳加速, 但我的大脑却一片混乱。

[ðə; ði] [ˈhæ:li] - [ˈbɜ:rlɪ] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] , [ðə; ði] [fɪrs] - [ˈlʊkɪŋ] [men][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
The hurly - burly of people , the fierce - looking men at the entrance of the
这 喧闹 - 魁梧的 的 人们 , 这 凶猛的 - 寻找 男人 在 这 入口 的 这
[dɔ:k] ,
dock ,
码头 ,

熙熙攘攘的人群, 码头入口处面露凶相的男人们,

[hu:] [ʃʊk] [ðer; ðər][fɪsts][æt; ət][em ˈi:] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] , “ [kædʒ] , [kædʒ] , [wa:nt][ə; eɪ] [kædʒ] ?
who shook their fists at me , and shouted , “ Cadge , cadge , want a cadge ?
WHO 摇晃 他们的 拳头 在 我 , 和 喊叫 , “ 乞讨 , 乞讨 , 想 一个 乞讨 ?

他们朝我挥舞着拳头, 喊道: “乞丐, 乞丐, 想要乞丐吗? ”

” [ˈli:vɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə] [ˈwʌndər] [wʌt] [ə; eɪ] [kædʒ] [wʌz; wəz] ,
” **leaving me to wonder what a cadge was ,**
” 离开 我 到 想知道 什么 一个 乞讨 曾是 ,
这让我不禁想知道“乞丐”到底是什么意思。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ænd; ənd][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwægənz][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ˈevriθɪŋ] , [ˈevriθɪŋ]
the roar and motion of the wagons in the street , everything , everything
这 吼 和 运动 的 这 马车 在 这 街道 , 一切 , 一切
[ˈɪntrəstɪd] , [ɪkˈsaɪtɪd] , [jet] [ˈɔ:lsəʊ] [kənˈfju:zd] ,
interested , excited , yet also confused ,
感兴趣的 , 兴奋的 , 然而 还 使困惑 ,

街上马车的轰鸣和行驶, 一切的一切, 所有的一切, 都令人感兴趣、兴奋, 但也令人困惑。

[ˈbæfəld] , [ænd; ənd][tu:; tə][sʌm; səm] [dɪˈgri:] [ˈfraɪ(ə)nd] [em ˈi:] .
baffled , and to some degree frightened me .
困惑 , 和 到 一些 程度 害怕 我 .

这让我感到困惑, 甚至在某种程度上感到害怕。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [set] [daʊn] [ɪn][ˌpændəˈmoʊniəm] ;
I felt as though I had been set down in pandemonium ;
我 毛毡 作为 尽管 我 有 到过 放 向下 在 混乱 ;

我感觉自己仿佛置身于一片混乱之中;

[jet] [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ; [aɪ] [ˈræðər] [laɪkt] [aɪ ˈti:] .
yet I was not sorry to be there ; I rather liked it .
然而 我 曾是 不是 对不起 到 是 那里 ; 我 相当 喜欢 它 .

但我并不后悔去那里; 我反而很喜欢那里。

[aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:m] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pəˈli:smən] ,
I went up to a person whom I took to be a policeman ,
我 去 向上 到 一个 人 谁 我 采取 到 是 一个 警察 ,

我走上前去, 跟一个我以为是警察的人说:

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ][ˈju:nɪfɔ:rm] [rɪˈzemblɪŋ] [ðæt] [wɔ:rn][baɪ][ˈaʊər; ɑ:r][wʌn][ˈsɪŋg(ə)] [pəˈli:smən] [ɪn]
for he wore a uniform resembling that worn by our one single policeman in
为了 他 穿着 一个 制服 类似 那 磨损 经过 我们的 一 单身的 警察 在
[ˈnɔrwɪtʃ] [ˈsɪti] ;
Norwich City ;
诺维奇 城市 ;

因为他穿的制服和我们诺维奇市唯一一名警察穿的制服很像;

[ænd; ənd] , [ɪgˈzɪbɪtɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rkz][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][em ˈi:] ,
and , exhibiting the card that Mr . Marx had given me ,
和 , 展出 这 卡片 那 先生 . 马克思 有 给定 我 ,

然后, 他展示了马克思先生给我的那张卡片,

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [haʊs] [ˈɪndikeɪtɪd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
I asked him how to reach the street and house indicated upon it .
我 问 他 如何 到 抵达 这 街道 和 房子 表明的 之上 它 .
我问他如何到达图纸上标明的街道和房子。

[hiː; hi] [aɪd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˌʌnkənˈsiːld] [əˈmjuːzmənt] [æt; ət][maɪ] [əˈkuːtrəmənts] , [ænd; ənd] [ˈænsər]
He eyed me with unconcealed amusement at my accoutrements , and answered
他 眼睛 我 和 未隐藏的 娱乐 在 我的 配件 , 和 回答
 , “ [jiː; ji] - [daʊn] [tɪn] [blɑːks] ;
 , “ Ye wahk down tin blocks ;
 , “ 叶 - 向下 锡 积木 ;
他带着毫不掩饰的戏谑目光打量着我的装备，回答说：“你们在搬运锡块；

[θɪn] - [tuː; tə] [jər] [lɪft] [fɔːr] [blɑːks] ; [θɪn] [daʊn] [wɑːn] ;
thin turrun to yer lift four blocks ; thin down wan ;
薄的 - 到 你的 举起 四 积木 ; 薄的 向下 万 ;
薄薄的转盘到你的电梯四个街区；薄薄地向下；

[θɪn] [tuː; tə] [jər] [rɔɪt] [tʃuː] [ɔːr] - [dɔːz] ; [ænd; ənd][ðər; ðər][jiː; ji][ɑːr; ər] . “
thin to yer roight chew or thray doors ; and there ye are . “
薄的 到 你的 右 嚼 或者 - 门 ; 和 那里 是的 是 . “
向右咀嚼或穿过门；你就在那里了。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , “ [sed] [aɪ] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] , [rɪˈpiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(ə)nɪz] [tuː; tə][maɪˈself]
“ Thank you , sir , “ said I , and started off , repeating his instructions to myself
“ 感谢 你 , 先生 , “ 说 我 , 和 开始 离开 , 重复 他的 指示 到 我
 ,
 ,
“谢谢您，先生，”我说着，一边重复着他的指示，一边动身出发。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [fərˈget] [ðem; ðəm] .
so as not to forget them .
所以 作为 不是 到 忘记 他们 .
以免忘记他们。

[aɪ] [felt] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrks] [wʊd] [ˈɔːfər] [em ˈiː][sʌm; səm]
I felt very hungry , and I hoped that Mr . Marx would offer me some
我 毛毡 非常 饥饿的 , 和 我 希望 那 先生 . 马克思 会 提供 我 一些
 [ˈbrekfəst] ;
breakfast ;
早餐 ;
我感到非常饿，希望马克思先生能给我提供一些早餐；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][æn; ən] [ˈiːtɪŋ] - [haʊs] ,
but it did not occur to me to stop at an eating - house ,
但 它 做过 不是 发生 到 我 到 停止 在 一个 吃 - 房子 ,
但我当时并没有想到要停下来吃点东西。

[ænd; ənd] [ˈbrekfəst] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [əˈkaʊnt] , [ʌnˈtɪl] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtrʌdʒɪŋ] [əˈbɔːŋ] ,
and breakfast on my own account , until , as I was trudging along ,
和 早餐 在 我的 自己的 帐户 , 直到 , 作为 我 曾是 艰难跋涉 沿着 ,
我自费吃了顿早餐，直到我拖着疲惫的步伐继续前行时，

[aɪ] [ˈprez(ə)ntli] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪn] - [bɔːrd] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I presently caught sight of a sign - board standing on the walk in front of a
我 目前 捕捉 视线 的 一个 符号 - 木板 常设 在 这 走 在 正面 的 一个
 [ɑːp] ,
shop ,
店铺 ,
我这时瞥见一家商店门前的人行道上立着一块招牌，

[ˈmɪrli] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɡʊd] [θɪŋz] [meɪd] [maɪ] [maʊθ] [ˈwɔːtər] .
Merely **to** **read** **the** **names** **of** **these** **good** **things** **made** **my** **mouth** **water** .
 仅仅 到 读 这 姓名 的 这些 好的 事物 制成 我的 嘴 水 .
 光是读到这些美食的名字就让我垂涎欲滴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的叔叔弗洛里蒙德(My Uncle Florimond)

第3/6页

[aɪ] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðəː ɔi] [ˈleɪdɪz] - [ænd; ənd][dʒents] - [ˈdaɪnɪŋ][ˈpɑːrlər] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈʃæbi]
I walked into the ladies ' and gents ' dining parlor — which was rather shabby
我 步行 进入 这 女士们 - 和 男士们 - 用餐 客厅 — 哪个 曾是 相当 破旧

[ænd; ənd][ˈdɪndʒi] , [aɪ] [θɔːt] ,
and dingy , I thought ,
和 昏暗的 , 我 想法 ,

我走进男女餐厅——我觉得那里相当破旧昏暗。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɑːrlər] — [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbiːfstɜːk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fraɪd] [pəˈtetoʊ] ;
for a parlor — and asked for a beefsteak and some fried potatoes ;
为了 一个 客厅 — 和 问 为了 一个 牛排 和 一些 油煎 土豆 ;

[ə; eɪ][ˈbɜːrli] , [ˈvɪlənəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkʌlərd] [mæn] ,
a burly , villainous - looking colored man ,
一个 魁梧的 , 邪恶的 - 寻找 有色 男人 ,

去餐厅点了一份牛排和一些炸土豆；一个身材魁梧、看起来很凶恶的黑人男子，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] - [sliːvz] , [ˈhævɪŋ] [diˈmɑːndɪd] , “ [wɔːl] , [bɔːs] , [wɑːtəl] [juː; jʊ][hæv; həv] ?
in his shirt - sleeves , having demanded , “ Wall , Boss , wottle you have ?
在 他的 衬衫 - 袖子 , 拥有 要求 , “ 墙 , 老板 , 沃特尔 你 有 ?

他穿着衬衫，袖子露在外面，问道：“墙，老板，你有什么？”

“ [hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] - [sliːvz] [wɜːr; wər][naɪt] [ɪˈmækjələtli] [kliːn] ; [ˈniːðər] [wʌz; wəz][ðəː ɔi][dɑːrk] [red] [klɔːθ]
“ His shirt - sleeves were not immaculately clean ; neither was the dark red cloth
“ 他的 衬衫 - 袖子 是 不是 完美无瑕 干净的 ; 两者都不 曾是 这 黑暗的 红色的 布

[ðæt] [ˈkʌvəd] [maɪ] [ˈteɪbl] ;
that covered my table ;
那 涵盖 我的 桌子 ;

“他的衬衫袖子并不干净；盖在我桌子上的那块深红色桌布也不干净；

[ˈniːðər] , [aɪ] [fɪrd] , [wʌz; wəz][ðəː ɔi][fɔːrk][hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː][tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ] .
neither , I feared , was the fork he gave me to eat with .
两者都不 , 我 害怕 , 曾是 这 叉 他 给予 我 到 吃 和 .

我担心，他给我的那把叉子也不是。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [aɪ] [pɪkt] [ðɪs] [læst] - [neɪmd] [ˈɑːbdʒekt][ʌp] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪ ˈtiː] ;
To make sure , I picked this last - named object up , and examined it ;
到 制作 当然 , 我 挑选 这 最后的 - 命名 目的 向上 , 和 检查 它 ;

[ˌwerəˈpɑːn] [ðəː ɔi][ˈweɪtər] ,
whereupon the waiter ,
于是 这 服务员 ,

为了确认，我拿起最后提到的那个物品仔细查看；这时，服务员说：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [laʊd] [læf] , [kraɪd] , “ [oʊ] ! - , [ɪts] - , - , [ˈsaː] ,
with a horrid loud laugh , cried , “ Oh ! yassah , it's sawlid , sawlid silvah , sah ,
和 一个 可怕的 大声 笑 , 哭 , “ 哦 ! - , 它是 - , - , 萨赫 ,

伴随着一声可怕的大笑，喊道：“哦！yassah，是sawlid，sawlid silvah，sah，

“ [wɪtʃ] [meɪd] [em ˈiː] [fiːl] [ˈretʃɪdli] [ˈsɪli] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmfətb(ə)l] .
“ which made me feel wretchedly silly and uncomfortable .
“ 哪个 制成 我 感觉 可悲地 愚蠢的 和 不舒服 .

这让我感到无比愚蠢和不自在。

[ðəː ɔi] [ˈbiːfstɜːk] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [tʌf] , [ænd; ənd][naɪt] [ɪˈspeʃəli] [ˈtuːθsəm] [ɪn][ɪts][ˈfleɪvər] ;
The beefsteak was pretty tough , and not especially toothsome in its flavor ;
这 牛排 曾是 漂亮的 艰难的 , 和 不是 尤其 美味的 在 它是 味道 ;

牛排很硬，味道也不特别好；

[ðə; ði] [pə'tetoʒ] [wɜ:r; wəɹ] [ˌlu:k'wɔ:rm] [ænd; ənd] ['gri:si] ; [ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz] ['sɑ:gi] , [ðə; ði] ['bʌtəɹ]
the potatoes were lukewarm and greasy ; the bread was soggy , the butter
这 土豆 是 温 和 腻 ; 这 面包 曾是 湿漉漉的 , 这 黄油
['rænsɪd] ;
rancid ;
馊 ;

土豆温吞吞的，油腻腻的；面包湿软了，黄油都变质了；

[ðə; ði] ['weɪtəɹ] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zi](ə)n] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ,
the waiter took up a position close at hand ,
这 服务员 采取 向上 一个 位置 关闭 在 手 ,

服务员在附近找了个位置坐下。

[ænd; ənd][stɛərd] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi]
and stared at me with his wicked little eyes as steadily as if he
和 凝视 在 我 和 他的 邪恶 小的 眼睛 作为 稳步 作为 如果 他

[hæd; həd] ['nevəɹ] [si:n] [ə; eɪ] [bɔɪ] [brɪ'fɔ:r] :
had never seen a boy before :
有 绝不 已见 一个 男生 前 :

他用那双狡黠的小眼睛直勾勾地盯着我，仿佛从未见过男孩似的：

[soʊ] , [dɪ'spaɪt] [maɪ] ['hʌŋgəɹ] , [aɪ] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔɹ] ['æpɪtaɪt] ,
so , despite my hunger , I ate with a poor appetite ,
所以 , 尽管 我的 饥饿 , 我 吃 和 一个 贫穷的 食欲 ,

所以，尽管我很饿，但我却没什么胃口。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [wen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [left] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ænd; ənd][dʒents] -
and was glad enough when by and by I left the ladies ' and gents '
和 曾是 高兴的 足够的 什么时候 经过 和 经过 我 左边 这 女士们 - 和 男士们 -

['daɪnɪŋ] ['pɑ:rləɹ][brɪ'haɪnd][em 'i:] ,
dining parlor behind me ,
用餐 客厅 在后面 我 ,

不久之后，我终于离开了男女餐厅，心里感到十分欣慰。

[ænd; ənd] [rɪ'zju:md] [maɪ] ['dʒɜ:rni] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] .
and resumed my journey through the streets .
和 恢复 我的 旅行 通过 这 街道 .

于是我继续沿着街道前行。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['θre|hooʊld] , [ðə; ði] ['weɪtəɹ] [kɔ:ld] ['æftəɹ][em 'i:] , “ [seɪ] , [ˈdʒɑ:nɪ] ,
As I was crossing the threshold , the waiter called after me , “ Say , Johnny ,
作为 我 曾是 过境 这 临界点 , 这 服务员 称为 后 我 , “ 说 , 约翰尼 ,

当我跨过门槛时，服务员在我身后喊道：“嘿，约翰尼，

[weɹ] ['dʒu:] [hʊk] [ðə; ði] [sɔ:rd] ?
where joo hook the sword ?
在哪里 朱 钩 这 剑 ?

朱胡克把剑在哪儿？

” [ɪn'kwæɪəɪŋ][maɪ] [wei] [ʌv; əv] [i:tʃ] [nu:] [pə'li:smən] [ðæt][aɪ] [pæst] — [fɔ:r; fəɹ][aɪ] [dɪs'trʌstɪd] [maɪ]
” Inquiring my way of each new policeman that I passed — for I distrusted my
” 查询 我的 方式 的 每个 新的 警察 那 我 通过了 — 为了 我 不信任 我的
['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rek](ə)nz][aɪ][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] — [aɪ] ['faɪnəli] [rɪ:tʃt]
memory of the directions I had received from the first — I finally reached
记忆 的 这 方向 我 有 已收到 从 这 第一的 — 我 最后 达到

[noʊ] . — — ,
No : — :
不 : — — ,

“我每遇到一位新的警察就问路——因为我不相信自己能记住第一位警察给我的指示——最后我到达了——号警察那里。”

[ˈfræŋklɪn] [stri:t] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈkraʊskɒf] , [ˈsɑ:lɪŋə] & [si:ˈoʊ] . ,
Franklin Street and read the name of Krauskopf , Sollinger & Co . ,
富兰克林 街道 和 读 这 姓名 的 克劳斯科普夫 , 索林格 & 合作 ,
富兰克林街, 读到了克劳斯科普夫、索林格公司的名字。

[ɪnˈgreɪvd] [ɪn][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈletərz] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈmet(ə)l][saɪn] .
engraved in Old English letters upon a shining metal sign .
刻 在 老的 英语 信件 之上 一个 灼灼 金属 符号 .
用古英语字母镌刻在闪亮的金属牌上。

[aɪ] [ˈentərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hɑ:rt] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rkz] .
I entered , and with a trembling heart inquired for Mr . Marx .
我 进入 , 和 和 一个 发抖 心 询问 为了 先生 . 马克思 .
我走了进去, 怀着颤抖的心询问马克思先生在哪里。

[ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ˈletər][aɪ] [stəd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
Ten seconds later I stood before him .
十 秒 之后 我 站立 前 他 .
十秒钟后, 我站在了他面前。

“ [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rkz] , ” [aɪ] [ˈventʃərd] , [ɪn] [ˈræðər][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [vɔɪs] .
“ **Mr . Marx , ” I ventured , in rather a timid voice .**
” 先生 . 马克思 , ” 我 冒险 , 在 相当 一个 胆小 嗓音 .
“马克思先生,”我试探性地用略带怯懦的声音说道。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈswɪv(ə)l] - [tʃer] , [ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] , [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ]
He was seated in a swivel - chair , reading a newspaper , and smoking a
他 曾是 坐着 在 一个 旋转 - 椅子 , 阅读 一个 报纸 , 和 吸烟 一个
[sɪˈɡɑ:r] .
cigar .
雪茄 .
他坐在转椅上, 一边看报纸, 一边抽雪茄。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [hi:; hi] [ɡlɑ:nst] [ʌp] ,
At the sound of his name , he glanced up ,
在 这 声音 的 他的 姓名 , 他 瞥了一眼 向上 ,
听到自己的名字, 他抬起头来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪd][ænd; ənd]
and looked at me for a moment with an absent - minded and
和 看起来 在 我 为了 一个 片刻 和 一个 缺席的 - 有思想 和
[ɪnˈdɪfrənt] [feɪs] ,
indifferent face ,
冷漠 脸 ,
他心不在焉地看了我一会儿, 神情冷漠。

[ˈʃoʊɪŋ] [noʊ] [ˈɡlɪməɹ] [ʌv; əv] [ˈrekəɡˈnɪ(ə)n] .
showing no glimmer of recognition .
显示 不 微光 的 认出 .
没有丝毫认出对方的迹象。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] ; [hi:; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈstɑ:rtɪd] [bæk]
But then , suddenly , his eyes lighted ; he sprang from his chair , started back
但 然后 , 突然 , 他的 眼睛 照明 ; 他 弹簧 从 他的 椅子 , 开始 后退
, [ænd; ənd] [kraɪd] : —
, **and cried : —**
, 和 哭 : —
但突然间, 他的眼睛亮了起来; 他猛地从椅子上跳起来, 向后退了一步, 喊道: ——

“ [maɪ] - !
“ **My kracious !**
” 我的 - !
“我的克拉西斯!

[wʌz; wəz][dɑ:t][ju:; jʊ] , ['bʌbi] ?
was dot you , Bubby ?
曾是 点 你 , 巴比 ?

是你吗，宝贝？

[wʌz; wəz][dɑ:t] [jɔ:r'self] ?
Was dot yourself ?
曾是 点 你自己 ?

是你自己点的吗？

[wʌz; wəz][dɑ:t] — [wel] , [maɪ] - ! "
Was dot — well , my koodness ! "
曾是 点 — 出色地 , 我的 - ! "

真是——我的天哪！

" [jes] , [sɜ:r] ; ['gregəri] [breɪs] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **Yes , sir ; Gregory Brace , " I replied .**
" 是的 , 先生 ; 格雷戈里 支撑 , " 我 回复 .

“是的，先生；格雷戈里·布雷斯，”我回答道。

" - ['pra:tseɪ] !
" **Krekory Prace !**
" - 赛跑 !

“Krekory Prace！

[jes] , [dɑ:ts][ə; eɪ][fækt] .
Yes , dot's a fact .
是的 , 点的 一个 事实 .

是的，点是事实。

[noʊ] [mis'teɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
No mistake about it .
不 错误 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[ɪts] [jɔ:r'self] , [fɔr] .
It's yourself , sure .
它是 你自己 , 当然 .

当然是你自己。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] , - - , ['bʌbi] , [wʌt] — [haʊ] — [waɪ] — [wen] — [wer] —
But — but , koodness kracious , Bubby , what — how — why — when — where —
但 — 但 , - - , 巴比 , 什么 — 如何 — 为什么 — 什么时候 — 在哪里 —

[wer] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
where you come from ?
在哪里 你 来 从 ?

但是——但是，亲爱的，Bubby，你——怎么会——为什么——什么时候——哪里——你来自哪里？

[wen] [ju:; jʊ] [li:v] - ?
When you leave Nawvich ?
什么时候 你 离开 - ?

你什么时候离开纳维奇？

[haʊ] [ju:; jʊ][get] [hɪr] ?
How you get here ?
如何 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的？

[wʌt] [ju:; jʊ] — [wel] , [ɪts] ['sɪmplɪ] ['wʌndərf(ə)l] . "
What you — well , it's simply wonderful . "
什么 你 — 出色地 , 它是 简单地 精彩的 . "

你——嗯，简直太棒了。”

“ [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [boʊt] [læst] [naɪt] , ” [aɪ] [sed] .
“ **I came down on the boat last night , ” I said .**
“ 我 来了 向下 在 这 船 最后的 夜晚 , ” 我 说 .
“我昨晚乘船下来的,”我说。

“ [oʊ] ! [ju:; jʊ] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n][di:] [boʊt] [læst] [naɪt] .
“ **Oh ! you came down on de boat last night .**
“ 哦 ! 你 来了 向下 在 德 船 最后的 夜晚 .
“哦! 你昨晚乘船下来了。”

[wel] , [aɪ] - .
Well , I swear .
出色地 , 我 - .
“好吧, 我发誓。”

[wel] , ['bʌbi] , [hu:] [keɪm] [em aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] ? “
Well , Bubby , who came mit you ? ”
出色地 , 巴比 , WHO 来了 密特 你 ? ”
“哎呀, 巴比, 谁跟你一起来的? ”

“ [ˈnoʊbə:di] , [sɜ:r] ; [aɪ] [keɪm] [ə'loʊn] . ”
“ **Nobody , sir ; I came alone . ”**
“ 无人 , 先生 ; 我 来了 独自的 . ”
“先生, 没有其他人; 我独自一人来的。”

“ [ju:; jʊ] [keɪm] [ə'loʊn] !
“ **You came alone !**
“ 你 来了 独自的 !
你一个人来的!

[ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] .
You don't say so .
你 不 说 所以 .
你可不这么说。

[wel] , [dɪd][jʊr; jər] ['mæmə] — [ɪk'skju:s][em 'i:] ; [ju:; jʊ] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] ['mæmə] ; [aɪ][fər'gɑ:t] ; [aɪ 'ti:]
Well , did your mamma — excuse me ; you ain't got no mamma ; I forgot ; it
出色地 , 做过 你的 妈妈 — 原谅 我 ; 你 不是 得到 不 妈妈 ; 我 忘了 ; 它
[wʌz; wəz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)] — [wel] ,
was your uncle — well ,
曾是 你的 叔叔 — 出色地 ,
“嗯, 你妈妈——不好意思, 你没有妈妈; 我忘了; 是你叔叔——嗯,

[dɪd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)] [noʊ] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [kʌm] ? “
did your uncle know you was come ? ”
做过 你的 叔叔 知道 你 曾是 来 ? ”
你叔叔知道你要来吗?

“ [oʊ] ! [jes] , [sɜ:r] ; [hi:; hi] [noʊz] [aɪ 'ti:] ; [hi:; hi] [sed] [aɪ] [maɪt] . ”
“ **Oh ! yes , sir ; he knows it ; he said I might . ”**
“ 哦 ! 是的 , 先生 ; 他 知道 它 ; 他 说 我 可能 . ”
“哦! 是的, 先生; 他知道; 他说我可能会。”

“ [hi:; hi] [sed] [ju:; jʊ] [maɪt] , [heɪ] ?
“ **He said you might , hey ?**
“ 他 说 你 可能 , 嘿 ?
他说你可能会, 是吗?

[wel] , [dɑ:ts] [faɪn] .
Well , dot's fine .
出色地 , 点的 美好的 .
“嗯, 点没事。”

[wel] , [ˈbʌbi] , [wʌt] [ju:; jʊ] [kʌm] [fɔ:r; fər] ?
Well , Bubby , what you come for ?
出色地 , 巴比 , 什么 你 来 为了 ?

宝贝，你来干什么？

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪzɪt] , [heɪ] , [ænd; ənd][goʊ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [taʊn] ?
To make a little visit , hey , and go around a little , and see the town ?
到 制作 一个 小的 访问 , 嘿 , 和 去 大约 一个 小的 , 和 看 这 镇 ?

顺便来这里逛逛，看看小镇？

[wel] , [ˈbʌbi] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [səˈpraɪz] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪsˈteɪk] .
Well , Bubby , this was a big surprise ; it was , and no mistake .
出色地 , 巴比 , 这 曾是 一个 大的 惊喜 ; 它 曾是 , 和 不 错误 .

哎呀，巴比，这真是个大惊喜；的确如此，一点也不奇怪。

[bʌt; bət][aɪm][ɡlæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ɔ:l] [di:] [seɪm] .
But I'm glad to see you , all de same .
但 我是 高兴的 到 看 你 , 全部 德 相同的 .

不过，我还是很高兴见到你。

[wel] , [ˈfeɪk] [hændz] . "
Well , shake hands . "
出色地 , 摇 双手 . "

那就握手吧。”

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] , [ˈæftər][wi:; wi][hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hændz] , " [aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" No , sir , " I explained , after we had shaken hands , " I didn't come for a
" 不 , 先生 , " 我 解释 , 后 我们 有 摇晃 双手 , " 我 没有 来 为了 一个
[ˈvɪzɪt] .
visit .
访问 .

“不，先生，”握手后我解释道，“我不是来拜访的。”

[aɪ] [keɪm] [tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:] [ˈbɪznəs] .
I came to go into business .
我 来了 到 去 进入 商业 .

我来这里是为了经商。

[ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [get][,em ˈi:] [ə; eɪ][dʒɑ:b] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ðæt] . "
You said you would get me a job , and I have come for that . "
你 说 你 会 得到 我 一个 工作 , 和 我 有 来 为了 那 . "

你说你会帮我找份工作，我就是为此而来的。

" [oʊ] ! [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [kʌm] [tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:] - , [wʌz; wəz][ju:; jʊ] ?
" Oh ! you was come to go into pusiness , was you ?
" 哦 ! 你 曾是 来 到 去 进入 - , 曾是 你 ?

“哦！你是来玩弄女性的吗？”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɑ:nt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get][ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑ:p] ?
And you want I should get you a chop ?
和 你 想 我 应该 得到 你 一个 劈 ?

你想让我给你弄块肉吗？

[wel] , [ɪf] [aɪ][ˈevər] !
Well , if I ever !
出色地 , 如果 我 曾经 !

嗯，如果我能做到的话！

[wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfelər] , [ˈbʌbi] ; [ju:; jʊ][ɡɑ:t][soʊ] [mʌt] [æmˈbɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] .
Well , you're a great feller , Bubby ; you got so much ambition about you .
出色地 , 你是 一个 伟大的 伙计 , 巴比 ; 你 得到 所以 很多 志向 关于 你 .

嗯，你真是个了不起的小伙子，巴比；你很有抱负。

[wel] , [dɑ:ts] [ɔ:l] [rait] .
Well , dot's all right .
出色地 , 点的 全部 正确的 .

嗯, 点没事的。

[aɪ][get][ju:; jʊ][ðə; ði] [tʃɑ:p] , [dəunt][ju:; jʊ][bi; bi][ə'freɪd] .
I get you the chop , don't you be afraid .
我 得到 你 这 劈 , 不 你 是 害怕的 .

我给你砍头, 别害怕。

[wi:; wi] [tɔ:k] [ə'baʊt] [dɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
We talk about dot in a minute .
我们 讲话 关于 点 在 一个 分钟 .

我们稍后会谈到点。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪk'skju:s][em 'i:] , ['bʌbi] , [bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [em aɪ 'ti:][ðə; ði] [sɔ:rd] ?
But now , excuse me , Bubby , but what you doing mit the sword ?
但 现在 , 原谅 我 , 巴比 , 但 什么 你 正在做 密特 这 剑 ?

但是, 不好意思, 巴比, 你拿着剑在干什么?

[wʌz; wəz][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] ['sʌmbɑ:di] [em aɪ 'ti:][aɪ 'ti:] , [heɪ] , ['bʌbi] ? "
Was you going to kill somebody mit it , hey , Bubby ? "
曾是 你 去 到 杀 某人 密特 它 , 嘿 , 巴比 ? "

你是不是想用它杀人啊, 巴比?

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] !
" **O , no , sir !**
" 哦 , 不 , 先生 !

“哦, 不, 先生!

[aɪ 'ti:] — [ɪts] [ə; eɪ] ['ki:pseɪk] . "
it — it's a keepsake . "
它 — 它是 一个 纪念品 . "

它——它是一件纪念品。”

" [oʊ] ! [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ki:pseɪk] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , ['bʌbi] ?
" **Oh ! it was a keepsake , was it , Bubby ?**
" 哦 ! 它 曾是 一个 纪念品 , 曾是 它 , 巴比 ?

“哦! 那是一件纪念品, 是吗, 宝贝? ”

[wel] , [dɑ:ts] [grænd] .
Well , dot's grand .
出色地 , 点的 盛大 .

嗯, dot很棒。

[wel] , [hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['ki:pseɪk] [ʌv; əv] ?
Well , who was it a keepsake of ?
出色地 , WHO 曾是 它 一个 纪念品 的 ?

那是谁的纪念品呢?

[ɪts] [ə; eɪ] ['hænsəm] [sɔ:rd] , ['bʌbi] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi; bi] [wɜ:rθ] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l]
It's a handsome sword , Bubby , and it must be worth quite a good deal
它是 一个 英俊的 剑 , 巴比 , 和 它 必须 是 值得 相当 一个 好的 交易

[ʌv; əv] ['mʌni] .
of money .
的 钱 .

宝贝, 这把剑真漂亮, 肯定价值不菲。

[ɪf] [dɑ:ts] [jə'hu:] - [waɪn] [ɡoʊld] , [aɪ] [ʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
If dot's chenu - wine gold , I shouldn't wonder if it was worth two or three
如果 点的 chenu - 葡萄酒 金子 , 我 不应该 想知道 如果 它 曾是 值得 二 或者 三
[ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] . — [oʊ] !
hundred dollars . — Oh !
百 美元 : — 哦 !

如果 dot 的 chenu-wine 是黄金，那我倒不该怀疑它值两三百美元。——哦！

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈbʌbi] , [ju:; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [ˈbrekfəst] [jet] [ɔ:l'redi] ? "
by the way , Bubby , you had your breakfast yet already ? "
经过 这 方式 , 巴比 , 你 有 你的 早餐 然而 已经 ? "

对了，宝贝，你吃过早饭了吗？

" [wel] , [jes] , [sɜ:r] ; [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈbrekfəst] . "
" **Well , yes , sir ; I've had a sort of breakfast . "**
" 出色地 , 是的 , 先生 ; 我已经 有 一个 种类 的 早餐 . "
" 嗯，是的，先生；我吃过早餐了。"

" [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrekfəst] , [heɪ] ?
" **A sort of a breakfast , hey ?**
" 一个 种类 的 一个 早餐 , 嘿 ?
" 算是早餐吧？ "

[wel] , [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
Well , what sort of a breakfast was it ?
出色地 , 什么 种类 的 一个 早餐 曾是 它 ?

那顿早餐是什么样的呢？

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ænd; ənd][dʒents] - ['daɪnɪŋ]
" **I gave him an account of my experience in the ladies ' and gents ' dining**
" 我 给予 他 一个 帐户 的 我的 经验 在 这 女士们 - 和 男士们 - 用餐
[ˈpɑ:rlər] .
parlor :
客厅 .

“我向他讲述了我在男女餐厅的经历。”

[hi:; hi] [læft] [ɪ'mɑ:dərətli] , [ðoʊ] [aɪ] [ˈkudnt] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [ˈfʌni] .
He laughed immoderately , though I couldn't see that it was so very funny .
他 笑了 过度 , 尽管 我 不能 看 那 它 曾是 所以 非常 有趣的 .

他笑得前仰后合，但我却看不出这有多么好笑。

" [wel] , [ˈbʌbi] , " [hi:; hi] [ɪ'mɑ:kt] , " [dɑ:t][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ɪ'mens] .
" **Well , Bubby , " he remarked , " dot was simply immense .**
" 出色地 , 巴比 , " 他 评论 , " 点 曾是 简单地 巨大 .
" 嗯，巴比，"他说道，“多特真是太大了。”

[dɑ:t] [ɔ:t] [ɡoʊ][ɪntu:][ə; eɪ][ˈkɑ:mɪk][ˈpeɪpər] , [em aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][dɑ:t][bɪɡ] [ˈnɪɡər] [ˈsterɪŋ]
Dot oughter go into a comic paper , mit a picture of dot big nigger staring
点 应该 去 进入 一个 漫画 纸 , 密特 一个 图片 的 点 大的 黑鬼 凝视
[æt; ət][ju:; jʊ] .
at you .
在 你 .

Dot应该出现在漫画报纸上，配上一张Dot大黑鬼盯着你的图片。

[wel] , [aɪ] [ɡɪv] [ten][ˈdɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][tu:; tə] [bɪn] [ðer; ðər] ,
Well , I give ten dollars to been there ,
出色地 , 我 给 十 美元 到 到过 那里 ,

我愿意花十美元去那里看看。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [tel] [ju:; jʊ][dɑ:t][fɔ:rk][wʌz; wəz][ˈsɑ:lɪd] [ˈsɪlvər] .
and heard him tell you dot fork was solid silver .
和 听到 他 告诉 你 点 叉 曾是 坚硬的 银 .

我还听他说过，那个点叉是纯银的。

[wel] , [dɑ:t][wʌz; wəz][ə; eɪ] : ['prɪtɪ] [pʊr] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brekfəst] , ['enihaʊ] .
Well , dot was a . pretty poor sort of a breakfast , anyhow .
出色地 , 点 曾是 一个 : 漂亮的 贫穷的 种类 的 一个 早餐 , 无论如何 :

嗯, 总之, 那顿早餐实在算不上丰盛。

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ] ['betər] [kʌm] [ə'bi:ŋ] [aʊt][em aɪ 'ti:][em 'i:] [naʊ] ,
I guess you better come along out mit me now ,
我 猜测 你 更好的 来 沿着 出去 密特 我 现在 ,
看来你最好现在就跟我出来。

[ænd; ənd][wi:; wi][get] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brekfəst] , [heɪ] ?
and we get anudder sort of a breakfast , hey ?
和 我们 得到 另一个 种类 的 一个 早餐 , 嘿 ?
然后我们又吃到了另一种早餐, 对吧?

[ju:; jʊ][dʒʌst][weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [waɪl] [aɪ][goʊ][pʊt][ɑ:n][maɪ][hæt] .
You just wait here a minute while I go put on my hat .
你 只是 等待 这里 一个 分钟 尽管 我 去 放 在 我的 帽子 :
你在这里稍等片刻, 我去戴一下帽子。

[ænd; ənd][seɪ] , ['bʌbi] , [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] ['betər] [gɪv] [em 'i:][dɑ:t] [sɔ:rd] , [tu:; tə] [li:f] [hɪr] [waɪl] [wɪə(r)]
And say , Bubby , I guess you better give me dot sword , to leaf here while we're
和 说 , 巴比 , 我 猜测 你 更好的 给 我 点 剑 , 到 叶子 这里 尽管 是
gone .
已消失 :
还有, 巴比, 我想你最好把点剑给我, 在我们离开的时候把它放在这里。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:l] [ni:d] [aɪ 'ti:] .
I don't believe you'll need it .
我 不 相信 你会 需要 它 :
我觉得你不需要它。

[gɪv] [em 'i:][dem] ['ʌdə] [θɪŋz] , [tu:] , " ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][maɪ] ['sætʃəl] [ænd; ənd][maɪ] [bʊk] .
Give me dem udder things , too , " pointing to my satchel and my book .
给 我 民主 乳房 事物 , 也 , " 指向 到 我的 书包 和 我的 书 :
“把那些东西也给我,”他指着我的书包和书说道。

[hi:; hi][went] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [su:n] [keɪm] [bæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n] ; [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [maɪ][hænd]
He went away , but soon came back , with his hat on ; and , taking my hand
他 去 离开 , 但 很快 来了 后退 , 和 他的 帽子 在 ; 和 , 采取 我的 手
,
,
,

他走了, 但很快又回来了, 戴着帽子; 然后, 他握住我的手,

[hi:; hi][led][em 'i:] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [stri:t] .
he led me out into the street .
他 引领 我 出去 进入 这 街道 :
他领着我走到了街上。

[æftər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [blɑ:ks] , [wi:; wi] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [lʌg'zʊəriəs] ['lɪt(ə)l] ['restrɑ:nt] ,
After a walk of a few blocks , we turned into a luxurious little restaurant ,
后 一个 走 的 一个 很少 积木 , 我们 转向 进入 一个 豪华 小的 餐厅 ,
走了几个街区后, 我们拐进了一家精致的小餐馆。

[æz; əz] [ʌn'laɪk] [ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] ['pɑ:rlər][æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdɪ][ɪz] [ʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['begər] ['wʊmən] ,
as unlike the dining parlor as a fine lady is unlike a beggar woman ,
作为 与众不同 这 用餐 客厅 作为 一个 美好的 女士 是 与众不同 一个 乞丐 女士 ,
就像一位优雅的女士与一位乞丐妇人与餐厅截然不同一样,

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [ni:t] [raʊnd] ['teɪbl] ['kɪvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['snəʊ] [klɔ:θ] .
and sat down at a neat round table covered with a snowy cloth .
和 卫星 向下 在 一个 整洁的 圆形的 桌子 涵盖 和 一个 下雪的 布 .

然后，他们坐在一张整洁的圆桌旁，桌子上铺着雪白的桌布。

" [naʊ] , ['bʌbi] , " [in'kwaɪəd] ['mɪstər] . ['mɑ:rkz] , " [ju:; jʊ][gɑ:t] ['eni] ['pref(ə)rənsɪz] ?
" **Now , Bubby , " inquired Mr . Marx , " you got any preferences ?**
" 现在 , 巴比 , " 询问 先生 . 马克思 , " 你 得到 任何 偏好 ? "

“那么，巴比，”马克思先生问道，“你有什么偏好吗？”

[ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][kɑ:rd] [blæntʃ] [tu:; tə][ɔ:rdər] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [best] ? " **Or will you give me card blanch to order what I think best ? "**
或者 将要 你 给 我 卡片 焯水 到 命令 什么 我 思考 最好的 ? "

或者你会给我完全的自主权，让我点我认为最好的菜品吗？

" [oʊ] ! [ɔ:rdər] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] .
" **Oh ! order what you think best .**
" 哦 ! 命令 什么 你 思考 最好的 .

“哦！点你觉得最好的菜吧。”

" [hi:; hi] ['bekənd] [ə; eɪ] ['weɪtər] , [ænd; ənd] [spu:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ][ɪn][ə; eɪ]
" **He beckoned a waiter , and spoke to him at some length in a**
" 他 招手 一个 服务员 , 和 辐 到 他 在 一些 长度 在 一个
[fɔ:rən] ['læŋɡwɪdʒ] ,
foreign language ,
外国的 语言 ,

他招来一位服务员，用外语和他长时间交谈。

[wɪtʃ] , [aɪ] [gest] , [wʌz; wəz]['dʒɜ:rmən] .
which , I guessed , was German .
哪个 , 我 猜对了 , 曾是 德语 .

我猜，那是德语。

[ðə; ðɪ] ['weɪtər] [went] [ɔ:f] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ə'dresɪŋ] [em 'i:] , ['mɪstər] . ['mɑ:rkz] [sed] , " [wel] , [naʊ] ,
The waiter went off ; and then , addressing me , Mr . Marx said , " Well , now ,
这 服务员 去 离开 ; 和 然后 , 解决 我 , 先生 . 马克思 说 , " 出色地 , 现在 ,
['bʌbi] ,
Bubby ,
巴比 ,

服务员走了；然后，马克思先生对我说：“好了，巴比，

[naʊ] [wɪə(r)] ['setld] [daʊn] , ['kwaɪət][ænd; ənd]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] , [naʊ] [ju:; jʊ][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tel]
now we're settled down , quiet and comfortable , now you go ahead and tell
现在 是 定居 向下 , 安静的 和 舒服的 , 现在 你 去 前方 和 告诉
[em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . " **me all about it . "**
我 全部 关于 它 . "

现在一切都安顿下来了，安静又舒适，你快跟我说说吧。”

" [ɔ:l] [ə'baʊt] [wʌt] , [sɜ:r] ? " ['kwɪərɪd] [aɪ] .
" **All about what , sir ? " queried I .**
" 全部 关于 什么 , 先生 ? " 查询 我 .

“究竟是关于什么事，先生？”我问道。

" [waɪ] , [ɔ:l] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ] [li:f] [jɔr; jər] [hoʊm] [fɔ:r; fər] ,
" **Why , all about yourself , and what you leaf your home for ,**
" 为什么 , 全部 关于 你自己 , 和 什么 你 叶子 你的 家 为了 ,

“为什么？一切都与你自己有关，以及你离开家是为了什么？”

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][duː] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] ['evri] [dɪŋz] — [ðə; ði] [hoʊl]
and what you expect to do here in New York , and every dings — the whole
和 什么 你 预计 到 做 这里 在 新的 约克 , 和 每一个 叮当 — 这 所有的
business .

以及你期望在纽约做的事情，还有所有的小插曲——所有这些娘炮行为。

[wel] , ['faɪər] [ə'wei] . "
Well , fire away . "
出色地 , 火 离开 . "

好，请畅所欲言。

" [wel] , [sɜːr] , [aɪ] — [aɪ 'tiː] — [ɪts] [ðɪs] [wei] , " [aɪ][brɪ'gæn] .
" Well , sir , I — it — it's this way , " I began .
" 出色地 , 先生 , 我 — 它 — 它是 这 方式 , " 我 开始 .

"先生，我——它——它是这边的，"我开口说道。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
And then , as well as I could ,
和 然后 , 作为 出色地 作为 我 可以 ,

然后，我尽我所能地.....

[aɪ][tuːld][mɪstər] . ['mɑːrks] [səb'stænjəli] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [jet] [tuːld][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs]
I told Mr . Marx substantially everything that I have as yet told you in this
我 讲述 先生 . 马克思 实质性 一切 那 我 有 作为 然而 讲述 你 在 这
[ˈstɔːri] — [ə'baʊt] [maɪ] ['grænməldər] ,
story — about my grandmother ,
故事 — 关于 我的 祖母 ,

我把在这个故事里我跟你讲的几乎所有内容——关于我的祖母——都告诉了马克思先生。

[maɪ]['ʌŋk(ə)] - , [maɪ]['ʌŋk(ə)] ['piːtər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
my Uncle Florimond , my Uncle Peter , and all the rest .
我的 叔叔 - , 我的 叔叔 彼得 , 和 全部 这 休息 .

我的叔叔弗洛里蒙德，我的叔叔彼得，以及其他所有人。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['weɪtər] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['brekfəst] — [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'bʌndənt] , [dɪ'lɪʃəs]
Meanwhile the waiter had brought the breakfast — such an abundant , delicious
同时 这 服务员 有 带来 这 早餐 — 这样的 一个 丰富 , 可口的
['brekfəst] !
breakfast !
早餐 !

与此同时，服务员端来了早餐——多么丰盛、多么美味的早餐啊！

[sʌtʃ] ['dʒuːsi] ['mʌt(ə)n] [tʃɒps] , [sʌtʃ] ['sʌkjələnt] [stuːd] [pə'tetoz] , [sʌtʃ] [bred] , [sʌtʃ] ['bʌtər] , [sʌtʃ]
such juicy mutton chops , such succulent stewed potatoes , such bread , such butter , such
这样的 多汁的 羊肉 排骨 , 这样的 多肉植物 炖 土豆 , 这样的 面包 , 这样的 黄油 , 这样的
['kɔːfi] !
coffee !
咖啡 !

如此鲜嫩多汁的羊排，如此美味的炖土豆，如此香脆的面包，如此香滑的黄油，如此香醇的咖啡！

— [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['vaɪələɪtɪŋ] [ðə; ði] ['praɪmerɪ] ['kænənz][ʌv; əv] [gʊd] ['briːdɪŋ] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
— and I was violating the primary canons of good breeding by talking with
— 和 我 曾是 违反 这 基本的 教规 的 好的 选育 经过 说 和
[maɪ] [maʊθ] [fʊl] .
my mouth full .
我的 嘴 满的 .

——我嘴里塞满了食物，说话时嘴里还含着东西，这违反了基本的礼仪规范。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][went][ɑːn] , “ [bʌt; bət][jɜː; jər][ˈgrænməː] , [ˈbʌbi] , [jɜː; jər][ˈgrænməː][wʌz; wəz]
By and by he went on , “ But your grandma , Bubby , your grandma was
经过 和 经过 他 去 在 , “ 但 你的 奶奶 , 巴比 , 你的 奶奶 曾是
[ˈelɪɡənt] .
elegant .
优雅的 .

他接着说：“但是你的奶奶，巴比，你的奶奶很优雅。”

[jes] , [ˈbʌbi] , [jɜː; jər][ˈgrænməː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪndʒl] , [ænd; ənd][noʊ][ˈmɪsˈteɪk] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] .
Yes , Bubby , your grandma was an angel , and no mistake about it .
是的 , 巴比 , 你的 奶奶 曾是 一个 天使 , 和 不 错误 关于 它 .
是的，宝贝，你奶奶是位天使，这一点毋庸置疑。

[ʃiː; ʃɪ][riˈmaɪndz][ˌem ˈiː] , [ˈbʌbi] , [ʃiː; ʃɪ][riˈmaɪndz][ˌem ˈiː][ʌv; əv][maɪ][oʊn] [ˈmæmə] .
She reminds me , Bubby , she reminds me of my own mamma .
她 提醒 我 , 巴比 , 她 提醒 我 的 我的 自己的 妈妈 .

她让我想起了，宝贝，她让我想起了我的妈妈。

[ɑːx] , - , [maɪ] [ˈmæmə] [wʌz; wəz][soʊ] - .
Ach , Krekory , my mamma was so loafly .
ach , - , 我的 妈妈 曾是 所以 - .

哎呀，克雷科里，我妈妈真是个懒汉。

[juː; jʊ] [ˈkudnt] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] .
You couldn't hardly believe it .
你 不能 几乎 相信 它 .

你简直不敢相信。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] .
She was simply magnificent .
她 曾是 简单地 壮丽 .

她简直太棒了。

[jɜː; jər][ˈgrænməː][ænd; ənd][hɜːr; hər] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] - .
Your grandma and her , they might have been tervins .
你的 奶奶 和 她 , 他们 可能 有 到过 - .

你奶奶和她，她们可能是特文家族的人。

[jes] , - , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] - [ˈsɪstər] .
Yes , Krekory , they might have been tervin sisters .
是的 , - , 他们 可能 有 到过 - 姐妹 .

是的，克雷科里，她们可能是特尔文姐妹。

“ [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrksɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
” **Much to my surprise , Mr . Marx's eyes filled with tears** ,
” 很多 到 我的 惊喜 , 先生 . 马克思的 眼睛 已填 和 眼泪 ,
令我惊讶的是，马克思先生的眼中充满了泪水。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfrɑːg][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and there was a frog in his voice .
和 那里 曾是 一个 青蛙 在 他的 嗓音 .

他的声音里带着一丝蛙鸣。

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪˈtiː] , [ˈbʌbi] , “ [hiː; hi] [sed] .
” **I can't help it , Bubby , “ he said** .
” 我 不能 帮助 它 , 巴比 , “ 他 说 .

“我没办法，宝贝，”他说。

“ [wen] [juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt][dɑːt] [ˈgrænməː] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [dɑːt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [laɪk] [ˈkraɪɪŋ] .
” **When you told me about dot grandma of yours , dot made me feel like crying** .
” 什么时候 你 讲述 我 关于 点 奶奶 的 你的 , 点 制成 我 感觉 喜欢 哭泣 .

“当你跟我讲起你奶奶的故事时，我感觉自己快要哭了。”

[juː; jʊ] [si:] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][æŋ; ən][əˌpɑːləˈdʒetɪk] [ki:] , " [aɪ][gɑːt][soʊ] [mʌt] [ˈsentɪmənt] [əˈbaʊt][em ˈiː]
You see , " he added in an apologetic key , " I got so much sentiment about me
你 看 , " 他 额外 在 一个 道歉的 钥匙 , " 我 得到 所以 很多 情绪 关于 我
.
:
.

"你看,"他带着歉意补充道,“人们对我有很多感触。”
" [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [əˈgen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [went]
" He was silent again for a little , and then again by and by he went
" 他 曾是 沉默的 再次 为了 一个 小的 , 和 然后 再次 经过 和 经过 他 去
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

他又沉默了一会儿, 然后过了一会儿又继续说道:
" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , - ,
" But I tell you what , Krekory ,
" 但 我 告诉 你 什么 , - ,
"但我告诉你, 克雷科里,

[ɪts] [ˈɔːf(ə)l] [ˈʌki] [dɑːt][juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [dʒʌst][ɪgˈzæktli] [wen] [juː; jʊ][dɪd] .
it's awful lucky dot you came down to New York just exactly when you did .
它是 可怕 幸运的 点 你 来了 向下 到 新的 约克 只是 确切地 什么时候 你 做过 .
你真是太幸运了, 偏偏在这个时候来到纽约。

- — [ɪf] [juːd] [kʌm] [təˈmɑːroʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] — [juː; jʊ]
Uddervise — if you'd come tomorrow instead of to - day , for example — you
- — 如果 你会 来 明天 反而 的 到 - 天 , 为了 例子 — 你
[ˈwʊdnt] [hæv; həv] [faʊnd] [em ˈiː][noʊ] [mɔːr] .
wouldn't have found me no more .
不会 有 成立 我 不 更多的 .
乌德维斯——例如, 如果你明天而不是今天来——你就再也找不到我了。

[təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][stɑːrt] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɪks] [wiːks] - [trɪp] .
Tomorrow morning I start off on the road for a six weeks ' trip .
明天 早晨 我 开始 离开 在 这 路 为了 一个 六 周 - 旅行 .
明天早上我就要出发, 开始为期六周的旅行。

[wʌt] [juː; jʊ] [dʌn] , [heɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][dəʊnt][faɪnd][em ˈiː] , [heɪ] ,
What you done , hey , if you come down to New York and don't find me , hey ,
什么 你 完毕 , 嘿 , 如果 你 来 向下 到 新的 约克 和 不 寻找 我 , 嘿 ,
[ˈbʌbi] ?
Bubby ?
巴比 ?
嘿, 如果你来到纽约却找不到我, 那你怎么办, 宝贝?

[dɑːt] [wʊd] [bɪn] [ˈfɪr(ə)] , [heɪ] ?
Dot would been fearful , hey ?
点 会 到过 可怕 , 嘿 ?
Dot会很害怕的, 对吧?

[wel] , [naʊ] , - , [naʊ] [əˈbaʊt] [dɑːt] [tʃɑːp] .
Well , now , Krekory , now about dot chop .
出色地 , 现在 , - , 现在 关于 点 劈 .
好了, Krekory, 现在来说说点切。

[wel] , [æz; əz][aɪ][gɑːt][tuː; tə] [liːf] [taʊn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Well , as I got to leaf town to - morrow morning ,
出色地 , 作为 我 得到 到 叶子 镇 到 - 明天 早晨 ,
嗯, 我明天早上就要离开这座城市了。

[aɪ] [eɪnt] [gɑ:t][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] [tʃɑ:p] [brɪʃ:r] [aɪ][goʊ] .
I ain't got the time to find you a first - class chop before I go .
我 不是 得到 这 时间 到 寻找 你 一个 第一的 - 班级 劈 前 我 去 .
我走之前没时间给你找一块一流的牛排。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][du:] .
But I tell you what I do .
但 我 告诉 你 什么 我 做 .
但我会告诉你我做了什么。

[aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ]['feɪdər] - [ɪn] - [lɔ:] ;
I take you up and introduce you to my fader - in - law ;
我 拿 你 向上 和 介绍 你 到 我的 淡入淡出 - 在 - 法律 ;
我带你上去，把你介绍给我岳父岳母；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [steɪ] [em aɪ 'ti:][hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ][get] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ][trip] ,
and you stay mit him till I get back from my trip ,
和 你 停留 密特 他 直到 我 得到 后退 从 我的 旅行 ;
你陪着他直到我旅行回来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][faɪnd][ju:; jʊ][ðə; ði][best] [tʃɑ:p] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] , [dəʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi] [ə'freɪd] .
and then I find you the best chop in the market , don't you be afraid .
和 然后 我 寻找 你 这 最好的 劈 在 这 市场 , 不 你 是 害怕的 .
然后我会为你找到市面上最好的肉排，你别害怕。

[maɪ]['feɪdər] - [ɪn] - [lɔ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃu:ələr] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɪŋkəl,sti:n, 'fɪŋkəl,stɑɪn] ,
My fader - in - law was a cheweler of the name of Mr . Finkelstein ,
我的 淡入淡出 - 在 - 法律 曾是 一个 咀嚼者 的 这 姓名 的 先生 . 芬克尔斯坦 ,
['mɪstər] . ['gɑ:t,li:b] ['fɪŋkəl,sti:n, 'fɪŋkəl,stɑɪn] .
Mr . Gottlieb Finkelstein .
先生 . 戈特利布 芬克尔斯坦 .
我的岳父是一位名叫芬克尔斯坦先生（Gottlieb Finkelstein）的嚼烟者。

["hi:z] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst]['dʒent(ə)lmən][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , ['bʌbi] , [ænd; ənd] ['hi:l] [tri:t]
He's one of the nicest gentlemen you want to know , Bubby , and he'll treat
他是 一 的 这 最友善的 先生们 你 想 到 知道 , 巴比 , 和 地狱 对待
[ju:; jʊ] ['splendɪd] .
you splendid .
你 灿烂 .
巴比，他是你绝对想认识的最和善的绅士之一，他会好好招待你的。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][get] [θru:] [em aɪ 'ti:][dɑ:t] ['brekfəst] ,
As soon as you get through mit dot breakfast ,
作为 很快 作为 你 得到 通过 密特 点 早餐 ,
吃完 mit dot 早餐后，

[aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][ʌp][ænd; ənd] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I take you up and introduce you to him .
我 拿 你 向上 和 介绍 你 到 他 .
我带你上去，把你介绍给他。

" [wi:; wi] [went] [bæk] [tu:; tə]['mɪstər] . ['mɑ:rkɪsɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][gɑ:t][maɪ][træps] ;
" **We went back to Mr . Marx's place of business , and got my traps ;**
" 我们 去 后退 到 先生 . 马克思的 地方 的 商业 , 和 得到 我的 陷阱 ;
“我们回到马克思先生的店里，取回了我的陷阱；

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [hɔ:rs] - [kɑ:r][ʌp] - [taʊn] [tu:; tə]['mɪstər] . ['fɪŋkəl,sti:nz, 'fɪŋkəl,stɑɪnz] ,
and then we took a horse - car up - town to Mr . Finkelstein's ,
和 然后 我们 采取 一个 马 - 车 向上 - 镇 到 先生 . 芬克尔斯坦的 ,
然后我们乘有轨马车去了城里的芬克尔斯坦先生家。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [θɜ:rd] [ˈævənu:] [nɪr] [ˈfɔ:rti] - [ˈsev(ə)nθ] [stri:t] .
which was in Third Avenue near Forty - Seventh Street .
哪个 曾是 在 第三 大街 靠近 四十 - 第七 街道 .

地点位于第三大道靠近第四十七街的地方。

[ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rkz] [tɔ:kt] [tu:; tə][em ˈi:] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
Mr . Marx talked to me about his father - in - law all the time .
先生 . 马克思 谈话 到 我 关于 他的 父亲 - 在 - 法律 全部 这 时间 .

马克斯先生总是跟我谈起他的岳父。

“ [ˈhi:z] [gɔ:t] [mɔ:r] [wɪt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn][ʌv; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **He's got more wit about him than any man of my acquaintance** , ” **he said** ,
“ 他是 得到 更多的 有 关于 他 比 任何 男人 的 我的 熟人 , ” 他 说 ,
他说: “他比我认识的任何人都更有智慧。”

“ [ænd; ənd] [ˈhi:z] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] [ˈmju:zɪk] .
“ **and he's so fond of music** .
“ 和 他是 所以 喜爱 的 音乐 .

“而且他非常喜欢音乐。”

[ˈhi:z] [ə; eɪ] - , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈbʌbi] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈmærid] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈdɔ:tər] , [ʌv; əv][ðə; ði]
He's a widower , you know , Bubby ; and I married his only daughter , of the
他是 一个 - , 你 知道 , 巴比 ; 和 我 已婚 他的 仅有的 女儿 , 的 这
[neɪm] [ʌv; əv] [ˈhedwig] .
name of Hedwig .
姓名 的 海德薇 .

你知道, 巴比, 他是个寡妇; 我娶了他的独生女, 名叫海德薇。

[em ˈi:][ænd; ənd][maɪ] [waɪf] , [wi:; wi] [bɔ:rd] ; [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈfɪŋkəlˌsti:n, ˈfɪŋkəlˌstain] , [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] [ʌp] -
Me and my wife , we board ; but Mr . Finkelstein , he lives up -
我 和 我的 妻子 , 我们 木板 ; 但 先生 . 芬克尔斯坦 , 他 生活 向上 -
[sterz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [stɔ:r] ,
stairs over his store ,
楼梯 超过 他的 店铺 ,

我和妻子寄宿在外; 但芬克尔斯坦先生住在他商店楼上。

[em aɪ ˈti:][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhenriˈetə] , [fɔ:r; fər] [ˈhaʊz] - [ˈki:pər] .
mit an old woman of the name of Henrietta , for houze - keeper .
密特 一个 老的 女士 的 这 姓名 的 亨丽埃塔 , 为了 豪斯 - 守门员 .

找到一位名叫亨丽埃塔的老妇人, 担任管家。

[wel] , [ju:l] [laɪk] [hɪm; ɪm][ˈfɜ:rst] - [reɪt] , [ˈbʌbi] , [ju:; jʊ] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] ; [ænd; ənd] [ˈhi:l] [laɪk]
Well , you'll like him first - rate , Bubby , you see if you don't ; and he'll like
出色地 , 你会 喜欢 他 第一的 - 速度 , 巴比 , 你 看 如果 你 不 ; 和 地狱 喜欢
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

嗯, 你肯定会非常喜欢他, 宝贝, 你试试看; 而且他也会喜欢你的。

[ju:; jʊ][gɔ:t][soʊ] [mʌtʃ] - [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] .
you got so much enerch्य about you .
你 得到 所以 很多 - 关于 你 .

你身上散发着如此强大的能量。

[maɪ] - !
My kracious !
我的 - !

我的克拉西斯!

[ɪf] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈi:tiŋ] , [hi:; hi] [sets] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrændəst] [teɪblz] [ɪn][ðə; ði][juˈnartɪd] [steɪts] .
If you talk about eating , he sets one of the grandest tables in the United States .
如果 你 讲话 关于 吃 , 他 套 一 的 这 最宏伟 表格 在 这 团结的 各州 .

如果说吃, 他摆的餐桌是美国最豪华的餐桌之一。

[ænd; ənd][ˈhi:z][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][ˈmju:zɪk] , [kræk] - [ˈɔ:ri] — [its] [ˈsɪmpli] [ˈwʌndərf(ə)l] .

And he's so fond of music , Krek - ory — it's simply wonderful .

和 他是 所以 喜爱 的 音乐 , 克雷克 - 奥利 — 它是 简单地 精彩的 .

他非常喜欢音乐, Krek-ory——这真是太棒了。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][wʌn] [θɪŋ] , [ˈbʌbi] ;

But I tell you one thing , Bubby ;

但 我 告诉 你 一 事物 , 巴比 ;

但我告诉你一件事, 巴比;

[dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈnevər] [let] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv][ˈpi:nʌkl; ˈpi:nɑ:kl][em aɪ ˈti:] [ju:; jʊ] ,

don't you never let him play a game of pinochle mit you ,

不 你 绝不 让 他 玩 一个 游戏 的 皮诺克牌 密特 你 ,

你千万别让他跟你一起玩皮诺克牌,

[ɔ:r] [els] [ju:; jʊ][get] [bi:t] [ɔ:l] [ˈhɑ:lər] .

or else you get beat all holler .

或者 别的 你 得到 打 全部 抱怨 .

否则你就会被揍得屁滚尿流。

[ˈhi:z] [ðə; ði][moʊst][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈpi:nʌkl; ˈpi:nɑ:kl] [ˈpleɪər] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ˈsɪti] ; [ˈhi:z] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] -

He's the most magnificent pinochle player in New York City ; he's simply A -

他是 这 最多 壮丽 皮诺克牌 玩家 在 新的 约克 城市 ; 他是 简单地 一个 -

[ˈnʌmbər] - [wʌn]

number - one

数字 - 一

他是纽约市最厉害的皮诺克牌玩家; 他绝对是第一名.....

[həˈloʊ] !

Hello !

你好 !

你好!

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .

here we are .

这里 我们 是 .

我们到了。

" [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [hɔ:rs] - [kɑ:r] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɑ:rˈselvz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l]

" We left the horse - car , and found ourselves in front of a small

" 我们 左边 这 马 - 车 , 和 成立 我们自己 在 正面 的 一个 小的

[ˈdʒu:əlɜ-z, ˈdʒu:lɜ-z] [fɑ:p] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈentərd] .

jeweler's shop , which we entered .

珠宝商 店铺 , 哪个 我们 进入 .

“我们下了马车, 发现自己站在一家小珠宝店前, 于是走了进去。”

[ðə; ði] [fɑ:p] [wʌz; wəz] [ˈempti] , [bʌt; bət] , [ə; eɪ] [bel] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈhævɪŋ] [ˈtɪŋkəld] [ɪn] [əˈnaʊnsmənt]

The shop was empty , but , a bell over the door having tinkled in announcement

这 店铺 曾是 空的 , 但 , 一个 钟 超过 这 门 拥有 叮叮当当 在 公告

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][əˈraɪv(ə)] ,

of our arrival ,

的 我们的 到达 ,

商店空无一人, 但门上的铃铛叮当作响, 宣告着我们的到来。

[ðer; ðər] [ˈentərd] [nekst][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈti:][æn; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [hu:] ,

there entered next moment from the room behind it an old gentleman , who ,

那里 进入 下一个 片刻 从 这 房间 在后面 它 一个 老的 绅士 , WHO ,

紧接着, 从后面的房间里走了进来一位老先生, 他

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rkz] , [kraɪd] , “ [həˈloʊ] , [ˈsɑ:li] !

as soon as he saw Mr . Marx , cried , “ Hello , Solly !

作为 很快 作为 他 锯 先生 . 马克思 , 哭 , “ 你好 , 索利 !

他一见到马克思先生就喊道: “你好, 索利! ”

[ɪz][dɑ:t][ju:; jʊ] ?
Is dot you ?
是 点 你 ?

你是点吗？

[veɪl] , [aɪ] [dɪ'kler] !
Vail , I declare !
韦尔 , 我 宣布 !

我宣布, 韦尔!

[veɪl] , [haʊ] [gouz][aɪ 'ti:] ?
Vail , how goes it ?
韦尔 , 如何 去 它 ?

韦尔, 你好吗？

" [ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [aɪ][fɜ:rst][set] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
" **The very instant I first set eyes on him ,**
" 这 非常 立即的 我 第一的 放 眼睛 在 他 ,
"我第一眼看到他的那一刻，

[aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plezəntɪst] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][aɪ][hæd; həd]['evə]
I thought this was one of the pleasantest - looking old gentlemen I had ever
我 想法 这 曾是 一 的 这 最令人愉悦的 - 寻找 老的 先生们 我 有 曾经
[si:n] [ɪn][maɪ][laɪf] ;
seen in my life ;
已见 在 我的 生活 ;

我认为这是我一生中见过的最和蔼可亲的老先生之一；

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [fɜrd] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] ,
and I am sure you would have shared my opinion if you had seen him ,
和 我 是 当然 你 会 有 共享 我的 观点 如果 你 有 已见 他 ,
[tu:] .
too .
也 .

如果你也见过他，我相信你也会同意我的看法。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ʃɔ:rt] — [nɑ:t] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən][faɪv] [fi:t] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [æt; ət][ðə; ði]['ʌtməʊst] —
He was quite short — not taller than five feet two or three at the utmost —
他 曾是 相当 短的 — 不是 更高 比 五 脚 二 或者 三 在 这 极致 —
[ænd; ænd][æz; ɛz] ['slendər] [æz; ɛz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] ;
and as slender as a young girl ;
和 作为 苗条 作为 一个 年轻的 女孩 ;

他个子很矮——最多也就五英尺二三英寸高——而且像个年轻女孩一样纤细；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [ænd; ænd] [feɪs] [ðæt] [wɜ:ɹ; wər] ['ri:əli] ['bjʊ:tɪf(ə)] .
but he had a head and face that were really beautiful .
但 他 有 一个 头 和 脸 那 是 真的 美丽的 .

但他长着一张非常漂亮的脸蛋和头颅。

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wʌz; wəz] [haɪ] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [her] , [waɪt] [æz; ɛz] [snəʊ] [ænd; ænd][sɔ:ft][æz; ɛz] [saɪlk] ,
His forehead was high , and his hair , white as snow and soft as silk ,
他的 前额 曾是 高的 , 和 他的 头发 , 白色的 作为 雪 和 柔软的 作为 丝绸 ,
他的额头很高, 头发像雪一样白, 像丝绸一样柔软。

[wʌz; wəz] [kəʊmd] [streɪt] [bæk] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
was combed straight back from it .
曾是 梳理过的 直的 后退 从 它 .

头发直接从那里梳了回去。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [ˈsɪlki] [bɜːd] [swept] [ˈdaʊnwəd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [breɪst] , [hæf] - [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst]
A long white silky beard swept downward over his breast , half - way to his waist
一个 长的 白色的 丝滑 胡须 扫荡 向下 超过 他的 胸部 , 一半 - 方式 到 他的 腰部
.
:
.
长长的白色丝质胡须垂到他的胸前，一直到腰部。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈækwɪlaɪn] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ]
His nose was a perfect aquiline , and it reminded me a little of my
他的 鼻子 曾是 一个 完美的 鹰嘴豆 , 和 它 提醒 我 一个 小的 的 我的
[ˈgrænd,məðɜːz] ,
grandmother's ,
祖母的 ,
他的鼻子是完美的鹰钩鼻，让我想起了我祖母的鼻子。

[ˈoʊnli][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋgər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpɔɪntɪd] .
only it was longer and more pointed .
仅有的 它 曾是 更长 和 更多的 尖 .
只是它更长更尖。

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪˈspeʃəli] [ˌpriːpəˈzeɪŋ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðə; ði][ˈkaɪndɪst] ,
But what made his face especially prepossessing were his eyes ; the kindest ,
但 什么 制成 他的 脸 尤其 令人着迷 是 他的 眼睛 ; 这 最善良的 ,
[ˈmerɪəst] [aɪz] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] ;
merriest eyes you can imagine ;
最快乐的 眼睛 你 能 想象 ;
但最让他面容迷人的是他的眼睛；那是你能想象到的最善良、最快乐的眼睛；

[dɑːrk] [bluː] [ɪn] [ˈkʌlər] ; [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪld] , [swɪːt] [laɪt] [ðæt] [wʌn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [æt; ət][wʌnz] ,
dark blue in color ; shining with a mild , sweet light that won your heart at once ,
黑暗的 蓝色的 在 颜色 ; 灼灼 和 一个 温和的 , 甜的 光 那 韩元 你的 心 在 一次 ,
深蓝色；散发着柔和甜美的光芒，瞬间俘获了你的心。

[jet] [ˈhævɪŋ] [ˈɔːlsʊv][ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][ðəm; ðəm] .
yet having also a humorous twinkle in them .
然而 拥有 还 一个 幽默 闪烁 在 他们 .
但其中也闪烁着幽默的光芒。

[jes] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ˈmɪstər] . [ˈfɪŋkəl,stiːn, ˈfɪŋkəl,stɑɪn][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
Yes , the moment I first saw Mr . Finkelstein I took a liking to him ;
是的 , 这 片刻 我 第一的 锯 先生 . 芬克尔斯坦 我 采取 一个 喜欢 到 他 ;
是的，我第一次见到芬克尔斯坦先生时就喜欢上了他；

[ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [wɪt] [wʌz; wəz] [er] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
a liking which was ere a great while to develop into one of the
一个 喜欢 哪个 曾是 埃雷 一个 伟大的 尽管 到 发展 进入 一 的 这
[ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
strongest affections of my life .
最强 情感 的 我的 生活 .
这份喜爱，在很长一段时间后，发展成为我生命中最强烈的感情之一。

“ [veɪl] , [haʊ] [ɡoʊz][aɪ ˈtiː] ?
“ **Vail , how goes it ?**
” 韦尔 , 如何 去 它 ?
“韦尔，情况如何？”

“ [hi:; hi][hæd; həd] [in'kwaiəd] [ʌv; əv]['mistər] . ['mɑ:rkz] ; [ænd; ənd]['mistər] . ['mɑ:rkz][hæd; həd] ['ænsər] , “
“ **he** **had** **inquired** **of** **Mr** : **Marx** ; **and** **Mr** : **Marx** **had** **answered** , “
“ 他 有 询问 的 先生 : 马克思 ; 和 先生 : 马克思 有 回答 , “
[fɜ:rst] - [klæs] .
First - **class** .
第一的 - 班级 .

他曾向马克思先生询问过；马克思先生回答说：“一流的。”

[ˈhaʊz] [jɔ:r'self] ? “
How's **yourself** ? “
怎么样 你自己 ? “
“ [oʊ] ! [veɪl] , ['prɪti] [fer] , [tæŋk][ju:; jə] .
“ **Oh** ! **vail** , **pretty** **fair** , **tank** **you** .
“ 哦 ! 韦尔 , 漂亮的 公平的 , 坦克 你 .
“哦！好吧，挺好的，谢谢你。”

[aɪ] [keɪnt] [kəm'pleɪn] .
I **cain't** **complain** .
我 不能 抱怨 .
“我没什么可抱怨的。
[aɪ] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ['betər] , [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [vɔ:rs] .
I **like** **to** **be** **better** , **but** **I** **might** **be** **vorse** .
我 喜欢 到 是 更好的 , 但 我 可能 是 沃斯 .
我想变得更好，但我可能有点过头了。

[veɪl] , [ˈhaʊz] ['hɛdi] ? “
Vail , **how's** **Heddie** ? “
韦尔 , 怎么样 海蒂 ? “
“我！海德薇，她一如既往地巨大。”
[wɛl] , [ˈhaʊz] ['bɪznəs] ? “
Well , **how's** **business** ? “
出色地 , 怎么样 商业 ? “
“哦！海德薇，她一如既往地巨大。”

[wɛl] , [ˈhaʊz] ['bɪznəs] ? “
Well , **how's** **business** ? “
出色地 , 怎么样 商业 ? “
“我！海德薇，她一如既往地巨大。”
[pʊr] , [dɜ:rt] - [pʊr] .
Poor , **dirt** - **poor** .
贫穷的 , 污垢 - 贫穷的 .
“我！别问我。”

[pʊr] , [dɜ:rt] - [pʊr] .
Poor , **dirt** - **poor** .
贫穷的 , 污垢 - 贫穷的 .
“我！别问我。”
[aɪ] [eɪnt] [meɪd] [noʊ] [seɪl] [vi:'oʊ'ɑ:r'ti:] ['menʃənɪŋ] ['desɪ] [tu:] [ɔ:r] [tri:] [deɪz] [ɔ:l'redi] .
I **ain't** **made** **no** **sale** **vort** **mentioning** **dese** **two** **or** **tree** **days** **already** .
我 不是 制成 不 销售 漩涡 提及 这些 二 或者 树 天 已经 .
这两三天我都没提过这件事，所以没做成任何生意。

['oʊnli] [vʌn] ['kʌstəmə] [hɪr] [dɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [jet] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [baɪ] - .
Only **vun** **customer** **here** **dis** **morning** **yet** , **and** **he** **didn't** **buy** **nodings** .
仅有的 文 顾客 这里 迪斯 早晨 然而 , 和 他 没有 买 - .
今天早上这里只有一位顾客，而且他没买点心。

- - [faɪv] [tuːsənd] [ˈtɒl] - [ˈlɑːrz][viːˈoʊðəːrˈtiː][ˈʌv; əv] - ,
Aifter exaiming five tousand tol - lars vort of goots ,
- - 五 千 托尔 - 拉尔斯 漩渦 的 - ,
在检查了五千托拉尔沃特的古特之后,

[hiː; hi] [trɑd] [tuː; tə] [tʃuː] [em ˈiː] [daʊn] [ɑːn][ə; ei] [tuː] - [ænd; ənd][ə; ei] [heɪf] [ˈpleɪtɪd] [ɡoʊld] [vætʃ] -
he tried to chew me down on a two tollar and a haif plated gold vatch -
他 尝试 到 嚼 我 向下 在 一个 二 - 和 一个 海夫 镀 金子 瓦奇 -
[tʃeɪn] .
chain .
链 .

他试图用一条价值两托拉和一枚镀金的项链来讨好我。
[den] [aɪ] - [hɪm; ɪm] [ˈvedɜː] [hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [ɪˈstæblɪʃmənt] [fɔːr; fər][ə; ei] [bæk] - [ˈhændɪd] -
Den I aisked him vedder he took my establishment for a back - handed owction
丹 我 - 他 维德 他 采取 我的 建立 为了 一个 后退 - 递交 -
,
.
,

我问他，他为什么以不正当手段夺取了我的财产。
[ænd; ənd][hiː; hi][ɡɑːt] [meɪd] [ænd; ənd] [vent] .
and he got maid and vent away .
和 他 得到 女佣 和 发泄 away .

他找了女佣，然后就离开了。
[veɪl] , [aɪ] [keɪnt] [help] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ] [mʌst; məst] [heɪf] [maɪ] [ʃʊk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈsɑːli] .
Vail , I cain't help it ; I must haif my shoke , you know , Solly .
韦尔 , 我 不能 帮助 它 ; 我 必须 海夫 我的 震动 , 你 知道 , 索利 .

唉，我没办法；我必须振作起来，你知道的，索利。
[veɪl] , [kʌm] [əˈbɔːŋ] [ˈɪntuː] [diː] [ˈpɑːrlər] .
Vail , come along into de parlor .
韦尔 , 来 沿着 进入 德 客厅 .

韦尔，请进客厅来。
[ˈvɔk] [ɪn] , [set] [daʊn] , [meɪk] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [hoʊm] .
Valk in , set down , make yourself to home .
瓦尔基里 在 , 放 向下 , 制作 你自己 到 家 .

进来，坐下，好好享受家的感觉。
" [wɪˈðəʊt] [ˈstɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːk] , [hiː; hi] [led] [juː ˈes] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ɑːp] ,
" **Without stopping his talk , he led us into the room behind the shop ,**
" 没有 停止 他的 讲话 , 他 引领 我们 进入 这 房间 在后面 这 店铺 ,
他一边说着话，一边领着我们进了商店后面的房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈniːtli] [ænd; ənd] [ˈkʌmfɪtəbliːkʌmfərtəbli] [ˈfɜːrniʃt] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [juː ˈes] [tʃerz]
which was very neatly and comfortably furnished , and offered us chairs
哪个 曾是 非常 整齐地 和 舒适地 提供 , 和 提供 我们 椅子
.
:
.

房间布置得非常整洁舒适，还为我们提供了椅子。
" [set] [daʊn] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Set down , " said he ,**
" 放 向下 , " 说 他 ,
"坐下,"他说。

" [ænd; ənd] [meɪk] [jɔːrˈself] [ʃʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hoʊm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋd] [hɪr] .
" **and make yourself shust as much to home as if you belonged here .**
" 和 制作 你自己 舒斯特 作为 很多 到 家 作为 如果 你 属于 这里 .
"让自己像在家一样放松，就像你本来就是这里的一份子一样。"

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] - [ʌp] .
I hate to talk to a man stainding up .
我 恨 到 讲话 到 一个 男人 - 向上 .

我讨厌跟一个满嘴脏话的男人说话。

[veɪl] , [ˈsɔːli] , [aɪm] [ˈriːəl] - [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] , [tel] [em ˈiː] , [ˈsɔːli] ,
Vail , Solly , I'm real glaid to see you ; but , tell me , Solly ,
韦尔 , 索利 , 我是 真实的 - 到 看 你 ; 但 , 告诉 我 , 索利 ,
韦尔, 索利, 见到你真高兴; 但是, 索利, 告诉我,

[wʌz; wəz][dis] [jʌŋ] [em aɪ ˈtiː][juː; jʊ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːdi] - [gɑːrd] , [heɪ] ? "
was dis young shentleman mit you a sort of a body - guard , hey ? "
曾是 迪斯 年轻的 申特爾曼 密特 你 一个 种类 的 一个 身体 - 警卫 , 嘿 ? "
这个年轻的谢恩特爾曼是你的保镖吗?

" [ə; eɪ][ˈbɑːdi] - [gɑːrd] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrks] , " [haʊ] [juː; jʊ] [miːn] ? "
" **A body - guard ? " repeated Mr . Marx , " how you mean ? "**
" 一个 身体 - 警卫 ? " 重复 先生 : 马克思 , " 如何 你 意思是 ? "
"保镖? "马克思先生重复道, "你这话是什么意思? "

" [waɪ] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][diː] [sɔːrd] ; [aɪ] [tɔːt] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [tɒk] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər]
" **Why , on account of de sword ; I tought maybe you took him along for**
" 为什么 , 在 帐户 的 德 剑 ; 我 特魯特 或许 你 采取 他 沿着 为了
- "
brodection . "
- "

“为什么? 因为那把剑; 我还以为你带他来是为了赎罪呢。”

" [ɑːx] , [maɪ] - , [ˈfeɪdər] - [ɪn] - [lɔː] , [jʊə(r)] [ˈsɪmplɪ] [ˈkɪlɪŋ] , [juː; jʊ][gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wɪt] [əˈbaʊt]
" **Ach , my kracious , fader - in - law , you're simply killing , you got so much wit about**
" ach , 我的 - , 淡入淡出 - 在 - 法律 , 你是 简单地 杀 , 你 得到 所以 很多 有 关于
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“啊, 我那厉害的岳父岳母, 你真是太棒了, 你太有才了! ”

" [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrks] , [ˈlæfɪŋ] .
" **cried Mr . Marx , laughing .**
" 哭 先生 : 马克思 , 笑 .

“马克思先生笑着喊道。”

" [veɪl] , [aɪ][mʌst; məst][heɪf][maɪ] [ʃoʊk] , [dɑːts][ə; eɪ] - , " [ədˈmɪtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈfɪŋkəlˌstiːn, ˈfɪŋkəlˌstain] .
" **Vail , I must haif my shoke , dot's a faict , " admitted Mr . Finkelstein .**
" 韦尔 , 我 必须 海夫 我的 震动 , 点的 一个 - , " 承认 先生 : 芬克尔斯坦 .
“唉, 我必须振作起来, 这是事实,”芬克尔斯坦先生承认道。

" [veɪl] , [ˈsɔːli] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz][veɪl] [meɪk] [juː ˈes] - , [heɪ] ? "
" **Vail , Soily , you might as vail make us acqvainted , hey ? "**
" 韦尔 , 土壤 , 你 可能 作为 韦尔 制作 我们 - , 嘿 ? "
“韦尔, 索伊利, 你最好还是让我们认识一下, 对吧?”

" [wel] , [dɑːts] [wʌt] [brɔːt] [em ˈiː][ʌp] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈfeɪdər] - [ɪn] - [lɔː] .
" **Well , dot's what brought me up here this morning , fader - in - law .**
" 出色地 , 点的 什么 带来 我 向上 这里 这 早晨 , 淡入淡出 - 在 - 法律 .
“嗯, 今天早上把我带到这儿来的就是这个点, 岳父大人。”

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ] .
I wanted to introduce him to you .
我 通缉 到 介绍 他 到 你 .

我想把他介绍给你。

[wel] , [ðis] [ɪz] ['mɪstər] . - ['prɑ:tse] — ['mɪstər] . ['fɪŋkəl,sti:n, 'fɪŋkəl,stain] . ”
Well , this is Mr . Krekory Prace — Mr . Finkelstein .
出色地 , 这 是 先生 : - 赛跑 — 先生 : 芬克尔斯坦 :

这位是克雷科里·普雷斯先生——芬克尔斯坦先生。

“ - [tu:; tə] [meɪk] [jɔr; jər] - , ['mɪstər] . ['prɑ:tse] ; [feɪk] [hændz] , ” [sed] ['mɪstər] .
“ **Bleased to make your acquaintance , Mr . Prace ; shake hands ,** ” **said Mr .**
” - 到 制作 你的 - , 先生 : 赛跑 ; 摇 双手 , ” 说 先生 :
['fɪŋkəl,sti:n, 'fɪŋkəl,stain] .
Finkelstein .
芬克尔斯坦 :

“很高兴认识您，普雷斯先生；握手吧。”芬克尔斯坦先生说道。

“ [ænd; ænd] [soʊ] [jɔr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] - , [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] , [ɑ:ni] ?
“ **And so your name was Kraikory , was it , Shonny ?**
” 和 所以 你的 姓名 曾是 - , 曾是 它 , 肖尼 ?
“所以你的名字叫克雷科里，是吗，肖尼？”

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ] ['mɪstər] . - [kept] [æn; ən] ['ʌndər,teɪkərz] - [ɑ:n] [sɪkst]
I used to know a Mr . Kraikory kept an undertaker's estaiblishment on Sixt
我 用过的 到 知道 一个 先生 : - 保留 一个 殡仪馆的 - 在 六
-
Avenue .
- .

我以前认识一位名叫克莱科里先生的人，他在西克斯大道上经营一家殡仪馆。

['meɪbi] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [heɪ] ? ”
Maybe he was a relation of yours , hey ? ”
或许 他 曾是 一个 关系 的 你的 , 嘿 ? ”
也许他是你的亲戚，对吧？

“ [noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **No , sir ; I don't think so .**
” 不 , 先生 ; 我 不 思考 所以 :

“不，先生；我不这么认为。”

['gregəri] [ɪz] ['oʊnli] [maɪ] [fɜ:rst] [neɪm] , ” [aɪ] ['ænsər] .
Gregory is only my first name , I answered .
格雷戈里 是 仅有的 我的 第一的 姓名 , ” 我 回答 :

“格雷戈里只是我的名字，”我回答道。

“ [wel] , [naʊ] , [feɪdər] - [ɪn] - [lɔ:] , ” [strʌk] [ɪn] ['mɪstər] . ['mɑ:rkz] ,
“ **Well , now , fader - in - law ,** ” **struck in Mr . Marx ,**
” 出色地 , 现在 , 淡入淡出 - 在 - 法律 , ” 击 在 先生 : 马克思 ,

“好了，岳父大人，”马克思先生插话道。

“ [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [dɑ:t] [bɔɪ] [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ʌp] [ɪn] - , [wʌt] [dʒʌmpt] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['wɔ:tər]
“ **you remember dot boy I told you about up in Nawvich , what jumped into the water**
” 你 记住 点 男生 我 讲述 你 关于 向上 在 - , 什么 跳了起来 进入 这 水
,
:
,

“你还记得我跟你说过在纳维奇的那个跳进水里的男孩吗？”

[ænd; ænd] [seɪvd] [em 'i:] [maɪ] ['fɪʃɪŋ] - [poʊl] [ɔ:l'redi] , [di:] ['ʌdər] [deɪ] ? ”
and saved me my fishing - pole already , de udder day ? ”
和 已保存 我 我的 钓鱼 - 极 已经 , 德 乳房 天 ? ”
昨天就帮我把鱼竿救回来了？

“ [jes] , ['sɔ:li] , [aɪ] [rɪ'membər] .
“ **Yes , Solly , I remember .**
” 是的 , 索利 , 我 记住 :

“是的，索利，我记得。”

[veɪl] ？ ”
Vail ？ ”
韦尔 ？ ”

韦尔？

“ [wel] ， [ˈfeɪdər] - [ɪn] - [lɔː] ， [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] ． ”
“ **Well ， fader - in - law ， this was the boy ．** ”
“ 出色地 ， 淡入淡出 - 在 - 法律 ， 这 曾是 这 男生 ． ”

“嗯，岳父大人，这就是那孩子。”

“ [wʌt] ！
“ **What ！**
“ 什么 ！

“什么！

[goʊ] - [veɪ] ！
Go ' vay ！
去 - vay ！

走吧！

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈfɪŋkəlˌstiːn, ˈfɪŋkəlˌstɑɪn] ．
“ **exclaimed Mr ． Finkelstein ．**
“ 惊呼 先生 ． 芬克尔斯坦 ．

“芬克尔斯坦先生惊呼道。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [aɪ ˈtiː] ！
“ **You don't mean it ！**
“ 你 不 意思是 它 ！

“你不是认真的吧！ ”

[veɪl] ， [ɪf] [aɪ] - ！
Vail ， if I aifer ！
韦尔 ， 如果 我 - ！

如果我同意，那就太好了！

[veɪl] ， [[ɑːni] ， [let][em ˈiː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ．
Vail ， Shonny ， let me look at you ．
韦尔 ， 肖尼 ， 让 我 看 在 你 ．

韦尔，肖尼，让我看看你。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [aɪz] ，
“ **He looked at me with all his eyes ，**
“ 他 看起来 在 我 和 全部 他的 眼睛 ，

他用他全部的眼睛看着我，

[ˈswaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ．
swaying his head slowly from side to side as he did so ．
摇晃 他的 头 缓慢地 从 边 到 边 作为 他 做过 所以 ．

他一边这样做，一边缓缓地左右摇晃着脑袋。

“ [veɪl] ， [aɪ] [ˈwʊdnt] [heɪf] [biˈliːvd] ， [aɪ ˈtiː] ， - ． ”
“ **Vail ， I wouldn't haif believed ， it ， aictually ．** ”
“ 韦尔 ， 我 不会 海夫 相信 ， 它 ， - ． ”

“韦尔，说实话，我根本不会相信。”

“ [ɪts] [ə; eɪ][fækt] ， [ɔːl][diː] [seɪm] ； [noʊ] [misˈteɪk] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] ， “ [əˈtestɪd] [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrks] ．
“ **It's a fact ， all de same ； no mistake about it ， ” attested Mr ． Marx ．**
“ 它是 一个 事实 ， 全部 德 相同的 ； 不 错误 关于 它 ， ” 已证实 先生 ． 马克思 ．

“这的确是事实，毫无疑问，”马克思先生证实道。

“ [ænd; ænd] [naʊ] [ˈhiːz] [klʌm] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ， [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃɑːp] ． ”
“ **And now he's come down to New York ， looking for a chop ．** ”
“ 和 现在 他是 来 向下 到 新的 约克 ， 寻找 为了 一个 劈 ． ”

“现在他来到纽约，想找个机会大干一场。”

“ [ə; eɪ] [ʃɑ:p] , [heɪ] ?
“ A shop , hey ?
“ 一个 店铺 , 嘿 ?

“一家商店，是吗？”

[veɪl] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [dʌz] [hi;; hi][vænt] , [ˈsɑ:li] ?
Vail , what kind of a shop does he vant , Solly ?
韦尔 , 什么 种类 的 一个 店铺 做 他 范特 , 索利 ?

韦尔，索利，他想要什么样的商店？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][tɪŋk] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [baɪ][di:] [ˈvertʒ] - - [vɒld] [bi;; bi] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] , [heɪ] ? “
I should tink a shop by de vater - vorks would be about his ticket , hey ?”
我 应该 叮当 一个 店铺 经过 德 父亲 - - 可以 是 关于 他的 票 , 嘿 ? ”

我觉得德瓦特沃克斯附近的一家店应该跟他的票差不多，对吧？

“ [oʊ] ! [noʊ] [ʃʊkɪŋ] .
“ Oh ! no shoking .
“ 哦 ! 不 震惊 .

“哦！没有震动。”

- [ɪz] - , [ˈfeɪdər] - [ɪn] - [lɔ:] , “ [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rkɪs][prəuˈtestɪd] .
Business is business , fader - in - law , “ Mr . Marx protested .
- 是 - , 淡入淡出 - 在 - 法律 , “ 先生 . 马克思 抗议 .

“娘娘腔就是娘娘腔，岳父大人，”马克思先生抗议道。

“ [wel] , [ˈsɪriəsli] , [aɪ] [ges] [hi;; hi] [eɪnt] [pərˈtɪkjələr] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:p] ,
“ Well , seriously , I guess he ain't particular what kind of a chop ,
“ 出色地 , 严重地 , 我 猜测 他 不是 特别的 什么 种类 的 一个 劈 ,

“说真的，我觉得他并不特别在意切肉的种类。”

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ɪts] [ˈstedi] [ænd; ənd][hæz; həz][ˈprɑ:spekts] .
so long as it's steady and has prospects .
所以 长的 作为 它是 稳定的 和 有 前景 .

只要它稳定且有发展前景。

[ˈhi:z] [gɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] - [ænd; ənd][æmˈbi(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
He's got so much enerchy and ambition about him ,
他是 得到 所以 很多 - 和 志向 关于 他 ,

他浑身上下都散发着活力和雄心。

[aɪ] [ges] [ˈhi:l] [səkˈsi:d] [ɪn] - [moʊst] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:p] .
I guesss he'll succeed in ' most any kind of a chop .
我 猜测 地狱 成功 在 - 最多 任何 种类 的 一个 劈 .

我猜他几乎能成功完成任何类型的劈砍。

[bʌt; bət][fɜ:rst][aɪ] [ges] [ju;; jʊ] [ˈbetər] [let][hɪm; ɪm] [tel] [ju;; jʊ][di:] [ˈri:z(ə)nz] [hi;; hi] [li:f] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
But first I guess you better let him tell you de reasons he leaf his home ,
— 但 第一的 我 猜测 你 更好的 让 他 告诉 你 德 原因 他 叶子 他的 家 ,

但我想你最好先让他告诉你他离开家乡的原因。

[ænd; ənd][den][ju;; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm][jɔr; jər][ədˈvaɪs] .
and den you can give him your advice .
和 丹 你 能 给 他 你的 建议 .

然后你就可以给他提建议了。

[goʊ] [əˈhed] , [ˈbʌbi] , [ænd; ənd] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈfɪŋkəlˌsti:n, ˈfɪŋkəlˌstain] [wʌt] [ju;; jʊ][tuːld][em ˈi:] [daʊn] [baɪ]
Go ahead , Bubby , and tell Mr . Finkelstein what you told me down by
去 前方 , 巴比 , 和 告诉 先生 . 芬克尔斯坦 什么 你 讲述 我 向下 经过

[ðə; ðɪ] [ˈrestrɑ:nt] . “
the restaurant . “
这 餐厅 . ”

“去吧，巴比，把你在餐馆边跟我说的话告诉芬克尔斯坦先生。”

“ [jes] , [goʊ] [ə'hed] , [ʃɑ:nɪ] , ” ['mɪstər] . ['fɪŋkəl,sti:n, 'fɪŋkəl,stɑɪn] ['ædɪd] ;
“ **Yes** , **go ahead** , **Shonny** , ” **Mr** : **Finkelstein** **added** ;
“ 是的 , 去 前方 , 肖尼 , ” 先生 : 芬克尔斯坦 额外 ;
“好的, 肖尼, 请便。”芬克尔斯坦先生补充道;

[ænd; ənd][soʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ'self] .
and so for a second time that day I gave an account of myself .
和 所以 为了 一个 第二 时间 那 天 我 给予 一个 帐户 的 我 .
于是, 那天我第二次做了自我交代。

['mɪstər] . ['fɪŋkəl,sti:n, 'fɪŋkəl,stɑɪn][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌɪmpə'tetɪk] ['lɪsənər] [ðæn; ðən]['mɪstər] .
Mr . **Finkelstein** **was** **even** **a** **more** **sympathetic** **listener** **than** **Mr** .
先生 : 芬克尔斯坦 曾是 甚至 一个 更多的 交感神经 听众 比 先生 .
['mɑ:rkʃ][hæd; həd] [bɪn] .
Marx **had** **been** .
马克思 有 到过 .

芬克尔斯坦先生甚至比马克思先生更善解人意。
[hi; hi] [kept] ['sweɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ɪdʒækju'leɪʃn] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] ,
He kept swaying his head and muttering ejaculations , **sometimes in English** ,
他 保留 摇晃 他的 头 和 喃喃自语 射精 , 有时 在 英语 ,
['sʌmtaɪmz] [ɪn]['dʒɜ:rmən] ,
sometimes in German ,
有时 在 德语 ,
他不停地摇头晃脑, 嘴里嘟囔着一些话, 有时是英语, 有时是德语。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['i:gər] [ˈɪntrəst] [ɪn][maɪ] [teɪl] .
but always indicative of his eager interest in my tale .
但 总是 指示性的 的 他的 渴望的 兴趣 在 我的 故事 .
但这始终表明他对我的故事很感兴趣。

“ ['mi:n] ['gɔ:t] ! ”
“ **Mein Gott** ! ”
“ 我的 上帝 ! ”
“我的上帝! ”

“ [ɪsts] - ? ”
“ **Ist's möglich** ? ”
“ 它的 - ? ”
“Ist's möglich?”

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] ! ”
“ **You don't say so** ! ”
“ 你 不 说 所以 ! ”
“你可真会这么说! ”

“ [veɪl] , [ɪf] [aɪ] - ! ”
“ **Vail , if I aifer** ! ”
“ 韦尔 , 如果 我 - ! ”
“如果我同意, 那就太好了! ”

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [aɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [fɪkst] [ə'pɑ:n][maɪ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['frendli]
“ **And his kind eyes were all the time fixed upon my face in the most friendly**
“ 和 他的 种类 眼睛 是 全部 这 时间 固定的 之上 我的 脸 在 这 最多 友好的
[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒɪŋ] [wei] .
and encouraging way .
和 鼓励 方式 .
“他那双慈祥的眼睛始终注视着我的脸, 以最友好、最鼓励的方式注视着我。”

[ɪn][ðə; ði][end] , “ [veɪl] , [aɪ] [dɪ'kler] ! ”
In the end , “ Vail , I declare ! ”
在 这 结尾 , “ 韦尔 , 我 宣布 ! ”
最后, “我宣布, 失败了! ”

[ˈveɪl] , [ˈmaɪ] - !
Vail , my kracious !
韦尔 , 我的 - !

韦尔，我的狂暴之神！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 。

他哭着说。

" [ˈveɪl] , [[ɑːni] , [aɪ] [hɜːrd] - [laɪk] [dɑːt][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] [brɪˈfɔːr] .
" Vail , Shonny , I naifer heard nodings like dot in all my life before .
" 韦尔 , 肖尼 , 我 天真者 听到 - 喜欢 点 在 全部 我的 生活 前 。

“韦尔，肖尼，我以前天真地从未听过像点点头一样的声音。”

[juː; jʊ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] !
You poor little boy !
你 贫穷的 小的 男生 ！

你这可怜的小男孩！

[ɔːl] [əˈloʊn][ɪn][diː] [vɜːld] , [ˌem aɪ ˈtiː][ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət][dɑːt] - , [dɑːt] - , [tuː; tə] [teɪk] [ker]
All alone in de world , mit nobody but dot parparian , dot saivage , to take care
全部 独自的 在 德 世界 , 密特 无人 但 点 - , 点 - , 到 拿 关心
[ʌv; əv][juː; jʊ] .

of you .
的 你 。

你孤身一人在这个世界上，只有 dot parparian 和 dot saivage 会照顾你。

[ˈveɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [hɑːrt] - [ˈrendɪŋ] .
Vail , it was simply heart - rending .
韦尔 , 它 曾是 简单地 心 - 渲染 。

韦尔，那真是令人心碎。

[ˈveɪl] , [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][ˈpiːtər] , [ˈhiːd] [ɔːt] [biː; bi] [tɑːrd] [ænd; ənd] - , [dɑːts][ə; eɪ] - .
Vail , your Uncle Peter , he'd oughter be tarred and feddered , dot's a faict .
韦尔 , 你的 叔叔 彼得 , 他会 应该 是 焦油 和 - , 点的 一个 - 。

韦尔，你叔叔彼得，他应该被涂上焦油喂猪，这是事实。

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi][əˈfreɪd] , [[ɑːni] ; [ɡɑːd] [wɪl] [ˈpʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wɪl] ,
But don't you be afraid , Shonny ; God will punish him ; He will ,
但 不 你 是 害怕的 , 肖尼 ; 上帝 将要 惩治 他 ; 他 将要 ,

但是你别害怕，肖尼；上帝会惩罚他的；他会的。

[ʃʊst] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] , - .
shust as sure as I'm sitting here , Kraikory .
舒斯特 作为 当然 作为 我是 坐着 这里 , - 。

闭嘴，就像我坐在这里一样肯定，克莱科里。

[oʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] , - , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] .
you're a good boy , Kraikory , you're a fine boy .
你是 一个 好的 男生 , - , 你是 一个 美好的 男生 。

克莱科里，你真是个好孩子，你真是个好孩子。

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː][lɒʊf] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [laɪk][ə; eɪ][ˈfeɪdər] .
You make me loaf you already like a fader .
你 制作 我 面包 你 已经 喜欢 一个 淡入淡出 。

你让我感觉像个懒汉，你已经像个褪色的人了。

[veɪl] , [ʃɑːni] ,
Vail , **Shonny** ,
韦尔 , 肖尼 ,

韦尔, 肖尼

[ænd; ɐnd][soʊ] [naʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [em aɪ 'tiː][diː][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['getɪŋ]
and **so** **now** **you** **was** **come** **down** **to** **New** **York** **mit** **de** **idea** **of** **getting**
和 所以 现在 你 曾是 来 向下 到 新的 约克 密特 德 主意 的 获得
[rɪtʃ] ,
rich ,
富有的 ,

所以你现在带着发财致富的想法来到了纽约。

[wʌz; wəz][juː; jʊ] ? "
was **you** ? "
曾是 你 ? "

是你吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [aɪ] [kən'fest] .
"**Yes** , **sir** , "**I** **confessed** .
" 是的 , 先生 , " 我 坦白 .

"是的, 先生,"我坦白道。

" [veɪl] , [dɑːts][ə; eɪ][fɜːrst] - - [aɪ'diːə] .
"**Vail** , **dot's** **a** **first** - **claiss** **idea** .
" 韦尔 , 点的 一个 第一的 - - 主意 .

"Vail, dot 是一个一流的想法。

[dɑːts][diː] [seɪm] [aɪ'diːə] [wʌt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][dɪs] ['kʌntri] [em aɪ 'tiː] .
Dot's **de** **same** **idea** **what** **I** **come** **to** **dis** **country** **mit** .
点的 德 相同的 主意 什么 我 来 到 迪斯 国家 密特 .

Dot 的想法和我来这个国家时的想法一样。

[veɪl] , [naʊ] , [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [piːs] [ʌv; əv][ɪnfər'meɪ](ə)n] , [ʃɑːni] ; [wʌt] ['meɪbi] [juː; jʊ]
Vail , **now** , **I** **give** **you** **a** **little** **piece** **of** **information** , **Shonny** ; **what** **maybe** **you**
韦尔 , 现在 , 我 给 你 一个 小的 片 的 信息 , 肖尼 ; 什么 或许 你
[ˈdɪdnt] [noʊ] [bɪfɔːr] .
didn't **know** **before** .
没有 知道 前 .

韦尔, 肖尼, 现在我告诉你一些你以前可能不知道的事情。

['evri] [mæn][ɪn][dɪs] [vɔːrld] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][get] [rɪtʃ] .
Every **man** **in** **dis** **world** **was** **born** **to** **get** **rich** .
每一个 男人 在 迪斯 世界 曾是 出生 到 得到 富有的 .

这个世界上每个人生来都是为了致富。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [dɑːt] , [ʃɑːni] ? "
Did **you** **know** **dot** , **Shonny** ? "
做过 你 知道 点 , 肖尼 ? "

肖尼, 你知道点吗?

" [waɪ] , [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
"**Why** , **no** , **sir** ; **I** **didn't** **know** **it** .
" 为什么 , 不 , 先生 ; 我 没有 知道 它 .

"不, 先生; 我不知道。"

[ɪz][aɪ 'tiː] [truː] ? "
Is **it** **true** ? "
是 它 真的 ? "

这是真的吗?

“ [jes] , [s3:r] ; [its] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] - .
“ **Yes , sir ; it's a solemn faict** .
“ 是的 , 先生 ; 它是 一个 庄严 - .

“是的，先生；这是一个庄严的事实。”

[aɪ] [li:f] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['sɑ:li] , [hɪr] .
I leaf it to Solly , here .
我 叶子 它 到 索利 , 这里 .

我把这件事交给索利处理。

['evri] [mæn][ɪn][dis] [vɔ:ld] [ɪz][bɔ:rn][tu:; tə][get] [ritʃ] — ['oʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [dəunt][li:v; laɪv] [lɔ:ŋ]
Every man in dis world is born to get rich — only some of ' em don't live long
每一个 男人 在 迪斯 世界 是 出生 到 得到 富有的 — 仅有的 一些 的 - 呢 不 居住 长的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

世上每个人生来都想致富——只是有些人活得不够长。

[ju:; jʊ] [si:] [di:] [pɔɪnt] ?
You see de point ?
你 看 德 观点 ?

你明白我的意思吗？

“ [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rkʃ][ænd; ʌnd][aɪ][dʒɔɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [læf] .
“ **Mr . Marx and I joined in a laugh** .
“ 先生 . 马克思 和 我 加入 在 一个 笑 .

“马克思先生和我都笑了起来。”

[ˈmɪstər] . [ˈfɪŋkəl,sti:n, ˈfɪŋkəl,stain] [smaɪld] [ˈfeɪntli] , [ænd; ʌnd] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][ɪkˈskju:s] [hɪmˈself] , “
Mr . Finkelstein smiled faintly , and said , as if to excuse himself , “
先生 . 芬克尔斯坦 微笑 淡淡的 , 和 说 , 作为 如果 到 原谅 他自己 , “
[veɪl] , [aɪ] [keɪnt] [help][aɪ 'ti:] .
Vail , I cain't help it .
韦尔 , 我 不能 帮助 它 .

芬克尔斯坦先生微微一笑，仿佛在为自己辩解似的说道：“唉，我没办法。”

[aɪ][mʌst; məst][heɪf][maɪ] [ʃoʊk] . “
I must haif my shoke . “
我 必须 海夫 我的 震动 . “

我必须振作起来。

“ [ðə; ði] ['grændəst] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔ:; jər] [wɪt] , [ˈfeɪdər] - [ɪn] - [lɔ:] , “ [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rkʃ] [əbˈz3:rvd] ,
“ **The grandest thing about your wit , fader - in - law , “ Mr . Marx observed ,**
“ 这 最宏伟 事物 关于 你的 有 , 淡入淡出 - 在 - 法律 , “ 先生 . 马克思 观察到 ,
“岳父大人，你最精彩的一点就是你的机智，”马克思先生评论道。

“ [ɪz][dɑ:t][ju:; jʊ][dəunt] [ˈnevər] [læf] [jɔ:r'self] . “
“ **is dot you don't never laugh yourself** . “
“ 是 点 你 不 绝不 笑 你自己 . “

“是点，你从来不会自己笑。”

“ [noʊ] ; [dɑ:ts][soʊ] , “ [əˈgri:d] [ˈmɪstər] . [ˈfɪŋkəl,sti:n, ˈfɪŋkəl,stain] .
“ **No ; dot's so , “ agreed Mr . Finkelstein** .
“ 不 ; 点的 所以 , “ 同意 先生 . 芬克尔斯坦 .

“不，就是这样，”芬克尔斯坦先生同意道。

“ [wen] [ju:; jʊ][get] [ɔ:f] [ə; eɪ] - , [ju:; jʊ][dəunt][vænt][tu:; tə][leɪf] [jɔ:r'self] ,
“ **When you get off a vitticism , you don't vant to laif yourself ,**
“ 什么时候 你 得到 离开 一个 - , 你 不 范特 到 莱夫 你自己 ,

“当你摆脱了仇恨之后，你并不想让自己活下去，

[fɔ:r; fər] [fɪr] [juː; jʊ] [maɪt] [leɪf][di:] [kri:m] [ɔ:f][aɪ 'ti:] . ”
for fear you might laif de cream off it . ”
为了 害怕 你 可能 莱夫 德 奶油 离开 它 . ”
怕你把奶油弄掉。”

“ [eɪnt] [hiː; hi] [ɪ'mens] ？ ” [di'mɑ:ndɪd] ['mɪstər] . ['mɑ:ks] , [ɪn][æn; ən][ə'saɪd][tuː; tə][em 'li:] .
“ **Ain't he immense ？** ” **demanded Mr . Marx , in an aside to me** .
” 不是 他 巨大 ？ ” 要求 先生 . 马克思 , 在 一个 旁边 到 我 .
“他真是太了不起了！ ”马克思先生私下问我。

[ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] - [ɪn] - [ɔ:] : “ [wel] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
Then , turning to his father - in - law : “ Well , as I was going to tell you ,
然后 , 转弯 到 他的 父亲 - 在 - 法律 : ” 出色地 , 作为 我 曾是 去 到 告诉 你 ,
然后, 他转向岳父说: “嗯, 我正要告诉你,

[aɪ][ɡɑ:t][tuː; tə] [li:f] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][trɪp][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ;
I got to leaf town to - morrow morning for a trip on the road ;
我 得到 到 叶子 镇 到 - 明天 早晨 为了 一个 旅行 在 这 路 ;
我明天一早就要离开小镇, 开始一段公路旅行;

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][let] - [steɪ] [hɪr] [em aɪ 'ti:][juː; jʊ] [tɪl] [aɪ][get] [bæk] .
so I thought I'd ask you to let Krekory stay here mit you till I get back .
所以 我 想法 ID 问 你 到 让 - 停留 这里 密特 你 直到 我 得到 后退 .
所以我打算请你让克雷科里留在这里陪你, 直到我回来。

[den] [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə][vɔ:rk][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃɑ:p] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . ”
Den I go to vork and look around for a chop for him . ”
丹 我 去 到 沃克 和 看 大约 为了 一个 劈 为了 他 . ”
然后我去工作, 四处找个地方给他做块肉。”

“ ['sɑ:li] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['fɪŋkəl,sti:n, 'fɪŋkəl,stain] , “ [juː; jʊ][ɡɑ:t][ə; eɪ] [ɡʊd] [hɑ:rt] ; [ænd; ənd][jɔ:r; jər]
“ **Solly , “ replied Mr . Finkelstein , “ you got a good heart ; and your**
” 索利 , ” 回复 先生 : 芬克尔斯坦 , ” 你 得到 一个 好的 心 ; 和 你的
[breɪnz] [ɪz] ['sɪmpli] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] .
brains is simply remarkable .
大脑 是 简单地 卓越 .
“索利,”芬克尔斯坦先生回答说, “你有一颗善良的心; 而且你的头脑也十分出色。”

[juː; jʊ] [dʌn] [ʃʊst] - [raɪt] .
You done shust exaictly right .
你 完毕 舒斯特 - 正确的 .
你做得完全正确。

[aɪm] ['veri] - [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .
I'm very glad to have such a fine boy for a visitor .
我是 非常 - 到 有 这样的 一个 美好的 男生 为了 一个 游客 .
很高兴有这么一位优秀的男孩来做客。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [hɪr] , ['sɑ:li] ;
But look at here , Solly ;
但 看 在 这里 , 索利 ;
但是你看这里, 索利;

[aɪ][wɒz; wəz] [tɪŋk] [ˈvedʒ] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t][ˌmænjʊ'fæktʃər][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][maɪ'self] . ”
I was tinkng vedder I might not manufacture a shop for him myself . ”
我 曾是 修补 维德 我 可能 不是 生产 一个 店铺 为了 他 我 . ”
我当时在想, 我可能不会亲自为他建一家店。

“ [ˌmænjʊ'fæktʃər][ə; eɪ] [tʃɑ:p] ？
“ **Manufacture a chop ？**
” 生产 一个 劈 ？
“制造一块肉排？ ”

[həʊ] [juː; jə] [mi:n] ?
How you mean ?
如何 你 意思是 ?

你是什么意思？

" [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rkʃ] [ˈkwɪərɪd] .
" **Mr . Marx queried .**
" 先生 . 马克思 查询 .

“马克思先生问道。”

" [həʊ] [aɪ] [mi:n] ?
" **How I mean ?**
" 如何 我 意思是 ?

“我的意思是？

[həʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [mi:n] ?
How should I mean ?
如何 应该 我 意思是 ?

我应该怎么说呢？

[aɪ] [mi:n] [aɪ] [eɪnt] [gɔ:t][noʊ] [ˈredi] - [meɪt] [ʃɑ:ps] [ɑ:n][hænd] [ʃʊst] [naʊ] [ɪn][dɪs] - ;
I mean I ain't got no ready - mait shops on hand shust now in dis establisment ;
我 意思是 我 不是 得到 不 准备好 - 迈特 商店 在 手 舒斯特 现在 在 迪斯 - ;

我的意思是，我这儿现在可没有现成的熟食店；

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] - [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [ˈpɑ:rtɪ] .
but I might mainufacture a shop for the right party .
但 我 可能 - 一个 店铺 为了 这 正确的 派对 .

但我或许会为合适的政党制造一家店铺。

[juː; jə] [si:] [di:] [pɔɪnt] ? "
You see de point ? "
你 看 德 观点 ? "

你明白我的意思吗？

" [juː; jə] [mi:n] [ju:l] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑ:p] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
" **You mean you'll make a chop for him ?**
" 你 意思是 你会 制作 一个 劈 为了 他 ?

“你是说你会给他做一份大餐吗？ ”

[juː; jə] [mi:n] [ju:l] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃɑ:p] [hɪr] , [baɪ][juː; jə] ? " [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rkʃ] .
You mean you'll give him a chop here , by you ? " cried Mr . Marx .
你 意思是 你会 给 他 一个 劈 这里 , 经过 你 ? " 哭 先生 . 马克思 .

“你是说你还要在这里给他来一刀？ ”马克思先生喊道。

" [veɪl] , [ˈsɔ:ləmən] , [ɪf] [juː; jə][wʌz; wəz][æz; əz] [vaɪs][æz; əz][jɔr; jər] [ˈneɪmseɪk] ,
" **Vail , Solomon , if you was as vise as your namesake ,**
" 韦尔 , 所罗门 , 如果 你 曾是 作为 钳住 作为 你的 同名者 ,

“唉，所罗门，如果你真像你的名字一样邪恶，

[juː; jə] [maɪt] [heɪf] [noʊn] [dɔ:t] [maɪ][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:] [soʊ] [mʌtʃ] - " "
you might haif known dot mitout my going into so much eggsblanations . "
你 可能 海夫 已知 点 mitout 我的 去 进入 所以 很多 - " "

你可能知道我经常 would 做这么多蛋卷。”

" [maɪ] - , [ˈfeɪdər] - [ɪn] - [lɔ:] , [jʊə(r)] [ˈsɪmpli] [ˈelɪɡənt] , [jʊə(r)] [ˈsɪmpli] - , [ænd; ənd][noʊ]
" **My kracious , fader - in - law , you're simply elegant , you're simply loafly , and no**
" 我的 - , 淡入淡出 - 在 - 法律 , 你是 简单地 优雅的 , 你是 简单地 - , 和 不

[mɪsˈteɪk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
mistake about it .
错误 关于 它 .

“我那脾气暴躁的岳父岳母，你真是优雅，你真是个懒汉，这一点毋庸置疑。”

[wel] , [aɪ] - ! "
Well , I swear ! "
出色地 , 我 - ! "

哎呀，我发誓！

" [oʊ] ! [dɑ:ts] [ɔ:l] [raɪ] .
" **Oh ! dot's all right** .
" 哦 ! 点的 全部 正确的 .

“哦！点没事。”

[dəunt] ['men](ə)n] [aɪ 'ti:] .
Don't mention it .
不 提到 它 .

别提了。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃə'nu:] - [waɪn] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə] - ; ['hi:z] [gɑ:t][soʊ] [mʌt] ['entəpraɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
I took a chenu - wine liking to Kraikory ; he's got so much enterprise about him ,
我 采取 一个 chenu - 葡萄酒 喜欢 到 - ; 他是 得到 所以 很多 企业 关于 他 ,
我非常喜欢克莱科里，他身上充满了进取心。

" [sed] ['mɪstər] . ['fɪŋkəl,sti:n, 'fɪŋkəl,stain] .
" **said Mr Finkelstein** .
" 说 先生 : 芬克尔斯坦 .

芬克尔斯坦先生说道。

" [wel] , [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑ:p] [wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] , ['feɪdər] - [ɪn] - [lɔ:] ? " ['kwestʃənd] ['mɪstər] .
" **Well , what sort of a chop would it be , fader - in - law ? " questioned Mr** .
" 出色地 , 什么 种类 的 一个 劈 会 它 是 , 淡入淡出 - 在 - 法律 ? " 被质问 先生 .
[ma:rkz] .
Marx .
马克思 .

“那么，您指的是哪种类型的切菜呢，岳父大人？”马克思先生问道。

" [veɪl] , [aɪ][tɪŋk][aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][di:] [pə'zɪ](ə)n] [ʌv; əv][klɜ:rk] , ['erənt] [bɔɪ] , [ænd; ənd] - [ə'sɪstənt]
" **Vail , I tink I give him de position of clerk , errant boy , and sheneral assistant**
" 韦尔 , 我 叮当 我 给 他 德 位置 的 职员 , 错误的 男生 , 和 - 助手
,
.
,

“韦尔，我想我应该给他安排文员、勤杂工和将军助理的职位。”

" ['mɪstər] . ['fɪŋkəl,sti:n, 'fɪŋkəl,stain] [rɪ'plaɪd] .
" **Mr Finkelstein replied** .
" 先生 : 芬克尔斯坦 回复 .

芬克尔斯坦先生回答道。

" [wel] , - , [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][dɑ:t] ? " ['mɪstər] . ['mɑ:rkz] [ɪn'kwaiəd] .
" **Well , Krekory , what you say to dot ? " Mr . Marx inquired** .
" 出色地 , - , 什么 你 说 到 点 ? " 先生 : 马克思 询问 .

“克雷科里，你对点有什么看法？”马克思先生问道。

" [di:] ['kwestʃən] [ɪz] , [du:][ju:; jʊ] [ək'sept] [di:] [ə'pɔɪntmənt] ? " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['fɪŋkəl,sti:n, 'fɪŋkəl,stain] .
" **De question is , do you accept de appointment ? " added Mr Finkelstein** .
" 德 问题 是 , 做 你 接受 德 预约 ? " 额外 先生 : 芬克尔斯坦 .

“问题是，你是否接受这项任命？”芬克尔斯坦先生补充道。

" [oʊ] , [jes] , [sɜ:r] !
" **O , yes , sir !**
" 哦 , 是的 , 先生 !

“哦，是的，先生！”

" [aɪ] ['ænsər] .
" **I answered** .
" 我 回答 。

我回答道。

" [jʊə(r)] ['veri] , ['veri] [kaɪnd] , [jʊə(r)] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][em 'i:] .
" **You're very , very kind , you're very good to me** .
" 你是 非常 , 非常 种类 , 你是 非常 好的 到 我 。

“你真是太好了，你对我真好。”

[aɪ] — " [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stɔ:p] ['tɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] ['swɑ:ləʊ] , [tuː; tə] [ki:p] [daʊn]
I — " I had to stop talking , and take a good big swallow , to keep down
我 — " 我 有 到 停止 说 , 和 拿 一个 好的 大的 吞 , 到 保持 向下
[maɪ] [terz] ;
my tears ;
我的 眼泪 ；

我——“我不得不停止说话，并狠狠地咽了口唾沫，以抑制住眼泪；

[jet] , ['ʃʊrlɪ] , [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] [ə'baʊt] !
yet , surely , I had nothing to cry about !
然而 , 一定 , 我 有 没有什么 到 哭 关于 ！

然而，我当然没有什么可哭的！

" [wel] , ['feɪdə(r) - [ɪn] - [lɔ:] , [wʌt] [veɪdʒɪz] [wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] ?
" **Well , fader - in - law , what vages will you pay ?**
" 出色地 , 淡入淡出 - 在 - 法律 , 什么 迷雾 将要 你 支付 ?

“那么，岳父大人，你打算付多少钱？”

" [pə(r)'su:d] ['mɪstər] . ['mɑ:rkz] .
" **pursued Mr . Marx .**
" 追击 先生 . 马克思 .

“马克思先生追问道。

" [veɪl] , ['sɔ:li] , [wʌt] [veɪdʒɪz][wʌz; wəz] [deɪ] ['peɪɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ? "
" **Vail , Solly , what vages was dey paying now to boys of his age ? "**
" 韦尔 , 索利 , 什么 迷雾 曾是 戴 付费 现在 到 男孩们 的 他的 年龄 ? "

“韦尔，索利，现在他们给像他这个年纪的男孩发多少薪水？”

" [wel] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][stɑ:rt][ðəm; ðəm][ɑ:n] [tuː] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [wi:k] . "
" **Well , they generally start them on two dollars a week . "**
" 出色地 , 他们 一般来说 开始 他们 在 二 美元 一个 星期 . "

“嗯，他们通常一开始每周给孩子两美元。”

" [tuː] - [ə; eɪ] [vi:k] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['bɔrdz] [ænd; ənd] - [hɪm'self] , [heɪ] ? "
" **Two tollars a week , and he boards and clodes himself , hey ? "**
" 二 - 一个 维克 , 和 他 板 和 - 他自己 , 嘿 ? "

“每周两托拉，他自己住，自己盖房子，是吧？”

" [jes] , ['feɪdə(r) - [ɪn] - [lɔ:] , [dɑ:ts][di:] ['sɪstəm] . "
" **Yes , fader - in - law , dot's de system . "**
" 是的 , 淡入淡出 - 在 - 法律 , 点的 德 系统 . "

“是的，岳父大人，点系统。”

" [veɪl] , ['sɔ:li] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][du:] .
" **Vail , Solly , I tell you what I do .**
" 韦尔 , 索利 , 我 告诉 你 什么 我 做 .

“韦尔，索利，我告诉你我做了什么。”

[aɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd] [kloʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwɔːrtər][ə; eɪ] [viːk] [tuː; tə][ɡet] [drʌŋk]
I board and clode him , and give him a quarter a week to get drunk
我 木板 和 克洛德 他 , 和 给 他 一个 四分之一 一个 维克 到 得到 醉
[ɑːn] .
on .
在 :

我收留他，给他钱，每周给他25美分让他去买醉。

[ɪz][daːt] - ? "
Is dot saitisfaictory ? "
是 点 - ? "

点满足要求吗？

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , " [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][pʊt] [ɪn] , [peɪnd] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] ,
" **But , sir , " I hastened to put in , pained and astonished at his remark ,**
" 但 , 先生 , " 我 加快 到 放 在 , 痛苦 和 惊讶 在 他的 评论 ,
"但是，先生，"我连忙插话道，对他的话感到既痛苦又惊讶。

" [aɪ] — [aɪ][dəunt][ɡet] [drʌŋk] . "
" **I — I don't get drunk . "**
" 我 — 我 不 得到 醉 : "

“我——我不会喝醉。”

" [oʊ] , [bɔːrd] , ['bʌbi] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['mɑːrks] , ['læfɪŋ] .
" **O , Lord , Bubby ! " cried Mr . Marx , laughing .**
" 哦 , 主 , 巴比 ! " 哭 先生 : 马克思 , 笑 :

“哦，老天爷啊，老兄！”马克思先生笑着喊道。

" [jʊə(r)] ['sɪmplɪ] ['kɪlɪŋ] !
" **You're simply killing !**
" 你是 简单地 杀 !

“你简直是在杀人！”

[hiː; hi][dəunt] [miːn] [ɡet] [drʌŋk] .
He don't mean get drunk .
他 不 意思是 得到 醉 :

他指的不是喝醉。

[daːts] ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['wɪti] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] . "
Dot's only his witty way of saying pocket - money . "
点的 仅有的 他的 机智 方式 的 说 口袋 - 钱 : "

“Dot只是他委婉地说零花钱的方式而已。”

" [oʊ] ! [aɪ] — [aɪ] [ʌndər'stænd] , " [aɪ] ['stæməd] .
" **Oh ! I — I understand , " I stammered .**
" 哦 ! 我 — 我 理解 , " 我 结结巴巴 :

“哦！我——我明白了，”我结结巴巴地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][em 'iː] , [ʃɑːni] , " [sed] ['mɪstər] . ['fɪŋkəl'stiːn, 'fɪŋkəl'staɪn] .
" **You must excuse me , Shonny , " said Mr . Finkelstein** :
" 你 必须 原谅 我 , 肖尼 , " 说 先生 : 芬克尔斯坦 :

“肖尼，请原谅我，”芬克尔斯坦先生说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][meɪd] .
" **I didn't mean to make you maid .**
" 我 没有 意思是 到 制作 你 女佣 :

“我不是故意要让你当女仆的。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][heɪf][maɪ] [ʃoʊk] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [aɪ] [keɪnt] [help] [aɪ 'tiː] .
But I must haif my shoke , you know ; I cain't help it .
但 我 必须 海夫 我的 震动 , 你 知道 ; 我 不能 帮助 它 :

但我必须控制住我的颤抖，你知道的；我控制不住自己。

[veɪl] , [ˈsɑːli] , [wʌz; wəz][diː][ˌprɑːpəˈzi](ə)n] ? "
 Vail , Solly , was de proposition saisitfaictory ? "
 韦尔 , 索利 , 曾是 德 主张 - ? "

Vail, Solly, 这个提议令人满意吗？

" [wel] , [ˈbʌbi] , [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈfɪŋkəlˌstiːnz, ˈfɪŋkəlˌstainz][ˌprɑːpəˈzi](ə)n] [ˌsætsɪsˈfæktəri] ? " [æskt] [ˈmɪstər]
 " Well , Bubby , was Mr . Finkelstein's proposition satisfactory ? " asked Mr
 " 出色地 , 巴比 , 曾是 先生 : 芬克尔斯坦的 主张 令人满意的 ? " 问 先生
 . [ˈmɑːrks] .
 . **Marx** .
 . 马克思 .

“那么，巴比，芬克尔斯坦先生的提议令你满意吗？”马克思先生问道。

" [oʊ] , [jes] , [sɜːr] !
 " O , yes , sir !
 " 哦 , 是的 , 先生 !

“哦，是的，先生！”

[jes] , [ɪnˈdiːd] , " [sed] [aɪ] .
 yes , indeed , " said I .
 是的 , 的确 , " 说 我 .

“是的，的确如此，”我说。

" [veɪl] , [ɔːl] [raɪt] ; [dɑːt] [ˈsetlɪz] [aɪˈtiː] , " [kənˈkluːdɪd] [ˈmɪstər] . [ˈfɪŋkəlˌstiːn, ˈfɪŋkəlˌstain] .
 " Vail , all right ; dot settles it , " concluded Mr . Finkelstein .
 " 韦尔 , 全部 正确的 ; 点 定居点 它 , " 结束 先生 : 芬克尔斯坦 .

“好吧，韦尔，就此定论了。”芬克尔斯坦先生总结道。

" [ænd; ænd] [naʊ] , - , [aɪ] [peɪ] [juː; jʊ][jɔːr; jər][fɜːrst] - - [ɪn] - , [heɪ] ?
 " And now , Kraikory , I pay you your first veek's salary in advaince , hey ?
 " 和 现在 , - , 我 支付 你 你的 第一的 - - 在 - , 嘿 ?

“那么，克莱科里，我提前支付你第一周的航海费，好吗？”

" [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][krɪsp] [ˈtwenti] - [faɪv] - [sent] [ˈpeɪpər] [piːs] .
 " and he handed me a crisp twenty - five - cent paper piece .
 " 和 他 递交 我 一个 脆 二十 - 五 - 中心 纸 片 .

“然后他递给我一张崭新的25美分纸片。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [maɪnd] ,
 I was trying , in the depths of my own mind ,
 我 曾是 尝试 , 在 这 深度 的 我的 自己的 头脑 ,

我曾在内心深处尝试过，

[tuː; tə] [ˈkælkjuleɪt] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ˌem ˈiː] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,
 to calculate how long it would take me , at this rate ,
 到 计算 如何 长的 它 会 拿 我 , 在 这 速度 ,

计算一下，照这个速度我需要多长时间，

[tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ðæt] [aɪ] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈdʒɜːrni] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə]
 to earn the hundred dollars that I needed for my journey across the sea to
 到 赚 这 百 美元 那 我 需要 为了 我的 旅行 穿过 这 海 到

[maɪ][ˈʌŋk(ə)] - .
 my Uncle Florimond .
 我的 叔叔 - .

为了挣到我渡海去见弗洛里蒙德叔叔所需的100美元。

[ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] .
 The outlook was not encouraging .
 这 前景 曾是 不是 鼓励 .

前景并不乐观。

[aɪ] [rɪ'membə] , [ðʊ] , [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [frent] [ˈprɑ:vɜ:rb] [ðæt] [maɪ] [ˈgrænmlðər] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n]
I remembered , though , a certain French proverb that my grandmother had often
我 记得 , 尽管 , 一个 肯定 法语 谚语 那 我的 祖母 有 经常
[rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][em 'i:] ,
repeated to me ,
重复 到 我 ,

不过, 我倒是想起了祖母经常跟我念叨的一句法国谚语:

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][kɑ:nsə'leɪ(ə)n][ɪn][aɪ 'ti:] :
and I tried to find some consolation in it :
和 我 尝试 到 寻找 一些 安慰 在 它 :
我试图从中寻找一些慰藉:

“ [taʊt] [vi'ent] - [la:] [fin] - [,kju ju 'aɪ] [seɪt] [ə'tɑ:ndrə] ” — [ˈevriθɪŋ] [kʌmz] [æt; ət] [ləst] [tu:; tə] [hɪm; ɪm]
“ Tout vient à la fin à qui sait attendre ” — Everything comes at last to him
“ 兜售者 文特 - 拉 鳍 - qui 赛特 出席 ” — 一切 来 在 最后的 到 他
[hu:] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [weɪt] .
who knows how to wait .
WHO 知道 如何 到 等待 .

“Tout vient à la fin à quisait attendre”——一切最终都会降临到懂得等待的人身上。

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:] — [æt; ət] [ˈmɪstər] .
CHAPTER IV — AT MR .
章 第四 — 在 先生 :
第四章——先生

[ˈfɪŋkəl,sti:nz, 'fɪŋkəl,stainz] .
FINKELSTEIN'S :
芬克尔斯坦的
芬克尔斯坦的。

[es]
S
S
S

[oo][ju:; jʊ] [si:] [em 'i:] [ɪn'stɔ:ld] [æt; ət] [ˈmɪstər] . [ˈfɪŋkəl] - [ˈstainz] [æz; əz] [klɜ:rk] , [ˈerənd] [bɔɪ] [ænd; ənd]
o you see me installed at Mr . Finkel - stein's as clerk , errand boy and
o 你 看 我 已安装 在 先生 : 芬克尔 - 斯坦的 作为 职员 , 差事 男生 和
[ˈdʒen(ə)rəl] [ə'sɪstənt] .
general assistant .
一般的 助手 :

所以你会看到我在芬克尔斯坦先生那里担任店员、跑腿和普通助理。

[nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ] [ˈentərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈdu:tɪz] ,
Next morning I entered upon the discharge of my duties ,
下一个 早晨 我 进入 之上 这 释放 的 我的 职责 ,
第二天早上我开始履行职责,

[maɪ][kaɪnd] [ɪm'plɔɪər] [ˈʃoʊɪŋ] [em 'i:] [wʌt] [tu:; tə][du:;][ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:] .
my kind employer showing me what to do and how to do it .
我的 种类 雇主 显示 我 什么 到 做 和 如何 到 做 它 :
我仁慈的老板向我展示该做什么以及如何去做。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ˌsu:pər'vɪz(ə)n][aɪ] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [swept] [aʊt] [ðə; ði] [stɔ:r] , [ˈdʌstɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] ,
Under his supervision I opened and swept out the store , dusted the counter ,
在下面 他的 监督 我 打开 和 扫荡 出去 这 店铺 , 掸去灰尘 这 柜台 ,
在他的指导下, 我打开店门, 打扫了店面, 擦拭了柜台。

[ˈpɑːlɪʃt] [ʌp][ðə; ði] [ɡlæs] [ænd; ənd][ˈnɪk(ə)] - [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃoʊ] - [ˈkeɪsɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]
polished up the glass and nickel - work of the show - cases , and , in a
抛光 向上 这 玻璃 和 镍 - 工作 的 这 展示 - 案例 , 和 , 在 一个
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,

他擦亮了展柜的玻璃和镍制品，总之，

[meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈɪp] - [ˈeɪp] [ænd; ənd][ˈtaɪdi][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
made the place ship - shape and tidy for the day .
制成 这 地方 船 - 形状 和 整齐的 为了 这 天 .

把地方收拾得井井有条，整洁干净。

[ðen] [wiː; wi] [wɪðˈdruː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ˈpɑːrlər] ,
Then we withdrew into the back parlor ,
然后 我们 退出 进入 这 后退 客厅 ,

然后我们退到了后面的客厅里。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] [ˈseɪvəri] [ˈbrekfəst] [ðæt][ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊski:pər] [ˌhenriˈetə]
and sat down to a fine savory breakfast that the old housekeeper Henrietta
和 卫星 向下 到 一个 美好的 美味的 早餐 那 这 老的 管家 亨丽埃塔

[hæd; həd][leɪd][ðer; ðər] .
had laid there .
有 铺设 那里 .

然后坐下来享用老管家亨丽埃塔准备的美味早餐。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] [æt; ət] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [bʌt; bət] [ˈʌtəd] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈpæst] ;
She ate at table with us , but uttered not a syllable during the repast ;
她 吃 在 桌子 和 我们 , 但 说出 不是 一个 音节 期间 这 餐饮 ;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她和我们一起吃饭，但用餐期间一句话也没说；而且，

[mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [əˈmeɪzmənt] ,
much to my amazement ,
很多 到 我的 惊愕 ,

令我十分惊讶的是，

[ˈmɪstər] . [ˈfɪŋkəlˌstiːn, ˈfɪŋkəlˌstɑɪn] [tɔːkt] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] [æz; əz]
Mr . Finkelstein talked to me about her in her very presence as
先生 . 芬克尔斯坦 谈话 到 我 关于 她 在 她 非常 在场 作为

[ˈfriːli] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈfræŋkli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstoʊn] [def] ,
freely and as frankly as if she had been stone deaf ,
自由 和 作为 坦率地说 作为 如果 她 有 到过 石头 聋 ,

芬克尔斯坦先生当着她的面，毫不掩饰地和我谈论她，就好像她是个聋子一样。

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈweɪ] .
or a hundred miles away .
或者 一个 百 英里 离开 .

或者一百英里之外。

“ [ʃiː; ʃi] [eɪnt] - [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] - , - , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ **She ain't exactly what you call hainsome , Kraikory ,** ” **he said ;**
“ 她 不是 - 什么 你 称呼 - , - , ” 他 说 ;

“她并不完全符合你对凶猛的定义，克莱科里，”他说；

“ [bʌt; bət] [ʃiːz] [æz; əz][ˈsɔːlɪd][æz; əz] [deɪ] [meɪk] - [ɪm] .
“ **but she's as solid as dey make ' em .**
“ 但 她是 作为 坚硬的 作为 戴 制作 - 呃 .

但她非常可靠。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈkʌz(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [dɪˈsiːst] ,
She was a second cousin of my deceased wife's ,
她 曾是 一个 第二 表哥 的 我的 死者 ,
她是我已故前妻的远房表妹。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [vʌn] [ʌv; əv] [diː] [kʊks] [ɪn] [diː] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
and she's vun of de graindest cooks in de United States of America .
和 她是 文 的 德 厨师 在 德 团结的 各州 的 美国 .
她是美国最有名的厨师之一。

[meɪ] [biː; bi] [juː; jʊ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , [heɪ] ?
May be you don't believe it , hey ?
可能 是 你 不 相信 它 , 嘿 ?
也许你不相信，是吗？

[veɪl] , [juː; jʊ] [ʃʊst] [veɪt] [tɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [iːt] [vʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [bɪɡ] [ˈdɪnəz] ,
Vail , you shust wait till some day you eat vun of her big dinners ,
韦尔 , 你 舒斯特 等待 直到 一些 天 你 吃 文 的 她 大的 晚餐 ,
韦尔，你得等到有一天能吃到她做的丰盛晚餐之一。

[ænd; ənd] [den] [juːl] [siː] .
and den you'll see .
和 丹 你会 看 .
然后你就会明白了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [duː] .
I tell you what I do .
我 告诉 你 什么 我 做 .
我告诉你我做了什么。

[wen] [ˈsɔːli] [gets] [bæk] [frʌm; frəm] [diː] [roʊd] [aɪl] [ɪnˈvaɪt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [ˈdɪnər]
When Solly gets back from de road I'll invite him and my daughter to dinner
什么时候 索利 获得 后退 从 德 路 患病的 邀请 他 和 我的 女儿 到 晚餐
[hɪr] [diː] [fɜːrst] [ˈsʌndeɪ] ,
here de first Sunday aifternoon ,
这里 德 第一的 星期日 ,
等索利从路上回来，我会在第一个星期天下午邀请他和我女儿来我家吃晚饭。

[ʃʊst] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [diː] [veɪ] [ˌhenrɪˈetə] [kæn; kən] [kʊk] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli]
shust on purpose for you to see de vay Henrietta can cook when she really
舒斯特 在 目的 为了 你 到 看 德 vay 亨丽埃塔 能 厨师 什么时候 她 真的
[ˈsetlɪz] [daʊn] [tuː; tə] .
settles down to pusiness .
定居点 向下 到 .
故意让你看到，当亨丽埃塔真正放松下来做女人时，她其实很会做饭。

[ɪts] [ˈsɪmplɪ] .
It's simply vunderful .
它是 简单地 .
简直太棒了。

[juːl] [biː; bi] [səɹˈpraɪzd] .
You'll be surprised .
你会 是 惊讶 .
你会感到惊讶的。

[diː] [veɪ] [ʃiː; ʃi] [kʊks] [ə; eɪ] [reɪzənd] [fɪʃ] , [sviːt] [ænd; ənd] [ˈsaʊər] — [ɑːx] !
De vay she cooks a raisined fish , sveet and sour — ach !
德 vay 她 厨师 一个 葡萄干 鱼 , 斯维特 和 酸的 — ach !
她煮了一道葡萄干鱼，又甜又酸——啊！

[aɪˈti:] [meɪks] [maɪ] [ˈmaʊt] [ˈveɪtəz] [[ʊst] [tuː; tə][tɪŋk][ʌv; əv][aɪˈti:]] .

it makes my mout vater shust to tink of it .
它 制作 我的 嘴 父亲 舒斯特 到 叮当 的 它 :

一想到这件事，我就觉得嘴巴发麻。

[veɪl] , [[i:z] [ˈɔ:f(ə)l] [gu:t] - ['hɑ:tɪd] - [tu:] , - ; [bʌt; bət][soʊ][oʊld] — [di:'ju] ['li:bəz] [hɛə] !
Vail , **she's** **awful** **goot** - **hearted** - **too** , **Kraikory** ; **but** **so** **old** — **du** **lieber** **Herr** !
韦尔 , 她是 可怕 好 - 心地 - 也 , - ; 但 所以 老的 — 杜 利伯 先生 !

韦尔，她心地善良，克莱科里；但是年纪太大了——亲爱的先生！

[juː; jʊ] ['kʊdnt] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [aɪˈti:] .

You couldn't hardly believe it .
你 不能 几乎 相信 它 :

你简直不敢相信。

[ɪts] ['fɪrf(ə)l] , [ɪts] - ['fɪrf(ə)l] .

It's **fearful** , **it's** **aictually** **fearful** .
它是 可怕 , 它是 - 可怕 :

太可怕了，真的太可怕了。

[waɪ] , [[i:z] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['mʌdər] , [ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ˈsɪksɪ] - ['sev(ə)n]
Why , **she's** **old** **enough** **to** **be** **my** **mudder** , **and** **I'm** **going** **on** **sixty** - **seven**
为什么 , 她是 老的 足够的 到 是 我的 泥浆 , 和 我是 去 在 六十 - 七

[ɔ:l'redɪ] .

already .
已经 :

她年纪都够当我妈了，而我都快六十七岁了。

[dɑ:ts] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] - . "

Dot's **a** **solemn** **faict** . "
点的 一个 庄严 - . "

Dot是一个庄严的事实。

" [ɪz][fiː; fi] [def] ?

" Is she deaf ?
" 是 她 聋 ?

“她是聋子吗？”

" [aɪ] [æskt] .

" I asked .
" 我 问 :

我问道。

" [deɪf] ? " [hiː; hi] [rɪ'pi:tɪd] .

" Daif ? " **he** **repeated** .
" 戴夫 ? " 他 重复 :

“戴夫？”他重复道。

" [veɪl] , [maɪ] - !

" Vail , **my** **kracious** !
" 韦尔 , 我的 - !

“韦尔，我的克拉西斯！”

[wʌt] [pʊt] [dɑ:t][aɪˈdi:ə][ɪn][jɔr; jər] [hed] ?

What **put** **dot** **idea** **in** **your** **head** ?
什么 放 点 主意 在 你的 头 ?

是什么让你产生了这个想法？

[wʌt] [ɪn][di:] [vɔrld] [meɪd] [juː; jʊ][tɪŋk] [[i:z] [deɪf] ?

What **in** **de** **world** **made** **you** **tink** **she's** **daif** ?
什么 在 德 世界 制成 你 叮当 她是 戴夫 ?

你究竟是凭什么认为她是戴夫？

[ʃiː; ji] [eɪnt] [noʊ] [mɔːr] [deɪf][æz; əz][juː; jə][ɑːr; ər] [jɔːr'self] . "
 She ain't no more daif as you are yourself . "
 她 不是 不 更多的 戴夫 作为 你 是 你自己 . "
 她跟你一样，一点也不傻。

" [waɪ] , " [aɪ] [ɪk'spleɪnd] , " [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ji] [maɪt] [biː; bi] [def] ,
 " Why , " I explained , " I thought she might be deaf ,
 " 为什么 , " 我 解释 , " 我 想法 她 可能 是 聋 ,
 " 为什么？ "我解释说，"我以为她可能是聋子。"

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ji] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə]'noʊtɪs] [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . "
 because she doesn't seem to notice what you're saying about her . "
 因为 她 不 似乎 到 注意 什么 你是 说 关于 她 . "
 因为她似乎没注意到你在说她的坏话。

" [oʊ] ! [veɪl] , [dɑːt] [biːts] [diː] [dek] .
 " Oh ! Vail , dot beats de deck .
 " 哦 ! 韦尔 , 点 节拍 德 甲板 .
 "哦！Vail，dot beats de deck。

[dɑːts] ['prɪti] [guːt] .
 Dot's pretty goot .
 点的 漂亮的 好 .
 Dot 真不错。

[oʊ] , [noʊ] ! [dɑːt] [eɪnt] - [ʃiːz] [deɪf] , - ; [dɑːts] - [ʃiːz] [soʊ] ['fʌni] .
 O , no ! dot ain't becoase she's daif , Kraikory ; dot's becoase she's so funny .
 哦 , 不 ! 点 不是 - 她是 戴夫 , - ; 点的 - 她是 所以 有趣的 .
 哦，不！点不是因为她很傻，Kraikory；点是因为她太有趣了。

[ʃiːz] [vʌn] [ʌv; əv][diː] ['fʌniːəst] ['leɪdɪz] [ɪn][diː] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .
 She's vun of de funniest ladies in de city of New York .
 她是 文 的 德 最搞笑 女士们 在 德 城市 的 新的 约克 .
 她是纽约市最有趣的女士之一。

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət] [hɪr] ; [ʃiːz] [lɪvd] [ɪn][dis] ['kʌntri] ['goʊɪŋ][ɑːn] ['fɔːrti] [ˈjɪrz] [ɔːl'redi] ;
 Why , look at here ; she's lived in dis country going on forty years already ;
 为什么 , 看 在 这里 ; 她是 居住地 在 迪斯 国家 去 在 四十 年 已经 ;
 你看，她在这个国家已经生活了快四十年了；

[ænd; ænd] [ʃiːz] [soʊ] ['fʌni] [dɑːt][ʃiː; ji] [eɪnt] ['lɜːrɪd] [ten] [ʌv; əv][diː] ['ɪŋɡlɪ] - [jet] .
 and she's so funny dot she ain't learned ten vorts of de English laanguage yet .
 和 她是 所以 有趣的 点 她 不是 学习 十 涡旋 的 德 英语 - 然而 .
 她太有趣了，尽管她还没学会十个单词的英语。

[dɑːts] [æz; əz] [truː] [æz; əz][aɪm][ə'lɑɪf] .
 Dot's as true as I'm alife .
 点的 作为 真的 作为 我是 生活 .
 Dot 的话就像我的生命一样真实。

[ʃiː; ji][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [em 'iː][ænd; ænd][juː; jə][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [noʊ] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]
 She don't understand what me and you are talking about , no more as if we
 她 不 理解 什么 我 和 你 是 说 关于 , 不 更多的 作为 如果 我们
 [spʊk] ['speɪnɪ] .
 spoke Spanish .
 辐 西班牙 .
 她听不懂你我说话，就好像我们说的是西班牙语一样。

" [ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd][ˈfoʊldɪd][ˈaʊər; ɑːr][ˈnæpkins] , " [veɪl] , [naʊ] , - , " [brɪˈɡæən][ˈmɪstər] .
" **After we had folded our napkins , " Vail , now , Kraikory , " began Mr .**
" 后 我们 有 折叠 我们的 餐巾纸 , " 韦尔 , 现在 , - , " 开始 先生 :
[ˈfɪŋkəlˌstiːn, ˈfɪŋkəlˌstɑɪn] ,
Finkelstein ,
芬克尔斯坦 ,
"我们叠好餐巾后, 芬克尔斯坦先生开口说道: '韦尔, 现在, 克莱科里。'"

" [dɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][ˈles(ə)n][ɪn] [ˈbiːɪŋ] - [əˈsɪstənt] [ɔːlˈredi] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
" **dis morning you got a lesson in being sheneral assistant already , don't you ?**
" 迪斯 早晨 你 得到 一个 课 在 存在 - 助手 已经 , 不 你 ?
"今天早上你已经上过将军助理的课了吧? "

[veɪl] , [naʊ] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈles(ə)n][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈerənt] [bɔɪ] .
Vail , now I give you a lesson in being errant boy .
韦尔 , 现在 我 给 你 一个 课 在 存在 错误的 男生 :
韦尔, 现在我要给你这个不听话的小子一个教训。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] [em aɪ ˈtiː][em ˈiː] .
Come along mit me .
来 沿着 密特 我 :
跟我来。

" [hiː; hi][led][em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːp] , [ænd; ənd] ,
" **He led me to the front door of the shop , and ,**
" 他 引领 我 到 这 正面 门 的 这 店铺 , 和 ,
他领我走到商店前门, 然后

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [rɪˈzjuːmd] , " [juː; jʊ] [siː] [dɑːt] - [ˈoʊfə] [dɪr] ,
pointing to a house across the street , resumed , " You see dot peelding ofer dere ,
指向 到 一个 房子 穿过 这 街道 , 恢复 , " 你 看 点 - 提供 德雷 ,
他指着街对面的一栋房子, 继续说道: "你看, 那里有个点在剥皮。"

[wɒts] [gɑːt][diː] [saɪn] [aʊt] , [ˈfəːdə,nænd] - , [ˈfoʊtəʊ] - ?
what's got de sign out , Ferdinand Flisch , photo - graipher ?
是什么 得到 德 符号 出去 , 费迪南德 - , 照片 - - ?
费迪南德·弗利什, 摄影师, 你有什么事要忙吗?

[juː; jʊ] [siː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] , [heɪ] ?
You see it all right , hey ?
你 看 它 全部 正确的 , 嘿 ?
你都看清楚了, 对吧?

[veɪl]
Vail
韦尔
韦尔

, [naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][duː] .
, now I tell you what you do .
, 现在 我 告诉 你 什么 你 做 :
现在我告诉你你要做什么。

[juː; jʊ] [rʌn] [əˈlɔːŋ] [ˈoʊfə] [dɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [klaɪm] [ʌp][tuː; tə][diː][tɑːp] [flɔːr] ,
You run along ofer dere , and you climb up to de top floor ,
你 跑步 沿着 提供 德雷 , 和 你 爬 向上 到 德 顶部 地面 ,
你沿着那条路跑, 然后爬到顶楼。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɜː] [ˈmɪstər] . - [ɪz] [ˈsɪtʃuərtɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] - [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər]
which is where Mr . Flisch's establishment is situated , and you ask to see Mr
哪个 是 在哪里 先生 : - 是 位于 , 和 你 - 到 看 先生
.
.
.
Flisch ,

弗利什先生的店铺就位于那里，你想去拜访弗利什先生。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [ˈmɪstər] . - , [ˈmɪstər] . [ˈfɪŋkəlˌstiːn, ˈfɪŋkəlˌstain] [sent] [juː; jʊ][hɪz; ɪz]
and you say to him , ' Mr . Flisch , Mr . Finkelstein sends you his
和 你 说 到 他 , - 先生 : - , 先生 : 芬克尔斯坦 发送 你 他的
.
coamliments ,

然后你对他说：“弗利施先生，芬克尔斯坦先生向您致以问候。”

[ænd; ənd] - [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊfɜː][ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡeɪm] [ʌv; əv][ˈpiːnɒkl; ˈpiːnɒːkl]
and challenges you to come ofer and play a little game of pinochle
和 - 你 到 来 提供 和 玩 一个 小的 游戏 的 皮诺克牌
[em aɪ ˈtiː][hɪm; ɪm][dɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] - — [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ?
mit him dis morning ' — you understand ?
密特 他 迪斯 早晨 - — 你 理解 ?

他向你发出挑战，邀请你今天早上和他一起玩一局皮诺克牌——你明白吗？

[veɪl] , [naʊ] [rʌn] [əˈlɔːŋ]
Vail , now run along .
韦尔 , 现在 跑步 沿着 .

韦尔，快走吧。

" [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈfɪŋkəlˌstiːnz, ˈfɪŋkəlˌstainz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] , [aɪ] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp] [ˈstɔːri] [ʌv; əv]
" **Following Mr . Finkelstein's instructions , I mounted to the top story of**
" 下列的 先生 : 芬克尔斯坦的 指示 , 我 安装 到 这 顶部 故事 的
[ðə; ðɪ] [haʊs] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [weɪ] ,
the house across the way ,
这 房子 穿过 这 方式 ,

“按照芬克尔斯坦先生的指示，我爬上了对面房子的顶楼，

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [neɪm] - [wʌz; wəz] [ɪmˈbleɪzənd] [ɪn][ˈlɑːrdʒ] [ɡɪlt]
and opened a door upon which the name Flisch was emblazoned in large gilt
和 打开 一个 门 之上 哪个 这 姓名 - 曾是 饰有 在 大的 镀金
[skɪrɪpt] .
script .
脚本 .

他打开一扇门，门上用金色大字镌刻着“弗利什”的名字。

[ðɪs] [dɔːr] [ədˈmɪtɪd] [em ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈæntɪ] - [ruːm] ; [ˈkɑːrpətɪd] , [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
This door admitted me to a small ante - room ; carpeted , furnished with a
这 门 承认 我 到 一个 小的 赌注 - 房间 ; 铺地毯的 , 提供 和 一个
[ˈkaʊntər] , [ˈsevrəl] [tʃerz] ,
counter , several chairs ,
柜台 , 一些 椅子 ,

这扇门通向一个小小的门厅；铺着地毯，摆放着一张柜台和几把椅子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsoʊfə] , [hʌŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] [freɪmd] [ˈfəʊtəɡræfs] , [prɪˈzuːməbli]
and a sofa , hung all round the walls with framed photographs , presumably
和 一个 沙发 , 悬挂 全部 圆形的 这 墙壁 和 框 照片 , 想必
[ˈspesɪmənz] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [ɑːrt] ,
specimens of Mr . Flisch's art ,
标本 的 先生 : - 艺术 ,

还有一张沙发，四周的墙上挂满了装裱好的照片，大概是弗利什先生的艺术作品。

[ænd; ənd] [smelɪŋ] [ʌn'plezntli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪklz] [ðæt] [fə'tagrəfəs] [ɪm'plɔɪ] .
and smelling unpleasantly of the chemicals that photographers employ .
和 闻起来 令人不快的 的 这 化学品 那 摄影师 采用 .

而且散发着摄影师使用的化学品的难闻气味。

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['veri] ['taɪni][lɪt(ə)][gɜ:rl] , [hu:] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ['oʊldə] .
A very pretty and very tiny little girl , who couldn't have been a day older .
一个 非常 漂亮的 和 非常 微小的 小的 女孩 , WHO 不能 有 到过 一个 天 老
[ðæn; ðən][aɪ] ,
than I ,
比 我 ,

一个非常漂亮、非常娇小的小女孩，年纪肯定比我小不了多少。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][oʊld] , [sæt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] , ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .
if she was so old , sat behind the counter , reading a book .
如果 她 曾是 所以 老的 , 卫星 在后面 这 柜台 , 阅读 一个 书 .

如果她真的那么老，就坐在柜台后面看书吧。

[æt; ət][maɪ] ['entrəns] , [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ʌp] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]
At my entrance , she glanced up ; and her eyes , which were large and
在 我的 入口 , 她 瞥了一眼 向上 ; 和 她 眼睛 , 哪个 是 大的 和
[dɑ:rk] ,
dark ,
黑暗的 ,

我进门时，她抬起头；她那双又大又黑的眼睛，

[si:md] [tu:; tə][æsk][em 'i:] [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] .
seemed to ask me what I wished .
似乎 到 问 我 什么 我 希望 .

他似乎在问我想要什么。

" [pli:z] , [aɪ][ʊd; ʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . - , " [aɪ] [rɪ'plaid] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tæsɪt] ['kwɛstʃən] .
" **Please , I should like to see Mr . Flisch , " I replied to her tacit question** .
" 请 , 我 应该 喜欢 到 看 先生 . - , " 我 回复 到 她 默契 问题 .

“请允许我见弗利什先生，”我回答了她未加掩饰的请求。

" [aɪ] [goʊ][kɔ:l][hɪm; ɪm] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" **I'll go call him , " said she** ,
" 患病的 去 称呼 他 , " 说 她 ,

“我去给他打电话，”她说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [swi:t] [æz; əz][ðə; ði]['tɪŋk(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] .
in a voice that was as sweet as the tinkle of a bell .
在 一个 嗓音 那 曾是 作为 甜的 作为 这 小便 的 一个 钟 .

声音甜美得像铃铛一样。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] ?
" **Won't you sit down ?**
" 惯于 你 坐 向下 ?

“你们能不能坐下？ ”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" **And she left the room** .
" 和 她 左边 这 房间 .

然后她离开了房间。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] , [fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [plʌmp] , [red] - [feɪst] ,
In a minute or two she came back , followed by a short , plump , red - faced ,
在 一个 分钟 或者 二 她 来了 后退 , 随后 经过 一个 短的 , 丰满 , 红色的 - 面对 ,

过了一两分钟她就回来了，后面跟着一个矮胖、脸红扑扑的男孩。

[bɔːld] - [pɜːt] [ˈlɪt(ə)l][ˈsoʊld][ˈdʒɛnt(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brɪsk][ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪ] [ˈmænər] , [huː] , [əˈpɑːn]
bald - pated little old gentleman , with a brisk and cheery manner , who , upon
秃 - 铺垫 小的 老的 绅士 , 和 一个 轻快 和 欢快的 方式 , WHO , 之上
[ˈsiːɪŋ] [em ˈiː] , [dɪˈmaːndɪd] ,
seeing me , demanded ,
看到 我 , 要求 ,

一位秃顶的小老先生，举止轻快而开朗，一见到我就问道：

“ [wel] , [ˈsʌni] , [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ?
“ **Well , Sonny , what you want ?**
“ 出色地 , 桑尼 , 什么 你 想 ?

“桑尼，你想要什么？ ”

“ [aɪ] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈfɪŋkəl] - [stɑɪn][hæd; həd] [tʃɑːrdʒd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] ,
“ **I delivered the message that Mr . Finkel - stein had charged me with ,**
“ 我 发表 这 信息 那 先生 . 芬克尔 - 斯坦 有 带电 我 和 ,
[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [riˈspɒndɪd] , “ [ɔːl] [raɪt] .
and Mr . Flisch responded , “ All right .
和 先生 . - 回应 , “ 全部 正确的 .

“我传达了芬克尔斯坦先生交给我的信息，弗利施先生回应说：‘好的。

[aɪl] [kʌm] [raɪt] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][naʊ] .
I'll come right along with you now .
患病的 来 正确的 沿着 和 你 现在 .

我现在就跟你一起去。

“ [soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [aɪ] [riːˈkrɒsːt] [ðə; ði] [striːt] .
“ **So in his company I recrossed the street .**
“ 所以 在 他的 公司 我 重新交叉 这 街道 .

于是，我跟着他又穿过了马路。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , “ [wel] , [ˈsʌni] , [aɪ] [ges] [aɪ][ˈnevər] [siːn] [juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] , [dɪd][aɪ] ?
On the way he remarked , “ Well , Sonny , I guess I never seen you before , did I ?
在 这 方式 他 评论 , “ 出色地 , 桑尼 , 我 猜测 我 绝不 已见 你 前 , 做过 我 ?

途中他说道：“桑尼，我以前好像没见过你，是吗？ ”

[wʌz; wəz][juː; jʊ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈfɪŋkəlˌstiːn, ˈfɪŋkəlˌstɑɪn] , [pərˈhæps] ? “
Was you visiting by Mr . Finkelstein , perhaps ? ”
曾是 你 访问 经过 先生 . 芬克尔斯坦 , 也许 ? “

您是不是拜访了芬克尔斯坦先生？

“ [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] !
“ **O , no , sir !**
“ 哦 , 不 , 先生 !

“哦，不，先生！

“ [aɪ] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ɪkˈsplɛɪn][maɪ][ˈstɛɪtəs; ˈstætəs][ɪn][ˈmɪstər] .
“ **I answered , and proceeded to explain my status in Mr .**
“ 我 回答 , 和 继续 到 解释 我的 地位 在 先生 .
[ˈfɪŋkəlˌstiːnz, ˈfɪŋkəlˌstɑɪnz] [ˈhaʊshoʊld] .
Finkelstein's household .
芬克尔斯坦的 家庭 .

我回答道，并开始解释我在芬克尔斯坦先生家里的身份。

“ [wel] , [ˈsʌni] , [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈiːzi] [taɪm][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , “ [ˈmɪstər] . - [ɪnˈfɔːrmd]
“ **Well , Sonny , you'll have a mighty easy time of it , “ Mr . Flisch informed**
“ 出色地 , 桑尼 , 你会 有 一个 强大的 简单的 时间 的 它 , “ 先生 . - 知情的
[em ˈiː] .
me .
我 .

“桑尼，你肯定会轻松很多，”弗利什先生告诉我。

“ [ju:; jʊ][wəʊnt][daɪ][ʌv; əv][hɑ:rd][wɜ:rk] .

“ You won't die of hard work .

“ 你 惯于 死 的 难的 工作 ” .

“你不会因为辛勤工作而死。”

[ˈmɪstər] . [ˈfɪŋkəl,sti:n, ˈfɪŋkəl,stain][dəunt][du:][noʊ] [ˈbɪznəs] .

Mr Finkelstein don't do no business .

先生 ； 芬克尔斯坦 不 做 不 商业 ；

芬克尔斯坦先生不做生意。

[hi:; hi][dəunt] [ni:d] [tu:; tə] .

He don't need to .

他 不 需要 到 ；

他不需要。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [ki:ps] [ðæt] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][fʌn] . ”

He only keeps that store for fun . ”

他 仅有的 保持 那 店铺 为了 乐趣 ； ”

他开那家店只是为了好玩。

“ [naʊ] , - , ” [sed] [maɪ] [ɪmˈplɔɪər] , [wen] [wi:; wi][hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] , “ [em ˈi:]

“ Now , Kraikory , ” said my employer , when we had reached his door , “ me

“ 现在 , - , ” 说 我的 雇主 , 什么时候 我们 有 达到 他的 门 , ” 我

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . - ,

and Mr . Flisch ,

和 先生 ； - ,

“现在，克莱科里,”当我们走到他家门口时，我的雇主说道，“我和弗利施先生，

[wi:l] [goʊ][ɪn][di:][ˈpɑ:rlər][ænd; ænd] [pleɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [geɪm] [ʌv; əv][ˈpi:nʌkl; ˈpi:nɑ:kl] - ；

we'll go in de parlor and play a little game of pinochle togedder ；

出色地 去 在 德 客厅 和 玩 一个 小的 游戏 的 皮诺克牌 - ；

我们去客厅一起玩一局皮诺克牌吧；

[ænd; ænd] [naʊ] [ju:; jʊ][saɪt] [daʊn] [aʊtˈsaɪd] [hɪr] [ɪn][di:] [stɔ:r] ； [ænd; ænd] [ɪf] [ˈeni] [ˈkʌstəmərz] [kʌm] ,

and now you sit down outside here in de store ; and if any customers come ,

和 现在 你 坐 向下 外部 这里 在 德 店铺 ； 和 如果 任何 顾客 来 ,

现在你坐在店外这里；如果有顾客过来，

[ju:; jʊ][kɔ:l][em ˈi:] .

you call me .

你 称呼 我 ；

你打电话给我。

“ [aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rnu:n] ；

“ I sat in the store , with nothing to do , all the rest of the forenoon ;

“ 我 卫星 在 这 店铺 , 和 没有什么 到 做 , 全部 这 休息 的 这 午前 ；

“整个上午剩下的时间，我都无所事事地坐在店里；

[bʌt; bət] , [ˈaɪd(ə)] [ðoo] [aɪ][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ˈkwɪkli] [ɪˈnʌf] .

but , idle though I was , the time passed quickly enough .

但 , ； 闲置的 尽管 我 曾是 , 这 时间 通过了 迅速地 足够的 ；

但是，尽管我无所事事，时间却过得很快。

[wʌt] [bɪ'twi:n] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪzi] [laɪf][ə'pɑ:n][ðə; ði] [stri:t] — [ə; eɪ]
What between looking out of the window at the busy life upon the street — a
什么 之间 寻找 出去 的 这 窗户 在 这 忙碌的 生活 之上 这 街道 — 一个
[ˈspektək(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [ˈnɑ:v(ə)lti][ænd; ənd] [ˈɪnrəst] [tu:; tə][em 'i:] — [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ]
spectacle of extreme novelty and interest to me — and thinking about my
奇观 的 极端 新奇 和 兴趣 到 我 — 和 思维 关于 我的
[oʊn] [ə'ferz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ðæt][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌm] ['oʊvər][ðəm; ðəm] ,
own affairs and the great change that had suddenly come over them ;
自己的 事务 和 这 伟大的 改变 那 有 突然 来 超过 他们 ;
一方面,我望着窗外熙熙攘攘的街景——对我来说,这景象极其新奇有趣——另一方面,我又在思考自己的事务以及它们突然发生的巨大变化。

[maɪ][maɪnd][hæd; həd] ['plenti] [tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][,aɪ 'ti:] ;
my mind had plenty to occupy it ;
我的 头脑 有 很多 到 占据 它 ;
我脑子里有很多事情要忙;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [səɹ'praɪzd] [wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [kla:ks] ,
and I was quite surprised when all at once the clocks ,
和 我 曾是 相当 惊讶 什么时候全部 在 一次 这 时钟 ;
令我颇感意外的是,时钟突然全部.....

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] , [bɪ'gæn][tu:; tə]
of which there must have been at least a dozen in the shop , began to
的 哪个 那里 必须 有 到过 在 至少 一个 打 在 这 店铺 , 开始 到
[straɪk] [twelv] .
strike twelve .
罢工 十二 .
店里至少有十二个这样的家伙,开始敲十二下。

[ðʌs] [fɑ:r][nɑ:t][wʌn] ['kʌstəmə] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] .
Thus far not one customer had presented himself .
因此 远的 不是 一 顾客 有 呈现 他自己 .
到目前为止,还没有一位顾客光顾。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ʃɑ:p] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:]
Just at this instant , however , the shop door opened , and the bell above it
只是 在 这 立即的 , 然而 , 这 店铺 门 打开 , 和 这 钟 多于 它
[ˈsaʊndɪd] .
sounded .
听起来 .
就在这时,商店的门开了,门上的铃铛响了起来。

[aɪ][gɔ:t][ʌp] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [kɔ:l] ['mɪstər] . ['fɪŋkəl'sti:n, 'fɪŋkəl'staɪn] ;
I got up to go and call Mr . Finkelstein ;
我 得到 向上 到 去 和 称呼 先生 : 芬克尔斯坦 ;
我起身去给芬克尔斯坦先生打电话;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] ['entərd] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
but when I looked at the person who had entered , I saw that it was
但 什么时候 我 看起来 在 这 人 WHO 有 进入 , 我 锯 那 它 曾是
[noʊ] ['kʌstəmə] ,
no customer ,
不 顾客 ,
但当我看向进来的人时,我发现他并不是顾客。

[ˈæftər][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] [ˈprɪtɪ] [ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ˈnɒtɪst] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [æt; ət]
It was that same pretty little girl whom I had noticed behind the counter at
它 曾是 那 相同的 漂亮的 小的 女孩 谁 我 有 注意到 在后面 这 柜台 在
[ˈmɪstər] . - .
Mr . Flisch's .
先生 . - .

就是我在弗利什先生店柜台后面注意到的那个漂亮的小女孩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的叔叔弗洛里蒙德(My Uncle Florimond)

第4/6页

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˈmɪstər] . - [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] [ɪz] [ˈredi] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] , [ɪn] [ðæt]
“ **I came to tell Mr . Flisch that his dinner is ready , ” she announced , in that**
“ 我 来了 到 告诉 先生 . - 那 他的 晚餐 是 准备好 , ” 她 宣布 , 在 那
[klɪr] ,
clear ,
清除 .

“我来告诉弗利什先生，他的晚餐准备好了，”她用清晰的声音宣布道。

[swiːt] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɜːrɪz] .
sweet voice of hers .
甜的 嗓音 的 她的 .

她甜美的声音。

“ [aɪl] [goʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [aɪ] .
“ **I’ll go tell him** , ” **said I** .
“ 患病的 去 告诉 他 , ” 说 我 .

“我去告诉他，”我说。

[aɪ] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bæk] [ruːm] , [wer] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [bluː] [wɪð; wɪθ] [təˈbækoʊ] [smoʊk] ,
I went into the back room , where the air was blue with tobacco smoke ,
我 去 进入 这 后退 房间 , 在哪里 这 空气 曾是 蓝色的 和 烟草 抽烟 ,
我走进后面的房间，那里空气中弥漫着蓝色的烟草烟雾。

[ænd; ænd] [wer] [ðə; ði] [tuː] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [kɑːrdz] , [ænd; ænd] [spoʊk]
and where the two old gentlemen were seated over their cards , and spoke
和 在哪里 这 二 老的 先生们 是 坐着 超过 他们的 牌 , 和 辐
[tuː; tə] [ˈmɪstər] . - .
to Mr . Flisch .
到 先生 . - .

两位老先生坐在那里，一边玩牌一边和弗利什先生说话。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈsʌni] ; [aɪ] [kʌm] [raɪt] [əˈweɪ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] ; [ænd; ænd] [aɪ] [rɪˈtʃrɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
“ **All right , Sonny ; I come right away , ” he answered ; and I returned to the**
“ 全部 正确的 , 桑尼 ; 我 来 正确的 离开 , ” 他 回答 ; 和 我 返回 到 这
[stɔːr] .
store .
店铺 .

“好的，桑尼，我马上就来，”他回答道；于是我回到了商店。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [ˈstændɪŋ] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] .
The little girl was still there , standing where I had left her .
这 小的 女孩 曾是 仍然 那里 , 常设 在哪里 我 有 左边 她 .

小女孩还站在那里，就在我离开她时的位置。

“ [ˈmɪstər] . - [wɪl] [kʌm] [raɪt] [əˈweɪ] , ” [sed] [aɪ] .
“ **Mr . Flisch will come right away , ” said I** .
“ 先生 . - 将要 来 正确的 离开 , ” 说 我 .

“弗利什先生马上就来，”我说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ **Thank you , ” said she** .
“ 感谢 你 , ” 说 她 .

“谢谢，”她说。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [ʌndɪs'gaɪzd] [kʲɔri'a:səti] ,
And then , with undisguised curiosity ,
和 然后 , 和 不加掩饰的 好奇心 ,
然后, 带着毫不掩饰的好奇心,

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [stʊd] [ænd; ənd] [skænd] [iːtʃ] [ʌðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
she and I just stood and scanned each other for a moment from the
她 和 我 只是 站立 和 扫描 每个 其他 为了 一个 片刻 从 这
[ˈkɔːrnərz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; aːr] [aɪz] .
corners of our eyes .
角落 的 我们的 眼睛 .
我和她就那样站着, 用眼角余光互相打量了对方一会儿。

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] , [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] ['bæʃfl] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [əd'vænsɪz] ,
For my part , I was too bashful to make any advances ,
为了 我的 部分 , 我 曾是 也 害羞的 到 制作 任何 进展 ,
至于我, 我太害羞了, 不敢主动出击。

[ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [skreɪp] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ,
though I should have liked to scrape acquaintance with her ; but she ,
尽管 我 应该 有 喜欢 到 刮 熟人 和 她 ; 但 她 ,
[ə'pærəntli] , [hæd; həd] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] ,
apparently , had more courage ,
显然 , 有 更多的 勇气 ,
虽然我很想和她略有交集, 但她显然更有勇气。

[fɔːr; fər] , ['prɪti] [suːn] , " [wɒts] [jɔːr; jər] [neɪm] ?
for , pretty soon , " What's your name ?
为了 , 漂亮的 很快 , " 是什么 你的 姓名 ?
很快, 就会有人问: “你叫什么名字? ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ɡregəri] [breɪs] .
" My name is Gregory Brace .
" 我的 姓名 是 格雷戈里 支撑 .
“我的名字是格雷戈里·布雷斯。”

[wɒts] [jɔːr] ? "
What's yours ? "
是什么 你的 ? "
你的呢?

" [maɪn] [ɪz] ['rɒzəlɪnd] ['ɜːl] .
" Mine is Rosalind Earle .
" 我的 是 罗莎琳德 厄尔 .
“我的偶像是罗莎琳德·厄尔。”

[haʊ] [oʊld] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "
How old are you ? "
如何 老的 是 你 ? "
你今年多大? "

" [aɪm] [twelv] , [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [θɜːr'tiːn] . "
" I'm twelve , going on thirteen . "
" 我是 十二 , 去 在 十三 . "
“我十二岁, 快十三岁了。”

“ [aɪm][ɪˈlev(ə)n] , [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [twelv] .
“ **I'm eleven , going on twelve** .
“ 我是 十一 , 去 在 十二 :

“我十一岁，快十二岁了。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈvæniʃt] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] .
“ **And the next instant she had vanished like a flash** .
“ 和 这 下一个 立即的 她 有 消失了 喜欢 一个 闪光 :

“下一刻，她就像一道闪电般消失了。”

[ˈmɪstər] . - [ˈʃɔ:rtli] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv]
Mr . Fisch shortly followed her ; and it may have been a quarter of
先生 . - 不久 随后 她 ; 和 它 可能 有 到过 一个 四分之一 的
[æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][ɑ:n] ,
an hour later on ,
一个 小时 之后 在 ,

弗利什先生随后也到了；大概过了十五分钟，

[ðæt][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] [ˈɪsju:ɪŋ] [frʌm; frəm]
that my attention was suddenly arrested by the sound of music issuing from
那 我的 注意力 曾是 突然 被捕 经过 这 声音 的 音乐 发行 从
[ðə; ði] [bæk] [ru:m] ,
the back room ,
这 后退 房间 ,

我的注意力突然被从后面房间传来的音乐声吸引了。

[wer] [ˈmɪstər] . [ˈfɪŋkəlˌsti:n, ˈfɪŋkəlˌstain] [rɪˈmeɪnd] [əˈloʊn] .
where Mr . Finkelstein remained alone .
在哪里 先生 : 芬克尔斯坦 剩余 独自的 :

芬克尔斯坦先生独自一人待在那里。

[aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [tu:n] [æz; əz][ðə; ði][ˈkɑ:rnɪv(ə)][ʌv; əv] [ˈvenɪs] ; [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [brɔ:t] [maɪ] [hɑ:rt]
I recognized the tune as the Carnival of Venice ; and it brought my heart
我 认可 这 调 作为 这 狂欢 的 威尼斯 ; 和 它 带来 我的 心
[ˈɪntu:] [maɪ] [maʊθ] ,
into my mouth ,
进入 我的 嘴 ,

我认出这是《威尼斯狂欢节》的曲子；它让我心跳加速，几乎要从喉咙里蹦出来。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tju:nz] [ðæt] [maɪ] [ˈgrænmʌðər] [hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ]
for that was one of the tunes that my grandmother had used to play
为了 那 曾是 一 的 这 曲调 那 我的 祖母 有 用过的 到 玩
[əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][piˈænoʊ] .
upon her piano .
之上 她 钢琴 :

因为那是我祖母以前经常在钢琴上弹奏的曲子之一。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][piˈænoʊ] .
But now the instrument was not a piano .
但 现在 这 乐器 曾是 不是 一个 钢琴 :

但现在这件乐器不再是钢琴了。

[ənˈles] [maɪ] [ɪrz] [ˈtoʊtəli] [dɪˈsi:vɪd] [em ˈi:] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hænd] - [ˈɔ:rgən] .
Unless my ears totally deceived me , it was a hand - organ .
除非 我的 耳朵 完全 受骗 我 , 它 曾是 一个 手 - 器官 :

除非我的耳朵完全欺骗了我，否则那应该是手风琴。

[ðɪs] [strʌk] [em ˈi:][æz; əz] [ˈveri] [ɑ:d] ; [ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] ,
This struck me as very odd ; and I went to the door of the parlor ,
这 击 我 作为 非常 奇怪的 ; 和 我 去 到 这 门 的 这 客厅 ,
这我觉得非常奇怪；于是我走到客厅门口，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
and looked in .
和 看起来 在 .

然后往里看了看。

[ðer; ðər][sæt][ˈmɪstər] . [ˈfɪŋkəlˌsti:n, ˈfɪŋkəlˌstain] , [ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈoʊpən] [brɪˈfʊ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
There sat Mr . Finkelstein , a newspaper open before him , and a
那里 卫星 先生 . 芬克尔斯坦 , 一个 报纸 打开 前 他 , 和 一个
[sɪˈɡɑ:r] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] ,
cigar between his fingers ,
雪茄 之间 他的 手指 ,

芬克尔斯坦先生坐在那里，面前摊开着一份报纸，手指间夹着一根雪茄。

[ˈri:dɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] ; [waɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈfʊrli] [ɪˈnʌf] , [stʊd]
reading and smoking ; while on the floor in front of him , surely enough , stood
阅读 和 吸烟 ; 尽管 在 这 地面 在 正面 的 他 , 一定 足够的 , 站立
[ə; eɪ][hænd] - [ˈɔ:rgən] ;
a hand - organ ;
一个 手 - 器官 ;

他一边看书一边抽烟；而他面前的地板上，果然摆着一架手风琴；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][kræŋk][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
and , with his foot upon the crank of it ,
和 , 和 他的 脚 之上 这 曲柄 的 它 ,
[aɪ ˈti:]
他用脚踩住曲柄，

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈapəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [ˈɑ:pəreɪt] [ðə; ði] [wi:l] [ʌv; əv][ə; eɪ]
he was operating the instrument just as you would operate the wheel of a
他 曾是 操作 这 乐器 只是 作为 你 会 操作 这 车轮 的 一个
[ˈbaɪsɪkl] .
bicycle .
自行车 .

他操作这台仪器的方式，就像你操作自行车轮子一样。

[wel] , [aɪ] [ˈkʊdnt] [help] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ðʊʊ] [aɪ] [nu:] [ðæt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ʌnˈmænərli] [ʌv; əv][em ˈi:]
Well , I couldn't help smiling , though I knew that it was unmannerly of me
出色地 , 我 不能 帮助 微笑 , 尽管 我 知道 那 它 曾是 没礼貌 的 我
[tu:; tə][du:][soʊ] .
to do so .
到 做 所以 .

虽然我知道这样做很失礼，但我还是忍不住笑了。

[ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [tu:] [ˈlu:dɪkrəs] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] .
The scene was really too ludicrous for anything .
这 场景 曾是 真的 也 荒谬 为了 任何事物 .

这场景实在太荒谬了。

[ˈmɪstər] . [ˈfɪŋkəlˌsti:n, ˈfɪŋkəlˌstain] [əˈpɪrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪmˈbærəst] [wen] [hi;; hi] [spaɪd][em ˈi:] [ˈlʊkɪŋ]
Mr . Finkelstein appeared a little embarrassed when he spied me looking
先生 . 芬克尔斯坦 出现 一个 小的 尴尬的 什么时候 他 间谍 我 寻找
[æɪt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [ˈpleɪɪŋ] ,
at him , and stopped his playing ,
在 他 , 和 停止 他的 玩耍 ,

芬克尔斯坦先生发现我在看他时，似乎有些尴尬，便停止了演奏。

[ænd; ənd] [sed] [ˈræðər] [ˈʃi:pɪli] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɔ:ti] [tʃaɪld]
and said rather sheepishly , with somewhat of the air of a naughty child
和 说 相当 羞怯地 , 和 有些 的 这 空气 的 一个 淘气 孩子
[sərˈpraɪzd] [ɪn] [ˈmɪstʃɪf] ,
surprised in mischief ,
惊讶 在 恶作剧 ,

他有些不好意思地说，语气中带着几分淘气孩子被人发现后的惊讶。

“ [veɪl] , - , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jɒ][tɪŋk][aɪm]['kreɪzɪ]
“ Vail , Kraikory , I suppose you tink I'm crazy
“ 韦尔 , - , 我 认为 你 叮当 我是 疯狂的
“ 韦尔, 克莱科里, 我想你们都觉得我疯了。”

, [heɪ] ? [veɪl] , [aɪ] [keɪnt] [help] [aɪ 'tiː] ; [aɪm][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .
 , hey ? Vail , I cain't help it ; I'm so fond of music .
 , 嘿 ? 韦尔 , 我 不能 帮助 它 ; 我是 所以 喜爱 的 音乐 .
 嘿? 没办法, 我太喜欢音乐了。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [hɪr] , - ; [dəʊnt][juː; jɒ][seɪ] - [tuː; tə] ['sɔːli] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jɒ]
But look at here , Kraikory ; don't you say nodings to Solly about it , will you
但 看 在 这里 , - ; 不 你 说 - 到 索利 关于 它 , 将要 你
?
?
?
但是你看看, 克莱科里; 你可别跟索利说这话, 好吗?

[diːrɪz] [ə; eɪ] [guːt] [pɔɪ] .
Dere's a goot poy .
德雷的 一个 好 聚合物 .
德雷是个好家伙。

[dəʊnt][juː; jɒ] ['men](ə)n] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Don't you mention it to him .
不 你 提到 它 到 他 .
你千万别跟他提起这件事。

[hiː; hi] [voʊldnt] [let][em 'iː] [hɪr] [diː] [leɪst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
He wouldn't naifer let me hear de laist of it .
他 不能 天真者 让 我 听到 德 拉伊斯特 的 它 .
他天真地不让我听到任何相关消息。

“ [aɪ] ['hævɪŋ] [pledʒd] [maɪ'self][tuː; tə] ['siːkrəsi] , ['mɪstər] . ['fɪŋkəl,stiːn, 'fɪŋkəl,stəɪn] [pɪkt] [ðə; ðɪ][hænd] -
“ I having pledged myself to secrecy , Mr : Finkelstein picked the hand -
“ 我 拥有 承诺 我 到 保密 , 先生 : 芬克尔斯坦 挑选 这 手 -
[ɔːrgən][ʌp] ,
organ up ,
器官 向上 ,
“我发誓要保密之后, 芬克尔斯坦先生拿起了手风琴。”

[ænd; ənd] [lɒkt] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ]['klɔːzɪt] .
and locked it away out of sight in a closet .
和 已锁定 它 离开 出去 的 视线 在 一个 壁橱 .
然后把它锁进壁橱里, 藏了起来。

[bʌt; bət]['æftər][wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] , [hiː; hi] [brɔːt] [aɪ 'tiː] [fɔːrθ] [ə'gen] , [ænd; ənd]
But after we had had our dinner , he brought it forth again , and
但 后 我们 有 有 我们的 晚餐 , 他 带来 它 前进 再次 , 和
 ,
 ,
 ,
但晚饭后, 他又把那东西端了出来, 然后.....

[nɔːt] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm]['mænɪfest] [heɪzɪ'teɪ](ə)n] , [ə'drest] [em 'iː] [ðʌs] : “ [lʊk] [æt; ət] [hɪr] , -
not without some manifest hesitation , addressed me thus : “ Look at here , Kraikory
不是 没有 一些 显现 犹豫 , 已解决 我 因此 : “ 看 在 这里 , -
;
;
;
;
他略带犹豫地对我说: “看看这里, 克莱科里;

[di:rz] [ə; eɪ] - [wɪtʃ] [sez] [dɑ:tʃ][mæn][ɪz][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] -
dere's a proverp which says dot man is a creature of haibits .
那里 一个 - 哪个 说道 点 男人 是 一个 生物 的 - .
有一句谚语说，点人是闲散生物。

[veɪl] , - ,
Vail , **Kraikory** ,
韦尔 , - ,

韦尔，克雷科里

[aɪ][gɑ:tʃ][ə; eɪ][sɔ:rtʃ][ʌv; əv][ə; eɪ] - [tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [naɪp] ['evrɪ] [deɪ] -
I got a sort of a haibit to lie down and take a short naip every day aifter
我 得到 一个 种类 的 一个 - 到 说谎 向下 和 拿 一个 短的 NAIP 每一个 天 -
[maɪ] [mi:lz] .
my meals .
我的 餐 .

我养成了一个习惯，就是每天饭后躺下小睡一会儿。

[ænd; ənd] [seɪ] , - , [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fɑ:ndʃ][ʌv; əv]['mju:zɪk][aɪ][eɪ 'em] , [dəʊntʃ][ju:; jʊ] ?
And say , Kraikory , you know how fond of music I am , don't you ?
和 说 , - , 你 知道 如何 喜爱 的 音乐 我 是 , 不 你 ?

克莱科里，你知道我有多喜欢音乐，对吧？

[aɪ] ['sɪmpli] [dɒtʃ][ɑ:n][aɪ 'ti:] , - .
I simply dote on it , Kraikory .
我 简单地 宠爱 在 它 , - .

克莱科里，我简直太喜欢它了。

[aɪ] [ges] ['meɪbi] [aɪm][di:]['fɑ:ndəstʃ][mæn][ʌv; əv]['mju:zɪk][ɪn][di:]['ju'naitɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
I guess maybe I'm de fondest man of music in de United States of America .
我 猜测 或许 我是 德 最爱 男人 的 音乐 在 德 团结的 各州 的 美国 .

我猜我可能是全美最热爱音乐的人了。

[ænd; ənd] — [veɪl] , [lʊk] [æt; ət] [hɪr] , - , [æz; əz][ju:; jʊ] [eɪnt] [gɑ:tʃ] - [ɪn] [pə'tɪkʃjələr] [tu:; tə]
And — vail , look at here , Kraikory , as you ain't got nodings in particular to
和 — 韦尔 , 看 在 这里 , - , 作为 你 不是 得到 - 在 特别的 到
[du:] ,
do ,
做 ,

还有——瞧瞧这儿，克莱科里，你又没什么特别要点头示意的。

[aɪ] [tɔ:tʃ] ['meɪbi] [ju:; jʊ] [voʊldnt] [maɪndʃ][tu:; tə][sɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
I tought maybe you wouldn't mind to sit here a few minutes ,
我 特鲁特 或许 你 不能 头脑 到 坐 这里 一个 很少 分钟 ,

我想你或许不介意在这里坐几分钟吧。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ʃʊst] [tɜ:rn][dɑ:tʃ] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ][gɒʊ][tu:; tə] [sli:p] — [heɪ] ?
and — and shust turn dot craink a little while I go to sleep — hey ?
和 — 和 舒斯特 转动 点 - 一个 小的 尽管 我 去 到 睡觉 — 嘿 ?

好了，在我睡觉的时候，先把点点滴滴转一小会儿——嘿？

" [aɪ] [ə'sentɪd] ['wɪlɪŋli] ; [soʊ]['mɪstər] . ['fɪŋkəl'sti:n, 'fɪŋkəl'stəɪn] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ləʊndʒ] ,
" **I assented willingly ; so Mr . Finkelstein lay down upon his lounge** ,
" 我 同意 心甘情愿 ; 所以 先生 : 芬克尔斯坦 躺 向下 之上 他的 休息室 ,

我欣然同意；于是芬克尔斯坦先生躺在了他的躺椅上，

[ænd; ənd][aɪ][brɪ'gæɪn][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][kræŋk] , [ðer'baɪ] ['graɪndɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['rɑ:lɪkɪŋ] ['mezərz] [ʌv; əv]
and I began to turn the crank , thereby grinding out the rollicking measures of
和 我 开始 到 转动 这 曲柄 , 从而 研磨 出去 这 欢快的 措施 的
[fɪnɪgənz] [bɔ:l] .
Finnigan's Ball .
芬尼根 球 .

于是我开始转动曲柄，从而奏出了《芬尼根舞会》欢快的乐章。

“ [maɪ] - , - , [juː; jʊ][duː][aɪ 'ti:] ['splendɪd] , ” [ðə; ði][oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [ɪk'skleɪmd] , [baɪ]
“ **My kracious , Kraikory , you do it splendid , ” the old gentleman exclaimed , by**
“ 我的 - , - , 你 做 它 灿烂 , ” 这 老的 绅士 惊呼 , 经过
[wei] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
way of encouragement .
方式 的 鼓励 .

“我的克拉西斯，克莱科里，你做得太棒了！”老先生鼓励道。

“ [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] - - [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] , - .
“ **You got a graind tailent for music , Kraikory .**
“ 你 得到 一个 - - 为了 音乐 , - .

“Kraikory，你对音乐有很强的天赋。”

“ [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tʃʌk(ə)] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['mɜːrmər] , “ [aɪ] [keɪnt] [help] [aɪ 'ti:] ,
“ **Then I heard him chuckle softly to himself , and murmur , “ I cain't help it ,**
“ 然后 我 听到 他 轻笑 轻轻 到 他自己 , 和 低语 , “ 我 不能 帮助 它 ,
[aɪ] - [keɪnt] .
I aictually cain't .
我 - 不能 .

然后我听到他轻轻地笑了笑，喃喃自语道：“我没办法，我真的没办法。”

[aɪ][mʌst; məst][heɪf][maɪ] [ʃoʊk] .
I must haif my shoke .
我 必须 海夫 我的 震动 .

我必须振作起来。

“ [veri] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['snɔːrɪŋ] ['piːsfəli] .
“ **Very soon he was snoring peacefully** .
“ 非常 很快 他 曾是 打鼾 和平地 .

“很快，他就安然地打起了鼾。”

[wel] , [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , [maɪ][fɜːrst] [deɪ] [æt; ət] ['mɪstər] . ['fɪŋkəl'stiːnz, 'fɪŋkəl'staɪnz] [pæst]
Well , to cut a long story short , my first day at Mr . Finkelstein's passed
出色地 , 到 切 一个 长的 故事 短的 , 我的 第一的 天 在 先生 . 芬克尔斯坦的 通过了
[ˈsmuːðli] [baɪ] ,
smoothly by ,
顺利 经过 ,

简而言之，我在芬克尔斯坦先生那里的第一天过得很顺利。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði][nekst][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .
and so did the next and the next .
和 所以 做过 这 下一个 和 这 下一个 .

接下来的几辆也是如此，再接下来的几辆也是如此。

[ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] [ʃɔːrt] [taɪm][aɪ] [br'keɪm] [kwɑɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][maɪ] [nuː] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] ,
In a surprisingly short time I became quite accustomed to my new mode of life ,
在 一个 出奇 短的 时间 我 成为 相当 习惯 到 我的 新的 模式 的 生活 ,
出乎意料的是，我在很短的时间内就完全适应了新的生活方式。

[ænd; ənd][ɔːl] [sens] [ʌv; əv] ['streɪndʒnəs] [wɔːr] [ə'weɪ] .
and all sense of strangeness wore away .
和 全部 感觉 的 奇怪 穿着 离开 .

所有的陌生感都消失了。

['evri] ['mɔːrɪŋ] [aɪ] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['taɪdɪd] [ʌp][ðə; ði] [ɑːp] ; [ðen] [wiː; wi] ['brekfəstɪd] ;
Every morning I opened and tidied up the shop ; then we breakfasted ;
每一个 早晨 我 打开 和 整理好 向上 这 店铺 ; 然后 我们 早餐 ;

每天早上我都会开门营业，然后打扫店铺；之后我们吃早餐；

[ðen] [ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [br'gæn] .
then the routine of the day began .
然后 这 常规 的 这 天 开始 .

然后，一天的例行工作开始了。

[æz; əz][ˈmɪstər] . - [hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈi:zi] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ɪnˈdi:d] .
As Mr . Flisch had predicted , I had a very easy time of it indeed .
作为 先生 : - 有 预测 , 我 有 一个 非常 简单的 时间 的 它 的确 :

正如弗利什先生预料的那样，我的过程确实非常轻松。

[ˈevri] [æftərˈnu:n] [aɪ] [pleɪd] [ðə; ði][hænd] - [ˈɔ:rgən] , [waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈfɪŋkəlˌsti:n, ˈfɪŋkəlˌstain] [ɪnˈdɒldʒd] [ɪn]
Every afternoon I played the hand - organ , while Mr . Finkelstein indulged in
每一个 下午 我 玩 这 手 - 器官 , 尽管 先生 : 芬克尔斯坦 沉溺其中 在
[hɪz; ɪz] [siˈestə] ;
his siesta ;
他的 午休 ;

每天下午，我都会弹奏手风琴，而芬克尔斯坦先生则享受着他的午睡；

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [ˈfɔ:rnu:n] [aɪ] [tendɪd] [ðə; ði] [stɔ:r] ,
almost every forenoon I tended the store ,
几乎 每一个 午前 我 倾向于 这 店铺 ,

几乎每天上午我都会照看店面，

[waɪl] [hi:; hi][ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [əˈmju:zd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ˈpi:nʌkl; ˈpi:nɑ:kɪl][ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] .
while he and Mr . Flisch amused themselves with pinochle in the parlor .
尽管 他 和 先生 : - 觉得好笑 他们自己 和 皮诺克牌 在 这 客厅 :

他和弗利什先生在客厅里玩纸牌游戏消遣。

[ˈmɪstər] . [ˈmɑ:rkɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz] [wʌns]
Mr . Marx and his wife dined with us I should think as often as once
先生 : 马克思 和 他的 妻子 用餐 和 我们 我 应该 思考 作为 经常 作为 一次
[ə; eɪ] [wi:k] ;
a week ;
一个 星期 ;

马克思先生和他的妻子大约每周都会和我们一起吃饭一次；

[ˌhenriˈetə] [səˈpɑ:st] [hɜ:rˈself][ɑ:n] [ði:z] [əˈkeɪzənz] ,
Henrietta surpassed herself on these occasions ,
亨利埃塔 超越 她自己 在 这些 场合 ,

亨利埃塔在这些场合的表现都超越了自己。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [entərˈteɪn] [æz; əz] [haɪ] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [skɪl] [ɪn] [ˈkʊkəri] [æz; əz]
and I came to entertain as high an opinion of her skill in cookery as
和 我 来了 到 招待 作为 高的 一个 观点 的 她 技能 在 烹饪 作为
[maɪ] [ɪmˈplɔɪər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .
my employer could have wished .
我的 雇主 可以 有 希望 :

我对她的厨艺给予了极高的评价，这完全符合我雇主的期望。

[brɪˈtwi:n] [ˈlɪt(ə)] [ˈrɒzəlɪnd] [ˈɜ:l] [ænd; ənd][maɪˈself][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfrendʃɪp] [ˈræpɪdli] [spræŋ] [ʌp] .
Between little Rosalind Earle and myself a great friendship rapidly sprang up .
之间 小的 罗莎琳德 厄尔 和 我 一个 伟大的 友谊 快速 弹簧 向上 :

我和小罗莎琳德·厄尔之间迅速建立起了深厚的友谊。

[ɑ:n] [wi:k] - [deɪz] [wi:; wi] [kɔ:t] [ˈʊnli] [ˈfli:tɪŋ] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] ;
On week - days we caught only fleeting glimpses of each other ;
在 星期 - 天 我们 捕捉 仅有的 转瞬即逝 惊鸿一瞥 的 每个 其他 ;

平日里，我们只能偶尔瞥见彼此；

[bʌt; bət][ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][ɡʊʊ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][æt; ət][hɜ:r; hər] [hoʊm] ,
but almost every Sunday I used to go to see her at her home ,
但 几乎 每一个 星期日 我 用过的 到 去 到 看 她 在 她 家 ,

但我几乎每个星期天都会去她家看她。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [θɜ:rd] [ˈævənu:] , [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈdɪstəns] [əˈbʌv] [ˈʌʊər; ɑ:r] [rɪˈspektɪv] [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv]
which was in Third Avenue , a short distance above our respective places of
哪个 曾是 在 第三 大街 , 一个 短的 距离 多于 我们的 各自 地方 的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

地点位于第三大道，离我们各自的办公地点不远。

[hɜ:ɹ; hər] [ˈfɑ:ðər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [rɪˈpɔ:rtər] , [wʌz; wəz] [ded] ; [ænd; ənd][hɜ:ɹ; hər]
Her father , who had been a newspaper reporter , was dead ; and her
她 父亲 , WHO 有 到过 一个 报纸 记者 , 曾是 死的 ; 和 她
[ˈmʌðər] , [ə; eɪ] [peɪl] [sæd][ˈleɪdi] ,
mother , a pale sad lady ,
母亲 , 一个 苍白 伤心 女士 ,
她的父亲曾是一名报社记者，已经去世；她的母亲是一位面色苍白、神情忧郁的女士。

[ˈveri] [kaɪnd][ænd; ənd] [swi:t] , [went] [ʌʊt] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdresmeɪkər] [ænd; ənd] -
very kind and sweet , went out by the day as a dressmaker and seampstress
非常 种类 和 甜的 , 去 出去 经过 这 天 作为 一个 裁缝 和 -
.
:
.

她非常善良甜美，白天以裁缝和服装设计师的身份外出工作。

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ˈretʃɪdli] [pʊr] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈrɒzəlɪnd] , [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə]
They were wretchedly poor ; and that was why little Rosalind , who ought to
他们 是 可悲地 贫穷的 ; 和 那 曾是 为什么 小的 罗莎琳德 , WHO 应该 到
[hæv; həv][wɔ:rn] [ˈpɪnəfɔ:r] ,
have worn pinafores ,
有 磨损 围裙 ,
他们极其贫穷；正因如此，本该穿围裙的小罗莎琳德，

[ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sku:l] , [hæd; həd][tu:; tə][wɜ:rk] [fɔ:r; fər][hɜ:ɹ; hər] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][ˈmɪstər] . - ,
and gone to school , had to work for her living at Mr . Flisch's ,
和 已消失 到 学校 , 有 到 工作 为了 她 活的 在 先生 . - ,
[laɪk][ə; eɪ] [ˌɡroʊnˈʌp] [ˈpɜ:rs(ə)n] .
like a grownup person .
喜欢 一个 长大了 人 .

她去上学，住在弗利什先生家，像个成年人一样工作赚钱。

[bʌt; bət][hɜ:ɹ; hər][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [prəˈsi:did] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˌnevərðəˈles] .
But her education proceeded after a fashion , nevertheless .
但 她 教育 继续 后 一个 时尚 , 尽管如此 .

但她的学业还是以某种方式继续下去了。

[ɪn][hɜ:ɹ; hər] [sper] [ˈmoʊmənts] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʃi:; ji] [wʊd] [ˈstʌdi] [hɜ:ɹ; hər][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
In her spare moments during the day she would study her lessons ,
在 她 空闲的 时刻 期间 这 天 她 会 学习 她 课程 ,
她会在白天空闲时间学习功课，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [æt; ət][ˈhoʊm] [ʃi:; ji] [wʊd] [seɪ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɜ:ɹ; hər] [ˈmʌðər] .
and in the evening at home she would say them to her mother .
和 在 这 晚上 在 家 她 会 说 他们 到 她 母亲 .

晚上回家后，她会把这些话告诉她的母亲。

[ðoo] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][maɪ][ˈdʒu:niər][baɪ][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] ,
Though she was my junior by a year and more ,
尽管 她 曾是 我的 初级 经过 一个 年 和 更多的 ,
虽然她比我小一岁多，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['duːɪŋ] ['kɑːmpaʊnd] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'riθmətɪk] , [ˌwer'æz] [aɪ][hæd; həd] ['nevər][gɔːt] **she was already doing compound interest in arithmetic , whereas I had never got**
她 曾是 已经 正在做 化合物 兴趣 在 算术 , 然而 我 有 绝不 得到
[bɪ'jɑːnd] [lɔːŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] . **beyond long division .**
超过 长的 分配 .

她当时已经在算术中运用复利了，而我连长除法都还没掌握。

[ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] ['hɑːrtɪli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] , **This made me feel heartily ashamed of myself ,**
这 制成 我 感觉 衷心地 羞愧 的 我 ,
[ˌɪn'tʃʌsɪd] [tʃʌsɪd] , **embarrassed**
这让我感到无比羞愧。

[ænd; ænd][soʊ][aɪ] [ɪn'vestɪd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]['dɔːləz, 'dɔːləz][ɪn][sʌm; səm] ['sekənd] - [hænd] ['skuːlbʊk] , **and so I invested a couple of dollars in some second - hand schoolbooks ,**
和 所以 我 投资 一个 夫妻 的 美元 在 一些 第二 - 手 教科书 ,
[ˌɪn'tʃʌsɪd] [tʃʌsɪd] , **embarrassed**
于是我花了点钱买了些二手教科书。

[ænd; ænd] [ðens'fɔːrθ] [dɪ'vɔʊtɪd] [maɪ] [sper] ['moʊmənts][tuː; tə] ['stʌdi] , [tuː] . **and thenceforth devoted my spare moments to study , too .**
和 此后 奉献 我的 空闲的 时刻 到 学习 , 也 .
[ˌɪn'tʃʌsɪd] [tʃʌsɪd] , **embarrassed**
此后，我也利用空闲时间学习。

[ɔːl'moʊst] ['evri] ['sʌndeɪ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ; **Almost every Sunday , as I have said , I used to go to see her ;**
几乎 每一个 星期日 , 作为 我 有 说 , 我 用过的 到 去 到 看 她 ;
[ˌɪn'tʃʌsɪd] [tʃʌsɪd] , **embarrassed**
正如我之前所说，我几乎每个星期天都会去看她；

[ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [teɪk] [juː 'es][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊtɪŋ] **and if the weather was fine , her mother would take us for an outing**
和 如果 这 天气 曾是 美好的 , 她 母亲 会 拿 我们 为了 一个 外出
[ɪn] ['sentrəl] [pɑːrk] , **in Central Park ,**
在 中央 公园 ,
[ˌɪn'tʃʌsɪd] [tʃʌsɪd] , **embarrassed**
如果天气晴朗，她妈妈就会带我们去中央公园游玩。

[wer] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] [taɪm] ['reɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˌʌðər] ['oʊvər][ðə; ði][tɜːrf][ʌv; əv][ðə; ði] **where we would have a jolly good time racing each other over the turf of the**
在哪里 我们 会 有 一个 快乐的 好的 时间 赛车 每个 其他 超过 这 草皮 的 这
['kɑːmən] , **common ,**
常见的 ,
[ˌɪn'tʃʌsɪd] [tʃʌsɪd] , **embarrassed**
我们会在那里尽情地在公共草地上赛跑，玩得非常开心。

[ɔːr][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['laɪənz][ænd; ænd][ˌtaɪgəz][ænd; ænd] ['mʌŋkɪz] [ænd; ænd] [ˌhɪpə'pɒtəməsɪz] , [æt; ət] **or admiring the lions and tigers and monkeys and hippopotamuses , at**
或者 钦佩 这 狮子 和 老虎 和 猴子 和 河马 , 在
[ðə; ði] ['ɑːrsənɪ] . **the Arsenal .**
这 兵工厂 .

或者去阿森纳欣赏狮子、老虎、猴子和河马。

[jes] , [aɪ] [lʌvd] ['lɪt(ə)] ['rɒzəlɪnd] ['veri] ['dɪrli] , **Yes , I loved little Rosalind very dearly ,**
是的 , 我 喜爱 小的 罗莎琳德 非常 亲爱的 ,
[ˌɪn'tʃʌsɪd] [tʃʌsɪd] , **embarrassed**
是的，我非常爱小罗莎琳德。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪ] [spɛnt] [æt; ət][hɜ:r; hər][said][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpi:əst] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]
and every minute that I spent at her side was the happiest sort of a
和 每一个 分钟 那 我 花费 在 她 边 曾是 这 最快乐 种类 的 一个
['mɪnɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
minute for me .
分钟 为了 我 .

在她身边的每一分钟，都是我最幸福的时刻。

[ˈmɪstər] . [ˈfɪŋkəlˌsti:n, ˈfɪŋkəlˌstain] , [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] ['noʊtɪst] [em 'i:] ['pɒrɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [sku:l] - [bʊks] [ɪn]
Mr . Finkelstein , when he first noticed me poring over my school - books in
先生 . 芬克尔斯坦 , 什么时候 他 第一的 注意到 我 泡 超过 我的 学校 - 图书 在
[ðə; ði] [ʌ:p] ,
the shop ,
这 店铺 ,

芬克尔斯坦先生第一次注意到我在店里埋头苦读课本时，

[ɪkˈsprest] [ðə; ði] ['laɪvli:st] [kaɪnd][ʌv; əv][sætɪsˈfæk(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [kənˈdʌkt] .
expressed the liveliest kind of satisfaction with my conduct .
表达 这 最活跃的 种类 的 满意 和 我的 执行 .

对我的行为表达了最真切的满意之情。

" [dɑ:ts] [raɪt] , - , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" Dot's right , Kraikory , " he cried .
" 点的 正确的 , - , " 他 哭 .

“多特说得对，克莱科里，”他喊道。

" [dɑ:ts] - .
" Dot's maiknificent .
" 点的 - .

“Dot太棒了。”

[goʊ] [əˈhed] [em aɪ ˈti:][jɔr; jər][edʒuˈkeɪ(ə)n] .
Go ahead mit your education .
去 前方 密特 你的 教育 .

去吧，放弃你的教育。

[dɪr] [eɪnt] - [laɪk] [aɪ ˈti:] .
Dere ain't nodings like it .
德雷 不是 - 喜欢 它 .

没有像这样的点头。

[ə; eɪ][fɜ:rst] - - [edʒuˈkeɪ(ə)n] — [veɪl] , [sɜ:r] , [ɪts] [di:] - [ədˈvæntɪdʒ] [ə; eɪ] ['felər] [kæn; kən] [heɪf]
A first - claiss education — vail , sir , it's de graindest advantage a feller can haif
一个 第一的 - - 教育 — 韦尔 , 先生 , 它是 德 - 优势 一个 伙计 能 海夫
[ɪn][di:] ['beɪtəl] [ʌv; əv] [laɪf] .
in de baittle of life .
在 德 诱饵 的 生活 .

一流的教育——先生，这绝对是人生中最宝贵的优势。

[jes] , [sɜ:r] , [dɑ:ts][ə; eɪ] - .
Yes , sir , dot's a faict .
是的 , 先生 , 点的 一个 - .

是的，先生，dot是事实。

[ju:; jʊ][goʊ] [əˈhed] [em aɪ ˈti:][jɔr; jər][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['stʌdi] ['ri:əl][hɑ:rd] , [ænd; ənd] [ju:l] [get]
You go ahead mit your education , and you study real hard , and you'll get
你 去 前方 密特 你的 教育 , 和 你 学习 真实的 难的 , 和 你会 得到
[tu:; tə][bi:; bi] — [waɪ] ,
to be — why ,
到 是 — 为什么 ,

你继续努力学习，刻苦钻研，你就会成为——为什么？

[juː; jʊ] [maɪ] [get][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɔːldərmən] , [noʊ] [mis'teɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
you might get to be an alderman , no mistake about it .

你 可能 得到 到 是 一个 市议员 , 不 错误 关于 它 .

你很有可能当上市议员，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [hɪr] , - ; [tel] [em 'iː] ; [wer] [juː; jʊ][ga:t][diː] [bʊks] , [heɪ] ?
But look at here , Kraikory ; tell me ; where you got de books , hey ?

但 看 在 这里 , - ; 告诉 我 ; 在哪里 你 得到 德 图书 , 嘿 ?

但是你看，克莱科里；告诉我；你的书是从哪儿弄来的，嗯？

[juː; jʊ] [bɔːt] - [ɪm] ?
You bought ' em ?

你 买 - 呃 ?

你买了？

[juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] ?
You don't say so ?

你 不 说 所以 ?

真的吗？

[veɪl] , [wʌt] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [dem] , [heɪ] , - ?
Vail , what you pay for dem , hey , Kraikory ?

韦尔 , 什么 你 支付 为了 民主 , 嘿 , - ?

Vail，你买这些东西花了多少钱，嘿，Kraikory？

[tuː] - !
Two tollars !

二 - !

两托拉！

[tuː] - - !
Two aictual tollars !

二 - - !

两个实际的托拉！

[maɪ] - !
My kracious !

我的 - !

我的克拉西斯！

[veɪl] , [lʊk] [æt; ət] [hɪr] , - ; [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] [dem] [bʊks]
Vail , look at here , Kraikory ; I like to make you a little present of dem books
韦尔 , 看 在 这里 , - ; 我 喜欢 到 制作 你 一个 小的 展示 的 民主 图书
,
,
,

韦尔，你看，克莱科里；我想送你这些书作为小礼物。

[soʊ] [hɪəz] [ə; eɪ] [tuː] - [pɪl] [tuː; tə] [riːɪm'bɜːrs] [juː; jʊ] .
so here's a two tollar pill to reimburse you .

所以 这里是 一个 二 - 丸 到 补偿 你 .

所以，这里有一颗价值两托拉的药丸作为补偿。

[oʊ] ! [dɔːts] [ɔːl] [raɪt] .
Oh ! dot's all right .

哦 ! 点的 全部 正确的 .

哦！点没事。

[dəʊnt] ['men](ə)n] [aɪ 'tiː] .
Don't mention it .

不 提到 它 .

别提了。

[pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [di:] .
Put it in de baink .
放 它 在 德 - .

把它放进银行。

[du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] [em aɪ 'ti:] [aɪ 'ti:] .
Do what you please mit it .
做 什么 你 请 密特 它 .

随你便吧。

[aɪ] [gɑ:t] .
I got anudder .
我 得到 另一个 .

我又得到了一个。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə] [hi:; hi] [wʊd] [ɪn'kwaiə] , “ [veɪl] ,
“ **And every now and then during the summer he would inquire , “ Vail ,**
“ 和 每一个 现在 和 然后 期间 这 夏天 他 会 查询 , “ 韦尔 ,
- ,
Kraikory ,
- ,

“夏天的时候，他时不时会问：‘韦尔，克莱科里，’

[haʊ] [ju:; jʊ] ['getɪŋ] [ɑ:n] [em aɪ 'ti:] [jɔ:; jər] [edʒu'keɪ(ə)n] ?
how you getting on mit your education ?
如何 你 获得 在 密特 你的 教育 ?

你的学业进展如何？

[veɪl] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] ['prɪti] [mʌt] - [baɪ] [dis] [taɪm] , [heɪ] ?
Vail , I suppose you must know pretty much aiferydings by dis time , hey ?
韦尔 , 我 认为 你 必须 知道 漂亮的 很多 - 经过 迪斯 时间 , 嘿 ?

Vail，我想你现在应该对 aiferydings 了解得差不多了吧？

[veɪl]
Vail
韦尔

韦尔

, [naʊ] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [sʌm; səm] .
, now I give you a sum .
, 现在 我 给 你 一个 和 .

现在我给你一个总额。

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [baɪ] [faɪf] ['bærəlz] [ʌv; əv] - [fɔ:r; fər] [sɪks] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] - ,
If I can buy fife barrels of aipples for six tollars and a quowter ,
如果 我 能 买 法夫郡 桶 的 - 为了 六 - 和 一个 - ,

如果我能用六托拉尔一夸特买到五桶苹果，

[haʊ] [mʌt] [wɪl] [sev(ə)n'ti:n] ['bærəlz] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [koust] [em 'i:] , [heɪ] ? . . .
how much will seventeen barrels of potatoes coast me , hey ? . . .
如何 很多 将要 十七 桶 的 土豆 海岸 我 , 嘿 ? . . .

十七桶土豆要多少钱？

[ɑ:x] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ʃʊkɪŋ] , [wʌz; wəz] [aɪ] ?
Ach , I was only shoking , was I ?
ach , 我 曾是 仅有的 震惊 , 曾是 我 ?

啊，我当时只是在发抖，对吧？

[veɪl] , [dɑ:ts] [ə; eɪ] -
Vail , dot's a faict
韦尔 , 点的 一个 -

Vail，点是事实

; [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈfoʊkɪŋ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [smɑːrt][tuː; tə][faɪnd][aɪˈtiː][aʊt] .
; **I was only shoking ; and you was pretty smart to find it out .**
; 我 曾是 仅有的 震惊 ; 和 你 曾是 漂亮的 聪明的 到 寻找 它 出去 ;

我当时只是在发抖;而你很聪明,发现了这一点。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˈfoʊkɪŋ] [əˈsaɪd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][duː] .
But now , shoking aside , I tell you what you do .
但 现在 , 震惊 旁边 , 我 告诉 你 什么 你 做 .

但现在,抛开这些颤抖不谈,我来告诉你你要做什么。

[juː; jʊ] [kiːp] [raɪt] [ɑːn][em aɪˈtiː][jɔː; jər][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈstʌdi] [ˈriːəl][hɑːrd] , [ænd; ənd] [juːl]
You keep right on mit your education , and you study real hard , and you'll
你 保持 正确的 在 密特 你的 教育 ; 和 你 学习 真实的 难的 ; 和 你会
[get][tuː; tə][biː; bi] — [waɪ] ,
get to be — why ,
得到 到 是 — 为什么 ,

你坚持不懈地学习,努力钻研,你就会成为——为什么?

[juː; jʊ] [maɪt] [get][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][bɪɡ][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ˈhɔːrəs] [ˈɡriːli] , - .
you might get to be as big a man as Horace Greeley , aictually .
你 可能 得到 到 是 作为 大的 一个 男人 作为 贺拉斯 格里利 , - .

实际上,你或许能成为像霍勒斯·格里利那样伟大的人物。

" [ˈhɔːrəs] [ˈɡriːli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprezɪdənsi] [ðæt] [jɪr] ,
" **Horace Greeley was a candidate for the presidency that year ,**
" 贺拉斯 格里利 曾是 一个 候选人 为了 这 总统职位 那 年 ,
"霍勒斯·格里利是那一年的总统候选人。"

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ˈɑːrd(ə)nt] [ˈpɑːrtəzn] [ðæn; ðən][maɪ] [ɪmˈplɔɪər] .
and he had no more ardent partisan than my employer .
和 他 有 不 更多的 热心 党派 比 我的 雇主 .

而他并没有比我的雇主更狂热的党派支持者。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈsʌmər] [hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd] [sepˈtembər] [keɪm] , [ˈmɪstər] . [ˈfɪŋkəlˌstiːn, ˈfɪŋkəlˌstɑɪn]
After the summer had passed , and September came , Mr . Finkelstein
后 这 夏天 有 通过了 , 和 九月 来了 , 先生 : 芬克尔斯坦
[kɔːld] [em ˈiː][ˈɪntuː;][ðə; ði][ˈpɑːrlər][wʌn] [deɪ] ,
called me into the parlor one day ,
称为 我 进入 这 客厅 一 天 ,

夏天过去后,九月来临,有一天,芬克尔斯坦先生把我叫到客厅里。

[ænd; ənd][brɪˈɡæn] , " [naʊ] , [lʊk] [æt; ət] [hɪr] , - ; [aɪ][ɡɔːt] - [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [tɔːk]
and began , " Now , look at here , Kraikory ; I got somedings important to talk
和 开始 , " 现在 , 看 在 这里 , - ; 我 得到 - 重要的 到 讲话
[tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] .
to you about .
到 你 关于 .

然后他开始说道:“现在,听着,克莱科里;我有一些重要的事情要跟你谈。”

[aɪ] [bɪn] [tɪŋk] [əˈbaʊt] [dɔːt][ˈlɪt(ə)] - [ʌv; əv][jɔː; jər][edʒuˈkeɪ(ə)n][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈleɪtli] ;
I been tinkng about dot little maitter of your education a good deal lately ;
我 到过 修补 关于 点 小的 - 的 你的 教育 一个 好的 交易 最近 ;

最近我一直在思考关于你教育的那些小事;

[ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] [em aɪˈtiː] [ˈsɔːli] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ɡɔːt][hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] ;
and I talked mit Solly about it , and got his advice ;
和 我 谈话 密特 索利 关于 它 , 和 得到 他的 建议 ;

我和索利谈了这件事,并听取了他的建议;

[ænd; ənd][æt; ət] [leɪst] [aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][dɔːt][juː; jʊ] [ɔːt] [ɡoʊ][tuː; tə] [skuːl] .
and at laist I made up my mind dot you oughter go to school .
和 在 拉伊斯特 我 制成 向上 我的 头脑 点 你 应该 去 到 学校 .

最后我下定决心,你应该去上学。

[juː; jʊ][gɑ:t][soʊ] [mʌt] - [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [dɑ:t] [ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ][fɜ:rst] - - [edʒu'keɪ](ə)n]

You got so much aimation about you , dot if you get a first - claiss education

你 得到 所以 很多 - 关于 你 , 点 如果 你 得到 一个 第一的 - - 教育

[waɪl] [jʊə(r)] [jʌŋ] ,

while you're young ,

尽管 你是 年轻的 ,

你很有抱负，即使年轻时接受了一流的教育，

[juː; jʊ] [maɪt] [get][tuː; tə][biː; bi] [vʌn] [ʌv; əv][diː] [bɪɡɪst] [men][ɪn] [nuː] [jɔ:k] ['sɪti] - [jʊə(r)] [ɡroʊn]

you might get to be vun of de biggest men in New York City aifter you're grown

你 可能 得到 到 是 文 的 德 最大 男人 在 新的 约克 城市 - 你是 生长

[ʌp] .

up .

向上 .

长大后，你或许有机会成为纽约市最有名望的人之一。

[veɪl] , [em 'iː][ænd; ənd] ['sɔ:li] , [wiː; wi] [tɔ:kt] [aɪ 'tiː][ɔ:l] ['oʊfə] ,

Vail , me and Solly , we talked it all ofer ,

韦尔 , 我 和 索利 , 我们 谈话 它 全部 提供 ,

韦尔、我和索利，我们把这一切都谈了个遍。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑ:r][maɪnd][dɑ:t][juː; jʊ] ['betər] [ɡoʊ][tuː; tə] [sku:l] [raɪt] .

and we made up our mind dot you better go to school right away .

和 我们 制成 向上 我们的 头脑 点 你 更好的 去 到 学校 正确的 away .

我们决定了，你最好马上去上学。

“ [veɪl] , [naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][duː] .

“ Vail , now I tell you what I do .

” 韦尔 , 现在 我 告诉 你 什么 我 做 .

“韦尔，现在我告诉你我做了什么。”

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [diː] ['pʌblɪk] [sku:lz] ['oʊpən][fɔ:r; fər][diː] ['siːz(ə)n] [nekst]['mʌnder; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] .

I found out de public schools open for de season next Monday morning .

我 成立 出去 德 民众 学校 打开 为了 德 季节 下一个 周一 早晨 .

我了解到公立学校将于下周一早上开学。

[veɪl] , [nekst]['mʌnder; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][tuː; tə][diː] ['pʌblɪk] [sku:l] [ɪn] ['fɪftɪ] - [fɜ:rst] [stri:t]

Vail , next Monday morning I take you up to de public school in Fifty - first Street

韦尔 , 下一个 周一 早晨 我 拿 你 向上 到 德 民众 学校 在 五十 - 第一的 街道

,

!

,

韦尔，下周一早上我带你去第五十一街的公立学校。

[ænd; ənd][aɪ][get][juː; jʊ] - .

and I get you aidmitted .

和 我 得到 你 - .

我会帮你办理入学手续。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][duː] .

And now I tell you what I do .

和 现在 我 告诉 你 什么 我 做 .

现在我来告诉你我是做什么的。

[ɪf] [juː; jʊ] ['stʌdi] ['ri:əl][hɑ:rd] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] - ['nʌmbər] - [vʌn] [ma:rks] , [ænd; ənd] - [ɔ:l]

If you study real hard , and get A - number - vun marks , and cratchuate all

如果 你 学习 真实的 难的 , 和 得到 一个 - 数字 - 文 标记 , 和 - 全部

[raɪt] [wen] [diː][taɪm] [kʌmz] — [veɪl] ,

right when de time comes — vail ,

正确的 什么时候 德 时间 来 — 韦尔 ,

如果你非常努力学习，取得优异的成绩，并且在考试时一切顺利——那就万事大吉了。

[den][aɪ][send][juː; jʊ][tuː; tə] ['kɑ:lɪdʒ] ！
den I send you to college ！
丹 我 发送 你 到 大学 ！

然后我送你上大学！

[em 'iː][ænd; ənd] ['sɑ:li] , [wiː; wi] [tɔ:kt] [aɪ 'tiː][ɔ:l][ʊɒfə] ,
Me and Solly , we talked it all ofer ,
我 和 索利 , 我们 谈话 它 全部 提供 ,

我和索利把这一切都谈过了。

[ænd; ənd][dɑ:ts] [wʌt] [wiː; wi] [meɪd] [ʌp][ʼaʊər; ɑ:r][maɪndz][wiː; wi] [ɔ:t] [duː] .
and dot's what we made up our minds we oughter do .
和 点的 什么 我们 制成 向上 我们的 思想 我们 应该 做 .

这就是我们决定要做的事情。

[dɪr] [eɪnt] - [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [edʒu'keɪ(ə)n] , - ; [juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ten] [tu:sənd] -
Dere ain't nodings like a good education , Kraikory ; you can bet ten tousand tollars
德雷 不是 - 喜欢 一个 好的 教育 , - ; 你 能 赌注 十 千 -

[ɑ:n][dɑ:t] .
on dot .
在 点 .

克雷科里，没有什么比良好的教育更有价值了；你可以为此打赌一万托拉。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ][aɪ] ['dɪdnt] [heɪf][noʊ] - [æt; ət][vʌn] ;
When I was your age I didn't haif no chainece at vun ;
什么时候 我 曾是 你的 年龄 我 没有 海夫 不 - 在 文 ;

我像你这么大的时候，对 vun 没有一丝一毫的了解；

[ænd; ənd][dɑ:ts] [waɪ] [aɪm][soʊ] - .
and dot's why I'm so eeknorant .
和 点的 为什么 我是 所以 - .

这就是我如此愤怒的原因。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][gɑ:t][diː] - , - ; [ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [teɪk]
But now you got de chainece , Kraikory ; and you go ahead and take
但 现在 你 得到 德 - , - ; 和 你 去 前方 和 拿

- [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
advaintage of it .
- 的 它 .

但现在你已经获得了保障，克莱科里；你就好好利用它吧。

[maɪ] - ！
My kracious ！
我的 - ！

我的克拉西斯！

[wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] - [frʌm; frəm] ['kɑ:lɪdʒ] , [aɪ] [biː; bi][soʊ] ['praʊt] [aɪ][vɑ:n] ！
When I see you cratchuate from college , I'll be so prout I von ！
什么时候 我 看 你 - 从 大学 , 患病的 是 所以 傲 我 冯 ！

当我看到你从大学毕业时，我会非常自豪！

[tiː] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
t know what to do .
t 知道 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

" [aɪ] [li:v] [juː; jʊ][tuː; tə][fɔ:rm][jʊr; jər] [oʊn] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɪŋkəl,sti:nz, 'fɪŋkəl,stəɪnz][dʒenə'rɑ:səti] ,
" **I leave you to form your own opinion of Mr . Finkelstein's generosity ,**
" 我 离开 你 到 形式 你的 自己的 观点 的 先生 . 芬克尔斯坦的 慷慨 ,

“至于芬克尔斯坦先生的慷慨程度，就由各位自行判断吧。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['grætɪtu:d] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪn'spaɪərd][ɪn][em 'i:] .

as well as of the gratitude that it inspired in me .
作为 出色地 作为 的 这 感激 那 它 灵感 在 我 :

以及它在我心中激起的感激之情。

[nekst][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [sku:l] [ɪn] [ˈfɪfti] - [fɜ:rst] [stri:t] ,
Next Monday morning I entered the public school in Fifty - first Street ,
下一个 周一 早晨 我 进入 这 民众 学校 在 五十 - 第一的 街道 ;

下周一早上, 我走进了位于第五十一街的公立学校。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] — [ˈneɪmli] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - — [aɪ]
and a little less than two years later — namely , in the spring of 1874 — I
和 一个 小的 较少的 比 二 年 之后 — 即 , 在 这 春天 的 - — 我
[ˈgrædʒueɪtɪd] .
graduated .
毕业 :

不到两年后——也就是 1874 年春天——我毕业了。

[aɪ][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] “ [ˈri:əl][hɑ:rd] , ” [ænd; ʌnd][gɑ:t] “ [ə; eɪ] - [ˈnʌmbər] - [vʌn] ” [ma:rkz] ;
I had studied “ real hard , ” and got “ A - number - vun ” marks ;
我 有 研究 “ 真实的 难的 , ” 和 得到 “ 一个 - 数字 - 文 ” 标记 ;

我“非常努力”地学习, 并取得了“A级”的成绩;

[ˈmɪstər] . [ˈfɪŋkəl,sti:n, ˈfɪŋkəl,stain][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rd] ,
Mr . Finkelstein was as good as his word ,
先生 . 芬克尔斯坦 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 ,

芬克尔斯坦先生言而有信。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [seɪm] [sprɪŋ] [aɪ] [pæst] [ðə; ði] [ɪg,zæmɪˈneiʃənz] [fɔ:r; fər] [ədˈmɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
and that same spring I passed the examinations for admission to the
和 那 相同的 春天 我 通过了 这 考试 为了 入学 到 这
[ɪntrəˈdʌktəri] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
Introductory Class of the College of the City of New York .
引言 班级 的 这 大学 的 这 城市 的 新的 纽约 .

同年春天, 我通过了纽约市立学院入门班的入学考试。

[wel] , [ðer; ðər] !
Well , there !
出色地 , 那里 !

好了!

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsentənsɪz] [aɪ][hæv; həv] [skɪpt] [ˈoʊvər][æz; əz] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ;
In a couple of sentences I have skipped over as many years ;
在 一个 夫妻 的 句子 我 有 跳过 超过 作为 许多 年 ;

短短几句话, 我就跳过了好几年的时间;

[ænd; ʌnd][nɑ:t] [wʌn] [wɜ:rd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈhɪrəʊ][ʌv; əv][maɪ] [ˈsto:ri] !
and not one word about the hero of my story !
和 不是 一 单词 关于 这 英雄 的 我的 故事 !

却只字未提我故事中的英雄!

“ [bʌt; bət] [wʌt] , ” [aɪ][kæən; kən] [hɪr] [ju:; jʊ][æsk] , “ [wʌt] [ʌv; əv][jɔr; jər][ˈʌŋk(ə)l] - [ɪn][ɔ:l] [ðɪs]
“ But what , I can hear you ask , “ what of your Uncle Florimond in all this
“ 但 什么 , ” 我 能 听到 你 问 , ” 什么 的 你的 叔叔 - 在 全部 这
[taɪm] ?
time ?
时间 ?

“但是,”我仿佛听到你在问, “这些年你的弗洛里蒙德叔叔怎么样了?”

[hæd; həd][ju:; jʊ][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [jɔr; jər][aɪˈdi:ə] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
Had you given up your idea of going to him ?
有 你 给定 向上 你的 主意 的 去 到 他 ?

你放弃去找他的想法了吗?

[hæd; həd][juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [jʊr; jər][aɪ'diːəl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [hæd; həd][hiː; hi] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
had you forgotten your ideal of him — had he ceased to be a
有 你 被遗忘的 你的 理想的 的 他 — 有 他 停止 到 是 一个
['muːvɪŋ] [fɔːrs] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] ?
moving force in your life ?
移动 力量 在 你的 生活 ?

你是否忘记了你对他的理想——他是否不再是你生命中的动力？

" [noʊ] ; [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kwɛstʃənz] [maɪ] ['ænsər] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][praɪmpt][ænd; ɛnd]
" **No ; to each of these questions my answer must be a prompt and**
" 不 ; 到 每个 的 这些 问题 我的 回答 必须 是 一个 迅速的 和
[ɪm'fættɪk] [noʊ] .
emphatic no .
强调 不 .
"不；对于这些问题，我的回答必须是迅速而坚决的‘不’。"

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] ['gɪv(ə)n][ʌp][maɪ][aɪ'diːəl][ʌv; əv]['gʊvɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ]
I had not by any means given up my idea of going to him ; but I
我 有 不是 经过 任何 方法 给定 向上 我的 主意 的 去 到 他 ; 但 我
[hæd; həd] ,
had ;
有 ,
我丝毫没有放弃去见他的想法；但是，

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [siːmd] [gʊd] , [pʊt] [ɔːf] [ɪn'defɪnətli] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [drɪ'pɑːrtʃər] .
for reasons that seemed good , put off indefinitely the day of my departure .
为了 原因 那 似乎 好的 , 放 离开 无限期 这 天 的 我的 离开 .
出于一些看似合理的理由，我无限期地推迟了出发日期。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] ['æftər][maɪ][ə'raɪv(ə)][æt; ət]['mɪstər] . ['fɪŋkəl'stiːnz, 'fɪŋkəl'staɪnz][aɪ] [raʊt] ['ʌŋk(ə)l]
Two or three weeks after my arrival at Mr . Finkelstein's I wrote Uncle
二 或者 三 周 后 我的 到达 在 先生 . 芬克尔斯坦的 我 写道 叔叔
- [ə; eɪ] ['letər] ,
Florimond a letter ,
- 一个 信 ,
我到达芬克尔斯坦先生家两三周后，给弗洛里蒙德叔叔写了一封信。

[ænd; ɛnd][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [tɜːrn] [ðæt] [maɪ] [ə'ferz] [hæd; həd]['teɪkən] .
and told him of the new turn that my affairs had taken .
和 讲述 他 的 这 新的 转动 那 我的 事务 有 已采取 .
然后我把事情的最新进展告诉了他。
[aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['piːtɜːz] ['triːtmənt] [ʌv; əv][em 'iː] ,
I did not say anything about my Uncle Peter's treatment of me ,
我 做过 不是 说 任何事物 关于 我的 叔叔 彼得的 治疗 的 我 ,
我没有提起彼得叔叔对我的态度。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [felt] ['sʌmhaʊ] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [haʊ] [ʌn'dʒʌst][ænd; ɛnd][ʌn'kaɪnd]
because I felt somehow reluctant to let him know how unjust and unkind
因为 我 毛毡 不知何故 不情愿的 到 让 他 知道 如何 不公正 和 不友善
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪstɜːz] [sʌn] ,
his own sister's son ,
他的 自己的 姐妹 儿子 ,
因为我总觉得不忍心让他知道他亲姐姐的儿子是多么不公正、多么无情。

[maɪ] [oʊn] ['fɑːðɜːz] ['brʌðər] , [kʊd; kəd][biː; bi] , [ænd; ɛnd][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] , [ɔːlsəʊ] ,
my own father's brother , could be , and because , also ,
我的 自己的 父亲的 兄弟 , 可以 是 , 和 因为 , 还 ,
我父亲的兄弟，有可能，而且，也因为，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['skersli] [fer] [ænd; ənd] [ə'blʌv] - [bɔ:rd] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [tel]
I thought it would be scarcely fair and above - board for me to tell
我 想法 它 会 是 几乎 公平的 和 多于 - 木板 为了 我 到 告诉
[teɪl; 'teɪlɪz] ,
tales ,
故事 ,

我认为，如果我去编造故事，那将有失公平和光明磊落。

[naʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['baɪɡɔ:nz] [wɜ:r; wər] ['baɪɡɔ:nz] .
now that our bygoness were bygoness .
现在 那 我们的 往事 是 往事 .

既然过去的事都过去了。

[aɪ] ['sɪmpli] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [left] ['nɔrwɪtʃ] , [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] [ɡɔ:n]
I simply said that I had left Norwich , and come to New York , and gone
我 简单地 说 那 我 有 左边 诺维奇 , 和 来 到 新的 约克 , 和 已消失
['ɪntu:] ['bɪznəs] ;
into business ;
进入 商业 ;

我只是说我离开了诺维奇，来到纽约，开始经商；

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] [dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ]
and that my purpose was to earn a lot of money just as quickly as I
和 那 我的 目的 曾是 到 赚 一个 很多 的 钱 只是 作为 迅速地 作为 我
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

我的目的是尽快赚很多钱。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][set] [seɪl][fɔ:r; fər] [fræns] .
and then to set sail for France .
和 然后 到 放 帆 为了 法国 .

然后启程前往法国。

[aɪ] [rɪ'si:vd] [noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [tɪl] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ['æftərwərd] ;
I received no answer from him till about six months afterward ;
我 已收到 不 回答 从 他 直到 关于 六 几个月 之后 ;

大约六个月后我才收到他的回复；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][aɪ] [ment] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [fræns] ,
and in this he said that he was glad I meant to come to France ,
和 在 这 他 说 那 他 曾是 高兴的 我 意思是 到 来 到 法国 ,

他当时说，他很高兴我打算来法国。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][ɪntu:] ['bɪznəs] [soʊ] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][maɪ]
but he thought it was a pity that I should go into business so early in my
但 他 想法 它 曾是 一个 遗憾 那 我 应该 去 进入 商业 所以 早期的 在 我的
[ju:θ] ,
youth ,
青年 ,

但他认为我年纪轻轻就经商实在可惜。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪntə'rʌpt] [maɪ][edʒu'keɪ(ə)n] .
for that must of course interrupt my education .
为了 那 必须 的 课程 打断 我的 教育 .

这当然会中断我的学业。

[aɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] [ðæt] , [sɪns] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [maɪ]['fɔ:rmər] ['letər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
I hastened to reply that , since I had written my former letter to him ,
我 加快 到 回复 那 , 自从 我 有 书面 我的 以前的 信 到 他 ,

我赶紧回复说，自从我之前给他写过信之后，

[maɪ] ['aʊtlʊk] [hæd; həd] [ə'gen] [tʃeɪndʒd] ; [ðæt] [maɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['lɪbəərəl] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd] [sent]
my outlook had again changed ; that my kind and liberal employer had sent
我的 前景 有 再次 已更改 ; 那 我的 种类 和 自由主义 雇主 有 发送
[em 'i:][tu:; tə] [sku:l] ,
me to school ,
我 到 学校 ,

我的想法再次发生了改变；我意识到，我善良开明的雇主送我去上学了。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][aɪ] [nu:] [haʊ] ,
where I was working as hard as I knew how ,
在哪里 我 曾是 在职的 作为 难的 作为 我 知道 如何 ,
[daɪ] [wɜ:rkɪd] [tʃa:ndʒd] ,
I was working as hard as I could ,
我当时尽我所能地努力工作。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prə:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [kɔ:rs] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd] ['prə:pər] [zi:l] [ænd; ənd]
with the promise of a college course before me if I showed proper zeal and
和 这 承诺 的 一个 大学 课程 前 我 如果 我 显示 恰当的 热情 和
[æptɪtu:d] .
aptitude .
能力倾向 .

如果我表现出足够的热情和天赋，他们承诺会给我提供大学课程。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][nekst] [ɪ'pɪsl] ;
I had to wait more than a year now for his next epistle ;
我 有 到 等待 更多的 比 一个 年 现在 为了 他的 下一个 书信 ;
[waɪtɪŋ] [mɔ:nt] [jɪr] [naʊ] [fɔ:ri] [hɪz] [ɪz] [nekst] [ɪ'pɪsl] ,
I waited more than a year for his next letter .
我等了一年多才收到他的下一封信；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [keɪm] [æt; ət][læst] [wʌn] [deɪ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ver'keɪ(ə)n] [ðæt] [ɪntə'vi:nd]
but it came at last one day towards the close of the vacation that intervened
但 它 来了 在 最后的 一 天 向 这 关闭 的 这 假期 那 介入
[brɪ'twi:n] [maɪ][grædʒu'eɪ(ə)n][frʌm; frəm] [sku:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [kə'rɪr] [æt; ət]
between my graduation from school and the beginning of my career at
之间 我的 毕业 从 学校 和 这 开始 的 我的 职业 在
['kɑ:lɪdʒ] .
college .
大学 .

但最终，在我从中学毕业到大学开始职业生涯之间的那段假期即将结束的一天，它还是来了。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪl] [ænd; ənd][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnefju:] , “ [hi:; hi] [roʊt] ,
“ **I have been ill and in trouble , my dear little nephew , “ he wrote ,**
“ 我 有 到过 患病的 和 在 麻烦 , 我的 亲爱的 小的 侄子 , “ 他 写道 ,
[aɪ] [hæv] [bi:n] [ɪl] [ænd] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnefju:] [hi:] [roʊt] ,
“我亲爱的小侄子，我生病了，遇到了一些麻烦，”他写道。

“ [sɪns] [ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðəɪ] [læst] [ˈletər] [soʊ] [ɡʊd] [ænd; ənd][soʊ][ˈdʒent(ə)l] ;
“ **since the reception of thy last letter so good and so gentle ;**
“ 自从 这 接待 的 你的 最后的 信 所以 好的 和 所以 温和的 ;
[sɪns] [ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðəɪ] [læst] [ˈletər] [soʊ] [ɡʊd] [ænd] [soʊ] [ˈdʒent(ə)l] ,
“自从收到你上一封那么美好、那么温柔的信之后；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [lækt] [bəʊθ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [ði:] .
and I have lacked both the force and the heart to write to thee .
和 我 有 缺乏 两个都 这 力量 和 这 心 到 写 到 你 .
[ænd] [aɪ] [hæv] [lækt] [bəʊθ] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ænd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [ði:] ,
我既没有勇气也没有勇气给你写信。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ 'ti:] [ɡoʊz] ['betər] ;
At this moment at length it goes better ;
在 这 片刻 在 长度 它 去 更好的 ;
[æt] [ðɪs] ['moʊmənt] [æt] [lenkθ] [aɪ 'ti:] [ɡoʊz] [ˈbetər] ,
此刻情况终于好转了；

[ænd; ənd][aɪ] [si:z] [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'keɪzən] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ][pen] .
and I seize the first occasion to take my pen .
和 我 抢占 这 第一的 场合 到 拿 我的 笔 .
[ænd] [aɪ] [si:z] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ə'keɪzən] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [pen] ,
于是我抓住机会，拿起笔来。

[ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:gres] [wɪt] [ðəʊ] [ˈmeɪkɪst] [ɪn][ðəɪ] [ˈstʌdɪz] [ˈgɪvz] [em ˈi:][æn; ən] [ˈɪnfɪnət]
The news of the progress which thou makest in thy studies gives me an infinite
这 消息 的 这 进步 哪个 你 制造 在 你的 研究 给予 我 一个 无限
[ˈpleɜr] ,
pleasure ,
乐趣 ,

得知你在学业上取得的进展，我感到无比欣慰。

[æz; əz] [dʌz] [ˈɔ:lsoʊ][ðəɪ] [hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði][ju:nɪˈvɜ:rsəti] .
as does also thy hope of a course at the university .
作为 做 还 你的 希望 的 一个 课程 在 这 大学 .

你也同样希望能在大学里学习。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [bɪˈkʌm] [frʌm; frəm] [mɔ:r] [tu:; tə] [mɔ:r] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][tu:; tə] [mi:t] [ði:] ,
And though I become from more to more impatient to meet thee ,
和 尽管 我 变得 从 更多的 到 更多的 不耐烦 到 见面 你 ,

虽然我越来越迫不及待地想要见到你，

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [wið; wiθ][maɪ][ˈprɑ:pər] [aɪz] [ðə; ði] [ˈgrænsʌn] [ʌv; əv][maɪ] [əˈdɔrd] [ˈsɪstər] , [aɪ][eɪ ˈem]
and to see with my proper eyes the grandson of my adored sister , I am
和 到 看 和 我的 恰当的 眼睛 这 孙子 的 我的 受人喜爱 姐姐 , 我 是
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

能亲眼见到我挚爱的姐姐的孙子，我感到无比幸福。

[ˌnevərðəˈles] , [tu:; tə] [fɔ:rs] [maɪˈself][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][æn; ən][end][soʊ] [ˈpreʃəs] .
nevertheless , to force myself to wait for an end so precious .
尽管如此 , 到 力量 我 到 等待 为了 一个 结尾 所以 宝贵的 .

然而，我还是强迫自己等待如此珍贵的结局。

[ðæt] [ðəʊ] [meɪst] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [wel] - [ɪnˈstrʌktɪd] [ænd; ənd] [əˈkɑ:mplɪʃt] , [aɪ ˈti:][ɪz]
That thou mayst become a gentleman well - instructed and accomplished , it is
那 你 五月 变得 一个 绅士 出色地 - 指示 和 完成 , 它 是
[maɪ] [sɪnˈsɪr] [dɪˈzaɪər] ;
my sincere desire ;
我的 真诚 欲望 ;

我衷心希望你能成为一位学识渊博、才华横溢的绅士；

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪz] [ðæt] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
for it is that , I am sure of it ,
为了 它 是 那 , 我 是 当然 的 它 ,

因为事实就是如此，我对此深信不疑。

[wɪt] [maɪ] [ˈtʃerɪʃt] [ˈsɪstər] [wʊd] [moʊst] [ˈɑ:rdntli] [hæv; həv] [wɪʃt] .
which my cherished sister would most ardently have wished .
哪个 我的 珍爱 姐姐 会 最多 热切地 有 希望 .

这正是我亲爱的妹妹最热切的愿望。

[bi:; bi] [ðen] [ɪnˈdʌstriəs] ; [ˈstʌdi] [wel] [ðəɪ][ˈlesnz; ˈlesənz] ; [groʊ] [ɪn][ˈspɪrɪt][æz; əz][ɪn][ˈbɑ:di] ; [rɪˈmembər]
Be then industrious ; study well thy lessons ; grow in spirit as in body ; remember
是 然后 勤劳 ; 学习 出色地 你的 课程 ; 生长 在 精神 作为 在 身体 ; 记住
[ðæt] ,
that ,
那 ,

所以，要勤奋学习；要好好学习功课；要像身体一样，精神也应该不断成长；记住这一点，

[ðoʊ] [ðəɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈdɪfrənt] , [ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði][la:] - .
though thy name is different , thou art the last of the la Bourbonnaye .
尽管 你的 姓名 是 不同的 , 你 艺术 这 最后的 的 这 拉 - .

虽然你的名字不同，但你是波旁奈家族的最后一人。

[aɪ] [ə'stɑ:nɪʃ] [maɪ'self] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðəaɪ][ˈʌŋk(ə)] [ˈpi:tər] [dʌz] [nɑ:t] [tʃɑ:rdʒ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I astonish myself , however , that thy Uncle Peter does not charge himself with the
我 震惊 我 , 然而 , 那 你的 叔叔 彼得 做 不是 收费 他自己 和 这
[ɪk'spensɪz] .
expenses .
开支 .

然而，令我惊讶的是，你的彼得叔叔竟然没有自己承担这些费用。

[ɪz][aɪ'ti:] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] [mi:nz] ?
Is it that he has not the means ?
是 它 那 他 有 不是 这 方法 ?

难道是他没有能力吗？

[aɪ][hæv; həv] [biˈli:vɪd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [rɪtʃ] .
I have believed him very rich .
我 有 相信 他 非常 富有的 .

我一直认为他非常富有。

“ [ˈprez(ə)nt][maɪ][rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][tu:; tə][ðəaɪ] ['wɜ:rðɪ] ['peɪtrən] , [ðæt] [ɡʊd]
“ **Present my respects to thy worthy patron , that good**
“ 展示 我的 尊重 到 你的 值得 赞助人 , 那 好的
[ˈfɪŋkəl'sti:n, 'fɪŋkəl'staɪn] , [hu:] , [ðu:] [ˌbʊr'ʒwa:ɪ] [ænd; ənd] [ˈʃɑ:pki:pər] ,
Finkelstein , who , though bourgeois and shopkeeper ,
芬克尔斯坦 , who , 尽管 资产阶级 和 店主 ,

“请代我向您尊敬的赞助人，善良的芬克尔斯坦先生致以敬意，他虽然是资产阶级店主，

[aɪ][mʌst; məst] [sə'pəʊz] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [hɑ:rt] ;
I must suppose is a man of heart ;
我 必须 认为 是 一个 男人 的 心 ;

我想他一定是个有情有义的人；

[ænd; ənd] [θɪŋk] ['evər][wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ðəaɪ][oʊld] [dɪ'vəʊtɪd] [ˈʌŋk(ə)l] , [di:][lɑ:] - .
and think ever with tenderness of thy old devoted uncle , de la Bourbonnaye .
和 思考 曾经 和 压痛 的 你的 老的 奉献 叔叔 , 德 拉 - .

永远怀着温柔的心情缅怀你忠诚的老叔叔德拉波旁奈。

“ [ˈpærɪs] , [ðə; ði][θri:] 7ember , - .
“ **Paris , the 3 7ember , 1874** .
“ 巴黎 , 这 3 7ember , - .

“巴黎，1874年9月37日。

“ 7ember [wʌz; wəz][ˈʌŋk(ə)l] - [kweɪnt] [frentʃ] [wei] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [sep'tembər] , [sept] , [æz; əz]
“ **7ember was Uncle Florimond's quaint French way of writing September , Sept , as**
“ 7ember 曾是 叔叔 - 古雅 法语 方式 的 写作 九月 , 九月 , 作为
[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

“7ember”是弗洛里蒙德叔叔用法语写九月的方式，你知道，九月就是九月。

[ˈbi:ɪŋ] [frentʃ] [fɔ:r; fər][ˈsev(ə)n] .
being French for seven .
存在 法语 为了 七 .

七岁是法国人。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][tu:; tə] [ðu:z] [ˈʌðər] ['kwestʃənz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [æskt] [em'i:] — [soʊ][fɑ:r]
And now as to those other questions that you have asked me — so far
和 现在 作为 到 那些 其他 问题 那 你 有 问 我 — 所以 远的
[wʌz; wəz][aɪ][frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [fər'ɡɑ:tn] [maɪ][aɪ'di:əl][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
was I from having forgotten my ideal of him ,
曾是 我 从 拥有 被遗忘的 我的 理想的 的 他 ,

至于你问我的其他问题——我丝毫没有忘记我对他的理想，

[soʊ][fɑ:r][wʌz; wəz][hi:; hi][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [fɔ:rs] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
so far was he from having ceased to be a moving force in my life ,
所以 远的 曾是 他 从 拥有 停止 到 是 一个 移动 力量 在 我的 生活 ,
他远未停止在我生命中发挥推动作用。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] ['eni] [daʊt] [wət'evər] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'lei(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I have not any doubt whatever that the thought of my relationship with him ,
我 有 不是 任何 怀疑 任何 那 这 想法 的 我的 关系 和 他 ,
我丝毫不怀疑我与他的关系。

[ænd; ænd][maɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ə'pɪr] [tu:; tə] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
and my desire to appear to advantage in his eyes ,
和 我的 欲望 到 出现 到 优势 在 他的 眼睛 ,
以及我希望在他眼中留下好印象的愿望，

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['fɔ:stərɪŋ] [maɪ][æm'biʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['skɑ:lər] .
had a great deal to do with fostering my ambition as a scholar .
有 一个 伟大的 交易 到 做 和 寄养 我的 志向 作为 一个 学者 .
对我成为学者的抱负的培养起到了很大的作用。

['sɜ:rt(ə)nli] ,
Certainly ,
当然 ,
当然，

[ðə; ði] ['nefju:] [ʌv; əv] - ['ma:rkwɪs][di:][la:] - [mʌst; məst][nɔ:t][let] ['eni] [bɔɪ] [ʌv; əv]
the nephew of Florimond Marquis de la Bourbonnaye must not let any boy of
这 侄子 的 - 侯爵 德 拉 - 必须 不是 让 任何 男生 的
['ɔ:rd(ə)neri] ['lɪniɪdʒ] [stænd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['klæsɪz] ;
ordinary lineage stand above him in his classes ;
普通的 血统 站立 多于 他 在 他的 课程 ;
弗洛里蒙德·德·拉·布尔邦奈侯爵的侄子绝不能让任何出身普通的男孩在课堂上凌驾于他之上；

[ænd; ænd] [ðen] , [br'saɪdʒ] , [haʊ] [mʌt] [mɔ:ɹ] ['haɪlɪ] [wʊd] ['ʌŋk(ə)] - [kən'sɪdər] [em 'i:] , [ɪf] ,
and then , besides , how much more highly would Uncle Florimond consider me , if ,
和 然后 , 除了 , 如何 很多 更多的 高度 会 叔叔 - 考虑 我 , 如果 ,
[wen] [wi:; wi][met] ,
when we met ,
什么时候 我们 遇见 ,
而且，如果我们见面时，弗洛里蒙德叔叔会多么看重我呢？

[hi:; hi] [faʊnd] [nɔ:t][æn; ən] [ʌn'tu:tərd] [ɪgnə'reɪməs] , [bʌt; bət] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] , “ [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]
he found not an untutored ignoramus , but , in his own words , “ a gentleman
他 成立 不是 一个 未经训练的 无知者 , 但 , 在 他的 自己的 字 , “ 一个 绅士
[wel] - [ɪn'strʌktɪd] [ænd; ænd] [ə'kɑ:mplɪft] !
well - instructed and accomplished !
出色地 - 指示 和 完成 !

他发现的不是一个未经教化的无知之徒，而是用他自己的话说，“一位受过良好教育、才华横溢的绅士！ ”
" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['ɪrz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [skɪpt] ['oʊvər][ɪn] [sʌtʃ] ['sʌməri] - ['fæʃ(ə)n] ,
“ During the two years that I have skipped over in such summary - fashion ,
“ 期间 这 二 年 那 我 有 跳过 超过 在 这样的 概括 - 时尚 ,
“在我以如此简略的方式略过的这两年里，

[maɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)] ['rɔzəlɪnd] ['ɜ:l] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [æz; əz] ['æktɪv] [ænd; ænd][æz; əz]
my friendship with little Rosalind Earle had continued as active and as
我的 友谊 和 小的 罗莎琳德 厄尔 有 持续 作为 积极的 和 作为
['kɔ:rdʒəl][æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [br'gɪnɪŋ] .
cordial as it had been at the beginning .
亲切 作为 它 有 到过 在 这 开始 .
我和小罗莎琳德·厄尔的友谊一如既往地活跃而友好。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [kwaɪt] [tɔːl] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈpriːtɪə] [ðæn; ðən][ˈevər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈoʊv(ə)l]
She had grown quite tall , and even prettier than ever , with her oval
她 有 生长 相当 高的 , 和 甚至 更漂亮 比 曾经 , 和 她 椭圆形
[feɪs] [ænd; ənd] [ˈɑːlɪv] [skɪn] ,
face and olive skin ,
脸 和 橄榄 皮肤 ,
她长得很高了, 而且比以前更漂亮了, 有着椭圆形的脸庞和橄榄色的皮肤。

[hɜːr; hər][sɔːft] [braʊn] [hər] [ænd; ənd][lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jʌŋ]
her soft brown hair and large dark eyes , and was really almost a young
她 柔软的 棕色的 头发 和 大的 黑暗的 眼睛 , 和 曾是 真的 几乎 一个 年轻的
[ˈleɪdi] .
lady .
女士 .
她有着柔软的棕色头发和大大的黑眼睛, 看起来几乎像个年轻女士了。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [keɪpt] [peɪs] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈstʌdɪz] [ˈɔːlsəʊ] , [aɪ] [ˈhævɪŋ] [ˈæktɪd][æz; əz][hɜːr; hər]
She had kept pace with me in my studies also , I having acted as her
她 有 保留 步伐 和 我 在 我的 研究 还 , 我 拥有 行动 作为 她
[ˈtiːtʃər] .
teacher .
老师 .
在学习上, 她也一直跟上我的步伐, 因为我曾担任她的老师。

[ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hoʊm] [aɪ] [wʊd] [ɡoʊ][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl][maɪ][ˈlesnz; ˈlesənz][fɔːr; fər]
Every Sunday at her home I would go over with her all my lessons for
每一个 星期日 在 她 家 我 会 去 超过 和 她 全部 我的 课程 为了
[ðə; ði][pæst] [wiːk] ,
the past week ,
这 过去的 星期 ,
每个星期天, 我都会去她家, 和她一起复习过去一周的课程。

[ɪmˈpɑːrtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] [wʌt] [aɪ][maɪˈself][hæd; həd]
imparting to her as intelligently as I was able what I myself had
传授 到 她 作为 聪明地 作为 我 曾是 有能力的 什么 我 我 有
[ˈlɜːrɪd] .
learned .
学习 .
我尽我所能, 用最通俗易懂的方式, 将我所学到的知识传授给她。

[ðɪs] [wʊd] [səˈplaɪ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˈsʌbdʒekt] - [ˈmætər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈstʌdi] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk]
This would supply her with subject - matter for her study during the week
这 会 供应 她 和 主题 - 事情 为了 她 学习 期间 这 星期
[tuː; tə] [kʌm] ;
to come ;
到 来 ;
这将为她接下来一周的研究提供素材;

[soʊ] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsʌndeɪ] [ʃiː ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [send] - [ɔːf] .
so that on the following Sunday she would be ready for a new send - off .
所以 那 在 这 下列的 星期日 她 会 是 准备好 为了 一个 新的 发送 - 离开 .
这样, 到了下周日, 她就可以再次参加送别仪式了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈkæpɪt(ə)l] [drɪl] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [əˈnʌðər] ,
This was capital drill for me , because , in order to instruct another ,
这 曾是 首都 钻头 为了 我 , 因为 , 在 命令 到 指示 其他 ,
对我来说, 这是一次重要的训练, 因为为了指导他人,
[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [ˈnɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪɡˈzækt][ænd; ənd] [ˈθɜːroʊ] .
I had to see that my own knowledge was exact and thorough .
我 有 到 看 那 我的 自己的 知识 曾是 精确的 和 彻底 .
我必须确保自己的知识准确无误、全面透彻。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [br'saɪdz] , [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ði:z] ['sʌndeɪ] [æftər'hu:n] ['kɒnfərənsɪs] [wɪð; wiθ] ['rɒzəlɪnd] [soʊ]
And then , besides , I enjoyed these Sunday afternoon conferences with Rosalind so
和 然后 , 除了 , 我 享受 这些 星期日 下午 会议 和 罗莎琳德 所以
[ˈhɑ:rtɪli] ,
heartily ,
衷心地 ,

此外, 我非常享受和罗莎琳德一起度过的这些周日下午的交流时光。

[ðæt] [ðeɪ] ['laɪtnd] [ðə; ði][ˈleɪbər][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ,
that they lightened the labor of learning ,
那 他们 轻度 这 劳动 的 学习 ,
[ˈlɜ:rnɪŋ] ,
它们减轻了学习的负担,

[ænd; ʌnd] [meɪd] [wʌt] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [dʌl] [graɪnd][ænd; ʌnd] ['drʌdʒəri] ,
and made what to a boy is usually dull grind and drudgery ,
和 制成 什么 到 一个 男生 是 通常 乏味的 研磨 和 苦役 ,
[ˈdrʌdʒəri] ,
并把对男孩来说通常枯燥乏味的苦差事变成了实际的劳动。

[tu:; tə][em 'i:][æn; ən] [əˈbʌndənt] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['plezər] .
to me an abundant source of pleasure .
到 我 一个 丰富 来源 的 乐趣 .
[ˈplezər] .
对我而言, 这是无穷的快乐源泉。

['rɒzəlɪnd] [ri'teɪnd] [hɜ:r; hər][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][æt; ət][ˈmɪstər] . - , [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['sæləri] [hæd; həd] [bɪn]
Rosalind retained her situation at Mr . Fleisch's , but her salary had been
罗莎琳德 保留 她 情况 在 先生 . - , 但 她 薪水 有 到过
[məˈtɪriəli] [ɪnˈkri:st] .
materially increased .
重大 增加 .

罗莎琳德保留了她在弗利什先生那里的工作, 但她的薪水大幅提高了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [θɜ:r'ti:n] ['jɪrɪz] [oʊld] , [jet] [ʃi:; ʃɪ] [ɜ:rnd] [ðə; ði] ['dæzliŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][sɪks]
She was only thirteen years old , yet she earned the dazzling sum of six
她 曾是 仅有的 十三 年 老的 , 然而 她 获得 这 耀眼的 和 的 六
[ˈdɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] ['evri] [wi:k] .
dollars every week .
美元 每一个 星期 .

她只有十三岁, 却每周能挣到令人咋舌的六美元。

[ðɪs] [wʌz; wəz][br'kəz, br'ko:z][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [əˈkwɑɪrd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ri:'tʌtʃɪŋ] ['negətɪvz] ,
This was because she had acquired the art of retouching negatives ,
这 曾是 因为 她 有 获得 这 艺术 的 修图 负面 ,
['negətɪvz] ,
这是因为她掌握了修图技术。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ðʌs] ['trebəld] [hɜ:r; hər][ˈvælju:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪmˈplɔɪər] .
and had thus trebled her value to her employer .
和 有 因此 三倍 她 价值 到 她 雇主 .
[ɪmˈplɔɪər] .
这样一来, 她对雇主的价值就增加了两倍。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [əˈnʌðər] [frend] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [tu:] ['jɪrɪz] ,
But I had made another friend during those two years ,
但 我 有 制成 其他 朋友 期间 那些 二 年 ,
['jɪrɪz] ,
但那两年里我又交了另一个朋友。

[hu:z] [ˈɪnfluəns] [əˈpɑ:n][maɪ][laɪf][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][pər'hæps][ˈi:v(ə)n] ['greɪtər] [ðæn; ðən]
whose influence upon my life at that time was perhaps even greater than
谁 影响 之上 我的 生活 在 那 时间 曾是 也许 甚至 更大的 比
[ˈrɒzəlɪndz] .
Rosalind's .
罗莎琳德的 .

她当时对我的影响或许比罗莎琳德还要大。

[ə'mʌŋ] [maɪ] [ˈklæs,mets] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] [ɪn] [ˈfɪfti] - [fɜ:rst] [stri:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd]
Among my classmates at the school in Fifty - first Street there was a boy named
之中 我的 同学 在 这 学校 在 五十 - 第一的 街道 那里 曾是 一个 男生 命名
[ˈɑ:rθər] [ˈrɪpli] ,
Arthur Ripley ,
亚瑟 里普利 ,

我在第五十一街学校的同学中有一个名叫亚瑟·里普利的男孩，

[ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ] , [ˈtɔ:lər] , [strɔ:ŋgər] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] , [wɪð; wɪθ] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd]
older than I , taller , stronger , a very handsome fellow , with blue eyes and
老 比 我 , 更高 , 更强 , 一个 非常 英俊的 同伴 , 和 蓝色的 眼睛 和
[ˈkɜ:rlɪŋ] [her] ,
curling hair ,
冰壶 头发 ,

比我年长，个子更高，力气更大，是个非常英俊的小伙子，蓝眼睛，卷发。

[ˈveri] [braɪt] , [ænd; ənd] [ˈsi:mɪŋli] [ˈveri] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] ,
very bright , and seemingly very good - natured ,
非常 明亮的 , 和 似乎 非常 好的 - 自然 ,
[ˈɪntəlɪdʒənt] [vɜ:li] ,
非常聪明，而且看起来性格也很善良。

[hu:m] [aɪ][hæd; həd][əd'maɪəd] [ˈpraɪvətli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] [hɪm; ɪm] .
whom I had admired privately from the moment I had first seen him .
谁 我 有 钦佩 私下 从 这 片刻 我 有 第一的 已见 他 .
[ˈɪnfrʌŋkt] [fɜ:li] ,
从我第一眼见到他起，我就一直暗自钦佩他。

[hi:; hi] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][em 'i:] ; [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][hæd; həd] [ˈnevər] [gɑ:t]
He , however , had taken no notice of me ; and so we had never got
他 , 然而 , 有 已采取 不 注意 的 我 ; 和 所以 我们 有 绝不 得到
[ˈɪspeʃəli] [wel] [ə'kweɪntɪd] ,
especially well acquainted ,
尤其 出色地 熟人 ,

然而，他却从未注意到我；因此，我们之间一直不太熟悉。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [ˈtʃænst] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spi:k] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [frent] ;
until one day I chanced to hear him speak a few words of French ;
直到 一 天 我 偶然 到 听到 他 说话 一个 很少 字 的 法语 ;
[ˈɪnfrʌŋkt] [fɜ:li] ,
直到有一天，我偶然听到他说了几句法语；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈæksent][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊdnt] [help] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd]
and his accent was so good that I couldn't help wondering how he had
和 他的 口音 曾是 所以 好的 那 我 不能 帮助 好奇 如何 他 有
[kʌm] [baɪ][aɪ 'ti:] .
come by it .
来 经过 它 .

他的口音太好了，我不禁好奇他是怎么学会的。

" [seɪ] , [ðen] , [ˈrɪpli] , " [aɪ] [dɪ'mɑ:ndɪd] , [ɪn][ðə; ði][ˈgællɪk] [tʌŋ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈsæksn] [ˈblʌntnəs]
" **Say , then , Ripley , " I demanded , in the Gallic tongue , but with Saxon bluntness**
" 说 , 然后 , 里普利 , " 我 要求 , 在 这 高卢语 舌头 , 但 和 撒克逊 钝
,
,
,

“那么，里普利，你说吧，”我用高卢语，但带着撒克逊人的直率问道。

" [haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ˈhæpən] [ðæt] [ju:; jʊ] [spi:k] [frent] [soʊ] [wel] ?
" **how does it happen that you speak French so well ?**
" 如何 做 它 发生 那 你 说话 法语 所以 出色地 ?
[ˈɪnfrʌŋkt] [fɜ:li] ,
“你怎么能说一口流利的法语呢？ ”

[jɔːr; jər] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [ɪz] ['truːli] [ɪk'strɔːrdənəri] . "
 Your pronunciation is truly extraordinary . "
 你的 发音 是 真的 非凡的 . "

你的发音真是太棒了！

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? " [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .
 " **And why not ?** " **he retorted** .
 " 和 为什么 不是 ? " 他 反驳 .

“为什么不行？”他反驳道。

" [aɪ][hæv; həv][ˈspʊkən][aɪ 'tiː] [sɪns] [maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] .
 " **I have spoken it since my childhood** .
 " 我 有 说 它 自从 我的 童年 .

“我从小就会说这个词。”

[maɪ] [ˈgrænmʌðər] — [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈleɪdi] . "
 My grandmother — the mother of my father — was a French lady . "
 我的 祖母 — 这 母亲 的 我的 父亲 — 曾是 一个 法语 女士 . "

我的祖母——也就是我父亲的母亲——是一位法国女士。

" [hoʊld] , " [kraɪd][aɪ] . " [ˈriːəli] ?
 " **Hold** , " **cried I** . " **Really ?**
 " 抓住 , " 哭 我 . " 真的 ?

“等等,”我喊道。“真的吗？ ”

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [maɪn] .
 And so was mine .
 和 所以 曾是 矿 .

我的也是。

" [ˌðerə'pɑːn] [wiː; wi] [fel] [ˈɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] .
 " **Thereupon we fell into conversation** .
 " 于是 我们 跌倒 进入 对话 .

于是我们便开始交谈起来。

[wiː; wi][gəːt][ɑːn] [ˈfeɪməsli] [tə'geðər] .
 We got on famously together .
 我们 得到 在 众所周知 一起 .

我们相处得非常融洽。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈaʊər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɪntɪməts] .
 From that hour we were intimates .
 从 那 小时 我们 是 亲密 .

从那一刻起，我们就成了亲密的朋友。

[aɪ][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [ˈɪntuː] [ˈrɪplɪz] " [set] , " [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ɔːl][ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
 I was admitted into Ripley's " **set** , " **which included all the nicest boys of the**
 我 曾是 承认 进入 里普利 " 放 , " 哪个 包括 全部 这 最友善的 男孩们 的 这
 [skuːl] ;
 school ;
 学校 ;

我被接纳进了里普利的“圈子”，这个圈子里都是学校里最优秀的男生；

[ænd; ənd] [ˈrɪpli] [ɪn'vaɪtɪd][em 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd]
 and Ripley invited me to his home , which , with its beautiful pictures and
 和 里普利 受邀 我 到 他的 家 , 哪个 , 和 它是 美丽的 图片 和
 [bʊks] [ænd; ənd] [ˈfɜːrniʃɪŋz] ,
 books and furnishings ,
 图书 和 家具 ,

里普利邀请我去他家，他家装饰精美，摆放着漂亮的画作、书籍和家具。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] ,
and general air of comfort and refinement ,
和 一般的 空气 的 舒适 和 精炼 ,
整体氛围舒适雅致。

[strʌk] [ˌem ˈiː][æz; əz][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [pleɪs] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [set][maɪ] [fʊt] [ɪn] ,
struck me as the loveliest place I had ever set my foot in ,
击 我 作为 这 最可爱的 地方 我 有 曾经 放 我的 脚 在 ,
在我看来,这是我所到过的最美的地方。

[ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [meɪd] [ˌem ˈiː] [fiːl] [ˈɪnstəntli] [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət]
and where his mother and father made me feel instantly and entirely at
和 在哪里 他的 母亲 和 父亲 制成 我 感觉 即刻 和 完全 在
[maɪ] [iːz] .
my ease .
我的 舒适 .

他的父母让我立刻感到无比自在。

[ðeɪ] [tɔːkt] [frɛntʃ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ;
They talked French to me ;
他们 谈话 法语 到 我 ;

他们用法语和我交谈;

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [baɪ][ˈlɪt(ə)] [druː] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ;
and little by little drew from me the whole story of my life ;
和 小的 经过 小的 画 从 我 这 所有的 故事 的 我的 生活 ;
他一点一点地从我口中吐露了我的一生;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] , “ [ɑː] !
and when I had done , “ Ah !
和 什么时候 我 有 完毕 , “ 啊 !

当我完成之后,“啊!

[maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [wʌn] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendərnəs] [ðæt] [went] [streɪt] [tuː; tə]
my poor little one , “ said his mother , with a tenderness that went straight to
我的 贫穷的 小的 一 , “ 说 他的 母亲 , 和 一个 压痛 那 去 直的 到
[maɪ] [hɑːrt] ,
my heart ,
我的 心 ,

“我可怜的小家伙,”他的母亲说道,语气中的温柔直击我的心。

“ [haʊ] [ðai][lɑːt][hæz; həz] [bɪn] [hɑːrd] !
“ how thy lot has been hard !
“ 如何 你的 很多 有 到过 难的 !

“你的命运真是艰难啊! ”

[kʌm] , [let][ˌem ˈiː] [kɪs] [ðiː] .
Come , let me kiss thee .
来 , 让 我 吻 你 .

来,让我吻你。

“ [ænd; ənd] , “ [hoʊld] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [mæn] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
“ And , “ Hold , my little man , “ said his father .
“ 和 , “ 抓住 , 我的 小的 男人 , “ 说 他的 父亲 .

“等等,我的小家伙,”他父亲说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] [bɔɪ] ,
“ You are a good and brave boy ,
“ 你 是 一个 好的 和 勇敢的 男生 ,
你是个善良勇敢的孩子,

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [faʊnd] [sʌt] [ə; eɪ] ['kɑ:mræd] .

and I am glad that my son has found such a comrade .
和 我 是 高兴的 那 我的 儿子 有 成立 这样的 一个 同志 .

我很高兴我的儿子找到了这样一位战友。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ju:; jʊ] [kʌm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪˈlʌstriəs] [ˈfæməliz] [nɑ:t]
Moreover , do you know , you come of one of the most illustrious families not

而且 , 做 你 知道 , 你 来 的 一 的 这 最多 杰出 家庭 不是
[ˈoʊnli][ʌv; əv] [fræns] ,
only of France ,
仅有的 的 法国 ,

此外, 你知道吗, 你出身于不仅在法国, 而且在世界范围内都最为显赫的家族之一。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [ˈjʊrəp] ?

but even of Europe ?
但 甚至 的 欧洲 ?

但即使是欧洲的呢?

[ðə; ði][lɑ:] - [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈeɪnfənt] [noʊˈbɪləti] , [ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ] [dʒenəˈreɪ(ə)n]
The la Bourbonnaye are of the most ancient nobility , and in each generation

这 拉 - 是 的 这 最多 古老的 贵族 , 和 在 每个 一代
[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ðəmˈselvz] .
they have distinguished themselves .
他们 有 杰出的 他们自己 .

波旁奈家族是最古老的贵族, 每一代都卓尔不凡。

[æt; ət][ˈpærɪs][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [stri:t] [neɪmd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

At Paris there is an important street named for them .
在 巴黎 那里 是 一个 重要的 街道 命名 为了 他们 .

在巴黎, 有一条重要的街道以他们的名字命名。

[ə; eɪ][ˈmɑ:rkwɪs][di:][lɑ:] - [wʌn] [ɡreɪt] [səˈleɪbrəti] [æz; əz][æn; ən][ˈædmərəl] [ˈʌndər] [ˈlu:ɪs] [ˈeksˈvi:] .
A Marquis de la Bourbonnaye won great celebrity as an admiral under Louis xv .
一个 侯爵 德 拉 - 韩元 伟大的 名人 作为 一个 上将 在下面 路易斯 十五 .

; [əˈhʌðər] ,
; another ,
; 其他 ,

一位名叫拉布尔邦内侯爵的人物在路易十五统治时期担任海军上将, 并因此名声大噪; 另一位,

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [aɪ] [brɪˈli:v] , [wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [rɪˈnaʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈrɔɪəlɪst] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdɔ:rɪŋ] [ðə; ði]
his son , I believe , was equally renowned as a royalist general during the

他的 儿子 , 我 相信 , 曾是 同样地 著名 作为 一个 保皇党 一般的 期间 这
[ˌrevəˈlu:](ə)n] . "
revolution . "
革命 . "

我相信, 他的儿子在革命期间也是一位著名的保皇派将军。

" [jes] , [sɜ:r] , " [aɪ] [pʊt] [ɪn] , [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
" Yes , sir , " I put in , delighted at his familiarity with the history of

" 是的 , 先生 , " 我 放 在 , 高兴极了 在 他的 熟悉 和 这 历史 的
[ˈʌʊər; ɑ:r] [haʊs] ;
our house ;
我们的 房子 ;

"是的, 先生,"我插嘴道, 很高兴他如此了解我们家的历史;

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡrænfɑ:ðər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɡrænmʌðər] . "
" they were the father and the grandfather of my grandmother . "

" 他们 是 这 父亲 和 这 祖父 的 我的 祖母 . "

"他们是我祖母的父亲和祖父。"

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][fæməli][wʌz; wəz] [ɪk'stɪŋkt] .
“ But I had supposed that the family was extinct .
“ 但 我 有 据称 那 这 家庭 曾是 灭绝 .
“但我原以为这个家族已经灭绝了。”

[juː; jʊ] [ti:tʃ] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [sə'vaɪvz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði][pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][jɔː; jər][ʻʌŋk(ə)l] .
You teach me that it survives still in the person of your Uncle Florimond .
你 教 我 那 它 幸存 仍然 在 这 人 的 你的 叔叔 .
你让我明白，这种精神仍然在你叔叔弗洛里蒙德身上得以传承。

[aɪ][,eɪ 'em][f'kɑːntent][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I am content of it .
我 是 内容 的 它 .
我对此很满意。

“ [ˈɑːrθər] [ˈrɪpli] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [ˈɪntɪmət] [æz; əz][ˈoʊnli] [bɔɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [kæn; kən]
“ Arthur Ripley and I became as intimate as only boys , I think , can become .
“ 亚瑟 里普利 和 我 成为 作为 亲密的 作为 仅有的 男孩们 , 我 思考 , 能 成为 .
“我和亚瑟·里普利的关系亲密无间，我想，这种亲密程度只有男孩之间才能达到。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][pɑːrtnəz][ɪn][tɑːps] , [ˈmɑːrblz] , [ænd; ənd][ˈpəʊstɪdʒ] [stæmps] .
We were partners in tops , marbles , décalcomanies , and postage stamps .
我们 是 合作伙伴 在 最高额 , 弹珠 , 和 邮资 邮票 .
我们曾是陀螺、弹珠、转印贴纸和邮票的合作伙伴。

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [ˈriːses] [ˈaʊər] [tə'geðər] [ˈevri] [deɪ] .
We spent the recess hour together every day .
我们 花费 这 凹陷处 小时 一起 每一个 天 .
我们每天课间休息时间都一起度过。

[wiː; wi] [wɔːkt] [hoʊm] [tə'geðər] [ˈevri] [æftərˈnuːn] .
We walked home together every afternoon .
我们 步行 家 一起 每一个 下午 .
我们每天下午一起走回家。

[wiː; wi][set] [aʊt] [ˈplezər] [ˈhʌntɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [ˈsætərdeɪ] — [naʊ] [tuː; tə] [wa:tʃ] [ɔːr][tuː; tə] [teɪk]
We set out pleasure hunting almost every Saturday — now to watch or to take
我们 放 出去 乐趣 打猎 几乎 每一个 周六 — 现在 到 手表 或者 到 拿
[pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [beɪs] - [bɔːl] [mætʃ] ,
part in a base - ball match ,
部分 在 一个 根据 - 球 匹配 ,
我们几乎每个星期六都会外出休闲狩猎——现在是为了观看或参加棒球比赛，

[naʊ] [tuː; tə] [skeɪt] [ɪn] [ˈsentərəl] [pɑːrk] , [naʊ] [tuː; tə] [roʊ] [ɑːn][ðə; ði][ˈhɑːrləm] [ˈrɪvər] ,
now to skate in Central Park , now to row on the Harlem River ,
现在 到 滑冰 在 中央 公园 , 现在 到 排 在这 哈莱姆区 河 ,
现在去中央公园滑冰，现在去哈莱姆河上划船。

[naʊ] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmʌdi] [striːm] , [wer] , [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,
now to fish in the same muddy stream , where , to the best of my recollection ,
现在 到 鱼 在这 相同的 浑 溪流 , 在哪里 , 到 这 最好的 的 我的 回忆 ,
现在又要去那条浑浊的小溪里钓鱼了，据我回忆，那里.....

[wiː; wi] [ˈnevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][gɔːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [baɪt] .
we never so much as got a single bite .
我们 绝不 所以 很多 作为 得到 一个 单身的 咬 .
我们连一口都没吃到。

[hi:; hi][wʌz; wəz] “ [ɑ:r ai 'pi:]; ” [tu:; tə][em 'i:]; [ænd; ənd][tu:; tə][him; ɪm][ai][wʌz; wəz] “ [greg] .
He was “ Rip , “ to me , and to him I was “ Greg .
他 曾是 “ 撕裂 , “ 到 我 , 和 到 他 我 曾是 “ 格雷格 .
对我来说, 他是“Rip”, 对他来说, 我是“Greg”。

“ [wi:; wi] [brɪ'b:ŋd] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [set][æt; ət] [sku:l] ;
“ **We belonged , as has been said , to the same set at school ;**
“ 我们 属于 , 作为 有 到过 说 , 到 这 相同的 放 在 学校 ;
“正如前面所说, 我们在学校属于同一个圈子;

[æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] [wi:; wi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'beɪtɪŋ] [sə'saɪətɪ] , [ænd; ənd] [pledʒd] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]
at college we joined the same debating society , and pledged ourselves to the
在 大学 我们 加入 这 相同的 辩论 社会 , 和 承诺 我们自己 到 这
[seɪm] [gri:k] - ['letər] [frə'tɜ:rnəti] .
same Greek - letter fraternity .
相同的 希腊语 - 信 兄弟会 .
在大学里, 我们加入了同一个辩论社, 并加入了同一个希腊字母兄弟会。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['breɪvəst] , ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['felʊʃ] [aɪ]['evər] [nu:] ; [ə; eɪ] ['splendɪd] ['æθli:t] ;
He was the bravest , strongest fellow I ever knew ; a splendid athlete ;
他 曾是 这 最勇敢的 , 最强 同伴 我 曾经 知道 ; 一个 灿烂 运动员 ;
他是我认识的最勇敢、最坚强的人; 一位杰出的运动员;

[ik'seliŋ] [ɪn][ɔ:l] [spɔ:rts] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd] [skɪl] [ɔ:r] ['kɜ:rɪdʒ] .
excelling in all sports that required skill or courage .
卓越 在 全部 运动的 那 必需的 技能 或者 勇气 .
在所有需要技巧或勇气的运动项目中都表现出色。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fræŋknəs] , ['ɑ:nəsti] , [dʒenə'ra:səti] [pə'sɒnəfaɪd] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] [hu:m] [aɪ]
He was frankness , honesty , generosity personified ; a young prince whom I
他 曾是 坦率 , 诚实 , 慷慨 拟人化的 ; 一个 年轻的 王子 谁 我
[əd'maɪəd][ænd; ənd] [lʌvd] ,
admired and loved ,
钦佩 和 喜爱 ,
他坦率、诚实、慷慨, 堪称典范; 我敬佩并爱戴这位年轻的王子。

[hu:] [kəm'peld] [lʌv] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n][frʌm; frəm]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [hu:] [nu:] [him; ɪm] .
who compelled love and admiration from everybody who knew him .
WHO 被迫 爱 和 钦佩 从 大家 WHO 知道 他 .
他赢得了所有认识他的人的喜爱和敬佩。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:m] ['rɪpli] ['kudnt] [wɪp] ;
In the whole school there was not a boy whom Ripley couldn't whip ;
在 这 所有的 学校 那里 曾是 不是 一个 男生 谁 里普利 不能 鞭 ;
整个学校里, 没有一个男孩是里普利打不打的;

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][led][ju: 'es][ɔ:l][ɪn] ['skɑ:lərʃɪp] [æz; əz] [wel] , ['oʊnli][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kerləs]
he could have led us all in scholarship as well , only he was careless
他 可以 有 引领 我们 全部 在 奖学金 作为 出色地, 仅有的 他 曾是 粗心
[ænd; ənd] ['ræðər] ['leɪzi] ,
and rather lazy ,
和 相当 懒惰的 ,
他本来也可以在学术上领先我们所有人, 只是他粗心大意, 而且相当懒惰。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [goʊ][ɪn][fɔ:r; fər] [haɪ] ['stændɪŋ] , [ɔ:r] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
and didn't go in for high standing , or that sort of thing .
和 没有 去 在 为了 高的 常设 , 或者 那 种类 的 事物 .
而且他并不追求显赫的地位, 或者诸如此类的事情。

[hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði][best] [, kɒmpə'zɪʃənz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][best] [deklə'meɪʃn] .
He wrote the best compositions , however , and made the best declamations .
他 写道 这 最好的 作品 , 然而 , 和 制成 这 最好的 演说 .
然而, 他创作了最好的作曲家, 发表了最好的演说家。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [rɪ'saɪt] [spɑːrtɑːkəs] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði][ˈglædiːətəz] — “ [jiː; ji] [kɔːl] **I tell you , to hear him recite Spartacus's address to the gladiators — “ Ye call**
我 告诉 你 , 到 听到 他 背诵 斯巴达克斯的 地址 到 这 角斗士 — “ 叶 称呼
[em 'iː] [tʃiːf] ,
me chief ,
我 首席 ,

我告诉你，听他背诵斯巴达克斯对角斗士的演说——“你们称我为首领，

[ænd; ənd][jiː; ji][duː] [wel] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [tʃiːf] [huː] [fɔːr; fər] [twelv] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [hæz; həz] [met] [ə'pɑːn]
and ye do well to call him chief who for twelve long years has met upon
和 是的 做 出色地 到 称呼 他 首席 WHO 为了 十二 长的 年 有 遇见 之上
[ðə; ði] ['blʌdi] [sændz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'riːnə] ['evri] [[eɪp] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [biːst] [ðæt] [ðə; ði] [brɔːd]
the bloody sands of the arena every shape of man and beast that the broad
这 血腥 沙子 的 这 竞技场 每一个 形状 的 男人 和 兽 那 这 广阔
[ˈempaɪər][ʌv; əv] [roʊm] [kʊd; kəd] ['fɜːrniʃ] ” — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
empire of Rome could furnish ” — I tell you ,
帝国 的 罗马 可以 提供 ” — 我 告诉 你 ,

你们称他为首领是理所当然的，他在长达十二年的时间里，在血淋淋的竞技场沙地上与罗马帝国境内所有形形色色的人和野兽交锋——我告诉你们。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] .
it was thrilling .
它 曾是 惊险 .

真是太刺激了。

['rɪplɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lɔɪər] , [tuː] .
Ripley's father was a lawyer ; and he meant to be a lawyer , too .
里普利 父亲 曾是 一个 律师 ; 和 他 意思是 到 是 一个 律师 , 也 .

里普利的父亲是一名律师；他也打算成为一名律师。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] , ['rɪplɪz] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][em 'iː][wʌz; wəz]
So far as he was responsible for it , Ripley's influence over me was
所以 远的 作为 他 曾是 负责任的 为了 它 , 里普利 影响 超过 我 曾是
[ɔːltə'geðər] [gʊd] .
altogether good .
共 好的 .

就他所能控制的范围内，里普利对我的影响完全是好的。

[wʌt] [bæd] [keɪm] [ʌv; əv][maɪ][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'eɪʃn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ][ə'loʊn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm]
What bad came of my association with him , I alone was to blame
什么 坏的 来了 的 我的 协会 和 他 , 我 独自的 曾是 到 责备
[fɔːr; fər] .
for :
为了 :

我与他交往所造成的任何不良后果，都应由我一人承担责任。

[sʌm; səm][bæd][dɪd] [kʌm] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Some bad did come , and now I must tell you about it .
一些 坏的 做过 来 , 和 现在 我 必须 告诉 你 关于 它 .

确实发生了一些不好的事情，现在我必须告诉你们。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈsɜːrk(ə)] [wɜːr; wər][ˈdʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz] [sʌnz] ,
He and the other boys of our circle were gentlemen's sons ,
他 和 这 其他 男孩们 的 我们的 圆圈 是 绅士的 儿子们 ,
他和我们圈子里的其他男孩都是绅士的儿子。

[ˈhuː] [ˈlɪvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈperənts] [ɪn] [ˈhænsəm] [ˈhaʊzɪz] , [wɔːr] [faɪn] [kloʊðz] , [hæd; həd] [ˈplenti]
who lived with their parents in handsome houses , wore fine clothes , had plenty
WHO 居住地 和 他们的 父母 在 英俊的 房屋 , 穿着 美好的 衣服 , 有 很多
[ʌv; əv] [ˈpɑːkɪt] - [ˈmʌni] ,
of pocket - money ,
的 口袋 - 钱 ,

他们和父母住在漂亮的房子里，穿着漂亮的衣服，有很多零花钱。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdæʃɪŋ] [ˈfɪɡjər] ;
and generally cut a very dashing figure ;
和 一般来说 切 一个 非常 帅气 数字 ;

而且通常看起来非常英俊潇洒；

[ˌwerˈæz] [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈpendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpeti] [θɜːrd] - [ˈævənuː] [ˈdʒuːɪ] [ˈʃɑːpkiːpər] ;
whereas I — I was the dependent of a petty Third - Avenue Jewish shopkeeper ;
然而 我 — 我 曾是 这 依赖 的 一个 小气 第三 - 大街 犹太人 店主 ;

[aɪ][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈeni] [ˈpɑːkɪt] - [ˈmʌni] [wətˈevər] ;
I had scarcely any pocket - money whatever ;
我 有 几乎 任何 口袋 - 钱 任何 ;

而我——我是一个住在第三大道的小犹太店主的寄人篱下；我几乎没有任何零花钱；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] [kloʊðz] — [maɪ][ˈdʒækɪts][wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈθredber] ,
and as for my clothes — my jackets were usually threadbare ,
和 作为 为了 我的 衣服 — 我的 夹克 是 通常 破旧的 ,

至于我的衣服——我的外套通常都破旧不堪，

[ænd; ənd][maɪ] [ˈtraʊzərz] [ˈɔːnəmentɪd] [æt; ət][æn; ən] [əbˈtruːsɪv] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [tuː] [kənˈspɪkjʊəs]
and my trousers ornamented at an obtrusive point with two conspicuous
和 我的 裤子 装饰 在 一个 碍眼的 观点 和 二 显眼的

[ˈpætʃɪz] ,
patches ,
补丁 ,

我的裤子在显眼的位置装饰着两块醒目的补丁，

[ðæt] [ˌhenriˈetə] [hæd; həd] [ˈniːtli] [ɪnˈsəːtɪd] [ðer; ðər] — [ˈtraʊzərz] , [mɔːrˈoʊvər] ,
that Henrietta had neatly inserted there — trousers , moreover ,
那 亨丽埃塔 有 整齐地 插入 那里 — 裤子 , 而且 ,

亨丽埃塔还巧妙地把裤子塞了进去——而且，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈrɪdʒənəli] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrks] ,
which had been originally designed for the person of Mr . Marx ,
哪个 有 到过 起初 设计 为了 这 人 的 先生 : 马克思 ,

这座建筑最初是为马克思先生本人设计的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈskɪlf(ə)] [ˌhenriˈetə] [hæd; həd] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə][maɪ] [les]
but which the skillful Henrietta had cut down and adjusted to my less
但 哪个 这 熟练 亨丽埃塔 有 切 向下 和 调整 到 我的 较少的

[ˈkoupiəs] [prəˈpɔːʃəns] .
copious proportions .
丰富 比例 .

但心灵手巧的亨丽埃塔已经将其裁剪并调整到适合我相对较小的身材。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][bæd] , [ɪf] [pərˈhæps][nɑːt] [ʌnˈhæʃrəl] , [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [piːk]
And now the bad , if perhaps not unnatural , result of all this was to pique
和 现在 这 坏的 , 如果 也许 不是 不自然 , 结果 的 全部 这 曾是 到 激起

[maɪ][ˈvænəti] ,
my vanity ,
我的 虚荣 ,

而这一切带来的糟糕结果，或许并非不合常理，就是激起了我的虚荣心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'raʊz] [ɪn][,em 'iː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fɔːls] [ænd; ənd][kwaɪt] [rɔːŋ] [ænd; ənd][ɪm'praːpər]
and to arouse in me a certain false and quite wrong and improper
和 到 引起 在 我 一个 肯定 错误的 和 相当 错误的 和 不当
[jeɪm] [ʌv; əv][maɪ] [kən'dɪ(ə)n] .
shame of my condition .
耻辱 的 我的 状况 .

并让我对自己的处境产生某种虚假、完全错误和不恰当的羞耻感。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spend] ['mʌni] [æz; əz][maɪ] [kəm'pænjənz] [dɪd] ;
I was ashamed because I could not spend money as my companions did ;
我 曾是 羞愧 因为 我 可以 不是 花费 钱 作为 我的 同伴 做过 ;
我感到羞愧，因为我不能像我的同伴们那样花钱；

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ] ['æbi] ['kloʊðɪŋ] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [kə'nek(ə)n]
I was ashamed of my shabby clothing ; I was ashamed of my connection
我 曾是 羞愧 的 我的 破旧 衣服 ; 我 曾是 羞愧 的 我的 联系
[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fɪŋkəl,stiːn, 'fɪŋkəl,stain] ;
with Mr . Finkelstein ;
和 先生 . 芬克尔斯坦 ;

我为自己破旧的衣着感到羞耻；我为与芬克尔斯坦先生的关系感到羞耻；

[aɪ][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['rɔzəlɪnd] ['ɜːl] ,
I was even a little ashamed of my intimacy with Rosalind Earle ,
我 曾是 甚至 一个 小的 羞愧 的 我的 亲密关系 和 罗莎琳德 厄尔 ,
我甚至对与罗莎琳德·厄尔的亲密关系感到有些羞耻。

[fɔːr; fər][jiː; ji] [tuː] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)]['steɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
for she too occupied a very humble station in the world .
为了 她 也 占领 一个 非常 谦逊的 车站 在 这 世界 .
因为她在世界上的地位也十分卑微。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːbvɜːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːls] [jeɪm] ,
And , as the obverse of this false shame ,
和 , 作为 这 正面 的 这 错误的 耻辱 ,
而作为这种虚假羞耻感的另一面，

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'fleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] [fɔːls] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .
I became inflated with a pride that was equally false and wrong .
我 成为 膨胀 和 一个 自豪 那 曾是 同样地 错误的 和 错误的 .
我变得骄傲自满，而这种骄傲既虚假又错误。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æz; əz] ['enɪbɑːdi] , [ɪf] [nɑːt] ['betər] .
I was as good a gentleman as anybody , if not better .
我 曾是 作为 好的 一个 绅士 作为 任何人 , 如果 不是 更好的 .
我是一位不逊于任何人的绅士风度，甚至可能更胜一筹。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'pendənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɜːrd] - ['ævənuː] ['ɑːpki:pər] , [truː] ['ɪnʌf] .
I was the dependent of a Third - Avenue shopkeeper , true enough .
我 曾是 这 依赖 的 一个 第三 - 大街 店主 , 真的 足够的 .
的确，我曾是第三大道一家店主的佣人。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['bːlsʊʊ][ðə; ði] ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwiːs][diː][lɑː] - .
But I was also the nephew of the Marquis de la Bourbonnaye .
但 我 曾是 还 这 侄子 的 这 侯爵 德 拉 - .
但我也是波旁奈侯爵的侄子。

[ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['bræɡɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [maɪ]
And I am afraid that I got into the habit of bragging a good deal about my
和 我 是 害怕的 那 我 得到 进入 这 习惯 的 吹嘘 一个 好的 交易 关于 我的
[rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə,rɪstə'krætɪk] ['pɜːrs(ə)n] .
relationship with that aristocratic person .
关系 和 那 贵族 人 .
恐怕我已经养成了经常吹嘘我和那位贵族人士关系的习惯。

[ˈenihaʊ] , [maɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz][na:t][baɪ] [ˈeni] [mi:nz] [ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn]
Anyhow , my state of mind was not by any means a wholesome or a happy one
无论如何 , 我的 状态 的 头脑 曾是 不是 经过 任何 方法 一个 健康 或者 一个 快乐的 一
;
;
;
;

总之，我的精神状态绝非健康或快乐；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ ˈti:] [bɔ:r] [ˈpræktɪk(ə)] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][na:t] [ˈhoʊlsəm] [ɔ:r]
and by and by it bore practical consequences that were not wholesome or
和 经过 和 经过 它 钻孔 实际的 结果 那 是 不是 健康 或者
[ˈhæpi] [i:ðər] .
happy either .
快乐的 任何一个 .

渐渐地，它产生了既不健康也不令人愉快的实际后果。

[ˈtʃæptər] [vi:] — [praɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:l] .
CHAPTER V — PRIDE AND A FALL .
章 V — 自豪 和 一个 落下 .

第五章——骄傲与陨落。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

- [ˈrɪpli] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ment] [tu; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] .
rthur Ripley , as I have said , meant to be a lawyer .
- 里普利 , 作为 我 有 说 , 意思是 到 是 一个 律师 .

正如我之前所说，亚瑟·里普利原本想成为一名律师。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ɪnˈθu:ziæzəm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] [prəˈfeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv]
He was full of enthusiasm for his future profession , and never tired of
他 曾是 满的 的 热情 为了 他的 未来 职业 , 和 绝不 疲劳的 的
[ˈtɔ:kiŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈti:] .
talking about it .
说 关于 它 .

他对未来的职业充满热情，并且总是乐此不疲地谈论它。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [æt; ət][hoʊm][hi:; hi][hæd; həd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [big] [lɔ:] - [bʊks] , [baʊnd] [ɪn] [ˈjeləʊ] [kæf]
In his room at home he had three or four big law - books , bound in yellow calf
在 他的 房间 在 家 他 有 三 或者 四 大的 法律 - 图书 , 边界 在 黄色的 小牛
- [skɪn] ,
- **skin** ,
- 皮肤 ,

他家里的房间里有三四本厚厚的法律书籍，是用黄色小牛皮装订的。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [tu; tə] [ri:d] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈplezər] , [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [ˈʌðər] [bɔɪz] [wʊd] [ri:d]
which he used to read for his pleasure , just as we other boys would read
哪个 他 用过的 到 读 为了 他的 乐趣 , 只是 作为 我们 其他 男孩们 会 读
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈstɔ:ri] - [bʊks] ;
our story - books ;
我们的 故事 - 图书 ;

他过去常常读这些书来消遣，就像我们其他男孩读故事书一样；

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu; tə] [noʊ] [ðer; ðər][ˈkɑ:ntents][baɪ] [hɑ:rt] .
and he seemed to know their contents by heart .
和 他 似乎 到 知道 他们的 内容 经过 心 .

他似乎对它们的内容了如指掌。

[æt; ət] [li:st] , [wi:; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kredit] [fɔ:r; fər] ['nəʊɪŋ] [ðəm; ðəm][baɪ] [hɑ:rt] .
At least , we gave him the credit for knowing them by heart .
在 至少 , 我们 给予 他 这 信用 为了 会心 他们 经过 心 .

至少，我们都认为他能把这些词句背下来。

[hi:; hi] [pæst] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɔ:ləmən] [ʌv; əv][ˈli:g(ə)l] [ˈwɪzdəm] .
He passed among us for little less than a Solomon of legal wisdom .
他 通过了 之中 我们 为了 小的 较少的 比 一个 所罗门 的 合法的 智慧 .

他在我们中间的地位几乎堪比拥有法律智慧的所罗门王。

[hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈli:g(ə)l] ['kwestʃən] [hæd; həd] , [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
His opinion upon a legal question had , to our thinking ,
他的 观点 之上 一个 合法的 问题 有 , 到 我们的 思维 ,

我们认为，他对某个法律问题的看法是：

[ðə; ði] [əˈθɔ:rəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] ;
the authority of a judgment from the bench ;
这 权威 的 一个 判断 从 这 长椅 ;

法庭判决的权威性；

[ænd; ænd] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnʌmbər] [hæd; həd][gɔ:t][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈli:g(ə)l] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ˈeni] [sɔ:rt] ,
and if one of our number had got into a legal difficulty of any sort ,
和 如果 一 的 我们的 数字 有 得到 进入 一个 合法的 困难 的 任何 种类 ,

如果我们当中有人遇到任何法律纠纷，

[aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [ˈrɪpli] [fɔ:r; fər][eid][ænd; ænd][ˈkaʊns(ə)l][æz; əz] [ˈredɪli]
I am sure he would have gone to Ripley for aid and counsel as readily
我 是 当然 他 会 有 已消失 到 里普利 为了 援助 和 法律顾问 作为 容易

[ænd; ænd][æz; əz] [ˈkɔ:nfɪdəntli] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈemɪnənt] [ˈdʒʊrɪst][æt; ət][ðə; ði][bɑ:r] .
and as confidently as to the most eminent jurist at the bar .
和 作为 自信地 作为 到 这 最多 杰出 法学家 在 这 酒吧 .

我相信，他会像向律师界最杰出的法学家寻求帮助和建议一样，毫不犹豫、充满信心地向里普利寻求帮助和建议。

[ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpremɪst] ,
This being premised ,
这 存在 前提 ,

基于此前提，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈi:zəli] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [meɪd] [əˈpɑ:n][em 'li:][baɪ][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n]
you will easily understand the impression made upon me by the following conversation
你 将要 容易地 理解 这 印象 制成 之上 我 经过 这 下列的 对话

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ˈrɪpli] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈsʌmə] [ʌv; əv] - .
which I had with Ripley one day in the early summer of 1875 .
哪个 我 有 和 里普利 一 天 在 这 早期的 夏天 的 - .

你很容易理解我在 1875 年初夏的一天与里普利进行的以下谈话给我留下的印象。

[wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪg,zæmiˈneiʃənz] [fɔ:r; fər][prəˈmoʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
We had just passed our examinations for promotion from the
我们 有 只是 通过了 我们的 考试 为了 晋升 从 这

[ˌɪntrəˈdʌktəri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfreʃmən] [klæs] [æt; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
Introductory to the Freshman class at college ,
引言 到 这 大一新生 班级 在 大学 ,

我们刚刚通过了大学一年级新生入学考试，从入门班升入一年级。

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:nsɪkwent] [veɪˈkeɪʃ(ə)n][hæd; həd][dʒʌst] [bɪˈɡʌn] .
and our consequent vacation had just begun .
和 我们的 后果 假期 有 只是 开始 .

于是，我们的假期才刚刚开始。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈmaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:p] ,
I was minding the shop ,
我 曾是 介意 这 店铺 ,

我当时在看店，

[waɪ] [ˈmesərz] . - [ænd; ənd][ˈfɪŋkəlˌsti:n, ˈfɪŋkəlˌstain] [smoʊkt] [ðer; ðər][sɪˈɡɑ:rz][ænd; ənd] [pleɪd] [ðer; ðər]
while Messrs . Flisch and Finkelstein smoked their cigars and played their
尽管 先生们 . - 和 芬克尔斯坦 熏制 他们的 雪茄 和 玩 他们的
[ˈpi:nʌkl; ˈpi:nɑ:kl][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ru:m] ,
pinochle in the back room ,
皮诺克牌 在 这 后退 房间 ;
当弗利施先生和芬克尔斯坦先生在后面的房间里抽着雪茄、玩着皮诺克牌时,

[ænd; ənd] [ˈrɪpli] [wʌz; wəz] [ˈki:pɪŋ] [ˌem ˈi:] [ˈkʌmpəni] .
and Ripley was keeping me company .
和 里普利 曾是 保持 我 公司 .
里普利一直陪着我。

[wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈgrænməðər] ; [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈrɪpli] [ˈkwɪərɪd] : “
We had been talking about my grandmother ; and presently Ripley queried : “
我们 有 到过 说 关于 我的 祖母 ; 和 目前 里普利 查询 : “
[lʊk] [hɪr] , [ɡreg] ,
Look here , Greg ,
看 这里 , 格雷格 ,
我们一直在谈论我的祖母; 这时, 里普利问道: “听着, 格雷格,

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpra:parti] , [ˈwɒznt] [fɪ:; fɪ] ?
she was a woman of some property , wasn't she ?
她 曾是 一个 女士 的 一些 财产 , 不是 她 ?
她是个有钱的女人, 对吧?

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [fɪ:; fɪ] [lɪvd] [ɪn] [ɡʊd] [stɑɪl] , [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [wʌz; wəz]
I mean to say she lived in good style , had plenty of money , was
我 意思是 到 说 她 居住地 在 好的 风格 , 有 很多 的 钱 , 曾是
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ænd; ənd] [wel] - [tu:; tə] - [du:] ,
comfortable and well - to - do ,
舒服的 和 出色地 - 到 - 做 ;
我的意思是说她生活优渥, 家境富裕, 生活舒适。

[heɪ] ? “
hey ? “
嘿 ? “
嘿? ”

“ [waɪ] , [jes] , ” [aɪ] [ˈænsər] , “ [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wel] - [ɔ:f] — [waɪ] , [əˈbaʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
“ Why , yes , “ I answered , “ she was pretty well - off — why , about as well as
“ 为什么 , 是的 , ” 我 回答 , ” 她 曾是 漂亮的 出色地 - 离开 — 为什么 , 关于 作为 出色地 作为
[ˈenɪbɑ:di] [ɪn] [ˈnɔrwɪtʃ] [taʊn] ,
anybody in Norwich Town ,
任何人 在 诺维奇 镇 ,
“是的,”我回答说, “她家境相当不错——嗯, 和诺维奇镇的任何人一样富裕。”

[aɪ] [səˈpəʊz] .
I suppose .
我 认为 .
我想。

[waɪ] [du:; ju:; jʊ][æsk] ? “
Why do you ask ? “
为什么 做 你 问 ? “
你为什么这么问?

“ [br'kəz, br'kɔ:z] — [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ɪz] , [waɪ] ['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] [li:v] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ”
“ **Because — what I should like to know is , why didn't she leave anything to you** ”
“ 因为 — 什么 我 应该 喜欢 到 知道 是 , 为什么 没有 她 离开 任何事物 到 你 ”
“ ? ”
“ ? ”
“ ? ”

“因为——我真正想知道的是，她为什么没给你留下任何东西？”

“ [waɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] ? ”
“ **Why , how could she ?** ”
“ 为什么 , 如何 可以 她 ? ”

“为什么，她怎么能这样？”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [hɜ:r; həɹ] ['græntsaɪld] .
“ **I was only her grandchild .** ”
“ 我 曾是 仅有的 她 孙子 . ”

我只是她的孙子而已。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)] ['pi:təɹ] [wʌz; wəz] [hɜ:r; həɹ] [sʌn] .
“ **My Uncle Peter was her son .** ”
“ 我的 叔叔 彼得 曾是 她 儿子 . ”

我叔叔彼得是她的儿子。

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [si:] ? ”
“ **Don't you see ?** ”
“ 不 你 看 ? ”

你难道看不出来吗？

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] . ”
“ **But that doesn't make any difference .** ”
“ 但 那 不 制作 任何 不同之处 . ”

但这并没有什么区别。

[jʊɹ; jəɹ] ['fɑ:ðəɹ] ['bi:ɪŋ] [ded] , [ju:; jʊ] [wɜ:r; wəɹ] , ['i:kwəli] [wið; wɪθ] [jʊɹ; jəɹ] ['ʌŋk(ə)] , [hɜ:r; həɹ] ['li:g(ə)] [er]
“ **Your father being dead , you were , equally with your uncle , her legal heir** ”
“ 你的 父亲 存在 死的 , 你 是 , 同样地 和 你的 叔叔 , 她 合法的 继承人 ”
[ænd; ənd] [nekst] - [ʌv; əv] - [kɪn] .
“ **and next - of - kin .** ”
“ 和 下一个 - 的 - 亲属 . ”

父亲去世后，你和叔叔一样，成为她的合法继承人和近亲。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ,
“ **And as long as she was so fond of you ,** ”
“ 和 作为 长的 作为 她 曾是 所以 喜爱 的 你 , ”

只要她还那么喜欢你，

[aɪ 'ti:] [si:mz] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fʌni] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fəɹ] [ju:; jʊ] [ɪn] ['eni] [wei] . ”
“ **it seems kind of funny she didn't provide for you in any way .** ”
“ 它 似乎 种类 的 有趣的 她 没有 提供 为了 你 在 任何 方式 . ”

她完全没有以任何方式供养你，这似乎有点讽刺。”

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] ['li:g(ə)] [er] [ænd; ənd] [nekst] - [ʌv; əv] - [kɪn] ? ”
“ **What do you mean by her legal heir and next - of - kin ?** ”
“ 什么 做 你 意思是 经过 她 合法的 继承人 和 下一个 - 的 - 亲属 ? ”

“您说的法定继承人和近亲是什么意思？”

“ [dəʊnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ”
“ **Don't you know that ?** ”
“ 不 你 知道 那 ? ”

你不知道吗？

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么 ,

[ə; eɪ][ˈli:g(ə)l] [er] [ænd; ənd][nekst] - [ʌv; əv] - [kɪn][ɪz][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə] [teɪk] [ˈʌndər] [ðə; ði]
a legal heir and next - of - kin is a person entitled to take under the
一个 合法的 继承人 和 下一个 的 亲属 是 一个 人 标题 到 拿 在下面 这
[ˈstætʃu:ts][ʌv; əv] [dɪˈsent] [ænd; ənd][ˌdɪstrɪˈbjʊ:ʃ(ə)n] .
statutes of descent and distribution .
法规 的 下降 和 分配 .

法定继承人和近亲是指根据继承和分配法规有权继承遗产的人。

[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪf] [jʊr; jər] [ˈgrænmlðər] [hæd; həd][daɪd] [ɪnˈtestet] ,
For instance , if your grandmother had died intestate ,
为了 实例 , 如果 你的 祖母 有 死亡 无遗嘱 ,

例如, 如果你的祖母去世时没有留下遗嘱,

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][hæf][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] [fi:; fi] [left] ,
you would have come in for half of all the property she left ,
你 会 有 来 在 为了 一半 的 全部 这 财产 她 左边 ,
你本可以分到她留下的所有财产的一半,

[jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)][ˈpi:tər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] .
your Uncle Peter taking the other half .
你的 叔叔 彼得 采取 这 其他 一半 .

你叔叔彼得拿走另一半。

[si:] [ðə; ði] [pɔɪnt] ? "
See the point ? "
看 这 观点 ? "

明白我的意思了吗?

" [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ][du:] .
" Can't say I do .
" 不能 说 我 做 .

“我不能说我愿意。”

[jʊə(r)] [tu:] [haɪ] - [ʌp][fɔ:r; fər][em ˈi:] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈli:g(ə)l] [slæŋ] .
You're too high - up for me , with your legal slang .
你是 也 高的 向上 为了 我 , 和 你的 合法的 俚语 .

你太高高在上, 满口法律术语, 我根本听不懂。

[wʌt] [dʌz] [ɪnˈtestet] [mi:n] ? "
What does intestate mean ? "
什么 做 无遗嘱 意思是 ? "

“无遗嘱继承”是什么意思?

" [waɪ] , [ɪnˈtestet] — [waɪ] , [ðæt] [mi:nz] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] .
" Why , intestate — why , that means without having made a will .
" 为什么 , 无遗嘱 — 为什么 , 那 方法 没有 拥有 制成 一个 将要 .

“为什么, 无遗嘱继承——这意味着没有立遗嘱。

[wen] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][daɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] , [hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][daɪd] [ɪnˈtestet] .
When a person dies without leaving a will , he is said to have died intestate .
什么时候 一个 人 死亡 没有 离开 一个 将要 , 他 是 说 到 有 死亡 无遗嘱 .
"
"
"

如果一个人去世时没有留下遗嘱, 就被称为无遗嘱死亡。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [maɪ] [grænməðər] [daɪd] [ɪn'testət] , [ðen] .
“ Well , I guess my grandmother died intestate , then .
“ 出色地 , 我 猜测 我的 祖母 死亡 无遗嘱 , 然后 :
“看来我祖母去世时没有留下遗嘱。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃɪ] [left] ['eni] [wɪl] . “
I don't believe she left any will . ”
我 不 相信 她 左边 任何 将要 : “
我不认为她留下了遗嘱。

“ [ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] ?
“ She didn't ?
“ 她 没有 ?
“她没有吗? ”

[waɪ] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [li:v] [ə; eɪ] [wɪl] — [oʊ] !
Why , if she didn't leave a will — Oh !
为什么 , 如果 她 没有 离开 一个 将要 — 哦 !
如果她没有留下遗嘱——哦!

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] .
but she must have .
但 她 必须 有 :
但她肯定有。

[lʊk] [hɪr] , [ɡreg] , [ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] .
Look here , Greg , this is serious .
看 这里 , 格雷格 , 这 是 严肃的 :
格雷格, 听着, 这很严重。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] ? “
Are you sure she didn't ? ”
是 你 当然 她 没有 ? “
你确定她没有吗?

“ [oʊ] , [noʊ] ! [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] .
“ O , no ! of course I'm not sure .
“ 哦 , 不 ! 的 课程 我是 不是 当然 :
“哦, 不! 我当然不确定。”

[aɪ] ['hevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætər] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ænd][soʊ][aɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ʃʊr] .
I never thought of the matter before , and so I can't be sure .
我 绝不 想法 的 这 事情 前 , 和 所以 我 不能 是 当然 :
我以前从未考虑过这个问题, 所以我不能确定。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] . “
But I don't believe she did . ”
但 我 不 相信 她 做过 : “
但我不认为她这么做了。

“ [bʌt; bət] , [ɡreg] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] — [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [li:v] [ə; eɪ] [wɪl] , ['disɪn'herɪtɪŋ] [ju:; jʊ] ,
“ But , Greg , if she didn't — if she didn't leave a will , disinheriting you ,
“ 但 , 格雷格 , 如果 她 没有 — 如果 她 没有 离开 一个 将要 , 剥夺继承权 你 ,
“但是, 格雷格, 如果她没有——如果她没有留下遗嘱, 剥夺你的继承权,

[ænd; ænd] [bɪk'wi:ðɪŋ] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] ['pi:tər] — [mæn] [ə'laɪv] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] [ɪn]
and bequeathing everything to Peter — man alive , what are you doing here in
和 遗赠 一切 到 彼得 — 男人 活 , 什么 是 你 正在做 这里 在

[oʊld][fɪŋkəl'sti:nz, 'fɪŋkəl'staɪnz] ['dʒu:əlri] [ʃɑ:p] ?
old Finkelstein's jewelry shop ?
老的 芬克尔斯坦的 珠宝 店铺 ?
并将所有遗产遗赠给彼得——老天爷啊, 你在这里芬克尔斯坦老珠宝店里干什么呢?

[waɪ] , [ɡreg] , [jʊə(r)] [rɪtʃ] .
Why , Greg , you're rich .
为什么 , 格雷格 , 你是 富有的 .

格雷格, 你可是个有钱人啊。

[jʊə(r)] [ˈæbsəlu:t] [ˈoʊnə] [ʌv; əv] [hæf] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [ɪˈsteɪt] . "
You're absolute owner of half of her estate ."
你是 绝对 所有者 的 一半 的 她 财产 . "

你完全拥有她一半的遗产。

" [oʊ] , [noʊ] !
" O , no !
" 哦 , 不 !

“哦, 不! ”

[aɪm] [ˈpɜ:rfɪktli] [ʃʊ] [ʃi:; ʃi] [ˈnevə] [dɪd] [ðæt] .
I'm perfectly sure she never did that .
我是 完美 当然 她 绝不 做过 那 .

我非常肯定她从未做过那样的事。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˈeni] [wɪl] [æt; ət] [ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [ˌdɪsɪnˈherɪt] [ˌem ˈi:] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə]
If she made any will at all , she didn't disinherit me , and give everything to
如果 她 制成 任何 将要 在 全部 , 她 没有 剥夺继承权 我 , 和 给 一切 到
[ˈʌŋk(ə)l] [ˈpi:tə] .
Uncle Peter .
叔叔 彼得 .

如果她真的立了遗嘱, 她也没有剥夺我的继承权, 而是把一切都留给了彼得叔叔。

[ʃi:; ʃi] [kæəd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔ:r] [fɔ:r; fə] [ˌem ˈi:] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [fɔ:r; fə] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpi:tə] .
She cared a great deal more for me than she did for Uncle Peter .
她 关心 一个 伟大的 交易 更多的 为了 我 比 她 做过 为了 叔叔 彼得 .

她对我的关心远胜于对彼得叔叔的关心。

[aɪm] [ʃʊ] [ʃi:; ʃi] [ˈnevə] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [ˈfeɪvərɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbʌv] [ˌem ˈi:] .
I'm sure she never made a will favoring him above me .
我是 当然 她 绝不 制成 一个 将要 偏爱 他 多于 我 .

我确信她从未立下遗嘱偏袒他而不是我。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [daɪd] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] , [ɪnˈtesteɪt] ; [ænd; ənd]
I always supposed that she had died , as you call it , intestate ; and
我 总是 据称 那 她 有 死亡 , 作为 你 称呼 它 , 无遗嘱 ; 和
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

我一直以为她去世时没有留下遗嘱; 所以,

[hi:; hi] [ˈbi:ɪŋ] [hɜ:r; hə] [sʌŋ] , [ðə; ði] [ˈprɔ:pərti] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈregjələr]
he being her son , the property had descended to him in the regular
他 存在 她 儿子 , 这 财产 有 下降 到 他 在 这 常规的
[kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪˈvents] . "
course of events ."
课程 的 活动 . "

他是她的儿子, 所以按照正常的程序, 这处房产自然而然地传给了他。

" [bʌt; bət] [dəʊnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ?
" But don't I tell you that it wouldn't have descended to him ?
" 但 不 我 告诉 你 那 它 不会 有 下降 到 他 ?

“但我难道没告诉过你, 这东西不会落到他头上吗? ”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈsendɪd] [tu:; tə] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ɪn] [ˈi:kwəl] [ˈfɜ:z] .
It would have descended to both of you in equal shares .
它 会 有 下降 到 两个都 的 你 在 平等的 分享 .

它本应由你们两人平分。

[hɪəz] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ] [nʌt] - [ʃel] : [ˈiːðər] [ʃiː; ʃi][dɪd] [liːv] [ə; eɪ] [wɪl] ,
Here's the whole business in a nut - shell : either she did leave a will ,
这里是 这 所有的 商业 在 一个 坚果 - 壳 : 任何一个 她 做过 离开 一个 将要 ,
事情的来龙去脉是这样的: 要么她确实留下了遗嘱,

[ˈkʌtɪŋ] [juː; jʊ][ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] ;
cutting you off with a shilling ;
切割 你 离开 和 一个 先令 ;
少给你一先令;

[ɔːr] [els] [jʊə(r)] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ˈfɪfti] [sents] [ɪn] [ˈevri] [ˈdɔːlər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊnd] . "
or else you're entitled to fifty cents in every dollar that she owned . "
或者 别的 你是 标题 到 五十 分 在 每一个 美元 那 她 拥有 . "

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈpeni] .
" But I have never received a penny .
" 但 我 有 绝不 已收到 一个 一分钱 .
但我从未收到过一分钱。

[ɪf] [wʌt] [juː; jʊ][seɪ] [ɪz] [truː] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] ? "
If what you say is true , how do you account for that ? "
如果 什么 你 说 是 真的 , 如何 做 你 帐户 为了 那 ? "
如果你说的是真的, 你怎么解释这件事?

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] .
" There's just the point .
" 有 只是 这 观点 .
“这就是重点。”

[ɪf] [jʊr; jər][aɪˈdiːə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [kəˈrekt] , [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] [ˈpiːtər] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪti] [roʊg]
If your idea about the will is correct , your Uncle Peter must be a pretty rogue
如果 你的 主意 关于 这 将要 是 正确的 , 你的 叔叔 彼得 必须 是 一个 漂亮的 流氓
[ɪnˈdiːd] .
indeed .
的确 .

如果你对遗嘱的理解是正确的, 那么你叔叔彼得肯定是个十足的无赖。

[hiːz] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [jɑːrp] [geɪm] , [ɡreg] , [ænd; ənd] [ˈtʃiːtɪŋ] [juː; jʊ][aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [raɪts] .
He's been playing a sharp game , Greg , and cheating you out of your rights .
他是 到过 玩耍 一个 锋利的 游戏 , 格雷格 , 和 作弊 你 出去 的 你的 权利 .
格雷格, 他一直在耍花招, 骗取你的合法权益。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [aɪˈtiː][hɔːt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
And we can make it hot enough for him , I tell you .
和 我们 能 制作 它 热的 足够的 为了 他 , 我 告诉 你 .
我跟你讲, 我们可以把温度调到他能接受的程度。

[wiː; wi][kæn; kən] [kəmˈpel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈvaɪd] [ʌp] ; [ænd; ənd][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [juːl] [biː; bi]
We can compel him to divide up ; and inside of a month you'll be
我们 能 迫使 他 到 划分 向上 ; 和 里面 的 一个 月 你会 是
[ˈroʊlɪŋ] [ɪn] [welθ] . "
rolling in wealth . "
滚动 在 财富 . "

我们可以逼他把财产分给他; 不出一个月, 你就能富得流油了。

[oʊ] ! [kʌm] , [ɑːr aɪˈpiː] , " [aɪ] [prəuˈtestɪd] , " [fen] [ˈfuːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . "
" Oh ! come , Rip , " I protested , " fen fooling a fellow about a thing like this . "
" 哦 ! 来 , 撕裂 , " 我 抗议 , " 分 愚弄 一个 同伴 关于 一个 事物 喜欢 这 . "
“哦! 拜托, 里普,”我抗议道, “别在这种事情上愚弄别人。”

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] ['fu:lɪŋ] .
“ **But I'm not fooling** .
“ 但 我是 不是 愚弄 .

但我可不是在开玩笑。

[aɪ][ˈnevər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] .
I never was more in earnest in all my life .
我 绝不 曾是 更多的 在 认真 在 全部 我的 生活 .

我一生中从未如此认真过。

[ɪts] [æz; əz][pleɪn][æz; əz][ðə; ði][noʊz][ɑ:n][jɔ:r; jər] [feɪs] .
It's as plain as the nose on your face .
它是 作为 清楚的 作为 这 鼻子 在 你的 脸 .

这显而易见。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [tu:] [weɪz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
There are no two ways about it .
那里 是 不 二 方式 关于 它 .

这一点毋庸置疑。

[æsk] ['enɪbə:di] . “
Ask anybody . “
问 任何人 . “

随便问问别人就知道了。

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [ðen] — [bʌt; bət] [ðen] [aɪm] [rɪtʃ] — [rɪtʃ] ！ “
“ **But — but then — but then I'm rich — rich ！** “
“ 但 — 但 然后 — 但 然后 我是 富有的 — 富有的！ “

“但是——但是——但是我发财了——发财了！ ”

“ [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ən'les] , [baɪ][ə; eɪ] ['prɑ:pərli] ['eksɪkjʊ:tɪd] [wɪl] , [jɔ:r; jər] ['grænməðər]
“ **That's what you are , unless , by a properly executed will , your grandmother**
“ 那就是 什么 你 是 , 除非 , 经过 一个 适当地 执行 将要 , 你的 祖母
[,disɪn'herɪtɪd] [ju:; jʊ] . “
disinherited you . “
剥夺继承权 你 . “

“除非你祖母通过正式遗嘱剥夺了你的继承权，否则你就是那样的人。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [noʊ] [fɪ; fi] ['nevər] [dɪd] [ðæt] .
“ **But I tell you I know she never did that** .
“ 但 我 告诉 你 我 知道 她 绝不 做过 那 .

但我可以告诉你，我知道她从来没有做过那样的事。

[aɪ 'ti:][stændz][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [fi; fi] ['dɪdnt] . “
It stands to reason that she didn't . “
它 站立 到 原因 那 她 没有 . “

她没有这样做，这是理所当然的。

“ [wel] , [sɜ:r] ,
“ **Well , sir** ,
“ 出色地 , 先生 ,

“嗯，先生，

[ðen] [aɪ 'ti:]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [kleɪm] [jɔ:r; jər] [raɪts] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][jɔ:r; jər]
then it only remains for you to claim your rights at the hands of your
然后 它 仅有的 遗迹 为了 你 到 宣称 你的 权利 在 这 双手 的 你的
[ˈeɪmiəb(ə)]['ʌŋk(ə)] ,
amiable uncle ,
可亲 叔叔 ,

那么，你只需向你和蔼可亲的叔叔主张你的权利即可。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈoʊpən][ə; eɪ][bæŋk] [əˈkaʊnt] . “
and to open a bank account . ”
和 到 打开 一个 银行 帐户 . ”

并开设银行账户。”

“ [oʊ][maɪ] ['gʊdnəs] ！
“ O my goodness ！
” 哦 我的 善良 ！

“我的天哪！

[oʊ] , [ɑːr aɪˈpiː] ！
O , Rip ！
哦 , 撕裂 ！

哦，撕裂！

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[ɪts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
it's impossible .
它是 不可能的 .

这不可能。

[ɪts] [tuː] — [tuː] ['glɔːriəs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , “ [aɪ] [kraɪd] ,
It's too — too glorious to be true , ” I cried ,
它是 也 — 也 辉煌 到 是 真的 , ” 我 哭 ,

“这太美好了，简直难以置信，”我喊道。

[æz; əz][ə; eɪ] ['riːəlaɪzɪŋ] [sens] [ʌv; əv][maɪ] [pəˈziʃ(ə)n] [rʌʃt] [əˈpɑːn][em 'iː] .
as a realizing sense of my position rushed upon me .
作为 一个 意识到 感觉 的 我的 位置 匆忙 之上 我 .

我突然意识到自己的处境。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['hæməɹ] [əˈɡenst] [maɪ][rɪbz] ; [maɪ] [breθ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]
My heart was pounding like a hammer against my ribs ; my breath was coming
我的 心 曾是 猛击 喜欢 一个 锤 反对 我的 肋骨 ; 我的 气息 曾是 未来
[ɔːrt] [ænd; ənd] [swɪft] ;
short and swift ;
短的 和 迅速 ;

我的心脏像锤子一样砰砰直跳，撞击着我的肋骨；我的呼吸急促而短促；

[maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] .
my brain was in a whirl .
我的 脑 曾是 在 一个 旋转 .

我当时脑子一片混乱。

[aɪ] [felt] ['dæzld] [ænd; ənd] [brɪˈwɪldərd] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] , ['θrɪlɪŋ] [dʒɔɪ] ,
I felt dazzled and bewildered ; and yet I felt a wondrous , thrilling joy ,
我 毛毡 眼花缭乱 和 困惑 ; 和 然而 我 毛毡 一个 奇妙的 , 惊险 喜悦 ;

我感到眼花缭乱，不知所措；然而，我也感到一种奇妙的、激动人心的喜悦。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [egzəlˈteɪʃn] , [ðæt] [sent] [em 'iː] ['dænsɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɑːp] [laɪk] [ə; eɪ] ['meɪniæk]
a great glow of exultation , that sent me dancing around the shop like a maniac
一个 伟大的 辉光 的 大喜 , 那 发送 我 跳舞 大约 这 店铺 喜欢 一个 疯子
,
!
,

一股强烈的兴奋感涌上心头，让我像个疯子一样在店里跳来跳去。

[ˈrɪŋɪŋ] [maɪ][hændz][ɪn][self] - [kən,grætʃəˈleɪ(ə)n] .
wringing my hands in self - congratulation .
拧干 我的 双手 在 自己 - 恭喜 .

我暗自庆幸，搓着手。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] ！
I was rich ！
我 曾是 富有的 ！

我曾经是个富翁！

[ˈoʊnli] [θɪŋk] , [aɪ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] ！
Only think , I was rich ！
仅有的 思考 , 我 曾是 富有的 ！

想想看，我曾经是多么富有啊！

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ][ˈpraɪ:pər][ˈsteɪ(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd] [kʌt] [maɪ][ˈpraɪ:pər] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
I could take my proper station now , and cut my proper figure in the world .
我 可以 拿 我的 恰当的 车站 现在 , 和 切 我的 恰当的 数字 在 这 世界 .

我现在可以占据我应有的位置，在这个世界上展现我应有的风采。

[gʊd] - [baɪ] , [pætʃt] [ˈtraʊzəz] , [gʊd] - [baɪ] , [ʌ:p] , [gʊd] - [baɪ][ɔ:l] [sʌtʃ] [loʊ] , [hju:ˈmɪliətɪŋ]
Good - by , patched trousers , good - by , shop , good - by all such low , humiliating
好的 - 经过 , 已修补 裤子 , 好的 - 经过 , 店铺 , 好的 - 经过 全部 这样的 低的 , 羞辱
[θɪŋz] .
things .
事物 .

再见了，打着补丁的裤子；再见了，商店；再见了，所有这些低级、屈辱的东西。

[ˈwelkəm] [ˈɑ:pjələns] , [pəˈzɪ(ə)n] , [ˈpɜ:rp(ə)l][ænd; ənd] [faɪn] [ˈlɪnɪn] .
Welcome opulence , position , purple and fine linen .
欢迎 丰裕 , 位置 , 紫色的 和 美好的 亚麻布 .

欢迎奢华、地位、紫色和精美亚麻制品。

[həˈra:] ！
Hurrah ！
欢呼 ！

欢呼！

[aɪ] [wʊd] [ɪnˈgeɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈpæsaɪdʒ] [əˈpa:n][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] , [ðə; ði] [ˈveri] [fæstɪst] [ˈsti:mər] ,
I would engage a passage upon the very first , the very fastest steamer ,
我 会 从事 一个 通道 之上 这 非常 第一的 , 这 非常 最快 汽船 ,

我会搭乘最快的轮船，乘船游览。

[ænd; ənd][seɪl] [əˈwei] [tu:; tə] [ðæt] [ˈbrɪliənt] , [ˈkɔ:rtli] [ˈkʌntri] [wer] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] - ,
and sail away to that brilliant , courtly country where my Uncle Florimond ,
和 帆 离开 到 那 杰出的 , 宫廷式 国家 在哪里 我的 叔叔 - ,

然后扬帆远航，前往那个辉煌而充满宫廷风情的国度，那里有我的叔叔弗洛里蒙德。

[rɪˈsplendənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtræpɪŋz] [ʌv; əv][noʊˈbɪləti] , [əˈweɪtɪd] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑ:rmz] ,
resplendent in the trappings of nobility , awaited me with open arms ,
灿烂 在 这 服饰 的 贵族 , 等待中 我 和 打开 武器 ,

身着贵族盛装，张开双臂迎接我，

[ðer; ðər][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [brɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈnefju:] [ʌv; əv][ə; eɪ]
there to live in the state and fashion that would become the nephew of a
那里 到 居住 在 这 状态 和 时尚 那 会 变得 这 侄子 的 一个

[ˈma:rkwɪs] .
marquis .
侯爵 .

在那里生活，过着侯爵侄子那样的生活，并展现出那样的时尚品味。

[aɪ] [wʊd] [bɜːrɪn][maɪ] [pləˈbiːən] [[ɪps] [brˈhaɪnd][em ˈiː] .
I would burn my plebeian ships behind me .
我 会 烧伤 我的 平民 船舶 在后面 我 .
我会将身后的平民船只烧成灰烬。

[aɪ] [wʊd] [duː] [ðɪs] , [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈwʌndərf(ə)] [θɪŋ] .
I would do this , that , and the other wonderful thing .
我 会 做 这 , 那 , 和 这 其他 精彩的 事物 .
我会做这个，做那个，还有其他美好的事情。

[aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈreɪdiənt] [glæns] .
I saw it all in a single radiant glance .
我 锯 它 全部 在 一个 单身的 辐射状 瞥一眼 .
我只一眼就看穿了一切。

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [mɔːr] [ˈpleɪnli] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [æt; ət][ɔːl] .
But what you see more plainly than anything else , I did not see at all .
但 什么 你 看 更多的 显然 比 任何事物 别的 , 我 做过 不是 看 在 全部 .
但你所看到的，我却完全没有看到。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əkˈseptɪŋ] [maɪ] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ɪn][æen; ən] [ˌɔːltəˈgeðər] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈselfɪ] [ˈspɪrɪt] .
I did not see that I was accepting my good fortune in an altogether wrong and selfish spirit .
我 做过 不是 看 那 我 曾是 接受 我的 好的 财富 在 一个 共 错误的 和 自私 精神 .
我当时并没有意识到，我接受这份好运的心态完全是错误和自私的。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [ɪn][maɪ][prɒˈsperəti] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ][em ˈiː][ɪn][maɪ] [ədˈvɜːrsəti] .
I did not see that my first thought in my prosperity ought to have been for those who had stood by me in my adversity .
我 做过 不是 看 那 我的 第一的 想法 在 我的 繁荣 应该 到 有 到过 为了 那些 WHO 有 站立 经过 我 在 我的 逆境 .
我当时并没有意识到，在我顺境中，我首先应该想到的是那些在我逆境中支持我的人。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [maɪ][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ɪn] [sʌm; səm] [waɪz] [tuː; tə][maɪ] [frend] [ænd; ənd] [ˈbenɪfæktər] ,
I did not see that my first impulse ought to have been now to make up in some wise to my friend and benefactor ,
我 做过 不是 看 那 我的 第一的 冲动 应该 到 有 到过 现在 到 制作 向上 在 一些 明智的 到 我的 朋友 和 恩人 ,
我当时并没有意识到，我的第一反应应该是想方设法补偿我的朋友和恩人。

[ˈmɪstər] . [ˈfɪŋkəlˌstiːn, ˈfɪŋkəlˌstain] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈgʊdnəs] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə][em ˈiː] .
Mr . Finkelstein , for his great goodness and kindness to me .
先生 . 芬克尔斯坦 , 为了 他的 伟大的 善良 和 仁慈 到 我 .
感谢芬克尔斯坦先生对我的莫大恩惠和友善。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æen; ən] [ˈærənt] [ˈlɪt(ə)] [snɑːb] , [æen; ən] [ʌnˈgreɪtfl] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɒks,kəʊm] .
I did not see that I was an arrant little snob , an ungrateful little coxcomb .
我 做过 不是 看 那 我 曾是 一个 绝对的 小的 势利眼 , 一个 忘恩负义 小的 花花公子 .
我当时并没有意识到自己是个十足的势利眼，一个忘恩负义的小自大狂。

[ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [fɔːls] [ˈfeɪm] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)] [praɪd] [hæd; həd] [pʌft] [em ˈiː][ʌp] [laɪk] [soʊ] [mʌt] [ɪnˈflæməb(ə)] [gæs] ,
A mixture of false shame and evil pride had puffed me up like so much inflammable gas ,
一个 混合物 的 错误的 耻辱 和 邪恶的 自豪 有 膨胀的 我 向上 喜欢 所以 很多 易燃 气体 ,
虚假的羞耻感和邪恶的骄傲让我像易燃气体一样膨胀起来。

[wɪtʃ] — [ˈrɪplɪ] [ˈhævɪŋ] [ʌnˈwɪtɪŋli] [əˈplaɪd] [ðə; ði][spɑːrk][tuː; tə][aɪ ˈtiː] — [hæd; həd] [naʊ] [bɜːrst][ˈɪntuː]
which — Ripley having unwittingly applied the spark to it — had now burst into
哪个 — 里普利 拥有 不知不觉 应用 这 火花 到 它 — 有 现在 爆裂 进入
[fleɪm] .
flame .
火焰 .

由于里普利无意中用火花点燃了它，它现在已经燃起了火焰。

“ [oʊ] , [ɑːr aɪ ˈpiː] !
“ **O , Rip** !
“ 哦 , 撕裂 !

“哦，里普！

“ [aɪ][kraɪd] [əˈgen] , “ [ɪts] [tuː] [ˈɡlɔːriəs] [tuː; tə][biː; bi] [truː] . “
“ **I cried again , “ it's too glorious to be true . “**
“ 我 哭 再次 , “ 它是 也 辉煌 到 是 真的 . “

我又哭了起来，“这太美好了，简直难以置信。”

“ [wel] , [naʊ] , “ [kʌt][ɪn] [ˈrɪplɪ] , “ [lets] [biː; bi][ˈpræktɪk(ə)l] .
“ **Well , now , “ cut in Ripley , “ let's be practical .**
“ 出色地 , 现在 , “ 切 在 里普利 , “ 我们来吧 是 实际的 .

“好了，现在，”里普利插话道，“让我们务实一点。”

[wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][step] [ˈɪntuː][jɔː; jər] [ˈkɪŋdəm] .
What you want to do is step into your kingdom .
什么 你 想 到 做 是 步 进入 你的 王国 .

你要做的就是步入你的王国。

[wel] , [tuː; tə] - [ˈdeɪz] [ˈsætərdeɪ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
Well , to - day's Saturday , isn't it ?
出色地 , 到 - 天 周六 , 不是 它 ?

今天是星期六，对吧？

[wel] , [naʊ] , [aɪ] [prəˈpəʊz] [ðæt] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɡoʊ]
Well , now , I propose that day after to - morrow , Monday , you and I go
出色地 , 现在 , 我 提出 那 天 后 到 - 明天 , 周一 , 你 和 我 去
[tuː; tə] [ˈnɔːrwɪtʃ] .
to Norwich .
到 诺维奇 .

那么，我提议后天，也就是星期一，你和我一起去诺里奇。

[ðer; ðər][wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈproʊbəɪt] [ˈɑːfɪs] ,
There we can make a search in the Probate Office ,
那里 我们 能 制作 一个 搜索 在 这 遗嘱认证 办公室 ,

我们可以在那里对遗嘱认证处进行查询。

[ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n][dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði][fæktz][stænd] .
and find out for certain just how the facts stand .
和 寻找 出去 为了 肯定 只是 如何 这 事实 站立 .

并查明事实真相。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
Then we can come back here and put the case in the hands of my father ,
然后 我们 能 来 后退 这里 和 放 这 案件 在 这 双手 的 我的 父亲 ,

然后我们就可以回到这里，把这个案子交给我父亲处理。

[huːz] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] , [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdɪən] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
who's a lawyer , and who will have a guardian appointed for you ,
谁是 一个 律师 , 和 WHO 将要 有 一个 监护人 任命 为了 你 ,

谁是律师，谁会为你指定监护人？

[ænd; ənd][du:] ['evriθiŋ] [els] [ðæts] ['hesəseri] .
and do everything else that's necessary .
和 做 一切 别的 那就是 必要的 .
并完成其他一切必要的事情。

[si:] ?
See ?
看 ?
看？

[naʊ] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wɪl] [ju:; jʊ][gəʊ][tu:; tə] ['nɔrwɪtʃ] [wɪð; wɪθ][em 'i:]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] ? "
Now , the question is , Will you go to Norwich with me Monday night ? "
现在 , 这 问题 是 , 将要 你 去 到 诺维奇 和 我 周一 夜晚 ? "
现在的问题是, 你周一晚上愿意跟我一起去诺维奇吗?

" [wəʊnt][aɪ] , [ðəʊ] ! " [wʌz; wəz][maɪ] [rɪ'spɑ:ns] .
" Won't I , though ! " was my response .
" 惯于 我 , 尽管 ! " 曾是 我的 回复 .
“难道我不会吗!”我回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ɑ:r aɪ 'pi:] [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][sæt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] ,
And then Rip and I just sat there in the shop , and talked , and talked ,
和 然后 撕裂 和 我 只是 卫星 那里 在 这 店铺 , 和 谈话 , 和 谈话 ,
然后, 我和里普就坐在店里, 一直聊天, 一直聊天。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] , ['plæniŋ] [aʊt][maɪ][laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði][fju:tʃər] ,
and talked , planning out my life for the future ,
和 谈话 , 规划 出去 我的 生活 为了 这 未来 ,
我们开始交谈, 规划我未来的生活,

[ænd; ənd] ['wʌndəriŋ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [rɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] .
and wondering exactly how rich I was going to be .
和 好奇 确切地 如何 富有的 我 曾是 去 到 是 .
并好奇自己究竟会变得多么富有。

[wi:; wi] [sər'maɪzd] [ðæt] [maɪ] ['grænmʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [left] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
We surmised that my grandmother could not possibly have left less than a
我们 推测 那 我的 祖母 可以 不是 可能 有 左边 较少的 比 一个
[ˈhʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] ,
hundred thousand dollars ,
百 千 美元 ,
我们推测, 我祖母留下的遗产不可能少于十万美元。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ku:l] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] .
in which event I should come in for a cool fifty thousand .
在 哪个 事件 我 应该 来 在 为了 一个 凉爽的 五十 千 .
这样的话, 我应该能轻松拿到五万块。

[wi:; wi] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['læŋɡwɪdʒ] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [kə'mænd] [tu:; tə] ['stɪgmətaɪz] [maɪ]
We employed the strongest language at our command to stigmatize my
我们 受雇 这 最强 语言 在 我们的 命令 到 污名化 我的
['ʌŋk(ə)l] ['pi:təz] [ræs'kæləti][ɪn] ['hæviŋ] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:n] [ə; eɪ] [taɪm] [kept] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][dʒʌst]
Uncle Peter's rascality in having for so long a time kept me out of my just
叔叔 彼得的 坏事 在 拥有 为了 所以 长的 一个 时间 保留 我 出去 的 我的 只是
[raɪts] ;
rights ;
权利 ;
我们用尽了所能最强烈的措辞, 谴责我叔叔彼得的无赖行径, 因为他长期以来一直剥夺我应有的权利;

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [gləʊtɪd] [ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [[ə'grɪn] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [wen]
and we gloated in imagination over his chagrin and his discomfiture when
和 我们 沾沾自喜 在 想像力 超过 他的 懊恼 和 他的 沮丧 什么时候
[wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['rendər] [æ; ən] [ə'kaʊnt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['stuːərdʃɪp] [ænd; ʌnd][tuː; tə]
we should compel him to render an account of his stewardship and to
我们 应该 迫使 他 到 使成为 一个 帐户 的 他的 管家职权 和 到
[dɪs'gɔːrdʒ][maɪ][ˈpɔːr(ə)n][ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪn'herɪtəns]
disgorge my portion of our inheritance .
吐出 我的 部分 的 我们的 遗产 .

我们想象着，当我们迫使他交代他的管理情况并归还我应得的那份遗产时，他会多么懊恼和尴尬。

[aɪ] [dɪ'klerd] [aɪ'tiː][æz; əz][maɪ] [ɪn'ten(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)] - [ɪn][ˈpærɪs][æz; əz] [suːn]
I declared it as my intention to go to my Uncle Florimond in Paris as soon
我 声明 它 作为 我的 意图 到 去 到 我的 叔叔 - 在 巴黎 作为 很快
[æz; əz][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['setld] ;
as the affair was finally settled ;
作为 这 事务 曾是 最后 定居 ;

我宣布，一旦此事最终解决，我就会去巴黎看望我的叔叔弗洛里蒙德；

[ænd; ʌnd] ['rɪpli] [ə'griːd] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ə'prɒʊpɪət] [θɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][duː] —
and Ripley agreed that that would be the appropriate thing for me to do —
和 里普利 同意 那 那 会 是 这 合适的 事物 为了 我 到 做 —
“ [ðoʊ] , [ʌ; əv] [kɔːrs] ,
“ Though , of course ,
“ 尽管 , 的 课程 ,

里普利也同意我应该这样做——“当然，

“ [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [aɪ][jæl; ʃəl] [fiːl] [ˈɔːfli] [kʌt] [ʌp][æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [sepə'reɪʃn] .
“ he added , “ I shall feel awfully cut up at our separation .
“ 他 额外 , “ 我 将 感觉 非常 切 向上 在 我们的 分离 .

“我为我们的分离感到无比痛苦。”他补充道。

[stiːl] , [ɪts] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jə][tuː; tə][duː] .
Still , it's undoubtedly the thing for you to do .
仍然 , 它是 无疑 这 事物 为了 你 到 做 .

不过，这无疑是你应该做的事。

[ɪts] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jɜː; jər] [pleɪs] .
It's what I would do if I were in your place .
它是 什么 我 会 做 如果 我 是 在 你的 地方 .

如果我是你，我也会这么做。

[ænd; ʌnd] , [oʊ] , ['skaːti] !
And , O , Scottie !
和 , 哦 , 斯科蒂 !

哦，斯科蒂！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的叔叔弗洛里蒙德(My Uncle Florimond)

第5/6页

[ɡreg] , [wəʊnt][oʊld][ˈfɪŋkəlstiːn, ˈfɪŋkəlstain][ænd; ənd][jɜː; jər] [ˈʌðər] [ˈhiːbruː] [ˈfrendz] [ˈoʊpən][ðər; ðər] [aɪz] ?
Greg , won't old Finkelstein and your other Hebrew friends open their eyes ?
格雷格 , 惯于 老的 芬克尔斯坦 和 你的 其他 希伯来语 朋友们 打开 他们的 眼睛 ?
”
”
”

格雷格，芬克尔斯坦老先生和你其他的希伯来朋友们难道还不睁开眼睛吗？

“ [wəʊnt] [ðeɪ] , [ðoʊ] !
” **Won't they , though !**
” 惯于 他们 , 尽管 !

“难道他们不会吗！ ”

” [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈrev(ə)l] [ɪn][ˈfænsi][ˈoʊvər][ðər; ðər] [əˈstaːnɪmənt] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ɪnˈkriːst] [rɪˈspekt]
” **I returned , reveling in fancy over their astonishment and their increased respect**
” 我 返回 , 狂欢 在 想要 超过 他们的 惊讶 和 他们的 增加 尊重
[fɔːr; fər][em ˈiː] ,
for me ,
为了 我 ,

“我回来了，沉浸在他们惊讶的表情和对我日益增长的尊重之中。”

[ˈæftər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][maɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [trəˈmendəs] [raɪz][ɪn][ðə; ði]
after I should have explained to them my sudden and tremendous rise in the
后 我 应该 有 解释 到 他们 我的 突然 和 巨大的 上升 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

我本应该向他们解释一下我如何在世界上迅速崛起。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ; [fɔːr; fər] [wen] ,
But in this particular I was destined to disappointment ; for when ,
但 在 这 特别的 我 曾是 注定 到 失望 ; 为了 什么时候 ,
但这一次，我注定要失望；因为当.....

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈrɪpli] [hæd; həd] [ɡɔːn] [hoʊm] , [aɪ][dʒɔɪnd][ˈmɪstər] . [ˈfɪŋkəlstiːn, ˈfɪŋkəlstain][ɪn][ðə; ði]
as soon as Ripley had gone home , I joined Mr . Finkelstein in the
作为 很快 作为 里普利 有 已消失 家 , 我 加入 先生 . 芬克尔斯坦 在 这
[ˈpɑːrlər] ,
parlor ,
客厅 ,

里普利回家后，我立刻去了芬克尔斯坦先生的客厅。

[ænd; ənd] [kənˈveɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [hiː; hi] ,
and conveyed to him the joyful information , he ,
和 传递 到 他 这 快乐 信息 , 他 ,
并将这喜讯转达给他后，他

[ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [em ˈiː] [θruː] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv] [ɪˈspeʃl] [ˈwʌndər] , [rɪˈmɑːkt] : —
having heard me through without any sign of especial wonder , remarked : —
拥有 听到 我 通过 没有 任何 符号 的 特别的 想知道 , 评论 : —

他听完我的讲述，并没有表现出任何特别的惊讶，而是说道：——

“ [veɪl] , - , [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][vənt][em ˈiː][tuː; tə] - [juː; jʊ] , [heɪ] ?
” **Vail , Kraikory , I suppose you vant me to conkraitulate you , hey ?**
” 韦尔 , - , 我 认为 你 范特 我 到 - 你 , 嘿 ?

“Vail，Kraikory，我想你们是想让我来安慰你们吧？ ”

[veɪl] , [ɪts] [ə; eɪ] - [tɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] , - , [ænd; ɐnd][noʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Vail , it's a graind ting to be rich , Kraikory , and no mistake about it .
韦尔 , 它是 一个 - ting 到 是 富有的 , - , 和 不 错误 关于 它 .
韦尔, 有钱可不是什么轻松的事, 克莱科里, 这一点毋庸置疑。

[ænd; ɐnd][aɪ] [ʃɒst] [tel] [juː; jʊ][dɪs] , - :
And I shust tell you dis , Kraikory :
和 我 舒斯特 告诉 你 迪斯 , - :
我必须告诉你, 克莱科里:

[daɪr] [eɪnt] ['noʊbə:di][ɪn][diː][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [vəʊld] [biː; bi] - [ɪf] [eɪni] [guːt] [lʌk]
dere ain't nobody in de United States of America would be glaidder if ainy goot luck
德雷 不是 无人 在 德 团结的 各州 的 美国 可以 是 - 如果 艾妮 好 运气
- [tuː; tə][juː; jʊ] ,
haippened to you ,
- 到 你 ,
如果任何好运降临到你身上, 全美没有人会比你更高兴。

[æz; ɛz][aɪ] [vəʊld] [biː; bi] .
as I would be :
作为 我 可以 是 :
正如我本该如此。

[aɪm] [ˈɔ:f(ə)] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , - ,
I'm awful fond of you , Kraikory ,
我是 可怕 喜爱 的 你 , - ,
克莱科里, 我非常喜欢你。

[ænd; ɐnd] [daɪr] [eɪnt] - [wʌt] [aɪ][vænt] [mɔːr] [æz; ɛz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] - [ænd; ɐnd]
and dere ain't nodings what I vant more as to see you haippy and
和 德雷 不是 - 什么 我 范特 更多的 作为 到 看 你 - 和
['prɑːspərəs] .
prosperous :
繁荣 .
我最希望的就是看到你快乐、成功。

[diː][ˈoʊnli] ['trʌb(ə)] [ɪz] , - , [dɑːt]
De only trouble is , Kraikory , dot
德 仅有的 麻烦 是 , - , 点
唯一的问题是, Kraikory, 点

[aɪ] [eɪnt] [soʊ] [ʃɒr] [æz; ɛz][dɪs] [vəʊld] [biː; bi] [sʌtʃ] [ˈɔ:f(ə)] [guːt] [lʌk] , - [ɔːl] .
I ain't so sure as dis would be such awful goot luck , aifter all .
我 不是 所以 当然 作为 迪斯 可以 是 这样的 可怕 好 运气 , - 全部 .
我不太确定这是否真的是那么糟糕的运气。

[fɔːr; fər] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][diː] ['ɑːnɪst] [truːt] , - , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [diː] [veɪ] [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ 'tiː] .
For , to tell you de honest troot , Kraikory , I don't like de vay you take it .
为了 , 到 告诉 你 德 诚实的 根 , - , 我 不 喜欢 德 vay 你 拿 它 .
老实说, Kraikory, 我不喜欢你拿它的方式。

[noʊ] , [aɪ] - [dəʊnt] .
No , I aictually don't .
不 , 我 - 不 .
不, 我其实没有。

[jʊə(r)] [tuː] [stʌk] - [ʌp][ænd; ɐnd] ['praʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , - ; [ænd; ɐnd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]
You're too stuck - up and prout about it , Kraikory ; and I hate to see you
你是 也 卡住 - 向上 和 傲 关于 它 , - ; 和 我 恨 到 看 你
[stʌk] - [ʌp][ænd; ɐnd] ['praʊt] .
stuck - up and prout .
卡住 - 向上 和 傲 .
克莱科里, 你太自负太傲慢了; 我讨厌看到你这样自负傲慢。

[aɪˈti:] [eɪnt] [naɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈpraʊt] , - ; [aɪˈti:] [eɪnt] [wʌt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ˈmænli] ;
It ain't nice to be prout , Kraikory ; it ain't what you call manly ;
它 不是 好的 到 是 傲 , - ; 它 不是 什么 你 称呼 男子气概 ;
克莱科里, 骄傲自大可不是什么光彩的事; 那可算不上男子气概;

[ænd; ənd][aɪ] [ˈsɪmpli] [heit] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [du:] - [wʌt] [eɪnt] [naɪs] [ænd; ənd] [ˈmænli] — [aɪm]
and I simply hate to see you do ainydings what ain't nice and manly — I'm
和 我 简单地 恨 到 看 你 做 - 什么 不是 好的 和 男子气概 — 我是
[soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
so fond of you ,
所以 喜爱 的 你 ,
我实在不忍心看到你做任何不体面、不爷们儿的事——我非常喜欢你。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] ?
don't you understand ?
不 你 理解 ?
你不明白吗?

[den] , - , - - [ˈɔ:ri] , [di:] [ˈbaɪb(ə)l] [sez] [dɑ:t] - [goʊz] [brɪfɔ:r] [dɪˈstrʌkʃn] ,
Den , ainyhow , Kraik - ory , de Bible says dot prite goes before destruction ,
丹 , - , - - 奥利 , 德 圣经 说道 点 - 去 前 破坏 ,
Den, ainyhow, Kraik-ory, de Bible says dot prite goes before destruction,

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ˈspɪrɪt] [brɪfɔ:r] [ə; eɪ] [fɔ:l] ; [ænd; ənd] [dɑ:ts] [ə; eɪ] [ˈsɔ:ləm] - , - ; [deɪ] [du:]
and a howty spirit before a fall ; and dot's a solemn faict , Kraikory ; dey do
和 一个 - 精神 前 一个 落下 ; 和 点的 一个 庄严 - , - ; 戴 做
,
/
,
跌倒前还有一丝乐观的精神; 而且这是一个庄严的事实, 克莱科里; 他们确实如此。

[ʃʊst] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] [əˈlaɪf] .
shust as sure as you're alive .
舒斯特 作为 当然 作为 你是 生活 .
闭嘴, 就像你还活着一样确定。

[di:] [ˈbaɪbəlz] [ʃʊst] - [raɪt] , - ; [ju:; jʊ] [kæn; kən] [bet] [ten] [tu:sənd] - [ɑ:n][aɪˈti:] .
De Bible's shust exactly right , Kraikory ; you can bet ten thousand tollars on it .
德 圣经的 舒斯特 - 正确的 , - ; 你 能 赌注 十 千 - 在 它 .
De Bible 说得完全正确, Kraikory; 你可以为此打赌一万托拉。

[waɪ] , [aɪ] [maɪˈself] , [aɪ] [si:n] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈfelɜ:z] [get] [stʌk] - [ʌp] [ænd; ənd] [ˈpraʊt] [ɔ:lˈredi] ;
Why , I myself , I seen hundreds of fellers get stuck - up and prout already ;
为什么 , 我 我 , 我 已见 数百 的 伙计们 得到 卡住 - 向上 和 傲 已经 ;
我亲眼见过数百人自以为是、趾高气扬;

[ænd; ənd][den] [di:] [fɜ:rst] [tɪŋ] [deɪ] [nu:] , [deɪ] [bʌst] [ɔ:l] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [gu:t] - [fɔ:r; fər] -
and den de first ting dey knew , dey bust all to pieces like a goot - for -
和 丹 德 第一的 ting 戴 知道 , 戴 摔碎 全部 到 件 喜欢 一个 好 - 为了 -
- [ˈbɔɪlə] .
nodings boiler .
- 锅炉 .
然后, 他们知道的第一件事, 就像一个笨重的锅炉一样, 彻底崩溃了。

[jes] , [səˈri:] , [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈpraʊt] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , - , [aɪˈd] [fi:l] [əˈfreɪd] .
Yes , siree , if I was as prout as you are , Kraikory , I'd feel afraid .
是的 , 西里 , 如果 我 曾是 作为 傲 作为 你 是 , - , ID 感觉 害怕的 .
是的, 先生, 如果我像您一样骄傲, 克莱科里, 我也会感到害怕。

“ [noʊ] , - , [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [di:] [veɪ] [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪˈti:] ,
“ **No , Kraikory , I don't like de vay you take it ,**
” 不 , - , 我 不 喜欢 德 vay 你 拿 它 ,
“不, 克莱科里, 我不喜欢你拿走它,

[ænd; ənd][aɪ] [ˈriːəli] [ˈtɪŋk] [ɪf] [juː; jə] [get] [dɪs] [ˈmʌni] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ,
and I really tink if you get dis money what you're talking about ,
和 我 真的 叮当 如果 你 得到 迪斯 钱 什么 你是 说 关于 ,
我觉得如果你能拿到这笔钱, 你就会明白我的意思了。

[aɪ] [ˈriːəli] [ˈtɪŋk] [ˈɪtl̩] [spɔɪl] [juː; jə] , - ;
I really tink it'll spoil you , Kraikory ;
我 真的 叮当 它将 剧透 你 , - ;
我觉得这会把你的宠坏的, 克莱科里;

[ænd; ənd] [dɔːts] [waɪ] [aɪ] [keɪnt] - [juː; jə] [diː] [veɪ] [juː; jə] [vænt] [em ˈiː] [tuː; tə] .
and dot's why I cain't conkraitulate you de vay you vant me to .
和 点的 为什么 我 不能 - 你 德 vay 你 范特 我 到 .
这就是为什么我无法像你希望的那样与你合作。

[juː; jə] [eɪnt] [bɪn] [laɪk] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [lɔːŋ] [waɪl] [naʊ] [ɔːl'redi] , - .
You ain't been like yourself for a pretty long while now already , Kraikory .
你 不是 到过 喜欢 你自己 为了 一个 漂亮的 长的 尽管 现在 已经 , - .
克莱科里, 你已经很久没有像往常一样了。

[aɪ] [eɪnt] [sed] - [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [aɪ] [siːn] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [diː] [seɪm] ; [ænd; ənd] [ˈsɔːli] [siːn] [aɪ ˈtiː] ,
I ain't said nodings about it ; but I seen it all de same ; and Solly seen it ,
我 不是 说 - 关于 它 ; 但 我 已见 它 全部 德 相同的 ; 和 索利 已见 它 ,
我没说什么, 但我还是看到了; 索利也看到了。

[ænd; ənd] [ˈhɛdi] , [ʃiː; ʃɪ] [siːn] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . - [siːn] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈhenriːlətə] [siːn]
and Heddie , she seen it , and Mr . Fisch seen it , and Henrietta seen
和 海蒂 , 她 已见 它 , 和 先生 . - 已见 它 , 和 亨丽埃塔 已见
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
海蒂看到了, 弗利什先生看到了, 亨丽埃塔也看到了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [siːn] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [felt] [ˈsɪmplɪ] [ˈfɪr(ə)l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and we all seen it , and we all felt simply fearful about it .
和 我们 全部 已见 它 , 和 我们 全部 毛毡 简单地 可怕 关于 它 .
我们都看到了, 我们都为此感到恐惧。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˈtɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ʃʊst] [niːdz] [dɪs] [ˈmʌni] [tuː; tə] [spɔɪl] [juː; jə] - .
And now I tink it shust needs dis money to spoil you altogedder .
和 现在 我 叮当 它 舒斯特 需求 迪斯 钱 到 剧透 你 - .
现在我觉得它需要这笔钱来彻底宠坏你。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] - [tuː; tə] [hɜːrt] [jər; jər] [ˈfiːlɪŋz] , - , [bʌt; bət] [dɔːts] [maɪ] [ˈɑːnɪst]
I hate to say ainydings to hurt your feelings , Kraikory , but dot's my honest
我 恨 到 说 - 到 伤害 你的 情怀 , - , 但 点的 我的 诚实的
[əˈpɪnjən] ;
opinion ;
观点 ;
Kraikory, 我不想说任何伤你心的话, 但这确实是我的真实想法;

[ænd; ənd] [em ˈiː] [ænd; ənd] [juː; jə] ,
and me and you ,
和 我 和 你 ,
还有你和我,

[wiːd] [ɔːt] [biː; bi] [guːt] [ɪˈnʌf] [ˈfrendz] [tuː; tə] [tɔːk] [raɪt] [aʊt] [tuː; tə] [iːt] [ˈʌdə] [laɪk] [ˈfeɪdə]
we'd oughter be goot enough friends to talk right out to each udder like fader
我们会 应该 是 好 足够的 朋友们 到 讲话 正确的 出去 到 每个 乳房 喜欢 淡入淡出
[ænd; ənd] [sʌn] .
and son .
和 儿子 .
我们应该足够亲密, 可以像父母和儿子一样坦诚相待。

[di:] - [ɪz] , - ,
De faict is , Kraikory ,
德 - 是 , - ,

De faict is, Kraikory,
[aɪv] [loʊft] [ju:; jʊ] [ʃʊst] - [di:] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wʌz; wəz][ˈfeɪdər][ænd; ənd][sʌn] ;
I've loafed you shust exaictly de same as if we was fader and son ;
我已经 闲逛 你 舒斯特 - 德 相同的 作为 如果 我们 曾是 淡入淡出 和 儿子 ;
我一直对你很冷淡, 就像我们是父母和儿子一样;

[ænd; ənd][dɑ:ts][di:] [ˈri:z(ə)n] [aɪ ˈti:] [merks] [em ˈi:] [fi:l] [soʊ][ˈɔ:f(ə)] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][get] [stʌk] - [ʌp]
and dot's de reason it makes me feel so awful to see you get stuck - up
和 点的 德 原因 它 制作 我 感觉 所以 可怕 到 看 你 得到 卡住 - 向上
[ænd; ənd][ˈpraʊt] .
and prout .
和 傲 .

而这正是我看到你摆出一副高傲自大的样子时感到如此难受的原因。
[bʌt; bət][ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gu:t] [bɔɪ] [daʊn] [di:p] , - ,
But you was a goot boy down deep , Kraikory ,
但 你 曾是 一个 好 男生 向下 深的 , - ,
但你骨子里是个好孩子, 克莱科里。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ju:l] [tɜ:rn] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn][di:][end] ,
and I guess you'll turn out all right in de end ,
和 我 猜测 你会 转动 出去 全部 正确的 在 德 结尾 ,
我想你最终会没事的。

[ɪf] [dis] [hɪr] [ˈmʌni] [dəʊnt] [spɔɪl] [ju:; jʊ] .
if dis here money don't spoil you .
如果 迪斯 这里 钱 不 剧透 你 .
如果这里有钱, 就别把钱惯坏了。

[ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfu:lɪfnəs] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] - [tu:; tə][jɔr; jər][eɪdʒ] .
You got a little foolishness about you , which is necheral to your age .
你 得到 一个 小的 愚蠢 关于 你 , 哪个 是 - 到 你的 年龄 .
你身上有点傻气, 这跟你的年龄不太相符。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][jɔr; jər][eɪdʒ][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [fu:l] , [tu:] .
When I was your age I was a big fool , too .
什么时候 我 曾是 你的 年龄 我 曾是 一个 大的 傻子 , 也 .
我像你这么大的时候, 也是个大傻瓜。

“ [veɪl] , [ænd; ənd][soʊ] , [ʃʊst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][di:] - [ˈsetld] , [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈjʊrəp]
“ **Vail , and so , shust as soon as de maitter's settled , you're going to Europe**
“ 韦尔 , 和 所以 , 舒斯特 作为 很快 作为 德 - 定居 , 你是 去 到 欧洲
 , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ,
 , **are you ,**
 , 是 你 ,
 “韦尔, 所以, 一旦事情尘埃落定, 你就要去欧洲, 是吗? ”

[tu:; tə][lɪv; laɪv][em aɪ ˈti:][jɔr; jər][ˈʌŋk(ə)] - [ɪn] - ?
to live mit your Uncle Florimond in Pairis ?
到 居住 密特 你的 叔叔 - 在 - ?
和你的叔叔弗洛里蒙德一起住在巴黎?

[veɪl] , [dɑ:ts] [ɔ:l] [raɪt] , - , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] .
Vail , dot's all right , Kraikory , if you like to do it .
韦尔 , 点的 全部 正确的 , - , 如果 你 喜欢 到 做 它 .
Vail, 没问题, Kraikory, 如果你喜欢的话。

[aɪ] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] - [tu:; tə] [meɪk] [eɪni] - , [dɑ:ts] [ʃər] .
I ain't got no business to make ainy obshctions , dot's sure .
我 不是 得到 不 - 到 制作 艾妮 - , 点的 当然 .

我可没胆子去提出任何异议，这一点毋庸置疑。

[ɔ:l][aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] , - , [ɪz][dis] : [jər; jər] [ʌn'di:] - ,
All I got to say , Kraikory , is dis : Your Unde Florimond ,
全部 我 得到 到 说 , - , 是 迪斯 : 你的 未 - ,

Kraikory, 我只想说：你的Unde Florimond,

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [faɪn] [ˈfelər] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˈlaɪkli] [hi:; hi][ɪz] ;
he may be an awful fine feller , and I guess likely he is ;
他 可能 是 一个 可怕 美好的 伙计 , 和 我 猜测 可能 他 是 ;

他可能是一个非常优秀的人，而且我猜他很可能就是；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [ˈhi:z] - [dʌn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] - [fɔ:r; fər][ju:; jə] ;
but I don't know as he's aifer done much of ainydings for you ;
但 我 不 知道 作为 他是 - 完毕 很多 的 - 为了 你 ;

但我不知道，因为他已经为你做了很多事情；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][jər; jər] [pleɪs] , [aɪ'd] [fi:l] [ˈsɔ:rtər] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə][stɔ:p][maɪ][edʒuˈkeɪ(ə)n] ,
and if I was in your place , I'd feel sorter sorry to stop my education ,
和 如果 我 曾是 在 你的 地方 , ID 感觉 分拣机 对不起 到 停止 我的 教育 ,

如果我是你，我会更遗憾地放弃学业。

[ænd; ənd] [li:f] [di:][oʊld] [frendz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ,
and leaf de old friends what I was certain of ,
和 叶子 德 老的 朋友们 什么 我 曾是 肯定 的 ,

离开老朋友，让我确信无疑的事情发生。

[ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [frend] [wʌt] [aɪ][ˈhædnt] [traɪd] ; [dɑ:ts] [ɔ:l] .
and go to a new friend what I hadn't naifer tried ; dot's all .
和 去 到 一个 新的 朋友 什么 我 之前没有 天真者 尝试 ; 点的 全部 .

去结识一位新朋友，做一件我以前从未尝试过的事；仅此而已。

[veɪl] , [ɪf] [ju:; jə][vænt][tu:; tə][goʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ju:l] [goʊ] ;
Vail , if you vant to go , I suppose you'll go ;
韦尔 , 如果 你 范特 到 去 , 我 认为 你会 去 ;

韦尔，如果你想走，我想你会走的；

[ænd; ənd] [ˈsɔ:li] [ænd; ənd][,em ˈi:] [ænd; ənd] [ˌhenriˈetə] [ænd; ənd][dɑ:t][ˈlɪt(ə)] - [ˈoʊfə][baɪ][ˈmɪstər] . - ,
and Solly and me and Henrietta and dot little kirl ofer by Mr . Flisch ,
和 索利 和 我 和 亨丽埃塔 和 点 小的 - 提供 经过 先生 . - ,

[veɪl] ,

vail ,
韦尔 ,

还有索利、我、亨丽埃塔和弗利什先生提供的点点小基尔，韦尔

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][get] [əˈbɔ:n] [ju:; jə][di:] [best] [veɪ] [wi:; wi][kæn; kən] .
we'll have to get along mitout you de best vay we can .
出色地 有 到 得到 沿着 mitout 你 德 最好的 vay 我们 能 .

我们得尽我们所能和你好好相处。

[aɪ] [ges] [dɑ:t][ˈlɪt(ə)] [ˈrəʊzi:] , [aɪ] [ges] [ʃi:l] [fi:l] [ˈprɪti] [beɪd] [əˈbɑʊt] [aɪ ˈti:] , - ;
I guess dot little Rosie , I guess she'll feel pretty baid about it , Kraikory ;
我 猜测 点 小的 罗西 , 我 猜测 壳 感觉 漂亮的 贝德 关于 它 , - ;

我想，小罗西，我想她会为此感到非常难过，克莱科里；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] - [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə] [ʃʊ] [baɪ][diː] [veɪ] [juː; jʊ]
but I don't suppose dot'I make much difference to you , to shush by de vay you
但 我 不 认为 - 制作 很多 不同之处 到 你 , 到 嘘 经过 德 vay 你
[tɔːk] .
talk .
讲话 :

但我想这对你来说应该没什么区别，你最好闭嘴别说话。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [tɪŋ] !
Poor little ting !
贫穷的 小的 ting !

可怜的小家伙！

[ʃiːz] [ˈɔːf(ə)l] [faːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , - , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ʃiːl] [fiːl] ['prɪti] ['ləʊnsəm] -
She's awful fond of you , Kraikory , and I guess she'll feel pretty lonesome aifter
她是 可怕 喜爱 的 你 , - , 和 我 猜测 壳 感觉 漂亮的 寂寞 -
[juːv] [gɔːn]
you've gone away .
你已经 已消失 away :

克莱科里，她非常喜欢你，我想你走后她会感到非常孤独。

[oʊ] ! [veɪl] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃiː; ʃɪ] - [daɪ][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Oh ! vail , I suppose she von't die of it .
哦 ! 韦尔 , 我 认为 她 - 死 的 它 :

哦！好吧，我想她应该不会因此丧命。

[daɪr] [ɑːr; ər] ['plenti] ['ʌdər] [jʌŋ] ['felɜːz] [ɪn][dis] [vɜːld] ,
Dere are plenty udder young fellers in dis world ,
德雷 是 很多 乳房 年轻的 伙计们 在 迪斯 世界 ,

这世界上有很多年轻力壮的小伙子，

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ʃiːl] [kraɪ][hɜːr'self][tuː; tə] [ded] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and I don't suppose she'll cry herself to dead for you .
和 我 不 认为 壳 哭 她自己 到 死的 为了 你 :

我想她也不会为你哭到死吧。

[ɔːl] [diː] [seɪm] , [aɪ] [ges] [ʃiːl] [fiːl] ['prɪti] [beɪd][fɜːrst][ɔːf] ; [bʌt; bət][dɑːts][jɜː; jər] ['bɪznəs] ,
All de same , I guess she'll feel pretty baid first off ; but dot's your business ,
全部 德 相同的 , 我 猜测 壳 感觉 漂亮的 贝德 第一的 离开 ; 但 点的 你的 商业 ,
[ɔːl] [diː] [seɪm] , [aɪ] [ges] [ʃiːl] [fiːl] ['prɪti] [beɪd][fɜːrst][ɔːf] ; [bʌt; bət][dɑːts][jɜː; jər] ['bɪznəs] ,
不过，我猜她一开始会感觉很好；但这与你无关。

[ænd; ənd][nɑːt] [maɪn] .
and not mine .
和 不是 矿 :

不是我的。

“ [veɪl] , [let][,em 'iː] [siː] .
“ Vail , let me see .
“ 韦尔 , 让 我 看 :

“韦尔，让我看看。”

[tuː; tə] - ['deɪz] ['sætərdeɪ] ; [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] - ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] [naɪt] .
To - day's Saturday ; and you're going to Nawvich Monday night .
到 - 天 周六 ; 和 你是 去 到 - 周一 夜晚 :

今天是星期六；你星期一晚上要去纳维奇。

[veɪl] , [dɑːts] [ɔːl] [raɪt] .
Vail , dot's all right .
韦尔 , 点的 全部 正确的 :

Vail，没问题。

[aɪ] [eɪnt] [gɑ:t] - [tu:; tə] [seɪ] [ə'genst] [dɑ:t] .
I ain't got nodings to say against dot .
我 不是 得到 - 到 说 反对 点 .

我没什么意见要反对。

[aɪ] [ʃʊst] [gɪv] [ju:; jʊ] [vʌn] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] , [dɒʊ] , - , [ænd; ənd][dɑ:t][ɪz][dɪs] :
I shust give you vun little piece of advice , dough , Kraikory , and dot is dis :
我 舒斯特 给 你 文 小的 片 的 建议 , 面团 , - , 和 点 是 迪斯 :

我得给你一点小建议, dough, Kraikory, 还有 dot is dis:

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] , [aɪ] [vɒʊldnt] [fi:l] [tu:] ['ɔ:f(ə)l] [ʃʊr] [ʌv; əv][dɪs] [hɪr] ['mʌni] ,
If I was in your place , I wouldn't feel too awful sure of dis here money ,
如果 我 曾是 在 你的 地方 , 我 不能 感觉 也 可怕 当然 的 迪斯 这里 钱 ,

如果我是你, 我不会因为这点钱而感到太难过。

[ʌn'tɪl] [aɪ'd] - [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
until I'd aictually got hold of it , for fear I might be disappointed .
直到 ID - 得到 抓住 的 它 , 为了 害怕 我 可能 是 失望的 .

直到我真正拿到手之前, 我一直很忐忑, 生怕自己会失望。

[di:rz] [ə; eɪ] - [wɪtʃ] [goʊz] , - [di:rz] [ə; eɪ] [greɪt] [meɪni] [slɪps] [br'twi:n] [di:] [kʌp] [ænd; ənd][di:]
Dere's a proverp which goes , ' Dere's a great mainy slips between de cup and de
德雷的 一个 - 哪个 去 , - 德雷的 一个 伟大的 梅尼 滑倒 之间 德 杯子 和 德
lips] ,
lips ,
嘴唇 ,

有句谚语说: “嘴唇和杯子之间总有漏网之鱼。”

- - ; [ænd; ənd][dɑ:ts][ə; eɪ] ['sɔ:ləm] - , [wɪtʃ] [aɪ] [əd'vaɪs] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'membər] .
' Kraikory ; and dot's a solemn faict , which I advice you to remember .
- - ; 和 点的 一个 庄严 - , 哪个 我 建议 你 到 记住 .

' Kraikory; 这是一个庄严的事实, 我建议你记住它。

" [ðɪs] ['sɜ:rmən][ʌv; əv]['mɪstər] . ['fɪŋkəl'sti:nz, 'fɪŋkəl'staɪnz] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] ['veri] [sɔ:r] [ɪn'di:d] ;
" This sermon of Mr . Finkelstein's made me feel very sore indeed ;
" 这 讲道 的 先生 : 芬克尔斯坦的 制成 我 感觉 非常 疮 的确 ;

“芬克尔斯坦先生的这篇布道让我感到非常难过;

[bʌt; bət][aɪ] [felt] ['sɔ:rər] [stɪl] [nekst] [deɪ] , [wen] ['rɒzəlɪnd] — [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n] ,
but I felt sorer still next day , when Rosalind — whom I was calling upon ,
但 我 毛毡 更痛 仍然 下一个 天 , 什么时候 罗莎琳德 — 谁 我 曾是 呼叫 之上 ,

但第二天我感觉更糟了, 因为我拜访的罗莎琳德.....

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kə'mju:nikeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [moʊ'mentəs] [nu:z] — [wen] ['rɒzəlɪnd]
and to whom I had just communicated the momentous news — when Rosalind
和 到 谁 我 有 只是 沟通 这 意义重大 消息 — 什么时候 罗莎琳德
, [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃi:ks] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,
, with flushed cheeks and flashing eyes ,
, 和 配 脸颊 和 闪烁 眼睛 ,

我刚刚把这个重大消息告诉了她——这时罗莎琳德双颊绯红, 双眼闪烁着光芒,

[ə'seɪld] [em 'i:] [ðʌs] : —
assailed me thus : —
遭受攻击 我 因此 : —

他这样攻击我: ——

" [oʊ] , ['gregəri] [breɪs] !
" O , Gregory Brace !
" 哦 , 格雷戈里 支撑 !

“哦, 格雷戈里·布雷斯!

[oʊ] ! [ˈeɪm] [ɑːn][juː; jɔ] .
Oh ! shame on you .
哦 ！ 耻辱 在 你 。

哦！你真丢人。

[oʊ] ! [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [juː; jɔ] .
Oh ! I don't know you .
哦 ！ 我 不 知道 你 。

哦！我不认识你。

[aɪ] [kɑːnt] [bɪˈliːv] [ɪts] [juː; jɔ] .
I can't believe it's you .
我 不能 相信 它是 你 。

真不敢相信是你。

[aɪ] [kɑːnt] [bɪˈliːv] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [æt; ət][ɔːl] .
I can't believe it's the same boy at all .
我 不能 相信 它是 这 相同的 男生 在 全部 。

我简直不敢相信这是同一个男孩。

[sʌtʃ] [ˈselfɪʃnəs] !
Such selfishness !
这样的 自私 ！

如此自私！

[sʌtʃ] [ɪnˈgrætɪtuːd] !
Such ingratitude !
这样的 忘恩负义 ！

真是忘恩负义！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [praʊd] [hɑːrd] [hɑːrt] !
Such a proud hard heart !
这样的 一个 自豪的 难的 心 ！

多么骄傲而冷酷的心啊！

[ɪts] [biːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jɔ] [fɔːr; fər] [ˈevər] [ænd; ənd] [ˈevər] [soʊ] [lɔːŋ] ,
It's been as much as anyone could do to put up with you for ever and ever so long ,
它是 到过 作为 很多 作为 任何人 可以 做 到 放 向上 和 你 为了 曾经 和 曾经 所以 长的 。

忍受你这么久，已经是任何人能做到的极限了。

[juːv] [biːn] [soʊ] [veɪn] [ænd; ənd] [soʊ] [kənˈsiːtɪd] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [dʒʌst][kæps][ðə; ði] [ˈklaɪmæks] .
you've been so vain and so conceited and everything ; but this just caps the climax .
你已经 到过 所以 徒劳 和 所以 自负 和 一切 ； 但 这 只是 帽子 这 高潮 。

你一直那么虚荣、那么自负，但这只是把一切推向了高潮。

[oʊ] ! [θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈfɪŋkəlˌstiːn, ˈfɪŋkəlˌstɑɪn] .
Oh ! think of poor Mr Finkelstein .
哦 ！ 思考 的 贫穷的 先生 。

哦！想想可怜的芬克尔斯坦先生吧。

[ˈhiːz] [biːn] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [tuː; tə][juː; jɔ] , [ænd; ənd] [soʊ] [faːnd] [ʌv; əv] [juː; jɔ] ;
He's been so good and generous to you , and so fond of you ;
他是 到过 所以 好的 和 慷慨的 到 你 ， 和 所以 喜爱 的 你 ；

他一直对你很好、很慷慨，也很喜欢你；

[ænd; ənd] ['hi:z] [sent] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ] ['evrɪ] [əd'væntɪdʒ]
and he's sent you to school and college , and given you every advantage
和 他是 发送 你 到 学校 和 大学 , 和 给定 你 每一个 优势
[hi:; hi] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd] ;
he possibly could ;
他 可能 可以 ;
他送你上学、上大学, 并尽其所能为你提供一切优势;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [oʊ] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌt] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['ʌndər] [sʌt] [greɪt] [ɑ:blə'geɪʃənz][tu:; tə]
and you owe him so much , and you're under such great obligations to
和 你 欠 他 所以 很多 , 和 你是 在下面 这样的 伟大的 义务 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
你欠他太多, 你对他负有重大的义务。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [tʊk] [ju:; jʊ] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stri:t] , [ænd; ənd] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [hoʊm] ,
for he took you right out of the streets , and gave you a home ,
为了 他 采取 你 正确的 出去 的 这 街道 , 和 给予 你 一个 家 ,
因为他把你从街头带走, 给了你一个家。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][sʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] — [jes] ,
and made a son of you , instead of a servant — yes ,
和 制成 一个 儿子 的 你 , 反而 的 一个 仆人 — 是的 ,
并使你成为你的儿子, 而不是你的仆人——是的,

[hi:; hi][dɪd] — [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['veri] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [prə'pəʊz] [tu:; tə][du:;] ,
he did — and now the very first thing that you propose to do ,
他 做过 — 和 现在 这 非常 第一的 事物 那 你 提出 到 做 ,
他确实这么做了——而现在, 你打算做的第一件事,

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [jʊə(r)] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] , [ɪz] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [ə'bændən] [hɪm; ɪm] — [oʊ] !
as soon as you're able to , is to leave him , to abandon him — oh !
作为 很快 作为 你是 有能力的 到 , 是 到 离开 他 , 到 放弃 他 — 哦 !
一旦有机会, 就离开他, 抛弃他——哦!

[ju:; jʊ] [ʌn'ɡreɪtfl] [θɪŋ] — [ænd; ənd][ɡoʊ][tu:; tə][jɔ:; jər] ['hɔ:rɪd] [oʊld] [frentʃ] ['ʌŋk(ə)], [hu:] ,
you ungrateful thing — and go to your horrid old French uncle , who ,
你 忘恩负义 事物 — 和 去 到 你的 可怕的 老的 法语 叔叔 , WHO ,
你这个忘恩负义的家伙——去找你那可怕的法国老叔叔吧, 他,

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] ['kerz] [ðə; ðɪ][snæp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I don't believe cares the snap of his finger for you .
我 不 相信 关心 这 折断 的 他的 手指 为了 你 .
我不相信他会毫不犹豫地为你打个响指。

[hi:; hi][ɪz] ['hɔ:rɪd] , [tu:;] ; [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] ['hi:l] [dʒʌst] [tri:t] [ju:; jʊ] ['hɔ:rəbli] , [dʒʌst][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ]
He is horrid , too ; and I hope he'll just treat you horribly , just to punish you
他 是 可怕的 , 也 ; 和 我 希望 地狱 只是 对待 你 糟糕透了 , 只是 到 惩治 你
.
:
.
他也很恶劣; 我希望他也会恶劣地对待你, 以此惩罚你。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] ['ɑ:rθər] ['rɪpli] [ɪz] [mɪ'steɪkən] ,
And I hope that Arthur Ripley is mistaken ,
和 我 希望 那 亚瑟 里普利 是 错误 ,
我希望亚瑟·里普利的判断是错误的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt] [get] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] ['penɪ] [frʌm; frəm][jɔ:; jər] ['ʌŋk(ə)] ['pi:tər] ,
and that you won't get a single penny from your Uncle Peter ,
和 那 你 惯于 得到 一个 单身的 一分钱 从 你的 叔叔 彼得 ,
而且你一分钱也别想从你叔叔彼得那里得到。

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] ;
but just a good whipping to take you down ;
但 只是 一个 好的 鞭打 到 拿 你 向下 ;

但只要狠狠鞭打你一下就能让你倒下；

[ænd; ʌnd][aɪ][hoʊp] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈfɪŋkəlˌstiːn, ˈfɪŋkəlˌstain] , [ænd; ʌnd]
and I hope you'll have to come back to Mr . Finkelstein , and
和 我 希望 你会 有 到 来 后退 到 先生 . 芬克尔斯坦 , 和
[ˈhʌmbli] [beg][hɪz; ɪz][ˈpɑːrd(ə)n] ;
humbly beg his pardon ;
谦卑地 求 他的 赦免 ;

我希望你到时候能回到芬克尔斯坦先生面前， 卑躬屈膝地请求他的原谅；

[jes] , [aɪ][duː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ʌnd][soʊl] .
yes , I do , with all my heart and soul .
是的 , 我 做 , 和 全部 我的 心 和 灵魂 .

是的，我发自内心地愿意。

[aɪˈd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [haɪ] [hɔːrs] [ænd; ʌnd]
I'd just like to see you have to come down from your high horse and
ID 只是 喜欢 到 看 你 有 到 来 向下 从 你的 高的 马 和
[iːt] [ˈhʌmb(ə)l][paɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;
eat humble pie for a while ;
吃 谦逊的 馅饼 为了 一个 尽管 ;

我只是想看看你从高高在上的姿态中走下来，好好反省一下自己。

[jes] , [aɪ] [wʊd] .
yes , I would .
是的 , 我 会 .

是的，我会的。

[ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] !
The idea !
这 主意 !

这个想法！

[ˈdezərt] [ˈmɪstər] . [ˈfɪŋkəlˌstiːn, ˈfɪŋkəlˌstain] !
Desert Mr . Finkelstein !
沙漠 先生 . 芬克尔斯坦 !

芬克尔斯坦先生，快去沙漠吧！

[juː; jʊ] , [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['bɛɡɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
You , who might have been begging in the streets , except for him !
你 , WHO 可能 有 到过 乞讨 在 这 街道 , 除了 为了 他 !

如果不是他，你或许早已沦落街头乞讨了！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [em ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .
I should think you'd be ashamed to look me in the face .
我 应该 思考 你会 是 羞愧 到 看 我 在 这 脸 .

我想你应该羞于直视我的眼睛吧。

[oʊ] ! [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] , [duː][juː; jʊ] ,
Oh ! you mean to give him a good round sum of money , do you ,
哦 ! 你 意思是 到 给 他 一个 好的 圆形的 和 的 钱 , 做 你 ,

哦！你是打算给他一大笔钱，是吗？

[tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [ˈhiːz] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
to pay him for what he's done for you ?
到 支付 他 为了 什么 他是 完毕 为了 你 ?

要付钱给他，感谢他为你所做的一切吗？

[waɪ] , [haʊ] [ˈveri] [ˈlɪbəərəl] [ænd; ənd] [ˈnoʊb(ə)l] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɪr] !
Why , how very liberal and noble you are , to be sure !
为什么 , 如何 非常 自由主义 和 高贵 你 是 , 到 是 当然 !
哇, 你真是太开明、太高尚了!

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈmʌni] [kəd; kəd] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈfɪŋkəlˌstiːn, ˈfɪŋkəlˌstain] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər]
As though money could pay for what Mr . Finkelstein has done for
作为 尽管 钱 可以 支付 为了 什么 先生 . 芬克尔斯坦 有 完毕 为了
[juː; jʊ] !
you !
你 !
仿佛金钱可以弥补芬克尔斯坦先生为你所做的一切!

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈmʌni] [wɜːr; wər] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [nʌːt] [lʌv] [ænd; ənd]
As though money were what he wants from you , and not love and
作为 尽管 钱 是 什么 他 想要 从 你 , 和 不是 爱 和
[əˈfekʃ(ə)n] !
affection !
感情 !
仿佛他想要的只是你的钱, 而不是爱和感情!

[oʊ] , [ˈɡregəri] !
O , Gregory !
哦 , 格雷戈里 !
哦, 格雷戈里!

[juːv] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] [ˈeni] [mɔːr] ,
you've changed so that I don't know you , and I don't like you at all any more ,
你已经 已更改 所以 那 我 不 知道 你 , 和 我 不 喜欢 你 在 全部 任何 更多的 ,
你变了, 我都不认识你了, 我也一点都不喜欢你了。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] ,
and I don't care to be friends with you any more ,
和 我 不 关心 到 是 朋友们 和 你 任何 更多的 ,
我不想再和你做朋友了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] .
and you needn't come to see me any more .
和 你 不必 来 到 看 我 任何 更多的 .
你不用再来看我了。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里!

" [jes] , [aɪ] [felt] [ˈveri] [sɔːr] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
" **Yes , I felt very sore and very angry .**
" 是的 , 我 毛毡 非常 疮 和 非常 生气的 .
"是的, 我感到非常痛苦和愤怒。"

[wʌt] [ˈrɒzəlɪnd] [sed] [ˈoʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪɡˈzæspəreɪt] [ænd; ənd] [ɪmˈbɪtər] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
What Rosalind said only served to exasperate and embitter me , and to
什么 罗莎琳德 说 仅有的 服务 到 恶化 和 苦涩 我 , 和 到
[meɪk] [em ˈiː] [ɡrɪt] [maɪ] [tiːθ] ,
make me grit my teeth ,
制作 我 砂砾 我的 牙齿 ,
罗莎琳德的话只会让我更加恼怒和痛苦, 让我咬牙切齿。

[ænd; ənd] [pərˈsuː] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈdɔːɡɪdli] [maɪ] [oʊn] [ˈselfɪ] [ˈpɜːrps] .
and pursue all the more doggedly my own selfish purpose .
和 追求 全部 这 更多的 顽强地 我的 自己的 自私 目的 .
并更加执着地追求我自私的目的。

[wel] , [ɑ:n][ˈmʌndər; ˈmʌndi] [naɪt] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈgri:mənt] , [ˈrɪpli] [ænd; ənd][aɪ][set] [aʊt]
Well , on Monday night , according to our agreement , Ripley and I set out
出色地 , 在 周一 夜晚 , 根据 到 我们的 协议 , 里普利 和 我 放 出去
[fɔ:r; fər] [ˈnɔrwɪtʃ] ,
for Norwich ,
为了 诺维奇 ,

嗯, 按照我们的约定, 周一晚上, 里普利和我出发前往诺维奇。

[ˈpæsndʒə-] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ˈsti:mboʊt] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlɔ:rəns] ,
passengers aboard the very same steamboat , the City of Lawrence ,
乘客 船上 这 非常 相同的 汽船 , 这 城市 的 劳伦斯 ,
同一艘汽船“劳伦斯城号”上的乘客们

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [baɪ] , [θri:] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] ;
that I had come to New York by , three years before ;
那 我 有 来 到 新的 约克 经过 , 三 年 前 ;
三年前, 我就是乘那辆车来到纽约的;

[ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] [ˈtu:zdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] .
and bright and early Tuesday morning we reached our destination .
和 明亮的 和 早期的 周二 早晨 我们 达到 我们的 目的地 .
周二一大早, 我们就到达了目的地。

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [sper] [ə; eɪ][peɪdʒ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [sɪˈsmʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈmeɪʃənz] [ðæt] [aɪ]
I only wish I could spare a page to tell you something of the emotions that I
我 仅有的 希望 我 可以 空闲的 一个 页 到 告诉 你 某物 的 这 情绪 那 我
[felt] [æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪndʒi][oʊld] [taʊn] .
felt as we came in sight of the dingy old town .
毛毡 作为 我们 来了 在 视线 的 这 昏暗的 老的 镇 .

我真希望能够抽出一页篇幅, 来告诉你当我们看到那座破旧的小镇时, 我内心的感受。

[aɪ ˈti:][hæd; həd][nɔ:t] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [li:st] [bɪt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;
It had not changed the least bit in the world ;
它 有 不是 已更改 这 至少 少量 在 这 世界 ;
它丝毫没有改变;

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [fəˈmɪliər] [frend] ;
it was like the face of an old familiar friend ;
它 曾是 喜欢 这 脸 的 一个 老的 熟悉的 朋友 ;
那张脸就像一位老朋友的脸;

[aɪ ˈti:] [kɔ:ld] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [em ˈi:][maɪ] [oʊn] [self] [ʌv; əv][ˈfɔ:rmər] [ˈjɪrz] ;
it called up before me my own self of former years ;
它 称为 向上 前 我 我的 自己的 自己 的 以前的 年 ;
它让我想起了往昔的自己;

[aɪ ˈti:] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈmemərɪz] [ˈsɜ:rdʒɪŋ][əˈpɑ:n][em ˈi:] , [ænd; ənd] [fɪld] [maɪ] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ]
it brought a thousand memories surging upon me , and filled my heart with
它 带来 一个 千 回忆 滔滔 之上 我 , 和 已填 我的 心 和
[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ,
a strong ,
一个 强的 ,

它唤起了我无数的回忆, 让我的心中充满了强烈的.....

[ʌnˈʌtəərəbl] [ˈmelənkə:li] , [ðæt] [wʌz; wəz] [jet] [ˈsʌmhəʊ] [ɪndɪˈskraɪbəbli] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈtendər] .
unutterable melancholy , that was yet somehow indescribably sweet and tender .
难以言喻 忧郁 , 那 曾是 然而 不知何故 难以形容地 甜的 和 投标 .
难以言喻的忧郁, 却又带着难以形容的甜蜜和温柔。

[bʌt; bət] [ˈrɪpli] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪnˈdʌldʒəns] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] .
But Ripley and I had no time for the indulgence of sentiment .
但 里普利 和 我 有 不 时间 为了 这 放纵 的 情绪 .
但我和里普利没有时间沉溺于感伤之中。

“ [naʊ] , [ðen] , ['wɜ:z, 'hwɜ:z][ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] ?
“ **Now , then , where's the Court House ?**
“ 现在 , 然后 , 在哪里? 这 法庭 房子 ?
那么, 法院在哪里?

['wɜ:z, 'hwɜ:z][ðə; ði][ˈprəʊbeɪt] ['ɑ:fɪs] ?
Where's the Probate Office ?
在哪里? 这 遗嘱认证 办公室 ?
遗嘱认证处在哪里?

“ [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][set] [fʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][draɪ][lənd] .
“ **he demanded as soon as we had set foot upon the dry land .**
“ 他 要求 作为 很快 作为 我们 有 放 脚 之上 这 干燥 土地 :
“我们刚踏上陆地, 他就提出了这样的要求。”

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [pɪtʃ] [raɪt] [ɪn] , [wɪ'dəʊt] ['lu:zɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **We must pitch right in , without losing a moment .**
“ 我们 必须 沥青 正确的 在 , 没有 输 一个 片刻 :
“我们必须立即行动起来, 一刻也不能耽搁。”

“ [soʊ][aɪ][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈprəʊbeɪt] [kɔ:rt] ; [ænd; ənd][ðər; ðər][hi:; hi] “ [pɪtʃt] [raɪt] [ɪn] ”
“ **So I led him to the Probate Court ; and there he “ pitched right in ”**
“ 所以 我 引领 他 到 这 遗嘱认证 法庭 ; 和 那里 他 “ 投球 正确的 在 ”
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] ,
with a vengeance ,
和 一个 复仇 ,
于是我把他带到遗嘱认证法庭; 在那里, 他“义愤填膺地”参与其中, 报复心极强。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈɪndɪsɪ:z] [tu:; tə][lɑ:ts][ʌv; əv][bɪg] ['rɪt(ə)n] [bʊks] [ʌv; əv] ['rekərdz] ,
examining the indices to lots of big written books of records ,
检查 这 指数 到 很多 的 大的 书面 图书 的 记录 ,
查阅大量大型书面记录书籍的索引,

[waɪl] [aɪ] [stʊd] [baɪ][tu:; tə][hænd][ðəm; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
while I stood by to hand them to him ,
尽管 我 站立 经过 到 手 他们 到 他 ,
我站在一旁准备把它们递给他。

[ænd; ənd][tu:; tə][pʊt][ðəm; ðəm] [bæk] [ɪn][ðər; ðər][ˈpleɪsɪz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ]
and to put them back in their places when he had finished with
和 到 放 他们 后退 在 他们的 地方 什么时候 他 有 完成的 和
[ðəm; ðəm] — [ʌn'tɪl] ,
them — until ,
他们 — 直到 ,
用完之后, 再把它们放回原位——直到,

[ˈæftər][æn; ən][ˈaʊər][ɔ:r][soʊ] , [hi:; hi] [ə'naʊnst] , “ [wel] , [ɡreg] , [jʊə(r)] [raɪt] .
after an hour or so , he announced , “ Well , Greg , you're right .
后 一个 小时 或者 所以 , 他 宣布 , “ 出色地 , 格雷格 , 你是 正确的 .
大约过了一个小时后, 他宣布: “好吧, 格雷格, 你说得对。”

[fi:; ji] [left] [noʊ] [wɪl] .
She left no will .
她 左边 不 将要 :
她没有留下遗嘱。

“ [ðen] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] :
“ **Then he continued :**
“ 然后 他 持续 :
然后他继续说道:

“ [waɪ] , [ðæt] [ˈsɪgnɪfaɪz] [æn; ən][ˈiːv(ə)n][ˈdɑːrkər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˌsɪstəˈmætɪk] [piːs] [ʌv; əv] [frɔːd] [ðæn; ðən]
“ **Why , that signifies an even darker and more systematic piece of fraud than**
“ 为什么 , 那 表示 一个 甚至 较暗 和 更多的 系统 片 的 欺诈罪 比
[aɪ][hæd; həd] [səˈspektɪd] .
I had suspected .
我 有 怀疑 .

“这说明这是一起比我之前怀疑的更加黑暗、更加有组织的欺诈事件。”

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [tʃiːt] [juː; jʊ][aʊt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [[er] , [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] .
In order to cheat you out of your share , he failed to comply with the law .
在 命令 到 欺骗 你 出去 的 你的 分享 , 他 失败的 到 遵守 和 这 法律 .

为了骗取你应得的份额，他违反了法律。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [goʊ] [θruː] [ðə; ði][ˈpraːpər] [fɔːrˈmælətɪz] [tuː; tə][get][kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpraːpərti] ,
He didn't go through the proper formalities to get control of her property ,
他 没有 去 通过 这 恰当的 手续 到 得到 控制 的 她 财产 ,

他没有按照正规程序取得她财产的控制权。

[bʌt; bət] [ˈsɪmplɪ] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [wɪˈðaʊt] [əˈθɔːrəti] .
but simply took possession of it without authority .
但 简单地 采取 拥有 的 它 没有 权威 .

但他却未经授权就占有了它。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːv] [ɡɑːt][hɪm; ɪm] [kəmˈpliːtli] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɜːrsɪ] .
And now we've got him completely at our mercy .
和 现在 我们已经 得到 他 完全地 在 我们的 怜悯 .

现在他完全任我们摆布了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈpraːsɪkjʊːt] [hɪm; ɪm] [ˈkrɪmɪnəli] , [ɪf] [wiː; wi] [laɪkt] .
We could prosecute him criminally , if we liked .
我们 可以 起诉 他 犯罪 , 如果 我们 喜欢 .

如果我们愿意，我们可以对他提起刑事诉讼。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪt] [ˈprɪzn] .
We could send him to State Prison .
我们 可以 发送 他 到 状态 监狱 .

我们可以把他送进州立监狱。

[oʊ] ! [wəʊnt][wiː; wi] [meɪk] [hɪm; ɪm][hɔːp] ?
Oh ! won't we make him hop ?
哦 ! 惯于 我们 制作 他 跳 ?

哦！我们肯定能让他跳起来！

[aɪ] [seɪ] , [ɡreg] , [duː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] ? "
I say , Greg , do you want to have some fun ? "
我 说 , 格雷格 , 做 你 想 到 有 一些 乐趣 ? "

我说：“格雷格，你想找点乐子吗？”

“ [haʊ] ?
“ **How ?**
“ 如何 ?

“如何？

[wʌt] [wei] ? "
What way ? "
什么 方式 ? "

什么方式？

“ [wel] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [lets] [duː] .
“ **Well , sir , if you want to have some fun , I'll tell you what let's do .**
“ 出色地 , 先生 , 如果 你 想 到 有 一些 乐趣 , 患病的 告诉 你 什么 我们来吧 做 .

“先生，如果您想找点乐子，我告诉您我们该怎么做。”

[lets] [goʊ][kɔ:l][ɑ:n][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][ˈpi:tər] , [ænd; ənd] [kənˈfrʌnt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv]
Let's go call on your Uncle Peter , and confront him with this little piece of
我们来吧 去 称呼 在 你的 叔叔 彼得 , 和 面对 他 和 这 小的 片 的
[ˈvɪləni] ,
villainy ,
邪恶 ,

我们去拜访一下你叔叔彼得，把他这件小恶事告诉他。

[ænd; ənd] [pəˈlaɪtli] [æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪkˈspleɪn][aɪ ˈti:] : [ænd; ənd] [ðen] [si:] [hɪm; ɪm][skwɜ:rm] .
and politely ask him to explain it : and then see him squirm .
和 礼貌地 问 他 到 解释 它 : 和 然后 看 他 蠕动 .

然后礼貌地请他解释一下：然后看着他局促不安的样子。

[ˈɪtl] [sɔ:rt][ʌv; əv] [skwer] [əˈkaʊnts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ˈhi:z][ˈɡɪv(ə)n]
It'll sort of square accounts with him for the number of times he's given
它将 种类 的 正方形 账户 和 他 为了 这 数字 的 时代 他是 给定

[ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈflɑ:ɡɪŋ] . "

you a flogging . "
你 一个 鞭答 . "

这算是对他鞭打你次数的一种补偿吧。"

" [oʊ] , [noʊ] ! [aɪ] — [aɪ] [ges] [wi:d] [ˈbetər] [nɑ:t] , " [aɪ] [dɪˈmɜ:d] ,

" O , no ! I — I guess we'd better not , " I demurred ,
" 哦 , 不 ! 我 — 我 猜测 我们会 更好的 不是 , " 我 拒绝 ,

"哦，不！我——我想我们最好还是别去了，"我犹豫着说道。

[ˈfɔ:ltərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [ˈrelatɪv] .
faltering at the prospect of a personal encounter with my redoubtable relative .
摇摇欲坠 在 这 前景 的 一个 个人的 遇到 和 我的 令人敬畏的 相对的 .

想到要和那位令人敬畏的亲戚见面，我就犹豫不决。

" [bʌt; bət] , [mæn][əˈlaɪv] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] .

" But , man alive , you have nothing to fear .
" 但 , 男人 活 , 你 有 没有什么 到 害怕 .

"但是，老天爷啊，你没什么好怕的。"

[wi:v] [ɡɑ:t][ðə; ði] [wɪp] - [hænd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

We've got the whip - hand of him .
我们已经 得到 这 鞭 - 手 的 他 .

我们完全掌控着他。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [wi:; wi][kæn; kən] [ˈθret(ə)n] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈpra:sɪˈkju:ʃ(ə)n] .

Just think , we can threaten him with criminal prosecution .
只是 思考 , 我们 能 威胁 他 和 刑事 起诉 .

想想看，我们可以威胁要对他提起刑事诉讼。

[oʊ] ! [kʌm] [ɑ:n] .

Oh ! come on .
哦 ! 来 在 .

哦！拜托。

[ˈɪtl] [bi:; bi][ðə; ði][ˈdʒɑ:li:əst][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɑ:rk] .

It'll be the jolliest kind of a lark .
它将 是 这 最快乐的 种类 的 一个 云雀 .

这将是最令人愉快的一次玩乐。

" [wel] , [aɪ] [əˈlaʊd] [maɪˈself][tu:; tə][bi:; bi] [pəˈsweɪdɪd] ; [ænd; ənd][wi:; wi][set] [fɔ:rθ] [fɔ:r; fər][ˈʌŋk(ə)l]

" Well , I allowed myself to be persuaded ; and we set forth for Uncle
" 出色地 , 我 允许 我 到 是 被说服 ; 和 我们 放 前进 为了 叔叔

[ˈpi:tɜ:z] [ˈɑ:fɪs] ,

Peter's office ,
彼得的 办公室 ,

"好吧，我最终还是被说服了；于是我们动身前往彼得叔叔的办公室。"

[ˈrɪpli] [ɔ:l][əˈgɑ:g][fɔ:r; fər] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈtraɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [əˈpɪr] [əˈfreɪd] .
Ripley all agog for excitement , and I trying not to appear afraid .
里普利 全部 兴奋 为了 激动 , 和 我 尝试 不是 到 出现 害怕的 .
里普利兴奋极了, 而我则努力不让自己显得害怕。

[bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)l][ˈpi:tər] [ˈwɔznt] [ɪn] .
But Uncle Peter wasn't in .
但 叔叔 彼得 不是 在 .
但彼得叔叔没来。

[æŋ; ən] [ˈoʊldɪʃ] [mæn] , [hu:] [si:mɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] ,
An oldish man , who seemed to be in charge ,
一个 有点老了 男人 , WHO 似乎 到 是 在 收费 ,
一位年纪稍长的男子, 看起来像是负责人,

[ɪnˈfɔ:rmɪd] [ju: ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [dʒedʒ] [hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʊmətɪz] , [ænd; ənd]
informed us that the Judge had got a touch of the rheumatiz , and
知情的 我们 那 这 边缘 有 得到 一个 触碰 的 这 风湿病 , 和
[wʌz; wəz] [steɪɪn] - [hʌm] .
was stayin ' hum .
曾是 待在 - 哼 .
告诉我们, 杰奇得了点风湿病, 一直哼哼唧唧的。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , ” [sed] [ˈrɪpli] [tu:; tə][em ˈi: ; “ [wi:l] [ˈvɪzɪt] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
“ **Never mind , ” said Ripley to me ; “ we'll visit him at his home ,**
“ 绝不 头脑 , ” 说 里普利 到 我 ; “ 出色地 访问 他 在 他的 家 ,
“没关系,”里普利对我说, “我们会去他家拜访他。”

[wi:l] [bɪrd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [den] .
we'll beard him in his den .
出色地 胡须 他 在 他的 丹 .
我们要在他的巢穴里找到他。

[kʌm] [əˈlɔ:n] !
Come along !
来 沿着 !
一起来吧!

“ [aɪ] [traɪd] [tu:; tə][beg] [ɔ:f] , [bʌt; bət][ɑ:r aɪ ˈpi:] [ɪnˈsɪstɪd] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈwi:kli] [geɪv] [ɪn] .
“ **I tried to beg off , but Rip insisted ; and I weakly gave in .**
“ 我 尝试 到 求 离开 , 但 撕裂 坚持 ; 和 我 弱 给予 在 .
“我试图推辞, 但里普坚持; 我无奈地妥协了。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [stɜ:rd] [baɪ] [strɔ:ŋ] [ɪ ˈmæʊənz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈnɔrwɪtʃ] [ˈsɪti] ,
If I had been stirred by strong emotions at the sight of Norwich City ,
如果 我 有 到过 搅拌 经过 强的 情绪 在 这 视线 的 诺维奇 城市 ,
如果我看到诺维奇城队时产生了强烈的情感,

[kənˈsi:v] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈdi:pli] [aɪ][wʌz; wəz] [stɜ:rd] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ˈnɔrwɪtʃ] [taʊn] —
conceive how much more deeply I was stirred when we reached Norwich Town —
构想 如何 很多 更多的 深 我 曾是 搅拌 什么时候 我们 达到 诺维奇 镇 —
[wen] [aɪ] [sɔ:] [ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [haʊs] [ˈpi:pɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] [elm] - [tri:z] [ðæt]
when I saw our old house peeping out from among the great elm - trees that
什么时候 我 锯 我们的 老的 房子 偷窥 出去 从 之中 这 伟大的 榆树 - 树木 那
[emˈbʊzəmd] [aɪˈti:] — [wen] [aɪ] [ˈæktʃuəli] [stʊd] [əˈpɑ:n][ɪts] [ˈdɔ:rstɛp] ,
embosomed it — when I actually stood upon its doorstep ,
凸起的 它 — 什么时候 我 实际上 站立 之上 它是 家门口 ,

想象一下, 当我们到达诺维奇镇时, 当我看到我们的老房子从环绕着它的高大榆树丛中探出头来时, 当我真正站在它的
门阶上时, 我有多么激动。

[wɪð; wɪθ][maɪ][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊld] [bræs] ['nɑ:kər] !
with my hand upon the old brass knocker !
和 我的 手 之上 这 老的 黄铜 敲击器 ！
我的手放在古老的黄铜门环上！

[ə; eɪ][streɪndʒ] ['sɜ:rvənt][gɜ:rl] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [rɪ'kwɛst] [tu:; tə] [si:] [dʒʌdʒ]
A strange servant girl opened the door , and to my request to see Judge
一个 奇怪的 仆人 女孩 打开 这 门 , 和 到 我的 要求 到 看 法官
[breɪs] ,
Brace ,
支撑 ,

一个陌生的女仆开了门，我请求见布雷斯法官，
[rɪ'plaɪd] , “ [ðə; ði] [dʒɛdʒ] [ɪz] [sɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] . ”
replied , “ The Judge is sick in his room . ”
回复 , “ 这 边缘 是 生病的 在 他的 房间 . ”

回答说：“杰奇生病了，躺在房间里。”
“ [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] , “ [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .
“ That doesn't matter , “ I explained .
“ 那 不 事情 , “ 我 解释 .
“那没关系，”我解释道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][eɪ'em][hɪz; ɪz] ['nefju:] .
“ You know , I am his nephew .
“ 你 知道 , 我 是 他的 侄子 .
“你知道吗，我是他的侄子。”

[tel] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['nefju:] ['gregəri] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
Tell him his nephew Gregory wants to see him .
告诉 他 他的 侄子 格雷戈里 想要 到 看 他 .
告诉他，他的侄子格雷戈里想见他。

[ænd; ənd][aɪ] ['mɑ:tʃt] ['boʊldli] [θru:] [ðə; ði][hɔ:l] — [wer] [ðə; ði] [seɪm] [tɔ:l] [eɪt] - [deɪ] [klɑ:k] ,
“ And I marched boldly through the hall — where the same tall eight - day clock ,
“ 和 我 行军 大胆地 通过 这 大厅 — 在哪里 这 相同的 高的 八 - 天 钟 ,
于是我昂首阔步地穿过大厅——那里矗立着那座高大的八日钟，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['sɪlvər] [feɪs] [ðæt] [[oʊd] [ðə; ði] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ,
with its silver face that showed the phases of the moon ,
和 它是 银 脸 那 显示 这 阶段 的 这 月亮 ,
它银色的表盘上显示着月相变化，

[wʌz; wəz] ['tɪkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ'ti:][hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə] [tɪk] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]
was ticking just as it had used to tick as long ago as I could
曾是 滴答 只是 作为 它 有 用过的 到 打钩 作为 长的 前 作为 我 可以
[rɪ'membər] — [ænd; ənd][ɪntu:][ðə; ði][pɑ:rlər] ,
remember — and into the parlor ,
记住 — 和 进入 这 客厅 ,
它滴答作响，就像我记忆中很久以前那样——然后走进了客厅。

[ˈrɪpli] ['fɑ:lʊɪŋ] .
Ripley following .
里普利 下列的 .
里普利紧随其后。

[aɪ] [seɪ] [aɪ] ['mɑ:tʃt] [ɪn][ˈboʊldli] , [jet] [aɪ][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['fraɪ(ə)nd] [hæf][tu:; tə] [deθ] ,
I say I marched in boldly , yet I was really frightened half to death ,
我 说 我 行军 在 大胆地 , 然而 我 曾是 真的 害怕 一半 到 死亡 ,
我说我英勇无畏地冲了进去，其实我吓得半死。

[æz; əz][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] - [tuː; tə] - [feɪs] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈterəb(ə)l][ˈʌŋk(ə)l] [brˈkeɪm]
as the moment of a face - to - face meeting with my terrible uncle became
作为 这 片刻 的 一个 脸 - 到 - 脸 会议 和 我的 糟糕的 叔叔 成为
[soʊ] [ˈɪmɪnənt] .
so imminent .
所以 迫在眉睫 .

与我那可怕的叔叔面对面会面的时刻变得如此迫在眉睫。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] [stʊd] [ðə; ði][piˈænəʊ][əˈpɑːn] [wɪt] [maɪ] [ˈgrænml̩ðər] [hæd; həd] [ˈleɪbəd] [soʊ]
There in the parlor stood the piano upon which my grandmother had labored so
那里 在 这 客厅 站立 这 钢琴 之上 哪个 我的 祖母 有 辛勤劳作 所以
[ˈpeɪntli] [tuː; tə] [tiːtʃ] [em ˈiː][tuː; tə] [pleɪ] .
patiently to teach me to play .
耐心 到 教 我 到 玩 .

客厅里摆放着那架钢琴，我的祖母曾耐心地教我弹琴。

[ðer; ðər] [hʌŋ] [ðə; ði][ɔɪl] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɪn][hɜːr; hər][roʊb] [ʌv; əv] [kriːm] - [ˈkʌlərd] [saɪlk] ,
There hung the oil portrait of her , in her robe of cream - colored silk ,
那里 悬挂 这 油 肖像 的 她 , 在 她 长袍 的 奶油 - 有色 丝绸 ,
[ˈpɪntɪŋ] [hə ˈoʊl] [ˈpɔːtrɪt] [əv] [hər] [ɪn] [hər] [roʊb] [əv] [ˈkriːm] [ˈkɒlərd] [ˈsaɪlk] ,
墙上挂着她的油画像，画像中的她身穿米色丝绸长袍。

[ˈteɪkən] [wen] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ˈɑːpəzɪt] [aɪ ˈtiː] , [əˈbʌv]
taken when she was a beautiful young girl , and there , opposite it , above
已采取 什么时候 她 曾是 一个 美丽的 年轻的 女孩 , 和 那里 , 对面的 它 , 多于
[ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] ,
the fireplace ,
这 壁炉 ,

照片是她年轻时的美丽模样，而那张照片，就在它对面，壁炉上方。

[ðə; ði] [kəmˈpænjən] - [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] - , [ɪn][hɪz; ɪz] [luːˈtenənts] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [wɪð; wɪθ]
the companion - picture of my Uncle Florimond , in his lieutenant's uniform , with
这 伴侣 - 图片 的 我的 叔叔 - , 在 他的 中尉的 制服 , 和
[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkrɪmz(ə)n] [sæʃ] .
his sword and his crimson sash .
他的 剑 和 他的 赤红 窗扇 .

与此相配的照片是我的叔叔弗洛里蒙德，他身穿中尉制服，佩剑并佩戴深红色腰带。

[ˈrɪpli] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [ˈpeɪntɪŋ] , [ænd; ənd][kraɪd] , “ [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪz]
Ripley started back a little when he saw this painting , and cried , “ For mercy's
里普利 开始 后退 一个 小的 什么时候 他 锯 这 绘画 , 和 哭 , “ 为了 怜悯的
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

里普利看到这幅画时，吓了一跳，后退了几步，喊道：“看在上帝的份上！ ”

[ɡreg] , [huː] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
Greg , who is it ?
格雷格 , WHO 是 它 ?

格雷格，你是谁？

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] .
I never saw anything like it .
我 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 .

我从未见过这样的景象。

[ðə; ði] [seɪm] [aɪz] , [noʊz] , [maʊθ] , [tʃɪn] , [ˈevriθɪŋ] .
The same eyes , nose , mouth , chin , everything .
这 相同的 眼睛 , 鼻子 , 嘴 , 下巴 , 一切 .

眼睛、鼻子、嘴巴、下巴，所有地方都一样。

[ɪts] [juː; jʊ][ɔːl][ˈoʊvər] “ — [ðʌs] [kənˈfəːmɪŋ] [wʌt] [maɪ] [ˈgrænməðər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌemˈiː] : “
It's you all over “ — thus confirming what my grandmother used to tell me : “
它是 你 全部 超过 “ — 因此 确认 什么 我的 祖母 用过的 到 告诉 我 : “
[ˈɡregəri] ,
Gregory ,
格雷戈里 ,

“到处都是你”——这印证了我祖母过去常跟我说的话：“格雷戈里，

[ðəʊ] [ɑːrt][hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] .
thou art his living image .
你 艺术 他的 活的 图像 .

你是他的活生生的形象。

” [ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [dɪr] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] .
” **The room was haunted by a myriad dear associations .**
” 这 房间 曾是 闹鬼的 经过 一个 无数 亲爱的 协会 .

“房间里萦绕着无数美好的回忆。”

[aɪ][fərˈɡɑːt][ðə; ðɪ] [ˈerənd] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌemˈiː][ðer; ðər] ; [aɪ][fərˈɡɑːt][maɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ]
I forgot the errand that had brought me there ; I forgot my fear of meeting
我 忘了 这 差事 那 有 带来 我 那里 ; 我 忘了 我的 害怕 的 会议
[ˈʌŋk(ə)l][ˈpiːtər] ;
Uncle Peter ;
叔叔 彼得 ;

我忘记了带我来这里的任务；我忘记了害怕见到彼得叔叔；

[aɪ][fərˈɡɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈriːs(ə)nt][pæst] ,
I forgot all of the recent past ,
我 忘了 全部 的 这 最近的 过去的 ,

我忘记了最近发生的一切。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈkærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhæpiːəst] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] ; [ænd; ænd][maɪ]
and was carried back to the happiest days of my childhood ; and my
和 曾是 携带 后退 到 这 最快乐 天 的 我的 童年 ; 和 我的
[hɑːrt] [dʒʌst] [sweld] ,
heart just swelled ,
心 只是 肿胀 ,

那一刻，我仿佛回到了童年最快乐的时光；我的心也随之充满了喜悦。

[ænd; ænd] [θrɪld] , [ænd; ænd] [eɪkt] .
and thrilled , and ached .
和 激动不已 , 和 疼痛 .

既兴奋又痛苦。

[bʌt; bət][nekst] [ˈɪnstənt] [aɪˈtiː] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [spæzˈmɑːdɪk] [liːp] , [ænd; ænd] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
But next instant it gave a great spasmodic leap , and stood still for a
但 下一个 立即的 它 给予 一个 伟大的 痉挛性的 飞跃 , 和 站立 仍然 为了 一个
[ˈsekənd] ,
second ,
第二 ,

但下一刻，它猛地一跃，然后静止了一秒钟。

[ænd; ænd] [ðen] [brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈɡæləp] [əˈhed] [laɪk][mæd] , [waɪl] [ə; eɪ] [pɜːrspəˈreɪʃn] [broʊk] [aʊt][ˈoʊvər]
and then began to gallop ahead like mad , while a perspiration broke out over
和 然后 开始 到 驰骋 前方 喜欢 疯狂的 , 尽管 一个 汗 打破 出去 超过
[maɪ] [ˈfɔːrhed] ;
my forehead ;
我的 前额 ;

然后它开始疯狂地向前奔跑，而我的额头上却冒出了汗珠；

[fɒːr; fər][ðə; ði][meɪd] - ['sɜːrvənt] ['entəd] , [ænd; ənd][sed] “ [pliːz] [wɔːk] [ʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] -
for the maid - servant entered , and said “ Please walk upstairs to the Jedge's
为了 这 女佣 - 仆人 进入 , 和 说 “ 请 走 楼上 到 这 -
[ru:m] .
room .
房间 .

女仆走了进来，说道：“请上楼去杰奇的房间。”

” [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [feɪnt] .
” **I really thought I should faint .**
” 我 真的 想法 我 应该 头晕的 .

“我当时真的感觉自己要晕倒了。”

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][duː; tə][get][maɪ] [breθ] .
It was as much as I could do to get my breath .
它 曾是 作为 很多 作为 我 可以 做 到 得到 我的 气息 .

我竭尽全力才勉强喘过气来。

[maɪ] [niːz] [nɔːkt] [tə'geðər] .
My knees knocked together .
我的 膝盖 敲门 一起 .

我的双膝不由自主地撞到了一起。

[maɪ][hændz] [ʃʊk] [laɪk] [ðʊʊz] [ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd] ['pɔːlzi] - ['strɪkən] [mæn] .
My hands shook like those of an aged palsy - stricken man .
我的 双手 摇晃 喜欢 那些 的 一个 老年人 麻痹 - 受打击的 男人 .

我的双手颤抖得像个患有麻痹症的老人。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['bækɪŋ] [aʊt][æt; ət] [ðɪs] [lert] [deɪt] ;
However , there was no such thing as backing out at this late date ;
然而 , 那里 曾是 不 这样的 事物 作为 后盾 出去 在 这 晚的 日期 ;

然而，到了这个地步，已经没有反悔的余地了；

[soʊ][aɪ] [skruːd] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪkɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd][led] ['rɪpli] [ʌp'sterz] [tuː; tə]
so I screwed my courage to the sticking place , and led Ripley upstairs to
所以 我 螺丝 我的 勇气 到 这 粘性 地方 , 和 引领 里普利 楼上 到

['ʌŋk(ə)l] ['piːtɜːz] [ru:m] .
Uncle Peter's room .
叔叔 彼得的 房间 .

于是我鼓起勇气，带着里普利上楼去了彼得叔叔的房间。

['ʌŋk(ə)l] ['piːtər] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]
Uncle Peter was seated in an arm - chair , with his legs , wrapped in a
叔叔 彼得 曾是 坐着 在 一个 手臂 - 椅子 , 和 他的 腿 , 包装 在 一个

['kʌmfərtər] ,
comforter ,
棉被 ,

彼得叔叔坐在扶手椅里，双腿裹在被子里。

[stretʃt] [aʊt][ɑːn] [ə'nʌðər] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
stretched out on another chair in front of him .
拉伸 出去 在 其他 椅子 在 正面 的 他 .

他伸展身体躺在前面另一把椅子上。

[hiː; hi][ˈnevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sed] [haʊ] - [diː] - - [jiː; ji] - [duː] ?
He never so much as said how - d ' - ye - do ?
他 绝不 所以 很多 作为 说 如何 - d - - 是的 - 做 ?

他连一句“你好”都没说。

[ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] ; [bʌt; bət][æt; ət][wʌns] , [ˈskaʊlɪŋ] [æt; ət][ju: ˈes] , [æskt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgrʌfɪst] [vɔɪs] , “ [wel] **or anything ; but at once , scowling at us , asked in his gruffest voice , “ Well** 或者 任何事物 ; 但 在 一次 , 皱眉 在 我们 , 问 在 他的 最粗鲁 嗓音 , “ 出色地 ,
 ,
 ,
 ,

或者别的什么；但他随即皱着眉头，用他最粗鲁的声音问道：“好吧，

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [wɑ:nt] ?
what do you want ?
什么 做 你 想 ?

你想要什么？

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [əˈfreɪd] [ænd; ənd][soʊ] [əˈbæʃt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [spi:k] ;
“ **I was so afraid and so abashed that I could hardly speak ;**
“ 我 曾是 所以 害怕的 和 所以 羞愧 那 我 可以 几乎 说话 ;
“我当时又害怕又羞愧，几乎说不出话来；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [kənˈtraɪv] [tu:; tə] [pɔɪnt] [æt; ət] [ˈrɪpli] , [ænd; ənd][gæsp] , “ [hi:; hi] — [ˈhi:l] [tel] [ju:; jʊ] . “
but I did contrive to point at Ripley , and gasp , “ He — he'll tell you . “
但 我 做过 精心策划 到 观点 在 里普利 , 和 喘气 , “ 他 — 地狱 告诉 你 . “
但我还是设法指着里普利，喘着气说：“他——他会告诉你的。”

“ [wel] , “ [snæpt] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpi:tər] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ˈspʊksmən] , “ [goʊ][ɑ:n] .
“ **Well , “ snapped Uncle Peter , turning to my spokesman , “ go on .**
“ 出色地 , “ 啪啪 叔叔 彼得 , 转弯 到 我的 发言人 , “ 去 在 .
“好吧,”彼得叔叔厉声说道，转向我的发言人，“继续。”

[stert] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] . “
State your business . “
状态 你的 商业 . “

请说明贵公司业务。

“ [wel] , [sɜ:r] , “ [bɪˈgæn][ɑ:r aɪ ˈpi:] — [ænd; ənd][oʊ] , [em ˈi:] !
“ **Well , sir , “ began Rip — and O , me !**
“ 出色地 , 先生 , “ 开始 撕裂 — 和 哦 , 我 !
“好吧，先生,”里普开口道——哦，我的天！

[æz; əz][aɪ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈdɪdnt] [maɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd][maɪ]
as I listened to him , didn't my wonder at his wisdom , and my
作为 我 听着 到 他 , 没有 我的 想知道 在 他的 智慧 , 和 我的
[ædməˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] ,
admiration of his eloquence ,
钦佩 的 他的 口才 ,

听他讲话时，我难道没有惊叹于他的智慧，没有钦佩他的口才吗？

[maʊnt] [ʌp][ə; eɪ][peg] ? — “ [wel] , [sɜ:r] , [ˈʌvər; ɑ:r] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] ,
mount up a peg ? — “ well , sir , our business is very simple ,
山 向上 一个 钉子 ? — “ 出色地 , 先生 , 我们的 商业 是 非常 简单的 ,
装个木桩？ ——“先生，我们的生意很简单，

[ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] [ˈstertɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fju:] [wɜ:rdz] .
and can be stated in a very few words .
和 能 是 声明 在 一个 非常 很少 字 .

可以用寥寥数语概括。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsɪmpli] [ðɪs] .
The amount of it is simply this .
这 数量 的 它 是 简单地 这 .

数量就是这么多。

[maɪ] [frend] [ˈɡregəri] [breɪs] , [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli][tʃaɪld][ʌv; əv] [ˈedwərd] [breɪs] , [dɪˈsi:st] ,
My friend Gregory Brace , being the only child of Edward Brace , deceased ,
我的 朋友 格雷戈里 支撑 , 存在 这 仅有的 孩子 的 爱德华 支撑 , 死者 ,
我的朋友格雷戈里·布雷斯, 是已故的爱德华·布雷斯的独子,

[hu:] [wʌz; wəz][ə; ei][sʌŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ɔ:ˈrɔ:] [breɪs] , [dɪˈsi:st] , [ɪz] , [ˈi:kwəli] [wɪð; wɪθ]
who was a son of your mother , Aurore Brace , deceased , is , equally with
WHO 曾是 一个 儿子 的 你的 母亲 , 奥罗拉 支撑 , 死者 , 是 , 同样地 和
[jɔ:rˈself] ,
yourself ,
你自己 ,
你的母亲奥罗尔·布雷斯（已故）的儿子, 与你本人一样,

[ðə; ði] [er] [ænd; ənd][nekst] - [ʌv; əv] - [kɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [dɪˈsi:dənt] , [ænd; ənd] [wʊd] ,
the heir and next - of - kin of the said decedent , and would ,
这 继承人 和 下一个 - 的 - 亲属 的 这 说 死者 , 和 会 ,
上述死者的继承人和近亲, 并且将会,

[ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhævɪŋ] [daɪd] [ɪnˈtestetɪ] ,
in the event of her having died intestate ,
在 这 事件 的 她 拥有 死亡 无遗嘱 ,
如果她去世时没有留下遗嘱,

[dɪˈvaɪd] [ʃer] [ænd; ənd] [ʃer] [əˈlaɪk][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wətˈevər] [ˈpra:pərti] [ʃi; ʃi] [left] .
divide share and share alike with you whatever property she left .
划分 分享 和 分享 同样 和 你 任何 财产 她 左边 .
她留下的所有财产, 你和她平分。

[naʊ] , [sɜ:r] ,
Now , sir ,
现在 , 先生 ,
先生, 现在

[wɪz; wi][hæv; həv] [kɔ:zd] [ə; ei] [sɜ:rtɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprəʊbərt] [kɔ:rt]
we have caused a search to be made in the records of the Probate Court
我们 有 导致 一个 搜索 到 是 制成 在 这 记录 的 这 遗嘱认证 法庭
[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkaʊnti] ,
of this County ,
的 这 县 ,
我们已责成相关部门查阅本县遗嘱认证法院的记录。

[ænd; ənd][wɪz; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [dɪˈsi:dənt] [dɪd][ɪn][fækt][daɪ] [ɪnˈtestetɪ] .
and we find that the said decedent did in fact die intestate .
和 我们 寻找 那 这 说 死者 做过 在 事实 死 无遗嘱 .
我们发现, 该死者确实没有留下遗嘱。

[aɪˈti:] , [ˈðerfɔ:r] , [bɪˈkeɪm] [jʊr; jər][ˈdu:ti][tu:; tə][pəˈtɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [əˈpɑ:n]
It , therefore , became your duty to petition for Letters of Administration upon
它 , 所以 , 成为 你的 责任 到 请愿 为了 信件 的 行政 之上
[hɜ:r; hər] [ɪˈstetɪ] ;
her estate ;
她 财产 ;
因此, 你有责任申请获得她遗产的管理权;

[tu:; tə][saɪt] [ˈɡregəri] [breɪs] [tu:; tə] [ʃoʊ] [kɔ:z] [waɪ] [saɪt] [ˈletərz] [ʃəd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈɪʃu:d] ;
to cite Gregory Brace to show cause why such Letters should not be issued ;
到 引用 格雷戈里 支撑 到 展示 原因 为什么 这样的 信件 应该 不是 是 发布 ;
传唤格雷戈里·布雷斯说明为何不应签发此类信函;

[tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [ˈɡɑːrdiən] [æd][ˈlaɪtəm, ˈliːtəm][tuː; tə][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn]
to cause a guardian ad litem to be appointed to act for him in
到 原因 一个 监护人 广告 莱特姆 到 是 任命 到 行为 为了 他 在
[ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] ;
the proceedings ;
这 诉讼程序 ;

要求指定一名诉讼监护人代表他参与诉讼程序；

[tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ˈɡɑːrdiən] [tuː; tə][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪʃuːəns]
to cause a permanent guardian to be appointed for him after the issuance
到 原因 一个 永恒的 监护人 到 是 任命 为了 他 后 这 发行
[ʌv; əv] [sed] [ˈletərz] ;
of said Letters ;
的 说 信件 ;

在签发上述证书后，为其指定一名永久监护人；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [ðə; ði] [rents] , [ˈprɑːfɪts] ,
and then to apply the rents , profits ,
和 然后 到 申请 这 租金 , 利润 ,
[ænd; ənd] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv][wʌn][ʌndɪˈvaɪdɪd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv] [sed] [dɪˈsiːdənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and income of one undivided half of the estate of said decedent to his
和 收入 的 一 未分割的 一半 的 这 财产 的 说 死者 到 他的
[səˈpɔːrt] ,
support ,
支持 ,

并将死者遗产中未分割的一半收入用于维持其生活。

[ˈmeɪntənəns] [ænd; ənd][edʒuˈkeɪ(ə)n] , [əˈlaʊɪŋ] [wʌt] [ɪkˈses] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [əˈkruː] [tuː; tə]
maintenance and education , allowing what excess there might be to accrue to
维护 和 教育 , 允许 什么 过量的 那里 可能 是 到 累积 到
[hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪt] .
his benefit .
他的 益处 .

维持生活和接受教育，并将剩余的钱用于他的福利。

[wel] , [sɜːr] , [ɪɡzæmɪˈneɪ(ə)n] [pruːvz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [pərˈfɔːrmd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈduːtɪz] ;
Well , sir , examination proves that you have performed none of these duties ;
出色地 , 先生 , 考试 证明 那 你 有 执行 没有任何 的 这些 职责 ;
[ænd; ənd] [ðə; ði] [həv; həv] [pərˈfɔːrmd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈduːtɪz] ;
and that you have performed none of these duties ;
和 那 你 有 执行 没有任何 的 这些 职责 ;

先生，检查结果表明您没有履行这些职责；

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪˈliːɡəli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrənt] [ɔːr] [əˈθɔːrəti] [pəˈzest] [jɔːrˈself] [ʌv; əv]
that you have illegally and without warrant or authority possessed yourself of
那 你 有 非法 和 没有 保证 或者 权威 拥有 你自己 的
[ðə; ði] [huːl] [ʌv; əv] [sed] [ɪˈsteɪt] ,
the whole of said estate ,
这 所有的 的 说 财产 ,

你非法且未经授权占有了上述全部财产。

[ðerˈbaɪ] [kəˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [frɔːd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sed] [ˈɡregəri] [breɪs] ,
thereby committing a fraud upon the said Gregory Brace ,
从而 提交 一个 欺诈罪 之上 这 说 格雷戈里 支撑 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [frɔːd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sed] [ˈɡregəri] [breɪs] ,
and thereby committing a fraud upon the said Gregory Brace ,
和 从而 提交 一个 欺诈罪 之上 这 说 格雷戈里 支撑 ,

从而对上述格雷戈里·布雷斯实施了欺诈行为。

[ænd; ənd] [ˈvaɪələtɪŋ] [ðə; ði] [ˈstætjuːts] [ɪn] [sʌt] [keɪs] [meɪd] [ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd] .
and violating the statutes in such case made and provided .
和 违反 这 法规 在 这样的 案件 制成 和 假如 .
[ænd; ənd] [ˈvaɪələtɪŋ] [ðə; ði] [ˈstætjuːts] [ɪn] [sʌt] [keɪs] [meɪd] [ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd] .
and violating the statutes in such case made and provided .
和 违反 这 法规 在 这样的 案件 制成 和 假如 .

违反了此类案件中制定和规定的法规。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜ:r] ,
And now , sir ,
和 现在 ; 先生 ;

先生，现在，

[wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['nɒʊtɪs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [pʊt] [ðɪs]
we have come here to give you notice that it is our intention to put this
我们 有 来 这里 到 给 你 注意 那 它 是 我们的 意图 到 放 这
[ˈmætər] [æt; ət] [wʌnz] [ɪntu:] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'tɜ:rnɪ] ,
matter at once into the hands of an attorney ,
事情 在 一次 进入 这 双手 的 一个 律师 ,

我们前来通知各位，我们打算立即将此事委托律师处理。

[wɪð; wɪθ] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [hi:; hi] [prəʊ'si:d] [ə'genst] [ju:; jʊ] , [bəʊθ] ['krɪmɪnəli] [ænd; ənd] ['sɪvəli] .
with directions that he proceed against you , both criminally and civilly .
和 方向 那 他 继续 反对 你 , 两个都 犯罪 和 文明地 .

并指示他以刑事和民事手段对你提起诉讼。

" [ʌŋk(ə)] ['pi:tər] [hɜ:rd] ['rɪpli] [θru:] [wɪðəʊt] [ɪntə'rʌptɪŋ] , [ðəʊ] [æn; ən] [ʌgli] [smaɪl] ['flɪkəd]
" **Uncle Peter heard Ripley through without interrupting , though an ugly smile flickered**
" 叔叔 彼得 听到 里普利 通过 没有 打断 , 尽管 一个 丑陋的 微笑 闪烁
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
about his lips .
关于 他的 嘴唇 .

“彼得叔叔听着里普利说完，没有打断他，尽管他的嘴角闪过一丝难看的笑容。

[wen] [ɑ:r aɪ 'pi:] [hæd; həd] [dʌn] , [hi:; hi] [leɪ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [hɑ:r]
When Rip had done , he lay back in his chair , and gave a loud harsh
什么时候 撕裂 有 完毕 , 他 躺 后退 在 他的 椅子 , 和 给予 一个 大声 残酷的
[læf] .
laugh .
笑 .

里普做完这一切后，向后靠在椅子上，发出了一声响亮而刺耳的笑声。

[ðen] [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [mɑ:k] - [rɪ'spektfl] [feɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [draɪ] , [sɑ:r'kæstɪk]
Then he drew a long , mock - respectful face , and in a very dry , sarcastic
然后 他 画 一个 长的 , 嘲笑 - 尊重 脸 , 和 在 一个 非常 干燥 , 讽刺的
[ˈmænər] [spəʊk] [æz; əz] ['fɑ:ləʊz] : —
manner spoke as follows : —
方式 辐 作为 跟随 : —

然后他摆出一副故作恭敬的表情，用一种非常冷漠、讽刺的语气说道：

" [waɪ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .
" **Why , my young friend , you talk like a book .**
" 为什么 , 我的 年轻的 朋友 , 你 讲话 喜欢 一个 书 .

“哎呀，我的年轻朋友，你说话就像一本书一样。”

[ænd; ənd] [wʌt] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['verɪd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] [ju:; jʊ] [du:] [pə'zes] , [tu:; tə]
And what profound and varied knowledge of the law you do possess , to
和 什么 深刻的 和 多种多样 知识 的 这 法律 你 做 具有 , 到
[bi:; bi] [ʃʊr] !
be sure !
是 当然 !

毫无疑问，你拥有非常渊博、广泛的法律知识！

[waɪ] , [aɪ] [mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ] ['nefju:] [ə'pɑ:n] ['hævɪŋ] [faʊnd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eɪb(ə)] [ænd; ənd]
Why , I must congratulate my nephew upon having found such an able and
为什么 , 我 必须 祝贺 我的 侄子 之上 拥有 成立 这样的 一个 有能力的 和
[sə'geɪʃəs] ['ædvəkeɪt] .
sagacious advocate .
明智 提倡 .

我必须祝贺我的侄子找到了这样一位能干睿智的律师。

你们俩都不值得我费心。

[soʊ] [aɪ] [sper] [maɪ][rɑ:d] , [ænd; ənd] [spɔɪl] [jɔr; jər] [ˈfænsi] , [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈmeʒər] [ʌv; əv]
So I'll spare my rod , and spoil your fancy , by giving you a small measure of
所以 患病的 空闲的 我的 杆 , 和 剧透 你的 想要 , 经过 给予 你 一个 小的 措施 的
[ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
information .
信息 .

所以, 为了不让你失望, 我就不赘述了, 只给你提供一点信息。

[naʊ] , [ðen] , [preɪ] [tel] [em ˈi:] , [ˈmɪstər] . [ˈædvəkeɪt] ,
Now , then , pray tell me , Mr . Advocate ,
现在 , 然后 , 祈祷 告诉 我 , 先生 . 提倡 ,

那么, 请您告诉我, 律师先生,

[wʌt] [ɪz][jɔr; jər] [ˌvæljuˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpra:pərti] [wɪt] [ðə; ðɪ] - [sed] [dɪˈsi:dənt] - [left] ?
what is your valuation of the property which the ' said decedent ' left ?
什么 是 你的 估值 的 这 财产 哪个 这 - 说 死者 - 左边 ?

您如何评估“上述死者”留下的财产价值?

” [ˈrɪpli] , [ˈnʌθɪŋ] [dɔ:ntɪd] , [ˈænsər] , “ [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] . ”
” **Ripley , nothing daunted , answered , “ At least a hundred thousand dollars** . ”
” 里普利 , 没有什么 畏惧 , 回答 , “ 在 至少 一个 百 千 美元 . ”

里普利毫不气馁地回答说: “至少十万美元。”

” [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] , “ [rɪˈpi:tɪd] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpi:tər] ; “ [wel] , [ðæts] [ə; eɪ]
” **At least a hundred thousand dollars , “ repeated Uncle Peter ; “ well , that's a**
” 在 至少 一个 百 千 美元 , “ 重复 叔叔 彼得 ; “ 出色地 , 那就是 一个
[ˈprɪti] [sʌm; səm] .
pretty sum .
漂亮的 和 .

“至少十万美元,”彼得叔叔重复道; “嗯, 那可是一大笔钱。”

[wel] , [naʊ] , [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [frend] ,
Well , now , what would you say , my learned friend ,
出色地 , 现在 , 什么 会 你 说 , 我的 学习 朋友 ,

那么, 我的博学朋友, 您有什么看法呢?

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [li:v] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] ? ”
if I should tell you that she didn't leave a penny ? “
如果 我 应该 告诉 你 那 她 没有 离开 一个 一分钱 ? ”

如果我告诉你她一分钱都没留下呢?

” [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊdnt] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] .
” **I should say it was very extraordinary , and that I couldn't believe it** .
” 我 应该 说 它 曾是 非常 非凡的 , 和 那 我 不能 相信 它 .

“我应该说这非常不寻常, 我简直不敢相信。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈwɪdʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwelθɪ] [mæn] .
She was the widow of a wealthy man .
她 曾是 这 寡妇 的 一个 富裕 男人 .

她是一位富翁的遗孀。

[ʃi:; ʃɪ] [lɪvd] [ɪn] [ɡʊd] [stɑɪl] .
She lived in good style .
她 居住地 在 好的 风格 .

她生活优渥。

[aɪ ˈti:][stændz][tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv][daɪd] [ˈpenɪləs] . ”
It stands to reason that she couldn't have died penniless . ”
它 站立 到 原因 那 她 不能 有 死亡 身无分文 . ”

她不可能死的时候一贫如洗, 这合乎情理。

“ [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪˈtiː] [dʌz] ； [ˌaɪˈtiː][stændz][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] , [æz; əz][juː; jɔ] [seɪ] ；
“ And so it does ; it stands to reason , as you say ;
“ 和 所以 它 做 ； 它 站立 到 原因 ； 作为 你 说 ；
“ 确实如此；正如你所说，这是合情合理的；

[ænd; ənd] [jet] [ˈpenɪləs] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][daɪd] , [ænd; ənd] [ˈpenɪləs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn]
and yet penniless she was when she died , and penniless she had been
和 然而 身无分文 她 曾是 什么时候 她 死亡 ； 和 身无分文 她 有 到过
[fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] ；
for ten years before ;
为了 十 年 前 ；

然而，她去世时却身无分文，而且在此之前的十年里，她一直都很穷。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [ɪn] [ɡʊd] [staɪl] , [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [peɪd] [ðə; ði] [bɪlz] ；
and if she lived in good style , it was because I paid the bills ;
和 如果 她 居住地 在 好的 风格 ； 它 曾是 因为 我有薪酬的 这 账单 ；
如果她生活优渥，那是因为我支付了账单；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] [kʌb] , [maɪ] [ˈnefjuː] , [wɔːr] [ɡʊd] [kloʊðz] [ænd; ənd] [eɪt] [ɡʊd] [ˈdɪnəz] ,
and if this young cub , my nephew , wore good clothes and ate good dinners ,
和 如果 这 年轻的 幼兽 ， 我的 侄子 ， 穿着 好的 衣服 和 吃 好的 晚餐 ；
如果这个小家伙，我的侄子，穿着体面的衣服，吃着美味的晚餐，

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [tʃæɾəti] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θæŋk] .
it was my charity he had to thank .
它 曾是 我的 慈善机构 他 有 到 感谢 .
他应该感谢的是我的慈善机构。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [stɪk] [baɪ] [stɪk] , [maɪ] [ˈmʌðər] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈpraɪpərti] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
Little by little , stick by stick , my mother disposed of all the property her husband
小的 经过 小的 ， 戳 经过 戳 ， 我的 母亲 处置 的 全部 这 财产 她 丈夫
[left] [hɜːr; hər] ,
left her ,
左边 她 ，
我母亲一点一点地，将丈夫留给她的所有财产都处理掉了。

[ˈselɪŋ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ˌaɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] , [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] [tuː; tə] [fræns] ,
selling the bulk of it to me , and sending the proceeds to France ,
销售 这 大部分 的 它 到 我 ， 和 发送 这 收益 到 法国 ，
把大部分卖给我，然后把所得款项汇到法国。

[tuː; tə] [help] [tuː; tə] [ˌriːkənˈstrʌkt] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfæməli][ðər; ðər] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈruːɪnd]
to help to reconstruct the fortunes of her family there , who were ruined
到 帮助 到 重建 这 财富 的 她 家庭 那里 ， WHO 是 毁坏
[baɪ][ðə; ði][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
by the revolution .
经过 这 革命 .
帮助她在那里的家人重建家园，她的家人因革命而家道中落。

帮助她在那里的家人重建家园，她的家人因革命而家道中落。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɔːpər] [wen] [ʃiː; ʃɪ][daɪd] ；
She was a pauper when she died ;
她 曾是 一个 穷光蛋 什么时候 她 死亡 ；
她去世时是个穷光蛋；

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [tʊk] [aʊt][noʊ] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] — [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðər; ðər][wʌz; wəz]
and that's why I took out no Letters of Administration — because there was
和 那就是 为什么 我 采取 出去 不 信件 的 行政 — 因为 那里 曾是
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ədˌmɪnɪsˈtreɪt] [əˈpɑːn] .
nothing to administrate upon .
没有什么 到 管理 之上 .
这就是为什么我没有申请遗产管理证书的原因——因为没有什么需要管理的。

[ðer; ðər] , [naʊ] [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [ʌndər] [ˈeni] [ˌɑ:blɪˈgeɪʃn] [tu:; tə] ; [ænd; ənd]
There , now I've told you more than I was under any obligation to ; and
那里 , 现在 我已经 讲述 你 更多的 比 我 曾是 在下面 任何 义务 到 ; 和
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

好了, 现在我已经告诉你比我应尽的义务要多得多; 现在,

[bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [get] [aʊt] ! "
both of you , get out ! "
两个都 的 你 , 得到 出去 ! "

你们两个, 滚出去!

" [kʌm] , [greg] , " [sed] [ˌɑ:r aɪˈpi:] , " [lets] [goʊ] .
" Come , Greg , " said Rip , " let's go .
" 来 , 格雷格 , " 说 撕裂 , " 我们来吧 去 .

"来吧, 格雷格,"里普说, "我们走吧。"

" [wi:; wi] [went] .
" We went .
" 我们 去 .

我们去了。

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] , [aɪ][brɪˈgæn] , " [wel] , [ˌɑ:r aɪˈpi:] " —
Out of doors , I began , " Well , Rip " —
出去 的 门 , 我 开始 , " 出色地 , 撕裂 " —

我走到户外, 开始说道: "好吧, 里普"——

" [wel] , [greg] , " [ˌɑ:r aɪˈpi:] [ɪntəˈrʌptɪd] , " [wi:v] [bɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfu:lz] [ˈerənd] , [ə; eɪ][waɪld] - [gu:z]
" Well , Greg , " Rip interrupted , " we've been on a fool's errand , a wild - goose
" 出色地 , 格雷格 , " 撕裂 中断 , " 我们已经 到过 在 一个 傻瓜 差事 , 一个 荒野 - 鹅
[tʃeɪs] ,
chase ,
追赶 ,

"好吧, 格雷格,"里普打断道, "我们一直在做无用功, 徒劳无功。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [sed] [əˈbaʊt] [aɪˈti:][ðə; ði] [ˈbetər] . "
and the less said about it the better . "
和 这 较少的 说 关于 它 这 更好的 . "

关于这件事, 还是少提为妙。

" [ænd; ənd][aɪ] — [aɪm][na:t] [rɪt] , [ˈæftər][ɔ:l] ? "
" And I — I'm not rich , after all ? "
" 和 我 — 我是 不是 富有的 , 后 全部 ? "

"而我——我其实并不富有啊? "

" [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [greg] .
" That's what's the matter , Greg .
" 那就是 是什么 这 事情 , 格雷格 .

"问题就在这里, 格雷格。"

[ɪf] [fi:; fi] [ˈdɪdnt] [li:v] [ˈeni] [ˈprɑ:pərti] — [ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi] [tʊk] [aɪˈti:][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [fi:; fi] [dɪd]
If she didn't leave any property — you see , we took it for granted that she did
如果 她 没有 离开 任何 财产 — 你 看 , 我们 采取 它 为了 的确 那 她 做过
— [waɪ] ,
— why ,
— 为什么 ,

如果她没有留下任何财产——要知道, 我们都理所当然地认为她留下了——为什么,

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪnˈherɪt] .
there's nothing for you to inherit .
有 没有什么 为了 你 到 继承 .

你没有任何遗产可以继承。

[ɪts] [tu:] [bæd] , [oʊld] ['feləʊ] ; [bʌt; bət] [ðen] , [jʊə(r)] [noʊ] [wɜ:rs] [ɔ:f] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ðɪ]
It's too bad , old fellow ; but then , you're no worse off than you were in the
 它是 也 坏的 , 老的 同伴 ; 但 然后 , 你是 不 更糟 离开 比 你 是 在 这
 [brɪ'ɡɪnɪŋ] .
beginning .
 开始 .

真是可惜，老伙计；不过，你现在的处境和当初相比也没什么两样了。

[ˈenihaʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] [ˈkraɪɪŋ] [ˈoʊvər][spɪlt] [mɪlk] .

Anyhow , there's no use crying over spilt milk .

总之，覆水难收，哭泣也没用。

[kʌm] [ɑ:n] ; [lets] [teɪk] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [treɪn] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] .

Come on ; let's take the afternoon train to New York .

来 在 ; 我们来吧 拿 这 下午 火车 到 新的 约克 .

走吧，我们搭乘下午的火车去纽约。

" [soʊ][maɪ] [faɪn] ['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] [hæd; həd] ['fɔ:lən][tu; tə] ['pi:sɪz] [laɪk][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][kɑ:rdz] .

“ So my fine castle in the air had fallen to pieces like a house of cards . ”

“所以，我那美好的空中楼阁就像纸牌屋一样轰然倒塌了。”

[aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [krest] - ['fɔːlən] [ʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l]

I tell you, it was a mighty crest - fallen young gentleman, in a very humble
我 告诉 你 ， 它 曾是 一个 强大的 波峰 - 倒下 年轻的 绅士 ， 在 一个 非常 谦逊的

[freim] [ʌv; əv][maɪnd] ,

frame of mind ,
框架 的 头脑 ,

我告诉你，那是一位极其沮丧的年轻绅士，情绪非常低落。

[ˈhu:] [sæt][nekst][tu:; tə] [ˈɑ:rθər] [ˈrɪpli] [ðæt] [æftərˈnu:n] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈspi:diŋ] [tu:; tə]

who	sat	next	to	Arthur	Ripley	that	afternoon	in	the	train	that	was	speeding	to
WHO	卫星	下一个	到	亚瑟	里普利	那	下午	在	这	火车	那	曾是	超速	到

[nu:] [jɔ:k] .

New York .
新的 约克 .

那天下午，在开往纽约的火车上，谁坐在亚瑟·里普利旁边？

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] — [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] - .

CHAPTER VI — MY UNCLE FLORIMOND . 章 六年级 — 我的 叔叔 - .

第六章——我的弗洛里蒙叔叔。

[wait]

Y
是

是

[iːz] , [In'diːd] ,

es , indeed ,
es , 的确 ,

确实如此。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [krest] - ['fɔ:lən] [ju:θ] [hu:] [ə'kʌmpənɪd] ['ɑ:rθər] ['ripli] [bæk] [tu:; tə] [nu:]

it	was	a	very	crest	-	fallen	youth	who	accompanied	Arthur	Ripley	back	to	New
它	曾是	一个	非常	波峰	-	倒下	青年	WHO	伴随	亚瑟	里普利	后退	到	新的

[jɔ:k] [ðæt] [braɪt] ['sʌmə] [æftə'nu:n] ,

York that bright summer afternoon ,
约克 那 明亮的 夏天 下午

那个阳光明媚的夏日午后，陪同亚瑟·里普利返回纽约的是一位垂头丧气的年轻人。

[ænd; ənd] [hu:] [tɔ:rd] [bed] - [taɪm] [ðæt] [ˈi:vniŋ] [stəʊl] [ˈkwaɪətli][ˈɪntu:][ˈmɪstər] . [ˈfɪŋkəl,sti:nz, ˈfɪŋkəl,stainz]
and who toward bed - time that evening stole quietly into Mr . Finkelstein's
和 WHO 朝向 床 - 时间 那 晚上 偷窃 悄悄 进入 先生 : 芬克尔斯坦的
[ʃɑ:p] .
shop .
店铺 :

那天晚上临近就寝时间，他悄悄溜进了芬克尔斯坦先生的店里。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [tu;; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu;; tə] [ˈmɪstər] .
It was hard work under the circumstances to return to Mr .
它 曾是 难的 工作 在下面 这 情况 到 返回 到 先生 :
[ˈfɪŋkəl,sti:nz, ˈfɪŋkəl,stainz] .
Finkelstein's .
芬克尔斯坦的 :

在这种情况下回到芬克尔斯坦先生那里是一件很困难的事情。

[aɪ][hæd; həd][tu;; tə] [ˈswɑ:ləʊ] [maɪ] [praɪd] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] ,
I had to swallow my pride in doing so ,
我 有 到 吞 我的 自豪 在 正在做 所以 ,
我不得不放下自尊心去做这件事。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [pru:vd] [tu;; tə][bi;; bi][æn; ən] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ʌnˈpælətəb(ə)] [doʊs] .
and it proved to be an exceedingly unpalatable dose .
和 它 已证实 到 是 一个 非常 令人难以接受 剂量 :
事实证明，这是一个极其难以接受的剂量。

[aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektrɪd] [tu;; tə] [rɪˈtɜ:rn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] , [ɪn] [ˈprɪnsli] [stɑɪl] ,
I had expected to return a young prince , in princely style ,
我 有 预期的 到 返回 一个 年轻的 王子 , 在 王子 风格 ,
我原本以为会以王子的姿态，带着王子的风范回来。

[tu;; tə][ˈdæz(ə)] [maɪ] [pləˈbi:ən] [frendz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [mægˈnɪfɪsns] , [ænd; ənd] [oʊvərˈwelɪm] [ðem; ðəm]
to dazzle my plebeian friends with my magnificence , and overwhelm them
到 炫 我的 平民 朋友们 和 我的 壮丽 , 和 压倒 他们
[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈbaʊntiəs] [ˌdʒenəˈrɑ:səti] ;
with my bounteous generosity ;
和 我的 丰饶的 慷慨 ;

用我的辉煌让我的平民朋友们眼花缭乱，用我的慷慨让他们惊叹不已；

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] [keɪm] [bæk] [ˈpu:rɜ:] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɡɔ:n] [əˈweɪ] ,
and now , in point of fact , I came back poorer than I had gone away ,
和 现在 , 在 观点 的 事实 , 我 来了 后退 贫穷 比 我 有 已消失 离开 ,
事实上，我回来的时候比出发时更穷了。

[ə; eɪ] [ˈbegər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈpendənt] ,
a beggar and a dependent ,
一个 乞丐 和 一个 依赖 ,

一个乞丐和一个受抚养人，

[wʌŋ] [hu:] [wʊd] [bi;; bi] [ˈhoʊmləs] [ænd; ənd] [ˈpenɪləs] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfju:z] [tu;; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn]
one who would be homeless and penniless if they should refuse to take him in
一 WHO 会 是 无家可归者 和 身无分文 如果 他们 应该 拒绝 到 拿 他 在
:
:
:

如果他们拒绝收留他，他将无家可归，身无分文。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [kʌm] - [daʊn] .
It was a dreadful come - down .
它 曾是 一个 可怕 来 - 向下 :

那真是一次糟糕的落差。

[aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeniwer] [els] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][goʊ] ,
I think , if there had been anywhere else for me to go ,
我 思考 , 如果 那里 有 到过 任何地方 别的 为了 我 到 去 ,
我想, 如果我还有别的地方可去的话,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈfɪŋkəl,sti:nz, ˈfɪŋkəl,stainz][æt; ət][ɔːl] ,
I should never have returned to Mr . Finkelstein's at all ,
我 应该 绝不 有 返回 到 先生 : 芬克尔斯坦的 在 全部 ,
我根本就不该再去芬克尔斯坦先生家。

[aɪ ˈtiː] [ˈmɔːtɪfaɪd] [maɪ][ˈvænəti][soʊ] [ˈkruːəli] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
it mortified my vanity so cruelly to have to do it .
它 羞愧难当 我的 虚荣 所以 残酷地 到 有 到 做 它 :
做这件事让我颜面尽失, 感觉受到了莫大的羞辱。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [si:k] [əʊt] [sʌm; səm] [əbˈskjər] [ˈhɑːdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
I felt as though I should like to seek out some obscure hiding - place in the
我 毛毡 作为 尽管 我 应该 喜欢 到 寻找 出去 一些 朦胧 隐藏 - 地方 在 这
[rɪˈmʊʊtəst] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
remotest quarter of the world ,
最远 四分之一 的 这 世界 ,
我当时就想找个世界最偏僻角落里的隐蔽处躲起来。

[ænd; ənd] [ˈberi] [maɪˈself][ðer; ðər] [fərˈlevər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][men] .
and bury myself there forever from the sight of men .
和 埋葬 我 那里 永远 从 这 视线 的 男人 :
我要永远把自己埋葬在那里, 远离世人的目光。

" [oʊ] , [ɑːr aɪ ˈpiː] !
" **O , Rip !**
" 哦 , 撕裂 !
"哦, 里普!

" [aɪ] [kraɪd] , " [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə][bæg][maɪ] [hed] .
" **I cried , " I should just like to bag my head .**
" 我 哭 , " 我 应该 只是 喜欢 到 包 我的 头 :
我哭着说: "我真想把头埋起来。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][aɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ʌːp] [dɔːr] , [ðə; ði] [bel] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst] [niːdz]
" **Of course , as I opened the shop door , the bell above it must needs**
" 的 课程 , 作为 我 打开 这 店铺 门 , 这 钟 多于 它 必须 需求
[ˈtɪŋk(ə)l] ;
tinkle ;
小便 ;
"当然, 当我打开店门时, 门上的铃铛肯定会叮当作响;

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈspɔːns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsʌmənz] [ˈmɪstər] . [ˈfɪŋkəl,stiːn, ˈfɪŋkəl,stain] [hɪmˈself] [ɪˈfʊːd] [frʌm; frəm]
and in response to this summons Mr . Finkelstein himself issued from
和 在 回复 到 这 传票 先生 : 芬克尔斯坦 他自己 发布 从
[ðə; ði][ˈpɑːrlər] .
the parlor .
这 客厅 :
芬克尔斯坦先生亲自从客厅发出了这一传唤, 以回应这一传唤。

" [wʌt] , - !
" **What , Kraikory !**
" 什么 , - !
"什么, 克莱科里!

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][em ˈiː] .
" **he exclaimed at sight of me .**
" 他 惊呼 在 视线 的 我 :
"他一见到我就惊呼起来。"

“ [bæk] [soʊ] [su:n] ？
“ **Back so soon** ？
“ 后退 所以 很快 ？

“这么快就回来了？ ”

[ɑ:x] ！
Ach ！
ach ！

啊！

[aɪ] [tɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌstəmə] .
I thought it was a customer .
我 特鲁特 它 曾是 一个 顾客 .

我以为是顾客。

[veɪl] , [ɪts] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] , [ænd; ʌnd] [noʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . “
Vail , it's you yourself , and no mistake about it . ”
韦尔 , 它是 你 你自己 , 和 不 错误 关于 它 . ”

韦尔, 那就是你本人, 这一点毋庸置疑。

“ [jes] , [sɜ:r] , “ [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [wi:; wi] [keɪm] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [treɪn] [ðɪs] [æftər'nu:n] . “
“ **Yes , sir , “ I replied , “ we came back on the train this afternoon** . ”
“ 是的 , 先生 , “ 我 回复 , “ 我们 来了 后退 在 这 火车 这 下午 . ”

“是的, 先生,”我回答说, “我们今天下午乘火车回来的。”

“ [ɑ:x] , [soʊ] ？
“ **Ach , so** ？
“ ach , 所以 ？

“啊, 那又怎样？ ”

[ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] [ɑ:n] [di:] [treɪn] [dɪs] - ？
You came back on de train dis aifternoon ？
你 来了 后退 在 德 火车 迪斯 - ？

你今天下午乘火车回来的？

[veɪl] , [veɪl] , ['vɔ:k] [ɪn] , [set] [daʊn] , [meɪk] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [hoʊm] .
Vail , vail , valk in , set down , make yourself to home .
韦尔 , 韦尔 , 瓦尔基里 在 , 放 向下 , 制作 你自己 到 家 .

Vail, vail, valk in, set down, make yourself to home。

[veɪl] , - - ['ɔ:rɪ] , [aɪm] ['rɪ:əl] - [tu:; tə] [sɪ:] [ju:; jʊ] .
Vail , Kraik - ory , I'm real glaid to see you .
韦尔 , - - 奥利 , 我是 真实的 - 到 看 你 .

韦尔, 克雷克-奥里, 见到你们真高兴。

[veɪl] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [sə'pəʊz] ？
Vail , it's all right , I suppose ？
韦尔 , 它是全部 正确的 , 我 认为 ？

韦尔, 还行吧？

[ju:; jʊ] [gɔ:t] [di:] ['mʌni] , [heɪ] ？
You got de money , hey ？
你 得到 德 钱 , 嘿 ？

你有钱吧？

[veɪl] , [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] ？
Vail , was it more or less as you expected ？
韦尔 , 曾是 它 更多的 或者较少的 作为 你 预期的 ？

韦尔, 情况是否基本符合你的预期？

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ['fɪftɪ] [tu:sənd] , [ɔ:r] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ɔ:r] ['meɪbi] ['oʊnli] - - [faɪf] ？
Was it fifty tousand , or a hundred , or maybe only terventy - fife ？
曾是 它 五十 千 , 或者 一个 百 , 或者 或许 仅有的 - - 法夫郡 ？

是五万, 还是一百, 或者可能只有七百五十？

[veɪl] , [set] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . “
Vail , set down and tell me all about it . ”
韦尔 , 放 向下 和 告诉 我 全部 关于 它 . ”

韦尔，坐下来，把事情都告诉我。”

“ [en] - [noʊ] , [sɜ:r] , “ [aɪ] [br'gæn] , [ræðər] [ˈtremjələsli] ; “ [aɪ 'ti:] — [wi:; wi] — [ðer; ðər] — [ðer; ðər]
“ **N - no , sir , “ I began , rather tremulously ; “ it — we — there — there**
“ N - 不 , 先生 , “ 我 开始 , 相当 颤抖地 ; “ 它 — 我们 — 那里 — 那里
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mis'teɪk] .
was a mistake .
曾是 一个 错误 .

“不，先生，”我颤抖着开口；“这——我们——那里——那里有个错误。”

[ʃi:; ʃi] — [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [maɪ] [ˈgrænmʌðər] — [ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [li:v] [ˈeni] [ˈmʌni] , [ˈæftər] [ɔ:l] .
She — I mean to say my grandmother — she didn't leave any money , after all .
她 — 我 意思是 到 说 我的 祖母 — 她 没有 离开 任何 钱 , 后 全部 .
她——我是说我的祖母——最终没有留下任何钱。

[ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [tu:; tə] [li:v] .
She didn't have any to leave .
她 没有 有 任何 到 离开 .

她没有东西可以留下。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [pʊr] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpi:tər] , [hi:; hi]
She was quite poor , instead of rich , and — and my Uncle Peter , he
她 曾是 相当 贫穷的 , 反而 的 富有的 , 和 — 和 我的 叔叔 彼得 , 他
[sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd] [hɜ:r; hər] .
supported her .
有 她 .

她很穷，不是富裕，而且——我的叔叔彼得资助了她。

[hi:; hi] [oʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .
He owned the house and everything .
他 拥有 这 房子 和 一切 .

房子和所有东西都是他的。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɔ:t] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tu:; tə]
He had bought it from her , and she had sent the money to
他 有 买 它 从 她 , 和 她 有 发送 这 钱 到
[fræns] .
France .
法国 .

他从她那里买下了它，而她把钱寄到了法国。

[soʊ] — [aɪ] — [ðæt] [ɪz] — [ju:; jʊ] [si:] “ — [aɪ] [broʊk] [daʊn] .
So — I — that is — you see “ — I broke down .
所以 — 我 — 那 是 — 你 看 “ — 我 打破 向下 .

所以——我——就是——你看”——我崩溃了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [get] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] .
I could get no further .
我 可以 得到 不 更远 .

我再也走不下去了。

“ [ɑ:x] , [dɪr] , [dɪr] , - , “ [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈfɪŋkəl'sti:n, ˈfɪŋkəl'staɪn] , [æz; əz] [maɪ] [ɪ'moʊʃ(ə)n]
“ **Ach , dere , dere , Kraikory , “ cried Mr . Finkelstein , as my emotion**
“ ach , 德雷 , 德雷 , - , “ 哭 先生 : 芬克尔斯坦 , 作为 我的 情感
[br'treɪd] [ɪt'self] ,
betrayed itself ,
背叛 本身 ,

“啊，德雷，德雷，克莱科里，”芬克尔斯坦先生喊道，我的情绪也随之失控。

[ænd; ənd][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [kə'reɪŋli] [ə'pɑ:n][maɪ] ['ʃouldə] ; “ [daɪ] , [daɪ] ,
and he laid his hand caressingly upon my shoulder ; “ dere , dere ,
和 他 铺设 他的 手 温柔地抚摸 之上 我的 肩膀 ; “ 德雷 , 德雷 ,
他轻轻地把手放在我的肩膀上; “德雷, 德雷,

[dəʊnt][ju:; jʊ][gʊʊ] [fi:l] [beɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [maɪ] [daɪ] ['lɪt(ə)l] [pɔɪ] .
don't you go feel baid about it , my dear little poy .
不 你 去 感觉 贝德 关于 它 , 我的 亲爱的 小的 聚合物 .
别为此感到难过, 我亲爱的小宝贝。

“ [ðen] [hi:; hi] [kɔ:t] [hɪm'self] [ʌp] .
“ Then he caught himself up .
“ 然后 他 捕捉 他自己 向上 .
然后他迎头赶上。
“ [ɪk'skju:s][em 'i:] , - ; [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔɪ] ; [aɪ][fər'ga:t] .
“ Excuse me , Kraikory ; I didn't mean to call you a little poy ; I forgot .
“ 原谅 我 , - ; 我 没有 意思是 到 称呼 你 一个 小的 聚合物 ; 我 忘了 .
“对不起, 克莱科里; 我不是故意叫你小笨蛋的; 我忘了。”

[bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ][gʊʊ] [fi:l] [beɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ɔ:l][di:] [seɪm] .
But don't you go feel baid about it , all de same .
但 不 你 去 感觉 贝德 关于 它 , 全部 德 相同的 .
但你也别为此感到难过。

[ju:; jʊ] [eɪnt] [noʊ] [vɔ:rs] [ɔ:f][æz; əz][ju:; jʊ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l'reɪdɪ] .
You ain't no vorse off as you was before already .
你 不是 不 沃斯 离开 作为 你 曾是 前 已经 .
你和以前一样, 一点也不像以前那样了。

[pʊt][aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] , - , - [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] .
Put it down to experience , Kraikory , sharsh it to experience .
放 它 向下 到 经验 , - , - 它 到 经验 .
就当是经验教训吧, 克莱科里, 把它当成经验教训吧。

[ɪts] [ɔ:l raɪt] .
It's allright .
它是 好的 .

没关系。

[ju:; jʊ][ga:t][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [hɪr] [baɪ][em 'i:] .
You got a comfortable home here by me .
你 得到 一个 舒服的 家 这里 经过 我 .
你在这里会得到一个舒适的家, 就在我旁边。

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [fi:l] [soʊ] [ɔ:f(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
You needn't feel so awful about it .
你 不必 感觉 所以 可怕 关于 它 .
你不必为此感到如此难过。

[kʌm] , [ɪr] [ʌp] , - .
Come , sheer up , Kraikory .
来 , 透明 向上 , - .
来吧, 克莱科里, 向上走。

[dəʊnt][tɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][noʊ] [mɔ:r] .
Don't tink about it no more .
不 叮当 关于 它 不 更多的 .
别再想这件事了。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn'saɪd][em aɪ 'ti:][em 'i:] , [ænd; ənd] [hen'ri'etə] [wɪl] [get][ju:; jʊ] - [tu:; tə] [i:t] .
Come along inside mit me , and Henrietta will get you somedings to eat .
来 沿着 里面 密特 我 , 和 亨丽埃塔 将要 得到 你 - 到 吃 .
跟我一起进去吧, 亨丽埃塔会给你拿些吃的。

[wiː; wi] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] - [keɪf][tuː; tə] [kɪl] [ɪn][jɔː; jə] [ˈɑːnər] , - ,
We ain't got no faitted caif to kill in your honor , Kraikory ,
我们 不是 得到 不 - CAIF 到 杀 在 你的 荣誉 , - ,
我们没有命中注定要为了你而杀戮的卡伊夫，克莱科里。

[bʌt; bət][wiː; wi][gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][diː][ˈfaɪnɪst][ˈlɪvər] - [ɪn][diː][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ;
but we got some of de finest liver sowsage in de United States of America ;
但 我们 得到 一些 的 德 最好的 肝 - 在 德 团结的 各州 的 美国 ;
但我们得到了美国最好的猪肝；

[ænd; ʌnd] - , - , [viːl] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪr(ə)l] [draɪ] [miːt] .
and ainyhow , Kraikory , veal is a fearful dry meat .
和 - , - , 小牛肉 是 一个 可怕 干燥 肉 .
总之，Kraikory，小牛肉是一种可怕的干肉。

[ɑːx] , [dɪr] , [dɪr] , [fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪz] [seɪk] , [dəʊnt][juː; jə] [fiːl] [beɪd] .
Ach , dere , dere , for mercy's sake , don't you feel baid .
ach , 德雷 , 德雷 , 为了 怜悯的 清酒 , 不 你 感觉 贝德 .
啊，德雷，德雷，看在上帝的份上，你不觉得难过吗？

[aɪ][get] [ɔːf][ə; eɪ] [ʃʊk] [ʃʊst] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jə][leɪf] ,
I get off a shoke shust on purpose to make you laif ,
我 得到 离开 一个 震动 舒斯特 在 目的 到 制作 你 莱夫 ,
我故意发出震颤声，让你开心。

[ænd; ʌnd][juː; jə][dəʊnt] [ˈnoʊtɪs] [aɪ ˈtiː] .
and you don't naifer notice it .
和 你 不 天真者 注意 它 .
而你却天真地没有注意到。

[ɑːx] , - , [dəʊnt] [fiːl] [beɪd] .
Ach , Kraikory , don't feel baid .
ach , - , 不 感觉 贝德 .
哎呀，克莱科里，别难过。

[aɪ] [ˈsɪmplɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jə] [fiːl] [beɪd] , - ; [aɪ] [ˈsɪmplɪ] [keɪnt] [steɪnd] [aɪ ˈtiː] .
I simply hate to see you feel baid , Kraikory ; I simply cain't staid it .
我 简单地 恨 到 看 你 感觉 贝德 , - ; 我 简单地 不能 染色 它 .
克莱科里，我实在不忍心看到你难过；我实在不忍心玷污它。

[aɪ] [gɪv] [ten] [tuːsənd] - [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈpɑːkɪt] [ˈsuːnər] [æz; əz] [siː] [juː; jə] [fiːl] [beɪd] ,
I give ten tousand tollars right out of my own pocket sooner as see you feel baid ,
我 给 十 千 - 正确的 出去 的 我的 自己的 口袋 很快 作为 看 你 感觉 贝德 ,
我宁愿自掏腰包给你一万托拉，只要你感觉好些就行。

- ; [aɪm][soʊ][faːnd][ʌv; əv][juː; jə] , [dəʊnt][juː; jə] [ʌndərˈstænd] ?
Kraikory ; I'm so fond of you , don't you understand ?
- ; 我是 所以 喜爱 的 你 , 不 你 理解 ?
克莱科里；我非常喜欢你，你不明白吗？

" [maɪ] [hɑːrt] [meltɪd] [ɔːl][æet; ət][wʌns] [laɪk] [aɪs][ɪn] [ˈsʌŋʃaɪn] .
" **My heart melted all at once like ice in sunshine .**
" 我的 心 融化 全部 在 一次 喜欢 冰 在 阳光 .
“我的心瞬间像冰雪在阳光下融化了一样。”

[terz] [spræŋ] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] .
Tears sprang to my eyes .
眼泪 弹簧 到 我的 眼睛 .
我的眼泪夺眶而出。

“ [oʊ] ! [maɪ] [dɪr] , [dɪr] ['mɪstər] . ['fɪŋkəl,sti:n, 'fɪŋkəl,stain] , ” [aɪ] ['sɒbd] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [gʊd] [tu:; tə]
“ **Oh ! my dear , dear Mr . Finkelstein , “ I sobbed , “ you are so good to**
“ 哦 ! 我的 亲爱的 , 亲爱的 先生 : 芬克尔斯坦 , “ 我 啜泣 , “ 你 是 所以 好的 到
[em 'i:] .
me .
我 :

“哦！我亲爱的芬克尔斯坦先生，”我抽泣着说，“您对我真好。”

[oʊ] ! [kæn; kən] — [kæn; kən][ju:; jʊ]['evər] — [fɔ:r; fər] — [fər'gɪv] [ðə; ði] — [ðə; ði] [wei] [aɪv] ['æktɪd] ?
Oh ! can — can you ever — for — forgive the — the way I've acted ?
哦 ! 能 — 能 你 曾经 — 为了 — 原谅 这 — 这 方式 我已经 行动 ?
哦！你能——你能——原谅——我——我的所作所为吗？

[aɪ] — [aɪm] — [aɪm][soʊ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . “
I — I'm — I'm so sorry for it . “
我 — 我是 — 我是 所以 对不起 为了 它 : “
我.....我.....我对此感到非常抱歉。

“ [maɪ] - , - , [dəunt] [tɔ:k] [laɪk] [dɑ:t] .
“ **My kracious , Kraikory , don't talk like dot .**
“ 我的 - , - , 不 讲话 喜欢 点 :
“我的克拉西斯，克莱科里，说话不像点。

[ɪf] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [dɑ:t] ,
If you talk like dot ,
如果 你 讲话 喜欢 点 ,
如果你说话像点，

[ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] - [soʊ] ['fu:lɪ] [aɪ][bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [feɪs] .
you make me aict so foolish I be ashamed to show my face .
你 制作 我 - 所以 愚蠢 我 是 羞愧 到 展示 我的 脸 :
你让我变得如此愚蠢，以至于我都羞于露面。

[ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:][kraɪ] [laɪk] [ə; eɪ] - [oʊld] - , - ; [ju:; jʊ] - [vɪl] .
You make me cry like a raikular old voman , Kraikory ; you aictually vill .
你 制作 我 哭 喜欢 一个 - 老的 - , - ; 你 - 村庄 :
克莱科里，你让我像个老妇人一样哭泣；你真是个恶棍。

[ɑ:x] , [dɪr] [aɪ][goʊ] .
Ach , dere I go .
ach , 德雷 我 去 :
啊，我又要去了。

[ɑ:x] , [maɪ] - !
Ach , my kracious !
ach , 我的 - !
啊，我的克拉西斯！

[ɑ:x] !
Ach !
ach !
啊！

[aɪ] [keɪnt] [help][aɪ 'ti:] .
I cain't help it .
我 不能 帮助 它 :
我无能为力。

[ɑ:x] , [wʌt] — [wʌt] [æŋ; ən][oʊld] [fu:l] [aɪ][eɪ 'em]
Ach , what — what an old fool I am
ach , 什么 — 什么 一个 老的 傻子 我 是
哎呀，我真是个老傻瓜.....

— [maɪ] [bɔɪ] — [maɪ] [sʌn] — [kʌm] [hɪr] , — [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][em 'i:] .
Kraikory — my boy — my son — come here , Kraikory — come here to me .
— 我的 男生 — 我的 儿子 — 来 这里 , — 来 这里 到 我 .
克莱科里——我的孩子——我的儿子——过来, 克莱科里——到我身边来。

[oʊ] , — !
O , Kraikory !
哦 , — !

哦, 克莱科里!

[aɪ] [loʊf] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['feɪdər] .
I loaf you like a fader .
我 面包 你 喜欢 一个 淡入淡出 .

我像个懒汉一样讨厌你。

[oʊ] , — !
O , Kraikory !
哦 , — !

哦, 克莱科里!

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [tɔːt] ?
you know what I tought ?
你 知道 什么 我 特鲁特 ?

你知道我当时在想什么吗?

[aɪ] [tɔːt] [aɪ] [loʊst] [juː; jʊ] - , - .
I tought I loast you foraifer , Kraikory .
我 特鲁特 我 失落 你 - , - .

我以为我失去你了, 克莱科里。

[oʊ] , — !
O , Kraikory !
哦 , — !

哦, 克莱科里!

[aɪm][soʊ] - [tuː; tə][heɪf] [juː; jʊ] [bæk] .
I'm so glaid to haif you back .
我是 所以 - 到 海夫 你 后退 .

很高兴你回来了。

[ɑːx] , - , [gɑːd][ɪz] [gʊd] .
Ach , Kraikory , God is good .
ach , - , 上帝 是 好的 .

啊, 克雷科里, 上帝真好。

" [ðə; ði] [terz] [roʊld] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld] [aɪz] , [ænd; ənd] ['pætəd] [laɪk] [reɪn] -
" **The tears rolled downward from his dear old eyes , and pattered like rain -**
" 这 眼泪 滚动 向下 从 他的 亲爱的 老的 眼睛 , 和 图案 喜欢 雨 -
[dra:ps][ə'pɑ:n][maɪ] [tʃi:ks] .
drops upon my cheeks .
滴 之上 我的 脸颊 .

“泪水从他慈祥的双眼中滚落, 像雨滴一样落在我的脸颊上。

[hiː; hi][hæd; həd] [kla:spt] [em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
He had clasped me in his arms .
他 有 紧握 我 在 他的 武器 .

他把我紧紧地抱在怀里。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [maɪ] [oʊld] [pleɪs] [æt; ət] ['mɪstər] . ['fɪŋkəl,sti:nz, 'fɪŋkəl,stainz] , [ɪn][ə; eɪ]
From that hour I took up my old place at Mr . Finkelstein's , in a
 从 那 小时 我 采取 向上 我的 老的 地方 在 先生 : 芬克尔斯坦的 , 在 一个
 ['hʌmblər] ,
humbler ,
 谦逊 ,

从那一刻起，我回到了芬克尔斯坦先生的旧岗位，只是工作环境更简陋了。

['heɪθi:ə] , [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
healthier , **and** , **on** **the** **whole** ,
 更健康 , 和 , 在 这 所有的 ,
 更健康, 而且总体而言,
 ['hæpi:ə] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] [brɪfɔ:r] .
happier **frame** **of** **mind** **than** **I** **had** **known** **for** **many** **a** **long** **day** **before** .
 更快乐 框架 的 头脑 比 我 有 已知 为了 许多 一个 长的 天 前 .
 这是我多年来从未有过的快乐心情。

[maɪ] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] , [ænd; ʌnd][maɪ] ['kɑ:njəns] ['smɪtn] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs]
My heart had been touched , and my conscience smitten , by his loving kindness
 我的 心 有 到过 感动 , 和 我的 良心 迷恋 , 经过 他的 爱 仁慈

·
 ·
 ·

他的慈爱之举深深打动了我，也令我良心不安。

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪn'sɪrli] [rɪ'mɔːrsfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'ɡreɪtfl] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'heɪvd]
I was sincerely remorseful for the ungrateful manner in which I had behaved
 我 曾是 真挚地 懊悔的 为了 这 忘恩负义 方式 在 哪个 我 有 表现
 [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
toward him ,
 朝向 他 ,

我对自己之前对他忘恩负义的态度深感懊悔。

[ænd; ɐnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] ['sentɪmənts] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] .
and for the unworthy sentiments that I had cherished .
和 为了 这 不配 情感 那 我 有 珍爱 .
以及我曾经珍视的那些不值得珍惜的情感。

[aɪ] [stroʊv] [ˈɑːnɪstli] , [baɪ] [əˈmendɪŋ] [maɪ] [kənˈdʌkt] , [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [wei] - [ʌv; əv]
I strove honestly , **by amending my conduct** , **to do what I could in the way** ' **of**
 我 努力 诚实地 , 经过 修改 我的 执行 , 到 做 什么 我 可以 在 这 方式 - 的
 [əˈtʊnmənt] .
atonement .
 赎罪 .

我真诚地努力改正自己的行为，尽我所能地赎罪。

[ˌɪnsɪˈdɛnt(ə)li] , [mɔːrˈoʊvər] ,
Incidentally , **moreover** ,
 顺便 , 而且 ,
 顺便一提，此外，

[maɪ][ˈlɪt(ə)] [əd'ventʃər] [hæd; həd] [brɔ:t] [em 'i:] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪkɪd]
my little adventure had brought me face to face with some of the naked
 我的 小的 冒险 有 带来 我 脸 到 脸 和 一些 的 这 裸

[fækts][ʌv; əv][laɪf] .
facts of life .
 事实 的 生活 .

我的这次小冒险让我直面了生活的一些残酷真相。

[ɪn][ə; eɪ][ɡrɪm][ænd; ənd][ˈvɪvɪd] [ˈtæbloʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈfoʊn] [em ˈiː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [ænd; ənd]
In a grim and vivid tableau it had shown me what a helpless and
在 一个 严峻 和 生动 画面 它 有 所示 我 什么 一个 无助 和
[dɪˈpendənt] [ˈkriːtʃər]
dependent creature
依赖 生物
它以一幅阴郁而生动的画面向我展示了一种多么无助和依赖的生物。

[aɪ][wʌz; wəz] ; [haʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪr] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv] [fuːd] ,
I was ; how for the sheer necessities of food ,
我 曾是 ; 如何 为了 这 透明 必需品 的 食物 ;
我当时; 仅仅为了满足食物的必需品,
[ˈfeltər] [ænd; ənd] [ˈkloʊðɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
shelter and clothing I must rely upon the charity of other people .
庇护所 和 衣服 我 必须 依靠 之上 这 慈善机构 的 其他 人们 .
住所和衣物我只能依靠别人的施舍。

[aɪ][traɪd] [naʊ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself][ʌv; əv][ˈriːəl][ˈvæljuː][tuː; tə][maɪ][ˈpeɪtrən] ,
I tried now to make myself of real value to my patron ,
我 尝试 现在 到 制作 我 的 真实的 价值 到 我的 赞助人 ;
我现在努力让自己对我的赞助人更有价值,
[ʌv; əv][ˈriːəl] [juːz][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
of real use in the shop and about the house ,
的 真实的 使用 在 这 店铺 和 关于 这 房子 ;
在商店和家里都非常实用,

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒər] [tuː; tə][ˈrendər] [æən; ən] [ɪˈkwɪvələnt] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər]
and thus in some measure to render an equivalent for what he did for
和 因此 在 一些 措施 到 使成为 一个 相等的 为了 什么 他 做过 为了
[em ˈiː] .
me :
我 :
因此, 在某种程度上, 我算是对他为我所做的一切表示了等价的回报。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [ɔːf] [æftərˈnuːnz] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [ˈrɪpli] ,
Instead of going off afternoons to amuse myself with Ripley ,
反而 的 去 离开 下午 到 娱乐 我 和 里普利 ,
与其下午闲着没事去看《里普利》,
[aɪ] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [sʌtʃ] [ˈtʃænsɪz] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]
I would remain at home to improve such chances as I had to be of
我 会 保持 在 家 到 提升 这样的 机会 作为 我 有 到 是 的
[ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈfɪŋkəlˌstiːn, ˈfɪŋkəlˌstɑɪn] .
service to Mr . Finkelstein :
服务 到 先生 : 芬克尔斯坦 :

我会留在家里, 以便有更多机会为芬克尔斯坦先生效力。
[aɪ] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði][hænd] - [ɔːrgən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [riːd] [əˈlaʊd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I would play the hand - organ for him , or read aloud to him ,
我 会 玩 这 手 - 器官 为了 他 , 或者 读 大声 到 他 ,
我会为他弹奏手风琴, 或者给他朗读书籍。

[ɔːr] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] , [waɪl] [hiː; hi][slept] ,
or take charge of the shop , while he slept ,
或者 拿 收费 的 这 店铺 , 尽管 他 睡着了 ,
或者趁他睡觉时接管店铺。
[ɔːr] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ʌv; əv][ˈpiːnɒkl; ˈpiːnɑːkl][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . - .
or enjoyed his game of pinochle with Mr . Flisch .
或者 享受 他的 游戏 的 皮诺克牌 和 先生 : - :
或者和弗利什先生一起玩皮诺克牌。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈliːʒər] [aɪ] [wʊd] ˈstʌdi [ə; eɪ][dɔːg] - [ɪrd] [fɔːrθ] - [hænd][ˈkɑːpi]
And in my moments of leisure I would study a dog - eared fourth - hand copy
和 在 我的 时刻 的 闲暇 我 会 学习 一个 狗 - 耳朵 第四 - 手 复制
[ʌv; əv] [ˈmʌnsənz] [kəmˈpliːt] [fəˈnɑːgrəfər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɔːt] ;
of Munson's Complete Phonographer that I had bought ;
的 芒森的 完全的 留声机 那 我 有 买 ;
闲暇时，我会研读我买的一本破旧的、四手的《芒森全集留声机手册》；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɔːn] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʃɔːrt] - [hænd] ,
for I had long thought that I should like to learn short - hand ,
为了 我 有 长的 想法 那 我 应该 喜欢 到 学习 短的 - 手 ,
因为我一直都想学习速记，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [dɪˈvɒʊtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ˈmæstəriŋ] [ðə; ði] [ˈruːdɪmənts]
and had even devoted a good deal of time to mastering the rudiments
和 有 甚至 奉献 一个 好的 交易 的 时间 到 掌握 这 基本原理
[ʌv; əv] [ðæt] [ɑːrt] ;
of that art ;
的 那 艺术 ;
甚至还花费了大量时间来掌握这门艺术的基础知识；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] , [baɪ] [mʌtʃ] [ˈdɪlɪdʒənt] [ˈpræktɪs] [naʊ] ,
and I fancied that , by much diligent practice now ,
和 我 幻想 那 , 经过 很多 勤奋 实践 现在 ,
而且我认为，通过现在的勤奋练习，

[aɪ] [maɪt] [ˈheɪs(ə)n] [ˈfɔːrwəd] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɜːrn] [maɪ] [oʊn] [ˈlaɪvlihʊd]
I might hasten forward the day when I should be able to earn my own livelihood
我 可能 趋 向前 这 天 什么时候 我 应该 是 有能力的 到 赚 我的 自己的 生计
,
/
,
我或许会加快自己能够自食其力的那一天的到来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈbɜːrd(ə)n][əˈpɑːn][maɪ] [frendz] .
and thus cease to be a burden upon my friends .
和 因此 停止 到 是 一个 负担 之上 我的 朋友们 .
这样我就不会再成为朋友们的负担了。

[ɪnˈdiːd] , [aɪ][kʊd; kəd] [ɔːˈredi] [raɪt] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ˈsɪkstɪ] [wɜːrdz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt]
Indeed , I could already write as many as sixty words a minute with perfect
的确 , 我 可以 已经 写 作为 许多 作为 六十 字 一个 分钟 和 完美的
[iːz] .
ease .
舒适 .
事实上，我已经能够轻松地以每分钟六十个单词的速度写作了。

[ˈmɪstər] . [ˈfɪŋkəlˌstiːn, ˈfɪŋkəlˌstain][dɪd][nɔːt] [ɔːltəˈgeðər] [əˈpruːv] [ʌv; əv][maɪ] [əˈsɪdʒuəs] [ˈɪndəstri] , [ænd; ənd]
Mr . Finkelstein did not altogether approve of my assiduous industry , and
先生 . 芬克尔斯坦 做过 不是 共 批准 的 我的 刻苦 行业 , 和
[juːst] [tuː; tə][wɔːrn][,em ˈiː] ,
used to warn me ,
用过的 到 警告 我 ,
芬克尔斯坦先生并不完全赞同我勤奋努力的做法，他常常警告我：

“ [lʊk] [aʊt] , - ！
“ **Look out , Kraikory !**
“ 看 出去 , - ！
“小心，克莱科里！ ”

[aɪˈtiː][dəʊnt] [peɪ][tuː; tə][rʌŋ][ə; eɪ] [tɪŋ] [ˈɪntuː][diː] [graʊnd] ; [aɪˈtiː] - [dəʊnt] .
It don't naifer pay to run a ting into de ground ; it aictually don't .
它 不 天真者 支付 到 跑步 一个 ting 进入 德 地面 ; 它 - 不 .
天真地把东西弄坏并不值得；实际上根本不值得。

[juː; jʊ] [ˈstʌdi] [soʊ][hɑːrt] , [jʊr; jər] - [get] [mɔːr] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][aɪˈtiː][æz; əz][aɪˈtiː][kæn; kən]
You study so hart , your head'll get more knowledge inside of it as it can
你 学习 所以 哈特 , 你的 - 得到 更多的 知识 里面 的 它 作为 它 能
[hoʊld] ,
hold ,
抓住 ,
你学习越努力，你的大脑就能容纳越多的知识。

[ænd; ʌnd][den] , [diː][fɜːrst] [tɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [vʌŋ] [deɪ] ,
and den , de first ting you know , all of a sudden vun day ,
和 丹 , 德 第一的 ting 你 知道 , 全部 的 一个 突然 文 天 ,
和书房，你知道的第一次，突然之间，

[ɪtl] - [ʌp][ænd; ʌnd] [bʌst] .
it'll svell up and bust .
它将 - 向上 和 摔碎 .
它会膨胀然后破裂。

[eɪni] - [haʊ] , - , [diːrz] [ə; eɪ] - [wɪtʃ] [goʊz] , - [ɔːl] [vɔːrk][ænd; ʌnd][noʊ] [pleɪ] [meɪks]
Ainy - how , Kraikory , dere's a proverp which goes , ' All vork and no play makes
艾妮 - 如何 , - , 那里 一个 - 哪个 去 , - 全部 沃克 和 不 玩 制作
[ʃæk] [ə; eɪ] [dʌl] [pɔɪ] - ;
Shack a dull poy ' ;
窝棚 一个 乏味的聚合物 - ;
总之，克莱科里，有句谚语说：“光干活不玩耍，会让沙克变成一个无趣的人”；

[ænd; ʌnd][daːts][æz; əz] [truː] [æz; əz] [jʊə(r)] [əˈlaɪf] , - ; [aɪˈtiː] - [dʌz] .
and dot's as true as you're alife , Kraikory ; it aictually does .
和 点的 作为 真的 作为 你是 生活 , - ; 它 - 做 .
而 dot 就像你的生命一样真实，Kraikory；它确实如此。

[juː; jʊ] [ˈbetər] [nɑːk] [ɔːf] [dis] - , - , [ænd; ʌnd][goʊ][heɪf][sʌm; səm] [fʌŋ] .
You better knock off dis aifternoon , Kraikory , and go haif some fun .
你 更好的 敲 离开 迪斯 - , - , 和 去 海夫 一些 乐趣 .
克莱科里，你最好下午就收工，去玩玩。

[ɪts] - , [eɪnt] [aɪˈtiː] ?
It's Saiturday , ain't it ?
它是 - , 不是 它 ?
今天是星期六，对吧？

[ænd; ʌnd] [diːrz] [ə; eɪ] - , [heɪ] ?
And dere's a maitinee , hey ?
和 那里 一个 - , 嘿 ?
还有个维护人员，是吧？

[veɪl] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][diː] - ? . . .
Vail , why don't you go to de teayter ? . . .
韦尔 , 为什么 不 你 去 到 德 - ? . . .
韦尔，你为什么不去德泰特？

[haʊ] ?
How ?
如何 ?
如何？

[juː; jʊ] ['stʌdi]
You study
你 学习

你学习

[soʊ][hɑ:rt] - [juː; jʊ][vænt][tuː; tə][get] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ɜ:rn] [jɔr; jər] ['lɪvɪŋ] ?
so hart becoase you vant to get able to earn your living ?
所以 哈特 - 你 范特 到 得到 有能力的 到 赚 你的 活的 ?
这么拼命是因为你想谋生吗?

[naʊ] [lʊk] [æt; ət] [hɪr] , - ; [dəʊnt][juː; jʊ] [tɔ:k] ['fu:lɪ] .
Now look at here , Kraikory ; don't you talk foolish .
现在 看 在 这里 , - ; 不 你 讲话 愚蠢 .
听着, 克莱科里; 别说蠢话。

[aɪ][gɑ:t] ['plenti] ['mʌni] , [eɪnt] [aɪ] ?
I got plenty money , ain't I ?
我 得到 很多 钱 , 不是 我 ?
我钱多得是吧?

[ænd; ænd][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [spend] [maɪ] ['mʌni] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] - [aʊt] [ʌv; əv]
And I got a right to spend my money so as to get saitisfaiction out of
和 我 得到 一个 正确的 到 花费 我的 钱 所以 作为 到 得到 - 出去 的
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
我有权支配自己的钱, 以获得满足感。

[heɪ] ?
hey ?
嘿 ?
嘿?

[veɪl] , [naʊ] [lʊk] [æt; ət] [hɪr] ;
Vail , now look at here ;
韦尔 , 现在 看 在 这里 ;
韦尔, 现在看看这里;

[dɪr] [eɪnt] [noʊ] [veɪ] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [maɪ] ['mʌni] ['hwʌtəl] [gɪv] [em 'i:][soʊ] [mʌt] - [æz; əz]
dere ain't no vay of spending my money what'll give me so much saitisfaiction as
德雷 不是 不 vay 的 开支 我的 钱 什么会 给 我 所以 很多 - 作为
[tuː; tə] [spend] [aɪ 'ti:][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] - [ænd; ænd] [kən'tentɪd] ;
to spend it to make you haippy and contented ;
到 花费 它 到 制作 你 - 和 满足 ;
没有什么花钱的方式能比花钱让你快乐满足更让我感到满足;

[dɑ:ts][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] - .
dot's a solemn faict .
点的 一个 庄严 - .
dot是一个庄严的事实。

[juː; jʊ] ['ni:dnt] [vɔri] [ə'baʊt] ['ɜ:rnɪŋ] [jɔr; jər] ['lɪvɪŋ] .
You needn't vorry about earning your living .
你 不必 担心 关于 收入 你的 活的 .
你不必为谋生而担忧。

[juː; jʊ] [eɪnt] [gɑ:t][tuː; tə] [ɜ:rn] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [meɪni] ['jɪrz] [jet] [ɔ:l'redi] — [nɑ:t] [tɪl] [juː; jʊ][get]
You ain't got to earn it for a great mainy years yet already — not till you get
你 不是 得到 到 赚 它 为了 一个 伟大的 梅尼 年 然而 已经 — 不是 直到 你 得到
[ɔ:l] [dʌn] [em aɪ 'ti:][jɔr; jər][edʒu'keɪ](ə)n] .
all done mit your education .
全部 完毕 密特 你的 教育 .
你还不用花很多年时间去挣钱——直到你完成所有学业为止。

[ænd; ənd] , , [ju:; jʊ][du:] [ɜ:rn] [aɪ 'ti:] .
And ainyhow , Kraikory , you do earn it .
和 - , - , 你 做 赚 它 .

总之，克莱科里，这是你应得的。

[ju:; jʊ][maɪnd][di:] [stɔ:r] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ri:d] [aʊt] [laʊt] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ki:p] [em 'i:]
You mind de store , and you read out lout to me , and you keep me
你 头脑 德 店铺 , 和 你 读 出去 粗鲁 到 我 , 和 你 保持 我
['kʌmpəni] ;
company ;
公司 ;

你照看商店，你给我朗读粗俗的语言，你陪伴我；

[ænd; ənd] , [maɪ] - , [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃenu:] - [waɪn] [mju'zɪ(ə)n] , - ,
and , my kracious , you're such a shenu - wine musician , Kraikory ,
和 , 我的 - , 你是 这样的 一个 申努 - 葡萄酒 音乐家 , - ,

而我的克拉西奥斯，你真是个了不起的音乐家，克莱科里。

[ju:; jʊ][gɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - - [fɔ:r; fər][di:] - - ['ɔ:rgən] ,
you got such a graind tailent for de haind - organ ,
你 得到 这样的 一个 - - 为了 德 - - 器官 ,
你对风琴有如此丰富的天赋，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ'd] [get] [ə'bi:ŋ] - [ju:; jʊ] .
I don't know how I'd get along midout you .
我 不 知道 如何 ID 得到 沿着 - 你 .

我不知道离开你我怎么相处。

[aɪ] [ges] [aɪ][heɪf] [tu:; tə] [reiz] [jɔr; jər] - [nekst] [nu:] ['jɪrz] .
I guess I haif to raise your sailary next New Years .
我 猜测 我 海夫 到 增加 你的 - 下一个 新的 年 .

我想我得在明年新年的时候给你升帆了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] - ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [wið; wiθ]['mɪstər] . [fɪn] - - ['ju:zuəl] ['kaɪndnəs] .
" This was - only of a piece with Mr . Fin - kelstein's usual kindness .
" 这 曾是 - 仅有的 的 一个 片 和 先生 . 鳍 - - 通常 仁慈 .

“这完全符合芬克尔斯坦先生一贯的友善作风。”

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'bjʊ:zd] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
But I felt that I had abused his kindness in the past ,
但 我 毛毡 那 我 有 受虐 他的 仁慈 在 这 过去的 ,
但我感觉我过去辜负了他的好意。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][ə'bjʊ:s][aɪ 'ti:][noʊ][lɔ:ŋgər] .
and I was determined to abuse it no longer .
和 我 曾是 决定 到 虐待 它 不 更长 .
我决心不再滥用它。

[aɪ] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi:ɜ:] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [br'fɔ:r] ,
I say I was happier than I had been for a long while before ,
我 说 我 曾是 更快乐 比 我 有 到过 为了 一个 长的 尽管 前 ,
我说，我比之前很长一段时间以来都更快乐。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz] .
and so I was .
和 所以 我 曾是 .

而我当时就是如此。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi:ɜ:] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [kən'tentɪd] .
I was happier because I was more contented .
我 曾是 更快乐 因为 我 曾是 更多的 满足 .
我更快乐了，因为我更满足了。

[maɪ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns] , [ðʊ] [ki:n] [ɪˈnʌf] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [dɪd]
My disappointment about the inheritance , though keen enough at the moment , did
我的 失望 关于 这 遗产 , 尽管 敏锐的 足够的 在 这 片刻 , 做过
[nɑ:t][læst] [lɔ:n] .
not last long .
不是 最后的 长的 .

虽然我当时对继承遗产感到十分失望，但这种失望并没有持续很久。

[æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈfɪŋkəlˌsti:n, ˈfɪŋkəlˌstɑɪn][hæd; həd] [riˈmɑ:kt] ,
As Mr . Finkelstein had remarked ,
作为 先生 . 芬克尔斯坦 有 评论 ,
正如芬克尔斯坦先生所言，

[aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [wɜ:rs] [ɔ:f][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
I was no worse off than I had been in the first place ; and then ,
我 曾是 不 更糟 离开 比 我 有 到过 在 这 第一的 地方 ; 和 然后 ,
我的处境并没有比一开始更糟；然后，

[aɪ] [dɪˈraɪvd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv][kɑ:nsəˈleɪ(ə)n][frʌm; frəm] [rɪˈmembərɪŋ] [wʌt] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpi:tər][hæd; həd]
I derived a good deal of consolation from remembering what Uncle Peter had
我 衍生的 一个 好的 交易 的 安慰 从 记住 什么 叔叔 彼得 有
[təʊld][em ˈi:] — [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ri:kənˈstrʌkt] [ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
told me — that the money had gone to reconstruct the splendor of our
讲述 我 — 那 这 钱 有 已消失 到 重建 这 辉煌 的 我们的
[haʊs] [ɪn] [fræns] .
house in France .
房子 在 法国 .

想起彼得叔叔告诉我的话，我感到很欣慰——那笔钱已经用来重建我们在法国的豪宅了。

[maɪ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [maɪ] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)] - [əˈɡen] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ]
My disappointment at seeing my meeting with Uncle Florimond again become a
我的 失望 在 看到 我的 会议 和 叔叔 - 再次 变得 一个
[θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdefɪnət] [ˈfju:tʃər] ,
thing of the indefinite future ,
事物 的 这 不定 未来 ,

得知与弗洛里蒙德叔叔的再次见面遥遥无期，我感到非常失望。

[wʌz; wəz] [di:pər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪnˈdʊrɪŋ] .
was deeper and more enduring .
曾是 更深 和 更多的 持久 .
更深刻、更持久。

" [əˈlæs] , " [aɪ] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [sɪk] [fɜ:r; fər][hoʊp] [dɪˈfɜ:rd] ,
" **Alas , " I sighed , with a heart sick for hope deferred ,**
" 唉 , " 我 叹了口气 , 和 一个 心 生病的 为了 希望 延期 ,
“唉,”我叹了口气，心中充满希望落空的痛苦。

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ðʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm]
" **it seems as though I was never going to be able to go to him**
" 它 似乎 作为 尽管 我 曾是 绝不 去 到 是 有能力的 到 去 到 他
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

“看来我永远都无法见到他了。”

" [ænd; ənd][aɪ] [ɡʌlpt] [daʊn] [ə; eɪ][bɪɡ] [lʌmp] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɡæðərd] [ɪn][maɪ] [θroʊt] .
" **And I gulped down a big lump that had gathered in my throat .**
" 和 我 吞咽 向下 一个 大的 块 那 有 聚集 在 我的 喉 .
“我强忍住哽在喉咙里的哽咽。”

[ə'ɡenst] [ˈrɒzəlɪnd] [ˈɜːl] [aɪ] [stiːl] [nəːst] [sʌm; səm] [ˈfuːli] [rɪ'zentmənt] .
Against Rosalind Earle I still nursed some foolish resentment .

反对 罗莎琳德 厄尔 我 仍然 护理 一些 愚蠢 怨恨

我对罗莎琳德·厄尔仍然怀有一些愚蠢的怨恨。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tuː; tə] [iːt] [ˈhʌmb(ə)l] [paɪ] .
She had wished that I might have to eat humble pie .

她 有 希望 那 我 可能 有 到 吃 谦逊的 馅饼

她希望我能认清自己的错误，吃点苦头。

[wel] , [hɜːr; hər] [wɪʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] ;
Well , her wish had come to pass ;

出色地 , 她 希望 有 来 到 经过 ;

她的愿望实现了；

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
and I felt almost as though it were her fault that it had done so .

和 我 毛毡 几乎 作为 尽管 它 是 她 过错 那 它 有 完毕 所以

我几乎觉得这一切都是她的错。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [em ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] ,
She had said she didn't like me any more ,

她 有 说 她 没有 喜欢 我 任何 更多的 ,

她说她不再喜欢我了。

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ker] [tuː; tə] [hæv; həv] [em ˈiː] [kɔːl] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈeni] [mɔːr] .
and didn't care to have me call upon her any more .

和 没有 关心 到 有 我 称呼 之上 她 任何 更多的

她也不想让我再去拜访她。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [steɪd] [əˈweɪ] ,
I took her at her word , and staid away ,

我 采取 她 在 她 单词 , 和 稳重 离开 ,

我信了她的话，避开了她。

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [maɪˈself] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌt] - [əˈbjʊːzd] [ænd; ənd] [ˈɪndʒərd] [ˈpɜːrs(ə)n] .
regarding myself in the light of a much - abused and injured person .

关于 我 在 这 光 的 一个 很多 - 受虐 和 受伤 人

以一个饱受虐待和伤害的人的视角来看待自己。

[soʊ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] [ɪˈlæpst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈnevər] [met] .
So three or four weeks elapsed , and she and I never met .

所以 三 或者 四 周 过去 , 和 她 和 我 绝不 遇见

就这样过了三四个星期，我和她始终没有见面。

[ðen] . . .
Then . . .

然后 . . .

然后...

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我的叔叔弗洛里蒙德(My Uncle Florimond)

第6/6页

[tɔ:rd] [sɪks][ə'klɒk, əu-][wʌn] ['i:vniŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər], ['pɔ:riŋ] ['oʊvər][maɪ]
Toward six o'clock one evening I was seated in the parlor, poring over my
朝向 六 点钟 一 晚上 我 曾是 坐着 在 这 客厅, 泡 超过 我的
[kəm'pli:t]
Complete Phonogacipher,
完全的

一天傍晚六点左右,我坐在客厅里,仔细研读我的《完整语音密码学》。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:p] ['oʊpənd] [wið; wiθ][ə; eɪ] [kri:k]
when the door from the shop opened with a creak,
什么时候 这 门 从 这 店铺 打开 和 一个 吱嘎声,
商店的门吱呀一声打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] ['fʊtstep] [br'keɪm] ['ɔ:dəbl] [br'haɪnd][maɪ] [tʃer]
and a light footsteps became audible behind my chair.
和 一个 光 脚步 成为 可听见的 在后面 我的 椅子:
我听到椅子后面传来轻微的脚步声。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [aɪ] [hɜ:rd] ['rɒzəlɪndz] [vɔɪs], [loʊ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l], [kɔ:l][maɪ] [neɪm]
The next instant I heard Rosalind's voice, low and gentle, call my name.
这 下一个 立即的 我 听到 罗莎琳德的 嗓音, 低的 和 温和的, 称呼 我的 姓名:
下一刻,我听到罗莎琳德低沉温柔的声音在叫我的名字。

[maɪ] [hɑ:rt] [br'gæən][tu:; tə] ['flʌtər]
My heart began to flutter.
我的 心 开始 到 扑:
我的心开始怦怦直跳。

[aɪ][gɔ:t][ʌp] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd]
I got up and turned around,
我 得到 向上 和 转向 大约,
我起身转过身,

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] ['stændɪŋ] [ə; eɪ][jɑ:rd] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][em 'i:],
and saw the dear little girl standing a yard distant from me,
和 锯 这 亲爱的 小的 女孩 常设 一个 院子 遥远 从 我,
我看到那个可爱的小女孩站在离我一码远的地方,

[wið; wiθ][hɜ:r; hər][hænd] [ɪk'stendɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [teɪk]
with her hand extended for me to take,
和 她 手 扩展 为了 我 到 拿,
她伸出手让我握住,

[ænd; ənd][wið; wiθ][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)] [dɑ:rk] [aɪz] [fɪkst] [ə'pi:lɪŋli] [ə'pɑ:n][maɪ] [feɪs]
and with her beautiful dark eyes fixed appealingly upon my face.
和 和 她 美丽的 黑暗的 眼睛 固定的 吸引人的 之上 我的 脸:
她那双美丽的黑眼睛充满诱惑地注视着我的脸。

[aɪ] ['dɪdnt] [spi:k]; [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'tendɪd] [nɔ:t][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][hænd]; [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [stʊd]
I didn't speak; and I pretended not to see her hand; and I just stood
我 没有 说话; 和 我 假装 不是 到 看 她 手; 和 我 只是 站立
[sti:l] [ðer; ðər],
still there,
仍然 那里,

我没说话;我假装没看见她的手;我只是站在那里一动不动。

[mju:t] [ænd; ənd] ['paʊtɪŋ] , [laɪk] [ðə; ði] ['sʌlki] ['kɒks,kəʊm] [ænd; ənd] ['sɪmpltən] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] .
mute and pouting , like the sulky coxcomb and simpleton that I was .
沉默的 和 撅嘴 , 喜欢 这 闷闷不乐的 花花公子 和 傻瓜 那 我 曾是 .
我像个闷闷不乐的自大狂和傻瓜一样, 默默地撅着嘴。

[ˈrɒzəlɪnd] [əˈlaʊd] [hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə][dra:p][tuː; tə][hɜːr; həɹ][saɪd] ,
Rosalind allowed her hand to drop to her side ,
罗莎琳德 允许 她 手 到 降低 到 她 边 ,
罗莎琳德任由自己的手垂落到身侧。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [peɪnd] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; həɹ] [feɪs] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fra:g][ɪn]
and a very pained look came over her face ; and there was a frog in
和 一个 非常 痛苦 看 来了 超过 她 脸 ; 和 那里 曾是 一个 青蛙 在
[hɜːr; həɹ] [vɔɪs] ,
her voice ,
她 嗓音 ,
她脸上露出了非常痛苦的神色; 她的声音也变得尖细刺耳。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [oʊ] , [ˈɡregəri] !
as she said , “ O , Gregory !
作为 她 说 , “ 哦 , 格雷戈里 !
正如她所说, “哦, 格雷戈里!

[juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em ˈiː] . “
you — you are still angry with me . “
你 — 你 是 仍然 生气的 和 我 . “
你——你还在生我的气。

“ [oʊ] , [noʊ] !
“ **O , no !**
“ 哦 , 不 !
“哦, 不! ”

[aɪm][nɑːt][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , “ [aɪ] [ˈænsər] , [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ˈɔːfɪ] [toʊn] ; [ænd; ənd] [ðæt]
I'm not angry with you , “ I answered , but in an offish tone ; and that
我是 不是 生气的 和 你 , “ 我 回答 , 但 在 一个 鱼 语气 ; 和 那
[wʌz; wəz] [truː] ;
was true ;
曾是 真的 ;
“我没有生你的气,”我冷淡地回答道; 而这确实是实话;

[aɪ] [ˈriːəli] [ˈwɒznt] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ˈeni] [mɔːr] .
I really wasn't angry with her the least bit any more .
我 真的 不是 生气的 和 她 这 至少 少量 任何 更多的 .
我真的一点也不生她的气了。

[ɔːl] [maɪ][ˈæŋɡər][hæd; həd] [ɪˈvæpəreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd]
All my anger had evaporated at the sight of her face and the sound
全部 我的 愤怒 有 蒸发 在 这 视线 的 她 脸 和 这 声音
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] .
of her voice .
的 她 嗓音 .
看到她的脸庞, 听到她的声音, 我所有的怒气都烟消云散了。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ʌnˈbend] [ˈɡreɪsfəli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] .
But I didn't know how to unbend gracefully and without loss of dignity .
但 我 没有 知道 如何 到 伸直 优雅地 和 没有 损失 的 尊严 .
但我不知道如何优雅地、不失尊严地恢复原状。

“ [ðen] — [ðen] [waɪ] [ˈhævnt] [juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ?
“ **Then — then why haven't you been to see me ?**
“ 然后 — 然后 为什么 还没有 你 到过 到 看 我 ?
“那么——那么你为什么还没来看我? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] . ”
“ **You said you didn't want me to come to see you any more** . ”
“ 你 说 你 没有 想 我 到 来 到 看 你 任何 更多的 . ”
“你说过你不想让我再来看你了。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [aɪ ˈtiː] .
“ **But I didn't mean it** .
“ 但 我 没有 意思是 它 .

但我并非那个意思。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [aɪ ˈtiː] . ”
You must have known I didn't mean it . ”
你 必须 有 已知 我 没有 意思是 它 . ”
你肯定知道我不是那个意思。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [aɪ ˈtiː] , [ˈenihaʊ] .
“ **But you said it , anyhow** .
“ 但 你 说 它 , 无论如何 .

但不管怎样，你都这么说了。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə][goʊ] [wer] [aɪm][nɑːt] [ˈwɑːntɪd] .
I don't care to go where I'm not wanted .
我 不 关心 到 去 在哪里 我是 不是 通缉 .

我不愿意去不欢迎我的地方。

[wen] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [dəʊnt] [miːn] [aɪ ˈtiː] ? ”
When people say a thing , how am I to know they don't mean it ? ”
什么时候 人们 说 一个 事物 , 如何 是 我 到 知道 他们 不 意思是 它 ? ”
当人们说某件事时，我怎么知道他们不是真心这么想的呢？

“ [bʌt; bət][aɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [vekst] .
“ **But I said it when I was vexed** .
“ 但 我 说 它 什么时候 我 曾是 烦恼 .

“但我是在生气的时候说的这番话。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [wen] [ðeə(r)] [vekst] — [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [kaʊnt] [aɪ ˈtiː] .
And what people say when they're vexed — other people ought not to count it .
和 什么 人们 说 什么时候 它们是 烦恼 — 其他 人们 应该 不是 到 数数 它 .

人们生气时说的话——其他人不应该在意。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [fer] .
It isn't fair .
它 不是 公平的 .

这不公平。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [ænd; ənd] [ˈtruːli] , [ˈɡregəri] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][aɪm] [ˈsɔːri] [aɪ] [sed] [aɪ ˈtiː]
And really and truly , Gregory , I didn't mean it ; and I'm sorry I said it
和 真的 和 真的 , 格雷戈里 , 我 没有 意思是 它 ; 和 我是 对不起 我 说 它
;
;
;
;

格雷戈里，说真的，我不是那个意思；我很抱歉我说了那些话；

[ænd; ənd][aɪm] ['sɑ:ri] [aɪ] [spʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðə; ði] [wei] [aɪ][dɪd] ; [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪv]
and I'm sorry I spoke to you the way I did ; and — and that's why I've
和 我是 对不起 我 辐 到 你 这 方式 我 做过 ; 和 — 和 那就是 为什么 我已经
[kʌm] [hɪr] ,
come here ,
来 这里 ,

我很抱歉我那样跟你说话；而——这就是我来这里的原因，

[ˈɡregəri] ; [aɪv] [kʌm] [tu:; tə][æsk][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] . "
Gregory ; I've come to ask your pardon . "
格雷戈里 ; 我已经 来 到 问 你的 赦免 . "

格雷戈里，我是来请求你的原谅的。

" [oʊ] ! ['sɜ:rt(ə)nli] ; [dəunt] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] ; [noʊ][ə'pɑ:lədʒiz] ['nesəseri] , " [aɪ] [sed] .
" **Oh ! certainly ; don't mention it ; no apology's necessary , " I said .**
" 哦 ! 当然 ; 不 提到 它 ; 不 道歉的 必要的 , " 我 说 .

“哦！当然；不用客气；不必道歉，”我说。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən][hɜ:r; hər][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [kɪst]
I would have given anything to have taken her in my arms , and kissed
我 会 有 给定 任何事物 到 有 已采取 她 在 我的 武器 , 和 亲吻
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

我多么希望能够将她拥入怀中，亲吻她。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜ:r; hər][ˈpɑ:rd(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [stɪf] - [nekt] [ænd; ənd][self] -
and begged her pardon ; but I was too stiff - necked and self -
和 乞求 她 赦免 ; 但 我 曾是 也 僵硬的 - 颈部 和 自己 -
[ˈkɑ:nʃəs] .
conscious .
有意识的 .

我向她请求原谅；但我太固执，太害羞了。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [fi:; ji] [went] [ɑ:n] , " ['æftər][ju:; jʊ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['nɔrwɪtʃ] ,
" **And then , " she went on , " after you came back from Norwich ,**
" 和 然后 , " 她 去 在 , " 后 你 来了 后退 从 诺维奇 ,

“然后，”她继续说道，“在你从诺里奇回来之后，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [toʊld][em 'i:] [wʌt] ['mɪstər] . ['fɪŋkəl,sti:n, 'fɪŋkəl,stɑɪn][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] —
and Mr . Flisch told me what Mr . Finkelstein had told him —
和 先生 . - 讲述 我 什么 先生 . 芬克尔斯坦 有 讲述 他 —
[ə'baʊt] [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ,
about how disappointed you had been ,
关于 如何 失望的 你 有 到过 ,

弗利什先生把芬克尔斯坦先生告诉他的话转告给了我——关于你当时有多么失望，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] — [aɪ] — [aɪ] [felt] [soʊ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈɡregəri] ,
and everything — I — I felt so sorry for you , Gregory ,
和 一切 — 我 — 我 毛毡 所以 对不起 为了 你 , 格雷戈里 ,

还有所有的一切——我——我真为你感到难过，格雷戈里，

[ænd; ənd][soʊ] ['sɑ:ri] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈspʊkən][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [wei] ;
and so sorry that I had spoken to you that way ;
和 所以 对不起 那 我 有 说 到 你 那 方式 ;

我为之前那样跟你说话感到非常抱歉；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [raɪt] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [aɪ 'ti:] ,
and I wanted to come right over , and tell you I didn't mean it ,
和 我 通缉 到 来 正确的 超过 , 和 告诉 你 我 没有 意思是 它 ,

我当时真想立刻过去告诉你，我不是那个意思。

[ænd; ənd][beg][jɔː; jəɪ]ˈpɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][wɪð; wiθ][em 'iː] ;
and beg your pardon , and ask you to make up with me ;
和 求 你的 赦免 , 和 问 你 到 制作 向上 和 我 ;
请原谅, 并请求你与我和好;

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] ['maɪtənt] [laɪk][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['æŋgri] but I thought maybe you mightn't like it , and that you might be angry
但 我 想法 或许 你 可能不会 喜欢 它 , 和 那 你 可能 是 生气的
[wɪð; wiθ][em 'iː] ,
with me ,
和 我 ;
但我以为你可能不喜欢, 也可能生我的气。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][nɑːt] — [nɑːt] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [bʌt; bət] ['eniweɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] .
and — and not — not — I don't know ; but anyway , I didn't come .
和 — 和 不是 — 不是 — 我 不 知道 ; 但 反正 , 我 没有 来 .
而且——而且不是——不是——我不知道; 但无论如何, 我没来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dʒʌst] [hoʊpt] [ænd; ənd] [hoʊpt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] And then I just hoped and hoped all the time that maybe you would come to
和 然后 我 只是 希望 和 希望 全部 这 时间 那 或许 你 会 来 到
[siː] [em 'iː] ;
see me ;
看 我 ;
然后我就一直盼望着, 希望你能来看我;

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] .
but you never did .
但 你 绝不 做过 .
但你从未做到。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ləst][aɪ][dʒʌst] ['kʊdnt] [weɪt] ['eni] [bɔːŋgər] ,
And then at last I just couldn't wait any longer ,
和 然后 在 最后的 我 只是 不能 等待 任何 更长 ,
最后我实在等不及了。

[aɪ] [felt] [soʊ] ['ɡɪltɪ] [ænd; ənd] ['sɔːrɪ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ;
I felt so guilty and sorry and everything ;
我 毛毡 所以 有罪的 和 对不起 和 一切 ;
我感到非常内疚、非常抱歉, 各种情绪交织在一起;

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [stɔːpt] [ɪn][ɑːn][maɪ] [wei] [hoʊm] [tuː; tə] [deɪ] ; [ænd; ənd] , [oʊ] , ['ɡregəri] !
and — and so I stopped in on my way home to day ; and , O , Gregory !
和 — 和 所以 我 停止 在 在 我的 方式 家 到 天 ; 和 , 哦 , 格雷戈里 !
于是——于是我今天回家途中顺道去了那里; 哦, 格雷戈里!

[aɪ] ['riːəli] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][jɔː; jəɪ] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [juːl] [fər'ɡɪv] [em 'iː] ,
I really didn't mean to hurt your feelings , and I hope you'll forgive me ,
我 真的 没有 意思是 到 伤害 你的 情怀 , 和 我 希望 你会 原谅 我 ,
['ɡregəri] ,
Gregory ,
格雷戈里 ,
我真的不是故意要伤害你的感情, 希望你能原谅我, 格雷戈里。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] ['æŋgri][wɪð; wiθ][em 'iː] ['eni] [mɔːr] .
and not be angry with me any more .
和 不是 是 生气的 和 我 任何 更多的 .
不要再生我的气了。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] , [ænd; ənd] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] ; [ænd; ənd] , " [oʊ] ,
" **By this time I had gone up , and taken her in my arms ; and , " O ,**
" 经过 这 时间 我 有 已消失 向上 , 和 已采取 她 在 我的 武器 ; 和 , " 哦 ,
[ˈrɔzəlɪnd] !
Rosalind !
罗莎琳德 !

这时我已经走上前去，把她抱在怀里；然后，“哦，罗莎琳德！

" [aɪ] [kraɪd] , " [dəʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .
" **I cried , " don't talk like that .**
" 我 哭 , " 不 讲话 喜欢 那 .

我哭着说：“别那样说话。”

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [meɪk] [em 'iː] [fiːl] [soʊ] [ə'feɪmd] .
You — you make me feel so ashamed .
你 — 你 制作 我 感觉 所以 羞愧 .

你——你让我感到无比羞愧。

[juː; jʊ] — [juː; jʊ] [hjuː'mɪliət] [em 'iː] [soʊ] .
You — you humiliate me so .
你 — 你 羞辱 我 所以 .

你——你让我如此羞辱。

[wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [em 'iː] [ðæt] [deɪ] — [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [raɪt] .
What you said to me that day — it was just right .
什么 你 说 到 我 那 天 — 它 曾是 只是 正确的 .

那天你对我说的话——真是恰到好处。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
You were just right , and I was wrong .
你 是 只是 正确的 , 和 我 曾是 错误的 .

你是对的，我错了。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [em 'iː] [ten] [taɪmz] [wɜːrs] ,
And I deserved to have you talk to me ten times worse ,
和 我 应得的 到 有 你 讲话 到 我 十 时代 更糟 ,

我活该你用十倍更难听的语气跟我说话，

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hɔːrɪd] [ænd; ənd] [stʌk] - [ʌp] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
I was so horrid and stuck - up and everything .
我 曾是 所以 可怕的 和 卡住 - 向上 和 一切 .

我当时真是又讨厌又傲慢，简直一无是处。

[ænd; ənd] [aɪ] — [aɪm] ['ɔːfli] ['sɔːrɪ] .
And I — I'm awfully sorry .
和 我 — 我是 非常 对不起 .

我——我感到非常抱歉。

[ænd; ənd] [aɪv] ['wɑːntɪd] — [aɪv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,
And I've wanted — I've wanted to go and see you all the time ,
和 我已经 通缉 — 我已经 通缉 到 去 和 看 你 全部 这 时间 ,

我一直都想——我一直都想去看你，

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɔːrɪ] ; ['oʊnli] — ['oʊnli] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] — [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː]
and tell you I was sorry ; only — only I don't know — I suppose I was too
和 告诉 你 我 曾是 对不起 ; 仅有的 — 仅有的 我 不 知道 — 我 认为 我 曾是 也
[praʊd] .
proud .
自豪的 .

我想告诉你我很抱歉；只是——只是我不知道——我想我太骄傲了。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][hoʊp] [ðæt] [ju:ɪ] [fər'gɪv] [em 'i:] ,
And I just hope that you'll forgive me ,
和 我 只是 希望 那 你会 原谅 我 ,
我只希望你能原谅我。

[ænd; ənd] [fər'gɪv] [ðə; ði] [wei] [aɪ][æktɪd] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] [ə; eɪ][l'ɪt(ə)] [waɪl] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] — [oʊ] ,
and forgive the way I acted here to - day a little while ago , **and — O** ,
和 原谅 这 方式 我 行动 这里 到 - 天 一个 小的 尽管 前 , 和 — 哦 ,
[ˈrɒzəlɪnd] !
Rosalind !
罗莎琳德 !
请原谅我今天刚才在这里的所作所为，还有——哦，罗莎琳德！

[aɪm][soʊ][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] [ə'gen] . "
I'm so glad to be friends with you again . "
我是 所以 高兴的 到 是 朋友们 和 你 再次 . "
我很高兴能再次和你成为朋友。

" [wʌt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['fɪŋkəl'sti:n, 'fɪŋkəl'staɪn] , ['entərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
"**What !**" **exclaimed Mr** . **Finkelstein** , **entering from the shop** .
" 什么 ! " 惊呼 先生 : 芬克尔斯坦 , 进入 从 这 店铺 :
“什么！”芬克尔斯坦先生从商店里走出来，惊呼道。

" [hʌɡɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌdə] !
"**Hugging and kissing each udder** !
" 拥抱 和 接吻 每个 乳房 !
“拥抱亲吻每一个乳房！”

[veɪl] , [maɪ] - !
Vail , my kracious !
韦尔 , 我的 - !
韦尔，我的狂暴之神！

[veɪl] , [ɪf] [aɪ] - !
Vail , if I aifer !
韦尔 , 如果 我 - !
如果我同意，那就太好了！

[veɪl] , [dɑ:t] [bi:ts] [di:] [dek] !
Vail , dot beats de deck !
韦尔 , 点 节拍 德 甲板 !
Vail, dot beats de deck!

[oʊ] ! [ju:; jə] ['ni:dnt] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][em 'i:] .
Oh ! you needn't take no notice of me .
哦 ! 你 不必 拿 不 注意 的 我 :
哦！你不用理会我。

[ju:; jə] ['ni:dnt] [stɑ:p][ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] .
You needn't stop on my account .
你 不必 停止 在 我的 帐户 :
你不必因为我的缘故而停下来。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][aɪ 'ti:] .
I don't mind it .
我 不 头脑 它 :
我不介意。

[aɪ] [biŋ] [dɪr] [maɪ'self] [ɔ:l'redi] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] .
I been dere myself already , when I was your age .
我 到过 德雷 我 已经 , 什么时候 我 曾是 你的 年龄 :
我像你这么大的时候，就已经经历过那种情况了。

[juː; jʊ] ['ni:dnt] - [laɪk][dɑ:t] , ['rəuzi:] ; [dʊʊ] [its] ['maɪti] [br'kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dɑ:ts][ə; eɪ]
You needn't bloosh like dot , Rosie ; dough it's mighty becoming to you , dot's a
你 不必 - 喜欢 点 , 罗西 ; 面团 它是 强大的 成为 到 你 , 点的 一个
-
faict .
- .

罗茜，你不必像点点那样娇羞；虽然这很适合你，但点点只是个事实。
[ænd; ʌnd] , - , [juː; jʊ] ['ni:dnt] [lʊk] [soʊ] - .
And , Kraikory , you needn't look so sheebish .
和 , - , 你 不必 看 所以 - .
克莱科里，你不用看起来那么娘娘腔。

[juː; jʊ] [eɪnt] [dʌn] - [tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; ʌv] .
You ain't done nodings to be ashamed of .
你 不是 完毕 - 到 是 羞愧 的 .
你点头的次数还不算多，没什么好羞愧的。

[ænd; ʌnd][aɪm] ['ɔ:f(ə)l]
And I'm awful
和 我是 可怕
我糟透了。

[sɑ:ri]
sorry
对不起
对不起

[aɪ] [keɪm] [ɪn] [ʃʊst] [wen] [aɪ][dɪd] , [ænd; ʌnd] - [juː; jʊ] ;
I came in shust when I did , and inderrubbed you ;
我 来了 在 舒斯特 什么时候 我 做过 , 和 - 你 ;
我进来的时候很匆忙，把你弄得心烦意乱；
[ˈoʊnli][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] - ['nəʊtɪfaɪd][em 'i:] ,
only I didn't know what you was doing , as you haidn't notified me ,
仅有的 我 没有 知道 什么 你 曾是 正在做 , 作为 你 - 已通知 我 ,
只是我不知道你在做什么，因为你没有通知我。

[ænd; ʌnd][aɪ] [væntɪd] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə] - [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [ʌv; ʌv] ['bɪznəs] .
and I wanted to speak to Kraikory about a little maitter of business .
和 我 范特 到 说话 到 - 关于 一个 小的 - 的 商业 .
我想和克莱科里谈谈一件小事。

[di:rz] [æn; ʌn][oʊld] ['felər] [aʊt'saɪd] [dɪr] [ɪn][di:] [stɔ:r] [wʌt] [keɪnt] [tɔ:k] [noʊ] ['ɪŋɡlɪʃ] ;
Dere's an old feller outside dere in de store what cain't talk no English ;
德雷的 一个 老的 伙计 外部 德雷 在 德 店铺 什么 不能 讲话 不 英语 ;
外面商店里有个老头，他不会说英语；

[ænd; ʌnd][aɪ] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] ;
and I guess he was a Frenchman ;
和 我 猜测 他 曾是 一个 法国人 ;
我猜他应该是法国人；

[soʊ][aɪ] [tɔ:t] [aɪ'd][get] - [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɪ:ŋ] [ænd; ʌnd] - [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ,
so I tought I'd get Kraikory to come along and aisk him what he wants ,
所以 我 特鲁特 ID 得到 - 到 来 沿着 和 - 他 什么 他 范茨 ,
所以我决定让克莱科里一起来，问问他想要什么。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sper] [hɪm; ɪm] , ['rəuzi:] — [heɪ] ?
if you could spare him , Rosie — hey ?
如果 你 可以 空闲的 他 , 罗西 — 嘿 ?
如果你能放过他，罗西——好吗？

” [soʊ] [ˈrɒzəlɪnd] [ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑːləʊd] [ˈmɪstər] . [ˈfɪŋkəl,stiːn, ˈfɪŋkəl,stain][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːp] .

” **So Rosalind and I followed Mr . Finkelstein into the shop .**
” 所以 罗莎琳德 和 我 随后 先生 . 芬克尔斯坦 进入 这 店铺 .

于是，罗莎琳德和我跟着芬克尔斯坦先生进了店里。

[ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] , [ænd; ənd] [ˈveri] [pʊr] - [ˈlʊkɪŋ] [oʊld][mæn] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] ,
A tall , thin , and very poor - looking old man stood before the counter ,
一个 高的 , 薄的 , 和 非常 贫穷的 - 寻找 老的 男人 站立 前 这 柜台 ,
一位身材高瘦、看起来很穷苦的老人站在柜台前。

[ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː] — [smɔːl] [ænd; ənd] [wel] - [ˈjeɪpt] [hændz] ,
resting his hands upon it — small and well - shaped hands ,
休息 他的 双手 之上 它 — 小的 和 出色地 - 形状 双手 ,
他将双手放在上面——一双小巧而形状优美的手，

[bʌt; bət][soʊ] [ˈfleʃləs] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [boʊnz] [ɪn][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd]
but so fleshless that you could have counted the bones in them , and
[əˈkrɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bluː] ,
across which the blue ,
穿过 哪个 这 蓝色的 ,
但它们如此瘦削，以至于你可以数清其中的骨头，而蓝色就横亘其上。

[dɪˈstendɪd] [veɪnz] [stretʃt] [laɪk] [ˈwaɪz-z, ˈwaɪrz] .
distended veins stretched like wires .
膨胀 静脉 拉伸 喜欢 电线 .
扩张的静脉像电线一样拉长。

[hɪz; ɪz] [stoʊv] - [paɪp][hæt][wʌz; wəz][wɔːrɪn][ænd; ənd] [ˈlʌstəlis] ; [hɪz; ɪz] [blæk] [fraːk] [koʊt] [wʌz; wəz]
His stove - pipe hat was worn and lustreless ; his black frock coat was
他的 火炉 - 管道 帽子 曾是 磨损 和 无光泽 ; 他的 黑色的 连衣裙 外套 曾是
[ˈθredber] ,
threadbare ,
破旧的 ,
他的高顶礼帽破旧黯淡，黑色礼服外套也已磨损不堪。

[ænd; ənd] [ˈwaɪtɪʃ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [siːmz] .
and whitish along the seams .
和 白色 沿着 这 接缝 .
接缝处呈白色。

[hɪz; ɪz][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈstændɪŋ] [ˈkɑːlər][wʌz; wəz] [freɪd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] ;
His old - fashioned standing collar was frayed at the edge ;
他的 老的 - 造型 常设 衣领 曾是 磨损的 在 这 边缘 ;
他那件老式立领衬衫的边缘已经磨损了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [mɑːrk][ɑːn] [ɪːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] , [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
and a red mark on each side of his neck , beneath his ears ,
和 一个 红色的 标记 在 每个 边 的 他的 脖子 , 下面 他的 耳朵 ,
他的脖子两侧，耳朵下方，各有一块红色的印记。

[ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [freɪd] [edʒ] [hæd; həd] [tʃeɪft] [hɪz; ɪz][skɪn] .
showed that the frayed edge had chafed his skin .
显示 那 这 磨损的 边缘 有 擦伤 他的 皮肤 .
显示磨损的边缘已经磨破了他的皮肤。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌlərləs] [ænd; ənd] [ɪˈmeɪsiətɪd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈsʌŋkən] [diːp] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [braʊz]
His face was colorless and emaciated ; his eyes , sunken deep under his brows
他的 脸 曾是 无色 和 瘦弱 ; 他的 眼睛 , 凹陷 深的 在下面 他的 眉毛
, [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwɪri] ,
, **had a weary ,**
, 有 一个 厌倦 ,
他面色苍白消瘦；双眼深深陷在眉下，透着疲惫和倦怠。

[sæd] , [hæf] - [ˈfraɪt(ə)nd] [lʊk] [ɪn][ðəm; ðəm] [ðæt] [kəmˈpeld] [jʊr; jər] [ˈpɪti] .
sad , half - frightened look in them that compelled your pity .

伤心 , 一半 - 害怕 看 在 他们 那 被迫 你的 遗憾 .

他们脸上带着悲伤和恐惧的神情，令人心生怜悯。

[hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ][ænd; ənd] [ɪmˈpɪriəl] [wɜːr; wər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
His moustache and imperial were as white as snow .

他的 胡子 和 帝国 是 作为 白色的 作为 雪 .

他的胡须和鬓角洁白如雪。

[ə; eɪ] [ˈveri] [fərˈlɔːrɪn] , [pəˈθetɪk] , [pʊr] - [ˈlʊkɪŋ] [oʊld][mən] , [ɪnˈdiːd] .
A very forlorn , pathetic , poor - looking old man , indeed .

一个 非常 绝望 , 可怜的 , 贫穷的 - 寻找 老的 男人 , 的确 .

真是个凄凉、可怜、衣衫褴褛的老人。

[jet] [ðer; ðər][wɜːz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈfaɪnd] , [ˈdɪɡnɪfaɪd] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈkɔːrtli] [ɪn][hɪz; ɪz]
Yet there was also something refined , dignified , and even courtly in his
然而 那里 曾是 还 某物 精制 , 凝重 , 和 甚至 宫廷式 在 他的
[əˈpɪrəns] ;
appearance ;
外貌 ;

然而，他的外表也带有一种优雅、庄重，甚至宫廷风范的气质；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪˈself] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈbetər] [deɪz] ; [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt]
and I thought to myself that he had seen better days ; and my heart
和 我 想法 到 我 那 他 有 已见 更好的 天 ; 和 我的 心
[eɪkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
ached for him .
疼痛 为了 他 .

我心想，他以前的日子过得真好；我为他感到难过。

[aɪ ˈtiː][wɜːz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈwɒntɪd] [ˈdʒent(ə)lnəs] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] : “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [frentʃ] ,
It was with an unwonted gentleness that I inquired : “ You are French ,
它 曾是 和 一个 不寻常的 温柔 那 我 询问 : “ 你 是 法语 ,
[məˈsjɜːr] ?
Monsieur ?
先生 ?

我以一种异乎寻常的温柔问道：“先生，您是法国人吗？”

[aɪ] [pʊt] [maɪˈself][æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] .
I put myself at your service .
我 放 我 在 你的 服务 .

我愿为您效劳。

” [hɪz; ɪz][sæd][oʊld] [aɪz] [ˈfɪkst] [ðəmˈselvz] [ˈiːgərli] [əˈpɑːn] [maɪn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈkweɪvərɪŋ] [oʊld]
” His sad old eyes fixed themselves eagerly upon mine , and in a quavering old
” 他的 伤心 老的 眼睛 固定的 他们自己 急切地 之上 矿 , 和 在 一个 颤抖 老的
[vɔɪs] [hiː; hi] [ˈænsər] ,
voice he answered ,
嗓音 他 回答 ,

他那双忧郁的老眼睛急切地盯着我，用颤抖的嗓音回答道：

“ [ˈdʒiː] [ʃerʃ] [ən] [ʒɜːn] [ɔm] [ˌkju ju ˈaɪ] [səpəl] [ɡrɛɡˈwʌʊ] [breɪs] ” — [aɪ] [siːk] [ə; eɪ] [jʌŋ]
” Je cherche un jeune homme qui s'appelle Grégoire Brace ” — I seek a young
” 杰 寻找 联合国 年轻的 男 qui s'appelle 格雷戈尔 支撑 ” — 我 寻找 一个 年轻的
[mən] [neɪmd] [ˈɡrɛɡəri] [breɪs] .
man named Gregory Brace .
男人 命名 格雷戈里 支撑 .

“Je cherche un jeune homme qui s'appelle Grégoire Brace”——我在寻找一个名叫格雷戈里·布雷斯年轻人。

“ [ˈsɛst, ˈseɪ][aɪ, si: ˈaɪ][ˌkju ju ˈi][ɪ] [dɪˈmɔr] ？ ” — [aɪ ˈti:][ɪz][hɪr] [ðæt] [hi:; hi][laɪvz; livz] ？
“ **C'est ici que il demeure ？** ” — **It is here that he lives ？**
“ 是 ici que il 宅邸 ？ ” — 它 是 这里 那 他 生活 ？
“C'est ici que il demeure? ”——他住在这里？

“ [ˈmeɪs] [wi:] , [məˈsjɜ:r] : [ˈsɛst, ˈseɪ][mwa:] ”
“ **Mais oui , monsieur : c'est moi ”**
“ 玉米 是的 , 先生 : 是 我 ”
“Mais oui, 先生：这就是我”

“ — [aɪ ˈti:][ɪz][aɪ] , ” [aɪ] [sed] ;
“ — **it is I , ” I said ;**
“ — 它 是 我 , ” 我 说 ;
“——是我,”我说;

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd][wa:nt][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
and wondering what in the world he could want with me ,
和 好奇 什么 在 这 世界 他 可以 想 和 我 ,
我纳闷他到底想从我这里得到什么。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .
I waited for him to go on .
我 等待 为了 他 到 去 在 .
我等着他继续说下去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈwaɪdər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [ɪn][ðem; ðəm] .
His eyes opened a little wider , and a light flashed in them .
他的 眼睛 打开 一个 小的 更广泛 , 和 一个 光 闪光灯 在 他们 .
他的眼睛微微睁大，眼中闪过一道光。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˈmoʊ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [aɪ ˈti:][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]
He seemed to be struggling with an emotion that made it impossible for
他 似乎 到 是 挣扎 和 一个 情感 那 制成 它 不可能的 为了
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [spi:k] .
him to speak .
他 到 说话 .
他似乎被某种情绪所困扰，以至于无法说话。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] , [geɪv] [tu:][ɔ:r] [θri:] [kənˈvʌlsɪv] [ˈswɒləʊz] .
His throat , I could see , gave two or three convulsive swallows .
他的 喉 , 我 可以 看 , 给予 二 或者 三 痉挛 燕子 .
我看到他的喉咙抽搐了两三次才咽下去。

[ðen] [hɪz; ɪz][lɪps][ˈpɑ:rtɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [dɪm][wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhʌskɪli] , [ˈbendɪŋ]
Then his lips parted , his eyes grew dim with tears , and very huskily , bending
然后 他的 嘴唇 分手了 , 他的 眼睛 生长 暗淡 和 眼泪 , 和 非常 沙哑地 , 弯曲
[ˈfɔ:rwərd] ,
forward ,
向前 ,
然后他的嘴唇微微张开，眼睛因泪水而变得昏暗，声音嘶哑地向前倾着。

[hi:; hi] [diˈma:ndɪd] , “ [et] — [et] [ˈvu:] [en i:][em ˈi:] [kɑ:nesɛz]
he demanded , “ Et — et vous ne me connaissez
他 要求 , “ 等 — 等 您 ne 我 认识
他问道，“Et-et vous ne me connaissez

[ˈpɑ:] ？ ” — [ænd; ənd][ju:; jʊ][du:][na:t] [noʊ] [em ˈi:] ？
pas ？ ” — And you do not know me ？
帕斯 ？ ” — 和 你 做 不是 知道 我 ？
帕斯？ ——你不认识我吗？

[aɪ] [skænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['kerfəli] .
I scanned his face carefully .
我 扫描 他的 脸 小心 .

我仔细地打量了他的脸。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [aɪ 'ti:] .
I could not recognize it .
我 可以 不是 认出 它 .

我认不出它。

[aɪ] [ʊk] [maɪ] [hed] .
I shook my head .
我 摇晃 我的 头 .

我摇了摇头。

“ [meɪs][nɑ:n] , [mə'sjɜ:r] — [aɪ][du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['evər] [si:n] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] .
“ Mais non , monsieur — I do not think that I have ever seen you before .
” 玉米 非 , 先生 — 我 做 不是 思考 那 我 有 曾经 已见 你 前 .

“Mais non, monsieur—我想我以前从未见过您。”

“ [noʊ] , [ðæt] [ɪz] [tru:] .
“ No , that is true .
” 不 , 那 是 真的 .

“不，那是真的。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [noʊ] [em 'i:] , [nevərðə'les]
But I hoped that you might know me , nevertheless
但 我 希望 那 你 可能 知道 我 , 尽管如此

但我仍然希望你能认识我.....

[ˈɡregəri] , [aɪ 'ti:][ɪz] [aɪ] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [ðəɪ] ['ʌŋk(ə)] — [di:] [lɑ:] - .
Gregory , it is I ; it is thy uncle — de la Bourbonnaye .
格雷戈里 , 它 是 我 ; 它 是 你的 叔叔 — 德 拉 - .

格雷戈里，是我；我是你的叔叔——德拉波旁奈。

“ [ænd; ænd][hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tu:] [ɑ:rmz] , [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [em 'i:] .
“ And he stretched out his two arms , to embrace me .
” 和 他 拉伸 出去 他的 二 武器 , 到 拥抱 我 .

他伸出双臂，拥抱了我。

“ [wʌt] ! . . .
“ What ! . . .
” 什么 ! . . .

“什么！ ...

[ðəʊ] ! . . .
Thou ! . . .
你 ! . . .

你！

[maɪ] — [maɪ] ['ʌŋk(ə)] — - ! . . .
My — my Uncle — Florimond ! . . .
我的 — 我的 叔叔 — - ! . . .

我的——我的叔叔——弗洛里蒙德！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

“ [aɪ] [ɡɑ:spt] .
“ I gasped .
” 我 倒吸一口气 .

我倒吸了一口气。

[ˈmaɪ] [ˈhɑːrt] [ˈbɑʊndɪd] [ˈterəbli] .
My heart bounded terribly .
我的 心 有界 可怕 .

我的心怦怦直跳。

[ˈmaɪ] [hed] [swæm] .
My head swam .
我的 头 游泳 .

我头晕目眩。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekts] [raʊnd] [əˈbaʊt] [brɪˈgæən][tuː; tə] [dæns] [brɪˈwɪldərɪŋli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
The objects round about began to dance bewilderingly to and fro .
这 对象 圆形的 关于 开始 到 舞蹈 令人费解地 到 和 弗 .

周围的物体开始令人眼花缭乱地来回舞动。

[ðə; ði] [flɔːr] [ˈʌndər] [maɪ] [fiːt] [rɒkt] [laɪk] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
The floor under my feet rocked like the deck of a ship .
这 地面 在下面 我的 脚 摇滚 喜欢 这 甲板 的 一个 船 .

我脚下的地板像船甲板一样摇晃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [kənˈtɪnjuəs] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz]
There was a loud continuous ringing in my ears
那里 曾是 一个 大声 连续的 铃声 在 我的 耳朵

我耳边一直响着刺耳的铃声.....

[bʌt; bət] [stiːl] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ðæt] [sæd][ˈoʊld][mæn] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmoʊnləs] ,
But still I saw the figure of that sad old man standing there motionless ,
但 仍然 我 锯 这 数字 的 那 伤心 老的 男人 常设 那里 静止不动 ,

但我仍然看到那个悲伤的老人一动不动地站在那里。

[wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [ˌaʊtˈstretʃt] [tɔːrd] [em ˈiː] , [ˈweɪtɪŋ] .
with arms outstretched toward me , waiting .
和 武器 伸展 朝向 我 , 等待 .

他向我伸出双臂，等待着。

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌnˈʌtərəbl] [ɪ ˈmæʊjənz] [wɜːr; wər] [ˈbætlɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈhɑːrt] ;
A thousand unutterable emotions were battling in my heart ;
一个 千 难以言喻 情绪 是 战斗 在 我的 心 ;

心中涌动着千百种难以言喻的情绪；

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪnkoʊˈhɪrənt] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈreɪsɪŋ] [θruː] [maɪ] [breɪn] .
a thousand incoherent thoughts were racing through my brain .
一个 千 语无伦次 想法 是 赛车 通过 我的 脑 .

无数杂乱无章的思绪在我的脑海中飞速运转。

[ðɪs] [pʊr] [oʊld][mæn][maɪ][ˈʌŋk(ə)] - !
This poor old man my Uncle Florimond !
这 贫穷的 老的 男人 我的 叔叔 - !

这位可怜的老头，我的叔叔弗洛里蒙德！

[ðɪs] [pʊr] [oʊld][mæn] — [ɪn] [ˈθredber] [klɔːθ] [ænd; ənd] [ˈtætərd] [ˈlɪnɪn]
This poor old man — in threadbare cloth and tattered linen
这 贫穷的 老的 男人 — 在 破旧的 布 和 破烂 亚麻布

这位可怜的老人——身穿破旧的衣衫和褴褛的亚麻布.....

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [ˈmæstərd] [em ˈiː] .
Then suddenly an impulse mastered me .
然后 突然 一个 冲动 精通 我 .

突然间，我被一种冲动所支配。

[aɪ] [rʌʃt] [ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd] [θruː] [maɪˈself][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd] — [laɪk][ə; eɪ] [ˈskuːlgɜːrl]
I rushed forward , and threw myself upon his breast , and — like a schoolgirl
我 匆忙 向前 , 和 扔 我 之上 他的 胸部 , 和 — 喜欢 一个 女学生
— [fel] [tuː; tə] [ˈwiːpɪŋ] .
— fell to weeping .
— 跌倒 到 哭泣 .

我冲上前去，扑进他的怀里，像个小女孩一样嚎啕大哭起来。

[wel] , [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [ˈpraːvɜːrb] [sez] , [ˈevriθɪŋ] [kʌmz] [æt; ət][ləɪst][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [noʊz]
Well , as the French proverb says , everything comes at last to him who knows
出色地 , 作为 这 法语 谚语 说道 , 一切 来 在 最后的 到 他 WHO 知道
[haʊ] [tuː; tə] [weɪt] .
how to wait .
如何 到 等待 .

正如法国谚语所说，懂得等待的人，最终都会得到一切。

[tuː; tə][em ˈiː][æt; ət][ləɪst][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [soʊ] [ˈmeni]
To me at last had come the moment for which I had waited so many
到 我 在 最后的 有 来 这 片刻 为了 哪个 我 有 等待 所以 许多
[ˈjɪrz] ;
years ;
年 ;

我等待多年的时刻终于到来了；

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈʌŋk(ə)] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][maɪ]
and I stood face to face with my Uncle Florimond , with the hero of my
和 我 站立 脸 到 脸 和 我的 叔叔 - , 和 这 英雄 的 我的
[ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

我与我的叔叔弗洛里蒙德面对面站着，他就是我一直想象中的英雄。

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs][diː][lɑː]
the Marquis de la Bourbonnaye .
这 侯爵 德 拉 - .

波旁侯爵。

[bʌt; bət][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈpaʊərf(ə)] [ˈnoʊblmən] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] ,
But in place of the rich and powerful nobleman whom I had dreamed of ,
但 在 地方 的 这 富有的 和 强大的 贵族 谁 我 有 梦见 的 ,
[ðə; ði] [ˈdæʃɪŋ] [ˈsoʊldʒər] ,
the dashing soldier ,
这 帅气 士兵 ,

但是，我梦寐以求的却是一位英俊潇洒的军人，而不是一位富有权势的贵族。

[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈkɔːrtɪər] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pʊr] [dɪˈkreɪtɪ] [eɪdʒd][mæn] [huːm] [juː; jə][hæv; həv] [siːn] .
the brilliant courtier , I found the poor decrepit aged man whom you have seen .
这 杰出的 朝臣 , 我 成立 这 贫穷的 衰老 老年人 男人 谁 你 有 已见 .

我找到了你看到的那个可怜的、衰老的、衣衫褴褛的老人，而他原本是那位才华横溢的朝臣。

“ [ðəʊ] [nəʊ] , [maɪ] [ˈɡregəri] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][em ˈiː] .
“ Thou knowest , my Gregory , ” he explained to me .
“ 你 最了解 , 我的 格雷戈里 , ” 他 解释 到 我 .

“你知道的，我的格雷戈里，”他向我解释道。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , “ [sɪns] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈθroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈmɑːnərki] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst]
by and by , “ since the overthrow of the legitimate monarchy by the first
经过 和 经过 , “ 自从 这 推翻 的 这 合法的 君主制 经过 这 第一的
[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
revolution ,
革命 ,

随着时间的推移，“自从第一次革命推翻合法君主制以来，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli][hæz; həz][ˈnevər] [bɪn] [rɪt] .
our family has never been rich .
我们的 家庭 有 绝不 到过 富有的 .

我们家从来都不富裕。

[ɪn] - , [əˈpɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterər] , [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈemigreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)]
In 1792, upon the eve of the Terror, my father emigrated from the beautiful
在 - , 之上 这 前夕 的 这 恐怖 , 我的 父亲 移民 从 这 美丽的
[fræns] ,
France ,
法国 ,

1792年，在恐怖统治前夕，我的父亲从美丽的法国移民而来。

[ænd; ænd] [sɔːt] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ˈswɪːd(ə)n] , [wer] [aɪ][ænd; ænd][maɪ] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər][bɔːrn] ,
and sought refuge in Sweden, where I and my sister were born ,
和 寻求 避难所 在 瑞典 , 在哪里 我 和 我的 姐姐 是 出生 ,

我们随后前往瑞典寻求庇护，我和我的妹妹在那里出生。

[ænd; ænd] [wer] [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] - .
and where he remained until 1815 .
和 在哪里 他 剩余 直到 - .

他一直待在那里直到 1815 年。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [wiː; wi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðərlænd] ;
Upon the restoration we returned to our fatherland ;
之上 这 恢复 我们 返回 到 我们的 祖国 ;

战后我们返回了祖国；

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈjætəʊz] [ʌv; əv] [wɪt] [wiː; wi] [ˈkaʊntɪd] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [θriː] , [hæd; həd] [bɪn]
but our chateaux of which we counted no fewer than three, had been
但 我们的 城堡 的 哪个 我们 计数 不 更少 比 三 , 有 到过
[bəːnd] ,
burned ,
烧伤 ,

但是我们拥有的三座城堡都被烧毁了。

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊˈtɛl][ɪn][ˈpærɪs] [sækt] , [ˈaʊər; ɑːr] [welθ] [ˈkɒnfɪskeɪtɪd] [ænd; ænd] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] , [baɪ] [ðoʊz]
our hôtel in Paris sacked, our wealth confiscated and dissipated, by those
我们的 酒店 在 巴黎 被解雇 , 我们的 财富 没收 和 消散 , 经过 那些
[baːˈbeəriənz] , [ðoʊz] [əˈsæɪnz] ,
barbarians, those assassins ,
野蛮人 , 那些 刺客 ,

我们在巴黎的酒店被洗劫一空，我们的财富被那些野蛮人、那些刺客没收和挥霍一空。

[ðoʊz] [ɪnˈsendiːəriːz] , [ænd; ænd][wiː; wi] [pəˈzest] [ˈskɜːsli] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈwerwɪðɔːl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
those incendiaries, and we possessed scarcely even the wherewithal to live .
那些 燃烧剂 , 和 我们 拥有 几乎 甚至 这 所需资源 到 居住 .

那些燃烧弹，让我们连生存的手段都十分匮乏。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] [ðæt] [wiː; wi] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪsəˈlaɪəns] [meɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ɔːˈrɔː]
It was for that that we consented to the misalliance made by our Aurore
它 曾是 为了 那 那 我们 同意 到 这 错配联盟 制成 经过 我们的 奥罗拉
[ɪn] [ɪˈspaʊzɪŋ] [ðəɪ] [ˈgrænfɑːðər] ,
in espousing thy grandfather ,
在 拥护 你的 祖父 ,

正因如此，我们才同意了奥罗拉与你祖父缔结的这桩不正当婚姻。

[ˈfɪlɪp] [breɪs] .
Philip Brace .
菲利普 支撑 .

菲利普·布雷斯。

[ə'merɪkən] [ænd; ɐnd] [ˌbʊrʒwɑ:] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ; [ɪn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
American and bourgeois that he was , in admitting him to our
美国人 和 资产阶级 那 他 曾是 , 在 承认 他 到 我们的
[kə'nekʃ(ə)n] ,
connection ,
联系 ,

尽管他是个美国人，是个资产阶级人士，但还是接纳他加入我们的关系。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] [ˌsʌfərd] [ðə; ði][fɜːrst] [dis'greɪs] [ʌv; əv][ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
our family suffered the first disgrace of its history .
我们的 家庭 遭受 这 第一的 耻辱 的 它是 历史 .

我们家族遭遇了历史上第一次耻辱。

[jet] [wɪ'dəʊt] [ˈdaʊəri] , [maɪ][ˈsɪstər][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈmærid] [hɜːr; hər][ˈiːkwəl][ɪn] [fræns] ,
Yet without dowry , my sister could never have married her equal in France ,
然而 没有 嫁妆 , 我的 姐姐 可以 绝不 有 已婚 她 平等的 在 法国 ,
然而，如果没有嫁妆，我的妹妹永远不可能嫁给法国与她条件相当的人。

[ænd; ɐnd] [wʊd] [moʊst] [ˈlaɪkli] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nʌn] .
and would most likely have become a nun .
和 会 最多 可能 有 变得 一个 尼姑 .

她很可能会成为一名修女。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈeksələnt] [breɪs] , [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] , [hɜːr; hər][ˈsteɪ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] ,
But that excellent Brace , he loved her so much , her station was so high ,
但 那 出色的 支撑 , 他 喜爱 她 所以 很多 , 她 车站 曾是 所以 高的 ,
但是，那个优秀的布雷斯，他非常爱她，她的地位又那么高。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊ] [loʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [tuː; tə][əbˈteɪn] [hɜːr; hər][hænd][æt; ət] [ˈeni] [tɜːrmz] .
his own so low , he was happy to obtain her hand at any terms .
他的 自己的 所以 低的 , 他 曾是 快乐的 到 获得 她 手 在 任何 条款 .

他自己的地位太低，所以无论什么条件，他都乐意娶她。

[fiː; ji] , [tuː] , [rɪˈsɪprəkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əˈfek(ə)n] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] ; [ænd; ɐnd][ðə; ði]
She , too , reciprocated his affection ; he was indeed a fine fellow ; and the
她 , 也 , 互惠 他的 感情 ; 他 曾是 的确 一个 美好的 同伴 ; 和 这
[ˈmæridʒ] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪʃt]
marriage was accomplished : : : :
婚姻 曾是 完成

她也回应了他的爱意；他的确是个不错的人；于是，婚事圆满完成.....

[aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [sʌm; səm] [ten] [ˈjɪrz] [sɪns] , [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [ʌv; əv][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈsɪstər] ,
It is now some ten years since , by the goodness of my beloved sister ,
它 是 现在 一些 十 年 自从 , 经过 这 善良 的 我的 心爱 姐姐 ,

如今已过去十年了，多亏了我亲爱的姐姐的善意，

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [əˈmæs] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [sʌm; səm][tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [fɔːr; fər][maɪˈself][æn; ən]
I was enabled to amass a sufficient sum to purchase for myself an
我 曾是 已启用 到 积累 一个 充足的 和 到 购买 为了 我 一个
[əˈnuːəti] [ʌv; əv][sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][æz; əz][ə; eɪ] [prəˈvɪz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ][eɪdʒ] .
annuity of six thousand francs as a provision for my age .
年金 的 六 千 法郎 作为 一个 条款 为了 我的 年龄 .

我得以积攒足够的钱，为自己购买了一份每年六千法郎的年金，作为我晚年的保障。

[bʌt; bət][bɪˈhoʊld] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] — [aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] , [pərˈhæps] — [ðə; ði]
But behold , the other day — it is now about two months ago , perhaps — the
但 看哪 , 这 其他 天 — 它 是 现在 关于 二 几个月 前 , 也许 — 这
[əˈnuːəti] [ˈkʌmpəni] [ɡoʊz][ˈɪntuː] [ˈbæŋkrʌptsi] ;
annuity company goes into bankruptcy ;
年金 公司 去 进入 破产 ;

但是，就在前几天——大概是两个月前吧——这家年金公司破产了；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [left] [ˌæbsə'lu:tli] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [su:] .

and I am left absolutely without a sou .
和 我 是 左边 绝对地 没有 一个 苏 .

我彻底身无分文了。

[soʊ][aɪ][eɪ 'em] [kʌm] [tu; tə] [ə'merɪkə] [tu; tə] [si:k] [æn; ən][ə'saɪləm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪstə-z] [sʌn] , ['pi:tər] .

So I am come to America to seek an asylum with my sister's son , Peter .
所以 我 是 来 到 美国 到 寻找 一个 庇护所 和 我的 姐妹 儿子 , 彼得 .

所以我带着我姐姐的儿子彼得来到美国寻求庇护。

[aɪ][eɪ 'em] [ə'raɪvd] [tu; tə] - [deɪ] ['i:v(ə)n] , [ə'bo:rd] [ðə; ði] ['sti:mʃɪp] [lɑ:] [tu:'ren] .

I am arrived to - day even , aboard the steamship La Touraine .
我 是 到达的 到 - 天 甚至 , 船上 这 轮船 拉 图兰 .

我今天抵达, 乘坐的是拉图兰号蒸汽船。

['fɪgjər] [tu; tə] [ðai'self] [ðæt] , [fɔ:lt] [ʌv; əv] ['mʌni] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:rst] [tu; tə] [meɪk] [ðə; ði]

Figure to thyself that , fault of money , I have been forced to make the
数字 到 你自己 那 , 过错 的 钱 , 我 有 到过 强制 到 制作 这

['pæsɪdʒ] ['sekənd] [klæs] !

passage second class !
通道 第二 班级 !

想想看, 都是因为没钱, 我才被迫坐二等舱!

[tu; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ][jæl; jəl] [prəʊ'si:d] [tu; tə] [nɔ:r] - - . "

To - morrow I shall proceed to Norr - veesh . "
到 - 明天 我 将 继续 到 诺尔 - - . "

明天我将前往诺尔维什。

" [hæv; həv][ju; jʊ] ['rɪt(ə)n] [tu; tə][ʌŋk(ə)] ['pi:tər] [tu; tə][ɪk'spekt][ju; jʊ] ?

" Have you written to Uncle Peter to expect you ?
" 有 你 书面 到 叔叔 彼得 到 预计 你 ?

“你有没有写信告诉彼得叔叔你会来?”

" [aɪ] [ɪn'kwaiəd] .

" I inquired .
" 我 询问 .

我问道。

" ['meɪs][nɑ:n] !

" Mais non !
" 玉米 非 !

“Mais non!

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['hesəserɪ] . "

I have not thought it necessary . "
我 有 不是 想法 它 必要的 . "

我认为没有必要。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][mæn] [ˌɔ:ltə'geðər] ['sɪŋgjələr] , [maɪ][ʌŋk(ə)] ['pi:tər] , " [aɪ] [went] [ɑ:n] ,

" It is a man altogether singular , my Uncle Peter , " I went on ,
" 它 是 一个 男人 共 单数 , 我的 叔叔 彼得 , " 我 去 在 ,

“我的叔叔彼得, 真是个非常特别的人,”我继续说道。

" [ænd; ənd] ['tru:li] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ju; jʊ] [wɪl] [du:] ['betər] [tu; tə] [rest] [hɪr] [æt; ət] [nu:] [jɔ:k] [ə; eɪ] [fju:]

" and truly I think that you will do better to rest here at New York a few
" 和 真的 我 思考 那 你 将要 做 更好的 到 休息 这里 在 新的 约克 一个 很少

[deɪz] ,

days ,
天 ,

“说真的, 我觉得你最好在纽约休息几天。”

[ɪn] [ə'tendɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [aɪ]['kaʊns(ə)l][ju:; jə][tu:; tə][send][hɪm; ɪm] .
in attending a response to the letter which I counsel you to send him .
在 参加 一个 回复 到 这 信 哪个 我 法律顾问 你 到 发送 他 .

请您务必回复我建议您寄给他的那封信。

[hi:; hi] [lʌvz] [nɑ:t][ðə; ði] [sə'praɪzɪz] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l][pi:tər] . " **He loves not the surprises , my Uncle Peter .** "
他 爱 不是 这 惊喜 , 我的 叔叔 彼得 . "

我的彼得叔叔不喜欢惊喜。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl][du:; ɔ:l][æz; əz] [ðəʊ] [dɪ'zaɪə] , [maɪ] [gʊd] ['gregəri] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] - ;
" **I shall do all as thou desirest , my good Gregory ,** " **said Uncle Florimond ;**
" 我 将 做 全部 作为 你 最渴望 , 我的 好的 格雷戈里 , " 说 叔叔 - ;

“我定会遵照你的意愿行事，我亲爱的格雷戈里，”弗洛里蒙德叔叔说道；

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['nefju:] , ['pi:tər] [breɪs] , [ðæt] ['veri] ['i:vniŋ] ,
and he dispatched a letter to his nephew , Peter Brace , that very evening ,
和 他 已派出 一个 信 到 他的 侄子 , 彼得 支撑 , 那 非常 晚上 ,

当晚，他就给侄子彼得·布雷斯寄了一封信。

[ˈsetɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] , [ænd; ənd] [dɪ'kleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]
setting forth the state of his affairs , and declaring his intention to go to
环境 前进 这 状态 的 他的 事务 , 和 声明 他的 意图 到 去 到

[ˈnɔrwɪtʃ] .
Norwich .
诺维奇 .

陈述了他的事务状况，并宣布他打算前往诺里奇。

[ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][hi:; hi] [slept] [ɪn][ˈmɪstər] . ['fɪŋkəl'sti:nz; 'fɪŋkəl'staɪnz] [sper]
That night and the next he slept in Mr . Finkelstein's spare
那 夜晚 和 这 下一个 他 睡着了 在 先生 . 芬克尔斯坦的 空闲的

[ˈbedru:m; 'bedrəm] .
bedroom .
卧室 .

当晚和第二天晚上，他都睡在芬克尔斯坦先生的客房里。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [æn; ən] ['ænsər] [keɪm] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)l][pi:tər] ,
On the evening of the third day an answer came from Uncle Peter ,
在 这 晚上 的 这 第三 天 一个 回答 来了 从 叔叔 彼得 ,

第三天晚上，彼得叔叔回信了。

[prə'fesɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnə'bɪləti] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['brʌðər] ,
professing his inability to do anything to assist his mother's brother ,
声称 他的 无力 到 做 任何事物 到 协助 他的 母亲的 兄弟 ,

他声称自己无力帮助他母亲的兄弟，

[ænd; ənd] [ɪm'fæti:kli] [dɪs'kɜ:ɾɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'pəʊzd] ['vɪzɪt][tu:; tə] [ˈnɔrwɪtʃ] .
and emphatically discouraging his proposed visit to Norwich .
和 强调地 令人沮丧 他的 建议的 访问 到 诺维奇 .

并断然劝阻了他访问诺里奇的提议。

['ʌŋk(ə)l] - [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
Uncle Florimond could hardly believe his senses .
叔叔 - 可以 几乎 相信 他的 感官 .

弗洛里蒙德叔叔简直不敢相信自己的耳朵。

" [ɑ:] ! [sʌtʃ] ['kru:əlti] , [sʌtʃ] [læk] [ʌv; əv] [hɑ:rt] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] . " **Ah ! such cruelty , such lack of heart ,** " **he cried ,** " **it is impossible .** "
" 啊 ! 这样的 残酷 , 这样的 缺少 的 心 , " 他 哭 , " 它 是 不可能的 . "

“啊！如此残忍，如此冷酷无情，”他喊道，“这简直不可思议。”

“ [veɪl] , - , ” [sed] ['mɪstər] . ['fɪŋkəl,sti:n, 'fɪŋkəl,stəɪn] , “ [di:]['oʊnli] [tɪŋ] [ɪz] , ['hi:l] [heɪf][tu:; tə]['set(ə)]
“ **Vail** , **Kraikory** , ” **said** **Mr** . **Finkelstein** , “ **de only ting is** , **he'll haif to settle**
“ 韦尔 , - , ” 说 先生 : 芬克尔斯坦 , “ 德 仅有的 ting 是 , 地狱 海夫 到 定居
[daʊn] [hɪr] ,
down here ,
向下 这里 ,

“韦尔，克莱科里，”芬克尔斯坦先生说，“唯一的问题是，他得在这里定居下来。”

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][em aɪ 'ti:][em 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ] .

and **live** **mit** **me** **and** **you** .
和 居住 密特 我 和 你 .

和我一起生活吧。

[hi:; hi][kæn; kən] [ki:p] [dɑ:t] [sper] [ru:m] , [ænd; ənd] [wi:l] [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]

He **can** **keep** **dot** **spare** **room** , **and** **we'll** **make** **him** **as** **comfortable** **as**
他 能 保持 点 空闲的 房间 , 和 出色地 制作 他 作为 舒服的 作为

[wi:; wi] [noʊ] [haʊ] .

we **know** **how** .
我们 知道 如何 .

他可以保留多余的房间，我们会尽我们所能让他住得舒适。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪ][bi:; bi] ['praʊt] [tu:; tə][heɪf][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][maɪ] [gest] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['hi:l] [steɪ] . “

Tell **him** **I** **be** **prout** **to** **haif** **him** **for** **my** **guest** **as** **long** **as** **he'll** **stay** . ”
告诉 他 我 是 傲 到 海夫 他 为了 我的 客人 作为 长的 作为 地狱 停留 . ”

告诉他，只要他愿意留下，我很乐意让他做我的客人。

“ [noʊ] , ” [aɪ] ['ænsər] ,

“ **No** , ” **I** **answered** ,
“ 不 , ” 我 回答 ,

“不，”我回答道。

“ [aɪ][kɑ:nt] [let] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd]['sæd(ə)] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['relatɪvz] [æz; əz] [wel]

I **can't** **let** **you** **go** **to** **work** **and** **saddle** **yourself** **with** **my** **relatives** **as** **well**
“ 我 不能 让 你 去 到 工作 和 鞍 你自己 和 我的 亲属 作为 出色地

[æz; əz][wɪð; wɪθ][em 'i:] .

as **with** **me** :
作为 和 我 :

“我不能让你去工作，然后又让我和我的亲戚们一起背负负担。”

[aɪ][mʌst; məst] [pɪtʃ] [ɪn][ænd; ənd] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm] . “

I **must** **pitch** **in** **and** **support** **him** . ”
我 必须 沥青 在 和 支持 他 . ”

我必须尽一份力支持他。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] - , - , [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] ?

“ **But** , **my** **kracious** , **Kraikory** , **what** **can** **you** **do** ?
“ 但 , 我的 - , - , 什么 能 你 做 ?

“但是，我的克拉西斯，克莱科里，你能怎么办呢？ ”

[jʊə(r)] ['oʊnli] [fɪfti:n] ['ɪrz] [oʊld] .

You're **only** **fifteen** **years** **old** .
你是 仅有的 十五 年 老的 .

你才十五岁。

[ju:; jʊ] ['kudnt] [ɜ:rn] [mɔ:r] [æz; əz] [tri:] [ɔ:r] [fɔ:r] - [ə; eɪ] [vi:k] [ɪf] [ju:; jʊ] - [ɔ:l][di:] [taɪm] . “

You **couldn't** **earn** **more** **as** **tree** **or** **four** **tollars** **a** **veek** **if** **you** **vorked** **all** **de** **time** . ”
你 不能 赚 更多的 作为 树 或者 四 - 一个 维克 如果 你 - 全部 德 时间 . ”

就算你一直工作，一周也挣不到三四英镑。

“ [oʊ] ! [jes] , [aɪ][kʊd; kəd] .

“ **Oh** ! **yes** , **I** **could** .
“ 哦 ! 是的 , 我 可以 .

“哦！是的，我可以。”

[juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['stʌdiŋ] [ɔːrt] - [hænd] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [raɪt] ['sɪksti][wɜːrdz][ə; eɪ]
You forget that I've been studying short - hand ; and I can write sixty words a
你 忘记 那 我已经 到过 学习 短的 - 手 ; 和 我 能 写 六十 字 一个
[ˈmɪnɪt] ;
minute ;
分钟 ;

你忘了我一直在学习速记；我每分钟可以写六十个字；

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmɑːrks] [wɪl] [get][,em 'iː][ə; eɪ] [pə'zi](ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [ɔːrt] - [hænd] ['raɪtər] [ɪn][sʌm; səm]
and Mr . Marx will get me a position as a short - hand writer in some
和 先生 . 马克思 将要 得到 我 一个 位置 作为 一个 短的 - 手 作家 在 一些
[ˈɑːfɪs] [daʊn] - [taʊn] ;
office down - town ;
办公室 向下 - 镇 ;

马克思先生会帮我在市中心某个办公室找一份速记员的工作；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [ɜːrn] [ert] ['dɑːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [liːst] . "
and then I could earn eight dollars a week at least . "
和 然后 我 可以 赚 八 美元 一个 星期 在 至少 . "
这样我每周至少能挣八美元。"

" [veɪl] , [maɪ] - , [dɑːts][ə; eɪ] - .
" **Vail , my kracious , dot's a fait .**
" 韦尔 , 我的 - , 点的 一个 - .
"Vail, 我的 kracious, dot 是一个事实。"

[veɪl] , [dɑːts] ['sɪmplɪ] [ɪ'mens] .
Vail , dot's simply immense .
韦尔 , 点的 简单地 巨大 .

Vail, 这个点简直太大了。

[veɪl] , [aɪm] ['maɪtɪ] - [naʊ] [juː; jʊ] [kept] [ɑːn] ['stʌdiŋ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] .
Vail , I'm mighty glad now you kept on studying and didn't take my advice .
韦尔 , 我是 强大的 - 现在 你 保留 在 学习 和 没有 拿 我的 建议 .
韦尔, 我现在非常庆幸你坚持学习, 没有听从我的建议。

[veɪl] , - , - , [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm][kæn; kən][goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [baɪ][,em 'iː] ,
Vail , ainyhow , Kraikory , you and him can go on living here by me ,
韦尔 , - , - , 你 和 他 能 去 在 活的 这里 经过 我 ,
韦尔, 不管怎样, 克莱科里, 你和他可以继续住在我这儿。

[ænd; ənd][den] [wen] [jʊə(r)] ['eɪb(ə)][juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [bɔːrt] — [heɪ] ?
and den when you're able you can pay boart — hey ?
和 丹 什么时候 你是 有能力的 你 能 支付 船 — 嘿 ?
然后, 等你有能力的时候, 你可以付钱给船——嘿?

[ænd; ənd] [seɪ] , - , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] [aɪ'diːə][dɑːt][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrn]
And say , Kraikory , I always had a sort of an idea dot I like to learn
和 说 , - , 我 总是 有 一个 种类 的 一个 主意 点 我 喜欢 到 学习
- ;
Frainch ;
- ;

克雷科里, 我一直有个想法, 我想学习弗兰奇;

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['hiːd] [ɡɪv] [,em 'iː]['lesnz; 'lesənz] , [heɪ] ?
and maybe he'd give me lessons , hey ?
和 或许 他会 给 我 课程 , 嘿 ?
说不定他还会教我呢?

- [hɪm; ɪm] [wʌt] ['hiːd] - . "
Aisk him what he'd sharsh . "
- 他 什么 他会 - . "

问问他吃什么。

“ [ɑ:] , [maɪ] ['ɡregəri] , ” [said] ['ʌŋk(ə)] - , ” [aɪ][er 'em] ['desəlitid] .
“ **Ah , my Gregory , ” sighed Uncle Florimond , “ I am desolated .**
“ 啊 , 我的 格雷戈里 , ” 叹了口气 叔叔 - , ” 我 是 荒凉的 .

“啊，我的格雷戈里，”弗洛里蒙德叔叔叹了口气，“我感到无比悲痛。”

[tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ə'pɑːn][ðəɪ] [jʌŋ] ['jəuldəz] — [aɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l] . ”
To become a burden upon thy young shoulders — it is terrible . ”
到 变得 一个 负担 之上 你的 年轻的 肩膀 — 它 是 糟糕的 . ”

成为你年轻肩膀上的负担——这太可怕了。

“ [aɪ] [brɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['ʌŋk(ə)l] , [duː][nɑːt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
“ **I beseech you , my dearest uncle , do not say such things .**
“ 我 恳求 你 , 我的 亲爱的 叔叔 , 做 不是 说 这样的 事物 .

“我亲爱的叔叔，求求您不要说这样的话。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .
I love you with all my heart .
我 爱 你 和 全部 我的 心 .

我全心全意的爱你。

[aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['ɡretɪst] ['hæpɪnəs] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [nɪr] [em 'iː] .
It is my greatest happiness to have you near me .
它 是 我的 最 幸福 到 有 你 靠近 我 .

有你在身边，是我最大的幸福。

[ænd; ænd][hoʊld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡeɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['laɪvlihʊd] .
And hold , you are going to gain your own livelihood .
和 抓住 , 你 是 去 到 获得 你的 自己的 生计 .

坚持下去，你终将获得自己的谋生之道。

['mɪstər] . ['fɪŋkəl'stiːn, 'fɪŋkəl'stəɪn] [hɪr] [wɪ'ɪz] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [tɪ'ɑːrdʒ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]
Mr . Finkelstein here wishes to know what you will charge to give him
先生 . 芬克尔斯坦 这里 愿望 到 知道 什么 你 将要 收费 到 给 他
[frentʃ] ['lesnz; 'lesənz] . ”
French lessons . ”
法语 课程 . ”

芬克尔斯坦先生想知道您教他法语的费用是多少。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ][dʒɔɪn][diː] [klæs] , ” [sed] ['mɪstər] . ['mɑːrks] ,
“ **Well , I guess I join de class , ” said Mr . Marx ,**
“ 出色地 , 我 猜测 我 加入 德 班级 , ” 说 先生 . 马克思 ,

“好吧，我想我也要加入这个班级了，”马克思先生说。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - ['lɔz] ['stʌdɪz] .
when he heard of his father - in - law's studies .
什么时候 他 听到 的 他的 父亲 - 在 - 法律的 研究 .

当他听说岳父的学业时。

“ [soʊ] [wɪl] [aɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɑːrks] .
“ **So will I , ” said Mrs . Marx .**
“ 所以 将要 我 , ” 说 太太 . 马克思 .

“我也会这么做，”马克思夫人说。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ] [kʌm] [ɪn] [tuː] , ” [sed] ['mɪstər] . - .
“ **Well , I guess I come in too , ” said Mr . Fleisch .**
“ 出色地 , 我 猜测 我 来 在 也 , ” 说 先生 . - .

“好吧，我想我也得参加，”弗利什先生说。

“ [ænd; ænd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrɪn] [frentʃ] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] , ” [sed] ['rɔzəlɪnd] .
“ **And I want to learn French ever so much , ” said Rosalind .**
“ 和 我 想 到 学习 法语 曾经 所以 很多 , ” 说 罗莎琳德 .

“我非常想学法语，”罗莎琳德说。

[[I] -]
[**Ill 0006**]
[患病的 -]

[Ill 0006]

[soʊ][ə; eɪ] [klæs] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmɑːrkwɪs][diː][lɑː] - , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst]
So a class was formed ; and a Marquis de la Bourbonnaye , for the first
所以 一个 班级 曾是 形成 ; 和 一个 侯爵 德 拉 - , 为了 这 第一的
[taɪm] ,
time ,
时间 ;

于是，一个阶级诞生了；而波旁奈侯爵，也第一次出现了。

[noʊ] [daʊt] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] ˈ[eɪn]ənt] [ˈfæməli] ,
no doubt , in the history of that ancient family ,
不 怀疑 , 在 这 历史 的 那 古老的 家庭 ,

毫无疑问，在那个古老家族的历史中，

[eɪt] [bred] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [swet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊ] .
ate bread that he had earned by the sweat of his brow .
吃 面包 那 他 有 获得 经过 这 汗 的 他的 眉头 .

他吃着自己辛勤劳动挣来的面包。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈleɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
It was a funny and yet a pathetic sight to see him laboring with
它 曾是 一个 有趣的 和 然而 一个 可怜的 视线 到 看 他 劳动 和

[hɪz; ɪz][ˈpjʊːp(ə)lz] .
his pupils .
他的 学生 .

看着他辛苦地辅导学生，真是既滑稽又可怜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈpeɪ(ə)nt] ; [bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] [ˈmelənkəːli] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv]
He was very gentle and very patient ; but by the melancholy expression of
他 曾是 非常 温和的 和 非常 病人 ; 但 经过 这 忧郁 表达 的

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ;

他非常温柔，也很有耐心；但从他忧郁的眼神中，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtreɪdʒz] [ðeɪ] [kəˈmɪtɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [sæŋk] [diːp] [ˈɪntuː]
I knew that the outrages they committed upon his native language sank deep into
我 知道 那 这 暴行 他们 坚定的 之上 他的 本国的 语言 沉没 深的 进入

[hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] .
his own soul .
他的 自己的 灵魂 .

我知道他们对他母语犯下的暴行深深地刺痛了他的灵魂。

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfɪŋkəlˌstiːn, ˈfɪŋkəlˌstɑɪn] [brˈkeɪm] [ɡreɪt] [ˈfrendz] .
He and Mr . Finkelstein became great friends .
他 和 先生 . 芬克尔斯坦 成为 伟大的 朋友们 .

他和芬克尔斯坦先生成了好朋友。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [kɑːrdz] [təˈgeðər] [kwaɪt] [sɪks] [ˈaʊərz] [ˈevri] [deɪ] .
I think they used to play cards together quite six hours every day .
我 思考 他们 用过的 到 玩 牌 一起 相当 六 小时 每一个 天 .

我想他们以前每天都会一起玩牌六个小时。

[ˈʌŋk(ə)l] - [hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ˈɪŋɡlɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [læd] [æt; ət] [skuːl] ;
Uncle Florimond had studied English as a lad at school ;
叔叔 - 有 研究 英语 作为 一个 小伙子 在 学校 ;

弗洛里蒙德叔叔小时候在学校学过英语；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [skruːd] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪkɪŋ] [pleɪs] ,
and by and by he screwed his courage to the sticking place ,
和 经过 和 经过 他 螺丝 他的 勇气 到 这 粘性 地方 ,
最终, 他鼓起勇气, 克服了难关。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə][tɔːk] [ðæt] [tʌŋ] .
and began to talk that tongue .
和 开始 到 讲话 那 舌头 .
然后就开始说那种语言。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪ] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɪŋkəl,stiːn, 'fɪŋkəl,stain]
It was as good as a play to hear him and Mr . Finkelstein
它 曾是 作为 好的 作为 一个 玩 到 听到 他 和 先生 . 芬克尔斯坦
[kən'vɜːrs] [tə'geðər] .
converse together .
交谈 一起 .
听他和芬克尔斯坦先生对话, 简直就像在看一出戏。

[ɪn] [duː] [taɪm] , ['fʊrli] [ɪ'nʌf] ,
In due time , surely enough ,
在 到期的 时间 , 一定 足够的 ,
时机成熟时, 必然如此。

['mɪstər] . ['mɑːrks][prəʊ'kʃəəd][ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ(ə)n][fɔːr; fər][em 'iː][æz; əz] [stə'nɑːgrəfər] [ɪn][ə; eɪ] ['bæŋkɪŋ] -
Mr . Marx procured a situation for me as stenographer in a banking -
先生 . 马克思 采购 一个 情况 为了 我 作为 速记员 在 一个 银行业 -
[haʊs] [daʊn] - [taʊn] .
house down - town .
房子 向下 - 镇 .
马克思先生为我在市中心的一家银行谋得了一份速记员的工作。

[maɪ] ['sæləri] , [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] , [wʌz; wəz]['sev(ə)n]['daːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [wiːk] .
My salary , to start with , was seven dollars a week .
我的 薪水 , 到 开始 和 , 曾是 七 美元 一个 星期 .
我最初的工资是每周七美元。

['dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] - [ɜːrnd] ,
Joining that to what Uncle Florimond earned ,
加入 那 到 什么 叔叔 - 获得 ,
加上弗洛里蒙德叔叔挣的钱,

[wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [juː 'es][ɪn] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv]
we had enough to support us in comparative comfort and without loss of
我们 有 足够的 到 支持 我们 在 比较 舒适 和 没有 损失 的
[self] - [rɪ'spekt] .
self - respect .
自己 - 尊重 .
我们拥有足够的财富, 可以过上相对舒适的生活, 并且不至于失去自尊。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɪsɪz] . ['ɡregəri] [breɪs] , [huː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][maɪ] ['ʃəʊldər] , [ænd; ənd] [huːz] [fɜːrst]
And now Mrs . Gregory Brace , who is looking over my shoulder , and whose first
和 现在 太太 . 格雷戈里 支撑 , WHO 是 寻找 超过 我的 肩膀 , 和 谁 第一的
[neɪm] [ɪz] ['rɔʒəlɪnd] ,
name is Rosalind ,
姓名 是 罗莎琳德 ,
现在, 格雷戈里·布雷斯夫人正站在我的身后看着我, 她的名字叫罗莎琳德。

[ænd; ənd] [hu:z] ['meɪd(ə)n] - [neɪm] [wʌz; wəz] ['ɜ:l] , [wɔ:nz] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ri:tʃt] [wer]
and whose maiden - name was Earle , warns me that the point is reached where
和 谁 少女 - 姓名 曾是 厄尔 , 警告 我 那 这 观点 是 达到 在哪里
[aɪ][mʌst; məst] [raɪ]
I must write
我 必须 写

他的娘家姓是厄尔，他警告我说，我必须写下去了。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

